

KAMUS BAHASA ENGGANO

Enggano - Indonesia - Inggris
Indonesia - Enggano - Inggris



PENYUSUN

**GEDE PRIMAHADI W. RAJEG, CHARLOTTE HEMMINGS,
ENGA ZAKARIA SANGIAN, DENDI WIJAYA & I WAYAN ARKA**

Bekerjasama dengan :

Milson Kaitora, Harun Kaharubi, M.Raflizen Kaitora (alm.),
Aron Kaitora (alm.), Johansen Kaharubi, Ishar Timius Kaitora,
Marlansius Kaharubi, Adam Kurniawan Kauno, Resiawati Kaitora.

**KAMUS BAHASA
ENGGANO**

**Enggano - Indonesia - Inggris
Indonesia - Enggano - Inggris**

Penyusun :
**GEDE PRIMAHADI W. RAJEG,
CHARLOTTE HEMMINGS,
ENGA ZAKARIA SANGIAN,
DENDI WIJAYA,
I WAYAN ARKA**

ISBN 978-623-8460-09-0



9 786238 460090

Kamus Bahasa Enggano

Enggano – Indonesia – Inggris
Indonesia – Enggano – Inggris



Penyusun:

Gede Primahadi W. Rajeg, Charlotte Hemmings,
Engga Zakaria Sangian, Dendi Wijaya & I Wayan Arka.

bekerja sama dengan :

Milson Kaitora, Harun Kaharubi, M. Raflizen Kaitora (alm.),
Aron Kaitora (alm.), Johansen Kaharubi, Ishaq Timius Kaitora,
Marlansius Kaharubi, Adam Kurniawan Kauno, Resiawati
Kaitora

Penelaah :

Sarah Ogilvie
Mary Dalrymple

Bengkulu : Zara Abadi, Januari 2025.
viii + 459 hlm. ; 14,8 x 21,0 cm
ISBN : **978-623-8460-09-0**

Copyright © Gede Primahadi W. Rajeg, Charlotte Hemmings, Engga Zakaria Sangian, Dendi
Wijaya & I Wayan Arka, 2025.

Kamus ini berlisensi **Atribusi-NonKomersial-BerbagiSerupa 4.0
Internasional** (“Creative Commons Attribution-NonCommercial-
ShareAlike 4.0 International”)

(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.id>)



Kata Pengantar

Kamus Bahasa Enggano ini dilandasi atas (i) materi teks yang menjadi bagian dari buku ajar bahasa Enggano tingkat SD (Wijaya et al. 2024) dan SMP (Sangian et al. 2024), (ii) data leksikon flora dan fauna, (iii) serta enam rekaman audiovisual terkait benda-benda budaya dan pakaian tradisional Enggano (lihat Tabel 5).

Selain terdiri atas kandungan utama, yaitu kamus Enggano-Indonesia-Inggris, kamus ini juga dilengkapi dengan Pelacak Kata Indonesia-Enggano-Inggris. Hal ini memungkinkan penelusuran dari bahasa Indonesia menuju bahasa Enggano, beserta artinya dalam bahasa Inggris.

Tujuan utama dari kamus ini adalah sebagai pendamping bahan ajar bahasa Enggano tingkat SD dan SMP. Selain itu, secara lebih luas, kamus ini diharapkan menjadi salah satu pengejawantahan dan jati diri generasi penutur bahasa Enggano dalam melestarikan bahasa dan budaya Enggano kini dan di masa mendatang.

Akhir kata, “tidak ada gading yang tak retak”. Sebagai cetakan edisi pertama, *Kamus Bahasa Enggano* masih memerlukan tinjauan lebih lanjut, utamanya dari pengguna dan penutur bahasa Enggano, serta perbaikan dan pengembangan ke depannya. Atas dasar ini, tim penyusun memohon permakluman, khususnya dari masyarakat dan penutur bahasa Enggano, jika terdapat kekurangan dan kekeliruan di dalam kamus ini, yang pada dasarnya tidak disengaja.

Ya'uaika/Ya'u da ik! Mèk em nè'éah.

12 Desember 2024
Bengkulu/Oxford/Jakarta/Denpasar/Canberra

Tim Penyusun *Kamus Bahasa Enggano*

Ucapan Terima Kasih

Menyusun sebuah kamus pada hakikatnya merupakan perjalanan yang panjang dan upaya yang tidak sekedar membalikkan telapak tangan. Terwujudnya edisi pertama *Kamus Bahasa Enggano* ini adalah cerminan dari hasil kerja keras bersama.

Segenap anggota peneliti bahasa Enggano, beserta penyusun *Kamus Bahasa Enggano*, berterima kasih sebesar-besarnya atas dukungan tulus serta keterlibatan penting masyarakat Enggano, guru-guru, jajaran pemerintahan kecamatan Enggano, para ketua suku, tetua adat, dan Pabuki Enggano, dalam membukakan pintu untuk bisa bersama-sama melestarikan bahasa dan budaya Enggano. Kami juga berterima kasih atas dukungan dari sejumlah institusi atas sarana dan prasarana fisik, personal, pakar, maupun administratif yang menyukseskan penelitian ini: *University of Oxford*; *Australian National University*; *Goethe-Universität Frankfurt am Main*; *Universitas Udayana*; *Universitas Bengkulu*; dan *Badan Riset dan Inovasi Nasional (BRIN)*.

Terakhir, kami berterima kasih kepada *Arts and Humanities Research Council (AHRC; AH/S011064/1 & AH/W007290/1)* yang memungkinan terlaksananya penelitian jangka panjang (2019-2025) untuk dokumentasi dan pelestarian bahasa Enggano.

Daftar Isi

Bahan Pendukung Penyusunan Kamus.....	xii
Ortografi Bahasa Enggano.....	xiii
Daftar Singkatan Kelas Kata.....	xvi
Daftar Singkatan Lain.....	xviii
Penjelasan Sumber Contoh Kalimat.....	xix
Struktur Entri dalam Kamus Utama.....	xx
Struktur Entri dalam Daftar Pelacak Kata.....	xxi
Daftar pustaka.....	xxiii
Enggano-Indonesia-Inggris.....	1
'.....	1
A a.....	1
B b.....	32
C c.....	60
D d.....	61
E e.....	83
G g.....	103
H h.....	103
I i.....	123
J j.....	140
K k.....	140
L l.....	268
M m.....	269
N n.....	281
O o.....	295
P p.....	297
R r.....	335
S s.....	335
T t.....	336
U u.....	342
W w.....	351
Y y.....	352
Pelacak Kata Indonesia-Enggano-Inggris.....	400
A a.....	401
B b.....	404
C c.....	411
D d.....	413

E e.....	416
F f.....	417
G g.....	417
G g.....	417
G g.....	417
G g.....	418
G g.....	419
H h.....	419
I i.....	419
J j.....	422
K k.....	425
L l.....	432
M m.....	434
N n.....	441
O o.....	443
P p.....	443
R r.....	449
S s.....	450
T t.....	456
U u.....	462
W w.....	463
X x.....	463
Y y.....	463

Untuk masyarakat dan generasi penerus penutur bahasa Enggano

Bahan Pendukung Penyusunan Kamus

Penyusunan *Kamus Bahasa Enggano* melibatkan (i) teknik pemrosesan data secara komputasional menggunakan bahasa pemrograman, khususnya R (<https://www.r-project.org/>), dan (ii) kurasi data manual. Berkas pendukung dalam penyusunan kamus ini akan tersedia terbuka secara bertahap pada: https://portal.sds.ox.ac.uk/projects/Contemporary_Enggano_Dictionary/230840

Pangkalan materi lainnya terkait pemrosesan data bahasa Enggano secara komputasional tersedia pada tautan berikut: <https://github.com/engganolang>

Laman utama terkait penelitian bahasa Enggano dapat dilihat pada: <https://enggano.ling-phil.ox.ac.uk/>

Ortografi Bahasa Enggano

Istilah “ortografi” merujuk pada seperangkat simbol grafis, utamanya cara penulisan/ejaan dalam suatu bahasa dan bunyi yang dicerminkan oleh ejaan tersebut (Coulmas 2002: 35). Ejaan yang dipakai dalam kamus ini adalah ejaan bahasa Enggano, yang disusun dari kajian tim peneliti bahasa Enggano (lihat Hemmings et al. 2023) berdasarkan kesepakatan bersama para kepala suku di Pulau Enggano.

Ejaan untuk bunyi-bunyi tertentu diberi tanda di atas hurufnya (yaitu tanda diakritik) dengan tujuan untuk (i) membedakan satu bunyi dengan bunyi lainnya, serta (ii) mempermudah penutur bahasa Enggano untuk menulis teks dalam bahasa Enggano. Bunyi-bunyi khas yang disepakati, khususnya bunyi sengau (nasal), sering muncul pada bunyi-bunyi vokal, seperti misalnya /ã/, /ĩ/, dan /ũ/ (selengkapnya, lihat Tabel 2).

Simbol-simbol ejaan dalam bahasa Enggano beserta tanda diakritiknya dapat dihasilkan secara digital menggunakan papan ketik (*keyboard*) bahasa Enggano. Cara memasang *keyboard* ini di perangkat digital (seperti laptop dan telepon genggam) dapat dilihat pada laman berikut: <https://enggano.ling-phil.ox.ac.uk/static/keyman.html>.

Tabel 1 dan Tabel 2 berikut menjabarkan bunyi-bunyi bahasa Enggano (kolom **Bunyi**) beserta penulisan/ejaannya (yaitu ortografinya; kolom **Ejaan**) dan bagaimana bunyi/ejaan tersebut muncul dalam contoh-contoh kata di bahasa Enggano (kolom **Enggano**) beserta artinya di bahasa Indonesia (kolom **Indonesia**). Tabel ortografi ini diadaptasi dari tabel ortografi yang juga digunakan pada buku ajar bahasa Enggano tingkat Sekolah Dasar (Wijaya et al. 2024) dan Sekolah Menengah Pertama (Sangian et al. 2024).

Tabel 1: Ortografi Konsonan

Ejaan	Bunyi	Deskripsi Bunyi ¹	Enggano	Indonesia
b	/b/	konsonan letup dwibibir bersuara	be	anjing
d	/d/	konsonan letup dwibibir bersuara	dar	suami
h	/h/	konsonan geser celah-suara bersuara	hiur	debu
k	/k/	konsonan letup langit-langit belakang tak bersuara	kak	orang
m	/m/	konsonan sengau dwibibir bersuara	mék	banyak
n	/n/	konsonan sengau rongga gigi (<i>alveolar</i>)	no	makan
p	/p/	konsonan letup dwibibir tak bersuara	pa	anak
r	/r/	konsonan getar rongga gigi (<i>alveolar</i>) bersuara	year	anak
t	/t/	konsonan letup rongga gigi (<i>alveolar</i>) tak bersuara	it	pisang
c	/ç/	konsonan desis langit-langit tak bersuara	yic	bunyi
'	/ʔ/	konsonan letup celah suara / hambat glotal / hamzah	are'	ayo
y	/j/	konsonan hampiran langit-langit (<i>palatal</i>)	yub	rumah

¹ Deskripsi bahasa Indonesia untuk bunyi konsonan (Tabel 1) diperoleh dari tautan tabel konsonan pada laman berikut: https://id.wikipedia.org/wiki/Alfabet_Fonetik_Internasional#Konsonan. Sedangkan deskripsi bunyi vokal (Tabel 2) diperoleh dari tabel vokal pada laman berikut: https://id.wikipedia.org/wiki/Alfabet_Fonetik_Internasional#Vokal. Tiap-tiap deskripsi bunyi juga diberikan tautan menuju laman Sistem Transkripsi Lintas Bahasa (*Cross-linguistic Transcription System* [CLTS] <https://clts.clld.org/>) (List et al. 2024) untuk sistem transkripsi *The International Phonetic Alphabet* (IPA) (<https://clts.clld.org/contributions/bipa>). Tautan ini dapat di-klik melalui format PDF kamus ini.

Tabel 2: Ortografi Vokal

Ejaan	Bunyi	Deskripsi Bunyi	Enggano	Indonesia
a	/a/	vokal depan tak bulat terbuka	pa	anak
ã	/ã/	vokal depan tak bulat terbuka sengau	kãp	kepala suku
i	/i/	vokal depan tak bulat tertutup	iok	pantai
ĩ	/ĩ/	vokal depan tak bulat tertutup sengau	pĩh	memeras
ù	/i/	vokal tengah/madya tak bulat tertutup	pù	melihat
ũ	/ĩ/	vokal tengah/madya tak bulat tertutup sengau	pũ'	tungku
u	/u/	vokal belakang bulat tertutup	pu	lari
ũ	/ũ/	vokal belakang bulat tertutup sengau	kũ	menghitung
e	/e/	vokal depan tak bulat setengah tertutup	pe	memberi
ẽ	/ẽ/	vokal depan tak bulat setengah tertutup sengau	kẽp	pulau
é	/ə/	vokal tengah/madya tak bulat setengah tertutup	bé	air
ẽ	/ẽ/	vokal tengah/madya tak bulat setengah tertutup sengau	kẽ	coba
o	/o/	vokal belakang bulat setengah tertutup	po	kelapa
õ	/õ/	vokal belakang bulat setengah tertutup sengau	õ	iya

Daftar Singkatan Kelas Kata

Tabel 3 menampilkan daftar singkatan kelas kata yang digunakan di dalam kamus beserta contoh kata ataupun bentuk yang mencerminkan kelas kata tersebut.

Tabel 3: Daftar singkatan kelas kata, penjelasan, dan contohnya

No	Singkatan	Kepanjangan/Keterangan
1	adj	<i>adjective</i> (kata sifat), misalnya <i>amuh</i> ‘besar’ ‘er ‘tajam’
2	adj (Indo.)	<i>adjective</i> (kata sifat) yang dipinjam dari bahasa Indonesia/Melayu, misalnya <i>pitar</i> ‘pintar’, <i>biaso</i> ‘biasa’
3	adv	<i>adverbial</i> (kata keterangan), misalnya <i>na'an</i> ‘nanti’, <i>henap</i> ‘saja’
4	adv (Indo.)	<i>adverbial</i> (kata keterangan) yang dipinjam dari bahasa Indonesia/Melayu, misalnya <i>mako</i> ‘maka’, <i>debi</i> ‘lebih’
5	aux	<i>auxiliary</i> (kata kerja bantu), misalnya <i>pihia'</i> ‘bisa’, <i>buh</i> ‘mau; akan’
6	clf	<i>classifier</i> (kata penggolong nomina), misalnya <i>ka-</i> ‘satu’, <i>pu'</i> ‘[se]potong’, <i>hã'ũ</i> ‘tandan’
7	coordconn	<i>coordinating connective</i> (kata hubung koordinasi), misalnya <i>he</i> ‘dan; dengan’, <i>ke</i> ‘tetapi’
8	dem	<i>demonstrative</i> (kata tunjuk), misalnya <i>ean</i> ‘itu’, <i>ẽ'</i> ‘ini’
9	det	<i>determiner</i> (kata penentu), misalnya <i>=de</i> ‘=nya’
10	interj	<i>interjection</i> (kata seru), misalnya <i>oi'</i> ‘OK’, <i>õ</i> ‘ya’
11	interrog	<i>interrogative pro-form</i> (kata tanya), misalnya <i>arẽ</i> ‘bagaimana’, <i>e'iah</i> ‘apa’
12	neg	<i>negation</i> (kata negasi/penyangkalan), misalnya <i>keab</i> ‘tidak ada’, <i>kep</i> ‘belum’
13	n	<i>noun</i> (kata benda), misalnya <i>anu'un</i> ‘kura-kura’, <i>dop</i> ‘bumi, daerah’
14	n (Indo.)	<i>noun</i> (kata benda) yang dipinjam dari bahasa Indonesia/Melayu, misalnya <i>adu'</i> ‘handuk’, <i>akamo</i>

No	Singkatan	Kepanjangan/Keterangan
		‘agama’
15	nprop	<i>proper noun</i> (nama diri), misalnya <i>Pulau Dua, Yaruh, Manakon</i>
16	num	<i>numeral</i> (kata bilangan), misalnya <i>ẽã</i> ‘pertama’, <i>kahai’ kak</i> ‘twenty’
17	prt	<i>particle</i> (partikel), misalnya <i>ah, nah, da</i>
18	prep	<i>preposisi</i> (kata depan), misalnya <i>aduhür</i> ‘setelah’, <i>i</i> ‘di/pada’
19	pro-adv	<i>pronoun-adverb</i> (kata ganti keterangan), misalnya <i>ite</i> ‘di sini’, <i>i’ean</i> ‘di sana’
20	pro	<i>pronoun</i> (kata ganti/pronomina), misalnya <i>ik</i> ‘kita’, <i>ari</i> ‘kalian’
21	rel	<i>relativiser</i> (kata hubung subordinatif) yang muncul dalam klausa relative, yaitu <i>mé</i> ‘yang’
22	subordconn	<i>subordinating connective</i> (kata hubung subordinatif), misalnya <i>di’ièb</i> ‘karena’, <i>a kaiko é</i> ‘menurut kamu’
23	v	<i>verb</i> (kata kerja), misalnya <i>na’au</i> ‘naik; manjat’, <i>kuher</i> ‘ganti’
24	v (Indo.)	<i>verb</i> (kata kerja) yang dipinjam dari bahasa Indonesia/Melayu, misalnya <i>terimo</i> ‘terima’, <i>piaro</i> ‘pelihara’

Daftar Singkatan Lain

Tabel 4 menampilkan singkatan-singkatan lain yang akan ditemukan dalam kamus.

Tabel 4: Daftar singkatan lainnya

No	Singkatan	Kepanjangan/Keterangan
1	ark.	bentuk arkais/lampau dari kata, yang ditemukan di Kamus Enggano–Jerman (Kähler 1987)
2	<i>Eng</i>	<i>English</i> (merujuk pada label terjemahan bahasa Inggris untuk kata/ekspresi dan contoh kalimat bahasa Enggano)
3	<i>Ind</i>	<i>Indonesian</i> (merujuk pada label terjemahan bahasa Indonesia untuk kata/ekspresi dan contoh kalimat bahasa Enggano)
4	<i>lih.</i>	‘lihat’, penanda rujuk silang ke kata lainnya
5	PAN	Proto-Austronesian (bahasa Austronesia mula)
6	<i>prfk</i>	prefiks (awalan), misalnya <i>ki-</i> pada <i>kinono</i> ‘makan’
7	<i>sfk</i>	sufiks (akhiran), misalnya <i>-’</i> pada <i>yuru’</i> ‘kepalaku’
8	<i>trn. dari</i>	bentuk turunan dari suatu akar kata
9	<i>var.</i>	bentuk varian dari suatu kata

Penjelasan Sumber Contoh Kalimat

Contoh-contoh kalimat/frasa/ekspresi di dalam kamus ini berasal dari teks buku ajar SD dan SMP, serta teks transkripsi dari enam sesi rekaman terkait pakaian adat Enggano dan benda-benda budaya. Sumber contoh-contoh yang berasal dari buku ajar ditandai sebagai berikut:

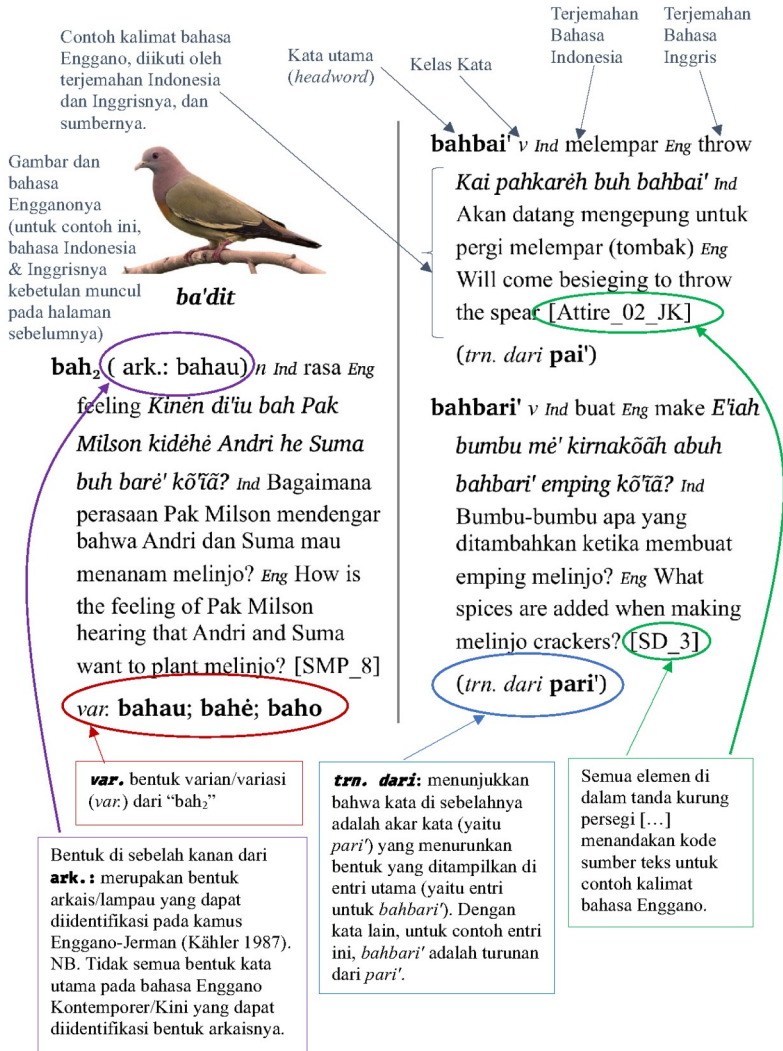
[SD_1], [SD_2], [SD_3], dst. ; [SMP_1], [SMP_2], dst.

Angka setelah label SD dan SMP menunjukkan nomor bab dalam buku ajar. Sehingga [SD_1] berarti contoh kalimat berasal dari Bab 1 pada buku ajar SD, sedangkan [SMP_2] berarti contoh kalimat berasal dari buku ajar SMP Bab 2. Daftar singkatan/kode sumber yang berasal dari rekaman benda budaya dan pakaian adat adalah sebagai berikut.

Tabel 5: Singkatan Sumber Contoh Rekaman Budaya dan Pakaian Adat

No	Kode Sumber	Keterangan
1	Attire_01_JK	Rekaman audiovisual pakaian adat bersama Datuk Johansen Kaharubi (bagian 1): eno_20240330_baju-adat-video-01_JK
2	Attire_02_JK	Rekaman audiovisual pakaian adat bersama Datuk Johansen Kaharubi (bagian 2): eno_20240330_baju-adat-video-02_JK
3	Attire_03_MK	Rekaman audiovisual pakaian adat bersama Pabuki Milson Kaitora : eno_20240330_baju-adat_MK
4	Attire_04_IT	Rekaman elisitasi pakaian adat bersama Datuk Ishar Timius Kaitora : eno_20240330_cultural-clothing_IT
5	Culture_02_IT	Rekaman elisitasi benda-benda budaya, rumah adat, dan elemen terkait bersama Datuk Ishar Timius Kaitora : eno_20240329_traditional-house-and-cultural-items-elicitation
6	Culture_03_MK	Rekaman lanjutan untuk benda-benda budaya bersama Pabuki Milson Kaitora : eno_20240330_111812_cultural-items-follow-up_MK

Struktur Entri dalam Kamus Utama



bah₂ (ark.: bahau) *n* *Ind* rasa *Eng* feeling *Kinèn di'itu bah Pak Milson kidèhé Andri he Suma buh baré' kō'īā?* *Ind* Bagaimana perasaan Pak Milson mendengar bahwa Andri dan Suma mau menanam melinjo? *Eng* How is the feeling of Pak Milson hearing that Andri and Suma want to plant melinjo? [SMP_8]

var. **bahau; bahé; baho**

•bahde *n* *Ind* perasaan *Eng* feeling

•baho' *n* *Ind* perasaan saya *Eng* my feeling

(...)

Akar kata dan entri utamanya

Daftar bentuk-bentuk turunan (*sub-entry* untuk suatu akar kata) yang ditemukan di dalam teks sumber untuk penyusunan kamus

Penjelasan

Bentuk-bentuk turunan dari suatu akar kata ditampilkan sebagai entri-bawahan (*sub-entry*) diikuti dengan arti bahasa Indonesia dan Inggrisnya.

Pada contoh ini, *bahde* dan *baho'* merupakan kata turunan yang didasari atas *bah₂*.

bahde *n* *Ind* perasaan *Eng* feeling

Iwan tena bahde ba'bu'a' bayu ya'hau, di'ieb dapat menunjukan identitas dirinya dari Enggano. *Ind* Iwan senang hatinya mengenakan pakaian adat karena dia dapat menunjukkan identitas dirinya dari Enggano. *Eng* Iwan is happy wearing the traditional clothing because he can show his true identity as an Enggano person. [SMP_9]

(*trn. dari bah₂*)

Kata-kata turunan (*sub-entry*) ini juga mendapatkan entri tersendiri di dalam kamus agar pembelajar mudah melakukan pencarian kata turunan spesifik tanpa perlu mengetahui terlebih dahulu akar katanya.

Kita bisa lihat pada contoh entri di sebelah kiri bahwa *bahde* (salah satu turunan dari *bah₂*) memiliki entri tersendiri yang juga dilengkapi dengan contoh kalimat dari dalam teks.

Informasi terkait apa akar kata dari kata turunan seperti *bahde* ini ditampilkan di dalam kurung dengan simbol (*trn. dari bah₂*). Dengan informasi ini, diharapkan pembelajar (i) dapat mengetahui hubungan antara kata turunan dan akar katanya, dan (ii) secara praktis dapat langsung mencari bentuk turunannya tanpa perlu menuju pada entri akar katanya

Struktur Entri dalam Daftar Pelacak Kata

Seperti telah disebutkan sebelumnya, kamus ini dilengkapi dengan daftar pelacak kata dari bahasa Indonesia ke bahasa Enggano dan bahasa Inggris. Berikut dijabarkan struktur daftar pelacak kata tersebut.

naik *na'au 2* ride; *na'au 1*
climb; *kina'au 1* (trn. dari
na'au) climb; *kikū' 1* climb
onto; *kina'au 2* (trn. dari
na'au) ride; *kū'* climb onto;
bubkū' (trn. dari **kū'**) travel
by; *ina'au* (trn. dari **na'au**)
rise

Daftar pelacak kata diawali dengan kata bahasa Indonesia (dicetak tebal tegak, mis. **naik** pada nukilan gambar di atas).

Kemudian, kata bahasa Indonesia itu diikuti oleh bentuk bahasa Engganonya (dicetak miring biasa, seperti *na'au* atau *kina'au* di atas). Jika bentuk bahasa Enggano tersebut adalah bentuk turunan (misalnya kata *kina'au* 'naik'), maka akar katanya ditunjukkan dalam kurung (trn. dari **na'au**) di sebelah kanan/setelah kata turunan tersebut. Selanjutnya, jika bentuk Enggano tersebut mendapat lebih dari satu arti/fungsi, maka penomoran setelahnya menunjukkan indeks arti/fungsinya (mis. *na'au 2* merujuk pada arti/fungsi/terjemahan kedua dari *na'au* yaitu 'ride' [atau 'mengendarai/menumpang/naik'], sedangkan *na'au 1* dapat berfungsi dalam konteks 'climb' [atau 'memanjat']).

Terjemahan bahasa Inggris dimunculkan setelah bentuk bahasa Engganonya dan dicetak tegak biasa.

Daftar pustaka

- Coulmas, Florian. 2002. *Writing Systems: An Introduction to Their Linguistic Analysis*. 1st edn. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9781139164597>.
- Hemmings, Charlotte, I. Wayan Arka, Engga Zakaria Sangian, Dendi Wijaya & Mary Dalrymple. 2023. Challenges in Enggano Orthography Development. *Language Documentation and Description*. Aperiopress 23(1). <https://doi.org/10.25894/ldd.329>.
- Kähler, Hans. 1987. *Enggano-Deutsches Wörterbuch* (Veröffentlichungen Des Seminars Für Indonesische Und Südseesprachen Der Universität Hamburg 14). Berlin; Hamburg: Dietrich Reimer Verlag.
<https://search.worldcat.org/title/18191699>.
- List, Johann-Mattis, Cormac Anderson, Tiago Tresoldi, Christoph Rzymiski & Robert Forkel. 2024. CLTS. Cross-Linguistic Transcription Systems. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/ZENODO.10997741>.
- Sangian, Engga Zakaria, Charlotte Hemmings, Arono Arono, Gede Primahadi Wijaya Rajeg & I Wayan Arka. 2024. *Pihia'yic Enggano VII: Terampil berbahasa Enggano kelas VII SMP/MTS*. 2nd edn. Bengkulu, Indonesia.
- Wijaya, Dendi, Engga Zakaria Sangian, Charlotte Hemmings & I Wayan Arka. 2024. *Bahan ajar: Bangga menjadi anak Enggano kapa dop Enggano*. Bengkulu, Indonesia.

Enggano-Indonesia-Inggris

,

-₁ (ark.: -'u) *n sfk Ind* (milik)
saya *Eng* my

A a

a₁ (ark.: 'ai) *pro Ind* kami *Eng* we (exclusive) *I Enggano a kaibu ba'bu'a' do'ra iok. Ind* Di Enggano, kita biasanya menggunakan pasir dari pesisir pantai. *Eng* In Enggano we normally use sand from the shore. [SD_3] *Ke' ya'tekora biku ē' u he a'a' kahai yub wak a mē' kiki Dakoah. Ind* Semasa libur sekolah minggu ini, saya dan kakak saya mengunjungi rumah paman saya di Banjarsari. *Eng* During school holiday this week, I and my older sibling go to our uncle's house in Banjarsari. [SMP_5] *U ki'iu he wak, "Wak, a no'man e' kudia' it, yar buka'ab pe a dupi ah!" Ind* Saya bilang ke paman saya "Paman, besok ketika (Paman) menjual pisanginya, jangan lupa beri kami uangnya, ya!" *Eng* I said to

my uncle "Uncle, tomorrow when you sell the banana do not forget to give us the money, okay!" [SMP_5]

var. ai₁

a₂ (ark.: ai) *v Ind* datang *Eng* come

var. ai₂; ba₁; mai

•**aba** *v Ind* jika/kalau datang *Eng* if come

•**awa** *v Ind* datang *Eng* come

•**daba** *v Ind* datang *Eng* come

•**hoba** *v Ind* sudah datang *Eng* have/has come

•**ibaba** *v Ind* datang *Eng* come

•**ka₁** *v Ind* datang *Eng* come

•**kaba** *v Ind* datang *Eng* come

•**kababa** *v Ind* datang *Eng* come

•**kahiba** *v Ind* datang lagi *Eng* come again

<p>•kai₁ <i>v Ind akan datang Eng</i> will come</p> <p>•ya₁ <i>v Ind datang Eng</i> come</p> <p>•yaba <i>v Ind datang Eng</i> come</p> <p>•éba <i>v Ind datang Eng</i> come</p> <p>a'₁ (ark.: 'a/a') <i>n Ind kakak Eng</i> older sibling</p>	<p><i>var.</i> a'a₁</p> <p>•a'a' <i>n Ind kakak saya Eng</i> my older sibling</p> <p>•a'am <i>n Ind kakakmu Eng</i> your older sibling</p> <p>•a'de <i>n Ind kakaknya Eng</i> older sibling</p>
---	--

v

'a' (ark.: 'a/a/'a'o') *v Ind*
menunjukkan *Eng* show

A a

<p>a₋₁ (ark.: a-) <i>v prfk Ind Imbuhan</i> pembentuk kata kerja <i>Eng</i> Verbalising prefix <i>var.</i> ah₋₁; e₋₁</p> <p>a'₋₁ (ark.: a'a-) <i>v prfk Ind Awalan</i> pembentuk kata kerja <i>Eng</i> Verbalising prefix <i>var.</i> a'a-; a'i₋₁; i'₋</p> <p>a= (ark.: a=) <i>subordconn 1. Ind</i> kalau <i>Eng</i> if 2. Ind ketika <i>Eng</i> when</p> <p>-a₂ (ark.: -a (PAN -an)) <i>n sfk Ind</i> Akhiran pembentuk kata benda yang merujuk pada Lokasi. <i>Eng</i> Suffix forming</p>	<p>Location noun <i>var.</i> -Ø₂; -ã; -ah₂; -h₂; -ha₁; -hã; -u₁</p> <p>-a₁ (ark.: -(h)a) <i>v sfk Ind Akhiran</i> penanda waktu untuk MASA DEPAN <i>Eng</i> Marker of FUTURE tense <i>var.</i> -Ø₁; -ah₁; -ẽ; -h₁; -i₁; -ü; -ũ</p> <p>-a' (ark.: -a'a) <i>v sfk Ind Akhiran</i> dengan fungsi aplikatif yang melekat pada kata kerja <i>Eng</i> Suffix with applicative function attached to the verb</p>
---	---

var. -'₂; -ā'; -a'a; -ha';
-hea'; -hia'; -ia'; -o';
-ua'

=a₂ (ark.: 'ai, -a'a) *v Ind* Penanda
bentuk jamak *Eng* Plural
marker

var. -a₃; -wa

=a₁ (ark.: -a'a) *v Ind* kalian
semua *Eng* you all
var. =a₂

a kaiko è' *subordconn Ind*
Menurut kamu *Eng* According
to you *A kaiko è', kur aru*
nelayan ne'en mè'ni mè'
ka'u? *Ind* Kalau menurut
kamu, dari dua (jenis)
nelayan tadi, mana yang
bagus? *Eng* According you,
from the two (kinds of)
fishermen, which one is
good? [SMP_10]
(*trn. dari ka'iko*)

a'a₂ (ark.: a'ao) *v Ind* mati *Eng*
die

•**hoba'a** *v Ind* sudah mati *Eng*
already died

•**ka'a bah** *v Ind* rasa kasihan
Eng feel bad/a pity

•**ka'a baho'** *v Ind* Saya
merasa kasihan *Eng* I feel a
pity

•**kaba'a** *v Ind* mati *Eng* die

•**ya'a₁** *v Ind* mati *Eng* die

a'a' *n Ind* kakak saya *Eng* my
older sibling *Hobaku' i pi, u*
he a'a' paruha wak a kahai
babip it be no'man dop
kaprap. Ind Setibanya di
kebun, saya dan kakak saya
membantu paman kami
menebang pisanginya. *Eng*
After having arrived at the
garden, my older sibling and
I help my uncle with cutting
down the banana. [SMP_5]
Ke' ya'tekora biku è' u he
a'a' kahai yub wak a mè' kiki
Dakoah. Ind Semasa libur
sekolah minggu ini, saya dan
kakak saya mengunjungi
rumah paman saya di
Banjarsari. *Eng* During school
holiday this week, I and my
older sibling go to our
uncle's house in Banjarsari.
[SMP_5] *U kayo'o a'a'.* *Ind*
Aku ikut kakakku. *Eng* I
followed my older sibling.
[SMP_1]
(*trn. dari a'₁*)

a'a bah *v Ind* sedih *Eng* sad

āāh (ark.: ahāhō) *v Ind* takut *Eng*
fear

var. āhě

a'am *n Ind* kakakmu *Eng* your
older sibling *A'am ka'tekora*
mimi nahai mèk ka'ande. Ind
Kakakmu bersekolah jauh

supaya punya banyak teman.
Eng Your older sibling goes to school far away so that (s)he has many friends. [SMP_2]
(trn. dari a'1)

ā'āū (ark.: a'a'aoa) *v Ind* gemuk
Eng fat

var. **a'au**; **ā'ū**

•**kā'āū** *v Ind* gemuk *Eng* fat

ab ku *v Ind* kalau masuk *Eng* if enter *Bè ab ku kania*
September yah Desember. Ind Hujan kalau datang, dari bulan September menuju Desember. *Eng* The rain if coming, it is from September to December. [SMP_5]
(trn. dari ku₂)

aba *v Ind* jika/kalau datang *Eng* if come *Aba u kur ba'tekora, u payo'o kak tuo'yah pi. Ind* Sekembalinya saya dari sekolah, saya ikut orang tua pergi ke kebun. *Eng* When I return from school, I will join my parents to the garden. [SMP_2] *E'iah mé' u pari' he kahī' aba a kur tekora? Ind* Apa yang saya dan adik saya lakukan sekembali dari sekolah? *Eng* What do I and my younger sibling do when we come

back from school? [SMP_3] *Kahī' hai kayo'o paruha o enada, aba ki kur ba'tekora. Ind* Adik saya juga ikut membantu ibu kami, kalau dia datang dari sekolah. *Eng* My younger siblings also join in helping with our mother, if come (s)he from school. [SMP_3]
(trn. dari a₂)

aba- (ark.: aba-) *prfk Ind* Pemarkah untuk menandai aksi/kejadian berurutan *Eng* A marker for consecutive action/event
var. **a-₂**; **ab-₁**; **am-;**
ama-; **ba-₁**

aba'da' *v Ind* kalau dapat *Eng* if obtain/get *Na'an aba'da' ki mèk e'yai cabai-cabai, da'de e'yai ean pihia' buh budia' untuk yür i Enggano. Ind* Nanti ketika mereka mendapat banyak ikan Cabai-Cabai, ikan itu bisa dijual untuk kehidupan di Enggano. *Eng* When later they get many Cabai-Cabai fish, the caught fish can be sold for their daily life in Enggano. [SMP_12]
(trn. dari na')

abah *v* *Ind* kalau pergi *Eng* if go
Abah ki ya'au, ki kahinèn
kidè e'yai, paik, taripa, he
pě'ě. Ind Jika mereka melaut,
 mereka akan berburu ikan,
 lobster, teripang, dan
 kepiting darat. *Eng* If they go
 to the ocean, they are looking
 for such things as fish,
 lobster, sea cucumber, and
 land crab. [SMP_3]
 (*trn. dari ah₁*)

abahai *v* *Ind* jika/kalau pergi *Eng*
 if go *Abahai ik bakari harus*
ě' Ind Kalau mau pergi, kita
 tari perang harus (pakai) ini
Eng We must wear this to go
 to the traditional dance
 [Attire_01_JK] *Abahai ik*
yah Batu Lobang ean, ik buh
ba'buah' doha. Ind Jika kita
 ingin pergi ke Batu Lobang,
 kita akan gunakan perahu.
Eng If we go to Batu Lobang,
 we will use a boat. [SD_9]
Kahinu kak kina'au doha,
abahai ki bakèkè yah mimi,
kidè abahai ki parur, abahai
ki bahuar e'yai, yah makū'
ni'uh. Ind Dulu orang naik
 perahu, jika mereka
 bepergian jauh, seperti jika
 pergi mereka pesta, jika pergi
 mereka mencari ikan, pergi
 memuat/mengangkut barang.

Eng Long ago, people took
 boat, if they go to travel far
 away, such as if they go to
 celebration, if they go
 looking for fish, go loading
 up goods. [SMP_11]
 (*trn. dari ah₁*)

abahar *v* *Ind* jika/kalau bangun
Eng if/when get up *Abahar da*
é', èbit da ean. Ind Ketika
 kamu bangun, segera minum
 air perasan kunyit itu. *Eng*
 When you get up, drink it
 straight away. [SD_4]
 (*trn. dari ah_{ar2}*)

abahük *v* *Ind* jika putus *Eng* if be
 broken *Abahük mèk kīh̄ ean*
arah barat, artide tahun ě'
mèk hasil arah barat. Ind Jika
 tali terputus dengan panjang
 yang lebih banyak ke arah
 barat, itu berarti tahun ini ada
 lebih banyak hasil panen di
 (kelompok) sebelah barat.
Eng If the rope is broken with
 more length toward the west
 (side of the opposing end of
 the rope), that means that this
 year there are more
 yields/harvests for the west
 (side group). [SMP_9]
 (*trn. dari kahū'*)

abai kaha' (ark.: abai kaha'i)
num Ind sembilan *Eng* nine

Kina'ni eyub sarang lebah be yub ē' ka'ukuran sekitar abai kaha' meter he kirpari' i yapāũ yūkūn mē' kidikē'. Ind Rumah tradisional itu disebut rumah “sarang lebah” karena berukuran sekitar 9 meter dan dibuat di atas tiang-tiang yang ditancapkan pada penyangga. *Eng* They are called “beehive” houses because the houses measure around 9m and are made on top of posts which are inserted into supports. [SD_10]

abakū' *v Ind* ketika tiba *Eng* when arrive *Aduhir abakū' i Bakawi, a kipuak lagi yah Stasiun Gambir buh na'au Kereta api yah Yogyakarta. Ind* Setibanya di Jakarta, kami kembali beranjak menuju Stasiun Gambir untuk menaiki kereta api menuju Yogyakarta. *Eng* After arriving in Jakarta, we went again to Gambir Station for taking the train towards Yogyakarta. [SMP_6] (*trn. dari akū'*)

abe' (ark.: ab'E:u) *v Ind* berdiri *Eng* stand *Abe' a! Ind* Berdiri (untuk lawan bicara

berjumlah lebih dari satu orang)! *Eng* Stand (plural addressee)! [SD_3]

var. be'

•**hobabe'** *v Ind* sudah berdiri *Eng* already stood

•**kabe'** *v Ind* berdiri *Eng* stand

abē *v Ind* memukul *Eng* hit

var. abēi; bēi; dabē

abeh₁ (ark.: (')abEha) *n Ind* bambu *Eng* bamboo *Keramba kaibu kirpari' kur abeh, kadi, paku, he tē. Ind* Keramba biasanya dibuat dari bambu, tali, paku, dan seng. *Eng* “Keramba” is normally made from bamboo, rope, nail, and metal roofing. [SMP_12] *Sasando kirpari' kur abeh mē' kirda'itarah ba'bu'a' eap. Ind* “Sasando” terbuat dari bambu dan dimainkan menggunakan tangan. *Eng* “Sasando” is made from bamboo which is played by hand. [SD_8] *Yūkūnde kur eku, pūha' hai kur o abeh. Ind* Tiang-tiang tersebut terbuat dari (batang) poho atau bisa juga dari bambu. *Eng* The posts are made from tree (trunk) or also from bamboo. [SD_10]

•**abeh ka'kuni'** *n Ind* bambu kuning *Eng* yellow bamboo



abeh₁

abeh₂ (ark.: abEho) *v Ind* mencuri *Eng* steal

var. **abeho**; **behe**; **beho**

abeh ka'kuni' *n Ind* bambu kuning *Eng* yellow bamboo (*trn. dari abeh*₁) *A species of bamboo, slender yellow stems, which form strange zigzag patterns as they grow.*



abeh ka'kuni'

abi *v Ind* kalau ada *Eng* if exist
Kahino ean ya'itar mè' kirda'bua' abi parur amuh.
Ind Tari Semut dilaksanakan

jika ada pesta besar. *Eng* The Ant Dance is performed at big celebrations. [SD_6] *Kamiu ean hai ka'pe kirda'bua' abi parur he abi yakare.* *Ind* “Kamiu” dulunya digunakan jika ada perayaan/festival “Yakare”. *Eng* The kamiu was used if there was a party of yakare festival. [SD_8] *Me kō'ĩã kihopuka kirde' abi apiah pẽ?* *Ind* Kenapa melinjo yang telah dikupas kulitnya dibiarkan terbuka selama beberapa hari? *Eng* Why is the peeled melinjo left for several nights? [SD_3] (*trn. dari i*₁)

abiah (ark.: eo'obu'iaha) *interrog Ind* untuk apa; mengapa *Eng* what for; why
abũ *n Ind* belukar *Eng* thicket



abũ

abua' (ark.: 'obua'a) *v Ind* pakai; gunakan *Eng* use
var. **a'**₂; **a'bua'**; **a'bũa'**; **bua'**; **è'bua'**; **è'bũa'**;

ùbúa'

•**ba'buá'** *v Ind* pakai; gunakan

Eng use

•**buba'buá'** *v Ind* gunakan *Eng*

use

•**da'buá'** *v Ind* digunakan *Eng*

be used

•**da'buá'de** *v Ind*

digunakannya Eng be used

•**dé'buá'** *v Ind*

dipakai/digunakan Eng be used/worn

•**ka'buá'**₂ *v Ind* pakai;

gunakan Eng use

•**ka'buá'** *v Ind* pakai; gunakan

Eng use

•**kirda'buá'** *v Ind* digunakan

Eng be used

•**kirdé'buá'** *v Ind*

dipakai/digunakan Eng be used/worn

•**kúbúa'** *v Ind* pakai; gunakan

Eng use

abuh *subordconn Ind* kalau mau

Eng if want E'iah bumbu mé'

kirnakōāh abuh bahbari'

emping kō'ĩā? Ind Bumbu-

bumbu apa yang

ditambahkan ketika membuat

emping melinjo? Eng What

spices are added when

making melinjo crackers?

[SD_3] *Nè'en ē' mèk kak ka'buá' HP abuh kida' yic.*

Ind Kini, banyak orang menggunakan telfon mereka untuk menyampaikan pesan.

Eng Today many people use their phones to send word.

[SD_8]

(*trn. dari buh₁*)

abūh₃ (ark.: abéhada'a (?)) *adv*

(*Indo.*) *Ind* hanya *Eng* only

Abūh da doha mé' kirda'buá'.

Ind Hanyalah perahu yang digunakan. *Eng* Only the boat was used. [SMP_11] *Ari:*

Abūh pahuman henap u

yahit ani, Yuk? Ind *Ari:* Saya hanya minum dengan ini di

pagi hari? *Eng* *Ari:* I only

drink it in the morning?

[SD_4]

var. abéh

abūh₂ (ark.: bēha/abēha) *v Ind*

masak Eng cook

var. abhúa; buá; būh₂

•**dipabūh** *v Ind* dimasak *Eng*

be cooked

•**kipabūh** *v Ind* masak *Eng*

cook

•**kipahbūh** *v Ind* masak *Eng*

cook

abùh₁ (ark.: abèha) *v* **1.** *Ind* sudah *Eng* already **2.** *Ind* selesai *Eng* done
var. **bùh₁; mah₁**

abukare *v* *Ind* kalau ada tari (perang) tradisional *Eng* if there is a traditional (war) dance *Di bahasa Enggano* ,, *abukare è' dah mè' ik kùbua'* ,, *kiki kamiu* *Ind* *Di* bahasa Enggano, ketika/kalau ada tari perang/tarian tradisional, inilah yang kita gunakan,,ada juga "kamiu"/sangkakala *Eng* In Enggano language, when (we) want to do traditional (war) dance, this one which we use, there is also "kamiu" (shell-made trumpet) [Attire_03_MK] *Jadi è' bayu è' kiar è' kirdé'bu'a' abukare* *Ind* *Jadi* pakaian ini semua dipakai kalau ada tari adat/tari perang *Eng* So this costume, this all is worn if (we) want to have traditional (war) dance. [Attire_03_MK] *Jadi è' lah mè' ik kùbua' abukare* *Ind* *Jadi* inilah yang kita gunakan kalau akan ada tari perang *Eng* So, this is the one that we use if we want to do

traditional dance.
 [Attire_03_MK]
(trn. dari kare₂)

adahùd (ark.: 'orahauda (?) *n*
Ind rumput *Eng* grass
var. **adahèr**

a'de *n* *Ind* kakaknya *Eng* older sibling *Kiki am, na, a'de he yěãhde.* *Ind* Ada bapak/ayah, ibu, kakak, dan adik. *Eng* There is a father, mother, older sibling and younger sibling. [SD_2]
(trn. dari a'1)

adèk *n* *Ind* kalung dengan liontin/bandul oval tunggal besar *Eng* the necklace with a single, big oval-shaped pendant *È' adèk* *Ind* Ini adalah "adèk" *Eng* This is the big oval-shaped bead necklace ("adèk") [Attire_01_JK]
var. **èdèk**

•ehiũ adèk *n* *Ind* buah/liontin dari kalung "adèk" *Eng* the charm of the "adèk" necklace

**adèk**

adu' *n* (Indo.) *Ind* handuk *Eng* towel

adùhùr *prep* *Ind* setelah *Eng* after *Adùhùr kapaku' iukde, baru pihia' kabutoko' her kō'ĩã ean. Ind* Setelah menyingkirkan/membuang kulitnya, barulah kita bisa menumbuk isian melinjonya. *Eng* Then we can pound the insides of the melinjo. [SD_3] *Adùhùr yaher kō'ĩã, ik kiki'ion. Ind* Setelah memetik melinjonya, kita mengulitinya. *Eng* After picking melinjo, we peel them. [SD_3] *Di'iu baho' adùhùr ya'tekora na'an, u kãhãp ya'pan kuru. Ind* Cita-cita saya sehabis saya bersekolah adalah saya ingin menjadi guru. *Eng* My aspiration after finishing school is that I want to be a teacher. [SMP_1] (*trn. dari dùhùr*)

ã'ẽ (ark.: a'aẽõ) *v* *Ind* bengkok
Eng bent

a'eh (ark.: (a)he'ehe:i) *v* *Ind* mengganggu *Eng* disturb

ah₂ *prt* **1.** *Ind* Partikel penegas
Eng Emphasis particle *Andi* :
Õ, na'an kapakob ah! Ind
Andi: OK, nanti kita bertemu lagi! Eng *Andi: OK, later we meet again! [SMP_3] Ëm pe ah, panika' pe kariè'. Ind*
Bekerja dulu lah, selesaikan dulu kerja kami. Eng I just work first, finishing up the work first. [SMP_2] "*Awa no'man pamahum ari da'ru ah.*" *Ind* "Datang besok sore kalian berdua, ya." *Eng*
"Come tomorrow afternoon, you both, OK." [SMP_8]
2. *Ind* ya *Eng* alright *Andri*:
"*Oi', Suma, na'an u batih è' i yubam ah ...*" *Ind* *Andri: "ya, Suma, nanti saya panggil kamu di rumah kamu ya ..."*
Eng *Andri: "OK, Suma, later I call you at your house, ok ..."*
[SMP_8] *Oi', na'an kapanaua' lagi ah Ind*
Baiklah, nanti kita bisa bicara lagi tentang ini. Eng
Ok, we can talk about it again. [SD_9] Yar yaka'am ah, a ik kahai i'ean, ik harus

buh sewa doha mè' ik bubkū' ani. *Ind* Jangan lupa, jika kita mau pergi ke Batu Lobang, kita perlu untuk menyewa perahu yang kita naiki bersamanya. *Eng* Do not forget, if we want to go there we have to be willing to rent a boat to travel with. [SD_9]
var. **āh**; **ai**₃

ah₁ (ark.: ahae) *v Ind* pergi *Eng* go

var. **ahai**; **bah**₁

•**abah** *v Ind* kalau pergi *Eng* if go

•**abahai** *v Ind* jika/kalau pergi *Eng* if go

•**awah** *v Ind* pergi *Eng* go

•**babah** *v Ind* pergi *Eng* go

•**dabah** *v Ind* pergi *Eng* go

•**dah**₁ *v Ind* pergi *Eng* go

•**hobah** *v Ind* sudah pergi *Eng* already went

•**hobahai** *v Ind* sudah pergi *Eng* already gone

•**kabah** *v 1. Ind* dia/mereka pergi *Eng* he/she goes; they go **2. Ind** kita pergi *Eng* we go

•**kah**₁ *v 1. Ind* ayo *Eng* let's go **2. Ind** ayo (pergi) *Eng* let's go **3. Ind** kita pergi *Eng* we

go **4. Ind** pergi *Eng* go

•**kahai** *v Ind* pergi *Eng* go

•**yah**₁ *v 1. Ind* menuju *Eng* towards **2. Ind** pergi *Eng* go

ah₋₂ (ark.: -aH) *v prfk Ind*

ANTIPASIF *Eng*

ANTIPASSIVE

var. **a**₋₃; **a'**₋₂; **aha**-; **a'i**₋₂;

ia-; **p**₋₁; **pa**₋₁; **pah**-

ahā *n Ind* kalau siapa *Eng* if someone *Ahā kidèhé eyic kamiu, biasode daba i yāh kamiu ean kaic daparuru' ki.* *Ind* Ketika ada yang mendengar suara “kamiu”, biasanya mereka akan datang berkumpul ke tempat asal suara “kamiu” tersebut. *Eng* When anyone heard the sound of the kamiu, normally they would come to the place where the kamiu was making sound and gather there. [SD_8]

(*trn. dari hā*₂)

ahāēk (ark.: aha:ikū) *v Ind* kira *Eng* believe

var. **ahēk**

aham₁ *v Ind* memancing *Eng* fish

•**kaham**₁ *v Ind* memancing *Eng* fish

•**maham** *v Ind* memancing *Eng* fish

aham₂ (ark.: āhāmō/hāhāmo) *v*
Ind terbang *Eng* fly
 •**kaham₂** *v Ind* terbang *Eng* fly
 •**kiaham** *n Ind* ikan terbang
Eng flying fish
āhāp (ark.: āhāpī) *v Ind* ingin
Eng want
var. **ahāp; āhpī; āhpīā;**
hāpī
 •**hāpī** {*var. dari āhāp*} *n Ind*
 keinginan *Eng* desire
 •**hāpī bah** *n Ind* keinginan
 perasaan *Eng* desire of
 feeling
 •**hāpī baho'** *n Ind* keinginan
 hatiku *Eng* desire of my
 feeling
 •**hāpī bahom** *n Ind* keinginan
 hatimu *Eng* desire of your
 feeling
 •**hāpīdu** *n Ind* keinginanmu
Eng your desire
 •**kāhāp** *v Ind* ingin *Eng* want
 •**māhāp** *v Ind* ingin *Eng* want
 •**nāhpīh** *v Ind* diinginkan *Eng*
 be wanted
 •**uāhāp** *v Ind* ingin *Eng* want
ahapúa' *v Ind* ombak pecah *Eng*
 wave break
ahar₂ (ark.: ahado) *v 1. Ind*
 bangun *Eng* get up **2. Ind** maju;

berkembang *Eng* improve;
 develop

•**abahar** *v Ind* jika/kalau
 bangun *Eng* if/when get up
 •**hobahar** *v Ind* sudah bangun
Eng already got up

ahar₁ (ark.: ahadi) *v Ind* panggil
Eng call

a'hau₁ (ark.: ahaoa) **1. n** *Ind* adat
Eng custom *Yur a'hau maha*
kak me' kirpa'èr Ind Kepala
 suku yang dihormati. *Eng*
 Clan leaders of people who
 are respected. [SD_1] **2. v Ind**
 larang *Eng* forbid

var. **a'ahao; aha; a'hao;**
ahau; a'hau₂; aho₁;
aho'; a'ho; āhō; ahao;
a'hoa; uaha; ya'hao

•**ya'hau** *n Ind* adat *Eng* custom

ahē' (ark.: (a)ha'e) *v Ind* nakal
Eng naughty

ahē' *adj Ind* condong *Eng* leaning

ahino *v Ind* menggali *Eng* dig

ahit (ark.: ahito) *v Ind* meludah
Eng spit

var. **ahitū**

ahōk (ark.: ahaōkō) *v Ind*
 mengeringkan dengan api *Eng*
 dry over fire

var. **aho₂**

ahori *adj* *Ind* cacat *Eng* handicapped

ahpa' (ark.: ahépa'a/ahopa'a) *v*
Ind terasa *Eng* notice
var. **ahpèa'**

ahū'₁ (ark.: (a)hū'ūnã (?)) *n*
1. *Ind* kepala suku *Eng* clan leader **2.** *Ind* suku *Eng* clan
var. **āhū; āhū'**

ā'ī₁ (ark.: a'aiñã) *adj* *Ind* cepat
Eng fast

ā'ī₂ (ark.: ā:ī'io) *adj* *Ind* besar *Eng* large

a'ia (ark.: a'iaE (?)) *v* **1.** *Ind* keluar *Eng* go out **2.** *Ind* turun
Eng decrease
var. **a'iai; ai'ia**

- ka'ia** *v* *Ind* turun *Eng* decrease
- pa'ia'** *v* *Ind* keluarkan *Eng* bring out/down

aibu *adv* *Ind* pernah *Eng* ever

- kaibu** *v* *Ind* biasa *Eng* normal

ainèn (ark.: ainōnō) *v* *Ind* merasa *Eng* feel
var. **ainéné**

- kipainèn** *v* *Ind* merasa *Eng* feel
- yainèn** *v* *Ind* merasa *Eng* feel

aitar (ark.: aitarā) *v* *Ind* bermain
Eng play
var. **a'itar; aitarā; a'itara; a'tar; a'tara**

- ba'itar** *v* *Ind* bermain *Eng* play
- da'itarah** *v* *Ind* dimainkan
Eng be played
- ka'itar** *v* *Ind* bermain *Eng* play
- ka'itarah** *v* **1.** *Ind* akan bermain *Eng* will play **2.** *Ind* akan mainkan *Eng* will play
- kirda'itarah** *v* *Ind* dimainkan *Eng* be played
- ya'itar** **1.** *n* *Ind* bermain *Eng* playing **2.** *v* *Ind* bermain *Eng* play **3.** *n* *Ind* permainan *Eng* game
- ya'itarah** *n* *Ind* permainan
Eng game
- ya'itarde** *n* *Ind* permainannya *Eng* the game
- ya'tar** *n* *Ind* permainan *Eng* passtime
- ya'tarah** *n* *Ind* permainan
Eng passtime

a'ieur *v* *Ind* maju *Eng* progress

akamo *n* (*Indo.*) *Ind* agama *Eng* religion *Adūhir ya'roa i'ean, ke' ika'ab hai i'ean kiki yur-yur pemuka akamo.* *Ind* Setelah mereka bersembahyang di sana, tidak lupa hadir juga para pimpinan pemuka agama. *Eng* After they pray there,

unforgettably, there are also in presence the chiefs of the religious leaders. [SMP_9]

akè (ark.: kè'a/akè'a) *v* *Ind* patah
Eng broken

var. **akū; ku'**

•**ku' eko** *n* *Ind* persimpangan jalan
Eng road intersection

•**kè' ku** *n* *Ind* cabang
Eng branch

akep *subordconn* *Ind* sebelum
Eng before *Ehĩũ po ean kirkehia' abi kipã'ãũ', arib maha apiah henap me' hobdu'u ki akep ya'itar ean.*
Ind Buah kelapa dijejerkan, dan bisa bejumlah sepuluh buah, atau lima buah, atau beberapa saja sesuai kesepakatan sebelum bermain. *Eng* Coconuts are lined up, ten, five or just a few, before playing [SD_7]
Suma: Ō... pahuman akep é' yono. *Ind* Suma: ya sebelum makan *Eng* Suma: yes, before eating. [SD_4] *Tapi akep ikorde ku ean, artide masih pihia' kak buh pahmia' lagi ku ean.* *Ind* Namun jika tidak ada yang berhasil (mengambil dan) mengangkatnya, itu artinya orang-orang masih mau

bermain memperebutkan kayu itu. *Eng* But if no-one has lifted it, that means you still can play on at snatching the stick. [SD_5]

(*trn. dari kep*)

akèr (ark.: 'akoru/'akodu) *num*
Ind tiga *Eng* three *Akèr jam mendatang* *Ind* Tiga jam mendatang *Eng* Three hours time [SD_9] *Biasode akèr pẽ inakũhã' nahai ya'kĩh.* *Ind* Biasanya, empingnya dijemur selama tiga malam hingga kering. *Eng* Normally they are left for three nights until dry. [SD_3] *U kiki arib pãh, me' aru anopãh kahur, he akèr kaman.* *Ind* Saya bersaudara lima, dua perempuan dan tiga laki-laki. *Eng* We are of five siblings, two of which are female and the other three are male. [SMP_1]

aki *pro* **1.** *Ind* kepada/pada dia; (ke)padanya *Eng* at h(im/er)/it
2. *Ind* kepada/pada mereka
Eng at them

akiakin (ark.: 'akiakina) *num*
Ind enam *Eng* six *Kin kur top ean kira-kira akiakin meter he bentuk yubde ean kadè kibubu.* *Ind* Tingginya sekitar

6 meter dari permukaan tanah dan bentuknya seperti bulat. *Eng* Their height is roughly 6m from the ground and their shape is round-like. [SD_10]

var: **kiakin**

akipāh₂ *v Ind* bersaudara *Eng* siblings *U kiki akipāh. Ind* Saya punya saudara. *Eng* I have siblings. [SMP_1]
(*trn. dari pāh*)

akipāh₁ *v Ind* bersaudara *Eng* siblings

akirbato *v Ind* kalau dibaca *Eng* if be read *Bubu gilo mē' kūna ki kahip akirbato mantra he kak mē' ka'itar ean. Ind* "Bubu Gilo" bergoyang dengan sendirinya ketika dibacakan mantra oleh orang yang memainkannya. *Eng* The Bubu Gilo shakes by itself when the mantra is read by the person playing the game. [SD_7]
(*trn. dari bato*)

akirdudu' *v Ind* kalau dibakar *Eng* if being burnt *Ho keam ,,, aslide ean kahinu pururu koi akirdudu' ke' idudu' Ind* Sudah tidak ada lagi (mahkota aslo),,yang dulu aslinya, dari bulu babi, kalau

dibakar, dia tidak akan terbakar. *Eng* Already no more ,,, the original one in the past, the fur of the boar, if it is burnt, it cannot be burnt. [Attire_03_MK]
(*trn. dari duduk*)

akita' (ark.: akita'a) *v Ind* ingat *Eng* remember
var: **kita'**

akoa *n Ind* merpati *Eng* wild pigeon



akoa

ako'aih *n Ind* malam *Eng* night *Am kah ya'au ako'aih dop. Ind* Bapak pergi melaut di malam hari. *Eng* Father went to the ocean at night. [SMP_10]
(*trn. dari ko'aih*)

ako'ok *n Ind* lola *Eng* lola clams

**ako'ok**

akù' (ark.: kè'a) *v Ind tiba Eng arrive*

var. akù'úa; kù'₁

•**abakù'** *v Ind ketika tiba Eng when arrive*

•**hobakù'** *v Ind sudah sampai Eng already arrived*

•**kabakù'** *v Ind tiba Eng arrive*

•**yabakù'** *v Ind tiba Eng arrive*

•**yakù'** *v Ind tiba Eng arrive*

akūhā' (ark.: ā'ākīxā'ā) *v Ind menjemur Eng dry in sun*

var. a'kuha'; nakūhā'

•**inakūhā'** *v Ind dijemur Eng be dried in sun*

•**ka'kuha'** *v Ind menjemur Eng dry up under the sun*

•**kirnakūhā'** *v Ind dijemur Eng be dried in sun*

•**makūhā'** *v Ind menjemur Eng dry in sun*

•**yahnakūhā'** *n Ind menjemur Eng drying in sun*

akur *prep Ind kalau dari Eng if from Akur desa Meok kabakù' yāh ean pihia' akèr jam. Ind Kalau berangkat dari (desa) Meok, kita akan sampai di Batu Lobang kurang lebih dalam waktu tiga jam. Eng From Meok, we arrive there in about three hours. [SD_9]*
(trn. dari kur₁)

am (ark.: amā) *n Ind bapak Eng father A kep ipuak yah pi, am ka'pe bakù a yah tekora. Ind Sebelum pergi ke kebun, bapak juga sering mengantar kami ke sekolah. Eng Before going to the garden, father often takes us to school. [SD_2] Am u ka'kariè i ya'au he na paruha o am yahudia' e'yai mè' a kipakōhā' i yāh bahudia'. Ind Bapak saya bekerja di laut (yaitu sebagai nelayan) dan ibu (saya) membantunya dengan menjual ikan yang kami peroleh di pasar (yaitu, tempat berjualan). Eng My father work in the ocean (i.e., as a fisherman) and (my) mother help for him selling the fish we gain at the market (i.e., the place of selling).*

[SMP_3] *Ean mè' ki'ièb am ke' pihia' yah mimi mahinèn e'yai.* *Ind* Itulah sebabnya bapak saya tidak bisa pergi jauh mencari ikan. *Eng* That is why (due to the small boat) my father could not go far out looking for fish.

[SMP_10]

var. **ama**; **Ama**; **ami**₁

- **amak** *n Ind* bapak kita *Eng* our father
 - **amam** *n Ind* bapakmu *Eng* your father
 - **aman** *n Ind* bapak mereka *Eng* their father
 - **amda** *n Ind* bapak kami *Eng* our father
 - **amde** *n Ind* bapaknya *Eng* his/her father
 - **amdu** *n Ind* bapak kalian *Eng* your father
 - **ami'** *n Ind* bapak saya *Eng* my father
 - **amim**₁ *n Ind* bapak kamu *Eng* your father
- ama'** *n Ind* my father *Eng*
 bapakku *Ne'en ama' ki'iu he u bumna' pakur yah pi a ik kahai maham.* *Ind* Bapak saya berpesan tadi untuk mengantarkan cangkulnya ke kebun kalau kita pergi

memancing. *Eng* My father just now told me to take the hoe to the garden if we go fishing. [SMP_2]

amai (ark.: ãmãĩĩõ) *n Ind* tebu *Eng* sugarcane
var. **iamai**



amai

amak *n Ind* bapak kita *Eng* our father
 (*trn. dari am*)

Amak *n Ind* Allah yang Maha Esa *Eng* God (the Supreme One God)

amakèk (ark.: 'abakoko/'amakõkõ) *n Ind* iblis *Eng* devil

ama'kīh *v Ind* kalau kering *Eng* if dry *Ama'kīh ya'au, Nus he Ali pihia' ya'da' mèk e'yai cabai-cabai.* *Ind* Jika laut surut, Nus dan Ali bisa mendapat banyak ikan Cabai-Cabai. *Eng* If the ocean dries out/recedes, Nus and Ali can get many Cabai-

Cabai fish. [SMP_12]

amam *n* *Ind* bapakmu *Eng* your father *E'iah kariè amam he naim?* *Ind* Apa pekerjaan bapakmu dan ibumu? *Eng* What are your father's and your mother's jobs? [SMP_2] *E'iah tuku amam he naim?* *Ind* Apa suku bapakmu dan ibumu? *Eng* What is the clan of your father and your mother? [SMP_2] (*trn. dari am*)

ama'muh *v* *Ind* jika/kalau besar *Eng* if big *E'iah hãpĩ bahom ama'muh è' na'an?* *Ind* Apa keinginan hatimu/cita-citamu ketika dewasa nanti? *Eng* What is your desire/aspiration when you grow up later? [SMP_3] *Peh u nuik kiki hãpĩ baho' ama'muh na'an buh ma'pan nahkoda.* *Ind* Dulu semasa saya kecil, saya bercita-cita jika dewasa nanti ingin menjadi nahkoda kapal. *Eng* When I was a child, I aspired to be a skipper when I grew up. [SMP_6] *U kãhãp kun pari' tena kak tuo', ama'muh u nè'an.* *Ind* Saya ingin sekali membahagiakan orang tua saya ketika saya dewasa

nanti. *Eng* I really want to make my parents happy when I grow up later. [SMP_3]

(*trn. dari amuh*)

aman *n* *Ind* bapak mereka *Eng* their father (*trn. dari am*)

amda *n* *Ind* bapak kami *Eng* our father *Adihuir a yarè' it, amda ki'iu na'an aop kanua, baru ik pihia' bupanen mè' it kikè' dop è'.* *Ind* Setelah menanam pisangnya, bapak kami bilang empat bulan lagi baru kemudian kita bisa memanen pisang yang kita tanam di sini. *Eng* After we plant the banana, our father say four months later, then we can harvest the banana which we planted here. [SMP_5] *Amda ka'kariè i pi he nada ka'pe paruha am i pi.* *Ind* Bapak kami bekerja di kebun dan ibu sering membantunya di kebun. *Eng* Our father works in the garden and mother often helps father in the garden. [SD_2] (*trn. dari am*)

amde *n* *Ind* bapaknya *Eng* his/her father

(*trn. dari am*)

amdu *n* *Ind* bapak kalian *Eng* your father

(*trn. dari am*)

ame (ark.: (')amee) *n* *Ind* kima (jenis kerang laut) *Eng* clams (a kind of sea mollusk)

*lih. eo*₂.



ame

ami₂ (ark.: amī:) *v* *Ind* bertengkar *Eng* fight

*var. amik; mi*₁

•**pahmia'** *n* *Ind* berebut/memperebutkan *Eng* snatching

•**pahmia' ku** *n* *Ind* berebut/memperebutkan kayu, sebuah permainan tradisional di Enggano. *Eng* snatching wood, a traditional game in Enggano

ami' *n* *Ind* bapak saya *Eng* my father *Aditiya*: “*Ō, Tom, ne'en ko'aih u kah maham he ami'.*” *Ind*: *Aditiya*: “iya,

Tom, tadi malam saya pergi memancing dengan bapak saya.” *Eng*: *Aditiya*: “yes, Tom, last night I went fishing with my father.” [SMP_7] (*trn. dari am*)

amiam (ark.: 'āmī'āmī) *n* *Ind* bahu *Eng* shoulder

var. amiami; eamiam

amim₂ (ark.: amimi) *n* *Ind* gadis *Eng* young girl

amim₁ *n* *Ind* bapak kamu *Eng* your father

(*trn. dari am*)

amuh (ark.: 'amuho) *adj* *Ind* besar *Eng* big *I yū'ū ie amuh ean kiki hiop amuh mē' kidé yakarub.* *Ind* Di tengah batu itu, ada lubang yang besar seperti pintu. *Eng* In the middle of the rock there is a big hole which is like a door. [SD_9] *Kiki hai mē' amuh.*

Ind Ada juga yang besar (buahnya). *Eng* There are also the big ones (i.e., the variety of banana). [SMP_5] *Piar amuh mē' kiki i Enggano, be yērde keam.* *Ind* Kebun mereka di Enggano besar

tetapi tidak ada harganya (yaitu, tidak ternilai harganya). *Eng* Their garden in Enggano is large but without the price (i.e., priceless). [SMP_4]
var. **a'muh**; **amuho**;
muh

•**ama'muh** *v Ind* jika/kalau besar *Eng* if big

amuhue' *v Ind* keseleo *Eng* sprain *Pihia'* hai *amuhue'* ea, *ean jugo kirpabia'*. *Ind* Jika kita keseleo, kita bisa mengolesi (olahan daun pudingnya) sembari mengurut (bagian yang keseleo). *Eng* If we sprain a bone, it can be massaged on. [SD_4]
(trn. dari hue')

amùn (ark.: amēnā) *v Ind* memperbanyak *Eng* multiply

an (ark.: 'ano) *n Ind* teman *Eng* friend
var. 'an; ané; 'ané; ano;
 'né

•**ané'** *n Ind* teman saya *Eng* my friend

•**ka'an** *n Ind* teman *Eng* friend

•**ka'anda** *n Ind* teman kami *Eng* our friend

•**ka'ande** *n 1. Ind* temannya *Eng* h(is/er) friend **2. Ind** temannya *Eng* friends

•**ka'né'** *n Ind* teman-temanku *Eng* my friends

•**ka'ném** *n Ind* temanmu *Eng* your friend

ana'₁ *n Ind* tenda *Eng* tent

ana'ao' *n Ind* jompol, ikan belanak dewasa *Eng* big mullet fish
var. **ana'au'**

anah *adv 1. Ind* alangkah *Eng* how **2. Ind** sangat *Eng* very **3. Ind** demikian *Eng* thus *Anah yata'u pa ean!* *Ind* Betapa cantiknya anak itu! *Eng* How beautiful that child is! [SMP_3]
var. **nah**₁

anai'₂ *n Ind* tempat orang bakar babi *Eng* a place where people burn pig *Ana'* ,, , *ke'par anai'* *Ind* "ana'" bukan "anai'" *Eng* This is "ana'" not "anai'" [Culture_02_IT]

anai'₁ (ark.: 'anai'ia) *n 1. Ind* tanda *Eng* signpost **2. Ind** tiang dengan bendera di puncaknya yang didirikan di rumah tempat ritual pantangan berkabung berlangsung *Eng* a signpost

with flag on the top put up outside the house where the funeral/mourning rituals take place

var. **ana'**₂

•**barera ana'** *n* *Ind* tiang dengan bendera di puncaknya yang didirikan di rumah tempat ritual pantangan berkabung berlangsung *Eng* a signpost with flag on the top put up outside the house where the funeral/mourning rituals take place

anè' *n* *Ind* teman saya *Eng* my friend “*U Andri he è' anè' Suma.*” *Ind* “Saya Andri dan ini teman saya, Suma.” *Eng* “I am Andri and this my friend, Suma.” [SMP_8]

(*trn. dari an*)

anè'èn *adv* *Ind* sekarang *Eng* now *Anè'èn ho jarang ik buh dèhé yic kamiu ean.* *Ind* Saat ini, kita sudah jarang mendengar suara “kamiu” itu. *Eng* Nowadays we rarely hear the sound of the kamiu. [SD_8]

(*trn. dari nè'èn*)

anenehua' *v* *Ind* membuka pikiran *Eng* open the mind

ani₁ (ark.: i'ioðñũ) *pro* *Ind* kepada kalian *Eng* to you all

ani₂ (ark.: i'ioðñĩã) *pro* *Ind* kepadanya *Eng* to him/her/them *Abi hã henap kak mè' kãhãp ya'itar ani he hã mè' kipihia' yèkè i yãpãũ hũũ po ean kur pehde yabakũ' yabadũhurde.* *Ind* Jika ada seseorang yang ingin bermain dan orang itu bisa berjalan di atas rangkaian buah kelapa itu dari awal hingga akhir, *Eng* If there is someone who wants to play and that person can walk on top of the coconuts from start to finish, [SD_7] *Teruh ya'itar ani kinè'è.* *Ind* Lalu, bermainnya seperti ini. *Eng* Then playing is like this.

[SD_7] *Ya'itar ani ean dako'aiah dop hapu' parur hobuh dihur na'an, baru ha kaba kahino ean.* *Ind* Tari Semut itu diadakan di malam ketika pestanya hampir selesai. *Eng* It is performed at night when the celebration is about to finish. [SD_6]

ani₃ (ark.: anĩõ) *pro-adv* *Ind* segini *Eng* this much

ani' (ark.: ani'a) *v* *Ind* malu *Eng* embarrassed

var: **ni'**

a'nia *adj* *Ind* cemburu *Eng* jealous

ani'i *adj* **1.** *Ind* ragu-ragu *Eng* unsure **2.** *Ind* merinding *Eng* goosebumps

anik₁ (ark.: aniki) *v Ind* menggigil *Eng* shake
var. **nik₁**

anima (ark.: 'animae) *n Ind* pandan *Eng* pandanus palm
lih. **pururu kahök.**



anima

ano' *n Ind* nama dusun di desa Malakoni *Eng* name of a sub-village in Malakoni village

anok (ark.: anōkī) *v Ind* mencuci *Eng* wash
var. **anoki; nok**

a'noke *v (Indo.) Ind* joget! *Eng* dance!

anopāh (ark.: 'anōpāhā:ī) *n Ind* saudara *Eng* sibling *Apiah anopāh Kibot?* *Ind* Berapa bersaudara Kibot? *Eng* How many siblings does Kibot have? [SMP_2] *U kiki arib pāh, mē' aru anopāh kahür;*

he akēr kaman. Ind Saya bersaudara lima, dua perempuan dan tiga laki-laki. *Eng* We are of five siblings, two of which are female and the other three are male. [SMP_1] *Zefrian : Bot, ari apiah anopāh kahai' yohob?* *Ind* Zefrian: Bot, kalian bersaudara berapa di keluarga? *Eng* Zefrian: Bot, how many siblings are you in your family? [SMP_2]

anük (ark.: anēki) *v Ind* tarik *Eng* pull

var. **anüki; nük₁**

•**kahnük** *v Ind* tarik *Eng* pull

•**panükih** *n Ind* tarik-menarik *Eng* debate

anükē *n Ind* nama sejenis ulat *Eng* a kind of caterpillar

anu'un (ark.: 'ünū'ünū) *n Ind* kura-kura *Eng* turtle; land turtle



anu'un

ã'õ *v Ind* diam *Eng* silent, quiet
a'ob (ark.: a'obo) *v Ind* kena *Eng*
 hit

var: **a'obo**

•ka'ob *v Ind* kena *Eng* hit

,

'ãp (ark.: 'ãpã) *n Ind* tebal *Eng*
 thick

A a

apahùr (ark.: 'apaha:uda/
 'aropaha:uda) *n Ind* suami-
 istri *Eng* couple
 var: **arpahùr**

apaih *n (Indo.) Ind* ampas *Eng*
 dregs

apai'op (ark.: 'aopa hii 'aopa)
num Ind delapan *Eng* eight
 var: **apa'ioip; kipa'ioip**

ãpē' *v Ind* miring *Eng* slanted

,

'ãpē'ēãp *n Ind* sayap *Eng* wing
Dé 'ãpē'ēãp kupu-kupu Ind
 Seperti sayap kupu-kupu *Eng*
 Is like the wing of butterflies
 [Attire_02_JK] *Paya ean ,,*

dé 'ãpē'ēãp kupu-kupu Ind
 Bentuk Paya ini ,, seperti
 sayap kupu-kupu *Eng* This
 Paya shape,,is like the wing
 of butterflies [Attire_02_JK]

A a

apèh *n Ind* kata ganti untuk
 orang yang sudah
 meninggal / almarhum *Eng* a

term for someone who has
 died

apiah (ark.: 'apiaha) **1. interrog**

Ind berapa *Eng* how many

Apiah jam a ik kur Meok

kahai Batu Lobang? Ind

Berapa jam waktu perjalanan dari Meok ke Batu Lobang?

Eng How many hours is it

from Meok to Batu Lobang?

[SD_9] *Apiah kin yub a'hau*

Enggano kahinu? Ind

Seberapa tinggi rumah adat

Enggano dulunya? *Eng* How

tall were traditional houses in

Enggano in the past?

[SD_10] *Ho apiah umurde?*

Ind Sudah berapa umurnya

(i.e., saudara perempuan

Gaga)? *Eng* How old is she?

[SD_2] **2. quant** *Ind* beberapa

Eng several *Ehũũ po ean*

kirkehia' abi kipã'ãũ', arib

maha apiah henap mè'

hobdu'u ki akep ya'itar ean.

Ind Buah kelapa dijejerkan,

dan bisa berjumlah sepuluh

buah, atau lima buah, atau

beberapa saja sesuai

kesepakatan sebelum

bermain. *Eng* Coconuts are

lined up, ten, five or just a

few, before playing [SD_7]

Me kō'ĩã kihopuka kirde' abi

apiah pẽ? *Ind* Kenapa melinjo

yang telah dikupas kulitnya

dibiarkan terbuka selama

beberapa hari? *Eng* Why is the

peeled melinjo left for

several nights? [SD_3] *Teruh*

kaba apiah kak na'an cubo

muna' eku ean kur eap kak

mè' kidèr ku ean ne'en. Ind

Kemudian beberapa orang

lainnya datang dan mencoba

mengambil stick itu dari

tangan orang yang

memegangnya tadi. *Eng*

Then several others come

and try to take the stick from

the hand of the person who is

holding it. [SD_5]

3. interrog *Ind* berapa *Eng*

what (num.)

•**apiah buèr** *interrog* *Ind*

berapa lama *Eng* how long;

what is the duration of

apiah buèr *interrog* *Ind* berapa

lama *Eng* how long; what is

the duration of *Apiah buèr a*

kina'au pesawat yah

Bakaor? Ind Berapa lama

(durasinya) jika naik pesawat

ke Bengkulu? *Eng* How long

(would it take) for travelling

in a plane towards

Bengkulu? [SMP_6]

(*trn. dari apiah*)

apih (ark.: (a)piho) *v* **1. Ind**

salah *Eng* wrong **2. Ind** tersesat

Eng lost

var. **pih₁**

apiha' *subordconn* *Ind* kalau bisa *Eng* if possible *Kak Enggano kiharo' apiha' it ē' pihia' ina'au yèrde nahai pihia' pe tena kak mè' kiki i Enggano.* *Ind* Orang Enggano berharap kalau bisa harga pisang bisa naik sehingga mereka bisa senang. *Eng* Enggano people hope that, if possible, the banana's price can increase so that the Enggano people can be happy. [SMP_4]

(*trn. dari pihia'*)

apihia' *aux* *Ind* kalau bisa *Eng* if possible *Apihia' na'an kapakob.* *Ind* Kalau bisa nanti kita bertemu. *Eng* If possible, later we meet up. [SMP_6] *Mè' ka'par hâpĩ bah kak Enggano ē' apihia' pana'au yèr e'yai he it.* *Ind* Yang menjadi keinginan orang Enggano, jika memungkinkan, adalah menaikkan harga ikan dan pisang. *Eng* The desire of the Enggano people, if possible, is to increase the price of fish and banana. [SMP_4]

(*trn. dari pihia'*)

apin (ark.: apĩnĩ) *v* *Ind* menjepit
Eng pinch

apo₂ (ark.: apoi) *v* *Ind* bertiuip
Eng blow

•**idapo** *v* *Ind* ditiup *Eng* blown

apo₁ *subordconn* **1.** *Ind* apa *Eng* if
2. *Ind* apa *Eng* or *A e' kahai ba'itar he ka'nèm, ē' ka'ibu bukūda' he kak tuom, apo ke'?* *Ind* Jika kamu pergi bermain dengan temanmu, apakah kamu memberitahu orangtuamu atau tidak? *Eng* If you go playing with your friend, do you tell your parents or not? [SMP_7]

var: **apa**

Apo *nprop* *Ind* Apoho *Eng*
Apoho *U kimè heo hapu' 15 September 2008 i Apoh.* *Ind* Saya lahir pada tanggal 15 September 2008 di Apoho. *Eng* I was born on 15 September 2008 in Apoho. [SMP_1] “*A ari kâhâp, awah Apoh.*” *Ind* “Kalau kalian ingin (mencari bibit melinjo yang bagus), pergi ke Apoho.” *Eng* “If you want to (look for good melinjo seeds), go to Apoho.” [SMP_8] “*No'man u he Andri kahai Apoh ah.*” *Ind* “Besok saya dan Andri pergi ke Apoho ya.” *Eng* “Tomorrow I and Andri go Apoho, OK.” [SMP_8]

var. **Apo**

apu *n* *Ind* jenis kayu (pohon apuah) *Eng* tree species (apuah tree)

var. **apua**



apu

āpū' (ark.: apū'ū) *n* *Ind* ular *Eng* snake

apua kahuroro *n* *Ind* jenis pohon apua *Eng* kind of apua tree

(*trn.* dari yěāp)



apua kahuroro

apuh (ark.: apuho) *n* *Ind* sakit *Eng* sick

var. **apu**

•**kapuh** *v* *Ind* sakit *Eng* sick

•**tapuh** *n* *Ind* sakit *Eng* sickness

apu'ur *v* *Ind* kalau jatuh *Eng* if fall *Ean ube' apu'ur.* *Ind* Ini (yaitu daun puding) adalah obat kalau (kita) jatuh. *Eng* That is medicine if we fall. [SD_4]

(*trn.* dari pu'ur₁)

ar₁ (ark.: 'ado) *v* *Ind* jawab *Eng* answer

araè' *n* *Ind* orang lain *Eng* foreigner

var. **arau'**

ara'iah *n* *Ind* ternak peliharaan orang yang sudah meninggal *Eng* the livestock of a deceased person

arau *nprop* *Ind* gebur; jenis ikan Kuwe Goreng (Jiti) *Eng* a kind of fish (the giant tervally [GT]) *Kiki e'yai ketamba, e'yai arau, e'yai narun he e'yai merang.* *Ind* Ada ikan ketamba, ikan arau, ikan narun, dan ikan merang. *Eng* There are ketamba fish, arau fish, narun fish and merang fish. [SMP_12] “*A kida' arim ekor e'yai arau.*” *Ind* “Kami (men)dapat lima ekor ikan Arau/Jiti.” *Eng* “We got five Arau (GT) fish.”

[SMP_7] *‘Tean mèk e’yai arau, Tom, tapi ik harus buh ba’bua’ umpan e’yai tamban, Tom.’* *Ind* “Di situ ada banyak ikan jenis Kuwe Gerong (Jiti), Tom, tapi kita harus mau pakai ikan tamban sebagai umpan, Tom.” *Eng* “There many giant tervally fish, Tom, but we must be willing to use silver-stripe round herring fish as the bait, Tom.” [SMP_7]

lih. ka’wa.



arau

are' (ark.: are'e) *v Ind ayo Eng come Are' kano! Ind Ayo makan! Eng Come eat!* [SD_1]

arè (ark.: adoo/adèha) *interrog Ind bagaimana Eng how Andi : Arè, kah maham na'an? Ind Andi: Gimana, ayo kita pergi memancing nanti? Eng Andi: How is it going? let's go fishing later? [SMP_3] Arè, è' hai na'an kahai bayo'o*

buh ba'tekora i Bakawi, Bot? Ind Bagaimana, kamu juga nanti akan ikut bersekolah di Jakarta, Bot? Eng How is it, are you also going to follow h(is/er) footstep to study in Jakarta, Bot? [SMP_2] Zefrian : Arè, kayadi ik kahai maham? Ind Zefrian: Apa kabar, kita jadi pergi memancing? Eng Zefrian: What's up, do we still go fishing? [SMP_2]

arèh (ark.: 'adoho) *n Ind demam Eng fever Ean ube' arèh. Ind Cecendet bisa juga sebagai obat demam. Eng It is medicine for fever. [SD_4]*

are'iar *n Ind jangkrik Eng cricket*

ari (ark.: adiu/aruu/aduu) *pro Ind kalian Eng you all (plural) A ari buh puak he ka'an, mè' ari pihia' ba'bua' kù'ûah mobil mè' ari sewa kur kak ean. Ind Jika kalian ingin pergi bersama teman, yang bisa kalian gunakan adalah mobil, yang bisa kalian sewa dari warga setempat. Eng If you want to go with friends, the transportation that you can use is car, which you can rent from the local people. [SMP_6] Ari pihia' batih u Andi. Ind Kalian bisa*

memanggil saya Andi. *Eng* You can call me Andi.
 [SMP_1] *Kinèn ik bub'u peringatan heo yic kur yāh ari?* *Ind* Bagaimana cara Anda menyampaikan peringatan di bahasa Anda masing-masing? *Eng* How do you say warnings in your languages? [SD_1]

arib₁ (ark.: 'adiba) *num Ind* lima
Eng five *Arib suku mē' kiki Enggano Ind* Lima suku yang ada di Enggano *Eng* The five clans which exist in Enggano island. [Attire_03_MK] *Arib ē' melambangkan arib suku Ind* Jumlah lima helai ini melambangkan lima suku. *Eng* The five (feathers) here symbolises the five clans. [Attire_03_MK] *Jadi ē' arib ē' ke' pūah burobah ē' Ind* Jadi lima (helai) ini tidak bisa berubah. *Eng* So these five (clans/feathers) cannot be changed. [Attire_03_MK]
 var. **arim**

arib hi aru (ark.: 'adiba hii 'adua) *num Ind* tujuh *Eng* seven
 var. **arib₂; aru₁; he₁**

arkih (ark.: ara ukixo/arukixo)
 n **1.** *Ind* nasi *Eng* rice *Arkih dipabih Herman. Ind* Nasi

dimasak Herman. *Eng* The rice was cooked by Herman.
 [SMP_4] *Herman kipabuh arkih. Ind* Herman memasak nasi. *Eng* Herman cooks rice.
 [SMP_4] *Kahiba kur Baka'or kamuna' yah Enggano arkih, kuro, kanam, ayam he kopi. Ind* Ketika ferrynya kembali dari Bengkulu, dia membawa ke Enggano beras, gula, garam, ayam dan kopi. *Eng* When the ferry comes back from Bengkulu, it carry to Enggano rice, sugar, salt, chicken and coffee.
 [SMP_11] **2.** *Ind* beras *Eng* rice

var. **arkihi; êrkih**

•**arkih kirpī'** n *Ind* beras/nasi (yang di)bungkus; sejenis persembahan pada ritual "Pahpe" *Eng* wrapped rice; a kind of offering in the "Pahpe" ritual



arkih 2

arkih kirpī' *n Ind* beras/nasi (yang di)bungkus; sejenis persembahan pada ritual "Pahpe" *Eng* wrapped rice; a kind of offering in the "Pahpe" ritual
(*trn. dari arkih*)

aro (ark.: aroo) *v Ind* busuk *Eng* rotten

•**yarō₁** *v Ind* busuk *Eng* be rotten

aro'or *n Ind* lokan laut *Eng* sea loch



aro'or

aroro' *n (Indo.) Ind* rok *Eng* skirts *Aroro' yakare Ind* Rok untuk tarian adat *Eng* Lower clothing/skirt for the war dance [Attire_04_IT] *Eee ... hear ... aroro' Ind* Em ,, , apa namanya ,, , rok *Eng* Em ,, , whatchamacallit ... skirt [Attire_04_IT]
(*trn. dari ro'*)



aroro'

aru₁ (ark.: 'adua) *num Ind* dua *Eng* two *Aru hapu' dop lalu Ind* Dua hari lalu *Eng* Two days ago [SD_9] *Aru kak mé' kipahīp he kahpu'da' iēn. Ind* (Permainannya terdiri atas dua orang yang saling mencengkram dan (berusaha) menjatuhkan lawannya. *Eng* (The game consists of) two persons who wrestle each other and (attempt to) drop their opponent. [SD_5] *Ya'itarah ē' da'itarah he aru kak. Ind* Permainan ini dimainkan oleh dua orang. *Eng* The game is played by two people. [SD_5]

var: **arua**

aru₂ (ark.: aduo) *v Ind* lelah *Eng* tired

var: **ru₁**

aruah *quant Ind* keduanya *Eng* both *A pohman dop u kipaken he kak tuo' aruah. Ind* Di pagi hari, saya akan berpamitan kepada kedua

orang tua saya. *Eng* When morning, I take leave to both my parents. [SMP_7]

aruki *n Ind* bakau runcing *Eng* pointed mangrove



aruki

atam 1. *v (Indo.) Ind* asam *Eng* sour **2.** *n (Indo.) Ind* asam *Eng* tamarind

lih. kapā.



atam 2

atih *v Ind* memanggil *Eng* call

•**batih** *v Ind* memanggil *Eng* call

•**bubatih** *aux Ind* mau *Eng* want

atin *v Ind* asin *Eng* salty *Mé' ke' laku kirdudia' i yāh bahudia', a pari'ya'pan e'yai atin. Ind* Ikan yang tidak laku terjual kami buat menjadi ikan asin. *Eng* The fish who are not sold, we make them into salted fish. [SMP_3]

a'tok (ark.: a'itoka) *v Ind* merah *Eng* red

•**ka'tok** *v Ind* merah *Eng* red

au *v Ind* nganga *Eng* agape

a'u (ark.: a'u'ua) *v Ind* bagus *Eng* good

var. a'ua

•**ka'u** *v Ind* bagus *Eng* good

•**ka'u kē** *interj Ind* bagus ya *Eng* that is great

•**ya'u 1.** *v Ind* bagus *Eng* good

2. *n Ind* bagusnya *Eng* goodness **3.** *n Ind* kebaikan *Eng* goodness **4.** *n Ind* keindahan *Eng* beauty

•**ya'u da ik** *interj Ind* salam *Eng* greetings (lit. goodness for us all)

•**ya'ude** *n Ind* bagusnya/baiknya *Eng* good

•**yata'u n 1.** *Ind* bagusnya *Eng* goodness **2.** *Ind* keindahan *Eng* beauty

a'uar *v Ind* sehat *Eng* healthy

•**ya'uar 1.** *n* *Ind* sehat *Eng* health
2. *v* *Ind* sehat *Eng* healthy

aup (ark.: 'aopa) *num* *Ind* empat
Eng four

var. **aop**

aur (ark.: audu) *v* *Ind* duluan *Eng* go first

awa *v* *Ind* datang *Eng* come
 “*Awa batih u i yub no'man ah, a ik hobahai ba'kam umpan i Banjar.*” *Ind* “Datang panggil saya di rumah besok ya, kalau kita sudah akan pergi menjaring umpan di Banjarsari.” *Eng* “Come call me at my house tomorrow alright, if we will have already gone to catch the bait at Banjarsari.” [SMP_7]
 “*Awa no'man pamahum ari da'ru ah.*” *Ind* “Datang besok sore kalian berdua, ya.” *Eng* “Come tomorrow afternoon, you both, OK.” [SMP_8]
 (*trn. dari a₂*)

awa' (ark.: 'aua'a) *n* *Ind* bakau
Eng mangrove
var. **auak; eaua'**

awah *v* *Ind* pergi *Eng* go *Ibu:*
 “*Nak, awah babèr pe it i yãh bahüdia!*” *Ind* *Ibu:* “Nak, sana



awa'

beli dulu pisang di warung!”
Eng Mother: “Kid, go buy banana first at the shop/stall!” [SMP_5] “*A ari kãhãp, awah Apoh.*” *Ind* “Kalau kalian ingin (mencari bibit melinjo yang bagus), pergi ke Apoho.” *Eng* “If you want to (look for good melinjo seeds), go to Apoho.” [SMP_8] “*Awah mana' henap i pia' ah!*” *Ind* “Pergi ambil saja di kebun saya, ya!” *Eng* “Go just get it at my garden, OK!” [SMP_8]
 (*trn. dari ah₁*)

ayar *v* (*Indo.*) **1.** *Ind* mengajar
Eng teach **2.** *Ind* belajar *Eng* learn
var. **aiara; ayara**

ãyõ (ark.: aeoo (?)) *v* *Ind* lurus
Eng straight

ayo'o (ark.: a'io'oi) *v* *Ind* ikut *Eng* follow
var. **ayo'oi**

- bayo'o** *v Ind ikut Eng follow*
- kayo'o** *v Ind ikut Eng follow*
- payo'o** *v Ind ikut Eng follow*

- uayo'o** *v Ind ikut Eng follow*
- yayo'o** *n Ind ikut Eng follow*

B b

-b (ark.: -bu) *n sfk Ind (milik)-mu; (milik) kamu Eng your*
var. -am; -bu; -m

ba₃ (ark.: bao) *n Ind ubi rambat/jalar Eng yam (cassava species)*

var. ba'

•**ba'io**b**** *n Ind tumbuhan merambat yang batangnya digunakan sebagai tali Eng a climbing plant whose stems are used as rope*



ba₃

ba₂ (ark.: =ba'a) *pvt Ind BA Eng BAA kahinu ean dakiar keam ba yèr di'iu kak tuo. Ind Zaman dahulu, semua panen kebun dan hasil melaut ini*

tidak memiliki harga, menurut cerita tetua-tetua kami. *Eng* In the past, all of these harvests and produce did not have price, according to our old people. [SMP_3] *A nè'èn hokeam ba kak mè' kipepe henap di'ie**b** ki kahuar yur kur bahudia' e'yai. Ind* Kami sekarang sudah tidak lagi menjadi orang yang memberi saja karena mencari kehidupan dari menjual ikan. *Eng* We are now no longer just persons who just give out (our produce/harvest to others) because we live through selling fish. [SMP_3]

var. ma

ba-₂ (ark.: ba-) *v prfk Eng BA*

var. ab-₂; b-₁; ba'-; m-₁; ma-₁

Ba'ai *nprop Ind Ba'ai Eng Ba'ai*

ba'au (ark.: ba'ae) *n Ind jambu Eng guava*

*lih. ku ba'au, ku ba'au
ha'ku.*

•**ba'au kerutu'** *n Ind* jambu
biji *Eng* guava



ba'au

ba'au kerutu' *n Ind* jambu biji
Eng guava
(*trn. dari ba'au*)



ba'au kerutu'

ba'ayar *v Ind* mengajar *Eng*
teach *Abaki' a i pi, am u
ka'pe ba'ayar a buke' it. Ind*
Setibanya kami di kebun,
bapak saya sering mengajari
kami cara menanam pisang.
Eng When we arrive at the
garden, my father often
teaches us how to plant
banana. [SMP_5]

babah *v Ind* pergi *Eng* go *Batu
Lobang* : *Yāh ka'pe kak
babah pihia' yāh babek Ind*
Batu Lobang: Suatu tempat
yang orang-orang kunjungi
untuk mandi *Eng* *Batu
Lobang*: A place that people
visit to bathe [SD_9]
(*trn. dari ah*)

babek *v Ind* mandi *Eng* bathe *A u
he hi', a pohman dop, a
paruher yah babek he
paninika' bayu tekora a. Ind*
Saya dan saudara perempuan
saya mandi bergiliran di pagi
hari dan menyiapkan
seragam sekolah kami. *Eng*
As for my sister and I, in the
morning we take it in turns to
bathe and prepare our school
shirts. [SD_2] *Batu Lobang* :
*Yāh ka'pe kak babah pihia'
yāh babek Ind* *Batu Lobang*:
Suatu tempat yang orang-
orang kunjungi untuk mandi
Eng *Batu Lobang*: A place
that people visit to bathe
[SD_9] *Kak kahai yah Batu
Lobang yah babek, yah
ba'itar, yah mi'ĩāk he yah
maham i'ean. Ind* Orang-
orang mau pergi ke Batu
Lobang untuk mandi,
bermain, berenang, dan
memancing di sana. *Eng*

People want to go to Batu Lobang to bathe, play, swim and fish there. [SD_9]

(trn. dari ek₂)

babèr *v Ind membeli Eng buy*
Ibu: “Nak, awah babèr pe it i yāh bahūdia!” Ind Ibu: “Nak, sana beli dulu pisang di warung!” Eng Mother: “Kid, go buy banana first at the shop/stall!” [SMP_5]

(trn. dari èr)

babi *v Ind ada Eng be Kahinu abi e'iah kidè parur kamiu ean kirdipaic nahai idèhè he kak i'iah henap yahai babi kak ean. Ind Di masa lampau, jika ada suatu pesta/perayaan, “kamiu” akan ditiup/dibunyikan sehingga (suaranya) didengar oleh masyarakat di manapun mereka berada. Eng In the past, if there was a celebration, the kamiu would be blown so that it is heard by people wherever they may be. [SD_8] Yāh babi kahai' yohob Ind Tempat tinggal sebuah keluarga Eng The place of living of one family [SD_2]*

(trn. dari i₁)

babip *v Ind menebang Eng fell (a tree) Hobaku' i pi, u he a'a' paruha wak a kahai babip it be no'man dop kaprap. Ind Setibanya di kebun, saya dan kakak saya membantu paman kami menebang pisangnya. Eng After having arrived at the garden, my older sibling and I help my uncle with cutting down the banana. [SMP_5]*

(trn. dari ip)

ba'bu'a' *v Ind pakai; gunakan Eng use A ari buh puak he ka'an, mè' ari pihia' ba'bu'a' kũ'ũāh mobil mè' ari sewa kur kak ean. Ind Jika kalian ingin pergi bersama teman, yang bisa kalian gunakan adalah mobil, yang bisa kalian sewa dari warga setempat. Eng If you want to go with friends, the transportation that you can use is car, which you can rent from the local people. [SMP_6] A ari hobaku' i kēp Enggano, ari pihia' ba'bu'a' motor mè' ari pihia' sewa kur kak mè' kiki ean. Ind Jika kalian telah tiba di Enggano, kalian bisa menggunakan sepeda motor, yang bisa*

kalian sewa dari warga setempat. *Eng* If you have arrived in Enggano, you can use motorbike, which you can rent from the people there. [SMP_6] *"I'ean mèk e'yai arau, Tom, tapi ik harus buh ba'bu'a' umpan e'yai tamban, Tom."* *Ind* "Di situ ada banyak ikan jenis Kuwe Gerong (Jiti), Tom, tapi kita harus mau pakai ikan tamban sebagai umpan, Tom." *Eng* "There many giant tervally fish, Tom, but we must be willing to use silver-stripe round herring fish as the bait, Tom." [SMP_7] (*trn. dari abua'*)

ba'da' *v Ind* dapat *Eng* get *E'iah è' ka'bu'a' ba'da' e'yai?* *Ind* Apa yang kamu pakai untuk mendapat ikan? *Eng* What is it that you use to get fish? [SMP_3] (*trn. dari na'*)

ba'dit *n Ind* punai *Eng* green pigeon (Treron)

bah₂ (ark.: bahau) *n Ind* rasa *Eng* feeling *Kinèn di'iu bah Pak Milson kidèhè Andri he Suma buh barè' kō'ĩã?* *Ind* Bagaimana perasaan Pak



ba'dit

Milson mendengar bahwa Andri dan Suma mau menanam melinjo? *Eng* How is the feeling of Pak Milson hearing that Andri and Suma want to plant melinjo? [SMP_8]

var. **bahau; bahè; baho**

•**bahde** *n Ind* perasaan *Eng* feeling

•**baho'** *n Ind* perasaan saya *Eng* my feeling

bahaib (ark.: baha:eba) *adv Ind* kemarin *Eng* yesterday
var. **bahaim; baheb; bahem**

bahbai' *v Ind* melempar *Eng* throw *Kai pahkarèh buh bahbai'* *Ind* Akan datang mengepung untuk pergi melempar (tombak) *Eng* Will come besieging to throw the spear [Attire_02_JK] (*trn. dari pai'*)

bahbari' *v Ind* buat *Eng* make *E'iah bumbu me' kirnakōāh*

abuh bahbari' emping kō'ĩã?

Ind Bumbu-bumbu apa yang ditambahkan ketika membuat emping melinjo? *Eng* What spices are added when making melinjo crackers? [SD_3]

(*trn. dari pari'*)

bahbiku *v Ind* ibadah minggu

Eng worship *Yãh bahbiku kak Kristen. Ind* Tempat beribadah umat Nasrani/Kristiani *Eng* Place of worship from Christians [SD_1]

(*trn. dari biku*)

bahda *n Ind* perasaan kami *Eng* our feeling *Tena kun bahda.*

Ind Senang perasaan kami.

Eng We are very happy.

[SMP_5]

bahde *n Ind* perasaan *Eng* feeling

Iwan tena bahde ba'buã' bayu ya'hau, di'ieãb dapat menunjukan identitas dirinya dari Enggano. Ind Iwan senang hatinya mengenakan pakaian adat karena dia dapat menunjukkan identitas dirinya dari Enggano. *Eng* Iwan is happy wearing the traditional clothing because he can show his true identity as an Enggano person. [SMP_9]

(*trn. dari bah₂*)

baher *v Ind* memanjat *Eng* climb *Pehde ik kibuh baher kō'ĩã mē' homanak. Ind* Pertama-tama, kita memanjat untuk memetik melinjo yang sudah matang. *Eng* First we pick ripe melinjo. [SD_3]

(*trn. dari er₁*)

bahèr *v Ind* berbelanja *Eng* shop *I'iah buh bahèr Abila it? Ind* Di mana Abila berbelanja pisang? *Eng* Where would Abila shop for the banana? [SMP_5] *U kãhãp kiki*

warung i yãhã' nahai pihia' mēk kak mē' ka bahèr i yãhã'. *Ind* Saya mau ada

warung di tempat saya supaya memungkinkan banyak orang datang berbelanja ke tempat saya.

Eng I want to have a stall/shop at my place so that it is possible for many persons who come shopping at my place. [SMP_4]

(*trn. dari èr*)

baho' *n Ind* perasaan saya *Eng* my feeling *Tena baho' kipakob iēm! Ind* Senang berkenalan denganmu! *Eng* Nice to meet you! [SMP_1]

Tena kun baho' pihia' paruha kak tuo'. *Ind* Senang sekali rasanya saya bisa membantu orang tua saya. *Eng* I am really happy to be able to help my parents. [SMP_2] (*trn. dari bah₂*)

bahpiber *v Ind* menyimpan *Eng* store in a fibre box *Bahpiber eai* *Ind* Menyimpan ikan di kotak fiber *Eng* Store the fish in a fibre-made box [Culture_02_IT] (*trn. dari piber*)

bahü *v Ind* berhenti *Eng* stop *Na'an kah bahü pe i pia' - ke' mimi kur yãhã' maham na'an.* *Ind* Nanti, kita mampir dulu di kebun saya - itu tidak jauh dari tempat kita memancing. *Eng* When later we go stop by first at my garden - it is not far from the place where we are going to fish. [SMP_2] (*trn. dari hü*)

bahüar *v Ind* mencari *Eng* look for *Kah bahüar pe nene.* *Ind* Kita cari umpannya dulu. *Eng* We find the bait first. [SMP_3] *Kahinu kak kina'au doha, abahai ki bakèkè yah mimi, kidè abahai ki parur, abahai ki bahüar e'yai, yah*

makü' nü'üh. *Ind* Dulu orang naik perahu, jika mereka bepergian jauh, seperti jika pergi mereka pesta, jika pergi mereka mencari ikan, pergi memuat/mengangkut barang. *Eng* Long ago, people took boat, if they go to travel far away, such as if they go to celebration, if they go looking for fish, go loading up goods. [SMP_11] *Nakuan nelayan dabah bahüar e'yai?* *Ind* Kapan nelayan pergi mencari ikan? *Eng* When do the fishermen go looking for fish? [SMP_10] (*trn. dari üar*)

bahüdia' *v Ind* menjual *Eng* sell *A nè'en hokeam ba kak mè' kipepe henap di'ieb ki kahüar yür kur bahüdia' e'yai.* *Ind* Kami sekarang sudah tidak lagi menjadi orang yang memberi saja karena mencari kehidupan dari menjual ikan. *Eng* We are now no longer just persons who just give out (our produce/harvest to others) because we live through selling fish. [SMP_3] *Ik pihia' buh bahüdia' it.* *Ind* Kita bisa ingin menjual pisang. *Eng* We can go sell the

banana. [SMP_5]

(trn. dari üdia')

ba'iob** *n* *Ind* tumbuhan merambat yang batangnya digunakan sebagai tali *Eng* a climbing plant whose stems are used as rope
(trn. dari **ba**₃) *var.*
ba'iom ; ba'iok******



ba'iob****

ba'itar** *v* *Ind* bermain *Eng* play *A* è' kahai ba'itar he ka'nèm, è' ka'ibu bukida' he kak tuom, apo ke'? *Ind* Jika kamu pergi bermain dengan temanmu, apakah kamu memberitahu orangtuamu atau tidak? *Eng* If you go playing with your friend, do you tell your parents or not? [SMP_7] *I'iah yãh ari ba'itar a hari biku?* *Ind* Di mana kalian bermain jika di hari Minggu? *Eng* Where do you play if it is Sunday? [SMP_7]**

(trn. dari aitar)

bak₁ (ark.: baka) *n* **1.** *Ind* mata *Eng* eye *Bak kam kidè ean ke' pihia' buh sortir e'yai e'iah henap pihia' yuku i yãh kamde ean.* *Ind* Mata jaring seperti itu tidak bisa untuk mensortir (ikan yang ditangkap); ikan apa saja bisa masuk di tempat jaring itu.

Eng The net hole like that (i.e., too small) cannot be for soring out (the captured fish); any kind of fish can be captured at the net/awl.

[SMP_10] *Bakblau bak bè mè' kiki i desa Meok mè' ka'pan yãh wisata a kak kahai Enggano.* *Ind* Bakblau, danau mata air yang ada di Desa Meok dan menjadi tempat wisata jika orang-orang berkunjung ke Enggano. *Eng* Bakblau, the spring lake that exists at the Meok village and becomes tourist attraction if people go to Enggano. [SMP_7] *Ni Bakblau berasal kur aru yic yaitu bak mè' artide "mata" he blau mè' artide "ka'blau/warna biru".* *Ind* Nama "Bakblau" berasal dari dua kata, yaitu "bak" yang

berarti ‘mata (air)’ dan “blau” yang berarti ‘biru’.

Eng The name “Bakblau” comes from two words, namely “bak” which means ‘(water) spring’ and “blau” which means ‘blue’. [SD_9]

2. *Ind* pusat *Eng* centre **3.** *Ind* depan *Eng* front **4.** *Ind* mata air *Eng* spring

var. **baka**

• **bak kaha'**₁ *n Ind* matahari *Eng* sun

• **bakarub**₁ *n Ind* depan teras *Eng* front terrace

• **ka'bak** *v Ind* bermata *Eng* have eye

bak₂ (ark.: baka) *v Ind* mentah *Eng* raw/unripe

bak kaha'₁ *n Ind* matahari *Eng* sun

(*trn. dari bak*₁)

bak kaha'₂ **n 1.** *Ind* matahari *Eng* sun **2.** *Ind* jam *Eng* clock

bak karep *n Ind* mata bisul *Eng* the centre of an abscess

bak pelajaran *n (Indo.) Ind* mata pelajaran *Eng* subject

bak yea (ark.: *ebaka uae) *n Ind* pergelangan kaki *Eng* ankle

Baka'aur (ark.: Buku'udu) *nprop Ind* Bengkulu *Eng* Bengkulu

var. **Bakaor; Baka'or**

ba'kam *v Ind* menjaring *Eng* net
 “Awa batih u i yub no'man ah, a ik hobahai ba'kam umpan i Banjar.” *Ind* “Datang panggil saya di rumah besok ya, kalau kita sudah akan pergi menjaring umpan di Banjarsari.” *Eng* “Come call me at my house tomorrow alright, if we will have already gone to catch the bait at Banjarsari.” [SMP_7]
 “Kah ba'kam umpan e'yai tamban i Banjar pe no'man ah, Tom.” *Ind* “Kita jaring dulu umpan ikan tambannya di Banjarsari besok ya, Tom.” *Eng* “We go catch (with the net) the bait fish first at Banjarsari tomorrow, alright, Tom.” [SMP_7]
 (*trn. dari kab*₁)

bakarèh *v Ind* mengepung *Eng* besiege *Ka bakarèh Ind* Datang menyerang (dalam ritual tari adat perang) *Eng* Come to attack (in the war dance) [Attire_04_IT] *Ka bakarèh kak kiparurur Ind* Datang menyerang (dalam ritual tari adat perang) orang (yang ber)pesta (pernikahan) di tarian perang *Eng* Come to attack (in the war dance)

people (who are) party(ing)
[Attire_04_IT]

(*trn. dari karèh₂*)

bakari *v* *Ind* pentaskan tari perang *Eng* perform traditional dance *Abahai ik bakari harus è'* *Ind* Kalau mau pergi, kita tari perang harus (pakai) ini *Eng* We must wear this to go to the traditional dance
[Attire_01_JK]

(*trn. dari kare₂*)

bakarub₁ *n* *Ind* depan teras *Eng* front terrace *I keraton a kipu mèk becak pahèm kak bubna'au ani i bakarub Keraton. Ind* Di Keraton, kami melihat banyak becak di teras depan Keraton menunggu pengunjung yang mau naik ke dalamnya. *Eng* At the Palace, we saw many “becak” (cycle ricksaw) waiting for visitor wanting to ride into it in the front terrace of the Palace. [SMP_6]

(*trn. dari bak₁*)

bakarub₂ *n* *Ind* depan teras *Eng* front terrace *I keraton a kipu mèk becak pahèm kak bubna'au ani i bakarub Keraton. Ind* Di Keraton,

kami melihat banyak becak di teras depan Keraton menunggu pengunjung yang mau naik ke dalamnya. *Eng* At the Palace, we saw many “becak” (cycle ricksaw) waiting for visitor wanting to ride into it in the front terrace of the Palace. [SMP_6]
(*trn. dari yub*)

Bakawi *nprop* *Ind* Jakarta *Eng* Jakarta *Aduhir abaki' i Bakawi, a kipuak lagi yah Stasiun Gambir buh na'au Kereta api yah Yogyakarta. Ind* Setibanya di Jakarta, kami kembali beranjak menuju Stasiun Gambir untuk menaiki kereta api menuju Yogyakarta. *Eng* After arriving in Jakarta, we went again to Gambir Station for taking the train towards Yogyakarta. [SMP_6] *Arè, è' hai na'an kahai bayo'o buh ba'tekora i Bakawi, Bot? Ind* Bagaimana, kamu juga nanti akan ikut bersekolah di Jakarta, Bot? *Eng* How is it, are you also going to follow h(is/er) footstep to study in Jakarta, Bot? [SMP_2] *Kiki a'a' he hi', tapi a'a' ka'tekora i Bakawi. Ind* Ada kakak and

adik saya, tapi kakak saya bersekolah di Jakarta. *Eng* There is my older sibling and my younger sibling, but my older sibling goes to school in Jakarta. [SMP_2]

bakayè *n* (*Indo.*) *Ind* sirsak/srikaya *Eng* soursop
Puru bakayè : *Dih kur bakayè mè' pihia' kirpari' ya'par ube' lipèr* *Ind* “Puru bakayè”: daun muda dari tanaman bakayè yang dapat dijadikan obat untuk liver.
Eng “Puru bakayè”: young leaves from the bakayè plant which can be made into medicine for the liver.
 [SD_4]

var. **barkaiè ; barkayè**

•**puru bakayè** *n* *Ind* daun sirsak/srikaya *Eng* soursop leaf



bakayè

Bakblau *nprop* *Ind* Bakblau *Eng* Bakblau
I tekora ne'en Tomas he Randi ki'iu ki

kahai Bakblau na'an pamahum. *Ind* Di sekolah tadi, Tomas dan Randi bilang mereka akan pergi ke Bakblau nanti sore. *Eng* At school recently, Tomas and Randi said they will go to Bakblau later in the afternoon. [SMP_7]
 “*Aduhir ean ik pihia' yek i Bakblau ah, Tomas.*” *Ind* “Setelah itu, kita bisa mandi di Bakblau, ya, Tomas.” *Eng* “After that, we can bathe in Bakblau, OK, Tomas.” [SMP_7] “*Nahai ik pihia' buh pü Bakblau na'an.*” *Ind* “Supaya kita nanti bisa melihat Bakblau.” *Eng* “So that later we can see Bakblau.” [SMP_7]

var. **bakblau**

bakèkè *v* *Ind* berjalan *Eng* walk
I kania Agustus tahun mè' peh, a kahai' yohob kipuak yah bakèkè i Yogyakarta. *Ind* Di bulan Agustus tahun yang lalu, kami sekeluarga pergi untuk jalan-jalan di Yogyakarta. *Eng* In August last year, we as a family went to travel to Yogyakarta. [SMP_6] *Kah bakèkè yah batu lobang?* *Ind* Ayo kita jalan-jalan ke Batu Lobang?

Eng Let's go to Batu Lobang?
[SD_9]

(*trn. dari kèkè*)

baki 1. *quant Ind* sedikit *Eng* few

2. *adv Ind* sedikit *Eng* a little

var. ba'ki

bakita (ark.: ebaka ukitai) *n Ind*

maag Eng indigestion *Kuni'*

Bed: Kapuh Bakita Ind “kuni'

bed”: untuk sakit maag. *Eng*

“kuni' bed”: indigestion

[SD_4]

bakù v 1. *Ind* menemani *Eng*

accompany *Hã mè' kah bakù*

Gaga he Suma yah

ba'tekora? Ind Siapa yang

mengantar Gaga dan Suma

ke sekolah? *Eng* Who takes

Gaga and Suma to school?

[SD_2] **2.** *Ind* mengantar *Eng*

take *A kep ipuak yah pi, am*

ka'pe bakù a yah tekora. Ind

Sebelum pergi ke kebun,

bapak juga sering mengantar

kami ke sekolah. *Eng* Before

going to the garden, father

often takes us to school.

[SD_2]

(*trn. dari kù*)

bakuha v *Ind* membantu *Eng*

help

(*trn. dari kuha*)

Banjarsari *nprop Ind*

Banjarsari; salah satu nama

desa di Enggano *Eng*

Banjarsari; one of the

villages in Enggano *Kiki kur*

Kahyapu, Kaana, Malakoni,

Apoho, Meok he Banjarsari

mè' ka'itar ean. Ind Ada yang

dari Kahyapu, Kaana,

Malakoni, Apoho, Meok, dan

Banjarsari. *Eng* There are

(groups) from Kahyapu,

Kaana, Malakoni, Apoho,

Meok, and Banjarsari who

plays there. [SMP_9]

Ya'tarah ean hai, a kahinu

pihia' pakõ'õã' hasil bumi

tahun ë' buh mèk mè' arah

Kahyapu maha Banjarsari.

Ind Dahulu, permainan tarik

tari ini bisa digunakan untuk

memperkirakan jumlah hasil

bumi (suatu daerah) di tahun

tersebut, apakah akan lebih

banyak ke arah Kahyapu atau

Banjarsari. *Eng* In the past,

this game of tug of war could

be used to predict the amount

of harvest (of a region) in a

given year, would it be more

towards Kahyapu or

Banjarsari. [SMP_9] *Yuba' i*

Enggano i Banjarsari. Ind

Rumah saya ada di desa

Banjarsari, Enggano. *Eng* My

house is in Enggano, at the Banjarsari village. [SMP_2]

var. **Banjar**

bapaken *v* *Ind* pamit *Eng* take leave *Ki kahai bersukacita, kahai bapaken he kak mè' kiparur ean untuk bukuda' ki kayo'o heo parur ean. Ind* Mereka bergembira dan (tamunya) berpamitan dengan tuan rumah pestanya guna memberitahu bahwa mereka hadir ke pesta itu. *Eng* They go and rejoice and (the guests) take leave to the people who host the celebration to tell them (the host) that they came to their celebration. [SD_6]

(*trn. dari ken*)

bapü *v* *Ind* lihat *Eng* see *Arim kü'üäh ean pihia' buh ba'buah' kak mè' kahai bapü kēp Enggano. Ind* Lima kendaraan ini yang bisa untuk orang pakai pergi melihat pulau Enggano. *Eng* These are five kinds of vehicles that people can use to travel around/to Enggano island. [SMP_6] *Kak mèk ka'pe yah bapü yäh ean. Ind* Banyak orang mengunjungi tempat ini. *Eng* Many people go to see this place. [SD_9]

No'mande a kah bapü Keraton Yogyakarta. Ind Besoknya, kami pergi melihat Keraton Yogyakarta. *Eng* On the following day, we went to see the Yogyakarta Palace. [SMP_6]

(*trn. dari pü*)

barawat *v* (*Indo.*) *Ind* merawat *Eng* take care

barè' *v* *Ind* menanam *Eng* plant *Kinèn di'iu bah Pak Milson kidèhè Andri he Suma buh barè' kō'ĩã? Ind* Bagaimana perasaan Pak Milson mendengar bahwa Andri dan Suma mau menanam melinjo? *Eng* How is the feeling of Pak Milson hearing that Andri and Suma want to plant melinjo? [SMP_8] *“U daru'ua'de kahai yub Pak Milson, buh pauidih kinèn buh barè' kō'ĩã.” Ind* Saya disuruhnya pergi ke rumah Pak Milson untuk bertanya bagaimana untuk menanam melinjo. *Eng* I was asked (by Ms Nita) to go to Pak Milson's house to ask how to plant melinjo. [SMP_8]

barera *n* (*Indo.*) *Ind* bendera *Eng* flag

barera ana' *n* *Ind* tiang dengan bendera di puncaknya yang didirikan di rumah tempat ritual pantangan berkabung berlangsung *Eng* a signpost with flag on the top put up outside the house where the funeral/mourning rituals take place
(*trn. dari anai'*₁)

baru *v* *Ind* antar *Eng* bring/take something to a place *U kahai baru pakur. Ind* Saya (perlu) mengantar cangkul (ke kebun). *Eng* I (need to) take/drop the hoe (to the garden). [SMP_2]

batar *n* (*Indo.*) *Ind* bantal *Eng* pillow

ba'tekora *v* *Ind* sekolah *Eng* school *Ean mè' ki'iẽb a ke' yainèn hobakù' i yāh ba'tekora. Ind* Yang kita lakukan itu (bercerita di sepanjang perjalanan) membuat tidak terasa sudah sampai di sekolah. *Eng* Because of that chitchatting along the way, we have seamlessly arrived at school. [SMP_7] *Me aba bè ke' pihia' kapa yah ba'tekora? Ind* Kenapa anak-anak tidak bisa pergi sekolah ketika

musim hujan datang? *Eng* Why could the children not go to school if the rain(y season) comes? [SMP_5] *Nahai pihia' kayadi e'tah mè' ik kãhãp ean, ik harus buh ba'tekora pe yakun-kun. Ind* Supaya bisa menjadi apa yang kita cita-citakan, kita mesti mau belajar dulu dengan baik. *Eng* In order for us to be able to become what we aspire, we must be willing to study diligently. [SMP_6]
(*trn. dari tekora*)

batih *v* *Ind* memanggil *Eng* call *Andri: "Oi', Suma, na'an u batih e' i yubam ah ..."* *Ind* *Andri: "ya, Suma, nanti saya panggil kamu di rumah kamu ya ..."* *Eng* *Andri: "OK, Suma, later I call you at your house, ok ..."* [SMP_8] *"Awa batih u i yub no'man ah, a ik hobahai ba'kam umpan i Banjar."* *Ind* "Datang panggil saya di rumah besok ya, kalau kita sudah akan pergi menjaring umpan di Banjarsari." *Eng* "Come call me at my house tomorrow alright, if we will have already gone to catch the bait

at Banjarsari.” [SMP_7]
(*trn. dari atih*)

bato *v* (*Indo.*) *Ind* baca *Eng* read

•**akirbato** *v* *Ind* kalau dibaca
Eng if be read

•**kabato** *v* *Ind* baca *Eng* read

•**kahbato** *v* *Ind* baca *Eng* read

•**yahbato** *n* *Ind* baca *Eng*
reading

Batu Lobang *nprop* *Ind* Tempat
pemandian di sekitar pantai
Batu Lobang. *Eng* A coastal
area with a cave where
people visit to bathe. *Abahai*
ik yah Batu Lobang ean, ik
buh ba'bu'a' doha. *Ind* Jika
kita ingin pergi ke Batu
Lobang, kita akan gunakan
perahu. *Eng* If we go to Batu
Lobang, we will use a boat.
[SD_9] *I'iah Batu Lobang?*
Ind Di mana Batu Lobang?
Eng Where is Batu Lobang?
[SD_9] *Kiki hai Batu*
Lobang. *Ind* Ada juga Batu
Lobang. *Eng* There is Batu
Lobang too. [SD_9]

bayo'o *v* *Ind* ikut *Eng* follow *Arè,*
è' hai na'an kahai bayo'o
buh ba'tekora i Bakawi, Bot?
Ind Bagaimana, kamu juga
nanti akan ikut bersekolah di
Jakarta, Bot? *Eng* How is it,
are you also going to follow

h(is/er) footstep to study in
Jakarta, Bot? [SMP_2] “*U*
kāhāp bayo'o, Ndri, nahai u
pakō'ōā' hai kinèn yarè'
kō'īā.” *Ind* “Saya ingin ikut,
Ndri, agar saya tahu juga
bagaimana menanam
melinjo.” *Eng* “I want to join,
Ndri, so that I know also
how the planting of melinjo
is.” [SMP_8] “*É' kāhāp*
bayo'o, Suma?” *Ind* “Kamu
ingin ikut, Suma?” *Eng* “Do
you want to join, Suma?”
[SMP_8]

(*trn. dari ayo'o*)

bayu *n* (*Indo.*) *Ind* baju *Eng* shirt
Iwan tena bahde ba'bu'a'
bayu ya'hau, di'ièb dapat
menunjukkan identitas dirinya
dari Enggano. *Ind* Iwan
senang hatinya mengenakan
pakaian adat karena dia dapat
menunjukkan identitas
dirinya dari Enggano. *Eng*
Iwan is happy wearing the
traditional clothing because
he can show his true identity
as an Enggano person.
[SMP_9] *Ka'u kun bayu*
hinam, Nus! *Ind* Baju istrimu
bagus sekali, Nus! *Eng* Your
wife's shirt is really great,
Nus! [SMP_3] *U kipūpu*
bayu ka'u. *Ind* Saya melihat-

lihat baju bagus. *Eng* I am looking around at good shirts. [SMP_6]

var. **baju**

•**bayu'** *n Ind* baju saya *Eng* my shirt

bayu' *n Ind* baju saya *Eng* my shirt *Bayu' a'a' ka'buah' Ind* Baju saya, kakak saya yang memakai(nya). *Eng* My shirt, my older sibling uses [it]. [SD_2] *Bayu' da'buah' a'a' Ind* Baju saya dipakai oleh kakak saya. *Eng* My shirt is used by my older sibling. [SD_2] (*trn. dari bayu*)

be₁ (ark.: beo) *n Ind* anjing *Eng* dog

var. **ebe**



be₁

be₃ (ark.: bEE) *n Ind* kuah *Eng* broth

be₂ (ark.: bE) *subordconn 1. Ind* karena *Eng* because *Be dadè ean mèk, ki'ieù Dara kapuh*

kita. Ind Karena (makan) cabai sebanyak itu, Dara menjadi sakit perut. *Eng* Because of those many chilies, (they) make Dara got stomach ache. [SMP_2] *Hobakù' i pi, u he a'a' paruha wak a kahai babip it be no'man dop kaprap. Ind* Setibanya di kebun, saya dan kakak saya membantu paman kami menebang pisanginya. *Eng* After having arrived at the garden, my older sibling and I help my uncle with cutting down the banana. [SMP_5] *Né'èn è' kak kahuidia' it he toke be yèrde ke' ian. Ind* Sekarang ini orang menjual pisang kepada pengepul karena murah. *Eng* Nowadays people sell bananas to the goods collector because it is cheap. [SMP_4] **2.** *Ind* tetapi *Eng* but *Piar amuh mè' kiki i Enggano, be yèrde keam. Ind* Kebun mereka di Enggano besar tetapi tidak ada harganya (yaitu, tidak ternilai harganya). *Eng* Their garden in Enggano is large but without the price (i.e., priceless). [SMP_4]

bè₂ (ark.: boo) *n* **1.** *Ind* air *Eng* water *Bakblau* *bak bè mè' kiki i desa Meok mè' ka'pan yāh wisata a kak kahai Enggano.* *Ind* Bakblau, danau mata air yang ada di Desa Meok dan menjadi tempat wisata jika orang-orang berkunjung ke Enggano. *Eng* Bakblau, the spring lake that exists at the Meok village and becomes tourist attraction if people go to Enggano. [SMP_7] *Dop dakiar ka'ob bè aba bè i Enggano, kur da Kahyapu yah Dakoah, aba musim bè.* *Ind* Semua tempat kena hujan jika hujan datang ke Enggano, dari Kahyapu menuju Dakoah, jika musim penghujan datang. *Eng* All places get hit by rain if the rain comes to Enggano, from Kahyapu towards Dakoah, if the rainy season comes. [SMP_5] *Ean ha mè' ki'ieb auak ka'pe kirke' kak i pane ya'au nahai bu pari' yakura abrasi di'ieb bè he dèr ya'au.* *Ind* Itulah yang membuat bakau sering ditanam oleh orang di dekat laut supaya mengurangi abrasi air dan arus air laut. *Eng* That what makes mangrove is often

planted by people near the ocean so that it reduces abrasion caused by water and ocean water-current.

[SMP_8] **2.** *Ind* hujan *Eng* rain *Bè ab ku kania September yah Desember.* *Ind* Hujan kalau datang, dari bulan September menuju Desember. *Eng* The rain if coming, it is from September to December. [SMP_5] *Bè ka'pe ya kania e'iah henap i Enggano?* *Ind* Hujan sering datang (di) bulan apa saja di Enggano? *Eng* In which month does the rain(y season) often come in Enggano? [SMP_5] *Dop dakiar ka'ob bè aba bè i Enggano, kur da Kahyapu yah Dakoah, aba musim bè.* *Ind* Semua tempat kena hujan jika hujan datang ke Enggano, dari Kahyapu menuju Dakoah, jika musim penghujan datang. *Eng* All places get hit by rain if the rain comes to Enggano, from Kahyapu towards Dakoah, if the rainy season comes. [SMP_5]

•**bède** *n* *Ind* airnya *Eng* water

•**ka'bè** *v* *Ind* berair *Eng* wet

•**musim bè** *n Ind* musim hujan *Eng* rainy (i.e., water) season

bè kikhéd *n Ind* air pasang *Eng* high tide

bè kikénah *n Ind* air surut *Eng* low tide

bè kikuhud *n Ind* bantingan ombak *Eng* crashing of waves

bè kinao *n Ind* air pasang full *Eng* extra high tide

be po *n Ind* air kelapa *Eng* coconut water
(*trn. dari po*)



be po

Bèbè'èi *nprop Ind* Bèbè'èi *Eng* Bèbè'èi *Bakblau* merupakan objek wisata alam mè' kiki i Bèbè'èi, Meok. *Ind* “Bakblau” adalah tempat wisata dengan keindahan alami di Bèbè'èi, Meok. *Eng* “Bakblau” is an area of natural beauty in Bèbè'èi, Meok. [SD_9]

bed (ark.: bedi) *n Ind* Belanda *Eng* Dutch (or European in general)

*var. ber*₁; *bid*

bède *n Ind* airnya *Eng* water *Adihur ean kapur, kabit bède. Ind* Setelah itu, kita rebus dan minum air rebusannya. *Eng* Afterwards we boil it and then drink the liquid. [SD_4] *Ean pihia' ik bubit bède a dop ka'tahur. Ind* Itu (kelapa) bisa kita minum arinya ketika cuaca panas. *Eng* That (coconut), we can drink the water when the weather is ho. [SMP_8] *Kacidè, kakeke' doto, pihia' hai kapih, kabit bède. Ind* (Kalau) kita cedera, tumbuk daun pudingnya. Kita juga bisa peras lalu minum airnya. *Eng* If we injure ourselves, then pound the puding leaf. We can also squeeze and drink the liquid. [SD_4] (*trn. dari bè*₂)

bèdèa *n Ind* bayur *Eng* bayur

**bédèa**

bèr₁ (ark.: buodo) *v Ind lama Eng*
long time

var. buèr; buèr; buèrè;

bùr

•**hobuèr** *v Ind lama Eng* long
time

•**yabuèr** *n Ind lama Eng* long
time

•**yabuèrde** *n Ind lamanya Eng*
time

bèr₂ *v Ind membeli Eng* buy
Pedagang: “Buh bèr hĩũ it, dik?” Ind Pedagang: “Mau
membeli pisang, dik?” *Eng*
Seller: “Do you want to buy
the banana, kid?” [SMP_5]

bero (ark.: bEdoa) *n Ind sungai*
Eng river Aditiya: “A kaham i
Apo, Tom, tentang bero
Kipup.” *Ind* Aditiya: “kami
memancing di Apoho, Tom,
di sekitar sungai Kipup.” *Eng*
Aditiya: “we fish at Apoho,
Tom, around the Kipup
river.” [SMP_7]

beua *n Ind ketapang pantai Eng*
coastal ketapang

**beua**

beya *n (Indo.) Ind meja Eng* table
I pẽ beya eyãh Selus kihĩẽk
ne'en. Ind Di sebelah/samping
meja tempat Selus duduk
tadi. *Eng* Next to the table
where Selut sat just now.
[SMP_1]

biaia *n (Indo.) Ind biaya Eng*
fund

biaso *adj (Indo.) Ind biasa Eng*
normal *E'iah mè' biaso*
kirdi'ieb i Batu Lobang? Ind
Apa yang biasanya dilakukan
di Batu Lobang? *Eng* What is
normally done at Batu
Lobang? [SD_9]

•**biasode** *adv Ind biasanya Eng*
normally

biasode *adv Ind biasanya Eng*
normally *Ahã kidèhè eyic*
kamiu, biasode daba i yãh
kamiu ean kaic daparuru' ki.
Ind Ketika ada yang
mendengar suara “kamiu”,

biasanya mereka akan datang berkumpul ke tempat asal suara “kamiu” tersebut. *Eng* When anyone heard the sound of the kamiu, normally they would come to the place where the kamiu was making sound and gather there.

[SD_8] *Eyèr déb mè' kirdùdia' i yāh bahùdia' ē' biasode ke' ian yèrde di'ièb ka'u yahùdia' eyèr déb he yāh bahùdia'.* *Ind* Harga barang yang dijual di tempat berjualan ini biasanya murah karena bagus penjualan harga barang oleh tempat berjualannya. *Eng* The price for the sold goods at the shop is normally cheap because of good selling of the goods price by the shop. [SMP_4] *Ya'itar kahino ean biasode da'itarah hapù' yara parur a dako'aìh dop i parur ean.* *Ind* Tari Semut itu biasanya ditampilkan pada malam terakhir di suatu pesta. *Eng* The Ant Dance is normally performed on the last night of a celebration. [SD_6]

(*trn. dari biaso*)

bibi' *n* (*Indo.*) *Ind* bibit *Eng* seed
Adihùr ean, ik harus buh

meno hiop untuk paku bibi' it ean. *Ind* Setelah itu, kita mesti mau menggali lubang untuk memasukkan/menanam bibit pisang itu. *Eng* After that, we must be willing to dig the hole for putting in that banana seed. [SMP_5]

bibiam *n* *Ind* tempat tinggalmu
Eng your residence *E'iah henap kù'ũāh mè' ka'pe ba'buah' kak i yāh bibiam?* *Ind* Apa saja kendaraan yang sering orang gunakan di tempat tinggalmu? *Eng* What is the transportation mode that people often use in your area of residence? [SMP_6]

bidi' *n* (*Indo.*) *Ind* bilik *Eng* room

bih₁ (*ark.:* bixu) *n* *Ind* lebah *Eng* bee

•**bih kahbik** *n* *Ind* penyengat
Eng stinger

•**bihdadè** *n* *Ind* tawon cabe
Eng chili wasp

•**bihmen** *n* *Ind* tawon tuak *Eng* palm wine wasp

**bih₁**

bih₂ *v* *Ind* menyandar *Eng* lean

bih kahbik *n* *Ind* penyengat *Eng* stinger

(*trn.* dari **bih₁**)

“kahbik” means ‘to sting’

**bih kahbik**

bihdadé *n* *Ind* tawon cabe *Eng* chili wasp

(*trn.* dari **bih₁**)

bihmen *n* *Ind* tawon tuak *Eng* palm wine wasp

(*trn.* dari **bih₁**) based on the root “men”

bikbik *v* *Ind* becek (sawah) *Eng* muddy

**bihmen**

biku *n* (*Indo.*) **1.** *Ind* Minggu *Eng* Sunday *Hari biku bahem a kahai' yohob hobah i'ean* *Ind* Hari Minggu lalu, kami sekeluarga sudah pergi ke sana. *Eng* Last Sunday my family went there. [SD_9] *I'iah yāh ari ba'itar a hari biku?* *Ind* Di mana kalian bermain jika di hari Minggu? *Eng* Where do you play if it is Sunday? [SMP_7] *Ngga, hari biku ari kahai i'iah?* *Ind* Engga, kalian mau pergi ke mana di hari Minggu? *Eng* Engga, where do you want to go on Sunday? [SD_9] **2.** *Ind* minggu *Eng* week *Aryadi: Kun da! U baru kahai biku i'ĩē!* *Ind* Aryadi: Benar! Aku datang ke sini minggu lalu. *Eng* Aryadi: Correct! I just came here last week. [SMP_1] *Kaprap kaham kipuak kur Bakaor yah Enggano aru hinu heo kahai' biku.* *Ind* Pesawatnya bertolak dari Bengkulu menuju

Enggano dua kali seminggu.

Eng The planes depart from Bengkulu towards Enggano twice a week. [SMP_6] *Ke' ya'tekora biku ē' u he a'a' kahai yub wak a mē' kiki Dakoah.* *Ind* Semasa libur sekolah minggu ini, saya dan kakak saya mengunjungi rumah paman saya di Banjarsari. *Eng* During school holiday this week, I and my older sibling go to our uncle's house in Banjarsari. [SMP_5]

•**bahbiku** *v Ind* ibadah minggu *Eng* worship

•**yahbiku** *n Ind* ibadah minggu *Eng* sunday service

bintāng bē *n Ind* bintang laut

Eng starfish

lih. **ko'mim.**

bitah *aux Ind* bisa *Eng* able to

biti *n (Indo.) Ind* besi *Eng* iron

var. **beti**

blau₂ *v (Indo.) Ind* hijau *Eng* green

•**ka'blau₂** *v Ind* hijau *Eng* green

blau₁ *n (Indo.) Ind* biru *Eng* blue

Ni Bakblau berasal kur aru yic yaitu bak mē' artide

“mata” he blau mē' artide

“ka'blau/warna biru”. *Ind*

Nama “Bakblau” berasal dari dua kata, yaitu “bak” yang berarti ‘mata (air)’ dan “blau” yang berarti ‘biru’.

Eng The name “Bakblau” comes from two words, namely “bak” which means ‘(water) spring’ and “blau” which means ‘blue’. [SD_9]

•**ka'blau₁** *v Ind* biru *Eng* blue

boh₁ (ark.: uboho (?)) *n Ind* tugas *Eng* task

var. **bèh₁**; **bèhè**; **boho**;

buhò

boh₂ (ark.: ebohe) *n Ind* tombak *Eng* spear, lance

bohò (ark.: bohoyo (?)) *n Ind* tali dari melinjo *Eng* rope made of melinjo

bohok *v Ind* melebih-lebihkan (cerita) *Eng* exaggerate

bop (ark.: bopo) *v* **1.** *Ind* jelek, buruk *Eng* bad **2.** *Ind* rusak *Eng* be damaged

var. **bopo**

•**kibop** *v Ind* jelek, buruk *Eng* ugly

bu₂ (ark.: buo) *n Ind* bulat *Eng* round

•**kibubu** *v Ind* bulat *Eng* round

bu-₁ (ark.: bu-) *prfk Ind BU Eng BU*

var. Ø-; **b-**₂; **bè-**₁; **bù-**;

bub-; **m-**₂; **mī-**; **mu-**;

mū-

bub *n Ind* belanak *Eng* mullet fish



bub

buba'bu' *v Ind* gunakan *Eng* use
E'iah mè' ik buba'bu' a ik kahai Pulau Dua? Ind Apa yang kita gunakan kalau kita pergi ke Pulau Dua? *Eng* What would we use if we go to Pulau Dua? [SMP_12]
(*trn. dari abua'*)

bubar *v Ind* bubar *Eng* scatter

bubatih *aux Ind* mau *Eng* want
Kamiu : Deb mè' pihia' yaic a idapo bubatih kak i Enggano Ind Kamiu: alat yang ditiup untuk menghasilkan suara ketika memanggil dan mengumpulkan masyarakat di Enggano *Eng* Kamiu: thing

that makes a sound when blown to call people in Enggano [SD_8]
(*trn. dari atih*)

bubit *v Ind* minum *Eng* drink
Ean pihia' ik bubit bède a dop ka'tahur. Ind Itu (kelapa) bisa kita minum arinya ketika cuaca panas. *Eng* That (coconut), we can drink the water when the weather is ho. [SMP_8]

bubkè' *v Ind* menanam *Eng* plant
Andri: "U buh budiñ kinèn bubkè' kō'ĩã nahai pihia' yurde ya'u, Pak Milson." Ind : "saya mau menanyakan bagaimana menanam melinjo supaya bisa hidupnya bagus, Pak Milson." *Eng :* "I want to ask how to plant melinjo so that it is possible its/h(er/is) life is good, sir Milson." [SMP_8] *Kak mè' ka'pi i Enggano mulai yare' it, yare' kō'ĩã, yare' dadè, dakiar pihia' bubkè' i dop Enggano. Ind* Orang yang berkebun di Enggano mulai menanam pisang, menanam melinjo, dan menanam cabe; semua bisa menanam/berkebun di daerah Enggano. *Eng* People gardening in Enggano started planting banana, melinjo,

and chili, all can
plant/garden in Enggano.
[SMP_5]

bubkū' *v* *Ind* naik *Eng* travel by
Yar yaka'am ah, a ik kahai
i'ean, ik harus buh sewa
doha mē' ik bubkū' ani. *Ind*
Jangan lupa, jika kita mau
pergi ke Batu Lobang, kita
perlu untuk menyewa perahu
yang kita naiki bersamanya.
Eng Do not forget, if we want
to go there we have to be
willing to rent a boat to
travel with. [SD_9]
(*trn. dari kū'*)

bubna'au *v* **1.** *Ind* ingin naik *Eng*
want to climb **2.** *Ind* ingin
naik (kendaraan) *Eng* want to
ride (a vehicle) *I keraton a*
kipu mēk becak pahēm kak
bubna'au ani i bakarub
Keraton. *Ind* Di Keraton,
kami melihat banyak becak
di teras depan Keraton
menunggu pengunjung yang
mau naik ke dalamnya. *Eng*
At the Palace, we saw many
“becak” (cycle ricksaw)
waiting for visitor wanting to
ride into it in the front terrace
of the Palace. [SMP_6]

bub'u *v* *Ind* mau katakan *Eng*
want to say *Ean yic kak*

Enggano bub'u “hati-hati!”
Ind Itu ungkapan orang
Enggano untuk bilang “hati-
hati!” *Eng* That is the
expression for Enggano
people to say ‘be careful/take
care!’ [SD_1] *Ik pihia' bub'u*
a ik kipakob he kak *Ind* Kita
bisa mengatakan [ini] ketika
bertemu dengan orang. *Eng*
We can say [this] when we
meet people. [SD_1] *Kinēn*
ik bub'u peringatan heo yic
kur yāh ari? *Ind* Bagaimana
cara Anda menyampaikan
peringatan di bahasa Anda
masing-masing? *Eng* How do
you say warnings in your
languages? [SD_1]
(*trn. dari 'u*)

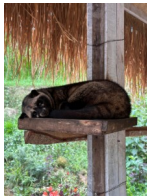
bubup *v* *Ind* menggelembung
Eng bubble

būdia' *v* *Ind* menjual *Eng* sell *Ke'*
ipihia' būdia' - ki kipe henap
he kak mēh. *Ind* Tidak bisa
menjualnya - mereka hanya
bisa berbagi/memberikan
kepada orang lain. *Eng* (We)
could not sell - they could
only give to other people.
[SMP_3] *Na'an aba'da' ki*
mēk e'yai cabai-cabai, da'de
e'yai ean pihia' buh būdia'
untuk yūr i Enggano. *Ind*

Nanti ketika mereka mendapat banyak ikan Cabai-Cabai, ikan itu bisa dijual untuk kehidupan di Enggano. *Eng* When later they get many Cabai-Cabai fish, the caught fish can be sold for their daily life in Enggano. [SMP_12]
(*trn. dari údia'*)

búdiĥ *v Ind* menanyakan *Eng* question *Andri*: “*U buĥ búdiĥ kinèn bubké' kōṛā nahai pihia' yurde ya'u, Pak Milson.*” *Ind*: “saya mau menanyakan bagaimana menanam melinjo supaya bisa hidupnya bagus, Pak Milson.” *Eng*: “I want to ask how to plant melinjo so that it is possible its/h(er/is) life is good, sir Milson.” [SMP_8]
(*trn. dari údiĥ*)

buèĥè *n Ind* musang *Eng* ferret



buèĥè

buh₁ (ark.: 'uboho) **1.** *aux Ind* mau *Eng* want *A buĥ na'oah kaprap, ari pihia' pe yukdu sekitar Rp 60.000 untuk kaprap Feri maha Rp 15.000 untuk kaprap Perintis.* *Ind* Jika kalian ingin naik kapal, kalian bisa membayar ongkos sekitar Rp. 60.000 untuk feri atau Rp. 15.000 untuk kapal Perintis. *Eng* If you want to travel in a ship, you can give your money (i.e., pay) around IDR 60,000 for the ferry or IDR 15,000 for the “Perintis” vessel. [SMP_6] *A kiharo' ik dakiar pihia' buĥ paku' sampah i yāĥde nahai ya'u a ik kipi yāĥ bahudia' ē'.* *Ind* Kami mengharapkan kita semua bisa berniat membuang sampah pada tempatnya agar tempat berjualan ini menjadi indah ketika kita melihatnya. *Eng* We hope that we are all willing to put the trash in the proper place so that the shops look tidy to see. [SMP_4] *Na buĥ pari' kolak, kiki arisan pamahum na'an.*” *Ind* Ibu mau membuat “kolak”, ada arisan nanti siang. *Eng* I (i.e., mother) want to make “kolak”, there is a social gathering later in

the afternoon. [SMP_5]
 2. *aux Ind akan Eng will A ik hobtoko', ik buh makûhâ' lagi emping ean. Ind Setelah kita menumbuknya, kita akan jemur lagi emping itu. Eng When we have pounded, we will leave them to dry in the sun again. [SD_3] Abahai ik yah Batu Lobang ean, ik buh ba'buah' doha. Ind Jika kita ingin pergi ke Batu Lobang, kita akan gunakan perahu. Eng If we go to Batu Lobang, we will use a boat. [SD_9] Ean pihia' hai buh pari' kapa ya'tekora ke' pihia' yah tekora di'iëb ke' pihia' yé'ek kû'ûâh i eko a kahinu. Ind Itu bisa juga membuat anak-anak sekolah tidak bisa pergi bersekolah dikarenakan dulunya kendaraan tidak bisa lewat di jalan kami. Eng That (the road is damaged) possibly also would make children going to school could not go to school because the vehicle could not past our road long time ago. [SMP_5] 3. *prep Ind untuk Eng for E'iah mè' ka'u buh pe he Nelayan? Ind Apa yang bagus untuk diberi kepada nelayan? Eng What is good to**

give to the fishermen?
 [SMP_12] *Kinèn buh pakõ'õã' it mè' ka'u? Ind Bagaimana untuk tahu pisang mana yang bagus? Eng How to know which banana is good? [SMP_5] Na'an aba'da' ki mèk e'yai cabai-cabai, da'de e'yai ean pihia' buh bûdia' untuk yûr i Enggano. Ind Nanti ketika mereka mendapat banyak ikan Cabai-Cabai, ikan itu bisa dijual untuk kehidupan di Enggano. Eng When later they get many Cabai-Cabai fish, the caught fish can be sold for their daily life in Enggano. [SMP_12] var. **b=**; **bê-₂**; **béh₂**; **bu=**; **bu-₂**; **bûh₃**; **mah₂**; **mo-**; **moh₁**
 •**abuh** *subordconn Ind* kalau mau *Eng* if want
 •**hobuh** *v Ind* sudah mau *Eng* wanted
 •**kibuh** *aux Ind* mau *Eng* want
buh₂ (ark.: buho) *v Ind* muda *Eng* young
buharo *v Ind* berharap; mengharapnkan *Eng* hope *It ke' pihia' buharo' a yèrde ka'ia. Ind Untuk pisang, (kita) tidak**

bisa berharap (banyak), kalau harganya turun (yaitu menjadi murah). *Eng* As for banana, we cannot hope (much for it), if the price decreases (i.e., getting cheap). [SMP_4]

(*trn. dari haro'*)

buhe (ark.: bohei) *v Ind liar Eng wild*

bu'i (ark.: bui) *v Ind mengumpulkan Eng collect*

bujago *v (Indo.) Ind menjaga Eng protect Ka'a baho' yãh bahũdia' ě' kebanyakan kipahkene di'ieb ke' bujago yãhde, mĕk sampah. Ind Kasihan (lit. mati perasaan saya) bahwa kebanyakan tempat berjualan itu jorok/berantakan karena tempatnya tidak dijaga dari banyak sampah. Eng It is a pity (lit. my feeling dies knowing) that most of the shops are in a mess because of (visitors) not taking care of the shops as there are many trashes. [SMP_4]*

buka'ab *v Ind lupa Eng forget U ki'iu he wak, "Wak, a no'man ě' kũdia' it, yar buka'ab pe a dupi ah!" Ind Saya bilang ke paman saya "Paman, besok ketika (Paman) menjual*

pisangnya, jangan lupa beri kami uangnya, ya!" *Eng* I said to my uncle "Uncle, tomorrow when you sell the banana do not forget to give us the money, okay!"

[SMP_5]

bukĕ' *v Ind menanam Eng plant Abaku' a i pi, am u ka'pe ba'ayar a bukĕ' it. Ind Setibanya kami di kebun, bapak saya sering mengajari kami cara menanam pisang. Eng When we arrive at the garden, my father often teaches us how to plant banana. [SMP_5]*

bukor *v Ind angkat Eng lift Ean da mĕ' ki'iĕm u ba'tekora pe pakun nĕ'ĕn ě', nahai pihia' hãpĩ baho' u dape, nahai pihia' bukor eyũr heo yuba'. Ind Itulah yang membuat saya sekolah dulu benar-benar sekarang ini, supaya bisa cita-cita saya tercapai, supaya bisa mengangkat hidup di keluarga saya. Eng That is what makes me go to school seriously first now, so that I can achieve my aspiration, and so that I can lift up life in my family. [SMP_3]*

(*trn. dari kor*)

bukorea' *v Ind* menghilangkan
Eng disappear *Purdu ē'*
kirda'bua' bukorea'
yahpohia' i karah. Ind Daun-
 daun ini digunakan untuk
 menangkal pegal-pegal di
 tubuh. *Eng* These leaves are
 used to get rid of soreness in
 the body. [SD_4]
(trn. dari keor)

bukūda' *v Ind* beri tahu *Eng* tell
A ē' kahai ba'itar he ka'nēm,
ē' ka'ibu bukūda' he kak
tuom, apo ke'? *Ind* Jika kamu
 pergi bermain dengan
 temanmu, apakah kamu
 memberitahu orangtuamu
 atau tidak? *Eng* If you go
 playing with your friend, do
 you tell your parents or not?
 [SMP_7] *Ki kahai*
bersukacita, kahai bapaken
he kak mē' kiparur ean untuk
bukūda' ki kayo'o heo parur
ean. Ind Mereka bergembira
 dan (tamunya) berpamitan
 dengan tuan rumah pestanya
 guna memberitahu bahwa
 mereka hadir ke pesta itu. *Eng*
 They go and rejoice and (the
 guests) take leave to the
 people who host the
 celebration to tell them (the
 host) that they came to their

celebration. [SD_6]
(trn. dari kūda')

bukuh *v (Indo.) Ind* bungkus *Eng*
 wrap

bukuha *v Ind* membantu *Eng*
 help “*Di'iu Ibu Nita, kuru*
Muatan Lokal a i tekora,
Pak Milson ē' pihia' bukuha
a tentang yarē' kō'ĩā nahai
ya'u yūr kō'ĩā i pi a mē' kiki i
tekora, Pak.” *Ind* “Dikatakan
 oleh Ibu Nita, guru Muatan
 Lokal ketika di sekolah, Pak
 Milson ini bisa membantu
 kami tentang penanaman
 melinjo supaya bagus
 hidupnya melinjo di kebun
 kami yang ada di sekolah,
 Pak.” *Eng* “it is said by Ms.
 Nita, teacher of Local
 Knowledge when at school,
 Mr. Milson can help us with
 planting melinjo so that its
 life is good at our garden at
 school, sir.” [SMP_8]

bumna' *v Ind* ambil *Eng* take
Ne'en ama' ki'iu he u bumna'
pakur yah pi a ik kahai
maham. Ind Bapak saya
 berpesan tadi untuk
 mengantarkan cangkulnya ke
 kebun kalau kita pergi
 memancing. *Eng* My father
 just now told me to take the

hoe to the garden if we go fishing. [SMP_2] “*U he Andri pihia' bumna' henap?*” *Ind* “Saya dan Andri bisa ambil saja?” *Eng* “I and Andri can just take it like that?” [SMP_8] “*Yar ka'am bumna' karu hai.*” *Ind* “Jangan lupa bawa karung juga.” *Eng* “Don't forget to take the sack also.” [SMP_8] (*trn. dari na'*)

bumno *v Ind* makan *Eng* eat
Kadang hanya pihia' bumno kahai' pē. *Ind* Terkadang (kita) hanya mungkin untuk makan satu sisi (dari ikannya). *Eng* Sometimes (we are) only possible to eat one side (of the fish). [SMP_3] *Ki bumno.* *Ind* Dia akan makan. *Eng* (S)he will eat. [SD_1] (*trn. dari no*)

bupū *v Ind* melihat *Eng* see *Ean kipuha' ik bupū a ik kah Enggano.* *Ind* Tempat-tempat itu kita bisa lihat kalau kita pergi ke Enggano. *Eng* These places we can see if we go to Enggano. [SMP_12] *Ik pihia' bupū ka'u kun ya'au ean he pihia' hai ik kēkē keliling dop ē.* *Ind* Kita bisa juga melihat indahnya lautan

ini dan juga bisa berkeliling dunia ini. *Eng* We can also see how beautiful that ocean is and also can travel around the world. [SMP_6] *U kāhāp bupū ē' ya'par kak amuh na'an.* *Ind* Saya mau melihatmu menjadi orang besar nanti. *Eng* I want to see you become a big (i.e., important) person later. [SMP_6] (*trn. dari pū₂*)

bupuak *v Ind* pergi *Eng* go *A kahai ba'tekora ē' ka'pe bupuak ē' kahip atau ē' paraku he ka'nēm?* *Ind* Jika kamu pergi sekolah, kamu seringnya pergi sendiri atau bersama dengan temanmu? *Eng* If you go to school, you often go by yourself or you go together with your friend? [SMP_7]

burbur *n Ind* bebek *Eng* duck



burbur

butahre *v Ind* membunuh *Eng* kill *Ean pihia' butahre ekosistem alam mè' kiki i heo ya'au. Ind* Itu (Pukat Hela) bisa membunuh ekosistem

alam yang ada di dalam laut. *Eng* That (Pukat Hela) can kill the natural ecosystem that exists in the sea. [SMP_10] (*trn. dari kahre*)

C c

ca' *v (Indo.) Ind* mencat *Eng* paint

var. cai'

cena'wan *n Ind* jamur *Eng* mushroom

lih. karepor.



cena'wan

cerito *n (Indo.) Ind* cerita *Eng* story

var. cerita

cidè *v Ind* cedera *Eng* injury

•**kacidè** *v Ind* cedera *Eng* injury

•**kicidè** *v Ind* cedera *Eng* injury

cirit *n (Indo.) Ind* cirit *Eng* diarrhea

cokla' *n Ind* coklat *Eng* cacao



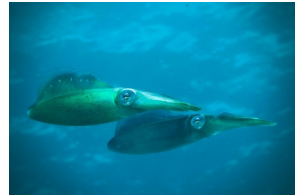
cokla'

cotot *n (Indo.) Ind* paruh *Eng* beak

cubo *v Ind* coba *Eng* try *Teruh kaba apiah kak na'an cubo muna' eku ean kur eap kak mè' kidèr ku ean ne'en. Ind* Kemudian beberapa orang lainnya datang dan mencoba mengambil stick itu dari tangan orang yang memegangnya tadi. *Eng* Then several others come and try to take the stick from

the hand of the person who is holding it. [SD_5]

cumi-cumi *n Ind cumi-cumi Eng squid*



cumi-cumi

D d

da (ark.: da'a) *prt Ind lah Eng Focus particle like "lah" in Indonesian*

var. da'a; dah₂; de; na₁; ra₁

da- (ark.: da-) *v prfk Ind mereka Eng they*

var. d-₁; na-₁

=da (ark.: =dai) *n Ind (milik) kami Eng our (exclusive)*

var. -dai; -na; -nai

da'ah (ark.: da'aha) *n Ind kakak meninggal Eng deceased older sibling*

var. da'ha

dab (ark.: daba) *n Ind kanan Eng right*

var. dam

daba *v Ind datang Eng come Daba dabohor yohorar ean.*

Ind Mereka datang dan menyanyikan lagunya. Eng They come and sing their

song. [SD_6] *Daba ka'ai' Ind Datanglah perang ini. Eng Here comes the war.*

[Attire_03_MK] *Tuku mé' kipa'aih he mé' kipurur atau tuku mé' kieme heo parur ean, daba damna' rombongan. Ind Suku yang berkerabat dan yang mengadakan pestanya, atau suku yang tidak berkerabat (yaitu tamu undangan) dalam pesta itu, mereka datang membawa kelompok. Eng The clan which is in a familial relationship and which is organising the party, or the clan with no familial relationship in that celebration, they come in group. [SD_6] (trn. dari a₂)*

dabah *v Ind pergi Eng go Nakuan nelayan dabah bahuar e'yai? Ind Kapan*

nelayan pergi mencari ikan?

Eng When do the fishermen go looking for fish?

[SMP_10]

(*trn. dari ah₁*)

dabkoro *v Ind* mereka berdamai

Eng they settle at peace *Mé' yaka'ai' ean dabkoro Ind* Yang berperang itu berdamai. *Eng* Those who are at war settled in peace. [Attire_03_MK]

(*trn. dari koro₁*)

dabohor *v Ind* bernyanyi *Eng* sing *Daba dabohor yohorar ean. Ind* Mereka datang dan menyanyikan lagunya. *Eng*

They come and sing their song. [SD_6]

(*trn. dari hor*)

da'bu *n (Indo.) Ind* rambutan *Eng* rambutan (a kind of fruit)

da'bu' *v Ind* digunakan *Eng* be used *Kamiu ean mé' ka'pe da'bu' kana'puahak. Ind* "Kamiu" dulunya sering digunakan oleh leluhur kita masyarakat Enggano. *Eng* The kamiu instrument was often used by our ancestors. [SD_8] *Nene e'iah mé' da'bu' Aditiya? Ind* Umpan apa yang digunakan Aditiya?

Eng What bait is used by

Aditiya? [SMP_7] *Purdu kihiam ka'pan ube' tradisional mé' da'bu' he kak Maluku i Pulau Seram.*

Ind Daun gatal digunakan sebagai obat tradisional bagi masyarakat Maluku atau Pulau Sera. *Eng* Itchy leaves (nettles?) are used as traditional medicine by the people of Maluku on Pulau Sera. [SD_4]

(*trn. dari abua'*)

da'bu' *de v Ind* digunakannya

Eng be used *Doha mé' da'bu' de nuik, ke' ya'mitin. Ind* Perahu yang digunakannya kecil, bukan mesin. *Eng* The boat he used was small, not machine. [SMP_10]

(*trn. dari abua'*)

dada' (ark.: dada'i) *v Ind* angkat

Eng lift

var: dadai'; dai'

da'de *n Ind* dapatnya *Eng* the obtaining *Dohade ka'bu' mitin, dohade amuh, da'de e'yai selalu mèk. Ind* Perahunya menggunakan mesin dan besar, jadi dapat ikannya selalu banyak. *Eng* The boat uses machine and

big, so its capture of the fish would always be a lot.

[SMP_10] *Kadang am ka'da' mèk, kadang hai ba'ki da'de.*

Ind Kadang, bapak dapat banyak ikan, kadang juga sedikit dapatnya. *Eng* Sometimes, father could get many fish but other times also he could get a few.

[SMP_10] *Na'an aba'da' ki mèk e'yai cabai-cabai, da'de e'yai ean pihia' buh budia' untuk yur i Enggano.* *Ind*

Nanti ketika mereka mendapat banyak ikan Cabai-Cabai, ikan itu bisa dijual untuk kehidupan di Enggano. *Eng* When later they get many Cabai-Cabai fish, the caught fish can be sold for their daily life in Enggano. [SMP_12]

(*trn. dari na'*)

dadè *n* (*Indo.*) *Ind* cabe *Eng* chili

Be dadè ean mèk, ki'ieb

Dara kapuh kita. *Ind* Karena

(makan) cabai sebanyak itu,

Dara menjadi sakit perut. *Eng*

Because of those many chilies, (they) make Dara got stomach ache. [SMP_2]

Dara kapuh kita aduhir

yono dadè. *Ind* Dara sakit perut setelah makan cabai.

Eng Dara got a stomach ache after eating chili. [SMP_2]

Kak mè' ka'pi i Enggano mulai yarè' it, yarè' kō'ĩã,

yarè' dadè, dakiar pihia' bubkè' i dop Enggano. *Ind*

Orang yang berkebun di Enggano mulai menanam pisang, menanam melinjo, dan menanam cabe; semua bisa menanam/berkebun di daerah Enggano. *Eng* People gardening in Enggano started planting banana, melinjo, and chili, all can plant/garden in Enggano.

[SMP_5]

•**dadè nu'pū** *n* *Ind* merica *Eng* pepper



dadè

dadè nu'pū *n* *Ind* merica *Eng* pepper

(*trn. dari dadè*)

***dadè nu'pū***

da'édah *adj* *Ind* bungsu *Eng* last-born; youngest *U year* *da'édah. Ind* Saya anak bungsu. *Eng* I am the youngest child. [SMP_1]

dah₁ *v Ind* pergi *Eng* go *Ean* *kūhēde nahai a ke' dah yah ya'au ki pihia' yah piar. Ind* Itulah manfaatnya (dari berkebun) sehingga jika mereka tidak pergi melaut, mereka bisa juga pergi berkebun. *Eng* That is the usefulness (of the garden) so that if they are not going to the ocean (i.e., fishing), they can go to the garden. [SMP_3]

(*trn. dari ah₁*)

dahai *n Ind* biawak *Eng* monitor lizard

dahbakū *v Ind* diantar *Eng* be delivered *E'iah mē' dahbakū Zefrian he Kibot i pi? Ind* Apa

***dahai***

yang diantarkan oleh Zelfrian dan Kibot ke kebun? *Eng* What is it that is delivered by Zefrian and Kibot to the garden? [SMP_2]

(*trn. dari kū*)

daho (ark.: dadahoa) *n Ind* keponakan *Eng* nephew
var: raho

daih (ark.: 'udaixo) *n Ind* keputihan *Eng* white

•**ka'daih** *v Ind* putih *Eng* white

da'ikah (ark.: da'ikahadia) *n Ind* besok lusa *Eng* day after tomorrow

da'itarah *v Ind* dimainkan *Eng* be played *Ya'itar kahino ean biasode da'itarah hapi' yara parur a dako'aih dop i parur ean. Ind* Tari Semut itu biasanya ditampilkan pada malam terakhir di suatu pesta. *Eng* The Ant Dance is normally performed on the

last night of a celebration.
 [SD_6] *Ya'itar ē' pihia' hai kirdi'iu olahraga mē' ka'pe da'itarah he kaman.* *Ind* Permainan ini bisa juga disebut olahraga yang sering dimainkan oleh laki-laki. *Eng* This game can also be called the sport that is often played by man. [SD_5] *Ya'itarah ē' da'itarah he aru kak.* *Ind* Permainan ini dimainkan oleh dua orang. *Eng* The game is played by two people. [SD_5]

(*trn. dari aitar*)

dak₂ (ark.: 'edako) *n Ind* alu *Eng* pestle

var. dakè

•**edak padi** *n Ind* penumbuk padi *Eng* rice pestle

dak₁ *neg Ind* tidak *Eng* not

var. idak; ngak

da'kariè *v Ind* dikerjakan *Eng* be done/carried out *E'iah mē' da'kariè kak tuo Gaga a pohman dop?* *Ind* Apa yang orang tua Gaga lakukan di pagi hari? *Eng* What do Gaga's parents do in the morning? [SD_2]

(*trn. dari kariè*)

dakiar *quant Ind* semua *Eng* all
A kahinu ean dakiar keam ba

yèr di'iu kak tuo. *Ind* Zaman dahulu, semua panen kebun dan hasil melaut ini tidak memiliki harga, menurut cerita tetua-tetua kami. *Eng* In the past, all of these harvests and produce did not have price, according to our old people. [SMP_3] *Dop dakiar ka'ob bè aba bè i Enggano, kur da Kahyapu yah Dakoah, aba musim bè.* *Ind* Semua tempat kena hujan jika hujan datang ke Enggano, dari Kahyapu menuju Dakoah, jika musim penghujan datang. *Eng* All places get hit by rain if the rain comes to Enggano, from Kahpayu towards Dakoah, if the rainy season comes. [SMP_5] *Kak mē' ka'pi i Enggano mulai yarè' it, yarè' kō'ĩã, yarè' dadè, dakiar pihia' bubkè' i dop Enggano.* *Ind* Orang yang berkebun di Enggano mulai menanam pisang, menanam melinjo, dan menanam cabe; semua bisa menanam/berkebun di daerah Enggano. *Eng* People gardening in Enggano started planting banana, melinjo, and chili, all can plant/garden in Enggano. [SMP_5]

(*trn. dari kiar₂*)

Dakoah (ark.: Dakoaha) *nprop*
Ind Banjarsari *Eng* Banjarsari
A ari buh panih yaku' i'ean,
ari pihia' buh na'au doha kur
Dakoah sekitar aru jam. Ind
 Jika kalian mau sampai di
 sana lebih cepat, kalian bisa
 naik perahu dari (desa)
 Banjarsari, dengan waktu
 tempuh sekitar dua jam. *Eng*
 If you want to get there
 quicker, you can take a boat
 from Banjarsari in around
 two hours. [SD_9] *Ke'*
ya'tekora biku ē' u he a'a'
kahai yub wak a mē' kiki
Dakoah. Ind Semasa libur
 sekolah minggu ini, saya dan
 kakak saya mengunjungi
 rumah paman saya di
 Banjarsari. *Eng* During school
 holiday this week, I and my
 older sibling go to our
 uncle's house in Banjarsari.
 [SMP_5] *U kur Dakoah. Ind*
 Aku dari Banjarsari. *Eng* I am
 from Banjarsari. [SMP_1]

dakōah *n Ind* lengkuas *Eng*
 galangal

damna' *v Ind* mereka bawa *Eng*
 they carry *Tuku mē' kipa'a'ih*



dakōah

he mē' kiparur atau tuku mē'
kieme heo parur ean, daba
damna' rombongan. Ind Suku
 yang berkerabat dan yang
 mengadakan pesta nya, atau
 suku yang tidak berkerabat
 (yaitu tamu undangan) dalam
 pesta itu, mereka datang
 membawa kelompok. *Eng* The
 clan which is in a familial
 relationship and which is
 organising the party, or the
 clan with no familial
 relationship in that
 celebration, they come in
 group. [SD_6]

(*trn. dari na'*)

daoh (ark.: daha:uho) *n Ind* petir
Eng thunder

var: **udaoh**

dap (ark.: dapu) *v Ind* jatuh *Eng*
 fall

dapah *n (Indo.) Ind* rempah *Eng*
 spices

daparuru' *v Ind* mereka
 berkumpul *Eng* they gather

Ahã kidèhé eyic kamiu, biasode daba i yãh kamiu ean kaic daparuru' ki. Ind
 Ketika ada yang mendengar suara “kamiu”, biasanya mereka akan datang berkumpul ke tempat asal suara “kamiu” tersebut. *Eng*
 When anyone heard the sound of the kamiu, normally they would come to the place where the kamiu was making sound and gather there.

[SD_8]

(*trn. dari ruru*)

dape' *v (Indo.) Ind dapat Eng get*

dapi' *n (Indo.) Ind tikar Eng mat*

dapùah *v Ind seperti Eng be like*
Ke' dapùah olahraga sumo mè' kiku heo garis kadidi. Ind
 Tidak seperti sumo yang (pemainnya) masuk ke dalam lingkaran. *Eng* It is not like sumo which (the player) enters into a circle (i.e., round line). [SD_5]

var. da'pùah

•**kada'pùah** *v Ind seperti Eng be.like*

•**kida'pùah** *v Ind seperti Eng like*

dar (ark.: dadu) *n Ind suami Eng husband*

var. daru; raru

da'rah (ark.: darahao) *n Ind yatim piatu Eng orphan*

darek *n (Indo.) Ind darat Eng land*

da'ru *num Ind berdua Eng both*
Ki da'ru ka'itar e'iah? Ind
 Mereka berdua bermain apa? *Eng* They both play what?
 [SMP_1] “*A hai kitena è' kipe henap bibit è' he a da'ru.*” *Ind* “Kami juga senang pak Milson memberi saja bibit (melinjonya) kepada kami berdua.” *Eng*
 “We are also happy that you simply give your (melinjo) seed to both of us.” [SMP_8]
 “*Zaman nè'en è' ho keam kapa mè' kãhãp ya'pi, tapi ari da'ru masih kãhãp ya'pi.*” *Ind* “Zaman sekarang ini sudah tidak ada anak yang ingin berkebun, tapi kalian berdua masih ingin berkebun.” *Eng* “Nowadays, there have been no longer kids who want gardening, but you both still want gardening.” [SMP_8]

darua' *v Ind disuruh Eng be ordered E'iah mè' darua' na he Abila? Ind* Apa yang disuruh ibu kepada Abila? *Eng* What is asked by mother to Abila? [SMP_5]

(trn. dari kua'₁)

daru'ua'de *v Ind* disuruhnya *Eng* be ordered “*U daru'ua'de kahai yub Pak Milson, buh pauidih kinèn buh baré' kō'ĩã.*” *Ind* Saya disuruhnya pergi ke rumah Pak Milson untuk bertanya bagaimana untuk menanam melinjo. *Eng* I was asked (by Ms Nita) to go to Pak Milson’s house to ask how to plant melinjo. [SMP_8]

(trn. dari kua'₁)

dawar *v (Indo.) Ind* lawan *Eng* fight; go against

dayar *n Ind* layar *Eng* sail

de' *n Ind* kadal *Eng* lizard



de'

dè₁ (ark.: doo) *prep Ind* seperti *Eng* be like *Dè 'ãpẽ'ẽãp kupu-kupu Ind* Seperti sayap kupu-kupu *Eng* Is like the wing of butterflies [Attire_02_JK] *Paya ean* ,, , *dè 'ãpẽ'ẽãp*

kupu-kupu Ind Bentuk Paya ini ,, , seperti sayap kupu-kupu *Eng* This Paya shape,, ,is like the wing of butterflies [Attire_02_JK]

•**kadè₁** *v Ind* seperti *Eng* be like

•**kidè₁** *v Ind* seperti *Eng* be like

dè₂ *v Ind* sepat *Eng* astringent

•**ka'dè** *v Ind* sepat *Eng* astringent

dè' *n Ind* napoleon *Eng* napoleon wrasse



dè'

=de (ark.: =dia) **1.** *n Ind* (milik)=nya *Eng* his/her **2.** *det Ind* =nya *Eng* the (definite marker)

var. **-d₃; =de'; =dè'; -ne**

dèb (ark.: dobu) *n Ind* barang *Eng* goods *Dèb mè' kirdudia' kidè arkih, tabur, kuro, miya', he dèb-dèb mè' ka'kũhẽ i heo yudak, i yãh bahudia' è' pihia' buh pu'da'*

yèr. *Ind* Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan barang berguna lain untuk kehidupan kita, di tempat berjualan, harganya akan bisa turun. *Eng* The goods that are sold, such as rice, soap, sugar, oil, and useful goods for our life, at the shop, their prices may decrease. [SMP_4] *Eyèr dèb mè' kirdùdia' i yāh bahùdia' ē' biasode ke' ian yèrde di' ièb ka' u yahùdia' eyèr dèb he yāh bahùdia'*. *Ind* Harga barang yang dijual di tempat berjualan ini biasanya murah karena bagus penjualan harga barang oleh tempat berjualannya. *Eng* The price for the sold goods at the shop is normally cheap because of good selling of the goods price by the shop. [SMP_4] *Kamiu : Dèb mè' pihia' yaic a idapo bubatih kak i Enggano* *Ind* Kamiu: alat yang ditiup untuk menghasilkan suara ketika memanggil dan mengumpulkan masyarakat di Enggano *Eng* Kamiu: thing that makes a sound when blown to call people in Enggano [SD_8]

var. **dèbè; dèbu; dèm; dobu**

•**dèb ehear ya'hao** *n Ind* barang inventaris adat *Eng* traditional tools inventory

•**dèb-dèb** *n Ind* barang *Eng* goods

•**edèb** *n Ind* barang *Eng* goods

dèb ehear ya'hao *n Ind* barang inventaris adat *Eng* traditional tools inventory

(*trn. dari dèb*)



dèb ehear ya'hao

dèb-dèb *n Ind* barang *Eng* goods

Dèb mè' kirdùdia' kidè arkih, tabur, kuro, miya', he dèb-dèb mè' ka' kühē i heo yidak, i yāh bahùdia' ē' pihia' buh pu'da' yèr. *Ind* Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan barang berguna lain untuk kehidupan kita, di tempat berjualan, harganya akan bisa turun. *Eng* The goods that are sold, such as rice, soap,

sugar, oil, and useful goods for our life, at the shop, their prices may decrease.

[SMP_4]

(trn. dari **dèb**)

dèbi *adv* (Indo.) *Ind* lebih *Eng* more

var. **lebih**

dè'bù'a' *v* *Ind* dipakai/digunakan

Eng be used/worn *Ē' dè'bù'a'*

mè' regu kipapèm *Ind* Ini

(mahkota bulu babi)

digunakan oleh regu yang

menunggu *Eng* This is worn

by the waiting group

[Attire_03_MK]

(trn. dari **abua'**)

deda *n* (Indo.) *Ind* jendela *Eng* window

•**deda yub** *n* (Indo.) *Ind*

jendela rumah *Eng* house

window

deda yub *n* (Indo.) *Ind* jendela rumah *Eng* house window

(trn. dari **deda**)



deda yub

dèdèhè *v* *Ind* dengar *Eng* hear

Hobuèr kun u ke' dèdèhè yic

kamiu ean. *Ind* Sudah lama

sekali saya tidak lagi

mendengar suara “kamiu”

itu. *Eng* I have not heard the

sound of the kamiu for a long

time. [SD_8]

(trn. dari **dèhè**)

dè'èic *v* *Ind* dayung *Eng* paddle

Dè'èic doha *Ind* Mendayung

perahu *Eng* Paddling/rowing

boat [Attire_04_IT]

(trn. dari **'èic**)

dèhè (ark.: dohoi) *v* *Ind* dengar

Eng hear *Anè'èn ho jarang ik*

buh dèhè yic kamiu ean. *Ind*

Saat ini, kita sudah jarang

mendengar suara “kamiu”

itu. *Eng* Nowadays we rarely

hear the sound of the kamiu.

[SD_8] *Dèhè a!* *Ind*

Perhatikan/dengar (untuk

lawan bicara berjumlah lebih

dari satu orang)! *Eng* Listen

(plural addressee)! [SD_3]

•**dèdèhè** *v* *Ind* dengar *Eng* hear

•**hobdèhè** *v* *Ind* sudah dengar

Eng already heard

•**idèhè** *v* *Ind* dengar *Eng* hear

•**kidèhè** *v* *Ind* mendengar *Eng*

hear

deki *pro Ind oleh(nya) Eng by*
(h[im/er])

deok *v Ind terjepit Eng pressed*

dër₂ (ark.: dodì) *n Ind arus air*
Eng current Auak ean ku mè'
ka'è' kur bè he dër ya'au. Ind
Bakau adalah pohon yang
kuat terhadap (hempasan) air
dan arus air laut. *Eng*
Mangrove is a strong tree
from (the power of) water
and ocean current. [SMP_8]
Ean ha mè' ki'ièb auak ka'pe
kirkè' kak i pane ya'au nahai
bu pari' yakura abrasi di'ièb
bè he dër ya'au. Ind Itulah
yang membuat bakau sering
ditanam oleh orang di dekat
laut supaya mengurangi
abrasi air dan arus air laut.
Eng That what makes
mangrove is often planted by
people near the ocean so that
it reduces abrasion caused by
water and ocean water-
current. [SMP_8]

dër₁ (ark.: dodo) *v Ind*
memegang *Eng hold*

•**ka'dër** *v Ind memegang Eng*
hold

•**kidër** *v Ind memegang Eng*
hold

di₂ *v Ind bulat Eng round*

•**kadidi** *v Ind bulat Eng round*

di₁ (ark.: dio) *n Ind lidah Eng*
tongue

var. diè; dio

di₋₁ *v prfk Ind* Awalan untuk
verba bentuk pasif *Eng*
Passive prefix

var. d₋₂; dè-; du-; i₋₁;

n₋₁; ni-; r-; rd-; rdi-;

rn-

dibu *num Ind ribu Eng thousand*

dida' *v Ind didapat Eng be*
retrieved; be gotten *Apiah*
mèk e'yai mè' dida' Aditiya?
Ind Berapa banyak ikan yang
didapat Aditiya? *Eng* How
many fish did Aditiya
capture? [SMP_7] *E'yai*
e'iah mè' dida' Aditiya? Ind
Ikan apa yang didapat oleh
Aditiya? *Eng* What fish is
captured by Aditiya?
[SMP_7]
(*trn. dari na'*)

didih *n Ind longar Eng too loose*

didik₂ (ark.: didiki) *v Ind kusut*
Eng tangled

didik₁ (ark.: didika) *v Ind rajin*
Eng hard-working

didu *n (Indo.) Ind nyiru Eng flat*
basket for rice

didur *n Ind kuncup bunga Eng*
flower bud

*didur*

di'èb *subordconn* *Ind* karena (lit. dilakukan) *Eng* because (lit. be done by) *Ean pihia' pari' yakura abrasi di'èb ya'au aba musimde. Ind* Itu (kekuatan bakau) bisa membuat berkurangnya abrasi akibat laut jika musim arus laut datang. *Eng* That (mangrove[*'s* strength]) can cause the reduction of abrasion due to the ocean if the season of strong ocean tide comes. [SMP_8]
(*trn. dari 'èb*)

dih₃ (ark.: dixi) *v Ind* menebas
Eng clear

dih₁ (ark.: dixo) *n Ind* gempa *Eng* earthquake
lih. kè'èic.

dih₂ (ark.: dixo) *n Ind* daun muda; pucuk *Eng* young leaf; shoots *Puru bakayè* : *Dih kur bakayè mè' pihia' kirpari' ya'par ube' lipèr Ind* “Puru bakayè”: daun muda

dari tanaman bakayè yang dapat dijadikan obat untuk liver. *Eng* “Puru bakayè”: young leaves from the bakayè plant which can be made into medicine for the liver. [SD_4]

var: **edih**

•**edihde** *n Ind* daun mudanya
Eng the young leaf

•**dih kō'kō'** *n Ind* daun muda nipah *Eng* young palm leaves

•**dih nan₁** *n Ind* tanaman perdu yang memiliki daun lonjong berwarna hijau yang biasanya digunakan sebagai obat Malaria, nama lokal lainnya 'pucuk subang' *Eng* A shrub with elongated green leaves, commonly used as a malaria remedy, other local name is pucuk subang

*dih₂*

dih kō'kō' *n* *Ind* daun muda nipah *Eng* young palm leaves (*trn. dari dih₂*) *lih. dih nan₁, pururu.*



dih kō'kō'

dih nan₁ *n* *Ind* tanaman perdu yang memiliki daun lonjong berwarna hijau yang biasanya digunakan sebagai obat Malaria, nama lokal lainnya 'pucuk subang' *Eng* A shrub with elongated green leaves, commonly used as a malaria remedy, other local name is pucuk subang (*trn. dari dih₂*) *It is used as a medicine for Malaria lih. dih kō'kō'.*



dih nan₁

dih nan₂ *n* *Ind* Tanaman perdu yang memiliki daun lonjong berwarna hijau yang biasanya digunakan sebagai obat Malaria, nama lokal lainnya 'pucuk subang' *Eng* A shrub with elongated green leaves, commonly used as a malaria remedy, other local name is "pucuk subang" *Dih nan ean kūr pē ya'au. Ind* "Dih nan" tumbuh di dekat laut. *Eng* "Dih nan" grows near the sea. [SD_4] *Dih nan, Kuni' Bed, Puru Bakayè, he Doto Ind* Puding, temulawak, sirsak, dan daun puding. *Eng* Puding, turmeric, soursop, and puding leaf. [SD_4] *Ē' dih nan kirna' arib he aru yū'de, kabkeke', kapīh bède ba'ki, he kabit ean. Ind* Inilah "dih nan", tujuh tunasnya diambil, kita tumbuk, kemudian kita peras airnya sedikit lalu kita minum. *Eng* This is "dih nan", seven shoots are taken, we pound them, then we squeeze the juice a bit and then drink it. [SD_4] (*trn. dari nan₂*)

diharo' *v* *Ind* diharapkan *Eng* be aspired/be hoped *E'iah mē' diharo' o kak Enggano? Ind*

Apa yang diharapkan oleh orang Enggano? *Eng* What is hoped for by the Enggano people? [SMP_4]

(*trn. dari haro'*)

dihiaide *v Ind* digigit *Eng* be bitten

(*trn. dari ha₂*)

di'iar *n Ind* himpit *Eng* squash

di'ièb 1. *v Ind* dilakukan *Eng* be done *Kinèn di'ièb nelayan pahrai e'yai?* *Ind* Bagaimana cara nelayan menangkap ikan? *Eng* How is the means of the fishermen to catch fish? [SMP_10]

2. *subordconn Ind* karena (lit. dilakukan) *Eng* because (lit. be done by) *Di'ièb warung mèk sampah u ke' uāhāp abi warung i yāhā'.* *Ind*

Dikarenakan warung ada banyak sampah, saya tidak ingin jalau ada warung di tempat saya. *Eng* Because stalls have many trashes, I do not want if there exist stalls in my place. [SMP_4] *Eyèr dèb mè' kirdùdia' i yāh bahùdia' è' biasode ke' ian yèrde di'ièb ka'u yahùdia' eyèr dèb he yāh bahùdia'.* *Ind* Harga barang yang dijual di tempat berjualan ini biasanya

murah karena bagus penjualan harga barang oleh tempat berjualannya. *Eng* The price for the sold goods at the shop is normally cheap because of good selling of the goods price by the shop. [SMP_4] *Iwan tena bahde ba'buā' bayu ya'hau, di'ièb dapat menunjukan identitas dirinya dari Enggano.* *Ind* Iwan senang hatinya mengenakan pakaian adat karena dia dapat menunjukkan identitas dirinya dari Enggano. *Eng* Iwan is happy wearing the traditional clothing because he can show his true identity as an Enggano person.

[SMP_9]

(*trn. dari 'èb*)

di'ièm *subordconn Ind* karena (lit. dilakukan) *Eng* because (lit. be done by) *Hopèr ki di'ièm yupu!* *Ind* Dia sesak karena lari. *Eng* He's out-of-breath from running. [SD_4] *Kadang a kika'ab ya'itar he ka'anda di'ièm paruha enada ya'kariè.* *Ind* Kadang kami lupa bermain dengan teman kami karena membantu ibu bekerja. *Eng* Sometimes we

forgot to play with our friend because of helping our mother working. [SMP_3]
(*trn. dari 'éb*)

di'iu *v* *Ind* dikatakan *Eng* be said
Andi : *Kah maham i Kahyapu, a mähāp é', be di'iu kak i'ean mēk e'yai i tit.*
Ind Andi: (Kita) pergi memancing di Kahyapu, kalau kamu mau, karena orang-orang bilang di sana banyak ikan. *Eng* Andi: (We) go fishing at Kahyapu, if you want, because it is said (by the people there) that there are many fishes there (at Kahyapu). [SMP_3] “*Di'iu Ibu Nita, kuru Muatan Lokal a i tekora, Pak Milson ē' pihia' bukuha a tentang yaré' kō'ĩā nahai ya'u yūr kō'ĩā i pi a mē' kiki i tekora, Pak.*” *Ind* “Dikatakan oleh Ibu Nita, guru Muatan Lokal ketika di sekolah, Pak Milson ini bisa membantu kami tentang penanaman melinjo supaya bagus hidupnya melinjo di kebun kami yang ada di sekolah, Pak.” *Eng* “it is said by Ms. Nita, teacher of Local Knowledge when at school, Mr. Milson can help us with planting melinjo so that its

life is good at our garden at school, sir.” [SMP_8] “*Ō,*” *di'iu wak ean.* *Ind* “Ya”, itu yang dikatakan paman. *Eng* “Alright”, said uncle. [SMP_5]
(*trn. dari 'u*)

di'iu baho' *n* *Ind* cita-cita saya
Eng my aspiration *Di'iu baho' aduhir ya'tekora na'an, u kähāp ya'pan kuru.* *Ind* Cita-cita saya sehabis saya bersekolah adalah saya ingin menjadi guru. *Eng* My aspiration after finishing school is that I want to be a teacher. [SMP_1] *Di'iu baho' ean henap.* *Ind* Itu saja cita-cita saya. *Eng* That is all my aspiration. [SMP_1]
(*trn. dari 'u*)

dikai *v* *Ind* ditangkap *Eng* be caught/be captured *E'iah henap e'yai mē' dikai nelayan?* *Ind* Ikan apa saja yang ditangkap nelayan? *Eng* What are fish that are captured by the fishermen? [SMP_10]
(*trn. dari kai₂*)

diké' *v* *Ind* ditanam *Eng* be planted *E'iah mē' diké' he kak i Enggano?* *Ind* Apa yang ditanam oleh orang di

Enggano? *Eng* What is planted by the people in Enggano? [SMP_4] *Eiah mé' diké' i pi aba musim bè i Enggano?* *Ind* Apa yang ditanam ketika datang musim hujan di Enggano? *Eng* What is planted when the rainy season comes in Enggano? [SMP_5]

(*trn. dari ké'*)

dina' *v Ind* diambil/dibawa *Eng* be taken/be carried *E'iah mé' dina'* *Kibot karkièh ean?* *Ind* Apa yang dibawa oleh Kibot siang itu? *Eng* What is it that was taken/carried by Kibot that afternoon? [SMP_2]

(*trn. dari na'*)

dipabùh *v Ind* dimasak *Eng* be cooked *Arkih dipabùh Herman.* *Ind* Nasi dimasak Herman. *Eng* The rice was cooked by Herman. [SMP_4]

(*trn. dari abùh₂*)

dipari' *n Ind* dibuat *Eng* made *Yub ean dipari' Joko.* *Ind* Rumah itu dibuat Joko. *Eng* That house was made by Joko. [SMP_4]

(*trn. dari pari'*)

dipe *n Ind* diberi *Eng* be given *Yub tuku Kamay ean kiki i*

Kahyap di'ieb ka'udar tuku Kamay ean dipe he tuku Kaitor idit. *Ind* Rumah adat suku Kamay terletak di (desa) Kahayapu karena daerah desa mereka tersebut diberikan oleh suku Kaitora. *Eng* The Kamay clan house is in Kahayapu because their village area was given to them by the Kaitora clan there. [SD_10]

(*trn. dari pe₁*)

dit (ark.: itita) *adv Ind* di sana *Eng* there

var: idit; jit

doab (ark.: doaba) *n Ind* kilat *Eng* lightning

dobah *n Ind* tanaman perdu *Eng* shrub plantations



dobah

do'bed *n Ind* akar air *Eng* water roots

lih. yēāp.

*do'bed*

doha (ark.: dohao) *n* *Ind* perahu
Eng boat *Doha*: *Kū'ūāh mē' kirda'buā' kak parai e'yai kur ku Ind* “doha”: kendaraan yang terbuat dari kayu dan digunakan orang-orang untuk menangkap ikan *Eng* Boat: a vehicle used by people to catch fish made of wood [SD_9] *Kahinu kak kina'au doha, abahai ki bakèkè yah mimi, kidè abahai ki parur, abahai ki bahuar e'yai, yah makū' nū'uh. Ind* Dulu orang naik perahu, jika mereka bepergian jauh, seperti jika pergi mereka pesta, jika pergi mereka mencari ikan, pergi memuat/mengangkut barang. *Eng* Long ago, people took boat, if they go to travel far away, such as if they go to celebration, if they go looking for fish, go loading up goods. [SMP_11] *Nē'en kak ho ke' ba'buā' doha pakū' nū'uh kur kaprap yah yubar. Ind* Sekarang orang-

orang sudah tidak lagi pakai perahu untuk mengangkut barang dari kapal menuju rumah mereka. *Eng* Now people no longer use boat to load up goods from vessel to their house. [SMP_11]

var: **dohao**; **dohoa**

•**dohade** *n* *Ind* perahunya *Eng* the boat

•**edohoa** *n* *Ind* perahu *Eng* boat

•**ka'doha** *v* *Ind* memiliki perahu *Eng* have boat

*doha*

doha nuik *n* *Ind* perahu kecil *Eng* small boat

dohade *n* *Ind* perahunya *Eng* the boat *Dohade ka'buā' mitin, dohade amuh, da'de e'yai selalu mēk. Ind* Perahunya menggunakan mesin dan besar, jadi dapat ikannya selalu banyak. *Eng* The boat uses machine and big, so its capture of the fish would always be a lot. [SMP_10]

(*trn. dari doha*)

do'oit *n* *Ind* ikan ketamba atau
lencam (Lethrinidae) *Eng*
emperor fish (Lethrinidae)



do'oit

dop (ark.: dopo) *n* **1.** *Ind* tanah
Eng earth *A pohman dop, na
kipahbüh he am pahpe yono
ayam.* *Ind* Di pagi hari, ibu
memasak dan bapak
memberi makan ayam. *Eng* In
the morning, mother cooks
and father feeds the
chickens. [SD_2] *Pamahom
dop ë'* *Ind* Siang ini *Eng* This
afternoon [SD_9] *Ya'itar
kahino ean biasode da'itarah
hapi' yara parur a dako'aih
dop i parur ean.* *Ind* Tari
Semut itu biasanya
ditampilkan pada malam
terakhir di suatu pesta. *Eng*
The Ant Dance is normally
performed on the last night
of a celebration. [SD_6]
2. *Ind* tempat *Eng* place *Dop*

*dakiar ka'ob bè aba bè i
Enggano, kur da Kahyapu
yah Dakoah, aba musim bè.*
Ind Semua tempat kena hujan
jika hujan datang ke
Enggano, dari Kahyapu
menuju Dakoah, jika musim
penghujan datang. *Eng* All
places get hit by rain if the
rain comes to Enggano, from
Kahyapu towards Dakoah, if
the rainy season comes.
[SMP_5] *E'iah kühë kè'èh
auak o dop ë'?* *Ind* Apa
kegunaan tanaman bakau
untuk tempat/daerahmu? *Eng*
What is the use of mangrove
for your area/place?
[SMP_8] *Yäh bahüdia' i heo
dop më' kayaya, edèb më'
kirdüdia' më' ka'kühë i heo
yüdak, ean yü'.* *Ind* Tempat
berjualan yang luas di daerah
menjual barang-barang yang
bermanfaat untuk hidup kita,
yaitu makanan. *Eng* The
spacious/wide shops in the
area sell useful goods for our
life, namely food. [SMP_4]
3. *Ind* hari *Eng* day (of sth.) *A
pohman dop am baru ka kur
ya'au.* *Ind* Ketika pagi hari
bapak baru kembali dari laut.
Eng My father only came
home from the ocean when it

was already morning.
 [SMP_10] *Am kah ya'au ako'aih dop.* *Ind* Bapak pergi melaut di malam hari. *Eng* Father went to the ocean at night. [SMP_10] *Hobaku' i pi, u he a'a' paruha wak a kahai babip it be no'man dop kaprap.* *Ind* Setibanya di kebun, saya dan kakak saya membantu paman kami menebang pisangnya. *Eng* After having arrived at the garden, my older sibling and I help my uncle with cutting down the banana. [SMP_5]
4. *Ind* dunia *Eng* earth **5.** *Ind* cuaca (di suatu tempat) *Eng* (aerial) weather

var. **dopo**

•**dopok** *n Ind* daerah kita *Eng* our land

dope' *n (Indo.) Ind* dompet *Eng* wallet

var. **dope'e**

dopok *n Ind* daerah kita *Eng* our land *E'iah henap eyũ' mē' ik ka'ibu muno i dopok ē'?* *Ind* Apa saja makanan yang sering kita makan di daerah kita? *Eng* What are the food we often eat in our area/place? [SMP_4] *Hãpĩ baho' ya'par dokter nahai pihia' paruha kak dopok.* *Ind*

Saya bercita-cita menjadi dokter untuk dapat membantu masyarakat di daerah kita di Enggano. *Eng* I aspire to be a doctor to be able to help our people in Enggano. [SMP_2]
 (*trn. dari dop*)

do'ra (ark.: do'orao/do'odao) *n*

Ind pasir *Eng* sand *A ik kipi hopu'ha' kirpari' emping, baru ha kabkē ba'bu' do'ra.* *Ind* Ketika kita melihat bahwa empingnya sudah dapat dibuat, barulah kita memanggangnya dengan pasir. *Eng* When we see that it is possible to make crackers, we roast them using sand. [SD_3] *Do'ra iok : do'ra mē' da'bu' yahñē kō'ĩã* *Ind* “do'ra iok”: pasir pantai untuk memanggang melinjo. *Eng* “do'ra iok”: shore sand which is used to roast melinjo. [SD_3] *Kē'èh auak pihia' puri' i yãh mē' mēk bē kanamde, dop ka'bē, kak do'ra, he sedimen ēõ.* *Ind* Tanaman bakau ini bisa tumbuh di tempat yang banyak memiliki air garam, daerah berair, daratan pasir, dan sedimen lumpur. *Eng* Mangrove can possibly grow

at place which has many salt water, wet area, sandy area, and mud sediment. [SMP_8]

var: **do'oa'**

dorpu *n* *Ind* laron *Eng* laron

doto (ark.: kadodo (?)) *n* *Ind* daun puding *Eng* puding leaf
Dih nan, Kuni' Bed, Puru Bakayè, he Doto Ind Puding, temulawak, sirsak, dan daun puding. *Eng* Puding, turmeric, soursop, and puding leaf.
[SD_4] *Kacidè, kakeke' doto, pihia' hai kapih, kabit bède. Ind* (Kalau) kita cedera, tumbuk daun pudingnya. Kita juga bisa peras lalu minum airnya. *Eng* If we injure ourselves, then pound the puding leaf. We can also squeeze and drink the liquid.
[SD_4] *Kiki hai doto. Ind* Ada juga daun puding (“doto”).
Eng There is also puding leaf.
[SD_4]



doto

doyo' *n* *Ind* cumbang *Eng* pot

du *n* *Ind* getah *Eng* sap

lih. pit.



du

=du (ark.: =du) *n* *Ind* (milik) kalian *Eng* your (plural)

du:de *adj* *Ind* lengket *Eng* sticky

dudiad *n* (*Indo.*) *Ind* durian *Eng* durian fruit



dudiad

duduk (ark.: duduki) *v* *Ind* bakar *Eng* burn

var: **dudu'**; **dùdùk**

•**akirdudu'** *v* *Ind* kalau dibakar *Eng* if being burnt

•**idudu'** *v* *Ind* terbakar *Eng* be burnt

•**iduduk** *v Ind bakar Eng burn*

•**kiduduk** *v Ind bakar Eng burn*

duhai (ark.: dèhèa (?)) *v Ind bicarakan Eng talk about someone*

dùhúa (ark.: dahèai) *n Ind pahit Eng bitter*

var. **dùhúai**

dùhür (ark.: dèhèda) *v Ind selesai Eng finish Ya'itar ani ean dako'aiah dop hapu' parur hobuh dùhür na'an, baru ha kaba kahino ean. Ind Tari Semut itu diadakan di malam ketika pesta hampir selesai. Eng It is performed at night when the celebration is about to finish. [SD_6] Yara parur: A hobuh dùhür parur Ind “yara parur”: penutupan pesta ketika pesta akan berakhir. Eng “yara parur”: party closing, that is, when the celebration is about to finish. [SD_6]*

var. **dahúda; dèhèr;**

dùhda; dùhüd; dùhúda

•**adùhür** *prep Ind setelah Eng after*

•**hodùhür** *v Ind selesai Eng finish*

•**kadùhür** *v Ind selesai Eng finish*

•**yabadùhürde** *v Ind selesai Eng finish*

•**yadèhèr** *prep Ind setelah Eng after*

duki *n Ind rugi Eng loss*

dukia' (ark.: duhukia'a) *n Ind korek api Eng match/lighter Yabakab yaba kamatin, na'an yabahib ka'bia' dukia'. Ind Sampai nanti datang pengantinnya, nanti kemudian mereka menyalakan korek api. Eng Until the bride come, then they ignite the match/lighter. [SD_6]*

dupi *n (Indo.) Ind uang; duit Eng money Apiiah dupi mè' ik buh pa'ia'? Ind Berapa jumlah uang yang kita ingin keluarkan? Eng How much money do we are willing to pay? [SD_9] Dupi mè' ari buh pa'ia' untuk kù'ũãh ë' kahaimèh-kahaimèh, be mimide he hapu'de mè' kahai'mèh-kahai'mèh. Ind Ongkos yang kalian akan bayar untuk kendaraan tersebut berbeda-beda karena jarak dan harinya juga berbeda-beda. Eng The fee that you will pay for these vehicles vary because the distance and the day also*

vary. [SMP_6] *Ik kipe dupi paruha yahèr minyak kayo'o hãpĩ kak ka'doha.* *Ind* Kita bisa memberi ongkos untuk membantu membeli minyak, mengikuti kehendak harga dari pemilik perahunya. *Eng* We give money to help (the boat owner) with the gas purchase, following the desire price given by the boat owner. [SMP_12]

var: **dupia**

•**dupi kinakan** *n Ind* uang yang diberi gagang seperti bendera dan digunakan dalam ritual Lepas Pantang *Eng* money (attached as if a flag at wood pole) as part of the ritual for lifting the prohibition (e.g., mourning) period

•**dupide** *n (Indo.) Ind* uangnya *Eng* the money

•**edupi kinakan** *n Ind* uang yang diberi gagang seperti bendera dan digunakan dalam ritual Lepas Pantang *Eng* money (attached as if a flag at wood pole) as part of the ritual for lifting the prohibition (e.g., mourning) period

dupi kinakan *n Ind* uang yang diberi gagang seperti bendera dan digunakan dalam ritual Lepas Pantang *Eng* money (attached as if a flag at wood pole) as part of the ritual for lifting the prohibition (e.g., mourning) period
(*trn. dari dupi*)



dupi kinakan

dupide *n (Indo.) Ind* uangnya *Eng* the money *Dupide ean da'bu'a' untuk yür a me' kiki yub.* *Ind* Uang (dari penjualan ikan) itu digunakan untuk hidup kami sehari-hari di rumah. *Eng* The money (from the fish selling) is used for our daily life at home. [SMP_10]
(*trn. dari dupi*)

duri' *n (Indo.) Ind* duri *Eng* fish bone
lih. purar.

E e

e₁ *prt* *Ind* *um* *Eng* *um* *E*
sebenarnya kirpari' kur puru
koi, mē' aslide *Ind*
 Sebenarnya ini dibuat dari
 bulu babi aslinya *Eng*
 Actually, it is made of the
 boar fur [Attire_03_MK]
var. eee

e' (ark.: e'o) *v* *Ind* *letakkan* *Eng*
put
var. ek₁

- **kidek** *v* *Ind* *letakkan* *Eng* *put*
- **kirde'** *v* *Ind* *diletakkan* *Eng*
put

ē'₃ (ark.: 'o'o) *pro* *Ind* *kamu* *Eng*
you E'iah hāpī bahom
ama'muh ē' na'an? *Ind* *Apa*
 keinginan hatimu/cita-citamu
 ketika dewasa nanti? *Eng*
 What is your
 desire/aspiration when you
 grow up later? [SMP_3]
E'iah mē' ē' pakō'ōā' tentang
kahino? *Ind* *Apa yang kamu*
 ketahui tentang Tari Semut?
Eng *What do you know about*
 the Ant Dance? [SD_6] *Ē'*
ke' uno. *Ind* *Kamu tidak*
 makan. *Eng* *You do not eat.*
 [SMP_11]

,

ē' (ark.: 'oi) *v* *Ind* *menimba* *Eng*
draw water

E e

ē' (ark.: ei'iE) *dem* **1.** *Ind* *ini* *Eng*
 this (proximal) *Ean da mē'*
ki'iēm u ba'tekora pe pakun
nē'en ē', nahai pihia' hāpī
baho' u dape, nahai pihia'
bukor eyūr heo yuba. *Ind*

Itulah yang membuat saya
 sekolah dulu benar-benar
 sekarang ini, supaya bisa
 cita-cita saya tercapai,
 supaya bisa mengangkat
 hidup di keluarga saya. *Eng*

That is what makes me go to school seriously first now, so that I can achieve my aspiration, and so that I can lift up life in my family.

[SMP_3] *Kep pakô'ôâ' ê', me?* *Ind* Belum tahu, kenapa? *Eng* Don't know yet, why?

[SD_9] *Yic "ya'u da ik" ka'pe kirda'bu'a' sampai yaku' yah masyarakat Enggano nê'en ê'.* *Ind* Ungkapan “ya'u da ik” sering digunakan oleh masyarakat Enggano hingga saat ini. *Eng* The word “ya'u da ik” is

often used until today by the Enggano people. [SD_1]

2. *Ind* ini *Eng* this *Ka' ka'ai' ,,, ê' yâkâhde* *Ind* Ini ujung tombaknya, ini gagang tombaknya *Eng* This is spearhead, this is the shaft [Attire_02_JK] *Ê' haru kak kapahkarêh* *Ind* Ini milik orang datang berkerumun mengepung *Eng* This is a property of people besieging [Attire_02_JK]

var. ê'

•**ke'ê'** *dem Ind* tapi ini *Eng* but this

e-2 (ark.: e-) *n prfk Ind* Awalan penanda kata benda *Eng* Noun

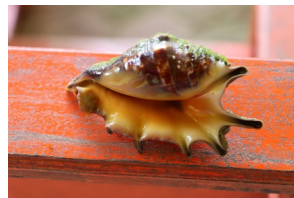
marker (NM)

var. E-; e'-; y-; ye-

ê- (ark.: 'o-) *v prfk Eng* 2

var. o-

e:b *n Ind* tedong-tedong *Eng* spider conch snail (lambis)



e:b

ea (ark.: 'aa) *n Ind* tulang *Eng* bone *Ea 'êô* *Ind* Cangkang keong/umang-umang (digunakan sebagai bahan kalung) *Eng* Snail shell (used as materials for the necklace)

[Attire_04_IT] *Pihia' hai amuhue' ea, ean jugo kirpabia'.* *Ind* Jika kita keseleo, kita bisa mengolesi (olahan daun pudingnya) sembari mengurut (bagian yang keseleo). *Eng* If we sprain a bone, it can be massaged on. [SD_4]

var. ea'; e'a; 'ea

•**ea po₁** *n Ind* tempurung kelapa *Eng* coconut shell

•**ea kùh** *n* *Ind* tempurung
penyu *Eng* turtle shell

ěā **1.** *num* *Ind* pertama *Eng* first

2. *adj* *Ind* tertua *Eng* oldest

ea kùh *n* *Ind* tempurung penyu
Eng turtle shell

(*trn. dari ea*) *var.* **e'ea**
kuk kèh



ea kùh

ea po₁ *n* *Ind* tempurung kelapa
Eng coconut shell *Keno' ea po*
Ind Sendok dari batok kelapa
Eng Spoon made of coconut
shell [Culture_03_MK]
Keno' ea po *Ind* Sendok nasi
dari cangkang kelapa *Eng*
Spoon made of coconut shell

[Attire_04_IT]
(*trn. dari ea*)

ea' po₂ *n* *Ind* kelapa tua *Eng* old
coconut
(*trn. dari po*)



ea' po₂

e'a po₂ *n* *Ind* tempurung kelapa
Eng coconut shell
(*trn. dari po*) *var.* **ea po₂**



e'a po₂

'**ea'ea** *v* *Ind* kurus *Eng* skinny

E e

eah *n* *Ind* armanġ/belut laut *Eng*
Sea eel

ēāh po *n* *Ind* kelapa muda *Eng*
young coconut
(*trn. dari po*)



ēāh po

ea'ha *n* *Ind* burung betet *Eng*
parrot



ea'ha

eai hēōk *n* *Ind* sejenis ikan yang
hidup di perairan enggano
Eng a kind of fish
(*trn. dari e'yai₁*) *var.*
eiai hēōk

eai kana'ue' *n* *Ind* ikan pantai
berukuran kecil *Eng* small
beach fish
(*trn. dari e'yai₁*) *var.* **iai
kana'ue'**

eai kirno' *n* *Ind* ikan
disalai/dipanggang (salah
satu persembahan makanan
di ritual "Pahpe") *Eng* grilled
fish (one of the offerings in
"Pahpe" ritual)
(*trn. dari e'yai₁*)

eai paya *n* *Ind* ikan hias loreng
Eng striped ornamental fish
(*trn. dari e'yai₁*) *var.*

eiai paia

eam (ark.: 'āmī) *n* *Ind* pancing
Eng fishing rod *Ki kahinèn*
e'yai ka'buah' kam he eam. Ind
Dia bekerja mencari ikan
menggunakan jaring dan
pancing. *Eng* He looked for
fish using (fishing) net and
fishing rod. [SMP_10]

var. **ami₃**; **'ami**

eamahai (ark.: 'ōmaha:iña) *n*
Ind ranjang *Eng* bed
var. **umahai**; **umahia**

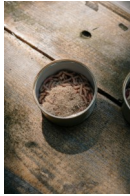
ean (ark.: e'ana) *dem* *Ind* itu *Eng* that (not too distant)
Keramba ean ka'puah yub yāh papūr e'yai. *Ind* Keramba itu menyerupai rumah tempat memelihara/membudidayakan ikan. *Eng* “Keramba” resembles a house as a place to raise fish. [SMP_12] *Pa ean* *Ind* Anak itu *Eng* That child [SD_8] *Pihia' hai amuhue' ea, ean jugo kirpabia'.* *Ind* Jika kita keseleo, kita bisa mengolesi (olahan daun pudingnya) sembari mengurut (bagian yang keseleo). *Eng* If we sprain a bone, it can be massaged on. [SD_4]

eap (ark.: 'apo) *n* **1.** *Ind* tangan *Eng* hand *Abi hā mē' kipihia' muna' ku ean kur eap kak mē' kidēr ku ean, kabukor yah teb ku ean.* *Ind* Jika ada yang bisa mengambil kayu itu dari pemegangnya, orang itu mengangkat kayunya ke atas dan pergi. *Eng* If someone is able to take the stick from the hands of the holder, they lift the stick up. [SD_5] *Sasando kirpari' kur abeh mē' kirda'itarah ba'bua' eap.* *Ind* “Sasando” terbuat dari bambu dan dimainkan menggunakan tangan. *Eng*

“Sasando” is made from bamboo which is played by hand. [SD_8] *Teruh kaba apiah kak na'an cubo muna' eku ean kur eap kak mē' kidēr ku ean ne'en.* *Ind* Kemudian beberapa orang lainnya datang dan mencoba mengambil stick itu dari tangan orang yang memegangnya tadi. *Eng* Then several others come and try to take the stick from the hand of the person who is holding it. [SD_5] **2.** *Ind* cabang *Eng* branch *Eap auak ka'haru kelenjar mē' kahai'mēh mē' pihia' pa'ia' kanam kur bē ya'au.* *Ind* Batang mangrove memiliki kelenjarnya sendiri yang bisa (menyerap, memproses, dan) mengeluarkan garam dari air laut. *Eng* The mangrove branch has its own glands that can (take in, process, and) bring out salt from the ocean. [SMP_8]

var. **ap; āp; apē; 'eap; 'ūāp**

ēāp₂ *n* *Ind* belatung *Eng* maggots

ēāp₂

earop (ark.: 'aropa/'arupa) *n* *Ind*
ketiak *Eng* underarm

eaudah (ark.: 'audaha:uhu) *n*
Ind langit *Eng* sky

var: **dauh**; **eaudah**

v

'èb (ark.: 'obu) *v* *Ind* lakukan *Eng*
do

var: **bu**₁; **èb**; **è'bu**;

'e'èm; **èm**₁; **'èm**; **'èr**₁;

'ièb; **'ièbè**; **'ièbu**; **'iem**;

'ièm; **'ièr**; **o'bu**; **'uèb**;

'uèm

•**di'ièb 1.** *v* *Ind* dilakukan *Eng*
be done **2.** *subordconn* *Ind*
karena (lit. dilakukan) *Eng*
because (lit. be done by)

•**di'ièm** *subordconn* *Ind*
karena (lit. dilakukan) *Eng*
because (lit. be done by)

•**di'èb** *subordconn* *Ind* karena
(lit. dilakukan) *Eng* because
(lit. be done by)

•**ka'bu**a'₁ *v* *Ind* pakai;
gunakan *Eng* use

•**ki'ièb** *v* **1.** *Ind* buat *Eng* make
2. *Ind* lakukan *Eng* do

•**ki'ièm** *v* *Ind* buat *Eng* make

•**kirdi'ièb** *v* *Ind* dilakukan *Eng*
be done

•**kè'èb** *v* *Ind* lakukan *Eng* do

•**èm**₁ {*var. dari 'èb*} *v* *Ind*
lakukan *Eng* do

E e

èb parau' *v* *Ind* hati-hati *Eng* be
careful

èba *v* *Ind* datang *Eng* come
Nakuan èba? *Ind* Kapan
kamu akan datang? *Eng* When
will you come? [SD_7]

(*trn. dari a*₂)

èbèhèi (ark.: abuhui) *v* **1.** *Ind*
lakukan *Eng* do **2.** *Ind* buat *Eng*
make

var: **bèhèi**; **è'bèh**

•**kè'bèh** *v* *Ind* lakukan *Eng* do

èbit *v* *Ind* minum *Eng* drink
Abahar da è', èbit da ean. Ind
 Ketika kamu bangun, segera
 minum air perasan kunyit itu.
Eng When you get up, drink it
 straight away. [SD_4]
 (*trn. dari it₂*)

edak padi *n* *Ind* penumbuk padi
Eng rice pestle
 (*trn. dari dak₂*)



**edak
padi**

edèb *n* *Ind* barang *Eng* goods *Yãh*
bahüdia' i heo dop mè'
kayaya, edèb mè' kirdüdia'
mè' ka'küñhè i heo yüdak, ean
yü'. Ind Tempat berjualan
 yang luas di daerah menjual
 barang-barang yang
 bermanfaat untuk hidup kita,
 yaitu makanan. *Eng* The
 spacious/wide shops in the
 area sell useful goods for our
 life, namely food. [SMP_4]
 (*trn. dari dèb*)

edihde *n* *Ind* daun mudanya *Eng*
 the young leaf *Edihde ean*
püha' hai ya'pan ube' karah.
Ind Daun mudanya bisa juga
 menjadi obat tubuh. *Eng* The
 young leaves can become
 medicine for the body.
 [SD_4]
 (*trn. dari dih₂*)

edohoa *n* *Ind* perahu *Eng* boat
Edohoa kak kahuar eai Ind
 Perahu nelayan (lit. perahu
 untuk orang/nelayan mencari
 ikan) *Eng* Fishing boat (lit.
 boat for the person/fishermen
 to look for fish)
 [Culture_02_IT]
 (*trn. dari doha*)

edupi kinakan *n* *Ind* uang yang
 diberi gagang seperti bendera
 dan digunakan dalam ritual
 Lepas Pantang *Eng* money
 (attached as if a flag at wood
 pole) as part of the ritual for
 lifting the prohibition (e.g.,
 mourning) period *Edupi*
kinakan ean
 [Culture_02_IT]
 (*trn. dari dupi*)

ē'ēh (ark.: ē'ēhē/'ēhē) *v* *Ind* batuk
Eng cough

char *n* *Ind* anu *Eng* thing *Ē' paic*
kurdi, kan, ehar, yurde yi' kih
Ind Parang “kurdi” ini, kan,

apa namanya, gagangnya
adalah bokong semut *Eng*
This "paic kurdi", right,
whatchamacallit, the handle
part of the machete is (like)
the buttock of ant
[Culture_02_IT]

(*trn. dari hear*)

ehē *n Ind tangga Eng stairs*
(*trn. dari hē₁*)

ehēde *n Ind tangganganya Eng the stairs*
(*trn. dari hē₁*)

ehī' *n Ind adik saya Eng my younger sibling Ehī' nē'èn umurde 10 tahun. Ind Adik perempuan saya berumur 10 tahun. Eng My younger sister is 10 years old. [SD_2]*
(*trn. dari yēāh*)

ehīū adèk *n Ind buah/liontin dari kalung "adèk" Eng the charm of the "adèk" necklace*
(*trn. dari adèk*)



ehīū adèk

e'iah (ark.: e'iaha) *interrog Ind apa Eng what E'iah karié amam he naim? Ind Apa pekerjaan bapakmu dan ibumu? Eng What are your father's and your mother's jobs? [SMP_2] E'iah mé' da'buah' kak i Enggano akep yi kũ'ũāh? Ind Apa yang digunakan oleh orang Enggano sebelum ada kendaraan? Eng What was used by the Enggano people when there was no vehicle? [SMP_11] Kahinu abi e'iah kidè parur kamiu ean kirdipaic nahai idèhé he kak i'iah henap yahai babi kak ean. Ind Di masa lampau, jika ada suatu pesta/perayaan, "kamiu" akan ditiup/dibunyikan sehingga (suaranya) didengar oleh masyarakat di manapun mereka berada. Eng In the past, if there was a celebration, the kamiu would be blown so that it is heard by people wherever they may be. [SD_8]*

var: iah; 'iah

e'iah nèn *interrog Ind apa saja Eng whatever*

ei'be *n Ind alang-alang Eng reeds*

*ei'be*

'ëic *v Ind mendayung Eng row*
var. a'ëic; ëci; ë'ëic₁;
ëic; ëici

•dë'ëic *v Ind dayung Eng*
 paddle

E e

eiob-eiob *n Ind kayu hutan*
 berdaun lebar dan memiliki
 batang lurus *Eng forest wood*
 with broad leaves and having
 a straight trunk

*eiob-eiob*

eiüh *n Ind rengas Eng rengas tree*

*eiüh*

ë'ũk *n Ind umang-umang Eng*
 hermit crab *Ë' ë'ũk Ind Ini*
 (terbuat dari) umang-umang
Eng This is (made of) hermit
 crab [Attire_01_JK] *Ë'ũk*
yah'au Ind Umang-umang
 laut *Eng Ocean hermit crab*
 [Attire_01_JK]

e'iukde *n Ind kulitnya Eng the*
 skin *A hoba'tahur kō'ĩã, baru*

kapaku' e'iukde. *Ind* Ketika melinjonya panas, kita singkirkan/buang kulitnya.
Eng When the melinjo is hot, we throw away the skins.
 [SD_3] “*Ik pihia' bupu kur e'iukde mè' ho ma'kunik he ke' yaro ē'.*” *Ind* “Kita bisa melihat dari kulitnya yang

sudah menguning dan tidak busuk.” *Eng* “We can see from the yellowing and not rotten skin.” [SMP_5]

(*trn. dari iuk*)

ek₂ (ark.: EkE) *v Ind* mandi *Eng* bathe

var: **bek; eke**

•**babek** *v Ind* mandi *Eng* bathe

,

'ek (ark.: 'eko) *v Ind* lewat *Eng* go past

var: **eko; e'ko; e'koa;**

'iek; 'uek

•**eko** {*var. dari 'ek*} *n Ind* jalan *Eng* road

•**kirde'koh** *v Ind* dilewati *Eng* be passed through

'èk₂ (ark.: 'oki) *adj Ind* kering

Eng dry

var: **'ièk**

'èk₁ (ark.: 'oki (?)) *v Ind* gesek

Eng saw

E e

èk (ark.: èkã) **1.** *v Ind* buang air besar *Eng* defecate **2.** *n Eng* excrement

var: **'èk; mèk**

ekamiu *n Ind* alat musik tradisional *Eng* shell horn
Kanoke e'iah mè' ka'buah' ekamiu sebagai alat musik?

Ind Tarian apa yang menggunakan “kamiu” sebagai alat musik? *Eng* Which dance uses the kamiu as a musical instrument?

[SD_8]

(*trn. dari kamiu*)

kao kih *n* *Ind* beras (lit. kotoran semut) *Eng* rice (lit. feces of the ant)

(*trn. dari ka₂*)

eko {*var. dari 'ek*} *n* *Ind* jalan
Eng road *Ekode kibob ean di'ièb ka'pe ya bè he yakunde hai eko i Enggano è' kahinu kurang ya'u.* *Ind* Jalanan rusak itu disebabkan seringnya hujan datang, dan sebenarnya juga dahulu kala jalan di Enggano kurang bagus. *Eng* The steets being damaged because the rain often comes and actually also the streets in Enggano long time ago was not good.

[SMP_5] *I eko kur tekora kahai yub Tomas kipauidih: "jam apiah na'an ik kahai Bakblau, Randi?"* *Ind* Di perjalanan dari sekolah menuju rumah, Tomas bertanya: "jam berapa nanti kita akan pergi ke Bakblau, Randi?" *Eng* On the way home from school, Tomas asked: "at what time will we go to Bakblau, Randi?"

[SMP_7] *I heo eko, a kipu mèk mè' kayadi kidè kù'ûâh kipakib i eko.* *Ind* Di jalan, kami melihat banyak hal terjadi seperti kendaraan

yang bertabrakan di jalan.

Eng On our way, we saw a lot happening, such as vehicles colliding in the street.

[SMP_6]

(*trn. dari 'ek*)

eku *n* *Ind* kayu *Eng* tree *Eku mè' kirda'buah' ean, nu'de kira-kira 20 cm.* *Ind* Kayunya digunakan dengan panjangnya sekitar 20cm. *Eng* The stick which is used is roughly 20cm long. [SD_5] *Teruh kaba apiah kak na'an cubo muna' eku ean kur eap kak mè' kidèr ku ean ne'en.* *Ind* Kemudian beberapa orang lainnya datang dan mencoba mengambil stick itu dari tangan orang yang memegangnya tadi. *Eng* Then several others come and try to take the stick from the hand of the person who is holding it. [SD_5] *Yükunde kur eku, pùha' hai kur o abeh.* *Ind* Tiang-tiang tersebut terbuat dari (batang) poho atau bisa juga dari bambu.

Eng The posts are made from tree (trunk) or also from bamboo. [SD_10]

(*trn. dari ku₁*)

èm₁ {*var. dari 'èb*} *v* *Ind*
lakukan *Eng* do *Èm parau'*

ah! *Ind* “Èm parau' ah!”;
 itulah cara penutur bahasa
 Enggano mengatakan ‘hati-
 hati’. *Eng* “Èm parau' ah!”;
 that is the way that Enggano
 people say ‘hati-hati’ (‘be
 careful’ in Indonesian).
 [SD_1] *Èm pe ah, panika' pe*
kariè'. *Ind* Bekerja dulu lah,
 selesaikan dulu kerja kami.
Eng I just work first, finishing
 up the work first. [SMP_2]
 (*trn. dari 'èb*)

èm₂ (ark.: òmō) *v Ind tunggu Eng*
 wait
var. èmè₂; mèm; pèm

•**kipahèm** *v Ind tunggu Eng*
 wait

•**kipapèm** *v Ind tunggu Eng*
 waiting

•**pahèm** *v Ind tunggu Eng* wait

èm parau' ah *v Ind hati-hati Eng*
 be careful! *Èm parau' ah!* *Ind*
 Hati-hati! *Eng* Be careful!

[SD_1]
ema (ark.: 'ēmã) *v Ind menari*
Eng dance
var. 'ema

•**kemaha** *n Ind tempat tidur*
 gantung/berayun *Eng*
 hammock (lit. the swung
 thing)

•**pa'ema** *v Ind bergoyang Eng*
 swinging

emah *n (Indo.) Ind emas Eng*
 gold

eme *v Ind tidak memiliki*
 kekerabatan suku *Eng* no clan
 relation

•**kieme** *v Ind tidak berkerabat*
 sukunya *Eng* no clan
 relation

èmũē *v Ind menangis Eng cry Me*
èmũē? *Ind* Kenapa kamu
 menangis? *Eng* Why are you
 crying? [SD_7]
 (*trn. dari ũē*)

'en (ark.: 'ēnũ) *v Ind berdiri Eng*
 stand

var. 'ian; 'ien

E e

ena *n* *Ind* ibu *Eng* mother *Aba u kur ya'tekora, u kuha ena ya'kariè e'yai.* *Ind* Ketika saya kembali dari sekolah, saya membantu ibu mengolah ikan. *Eng* If I come back from school, I help mother working on fish. [SMP_3] *Ena karè' it ka'bu'a' paic mè' ka'èr.* *Ind* Ibu menanam pisang menggunakan parang yang tajam. *Eng* Mother plants banana using machete that is sharp. [SMP_5] *Ena kipuka yakarub pe pa'au.* *Ind* Ibu membuka pintu dengan hati-hati. *Eng* Mother opens door first carefully. [SMP_5] (*trn. dari na₃*)

enada *n* *Ind* ibu kami *Eng* our mother *Kadang a kika'ab ya'itar he ka'anda di'ièm paruha enada ya'kariè.* *Ind* Kadang kami lupa bermain dengan teman kami karena membantu ibu bekerja. *Eng* Sometimes we forgot to play with our friend because of helping our mother working. [SMP_3] *Kahĩ' hai kayo'o paruha o enada, aba ki kur ba'tekora.* *Ind* Adik saya juga

ikut membantu ibu kami, kalau dia datang dari sekolah. *Eng* My younger siblings also join in helping with our mother, if come (s)he from school. [SMP_3] (*trn. dari na₃*)

enaka *n* *Ind* jenis pohon *Eng* type of tree
var. anak

enan *v* *Ind* mengali *Eng* dig

Enggano *nprop* *Ind* Enggano *Eng* Enggano *Arim kũ'ũãh ean pihia' buh ba'bu'a' kak mè' kahai bapũ kēp Enggano.* *Ind* Lima kendaraan ini yang bisa untuk orang pakai pergi melihat pulau Enggano. *Eng* These are five kinds of vehicles that people can use to travel around/to Enggano island. [SMP_6] *Kahiba kur Baka'or kamuna' yah Enggano arkih, kuro, kanam, ayam he kopi.* *Ind* Ketika ferrynya kembali dari Bengkulu, dia membawa ke Enggano beras, gula, garam, ayam dan kopi. *Eng* When the ferry comes back from Bengkulu, it carry to

Enggano rice, sugar, salt, chicken and coffee.

[SMP_11] *Kiki kak e'iah henap i Enggano?* *Ind* Ada orang apa saja di Enggano?

Eng What does the Enggano population consist of?

[SMP_9]

var. **Ekano**

eni *n* *Ind* nama *Eng* name *Abila:*

“*ō, wak, tapi u ke' pakō'ōā' mo'ni it mē' eni karua'.*” *Ind*

Abila: “Ya, pak, tapi saya tidak tahu nama pisang yang ibu minta untuk dibeli.” *Eng*

Abila: “Ok, uncle, but I do not know which banana I

was asked to buy.” [SMP_5]

E'iah eni pesawat he kaprap mē' kiki i yāhām? *Ind* Apa

nama pesawat dan kapal di daerahmu (tinggal)? *Eng*

What is the name of the

plane and vessels in your

place? [SMP_6] *Yakare : Eni*

noke kak kahinu mē' kiki i

Enggano *Ind* *Yakare:* nama

tarian tradisional di Enggano

Eng *Yakare:* the name of a

traditional dance in Enggano

[SD_8]

(*trn. dari ni*)

enide *n* *Ind* namanya *Eng* name

Ya'itar bola i lapangan ean,

Aryadi kikūda' enide he

Herman. *Ind* Saat

pertandingan (sepak)bola di lapangan, Aryadi

memberitahu namanya

kepada Herman. *Eng* At a

soccer game, Aryadi told

Herman his name. [SMP_1]

(*trn. dari ni*)

enié' *n* *Ind* nama saya *Eng* my

name *Aryadi:* *Enié' Aryadi.*

Ind *Aryadi:* Namaku Aryadi.

Eng *Aryadi:* My name is

Aryadi. [SMP_1] *Enié' Andi*

Kauno. *Ind* Nama saya Andi

Kauno. *Eng* My name is Andi

Kauno. [SMP_1]

(*trn. dari ni*)

è'nik *v* *Ind* mengkerut *Eng*

shrivel

•**homé'nik** *v* *Ind* sudah kerut

Eng already dried up

•**yé'nik** *v* *Ind* mengkerut *Eng*

shrivel

eo₂ *n* *Ind* kerang *Eng* shell

lih. ame.

eo₁ (ark.: eo) *v* *Ind* muntah *Eng*

vomit

var. **keo₁**

ēō' (ark.: ea'a) *dem* *Ind* itu *Eng*

that *Na' buku ēō'!* *Ind* Ambil

buku itu! *Eng* Take that book!

[SMP_1] *Pa ēḍ'* *Ind* Anak itu
Eng That child [SD_8]

var. **ḍ'**

'ēḍ₂ (ark.: eyo (?)) *n Ind* sejenis keong *Eng* a kind of sea snail
Ea 'ēḍ Ind Cangkang keong/umang-umang (digunakan sebagai bahan kalung) *Eng* Snail shell (used as materials for the necklace) [Attire_04_IT] *Ē' 'ēḍ Ind* Ini adalah keong/umang-umang *Eng* This is snail shell (used in the necklace) [Attire_04_IT]

swamps

var. **ēḍ**



'ēḍ₁ 2

'ēḍ₁ (ark.: 'eoa) *n 1. Ind* lumpur
Eng mud **2. Ind** rawa-rawa *Eng*

E e

ep *n Ind* nibung *Eng* nibung
lih. none'e.



ep

ēp (ark.: 'ēpē) *Ind* kiri *Eng* left

epar *n Ind* ubur-ubur *Eng*
 jellyfish



epar

er₁ (ark.: EdE) *v Ind memanjat pohon Eng climb a tree*

var. ere

•**baher** *v Ind memanjat Eng climb*

•**yaher**₁ *n Ind memanjat Eng climbing*

er₂ (ark.: Edo) *v Ind menangis Eng cry*

*var. ber₂; **edo***

ër (ark.: odi) *v Ind beli Eng buy*

var. èdi; 'ër₃

•**babèr** *v Ind membeli Eng buy*

•**bahèr** *v Ind berbelanja Eng shop*

•**eyèr** *n Ind harga Eng price*

•**kahèr** *v Ind membeli Eng buy*

•**kirpa'èr** *v Ind dihargai Eng be respected*

•**yahèr 1.** *n Ind beli Eng buying 2.* *v Ind beli Eng buy*

•**yèr** *n Ind harga Eng price*

•**yèrde** *n Ind harganya Eng price*

'èr₂ (ark.: 'odo) *adj Ind tajam Eng sharp*

E e

ereuah (ark.: 'Edoha) *v Ind bergantung Eng hang*

var. eroh

ëük (ark.: e'eükã) *n Ind kepiting Eng crab*

•**iyuk kah'üic** *n Ind kepiting Eng crab*

eyãh *n Ind tempat Eng place I pẽ beya eyãh Selus kihîëk ne'en. Ind Di sebelah/samping meja*

tempat Selus duduk tadi. *Eng* Next to the table where Selut sat just now. [SMP_1] *Nè'èn mè' kiki yub a'hau Ènggano kirda'bu'a' he kanap yãh pakokob, eyãh buh panau. Ind* Saat ini terdapat rumah-rumah adat (“yub a'hau”) yang digunakan oleh para pemimpin marga sebagai tempat untuk bertemu dan

berdiskusi. *Eng* Today there are traditional houses [rumah adat] that are used by the clan leaders as a place to meet and to have discussions. [SD_10]

(*trn. dari yah₂*)

e'yai₁ (ark.: 'a:iyo) *n Ind ikan Eng fish* *Ke' henap e'yai nuik, hai e'yai me' ke' pihia' muna'. Ind* Bukan hanya ikan kecil saja (yang ditangkap) tapi juga ikan yang tidak diijinkan untuk ditangkap. *Eng* Not only small fish but also the kind of fish that are forbidden to be captured (i.e., protected kind of fish). [SMP_10] *Kur kabarar i teb ik pihia' bupu kak me' kahbaur e'yai i ya'au. Ind* Dari gambar di atas kita bisa melihat orang yang memelihara/membudidayakan ikan di laut. *Eng* From picture above we can see person which raise fish at ocean. [SMP_12] *Oi amuh ari kida' e'yai ean, Nus! Ind* Oi, besar sekali kalian mendapatkan ikan itu, Nus! *Eng* What a big fish you catch there, Nus! [SMP_3]
var. **eai**; **'eai**; **e'yai₂**;
'eyai

•**e'yaide** *n Ind ikannya Eng the fish*

•**eai kirno'** *n Ind ikan disalai/dipanggang (salah satu persembahan makanan di ritual "Pahpe") Eng* grilled fish (one of the offerings in "Pahpe" ritual)

•**e'yai bub** *n Ind ikan belanak berukuran kecil Eng small mullet fish*

•**eai hēōk** *n Ind sejenis ikan yang hidup di perairan enggano Eng a kind of fish*

•**eai paya** *n Ind ikan hias loreng Eng striped ornamental fish*

•**eai kana'ue'** *n Ind ikan pantai berukuran kecil Eng small beach fish*

e'yai bub *n Ind ikan belanak berukuran kecil Eng small mullet fish*

(*trn. dari e'yai₁*) var.

e'iai bub

e'yaide *n Ind ikannya Eng the fish* “Amuh e'yaide ean, Tom.” *Ind* “Besar ikannya itu, Tom.” *Eng* “Those were big fish then, Tom.” [SMP_7]
(*trn. dari e'yai₁*)

eyami' *n* *Ind* alat pancing ikan
Eng fishing rod “*Ean kiki aru hinu eyami' kahu', Tom.*” *Ind* “Itu ada dua kali benang pancing ikanku putus, Tom”
Eng “There were two occasions where the strings of the fishing rod were broken.” [SMP_7]

yěāp kakuni' *n* *Ind* akar kuning
Eng yellow root
(trn. dari yěāp)



yěāp kakuni'

eyèr *n* *Ind* harga *Eng* price *Eyèr déb mè' kirdüdia' i yāh bahüdia' ē' biasode ke' ian yèrde di'ieb ka'u yahüdia' eyèr déb he yāh bahüdia'.* *Ind* Harga barang yang dijual di tempat berjualan ini biasanya murah karena bagus penjualan harga barang oleh tempat berjualannya. *Eng* The price for the sold goods at the shop is normally cheap because of good selling of

the goods price by the shop.
 [SMP_4]
(trn. dari èr)

eyic *n* **1.** *Ind* bahasa *Eng* language
Kiki mè' kiakui eyic “ya'u da ik” he kiki mè' kibuh ba'bu' da yic “ya'uaika”. *Ind* Ada yang setuju dengan “ya'u da ik” dan ada pula yang ingin menggunakan kata “ya'uaika”. *Eng* Some agree with “ya'u da ik” and some want to use the word “ya'uaika”. [SD_1] **2.** *Ind* bunyi *Eng* sound *Ahã kidèhé eyic kamiu, biasode daba i yāh kamiu ean kaic daparuru' ki.* *Ind* Ketika ada yang mendengar suara “kamiu”, biasanya mereka akan datang berkumpul ke tempat asal suara “kamiu” tersebut. *Eng* When anyone heard the sound of the kamiu, normally they would come to the place where the kamiu was making sound and gather there. [SD_8]
(trn. dari yic)

eyũ' *n* *Ind* makanan *Eng* food
E'iah henap eyũ' mè' ik ka'ibu muno i dopok ē'? *Ind* Apa saja makanan yang sering kita makan di daerah

kita? *Eng* What are the food we often eat in our area/place? [SMP_4]
(*trn. dari yũ'*)

eyub *n Ind* rumah *Eng* house
Kina'ni eyub sarang lebah be yub ě' ka'ukuran sekitar abai kaha' meter he kirpari' i yapãũ yũkũn mē' kidikē'. *Ind* Rumah tradisional itu disebut rumah “sarang lebah” karena berukuran sekitar 9 meter dan dibuat di atas tiang-tiang yang ditancapkan pada penyangga. *Eng* They are called “beehive” houses because the houses measure around 9m and are made on top of posts which are inserted into supports. [SD_10] *Tuku kak Enggano kiki ka'yub tradisional mē' ka'ni eyub sarang lebah.* *Ind* Masyarakat Enggano memiliki rumah tradisional yang disebut rumah “sarang lebah” *Eng* The Enggano people have traditional houses which are called “beehive” houses [SD_10]
(*trn. dari yub*)

eyub a'hau *n Ind* rumah adat di Enggano *Eng* a name for traditional clan house in Enggano *Eyub a'hau ě' hai*

pũha' kirda'buah' he warga tuku abi panau mē' amuh. *Ind* Rumah adat juga dapat digunakan oleh anggota suku jika ada pertemuan besar/penting. *Eng* Traditional houses can also be used by clan members if there are big meetings. [SD_10] *Eyub a'hau ě' kadē puah yub panggung, aru lantaide.* *Ind* Rumah adat saat ini terlihat seperti rumah panggung, dan memiliki dua lantai/tingkat. *Eng* The clan houses look like stilt houses, there are two floors. [SD_10]
(*trn. dari yub*)

eyür *n Ind* hidup *Eng* life *Ean da mē' ki'iem u ba'tekora pe pakun nē'en ě', nahai pihia' hãpĩ baho' u dape, nahai pihia' bukor eyür heo yuba'.* *Ind* Itulah yang membuat saya sekolah dulu benar-benar sekarang ini, supaya bisa cita-cita saya tercapai, supaya bisa mengangkat hidup di keluarga saya. *Eng* That is what makes me go to school seriously first now, so that I can achieve my aspiration, and so that I can lift up life in my family. [SMP_3]

(trn. dari **úr₁**)

G g

gruk *interj* *Ind* **gruk** *Eng* **gruk**
[onomatopeia]

H h

h₋₁ *prfk* *Ind* Awalan penggolong
kata benda *Eng* Noun
classifier prefix
var. **ha-**

-h₃ (ark.: -o (PAN -en)) *n* *sfk* *Ind*
Akhiran pembentuk kata
benda untuk peran penderita
(PATIENT) *Eng* PAT.NMLZ
(Nominalising suffix for the
PATIENT noun)
var. **-ha₂**; **-hè**; **-hě**; **-ho**;
-i₂; **-u₂**

ha₂ (ark.: hau) *v* *Ind* gigit *Eng* bite
var. **hau₁**; **hia₁**; **hiau**;
hua₁; **huau**; **na₂**

•**dihia** *v* *Ind* digigit *Eng* be
bitten

•**kihiau** *v* *Ind* gigit *Eng* bite

ha₁ (ark.: ha) *prt* *Ind* lah *Eng*
emphasis/focus marker *A ik*
hobtoko', *baru ha kama'ni*
emping. *Ind* Setelah kita

menumbuknya, barulah kita
menyebutnya emping *Eng*
When we have pounded then
we can call them crackers
[SD_3] *Aduhür ean, ik kah*
ba'tekora i Politeknik
Pelayaran baru ha ik pihia'
ya'par nahkoda. *Ind* Setelah
itu, kita pergi bersekolah di
Politeknik Pelayaran dan
baru kemudianlah kita bisa
menjadi nahkoda. *Eng* After
that, we go to study at the
Seafaring Polytechnic and
only after that we could be a
skipper. [SMP_6] *Ya'itar ani*
ean dako'aiah dop hapu'
parur hobuh duhür na'an,
baru ha kaba kahino ean. *Ind*
Tari Semut itu diadakan di
malam ketika pestanya
hampir selesai. *Eng* It is
performed at night when the
celebration is about to finish.

[SD_6]

var: **-h₅**; **-ha₃**; **hā₁**

hā₂ (ark.: hāi) *interrog* *Ind* siapa
Eng who *Abi* hā *henap* kak
mé' kāhāp ya'itar ani he hā
mé' kipihia' yèkè i yāpāū hūi
po ean kur pehde yabaku'
yabaduhurde. Ind Jika ada
 seseorang yang ingin
 bermain dan orang itu bisa
 berjalan di atas rangkaian
 buah kelapa itu dari awal
 hingga akhir, *Eng* If there is
 someone who wants to play
 and that person can walk on
 top of the coconuts from start
 to finish, [SD_7] *Hā mé'*
kahpimpin i heo yohor
kahino? Ind Siapa memimpin
 nyanyian di dalam Tari
 Semut? *Eng* Who leads the
 song in the Ant Dance?
 [SD_6] *Hā ni yur a'hao mé'*
kiki i yāhām? Ind Siapa nama
 kepala suku di tempatmu?
Eng What is the name of the
 clan leader in your
 place/area? [SMP_9]

var: **hāi**

•**ahā** *n Ind* kalau siapa *Eng* if
 someone

hai *adv Ind* juga *Eng* also *Arè, è'*
hai na'an kahai bayo'o buh
ba'tekora i Bakawi, Bot? Ind
 Bagaimana, kamu juga nanti

akan ikut bersekolah di
 Jakarta, Bot? *Eng* How is it,
 are you also going to follow
 h(is/er) footstep to study in
 Jakarta, Bot? [SMP_2] *Kiki*
hai doto. Ind Ada juga daun
 puding (“doto”). *Eng* There is
 also puding leaf. [SD_4]
Selain ean ya'tekora hai
pihia' pari' ik ya'par kak mé'
pintar. Ind Selain itu,
 bersekolah juga bisa
 membuat kita menjadi orang
 yang pintar. *Eng* Besides,
 going to school also can
 make us become a smart
 person. [SMP_6]

haku' *n Ind* kuburan *Eng* burial

hakuku' *n Ind* tempat duka *Eng*
 place of mourning

var: **ahkuku'**; **hkuku'**

hamé' *pro Ind* mereka *Eng* they
Hamé' ka. Ind Mereka datang.
Eng They come. [SD_1]
Hamé' ke' nano. Ind Mereka
 tidak makan. *Eng* They do not
 eat. [SMP_11]

hanu' (ark.: hānū'ūā) *n Ind* leher
Eng throat

var: **hanu'ua**

hāpě' (ark.: hōpō'ō) *v Ind* nafas
Eng breathe

var: **āhpě'**; **hapù'₂**

•**hapu'de₂** *n* *Ind* kehidupan
Eng life

hāpī {*var. dari āhāp*} *n* *Ind*
keinginan *Eng* desire *Ik kipe*
dupi paruha yahēr minyak
kayo'o hāpī kak ka'doha. Ind
Kita bisa memberi ongkos
untuk membantu membeli
minyak, mengikuti kehendak
harga dari pemilik
perahunya. *Eng* We give
money to help (the boat
owner) with the gas
purchase, following the
desire price given by the boat
owner. [SMP_12]
(*trn. dari āhāp*)

hāpī bah *n* *Ind* keinginan
perasaan *Eng* desire of feeling
E'iah hāpī bah Andri he
Suma kahai yub Pak Milson?
Ind Apa keinginan Andri dan
Suma pergi ke rumah Pak
Milson? *Eng* What is the
desire of Andri and Suma to
go to Pak Milson's house?
[SMP_8] *Mē' ka'par hāpī*
bah kak Enggano ē' apihia'
pana'au yēr e'yai he it. Ind
Yang menjadi keinginan
orang Enggano, jika
memungkinkan, adalah
menaikkan harga ikan dan
pisang. *Eng* The desire of the

Enggano people, if possible,
is to increase the price of fish
and banana. [SMP_4]
(*trn. dari āhāp*)

hāpī baho' *n* *Ind* keinginan
hatiku *Eng* desire of my
feeling *Ean da mē' ki'iēm u*
ba'tekora pe pakun nē'en ē',
nahai pihia' hāpī baho' u
dape, nahai pihia' bukor
eyūr heo yuba'. Ind Itulah
yang membuat saya sekolah
dulu benar-benar sekarang
ini, supaya bisa cita-cita saya
tercapai, supaya bisa
mengangkat hidup di
keluarga saya. *Eng* That is
what makes me go to school
seriously first now, so that I
can achieve my aspiration,
and so that I can lift up life in
my family. [SMP_3] *Hāpī*
baho' ya'par dokter nahai
pihia' paruha kak dopok. Ind
Saya bercita-cita menjadi
dokter untuk dapat
membantu masyarakat di
daerah kita di Enggano. *Eng* I
aspire to be a doctor to be
able to help our people in
Enggano. [SMP_2]
(*trn. dari āhāp*)

hāpī bahom *n* *Ind* keinginan
hatimu *Eng* desire of your

feeling *E'iah hâpî bahom ama'muh é' na'an?* *Ind* Apa keinginan hatimu/cita-citamu ketika dewasa nanti? *Eng* What is your desire/aspiration when you grow up later? [SMP_3] *Kiki ke' hâpî bahom ya'par nahkoda?* *Ind* Ada tidak cita-citamu ingin menjadi nahkoda? *Eng* Do you have any aspiration to become a skipper? [SMP_6]

(*trn. dari âhâp*)

hâpîdu *n Ind* keinginanmu *Eng* your desire *Kinèn hâpîdu o Enggano me' kababa?* *Ind* Bagaimana keinginanmu untuk Enggano di masa datang? *Eng* How is your desire/wish/aspiration for Enggano in the future? [SMP_11]

(*trn. dari âhâp*)

hapù'₁ (ark.: hapè'a/hapu'a) *n Ind* hari *Eng* day *U kimé heo hapù' 15 September 2008 i Apoh.* *Ind* Saya lahir pada tanggal 15 September 2008 di Apoho. *Eng* I was born on 15 September 2008 in Apoho. [SMP_1] *Ya'itar ani ean dako'aih dop hapù' parur hobuh duhür na'an, baru ha kaba kahino ean.* *Ind*

Tari Semut itu diadakan di malam ketika pestanya hampir selesai. *Eng* It is performed at night when the celebration is about to finish. [SD_6] *Ya'itar kahino ean biasode da'itarah hapù' yara parur a dako'aih dop i parur ean.* *Ind* Tari Semut itu biasanya ditampilkan pada malam terakhir di suatu pesta. *Eng* The Ant Dance is normally performed on the last night of a celebration. [SD_6]

var: **ahpù'**; **hpù'**; **iahpù'**

•**hapù' dop n 1.** *Ind* hari *Eng* day **2.** *Ind* hari ini *Eng* today

•**hapù'de₁** *n Ind* hari *Eng* day

hapù' dop n 1. *Ind* hari *Eng* day *Aru hapù' dop lalu Ind* Dua hari lalu *Eng* Two days ago [SD_9] **2.** *Ind* hari ini *Eng* today *Hapù' dop ë' Ind* Hari ini *Eng* Today [SD_9] *Liburan hapù' dop ya'itar heri yok, ean salah satu mè' pihia' ik lakukan a i dop ë' i pane yâh ean kiki mè' ku auak mè' ka'u kun piahde.* *Ind* Liburan hari ini, bermain di pasir pinggir laut menjadi salah satu hal yang bisa kita lakukan jika di tempat itu, di dekat tempat itu ada pohon

mangrove yang indah rupanya. *Eng* On the holiday today, playing in the sandy area near the ocean, that is one possibility we could do if in that place close to the mangrove which looks beautiful. [SMP_8]

(*trn. dari hapu'1*)

hapu'de₁ *n Ind hari Eng day*
Dupi mē' ari buh pa'ia' untuk kũ'ũäh ē' kahaimēh-kahaimēh, be mimide he hapu'de mē' kahai'mēh-kahai'mēh. Ind Ongkos yang kalian akan bayar untuk kendaraan tersebut berbeda-beda karena jarak dan harinya juga berbeda-beda. *Eng* The fee that you will pay for these vehicles vary because the distance and the day also vary. [SMP_6]

(*trn. dari hapu'1*)

hapu'de₂ *n Ind kehidupan Eng life Yēāp ean ka'kũhē untuk hapu'de. Ind* Akar itu bermanfaat untuk hidupnya. *Eng* The root is useful for the mangrove's life. [SMP_8]

(*trn. dari hāpē'*)

hapu'-hapu' *adv Ind* setiap hari
Eng every day

hare (ark.: halEE) *adv Ind*
 waktu sebelumnya *Eng* earlier times

var. hale

haro' *v Ind* berharap;
 mengharapakan *Eng* hope

•**buharo'** *v Ind* berharap;
 mengharapakan *Eng* hope

•**diharo'** *v Ind* diharapkan *Eng*
 be aspired/be hoped

•**kiharo'** *v Ind* mengharapakan
Eng hope

haru (ark.: hadua) *n Ind* milik
Eng property *Buku ē' haru Ana. Ind* Buku ini milik Ana. *Eng* This book belongs to Ana. [SD_8] *Ē' haru kak kapahkaréh Ind* Ini milik orang datang berkerumun mengepung *Eng* This is a property of people besieging [Attire_02_JK]

•**ka'haru** *v Ind* memiliki *Eng*
 own

•**kaharu** *v Ind* memiliki *Eng*
 own

hau₂ (ark.: hau) *n Eng* young boy

hā'ũ (ark.: hā:ũ'ũ) *clf Ind* tandan
Eng bunch

lih. kaha'ie'ea', kaha'iu', kakitau.

hā'ū' (ark.: ahā:ū'ū'ūā) *n* Eng
subclan

var. **ahū'**₂; **hū'**

he₂ (ark.: hii) **1.** *prep* Ind dengan
Eng with *Ik pihia' bub'u a ik
kipakob he kak* Ind Kita bisa
mengatakan [ini] ketika
bertemu dengan orang. Eng
We can say [this] when we
meet people. [SD_1] *Papeda
pihia' kirno he kurai e'yai.*

Ind Papeda bisa dimakan
dengan kare ikan. Eng Papeda
can be eaten with fish curry.
[SD_3] *Ya'itar e'iah me' ari
ka'itarah a ari ka'itar he
ka'an ari?* Ind Permainan apa
yang akan kalian mainkan
jika bermain dengan teman
kalian? Eng What game will
you play if you play with
your friends? [SMP_7]

2. *prep* Ind untuk Eng for

3. *coordconn* Ind dan Eng and
*Kak i te' kūr kur pararai
e'yai he ya'pi.* Ind Masyarakat
Enggano hidup dari
pekerjaan sebagai nelayan
(i.e., menangkap ikan) dan
berkebun. Eng Enggano
people make a living out of
fishing and gardening.
[SMP_3] *Keramba kaibu
kirpari' kur abeh, kadi, paku,
he tē.* Ind Keramba biasanya

dibuat dari bambu, tali, paku,
dan seng. Eng “Keramba” is
normally made from
bamboo, rope, nail, and
metal roofing. [SMP_12]
*Kiki kaprap kaham me' nuik,
kaprap Feri, he kiki hai
kaprap Perintis.* Ind Ada
pesawat kecil, kapal feri, dan
kapal Perintis (yang
berukuran lebih kecil
daripada feri). Eng There are
small aeroplanes, ferry, and a
“Perintis” vessel (smaller in
size than the ferry). [SMP_6]
4. *prep* Ind oleh Eng by **5.** *prep*
Ind kepada Eng to

var. **hi**

he₁ *n* Ind alat untuk mencari
gurita Eng instrument for
octopus hunting

hē *v* Ind pungut satu persatu Eng
pick up individually

var. **hiē**; **nē**₂

hē₂ (ark.: hēē) *v* Ind mengelap
Eng wipe

var. **nē**₁

hē₁ (ark.: hēa) *n* Ind tangga Eng
stairs

•**ehē** *n* Ind tangga Eng stairs

•**ehēde** *n* Ind tangganya Eng
the stairs

•**hě yub** *n Ind* tangga rumah
Eng house stairs

hě₃ *n Ind* bajan *Eng* white-
chinned moray



hě₃

hě' (ark.: hě'ã) *n Ind* puncak
pohon *Eng* treetop

hě yub *n Ind* tangga rumah *Eng*
house stairs
(*trn. dari* hě₁)



hě yub

heap *n Ind* japuh *Eng*
Dussumieria acuta

hear (ark.: haru) *n 1. Ind* hal *Eng*
thing *Ean hear ean Ind*
Itu,,,apa ya,,,itu *Eng*



heap

That,,,whatchamacallit,,,that
[Culture_02_IT] **2. Ind** apa
namanya itu *Eng*
whatchamacallit *Eee ...*
hear ... aroro' Ind Em ,,, apa
namanya ,,, rok *Eng Em* ,,,
whatchamacallit ... skirt
[Attire_04_IT] *Kur* ,,, *eee* ,,,
hear Ind Dari ,,, *eee* ,,, apa
namanya itu *Eng* From ,,,
eee ,,, whatchamacallit
[Attire_01_JK] *Yökõ' kèrape*
[...] *hear kirmemehin Ind* Ikat
kepala dengan ,,, apa
namanya ,,, bermacam-
macam hiasan *Eng* Headband
with ,,, whatchamacallit ,,,
variously/differently
decorated patterns
[Attire_04_IT]

var: har

•**ehar** *n Ind* anu *Eng* thing

hěk (ark.: hěku) *v Ind* duduk *Eng*
sit Hěk a! Ind Duduk (untuk
lawan bicara berjumlah lebih
dari satu orang!) *Eng* Sit

(plural addressee)! [SD_3]

var. **ēhkū; hēkū; hiēk;**

huēk; hūēk; nēk

•**homhuēk** *v Ind* sudah duduk
Eng already sat

•**kihiēk** *v Ind* duduk *Eng* sit

hēkē *n Ind* siput/kerang laut *Eng*
snail/sea shell

henap (ark.: nāpō (?)) *adv Ind*
saja *Eng* only *A u kâhâp, u*
buh ba'tekora i Bakaor
henap. Ind Jika saya berniat
nanti, saya maunya
bersekolah di Bengkulu saja.
Eng If I wish, I would like to
study in Bengkulu only.

[SMP_2] *Kibot : A u ean, u*
kâhâp mimi kur ki henap,
Zef. Ind Kalau saya, saya
hanya mau jauh dari kakak
saya saja, *Zef. Eng* If it was
me, I only want to be far
away from h(im/er), *Zef.*

[SMP_2] “*Awah mana'*
henap i pia' ah!” *Ind* “Pergi
ambil saja di kebun saya,
ya!” *Eng* “Go just get it at my
garden, OK!” [SMP_8]

var. **nap₁**

heo (ark.: hoo) *prep Ind* dalam
Eng in *Ean da mē' ki'iem u*
ba'tekora pe pakun nē'en ē',
nahai pihia' hâpī baho' u
dape, nahai pihia' bukor

eyür heo yuba'. Ind Itulah
yang membuat saya sekolah
dulu benar-benar sekarang
ini, supaya bisa cita-cita saya
tercapai, supaya bisa
mengangkat hidup di
keluarga saya. *Eng* That is
what makes me go to school
seriously first now, so that I
can achieve my aspiration,
and so that I can lift up life in
my family. [SMP_3] *Kinèn*
ik bub'u peringatan heo yic
kur yâh ari? Ind Bagaimana
cara Anda menyampaikan
peringatan di bahasa Anda
masing-masing? *Eng* How do
you say warnings in your
languages? [SD_1] “*Ya'u*”
artide heo yic Indonesia
“baik”. *Ind* “*ya'u*” means
‘good’ (i.e., ‘baik’) in
Indonesian. *Eng* We could
also say “selamat”. [SD_1]
var. **ho₁**

•**heo yohob** *n Ind* ruangan
dalam rumah (adat) *Eng*
interior (of the [traditional
clan] house)

heo yohob *n Ind* ruangan dalam
rumah (adat) *Eng* interior (of
the [traditional clan] house)
(*trn. dari heo*)



heo yohob

her₁ (ark.: heda) *n* **1.** *Ind* daging

Eng meat **2.** *Ind* isi *Eng* insides
Adihür kapaku' iukde, baru
pihia' kabutoko' her kō'ĩã
ean. *Ind* Setelah

menyingkirkan/membuang
kulitnya, barulah kita bisa
menumbuk isian melinjonya.

Eng Then we can pound the
insides of the melinjo.

[SD_3] *E'iah henap her pi*
mè' kiki yãhãm mè' è'

pakõ'õã'? *Ind* Apa saja yang
kamu ketahui tentang isi
kebun di tempatmu? *Eng*

What is it that you know
about the contents of the
garden in your place?

[SMP_4] *Her heo yuba' Ind*
Keluarga saya Eng My family
[SD_2]

her₂ *v Ind* jalan di pantai *Eng*

walk on beach

var. **hedi**; **hier**

heri (ark.: hedia) *n Ind*

antaran/pinggir *Eng* narrow

strip *Liburan hapi' dop*
ya'itar heri yok, ean salah
satu mè' pihia' ik lakukan a i
dop è' i pane yãh ean kiki
mè' ku auak mè' ka'u kun
piahde. *Ind* Liburan hari ini,

bermain di pasir pinggir laut
menjadi salah satu hal yang
bisa kita lakukan jika di
tempat itu, di dekat tempat
itu ada pohon mangrove
yang indah rupanya. *Eng* On
the holiday today, playing in
the sandy area near the
ocean, that is one possibility
we could do if in that place
close to the mangrove which
looks beautiful. [SMP_8]

var. **hedi**₂

•**heri iok** *n Ind* shore *Eng*
pesisir pantai

heri iok *n Ind* shore *Eng* pesisir
pantai *Heri iok do'oa'*

[Culture_02_IT] *Mè' ie ean*
kipakahai'de ki he heri iok.

Ind Batu tersebut terhubung
dengan pesisir pantai. *Eng*

The rock meets with the
shore. [SD_9]

(*trn. dari heri*)

hĩ' *n Ind* adik saya *Eng* my

younger sibling *A u he hĩ', a*
pohman dop, a paruhher yah

babek he paninika' bayu tekora a. *Ind* Saya dan saudara perempuan saya mandi bergiliran di pagi hari dan menyiapkan seragam sekolah kami. *Eng* As for my sister and I, in the morning we take it in turns to bathe and prepare our school shirts. [SD_2] *Kiki a'a' he hī', tapi a'a' ka'tekora i Bakawi.* *Ind* Ada kakak and adik saya, tapi kakak saya bersekolah di Jakarta. *Eng* There is my older sibling and my younger sibling, but my older sibling goes to school in Jakarta. [SMP_2]

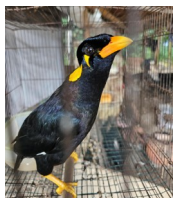
(*trn. dari yēāh*)

hi= (ark.: hii) *v Eng* REPEAT

var. h-₂

hia₂ (ark.: hiau) *n Ind* beo *Eng* parrot

var. ehia lih. ia'ha, kiu'.



hia₂

hiam (ark.: hīāmā) *v 1. Ind* gatal

Eng itchy **2. Ind** pedas *Eng* spicy

var. ham

•**kihiam** *v Ind* gatal *Eng* itchy

hib (ark.: hibi) *v Ind* menyalakan

Eng ignite

•**yabahib** *v Ind* menyalakan

Eng ignite

hiēb *n Ind* terap *Eng* a kind of breadfruit

lih. hīū hiēb, pururu

hiēb.



hiēb

hiēr (ark.: hodo) *n Ind* cacing

Eng worm

hinu (ark.: hinua) *n Ind* kali *Eng* time

Ho apiah hinu u ya'itar, ke' upū é'. *Ind* Aku sudah

beberapa kali bermain tapi aku tidak pernah melihatmu.

Eng I have been playing few times, but I have not seen you. [SMP_1] *Kaprap Feri he kaprap Perintis hai*

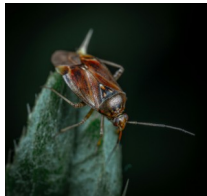
kipuak aru hinu heo kahai'

biku. *Ind* Kapal feri dan “Perintis” juga berangkat dua kali seminggu. *Eng* The ferry and “Perintis” vessels also operate twice a week.

[SMP_6] *Kaprap kaham kipuak kur Bakaor yah Enggano aru hinu heo kahai' biku.* *Ind* Pesawatnya bertolak dari Bengkulu menuju Enggano dua kali seminggu. *Eng* The planes depart from Bengkulu towards Enggano twice a week. [SMP_6]

hĩōk (ark.: hōkā) *n* *Ind* kecoa *Eng* cockroach

var. **hēōk**



hĩōk

hion (ark.: hĩōnĩ) *v* *Ind* menggaruk *Eng* scratch
var. **nion** *lih.* **hiōp**.

hiop (ark.: hōpa) *n* *Ind* lubang
Eng hole *Aduhir ean, ik harus buh meno hiop untuk paku bibi' it ean.* *Ind* Setelah itu, kita mesti mau menggali

lubang untuk memasukkan/menanam bibit pisang itu. *Eng* After that, we must be willing to dig the hole for putting in that banana seed. [SMP_5] *Aduhir ean, it mē' ho paku yah hiop ne'en, kabkōp nahai kama'ē'.* *Ind* Setelah itu, bibit pisang yang telah

(di)masuk(kan) ke lubang tadi, kubur dia sehingga kuat. *Eng* After that, the banana (seed) that has (been) entered to the hole recently, bury (it) so that it is strong. [SMP_5]

I yū'ū ie amuh ean kiki hiop amuh mē' kidē yakarub. *Ind* Di tengah batu itu, ada lubang yang besar seperti pintu. *Eng* In the middle of the rock there is a big hole which is like a door. [SD_9]

var. **hop**

hiōp *n* *Ind* cakar *Eng* scratch
lih. **hion**.

hĩp *v* *Ind* cengkram *Eng* grip
•**kipahĩp** *v* *Ind* saling cengkram *Eng* wrestle each other

hĩū (ark.: hūā) *n* *Ind* buah *Eng* fruit *Hĩū it mē' mēk nāhpĩh kak mēk.* *Ind* Buah pisang

yang banyak diinginkan orang banyak. *Eng* Banana fruit which is largely wanted by many people. [SMP_5] *Hũ mè' homanak ki pu'ur pane kitu auak. Ind* Buahnya yang sudah matang akan jatuh dekat di bawah mangrovenya. *Eng* The ripe fruit of the mangrove, it would fall close beneath the mangrove. [SMP_8] *Hũ mè' kamèn, ẽ' hai mèk vitaminde. Ind* Buah yang manis ini juga mengandung banyak vitamin. *Eng* This sweet fruit also has many vitamins. [SMP_5]

var. ehũ; hũ

- **hũude** *n Ind* buahnya *Eng* fruit
- **ka'hũ** *v Ind* berbuah *Eng* bear fruit
- **hũ anima** *n Ind* buah pandan *Eng* pandan fruit
- **hũ hiéb** *n Ind* terap (buah) *Eng* terap (fruit)
- **hũ ki'ion** *n Ind* buah pohon ki'yon *Eng* the fruit of "ki'yon" tree

hũ anima *n Ind* buah pandan
Eng pandan fruit
(*trn. dari hũ*)



hũ



hũ anima

hũ hiéb *n Ind* terap (buah) *Eng* terap (fruit)

(*trn. dari hũ*) *A type of fruit tree from the jackfruit tree genus (Artocarpus). The fruit is similar to a small jackfruit, with a strong fragrant smell, as reflected by its scientific name: Artocarpus odoratissimus lih. hiéb.*

**hũ hièb**

hũ ki'ion *n Ind* buah pohon
ki'yon Eng the fruit of
 "ki'yon" tree
 (*trn. dari hũ*) *lih. ku*
ki'ion.

**hũ ki'ion**

hiüd (*ark.: huda*) *n Ind*
 perempuan *Eng* woman
var. hiür; hüd; hür
 •**kahür** *n Ind* perempuan *Eng*
 woman

hũde *n Ind* buahnya *Eng* fruit
Kiki mè' nu'ik hũde. Ind Ada
 (jenis pisang) yang buahnya
 kecil. *Eng* There are varieties
 of banana whose fruits are
 small. [SMP_5] *Kô'ĩã : kè'èh*
mè' purdu he hũde pihia'

kirno Ind Melinjo: sebuah
 tanaman yang daun dan
 buahnya bisa dimakan. *Eng*
 Melinjo: a plant whose
 leaves and fruit can be eaten.
 [SD_3] "*Hũde ka'u buh*
parik kolak." *Ind* "Buahnya
 bagus untuk membuat
 kolak." *Eng* "The fruit is good
 for making kolak." [SMP_5]
 (*trn. dari hũ*)

hũk (*ark.: hũkũ*) *n Ind* kutu *Eng*
 louse

hiur (*ark.: uhu/huhu (?)*) *n Ind*
 debu *Eng* dust

hkèdi (*ark.: hekodii*) *v Ind*
 bolak-balik *Eng* back and
 forth

hoa' *n Ind* gurita *Eng* octopus

**hoa'**

hõan *n Ind* kalong; kelelawar
Eng bat

***hōan***

hoba *v Ind* sudah datang *Eng* have/has come *A ki hoba kur ya'au, na kah bahuidia' da' am i yāh kak mè' kahèr e'yai.*

Ind Jika bapak datang dari laut, ibu akan pergi menjual yang ditangkap bapak ke tempat orang yang membeli ikan. *Eng* If father came from the ocean, mother would go selling father's catch at the place for people who buy fish. [SMP_10]

(*trn. dari a₂*)

hoba'a *v Ind* sudah mati *Eng* already died *A hoba'a e'yai na'an ke' pihia' ya'amuh e'yai ean.* *Ind* Jika ikannya sudah mati, tidak bisa untuk menjadi besar (yaitu tumbuh besar). *Eng* If the fish already died, the fish will not be possible to become big (i.e., grow up). [SMP_10]

(*trn. dari a'a₂*)

hobabe' *v Ind* sudah berdiri *Eng* already stood *U hobabe' Ind*

Saya sudah berdiri. *Eng* I already stood. [SD_4]

(*trn. dari abe'*)

hobah *v Ind* sudah pergi *Eng* already went *Hari biku bahem a kahai' yohob hobah i'ean Ind* Hari Minggu lalu, kami sekeluarga sudah pergi ke sana. *Eng* Last Sunday my family went there. [SD_9]

(*trn. dari ah₁*)

hobahai *v Ind* sudah pergi *Eng* already gone *U hobahai ba'tekora.* *Ind* Saya sudah berangkat ke sekolah. *Eng* I have been gone to school. [SMP_7] “*Awa batih u i yub no'man ah, a ik hobahai ba'kam umpan i Banjar.*” *Ind* “Datang panggil saya di rumah besok ya, kalau kita sudah akan pergi menjaring umpan di Banjarsari.” *Eng* “Come call me at my house tomorrow alright, if we will have already gone to catch the bait at Banjarsari.”

[SMP_7]

(*trn. dari ah₁*)

hobahar *v Ind* sudah bangun *Eng* already got up

(*trn. dari ahar₂*)

hobahit *v Ind* sudah minum *Eng* already drink *U hobahit Ind*

Saya sudah minum. *Eng* I already drank. [SD_4]
(*trn. dari it₂*)

hobakù' *v Ind* sudah sampai *Eng* already arrived *A ari hobakù' i kēp Enggano, ari pihia' ba'bu'a' motor mè' ari pihia' sewa kur kak mè' kiki ean. Ind* Jika kalian telah tiba di Enggano, kalian bisa menggunakan sepeda motor, yang bisa kalian sewa dari warga setempat. *Eng* If you have arrived in Enggano, you can use motorbike, which you can rent from the people there. [SMP_6] *Hobakù' i Yogyakarta, a kah ba'ueh i hotel Jayakarta. Ind* Setibanya di Yogyakarta, kami menginap di Hotel Jayakarta. *Eng* After arriving in Yogyakarta, we went to stay (i.e., sleep) at the Jayakarta Hotel. [SMP_6] *Hobakù' i pi, u he a'a' paruha wak a kahai babip it be no'man dop kaprap. Ind* Setibanya di kebun, saya dan kakak saya membantu paman kami menebang pisanginya. *Eng* After having arrived at the garden, my older sibling and I help my uncle with

cutting down the banana. [SMP_5]
(*trn. dari akù'*)

hobakur *v Ind* sudah mati *Eng* already died *A'a' mè' nomor kaha' hobakur. Ind* Kakak saya yang paling besar sudah meninggal. *Eng* My first older sibling has passed away. [SMP_2]
(*trn. dari kur₂*)

hoba'par *v Ind* menjadi *Eng* become *Yāh ean nè'èn hoba'par yāh wisata. Ind* Tempat ini sudah menjadi daya tarik wisata. *Eng* The place has become a tourist attraction. [SD_9]
(*trn. dari par₁*)

hoba'tahur *v Ind* panas *Eng* hot *A hoba'tahur kō'īā, baru kapaku' e'iuikde. Ind* Ketika melinjonya panas, kita singkirkan/buang kulitnya. *Eng* When the melinjo is hot, we throw away the skins. [SD_3] *A hoba'tahur, ik kapaku kō'īā mè' homè'nik iukde. Ind* Ketika (pasirnya) sudah panas, kita masukkan melinjo yang sudah kering kulitnya. *Eng* When it is hot, we put the melinjo in that has

already been dried. [SD_3]
(*trn. dari tahur₁*)

hobdéhé *v Ind* sudah dengar *Eng*
already heard *U hobdéhé Ind*
Saya sudah mendengar. *Eng I*
already heard. [SD_4]
(*trn. dari déhéhé*)

hobdu'u *v Ind* sudah
dikatakan/sudah disepakati
Eng was agreed Ehũũ po ean
kirkehia' abi kipã'ãũ', arib
maha apiah henap mé'
hobdu'u ki akep ya'itar ean.
Ind Buah kelapa dijejerkan,
dan bisa berjumlah sepuluh
buah, atau lima buah, atau
beberapa saja sesuai
kesepakatan sebelum
bermain. *Eng* Coconuts are
lined up, ten, five or just a
few, before playing [SD_7]
(*trn. dari 'u*)

hobe' (ark.: hobe'a) *n Ind* pacar
Eng partner
var. hobea

hobi *v Ind* sudah ada *Eng* has
already existed *Né'en ě' u*
kidéhé hobi nelayan
moderen. Ind Saat ini saya
dengar ada nelayan moderen.
Eng Nowadays I heard there
are modern fishermen.
[SMP_10] *Tradisi ě' hobi kur*
kahinu. Ind Tradisi ini telah

ada sejak zaman dahulu. *Eng*
This tradition has existed
since long time ago.
[SMP_9]
(*trn. dari i₁*)

hobit *v Ind* sudah minum *Eng*
already drank
(*trn. dari it₂*)

hobkũ' *v Ind* sudah naik *Eng*
already climb onto *Né'en kak*
hobkũ' kũ'ũãh. Ind Sekarang,
orang-orang sudah naik
kendaraan. *Eng* Now, people
already ride vehicle.
[SMP_11]
(*trn. dari kũ'*)

hobna' *v Ind* sudah ambil *Eng*
already got *Andi mé' hobna'*
e'yai ean ne'en! Ind Andi
sudah mengambil/mendapat
ikan tadi. *Eng* Andi already
got fish earlier. [SD_4]
(*trn. dari na'*)

hobtoko' *v Ind* sudah
totok/tumbuk *Eng* have
already pounded *A ik*
hobtoko', baru ha kama'ni
emping. Ind Setelah kita
menumbuknya, barulah kita
menyebutnya emping *Eng*
When we have pounded then
we can call them crackers
[SD_3] *A ik hobtoko', ik buh*
makũhá' lagi emping ean. Ind

Setelah kita menumbuknya, kita akan jemur lagi emping itu. *Eng* When we have pounded, we will leave them to dry in the sun again.

[SD_3]

(*trn. dari tokok*)

hobuër *v Ind* lama *Eng* long time
Hobuër kun u ke' dèdèhé yic kamiu ean. Ind Sudah lama sekali saya tidak lagi mendengar suara “kamiu” itu. *Eng* I have not heard the sound of the kamiu for a long time. [SD_8]

(*trn. dari bër₁*)

hobuh *v Ind* sudah mau *Eng* wanted
Ya'itar ani ean dako'aih dop hapu' parur hobuh dühür na'an, baru ha kaba kahino ean. Ind Tari Semut itu diadakan di malam ketika pestanya hampir selesai. *Eng* It is performed at night when the celebration is about to finish. [SD_6] *Yara parur: A hobuh dühür parur Ind* “yara parur”: penutupan pesta ketika pesta akan berakhir. *Eng* “yara parur”: party closing, that is, when the celebration is about to finish. [SD_6]

(*trn. dari buh₁*)

hodühür *v Ind* selesai *Eng* finish
A hodühür yahbari' yub Ind Kita selesai membuat rumah. *Eng* We have finished making the house. [SD_3] *Hodühür yono kiki ya'tarah kak Enggano mè' kirdi'iu kahnik kadi. Ind* Seusai makan bersama, ada permainan yang disebut oleh orang Enggano dengan “tarik tali”. *Eng* After the feast, there is a game that Enggano people call “pulling rope” (i.e., “tug of war”). [SMP_9] *Na'an hodühür ya'roa biasode kak dakiar mè' kiki i'ean kino bersamo i'ean. Ind* Nanti seusai sembahyang, biasanya orang-orang semua akan makan bersama di sana. *Eng* After the prayer, the people attending will normally have a feast together. [SMP_9]

(*trn. dari dühür*)

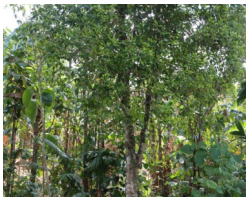
hoka (ark.: hokai) *n Ind* bokong
Eng bottom

hokeam *neg Ind* sudah tidak ada
Eng no longer; no more *A nè'èn hokeam ba kak mè' kipepe henap di'ièb ki kahuar yür kur bahüdia' e'yai. Ind* Kami sekarang

sudah tidak lagi menjadi orang yang memberi saja karena mencari kehidupan dari menjual ikan. *Eng* We are now no longer just persons who just give out (our produce/harvest to others) because we live through selling fish. [SMP_3] *Tapi yub sarang lebah tradisional Enggano ean hokeam. Ind* Tetapi, rumah tradisional “sarang lebah” itu sudah tidak ada lagi. *Eng* But there are not any beehive houses anymore. [SD_10]

(*trn. dari keab*)

hōkō *n Ind* hokong *Eng* hearth
ho'ku (ark.: kuE (ixoo ukuE)) *n*
Ind hutan *Eng* forest
var. ha'ku; ha'kū



ho'ku

homa'è *v Ind* sudah kuat *Eng* having been strong *Nahai aba musim bè, homa'è' itde. Ind* (Alasan menanam pisang sebelum musim hujan

adalah) supaya ketika musim hujan datang, pisangnya sudah kuat. *Eng* (The reason for planting banana before the rainy season is) so that when the rainy season comes, the banana has been strong. [SMP_5]
(*trn. dari iē'₁*)

homa'kīh *v Ind* sudah kering *Eng* already dry *A homa'kīh, baru pihia' kabkore' ya'par kerupuk emping kō'ĩā. Ind* Ketika sudah kering, barulah kita bisa menggorengnya menjadi kerupuk emping melinjo. *Eng* When dry, we can fry them to make melinjo crackers. [SD_3]
(*trn. dari kīh*)

homanak *v Ind* sudah matang *Eng* already ripe *Hũũ mè' homanak ki pu'ur pane kitu auak. Ind* Buahnya yang sudah matang akan jatuh dekat di bawah mangrovenya. *Eng* The ripe fruit of the mangrove, it would fall close beneath the mangrove. [SMP_8] *Pehde ik kibuh baher kō'ĩā mè' homanak. Ind* Pertama-tama, kita memanjat untuk memetik melinjo yang sudah matang. *Eng* First we pick

- ripe melinjo. [SD_3] “*Ē' hĩũ homanak.*” *Ind* “Buah (pisang) ini sudah matang.” *Eng* “This fruit has been ripe.” [SMP_5]
(*trn. dari nak₁*)
- homena** *v Ind* sudah menang *Eng* won *E'iah mè' ka'par tandè homena ya'itar pahmia' ku?* *Ind* Apa yang menjadi tanda bahwa kalian sudah menang permainan “pahmia' ku”? *Eng* What is the signal that you have won the game? [SD_5]
(*trn. dari mena*)
- homé'nik** *v Ind* sudah kerut *Eng* already dried up *A hoba'tahur, ik kapaku kō'ĩã mè' homé'nik iukde.* *Ind* Ketika (pasirnya) sudah panas, kita masukkan melinjo yang sudah kering kulitnya. *Eng* When it is hot, we put the melinjo in that has already been dried. [SD_3]
(*trn. dari è'nik*)
- homhuëk** *v Ind* sudah duduk *Eng* already sat *U homhuëk Ind* Saya sudah duduk. *Eng* I already sat. [SD_4]
(*trn. dari hëk*)
- homna'** *v Ind* sudah ambil *Eng* already got

(*trn. dari na'*)

- homno** *v Ind* sudah makan *Eng* already ate *U homno Ind* Saya sudah makan. *Eng* I already ate. [SD_4]
(*trn. dari no*)

- hopaken** *v Ind* sudah berpesan/pamit *Eng* have left a message *Randi ki'iu, “na'an u kũda' a u hopaken pe he kak tuo'.” Ind* Randi bilang, “nanti saya beritahu kamu kalau saya sudah berpesan kepada orang tua saya.” *Eng* Randi said, “later I tell you if I have first informed my parents.” [SMP_7]
(*trn. dari ken*)

- hopapèr** *v Ind* sudah sesak *Eng* already out-of-breath
(*trn. dari pèr*)

- hopari'** *v Ind* sudah membuat *Eng* already made *U hopari' Ind* Saya sudah membuat. *Eng* I already made. [SD_4]
(*trn. dari pari'*)

- hopèr** *v Ind* sudah sesak *Eng* out-of-breath *Hopèr ki di'iem yupu! Ind* Dia sesak karena lari. *Eng* He's out-of-breath from running. [SD_4]

(*trn. dari pèr*)

hopù *v Ind* sudah lihat *Eng* already saw *U hopù Ind* Saya sudah melihat. *Eng* I already saw. [SD_4]

(*trn. dari pù₂*)

hopùha' *aux Ind* bisa *Eng* be able to/can/possible *A ik kipù hopùha' kirpari' emping, baru ha kabkē ba'bua' do'ra. Ind* Ketika kita melihat bahwa empingnya sudah dapat dibuat, barulah kita memanggangnya dengan pasir. *Eng* When we see that it is possible to make crackers, we roast them using sand. [SD_3]

(*trn. dari pihia'*)

hor (ark.: hoda) *v Ind* bernyanyi *Eng* sing

var. hora; ohra

•**dabohor** *v Ind* bernyanyi *Eng* sing

•**kohra'** *v Ind* menyanyikan *Eng* sing

hori *n Ind* tanaman perdu yang ada di hutan Enggano yang bermanfaat dalam pengobatan hordeolum atau bintil mata *Eng* A shrub in the Enggano forest beneficial for treating hordeolum or eye styes



hori

hù (ark.: hèa) *v Ind* berhenti *Eng* stop

var. hiù; húa

•**bahù** *v Ind* berhenti *Eng* stop

•**kabhù** *v Ind* berhenti *Eng* stop

hù' *v Ind* menyembelih *Eng* slaughter

var. hiù'

hua₂ (ark.: hau) *n Ind* ringan *Eng* light weight

hùan (ark.: hèadi/hèani) *v Ind* menyapu *Eng* sweep

var. nùan

hud (ark.: hohodu) *v Ind* menari *Eng* dance

var. hur₁

hue' *v Ind* keseleo *Eng* sprain

•**amuhue'** *v Ind* keseleo *Eng* sprain

hùè (ark.: hoi) *v Ind* pungut *Eng* pick up

huk *interj Ind* huk *Eng* huk [onomatopœia]

hük (ark.: hëka) *v Ind* potong
Eng cut

var. **hiük; hka; huka;**
nük₂

Hükü' *nprop Ind* Nama sebuah pantai tempat diadakannya ritual “Pahpe” *Eng* The name of a beach where the “Pahpe” ritual is held. *Yãhde ean i iok Hükü'.* *Ind* Tempat (untuk ritual Pahpe) ada di pantai Hükü'. *Eng* The place (for the Pahpe ritual) is at the Hükü' shore. [SMP_9]

var. **Hëké'**

hùn (ark.: hona) *n Ind* istri *Eng* wife

var. **hiùn; hiüna; huna;**
në₁

•**hünam** *n Ind* istrimu *Eng* your wife

•**kipahùn** *v Ind* menikah *Eng* married

hünam *n Ind* istrimu *Eng* your wife *Ka'u kun bayu hünam, Nus!* *Ind* Baju istrimu bagus sekali, Nus! *Eng* Your wife's shirt is really great, Nus! [SMP_3]
(*trn. dari hùn*)

hur₂ (ark.: huhudu) *v Ind* berguling *Eng* roll

var. **hur₃; uhru; uhur**

I i

i₁ (ark.: ia) *v Ind* ada *Eng* exist
Yar i e'iah henap mé' kiku heo kitaim... ah kidè yar pe yahit bè, yono. *Ind* (Ketika) perutmu masih kosong, jangan dulu minum atau makan. *Eng* There shouldn't be anything in your stomach, don't drink first or eat. [SD_4]

var. **ã; bai; bi; ia; ki₁;**
ya₂

•**abi** *v Ind* kalau ada *Eng* if exist

•**babi** *v Ind* ada *Eng* be

•**hobi** *v Ind* sudah ada *Eng* has already existed

•**kabi** *v Ind* ada *Eng* exist

•**kiki** *v Ind* ada *Eng* exist

•**yahbide** *n Ind* keberadaannya *Eng* the existence

•**yi** *n* *Ind* keadaan *Eng*
existence

i₂ (ark.: i- [case marker]) *prep*
Ind *di* *Eng* at *Andi* : *Kah*
maham i Kahyapu, a m̄h̄p
é', be di'iu kak i'ean m̄k
e'yai i tit. *Ind* *Andi*: (Kita)
pergi memancing di
Kahyapu, kalau kamu mau,
karena orang-orang bilang di
sana banyak ikan. *Eng* *Andi*:
(We) go fishing at Kahyapu,
if you want, because it is said
(by the people there) that
there are many fishes there
(at Kahyapu). [SMP_3] *Kiki*
apiah tuku i Enggano, e'iah
henap ni tuku ean? *Ind* Ada
berapa suku di Enggano?
Apa saja namanya? *Eng* How
many clans are there in
Enggano? What are their
names? [SMP_9] *Yic*
“ya'uaika” m̄' m̄k
kirda'bua' o kak i Enggano
n̄'èn m̄' yakun da keam
e'iah artide. *Ind* *Kata*

“ya'uaika” yang sering
digunakan oleh masyarakat
Enggano saat ini sebenarnya
tidak memiliki arti. *Eng* The
word “ya'uaika” which is
often used by people on
Enggano today really doesn't
have a meaning. [SD_1]

var: **di**₃; **i**₃

•**i bak** *prep* *Ind* di depan *Eng* in
front

•**i heo** *prep* *Ind* di dalam *Eng*
inside

•**i k̄h̄h̄** *prep* *Ind* di belakang
Eng behind

•**i p̄** *prep* *Ind* di samping, di
sebelah *Eng* at the side, next
to, beside

•**i teb** *prep* *Ind* di atas *Eng*
above

•**i top** *prep* *Ind* di bawah *Eng*
underneath

•**i yap̄ũ** *prep* *Ind* di atas *Eng*
on top

•**i ȳp̄ũ** *prep* *Ind* di atas *Eng*
on top

'**i**₂ (ark.: 'io (?)) *v* *Ind* menginjak
Eng step on
var: '**ui**

'**i**₁ (ark.: 'Ei) *n* *Ind* peliharaan *Eng*
livestock
var: **i**₁

I i

i₋₂ (ark.: i-) *v prfk Eng 3*

var. **y**₋₂; **yu**-

i₋₃ (ark.: -i) *v sfk Ind Akhiran dengan fungsi aplikatif Eng*
Aplicative suffix

var. -'3; -Ø3; -**āh**; -**d**1;

-**h**4; -**in**; -**r**1

i bak *prep Ind di depan Eng in front*

(*trn. dari i*₂)

i heo *prep Ind di dalam Eng inside Bayu tekora kidek i heo lemari. Ind Baju sekolah diletakkan di dalam lemari.*

Eng The school uniform is stored inside the wardrobe.

[SMP_1] *Hā mē' kahpimpin i heo yohor kahino? Ind Siapa memimpin nyanyian di dalam Tari Semut? Eng Who leads the song in the Ant Dance? [SD_6] I heo eko, a kipu mēk mē' kayadi kide kū'ūāh kipakib i eko. Ind Di jalan, kami melihat banyak hal terjadi seperti kendaraan yang bertabrakan di jalan.*
Eng On our way, we saw a lot happening, such as vehicles colliding in the street.

[SMP_6]

(*trn. dari i*₂)

i kâhâ *prep Ind di belakang Eng behind Ipan kabe' i kâhâ ka'ande Ind Ipan berdiri di belakang temannya. Eng Ipan stands behind his friend.*

[SMP_1]

(*trn. dari i*₂)

i pē *prep Ind di samping, di sebelah Eng at the side, next to, beside I pē beya eyāh Selus kihie̅k ne'en. Ind Di sebelah/samping meja tempat Selus duduk tadi. Eng Next to the table where Selut sat just now. [SMP_1]*

(*trn. dari i*₂)

i teb *prep Ind di atas Eng above Kabarar i teb merupakan alat musik tradisional khas Enggano mē' di'iu kamiu maha kami. Ind Gambar di atas adalah alat musik tradisional Enggano bernama "kamiu" atau "kami". Eng The picture above is a traditional musical instrument from Enggano called "kamiu" or "kami".*

[SD_8] *Kur it, jekor he kō'ĩã i teb, mo'ni mē' mēk é' kiké' i piab?* *Ind* Di antara pisang, jengkol dan melinjo di atas, yang mana yang paling banyak kamu tanam di kebunmu? *Eng* Amongst banana, dogfruit, and melinjo above, which one that you mostly plant in your garden? [SMP_5]

(*trn. dari i₂*)

i top *prep* *Ind* di bawah *Eng* underneath *Kah kabato teks i top !* *Ind* Ayo baca teks di bawah ini! *Eng* Let's read the text below! [SD_9] *Kah kabato teks i top ē'!* *Ind* Ayo baca teks di bawah! *Eng* Let's read the text below! [SD_4] *Kah kabato teks i top ē'!* *Ind* Ayo baca teks di bawah ini! *Eng* Let's read the text below! [SD_8]

(*trn. dari i₂*)

i yapāū *prep* *Ind* di atas *Eng* on top *Kina'ni eyub sarang lebah be yub ē' ka'ukuran sekitar abai kaha' meter he kirpari' i yapāū yūkūn mē' kidiké'.* *Ind* Rumah tradisional itu disebut rumah “sarang lebah” karena berukuran sekitar 9 meter dan dibuat di atas tiang-tiang yang

ditancapkan pada penyangga. *Eng* They are called “beehive” houses because the houses measure around 9m and are made on top of posts which are inserted into supports.

[SD_10]

(*trn. dari i₂*)

i yāpāū *prep* *Ind* di atas *Eng* on top *Abi hã henap kak mē' kãhãp ya'itar ani he hã mē' kipihia' yéké i yāpāū hũ po ean kur pehde yabaku' yabaduhurde.* *Ind* Jika ada seseorang yang ingin bermain dan orang itu bisa berjalan di atas rangkaian buah kelapa itu dari awal hingga akhir, *Eng* If there is someone who wants to play and that person can walk on top of the coconuts from start to finish, [SD_7] *Yéké i yāpāū po* *Ind* Berjalan di atas kelapa *Eng* Walking on coconuts [SD_7] *Yéké i yāpāū po merupakan ya'itar tradisional kur i'iah?* *Ind* Berjalan di atas kelapa adalah permainan tradisional dari daerah? *Eng* Walking on coconuts is a traditional game from where? [SD_7]

(*trn. dari i₂*)

ia'ha *n* *Ind* burung betet *Eng*
parrot

lih. **hia**₂.

tāk (ark.: 'ā'ākō) *v* *Ind* berenang
Eng swim

var. **i'tāk; i'īāk**

I i

ian (ark.: 'ano) *adv* *Ind* terlalu
Eng too many *Eyèr dèb mè'*
kirdùdia' i yāh bahùdia' ē'
biasode ke' ian yèrde di'ieb
ka'u yahùdia' eyèr dèb he
yāh bahùdia'. *Ind* Harga
barang yang dijual di tempat
berjualan ini biasanya murah
karena bagus penjualan harga
barang oleh tempat
berjualannya. *Eng* The price
for the sold goods at the shop
is normally cheap because of
good selling of the goods
price by the shop. [SMP_4]

iar *v* *Ind* tertinggal *Eng* left
behind

var. **biar; kiar**₁

ia'rah ke'ep *n* *Ind* sarang
burung *Eng* bird nest
lih. **yāh ba'ar ke'ep.**



ia'rah ke'ep

ibaba *v* *Ind* datang *Eng* come *Am*
kadang kahai' biku ke' ibaba
kur ya'au. *Ind* Bapak kadang
bisa seminggu tidak kembali
dari laut. *Eng* Father
sometimes may not be back
from the sea for one week.
[SMP_3]
(*trn.* dari **a**₂)

idapo *v* *Ind* ditiup *Eng* blown
Kamiu : Dèb mè' pihia' yaic
a idapo bubatih kak i
Enggano *Ind* Kamiu: alat
yang ditiup untuk

menghasilkan suara ketika memanggil dan mengumpulkan masyarakat di Enggano *Eng* Kamiu: thing that makes a sound when blown to call people in Enggano [SD_8]

(*trn. dari apo₂*)

idèhè *v Ind* dengar *Eng* hear
Kahinu abi e'iah kidè parur kamiu ean kirdipaic nahai idèhè he kak i'iah henap yahai babi kak ean. Ind Di masa lampau, jika ada suatu pesta/perayaan, “kamiu” akan ditiup/dibunyikan sehingga (suaranya) didengar oleh masyarakat di manapun mereka berada. *Eng* In the past, if there was a celebration, the kamiu would be blown so that it is heard by people wherever they may be. [SD_8]

(*trn. dari dèhè*)

idudu' *v Ind* terbakar *Eng* be burnt *Ho keam* ,, *aslide ean kahinu pururu koi akirdudu' ke' idudu'* *Ind* Sudah tidak ada lagi (mahkota aslo),, yang dulu aslinya, dari bulu babi, kalau dibakar, dia tidak akan terbakar. *Eng* Already no more ,, the original one in the past, the fur of the boar,

if it is burnt, it cannot be burnt. [Attire_03_MK]

(*trn. dari duduk*)

iduduk *v Ind* bakar *Eng* burn *Ke' iduduk Ind* Ini (mahkota yang asli) tidak terbakar *Eng* It (the original boar-fur-made crown) is not getting burnt [Attire_03_MK]

(*trn. dari duduk*)

ie (ark.: 'ea) *n Ind* batu *Eng* stone
I yâh ean kiki ie amuh. Ind Di tempat ini, ada batu besar. *Eng* At this place there is a big rock. [SD_9] *I yû'û ie amuh ean kiki hiop amuh mè' kidè yakarub. Ind* Di tengah batu itu, ada lubang yang besar seperti pintu. *Eng* In the middle of the rock there is a big hole which is like a door. [SD_9] *Mè' ie ean kipakahai'de ki he heri iok. Ind* Batu tersebut terhubung dengan pesisir pantai. *Eng* The rock meets with the shore. [SD_9]
var. 'e

iè (ark.: 'io) *n Ind* tumit *Eng* heel

iě'₂ (ark.: i'ioö'öu) *pro 1. Ind* kepadaku *Eng* to me **2. Ind** dariku *Eng* from me

var. iö'

iě'₁ (ark.: 'õ'õ/'ã'õ) **1.** *n* *Ind* kekuatan *Eng* strength **2.** *adj* *Ind* kuat *Eng* strong
var. è'₂; ě'; 'iě'; iě'ě

•**homa'è'** *v* *Ind* sudah kuat *Eng* having been strong

•**ka'ě'** *v* *Ind* kuat *Eng* strong

•**kama'ě'** *v* *Ind* kuat *Eng* strong

•**ya'ě'** *v* *Ind* kuat *Eng* strong

i'ean *pro-adv* *Ind* di sana *Eng* there *Hari biku bahem a kahai' yohob hobah i'ean Ind* Hari Minggu lalu, kami sekeluarga sudah pergi ke sana. *Eng* Last Sunday my family went there. [SD_9] *Na'an hoduhür ya'roa biasode kak dakiar mè' kiki i'ean kino bersamo i'ean. Ind* Nanti seusai sembahyang, biasanya orang-orang semua akan makan bersama di sana. *Eng* After the prayer, the people attending will normally have a feast together. [SMP_9] *Po kino' i'ean mè' kirna' yah Baka'or kina'au kaprap Feri. Ind* Kelapa salai diambil menuju Bengkulu mengendarai kapal

feri. Eng The smoked and dried coconut will be taken to Bengkulu by ferry. [SMP_11]

iěb (ark.: 'obi) *n* *Ind* api *Eng* fire
var. iěm

iédé' *n* *Ind* sirip ikan *Eng* fish fins

iěh (ark.: 'ěhã) *n* *Ind* kedinginan
Eng cold

iěk (ark.: i'iõõka) *pro* **1.** *Ind* kepada kita *Eng* to us **2.** *Ind* untuk kita *Eng* for us **3.** *Ind* dari kita *Eng* from us

iěm (ark.: i'iõõmũ) *pro* **1.** *Ind* kepadamu *Eng* to you **2.** *Ind* denganmu *Eng* with you *Tena baho' kipakob iěm! Ind* Senang berkenalan denganmu! *Eng* Nice to meet you! [SMP_1]

iěñ (ark.: i'iõõñã) *pro* *Ind* kepada mereka *Eng* to them *Aru kak mè' kipahip he kahpu'da' iěñ. Ind* (Permainannya terdiri atas) dua orang yang saling mencengkram dan (berusaha) menjatuhkan lawannya. *Eng* (The game consists of) two persons who wrestle each other and (attempt to) drop their opponent. [SD_5]

i'ioi *v Ind* mual *Eng* nauseous

▼

I i

ièr *n Ind* mengkudu *Eng* pace



ièr

ĩh (ark.: ĩhã) *v Ind* bagi *Eng* share
*var. mĩh*₂

i'hion (ark.: ihioni (?)) *n Ind* alat
untuk mengukur kelapa *Eng*
device for shaving coconut

i'iah (ark.: i'iaha) *interrog 1. Ind*
di mana *Eng* where *I'iah buh*
bahèr Abila it? Ind Di mana
Abila berbelanja pisang? *Eng*
Where would Abila shop for
the banana? [SMP_5] *I'iah*
yãh ari ba'itar a hari biku?
Ind Di mana kalian bermain
jika di hari Minggu? *Eng*
Where do you play if it is
Sunday? [SMP_7] *Tomas:*

“Aeuuuu ... ari kaham i'iah
Adit?” *Ind* : Tomas:

“Aeuuuu ... kalian
memancing di mana, Adit?”

Eng Tomas: “Aeuuuu ...
where do you all fish, Adit?”

[SMP_7] **2. Ind** ke mana *Eng*
to where *Kahai i'iah Andri*
dan Suma? Ind Ke mana

Andri dan Suma pergi? *Eng*

Where do Andri and Suma
go to? [SMP_8] *Né'èn doha*
kirda'bua' yah i'iah? Ind

Sekarang perahu digunakan
pergi ke mana? *Eng* Where is
the boat used to go to now?

[SMP_11]

var. iyah

i'ĩē' *pro-adv Ind* di sini *Eng* here
Aryadi: Kun da! U baru
kahai biku i'ĩē'. Ind Aryadi:
Benar! Aku datang ke sini
minggu lalu. *Eng* Aryadi:
Correct! I just came here last
week. [SMP_1] *E'iah ube'*
mé' kiki i'ĩē'? *Ind* Obat apa
yang kita punya? *Eng* What

medicine do we have?

[SD_4] *Kiki e'iah i'ĩē'?* *Ind* Ada apa di sini? *Eng* What is here? [SD_8]

i'ĩō' *pro-adv Ind* di situ *Eng* there
var. **i'ĩō'**

ik (ark.: 'ika) *pro Ind* kita *Eng* we (inclusive) *A ik hobtoko', baru ha kama'ni emping. Ind* Setelah kita menumbuknya, barulah kita menyebutnya emping *Eng* When we have pounded then we can call them crackers [SD_3] *Ik pihia' bub'u a ik kipakob he kak Ind* Kita bisa mengatakan [ini] ketika bertemu dengan orang. *Eng* We can say [this] when we meet people. [SD_1] *Kiki mē' kiakui eyic "ya'u da ik" he kiki mē' kibuh ba'buah' da yic "ya'uaika". Ind* Ada yang setuju dengan "ya'u da ik" dan ada pula yang ingin menggunakan kata "ya'uaika". *Eng* Some agree with "ya'u da ik" and some want to use the word "ya'uaika". [SD_1]
var. **ika**

ĩk (ark.: ĩkō) *v Ind* kencing/buang air kecil *Eng* urinate

var. **mĩk**

ika'ab *v Ind* lupa *Eng* forget
Aduhur ya'roa i'ean, ke' ika'ab hai i'ean kiki yur-yur pemuka akamo. Ind Setelah mereka bersembahyang di sana, tidak lupa hadir juga para pimpinan pemuka agama. *Eng* After they pray there, unforgettably, there are also in presence the chiefs of the religious leaders. [SMP_9]

ikeor *v Ind* hilang *Eng* disappear; vanish *Mē' nē'en ē' ka'par kariē ik kak Enggano kinèn nahai yic Enggano ē' ke' ikeor i Enggano, nahai tetap kiki terus yic Enggano ē'. Ind* Yang sekarang ini menjadi pekerjaan kita masyarakat Enggano adalah bagaimana agar bahasa Enggano in tidak punah, agar tetap ada di Enggano. *Eng* The work we, Enggano people, are now doing is to maintain such that Enggano language does not vanish in Enggano, so that it always exists. [SMP_9]

ikorde *v Ind* mengangkatnya *Eng* lift it *Tapi akep ikorde ku ean, artide masih pihia' kak buh pahmia' lagi ku ean. Ind*

Namun jika tidak ada yang berhasil (mengambil dan) mengangkatnya, itu artinya orang-orang masih mau bermain memperebutkan kayu itu. *Eng* But if no-one has lifted it, that means you still can play on at snatching the stick. [SD_5]
(*trn. dari kor*)

iku *v Ind masuk Eng enter*
Ya'itarah ē' ke' iku heo kadidi. Ind Permainan ini (pemainnya) tidak masuk ke dalam lingkaran. *Eng* This game (the player) is not entering into a circle. [SD_5]
(*trn. dari ku₂*)

i'mé (ark.: o'oboi (?)) *v Ind*
mengintai *Eng lurk*
var. émé; 'imé

•**pa'imé** *v Ind* mengintai *Eng*
lurk

ina'au *v Ind* naik *Eng rise* *Kak Enggano kiharo' apiha' it ē' pihia' ina'au yèrde nahai pihia' pe tena kak mé' kiki i Enggano. Ind* Orang Enggano berharap kalau bisa harga pisang bisa naik sehingga mereka bisa senang. *Eng* Enggano people hope that, if possible, the banana's price can increase so that the

Enggano people can be happy. [SMP_4]
(*trn. dari na'au*)

inakūhā' *v Ind* dijemur *Eng* be dried in sun *Biasode akèr pē inakūhā' nahai ya'kih. Ind* Biasanya, empingnya dijemur selama tiga malam hingga kering. *Eng* Normally they are left for three nights until dry. [SD_3]
(*trn. dari akūhā'*)

inam *n (Indo.) Ind* idam *Eng*
dream

i'ne' *v Ind* mengiris *Eng* slice
var. é'ni'

i'nen (ark.: nēnē) *v Ind* berjajar
Eng be lined up

inèn (ark.: inūnū) *v Ind* mencari
Eng look for
var. inènu; inun; inùn; inunu; nùn; nunu

•**kahinèn** *v Ind* mencari *Eng*
look for

•**mahinun** *v Ind* mencari *Eng*
look for

•**mahinèn** *v Ind* mencari *Eng*
look for

ino₁ (ark.: ñnōĩ) *v Ind* menggali
Eng dig
var. eno; ino'i

•**meno** *v Ind* menggali *Eng* dig

ino₂ *v* *Ind* makan *Eng* eat *Ki ke'*
ino *Ind* Dia tidak makan. *Eng*
 (S)he didn't eat. [SD_10] *Ki*
ke' ino. *Ind* Dia tidak makan.
Eng (S)he does not eat.
 [SMP_11]
 (*trn. dari no*)

inu *n* *Ind* mangkuk kecil *Eng*
 small bowl

inu' (ark.: ñũ'ũ) *adj* *Ind* panjang
Eng long
*var. nu'*₁

•**nu'de** *n* *Ind* panjangnya *Eng*
 length

iok (ark.: 'oki) *n* *Ind* pantai *Eng*
 shore *Aduhur do'ra iok paku*
heo koar; kapa'tahur do'ra

ean. *Ind* Setelah kita
 meletakkan pasirnya di
 kual/penggorengan,
 panaskan pasirnya. *Eng* After
 we put the sand in the frying
 pan, we heat the sand.
 [SD_3] *I Enggano a kaibu*
ba'bu'a' do'ra iok. *Ind* Di
 Enggano, kita biasanya
 menggunakan pasir dari
 pesisir pantai. *Eng* In
 Enggano we normally use
 sand from the shore. [SD_3]
Yāhde ean i iok Hükü'. *Ind*
 Tempat (untuk ritual Pahpe)
 ada di pantai Hükü'. *Eng* The
 place (for the Pahpe ritual) is
 at the Hükü' shore. [SMP_9]

•

'tōp *v* *Ind* memeluk *Eng* hug

I i

ip (ark.: ipu) *v* *Ind* menebang *Eng*
 fell (a tree)

•**babip** *v* *Ind* menebang *Eng*
 fell (a tree)

'ipa' (ark.: ipa'a) *v Ind bangun*
Eng wake up

I i

ipadi' *v Ind buat Eng make*
Pahmia' ku ē' ya'itar mè'
ka'pe mèk ipadi' abi parur
mè' amuh. Ind “pahmia' ku”
(atau
berebut/memperebutkan
kayu) adalah suatu
permainan yang sering
dimainkan ketika ada
perayaan besar. *Eng “pahmia'*
ku” [or snatching wood] is a
game that is often played
when there are big
celebrations. [SD_5]
(*trn. dari pari'*)

ipakahai' *v Ind bersatu Eng put*
together Jadi a ipakahai'
“ya'u da ik”, ean artide
“selamatlah kita”. Ind “da ik”
berarti ‘lah kita’ di bahasa
Indonesia. *Eng Jadi ketika*
disatukan, “ya'u da ik”
berarti ‘selamatlah kita’.
[SD_1]
(*trn. dari kahai'*)

ipakob *v Ind temukan Eng find*
Ké'èh e'iah henap mè' pihia'
ipakob i pane yubam? Ind
Tanaman apa saja yang bisa
ditemukan dekat rumahmu?
Eng What plants that can be
found near your house.
[SMP_8]
(*trn. dari pakob*)

ipakō'ōā' *v Ind tahu Eng know*
Kinèn é' ipakō'ōā' ya'pan
nelayan? Ind Bagaimana
kamu tahu cara menjadi
nelayan? *Eng How do you*
know how to become a
fisherman? [SMP_10]
(*trn. dari pakō'ōā'*)

ipihia' *aux Ind bisa Eng be able*
to/can/possible Ke' ipihia'
budia' - ki kipe henap he kak
mèh. Ind Tidak bisa
menjualnya - mereka hanya
bisa berbagi/memberikan
kepada orang lain. *Eng (We)*
could not sell - they could

only give to other people.
[SMP_3]

(trn. dari **pihia'**)

ipuak *v* *Ind* pergi *Eng* go *A* *kep ipuak yah pi, am ka'pe baki a yah tekora.* *Ind* Sebelum pergi ke kebun, bapak juga sering mengantar kami ke sekolah. *Eng* Before going to the garden, father often takes us to school. [SD_2]

(trn. dari **puak**)

ipu'ur *v* *Ind* jatuh *Eng* fall *A* *hã mè' kitahan ke' ipu'ur, ean da mè' kimena.* *Ind* Barang siapa yang bertahan dan tidak jatuh, (orang) itulah yang menang. *Eng* If someone can withstand and does not fall, that person wins. [SD_5] *Ki ke' ipu'ur, ki da mè' kimena.* *Ind* Jika dia tidak jatuh, maka dia menang. *Eng* If (s)he doesn't fall, then (s)he wins. [SD_7]

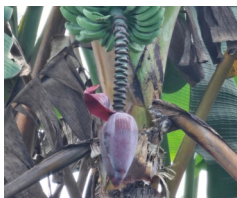
(trn. dari **pu'ur₁**)

it₁ (ark.: 'ito) *n* *Ind* pisang *Eng* banana *Dakiar da keluarga a karè' it.* *Ind* Semualah keluarga kami menanam pisang. *Eng* All our families plant banana. [SMP_2] *Kinèn buh pakõ'õã' it mè'*

ka'u? *Ind* Bagaimana untuk tahu pisang mana yang bagus? *Eng* How to know which banana is good? [SMP_5] *U ki'iu he wak, "Wak, a no'man è' kùidia' it, yar buka'ab pe a dupi ah!"* *Ind* Saya bilang ke paman saya "Paman, besok ketika (Paman) menjual pisangnya, jangan lupa beri kami uangnya, ya!" *Eng* I said to my uncle "Uncle, tomorrow when you sell the banana do not forget to give us the money, okay!" [SMP_5]

- **itde** *n* *Ind* pisangnya *Eng* the banana
- **it kama'ian** *n* *Ind* spesies pisang lokal Enggano yang memiliki buah agak kecil. Daun pisang ini digunakan sebagai penangkal roh jahat dalam tradisi masyarakat Enggano *Eng* A local species of banana with small fruit; its leaves are used to repel evil spirits in Enggano culture
- **it ka'u hiëp** *n* *Ind* pisang obat sesak napas/harum manis *Eng* Bananas are a medicine for shortness of breath/sweet smell

- **it kehrok** *n* *Ind* pisang jantan
Eng male banana
- **it ki'ta** *n* *Ind* jenis pisang
lama yang sudah tidak ada
lagi *Eng* an old type of
banana that no longer
exists
- **it pio' ayam** *n* *Ind* pisang
tandang panjang buah kecil
seperti paruh ayam *Eng* A
long banana, a small fruit
like a chicken's beak
- **it kēpo'** *n* *Ind* pisang kepok
Eng kepok banana
- **it kami** *n* **1.** *Ind* pisang raja
serai, pisang kemu merah
dan putih *Eng* raja serai
banana, red and white
kemu banana **2.** *Ind* pisang
raja serai, pisang kemu
merah dan putih *Eng* raja
serai banana, red and white
kemu banana
- **it porbik** *n* **1.** *Ind* pisang
ambon *Eng* Ambon banana
2. *Ind* pisang Ambon *Eng*
Ambon banana

**it₁**

- it₂** (ark.: itè) *v* *Ind* minum *Eng*
drink *It a!* *Ind* Minum (untuk
lawan bicara berjumlah lebih
dari satu orang)! *Eng* Drink
(plural addressee)! [SD_3] *It*
pe tēhēm! *Ind* Minum
minumanmu! *Eng* Drink your
drink! [SD_3]
var: **hit; itè; ito; tē**
- **hobahit** *v* *Ind* sudah minum
Eng already drink
- **hobit** *v* *Ind* sudah minum *Eng*
already drank
- **kabit** *v* *Ind* minum *Eng* drink
- **kahit** *v* *Ind* minum *Eng* drink
- **kirdit** *v* *Ind* diminum *Eng* be
drunk
- **tēhēm** *n* *Ind* minumanmu *Eng*
your drink
- **uahit** *v* *Ind* minum *Eng* drink
- **yahit 1.** *n* *Ind* minum *Eng*
drink **2.** *v* *Ind* minum *Eng*
drink
- **ēbit** *v* *Ind* minum *Eng* drink

it kama'ian *n* *Ind* spesies pisang
lokal Enggano yang
memiliki buah agak kecil.
Daun pisang ini digunakan
sebagai penangkal roh jahat
dalam tradisi masyarakat
Enggano *Eng* A local species
of banana with small fruit; its
leaves are used to repel evil

spirits in Enggano culture
(*trn. dari it₁*)



it kama'ian

it kami n 1. *Ind* pisang raja serai, pisang kemu merah dan putih *Eng* raja serai banana, red and white kemu banana **2.** *Ind* pisang raja serai, pisang kemu merah dan putih *Eng* raja serai banana, red and white kemu banana
(*trn. dari it₁*)



it kami 1

it ka'u hièp *n Ind* pisang obat sesak napas/harum manis *Eng*
Bananas are a medicine for shortness of breath/sweet

smell
(*trn. dari it₁*)

it kehrok *n Ind* pisang jantan *Eng*
male banana
(*trn. dari it₁*) *Musa acuminata* × *M. balbisiana*



it kehrok

it kèpo' *n Ind* pisang kepok *Eng*
kepok banana
(*trn. dari it₁*)



it kèpo'

it ki'ta *n Ind* jenis pisang lama yang sudah tidak ada lagi *Eng*
an old type of banana that no longer exists
(*trn. dari it₁*)

it pio' ayam *n* *Ind* pisang tandang panjang buah kecil seperti paruh ayam *Eng* A long banana, a small fruit like a chicken's beak
(*trn. dari it₁*)

it porbik *n* **1.** *Ind* pisang ambon *Eng* Ambon banana **2.** *Ind* pisang Ambon *Eng* Ambon banana
(*trn. dari it₁*)



it porbik 1

itde *n* *Ind* pisangnya *Eng* the banana *A kèkè yah kahai pi itde ean.* *Ind* Kami berjalan pergi menuju kebun pisang itu. *Eng* We walk through to that banana garden. [SMP_5] *Hobakù' a i yubde, ke' buèr kur ean wak a konea' a kahai bayo'o yah pi itde.* *Ind* Setibanya kami di rumahnya, tidak lama setelah itu, paman kami mengajak kami ikut ke kebun pisangnya. *Eng* After we arrived at his house, not long after, our uncle takes us

to join him going to his banana garden. [SMP_5] *Nahai aba musim bè, homa'è' itde.* *Ind* (Alasan menanam pisang sebelum musim hujan adalah) supaya ketika musim hujan datang, pisangnya sudah kuat. *Eng* (The reason for planting banana before the rainy season is) so that when the rainy season comes, the banana has been strong. [SMP_5]
(*trn. dari it₁*)

ite' (ark.: itE'E) *pro-adv* *Ind* di sini *Eng* here
var. te'

iti₁ (ark.: ici (?)) *v* *Ind* bergulat
Eng hit

itor *n* *Ind* teras *Eng* terrace



itor

iu (ark.: 'ue) *n* *Ind* laut *Eng* sea
Nus kiparawar nana iu. *Ind* Nus melawan ombak laut.
Eng Nus fights the sea wave.

[SMP_3]

iu' (ark.: 'u'u) *n* *Ind* burung hantu *Eng* owl
var. 'iu'; iuhu₁ *lih.*
ke'ep iu'.

iuk (ark.: 'uki/'udi) *n* *Ind* kulit
Eng skin *Abi kahai' biku yabuërde nahai iuk kô'ĩã ean yè'nik pe ba'ki.* *Ind* Kita biarkan kulitnya selama seminggu hingga mengering.
Eng We leave the skins for a week until they dry up.

[SD_3]

var. 'iuk; iuki

•**e'iukde** *n* *Ind* kulitnya *Eng* the skin

•**iukde** *n* *Ind* kulitnya *Eng* skin

iuk kane *n* *Ind* cangkang kelomang *Eng* hermit crab shell

*iuk kane*

iukde *n* *Ind* kulitnya *Eng* skin *A hoba'tahur, ik kapaku kô'ĩã mè' homè'nik iukde.* *Ind*

Ketika (pasirnya) sudah panas, kita masukkan melinjo yang sudah kering kulitnya. *Eng* When it is hot, we put the melinjo in that has already been dried. [SD_3] *Aduhür kapaku' iukde, baru pihia' kabutoko' her kô'ĩã ean.* *Ind* Setelah menyingkirkan/membuang kulitnya, barulah kita bisa menumbuk isian melinjanya.
Eng Then we can pound the insides of the melinjo.

[SD_3]

(trn. dari iuk)

iũpũã' (ark.: 'ẽpẽã'a/'upua'a) *n*
Ind pagar *Eng* fence

iyuk *n* *Ind* kepiting kecil *Eng* small crab

iyuk kah'ũiç *n* *Ind* kepiting *Eng* crab

*(trn. dari ẽũk) lih.***kiéhèr.***iyuk kah'ũiç*

iyur it *n* *Ind* ikan gaji *Eng* filefish

J j

jekor *n* (*Indo.*) *Ind* jengkol *Eng* blackbead; dogfruit *Kania* e'iah jekor *i* Enggano ē' ka'hĩũ? *Ind* Di bulan apa Jengkol berbuah di Enggano? *Eng* What month the dogfruit in Enggano bear fruit? [SMP_5] *Kur it, jekor he kō'tā i teb, mo'ni mē' mēk ē' kike' i piab?* *Ind* Di antara pisang, jengkol dan melinjo di atas, yang mana yang paling banyak kamu tanam di kebunmu? *Eng* Amongst banana, dogfruit, and melinjo above, which one that you mostly plant in your garden? [SMP_5]

var. **jekol; yekor**



jekor

jiép hia'au *n* *Ind* rumput laut *Eng* Seaweed
(*trn. dari yěp*)

jugo *adv* (*Indo.*) *Ind* juga *Eng* also *Kiki hai sekended jugo.* *Ind* Ada juga cecendet. *Eng* There is also physalis. [SD_4] *Pihia' hai amuhue' ea, ean jugo kirpabia'.* *Ind* Jika kita keseleo, kita bisa mengolesi (olahan daun pudingnya) sembari mengurut (bagian yang keseleo). *Eng* If we sprain a bone, it can be massaged on. [SD_4] *Piha' jugo kida'puah jengkol* *Ind* Bisa juga kelihatan seperti jengkol *Eng* It can also be looking like "jengkol" or "dogfruit" [Attire_03_MK]

K k

-k (ark.: -ka/-ka'a) *n sfk Ind*
(milik) kita *Eng* our
(inclusive)

var: **-ka**

ka₃ (ark.: kao) *v Ind tutup Eng*
close

var: **ra₂**

•**yara** *n Ind penutup Eng*
closing

ka₂ (ark.: kai) *n Ind kotoran Eng*
feces *Ka kē'ēp Ind* Kotoran
burung *Eng* Bird feces
[SMP_11]

var: **kao**

•**kao kih** *n Ind beras (lit.*
kotoran semut) *Eng* rice (lit.
feces of the ant)

•**kaudaoh** *n Ind awan (lit.*
kotoran guntur) *Eng* cloud
(lit. feces of the thunder)

ka₁ *v Ind datang Eng* come
Hamé' ka. Ind Mereka datang.
Eng They come. [SD_1] *Ka*
bakaréh Ind Datang
menyerang (dalam ritual tari
adat perang) *Eng* Come to
attack (in the war dance)
[Attire_04_IT] *Ka bakaréh*
kak kiparurur Ind Datang
menyerang (dalam ritual tari
adat perang) orang (yang
ber)pesta (pernikahan) di

tarian perang *Eng* Come to
attack (in the war dance)
people (who are) party(ing)
[Attire_04_IT]

(trn. dari a₂)

ka' (ark.: ka'a) *n 1. Ind gigi Eng*
tooth *Ka' ka'ai' paya Ind* Gigi
tombaknya seperti ikan Paya
Eng The blade of the spear is
like the Paya fish

[Attire_02_JK] **2. Ind mulut**
Eng mouth

var: **kā'; ka'a**

•**ka' ka'ai'** *n Ind gigi tombak*
Eng spearhead

•**ka' ka'ai'io** *n Ind gigi*
tombak *Eng* spearhead

ka-₄ (ark.: ka-) *clf prfk Ind satu*
Eng one

var: **kā-**

ka-₂ (ark.: ka-) *n prfk Ind*
Awalan penanda orang *Eng*
Human prefix (HUM)

var: **ka'-**

ka-₃ (ark.: ka-) *v prfk Ind* Awalan
orang ketiga (dia/mereka) *Eng*
Third-person agreement
prefix (she/he/they)

var: **k-₂**

ka-₁ (ark.: ka-) *v prfk Ind* kita *Eng*
we (inclusive)

var. **k-**₁

ka' ka'ai' *n* *Ind* gigi tombak *Eng* spearhead *Ka' ka'ai'* ,, , *ě'* *yākāhde* *Ind* Ini ujung tombaknya, ini gagang tombaknya *Eng* This is spearhead, this is the shaft [Attire_02_JK] *Ka' ka'ai' sama* ,, , *panakē* *Ind* Gigi/mulut/ujung tombaknya sama ,, , sama saja *Eng* The spearhead is just the same ,, , just the same [Attire_02_JK] (*trn. dari ka'*)



ka' ka'ai'

ka' ka'ai'io *n* *Ind* gigi tombak *Eng* spearhead (*trn. dari ka'*)

ka ke'ep *n* *Ind* kapur sirih *Eng* chalk

ka'a bah *v* *Ind* rasa kasihan *Eng* feel bad/a pity *Ka'a bah kun am he ayam ean.* *Ind* Bapak merasa kasihan dengan ayam-ayam itu. *Eng* Father feels very bad for the

chickens. [SD_2] (*trn. dari a'a₂*)

ka'a baho' *v* *Ind* Saya merasa kasihan *Eng* I feel a pity *Ka'a baho' yāh bahudia' ě'* *kebanyakan kipahkene di'iēb ke' bujago yāhde, mēk sampah.* *Ind* Kasihan (lit. mati perasaan saya) bahwa kebanyakan tempat berjualan itu jorok/berantakan karena tempatnya tidak dijaga dari banyak sampah. *Eng* It is a pitty (lit. my feeling dies knowing) that most of the shops are in a mess because of (visitors) not taking care of the shops as there are many trashes. [SMP_4] (*trn. dari a'a₂*)

kaah *n* *Ind* kalajengking *Eng* scorpion



kaah

ka'ah (ark.: ka'aho) *n* *Ind* Matoa Enggano/kasai (jenis kayu) *Eng* Matoa Enggano/kasai (tree species)

•**ku ka'ah**, *n Ind* kayu kasai (jenis kayu hutan) *Eng* kind of fragrant tree (types of forest wood)

Kaahoao *nprop Ind* Kaahoao
Eng Kaahoao *I'ean yāh*
dakiar tuku buh paruru', kur tuku Kaitora, Kaharubi, Kaahoao, Kauno, Kaharuba he tuku Kamay. Ind Di tempat di sana, semua suku mau berkumpul, dari suku Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba dan Kamay. *Eng* At that place there, all clans are willing to gather, from Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba and Kamay clans. [SMP_9]

var. kaahoao;
Kaahuao; **kahèa;**
Kahua; **Ka'hua**

ka'ai' (ark.: ka'ai'io) *n 1. Ind* perang *Eng* war *Daba ka'ai' Ind* Datanglah perang ini. *Eng* Here comes the war. [Attire_03_MK] *Ean ka'ai' tuku Ind* Itu dia perang suku. *Eng* That is, the clan war. [Attire_03_MK] **2. Ind** tombak *Eng* spear *Ka'ai' yakari Ind* Tombak perang *Eng* War spear [Attire_04_IT]

var. ka'ai'io; ka'ai'ioh

•**ka'ai' boh** *n Ind* tombak *Eng* spear

•**ka'ai' ka' bak paya** *n Ind* tombak bergigi/bermata seperti ikan Paya *Eng* lance/spear with Paya-fish-like spearhead

•**ka'ai' ka' piari'** *n Ind* tombak dengan ujung bergerigi *Eng* lance with jagged spearhead

•**ka'ai' paya** *n Ind* tombak bergigi seperti ikan Paya *Eng* spear with Paya-fish-shaped blade

•**yaka'ai'** *n Ind* perang *Eng* war

ka'ai' boh *n Ind* tombak *Eng* spear
(trn. dari ka'ai')

ka'ai' ka' bak paya *n Ind* tombak bergigi/bermata seperti ikan Paya *Eng* lance/spear with Paya-fish-like spearhead
(trn. dari ka'ai')

ka'ai' ka' piari' *n Ind* tombak dengan ujung bergerigi *Eng* lance with jagged spearhead
(trn. dari ka'ai')



ka'ai'
ka'
piari'

ka'ai' paya *n Ind* tombak
bergigi seperti ikan Paya *Eng*
spear with Paya-fish-shaped
blade *Ka' ka'ai' paya Ind* Gigi
tombaknya seperti ikan Paya
Eng The blade of the spear is
like the Paya fish
[Attire_02_JK]
(*trn. dari ka'ai'*)



ka'ai'
paya

ka'am (ark.: ka'abu) *v Ind* lupa
Eng forget “*Yar ka'am*
bumna' karu hai.” *Ind*
“Jangan lupa bawa karung
juga.” *Eng* “Don't forget to
take the sack also.” [SMP_8]

var. ka'ab

- kika'ab** *v Ind* lupa *Eng* forget
- kika'am** *v Ind* lupa *Eng* forget
- yaka'am** *v Ind* lupa *Eng*
forget

ka'an *n Ind* teman *Eng* friend *A*
ari buh puak he ka'an, mè'
ari pihia' ba'buah' kũ'ũäh
mobil mè' ari sewa kur kak
ean. Ind Jika kalian ingin
pergi bersama teman, yang
bisa kalian gunakan adalah
mobil, yang bisa kalian sewa
dari warga setempat. *Eng* If
you want to go with friends,
the transportation that you
can use is car, which you can
rent from the local people.
[SMP_6] *Me u he ka'hĩ' kura*
ya'itar he ka'an a? Ind
Kenapa saya dan adik saya
jarang bermain dengan
teman kami? *Eng* Why do I
and my younger siblings play
less with our friend?
[SMP_3] *Ya'itar e'iah mè' ari*
ka'itarah a ari ka'itar he
ka'an ari? Ind Permainan apa
yang akan kalian mainkan
jika bermain dengan teman
kalian? *Eng* What game will
you play if you play with
your friends? [SMP_7]
(*trn. dari an*)

Kaan₁ *nprop* *Ind* Kaana *Eng*
 Kaana *Herman: U Herman*
kur Kaan. Ind Herman: Aku
 Herman, dari Kaana. *Eng*
 Herman: I am Herman, from
 Kaana. [SMP_1] *Yub a'hau*
tuku Karum kiki i desa Kaan.
Ind Rumah adat suku
 Kaharuba terletak di (desa)
 Kaana. *Eng* The Kaharuba
 clan house is in Kaana.
 [SD_10]

var: Kaan₂; Ka'an;

Kaana

ka'anda *n* *Ind* teman kami *Eng*
 our friend *Kadang a kika'ab*
ya'itar he ka'anda di'ièm
paruha enada ya'kariè. Ind
 Kadang kami lupa bermain
 dengan teman kami karena
 membantu ibu bekerja. *Eng*
 Sometimes we forgot to play
 with our friend because of
 helping our mother working.
 [SMP_3]
(trn. dari an)

ka'ande *n* **1.** *Ind* temannya *Eng*
 h(is/er) friend *Ipan kabe' i*
kāhā ka'ande Ind Ipan berdiri
 di belakang temannya. *Eng*
 Ipan stands behind his friend.
 [SMP_1] **2.** *Ind* temannya *Eng*
 friends *A'am ka'tekora mimi*
nahai mèk ka'ande. Ind

Kakakmu bersekolah jauh
 supaya punya banyak teman.
Eng Your older sibling goes to
 school far away so that (s)he
 has many friends. [SMP_2]
(trn. dari an)

kā'āũ *v* *Ind* gemuk *Eng* fat *Mè'*
ka'itar è', biasode kakde
kā'āũ mè' kirdi'iu rikishi. Ind
 Yang bermain Pakito ini,
 biasanya orangnya gemuk
 dan di bahasa Jepang disebut
 “Rikishi” *Eng* Normally the
 people who compete are fat
 people called “Rikishi”.
 [SD_5]
(trn. dari ā'āũ)

kab₁ (ark.: kabo) *n* **1.** *Ind* jaring
Eng net *Yāh kaya' kab Ind*
 Kayu tempat menggulung
 jaring ikan *Eng* A wood as a
 place for rolling the fishing
 net [Culture_03_MK] *Yāh*
kaya' kab Ind Kayu tempat
 menggulung jaring ikan *Eng* A
 wood as a place for rolling
 the fishing net
 [Culture_03_MK] **2.** *Ind*
 jaring ikan *Eng* fishing net
Andi : È' kiki è' kab? Ind
 Andi: Kamu punya jaring
 ikan? *Eng* Andi: Do you have
 your fishnet? [SMP_3]

var. **kabo; kam**

- **ba'kam** *v Ind menjaring Eng net*
- **kamde** *n Ind jaringnya Eng the net*
- **ya'kab** *v Ind menjaring Eng catch with net*
- **kab-kab** *n Ind jaring laba-laba Eng spider webs*



kab₁

kab₂ (ark.: kabu) *v Ind memegang Eng touch*

kaba *v Ind datang Eng come Jadi prosesde ean, kaba kak mē' kipainèn kada'puah ean. Ind Jadi begitu prosesnya, orang yang merasa seperti itu datang. Eng So that is the process, people who feel like that (i.e., rejoiced) come. [SD_6] Teruh kaba apiah kak na'an cubo muna' eku ean kur eap kak mē' kidēr ku ean ne'en. Ind Kemudian beberapa orang lainnya datang dan mencoba*

mengambil stick itu dari tangan orang yang memegangnya tadi. *Eng Then several others come and try to take the stick from the hand of the person who is holding it. [SD_5] Ya'itar ani ean dako'aih dop hapū' parur hobuh dūhūr na'an, baru ha kaba kahino ean. Ind Tari Semut itu diadakan di malam ketika pestanya hampir selesai. Eng It is performed at night when the celebration is about to finish. [SD_6]*

(*trn. dari a₂*)

kaba'a *v Ind mati Eng die Kaba'a Datuk Awe ho kior dēb ean maha hā mē' kina' Ind Meninggal sudah Datuk Awe, sudah hilang barang itu, entahlah siapa yang mengambil. Eng When Datuk Awe passed away, that thing (the original crown) was gone, not sure who took it. [Attire_03_MK]*

(*trn. dari a'a₂*)

kababa *v Ind datang Eng come Kinèn hāpīdu o Enggano mē' kababa? Ind Bagaimana keinginanmu untuk Enggano di masa datang? Eng How is your desire/wish/aspiration*

for Enggano in the future?
[SMP_11]

(trn. dari a₂)

kabah v 1. *Ind* dia/mereka pergi

Eng he/she goes; they go
Apiah yèr it nè'èn he i'iah kak kabah bahudia' it? *Ind*
Berapa harga pisang saat ini dan di mana orang-orang pergi menjual pisang? *Eng*
What is the price of banana nowadays and where do people sell banana? [SMP_5]

2. *Ind* kita pergi *Eng* we go
“*Karko'aihde baru kabah maham, Tom.*” *Ind*
“Malamnya baru kita pergi memancing, Tom.” *Eng* “At night then we go fishing, Tom.” [SMP_7]

(trn. dari ah₁)

ka'bak v *Ind* bermata *Eng* have eye
Pukat ë' ka'bak kam terlalu nuik. *Ind* Pukat ini memiliki mata (lubang) jaring terlalu kecil. *Eng* The trawl has a very small net hole (i.e., the eye of the net). [SMP_10]

(trn. dari bak₁)

kabake (ark.: kabakE) n 1. *Ind* istilah untuk keluarga dekat yang ekonominya lemah *Eng*

a term of reference for immediate family who has low economic status 2. *Ind* istilah untuk "almarhum" *Eng* term of reference for someone who has died 3. *Ind* istilah untuk "keluarga almarhum" *Eng* term of reference for the family of the deceased

kabakü' v *Ind* tiba *Eng* arrive
Akur desa Meok kabakü' yãh ean pihia' akër jam. *Ind* Kalau berangkat dari (desa) Meok, kita akan sampai di Batu Lobang kurang lebih dalam waktu tiga jam. *Eng* From Meok, we arrive there in about three hours. [SD_9]
(trn. dari akü')

kaba'par v *Ind* menjadi *Eng* become
(trn. dari par₁)

kababar n (*Indo.*) 1. *Ind* foto *Eng* photo 2. *Ind* gambar *Eng* picture
Kababar i teb ean kababar kak ka'itar kahino. *Ind* Gambar di atas itu adalah orang yang bermain Tari Semut. *Eng* The picture above is people performing the Ant Dance. [SD_6]
Kababar i teb kabar kak kahai' yub. *Ind* Gambar di atas adalah

gambar keluarga. *Eng* The picture above is a picture of a family. [SD_2] *Kabarar i teb merupakan alat musik tradisional khas Enggano mè' di'iu kamiu maha kami.*
Ind Gambar di atas adalah alat musik tradisional Enggano bernama “kamiu” atau “kami”. *Eng* The picture above is a traditional musical instrument from Enggano called "kamiu" or "kami". [SD_8]

var. **kabar**

•**kabararde** *n Ind*
 gambarannya *Eng*
 image/shape

kabararde *n Ind* gambarannya
Eng image/shape *Kabararde paya Ind* Gambarannya seperti ikan Paya *Eng* The shape is like Paya fish. [Attire_02_JK]
(trn. dari kabarar)

kabaruk *n Ind* ikan hitam yang bau *Eng* smelly black fish

kabato *v Ind* baca *Eng* read *Kah kabato teks i top ! Ind* Ayo baca teks di bawah ini! *Eng* Let's read the text below! [SD_9] *Kah kabato teks i top è'! Ind* Ayo baca teks di bawah! *Eng* Let's read the text

below! [SD_4] *Kah kabato teks i top è'! Ind* Ayo baca teks di bawah ini! *Eng* Let's read the text below! [SD_8]
(trn. dari bato)

kabe' *v Ind* berdiri *Eng* stand
Ipan kabe' i kâhâ ka'ande Ind Ipan berdiri di belakang temannya. *Eng* Ipan stands behind his friend. [SMP_1]
(trn. dari abe')

ka'bè *v Ind* berair *Eng* wet *Kè'èh auak pihia' puri' i yâh mè' mèk bè kanamde, dop ka'bè, kak do'ra, he sedimen èð.* *Ind* Tanaman bakau ini bisa tumbuh di tempat yang banyak memiliki air garam, daerah berair, daratan pasir, dan sedimen lumpur. *Eng* Mangrove can possibly grow at place which has many salt water, wet area, sandy area, and mud sediment. [SMP_8]
(trn. dari bè₂)

ka'be bak *n Ind* katung/penyu
Eng catfish/turtle
lih. kûh.

kabea' (ark.: kabea'a (??)) *v Ind*
 bercerita *Eng* tell a story

kabèd₁ *n Ind* beringin hutan yang memiliki daun sedikit lebar *Eng* forest fig trees with slightly broader leaves

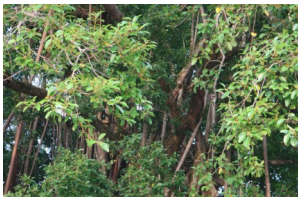
•**kabéd iok** *n* *Ind* beringin pantai *Eng* banyan beach

kabéd₂ *n* *Ind* beringin hutan yang memiliki daun sedikit lebar *Eng* forest fig trees with slightly broader leaves
lih. **yakākā**.



kabéd₂

kabéd iok *n* *Ind* beringin pantai *Eng* banyan beach
(trn. dari kabéd₁) *lih.* **yakākā**.



kabéd iok

kabhū *v* *Ind* berhenti *Eng* stop
Ean na'an kabhū da panenek. *Ind* Nanti itu berhenti, bubarlah (orang-

orang di perayaan). *Eng* Later that stops, then the people (in the celebration) disperse (i.e., leaving) [SD_6]

(trn. dari hū)

kabi *v* *Ind* ada *Eng* exist *Ya'itarde ean, na'an kabi kahai' kak mē' kidēr.* *Ind* Permainannya adalah seperti ini: satu orang memegang stik. *Eng* The playing is as follows: one person holds the stick. [SD_5]

(trn. dari i₁)

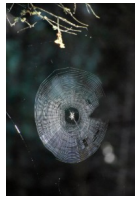
kabit *v* *Ind* minum *Eng* drink *Adūhūr ean kapur, kabit bēde.* *Ind* Setelah itu, kita rebus dan minum air rebusannya. *Eng* Afterwards we boil it and then drink the liquid. [SD_4] *Kabit ean.* *Ind* Kita meminumnya. *Eng* We drink it. [SD_4] *Ē' dih nan kirna' arib he aru yū'de, kabkeke', kapīh bēde ba'ki, he kabit ean.* *Ind* Inilah “dih nan”, tujuh tunasnya diambil, kita tumbuk, kemudian kita peras airnya sedikit lalu kita minum. *Eng* This is “dih nan”, seven shoots are taken, we pound them, then we squeeze the juice a bit and then drink it. [SD_4]

(*trn. dari it₂*)

kab-kab *n* *Ind* jaring laba-laba

Eng spider webs

(*trn. dari kab₁*)



kab-kab

kabkē *v* *Ind* panggang *Eng* roast

A ik kipu' hopu'ha' kirpari' emping, baru ha kabkē ba'bu'a' do'ra. *Ind* Ketika kita melihat bahwa empingnya sudah dapat dibuat, barulah kita memanggangnya dengan pasir. *Eng* When we see that it is possible to make crackers, we roast them using sand. [SD_3]

(*trn. dari ke₂*)

kabkeke' *v* *Ind* menumbuk *Eng*

pound *Kabkeke' pe alus paria' yahpabia'.* *Ind* Pertama-tama, kita menumbuknya hingga halus untuk dibuat menjadi salepurut. *Eng* First we grind it very fine and then make a rub. [SD_4] *Ē' dih nan kirna' arib he aru yū'de, kabkeke',*

kapīh bēde ba'ki, he kabit ean. *Ind* Inilah “dih nan”, tujuh tunasnya diambil, kita tumbuk, kemudian kita peras airnya sedikit lalu kita minum. *Eng* This is “dih nan”, seven shoots are taken, we pound them, then we squeeze the juice a bit and then drink it. [SD_4]

(*trn. dari keke'*)

kabkōp *v* *Ind* mengubur *Eng* bury

(*trn. dari kōp*)

kabkore' *v* *Ind* goreng *Eng* fry *A homa'kīh, baru pihia' kabkore' ya'par kerupuk emping kō'īā.* *Ind* Ketika sudah kering, barulah kita bisa menggorengnya menjadi kerupuk emping melinjo. *Eng* When dry, we can fry them to make melinjo crackers. [SD_3]

(*trn. dari kore'*)

ka'blau₁ *v* *Ind* biru *Eng* blue

Doto : Kude kidé kupar mē' ka'daih ka'tok he ka'blau. *Ind* “Doto”: sebuah batang pohon seperti tiang berwarna putih, merah and biru. *Eng* “Doto”: a tree like a post which is white, red and blue. [SD_4] *Ni Bakblau berasal*

kur aru yic yaitu bak mè' artide "mata" he blau mè' artide "ka'blau/warna biru".

Ind Nama "Bakblau" berasal dari dua kata, yaitu "bak" yang berarti 'mata (air)' dan "blau" yang berarti 'biru'.

Eng The name "Bakblau" comes from two words, namely "bak" which means '(water) spring' and "blau" which means 'blue'. [SD_9] (*trn. dari blau*₁)

ka'blau₂ *v Ind* hijau *Eng* green
Muo ka'blau ë' ean puru na'inè Ind Bunga/daun yang hijau itu daun pohon putat
Eng That green flower (i.e., the leaf) is leaf of "putat" tree [Attire_04_IT] (*trn. dari blau*₂)

ka'bu₁ *v Ind* pakai; gunakan
Eng use *Dohade ka'bu' mitin, dohade amuh, da'de e'yai selalu mèk. Ind* Perahunya menggunakan mesin dan besar, jadi dapat ikannya selalu banyak. *Eng* The boat uses machine and big, so its capture of the fish would always be a lot. [SMP_10] *E'iah e' ka'bu' ba'da' e'yai? Ind* Apa yang kamu pakai untuk mendapat

ikan? *Eng* What is it that you use to get fish? [SMP_3] *Ki kahinèn e'yai ka'bu' kam he eam. Ind* Dia bekerja mencari ikan menggunakan jaring dan pancing. *Eng* He looked for fish using (fishing) net and fishing rod. [SMP_10] (*trn. dari 'ëb*)

ka'bu₂ *v Ind* pakai; gunakan
Eng use *Bayu' a'a' ka'bu' Ind* Baju saya, kakak saya yang memakai(nya). *Eng* My shirt, my older sibling uses [it]. [SD_2] (*trn. dari abua'*)

ka'bu_a *v Ind* pakai; gunakan
Eng use *Yabakab yaba kamatin, na'an yabahib ka'bu' dukia'. Ind* Sampai nanti datang pengantinnya, nanti kemudian mereka menyalakan korek api. *Eng* Until the bride come, then they ignite the match/lighter. [SD_6] (*trn. dari abua'*)

kabukor *v Ind* angkat *Eng* lift
Abi hä mè' kipihia' muna' ku ean kur eap kak mè' kidèr ku ean, kabukor yah teb ku ean. Ind Jika ada yang bisa mengambil kayu itu dari

pemegangnya, orang itu mengangkat kayunya ke atas dan pergi. *Eng* If someone is able to take the stick from the hands of the holder, they lift the stick up. [SD_5]

(*trn. dari kor*)

kabūr *v Ind* letakkan *Eng* put
Adihūr ik ki'ion kō'ĩã kabūr idit. Ind Setelah kita mengulitinya, kita meletakkannya di sana. *Eng* After we peel them, we put them there. [SD_3]

(*trn. dari ūr*₂)

kabutoko' *v Ind* totok/tumbuk
Eng pound *Adihūr kapaku' iukde, baru pihia' kabutoko' her kō'ĩã ean. Ind* Setelah menyingkirkan/membuang kulitnya, barulah kita bisa menumbuk isian melinjonya. *Eng* Then we can pound the insides of the melinjo. [SD_3]

(*trn. dari tokok*)

kacidè *v Ind* cedera *Eng* injury
Jadi ke'pan ube' kacidè henap. Ind Namun, daun puding ini tidak hanya untuk obat cedera. *Eng* But it is not just medicine for injuries. [SD_4] *Kacidè, kakeke' doto, pihia' hai kapĩh, kabit bède.*

Ind (Kalau) kita cedera, tumbuk daun pudingnya. Kita juga bisa peras lalu minum airnya. *Eng* If we injure ourselves, then pound the puding leaf. We can also squeeze and drink the liquid. [SD_4]

(*trn. dari cidè*)

kaco *n (Indo.) Ind* kaca *Eng* glass

ka'da' *v Ind* dapat *Eng* obtain
E'yai e'iah mè' è' kida' a è' ka'da' e'yai? Ind Ikan apa yang kamu dapat ketika kamu memperoleh ikannya? *Eng* What fish would you get when you obtain the fish? [SMP_3] *Kadang am ka'da' mèk, kadang hai ba'ki da'de. Ind* Kadang, bapak dapat banyak ikan, kadang juga sedikit dapatnya. *Eng* Sometimes, father could get many fish but other times also he could get a few. [SMP_10]

(*trn. dari na'*)

ka'daih *v Ind* putih *Eng* white
Ka'u mè' ka'daih. Ind (Daun puding) yang putih bagus. *Eng* The white one is good. [SD_4] *Kah yōkō' kèrape ka'daih* [Culture_02_IT] *Kèrape ka'daih Ind* Ikat kepala adat putih *Eng* White

traditional head scarf
[Culture_02_IT]
(*trn. dari daih*)

kadaka' *n* *Ind* kadaka *Eng*
kadaka



kadaka'

kada'puah *v* *Ind* seperti *Eng*
be.like *Jadi prosesde ean,*
kaba kak mè' kipainèn
kada'puah ean. Ind *Jadi*
begitu prosesnya, orang yang
merasa seperti itu datang. Eng
So that is the process, people
who feel like that (i.e.,
rejoiced) come. [SD_6]
(*trn. dari dapuah*)

kadè₁ *v* *Ind* seperti *Eng* be like
Kin kur top ean kira-kira
akiakin meter he bentuk
yubde ean kadè kibubu. Ind
Tingginya sekitar 6 meter
dari permukaan tanah dan
bentuknya seperti bulat. Eng
Their height is roughly 6m
from the ground and their

shape is round-like. [SD_10]
Pedagang: "Hiũ it mè' ka'u
ean kadè è', dik." Ind
Pedagang: "Buah pisang
yang bagus itu seperti ini,
dik." Eng *Seller: "A good*
banana is like this, kid."
[SMP_5] *Yakun dadi ean yic*
"ya'u da ik" ean ka'pe
kirda'buah' i heo kereya kadè
abi acara yahbiku he acara
paken taur. Ind *Sebenarnya,*
ungkapan "ya'u da ik"-lah
yang digunakan di gereja
ketika ada kebaktian atau
upacara di tahun baru. Eng *It*
is actually "ya'u da ik" that is
used in church if there is a
service or a ceremony at new
year. [SD_1]
(*trn. dari dè₁*)

ka'dè *v* *Ind* sepat *Eng* astringent
Kina'ah nohde, ka'dè hai. Ind
Rasanya juga seperti itu (air
rebusan sirsak), yaitu sama-
sama pahit. Eng *Its taste is*
like that, it is bitter too.
[SD_4]
(*trn. dari dè₂*)

ka'dèr *v* *Ind* memegang *Eng* hold
Kak mè' ka'dèr bubu gilo mè'
kina ke' teratur arah. Ind
Orang-orang yang
memegang "Bubu Gilo"

yang bergoyang menjadi bergerak tidak beraturan ke segala arah. *Eng* The people who hold the “Bubu Gilo” which shakes go in all directions. [SD_7]

(*trn. dari dèr₁*)

kadi (ark.: kadi/kadio) *n Ind* tali *Eng* rope *Hoduhur yono kiki ya'tarah kak Enggano mè' kirdi'iu kahnik kadi. Ind* Seusai makan bersama, ada permainan yang disebut oleh orang Enggano dengan “tarik tali”. *Eng* After the feast, there is a game that Enggano people call “pulling rope” (i.e., “tug of war”). [SMP_9] *Kahnuk kadi Ind* Tarik tali *Eng* Tug of war [SMP_9] *Keramba kaibu kirpari' kur abeh, kadi, paku, he tẽ. Ind* Keramba biasanya dibuat dari bambu, tali, paku, dan seng. *Eng* “Keramba” is normally made from bamboo, rope, nail, and metal roofing. [SMP_12]

•**kadide** *n Ind* talinya *Eng* the rope

kadide *n Ind* talinya *Eng* the rope *Kadide ean, kak Enggano ka'bu' kihĩ. Ind* Untuk talinya, orang Enggano menggunakan rotan halus.

Eng As to the rope, Enggano people use the small pieces of soft rattan strings.

[SMP_9]

(*trn. dari kadi*)

kadidi *v Ind* bulat *Eng* round *Ke' dapiuah olahraga sumo mè' kiku heo garis kadidi. Ind* Tidak seperti sumo yang (pemainnya) masuk ke dalam lingkaran. *Eng* It is not like sumo which (the player) enters into a circle (i.e., round line). [SD_5] *Ya'itarah ě' ke' iku heo kadidi. Ind* Permainan ini (pemainnya) tidak masuk ke dalam lingkaran. *Eng* This game (the player) is not entering into a circle. [SD_5]

(*trn. dari di₂*)

ka'doha *v Ind* memiliki perahu *Eng* have boat *Ik kipe dupi paruha yahèr minyak kayo'o hãpĩ kak ka'doha. Ind* Kita bisa memberi ongkos untuk membantu membeli minyak, mengikuti kehendak harga dari pemilik perahunya. *Eng* We give money to help (the boat owner) with the gas purchase, following the desire price given by the boat owner. [SMP_12]

(*trn. dari doha*)

kadu' *n* (Indo.) *Ind* tanduk *Eng* horn

kaduhùr *v* *Ind* selesai *Eng* finish
*Nakuan kak mè' kanoke
kahino kaduhùr?* *Ind* Kapan
orang yang melakukan Tari
Semut selesai? *Eng* When do
the people who are dancing
the ant dance finish? [SD_6]
(*trn. dari dühùr*)

ka'ê' *v* *Ind* kuat *Eng* strong *Auak*
*ean ku mè' ka'ê' kur bê he
dêr ya'au.* *Ind* Bakau adalah
pohon yang kuat terhadap
(hempasan) air dan arus air
laut. *Eng* Mangrove is a
strong tree from (the power
of) water and ocean current.
[SMP_8]
(*trn. dari iê'₁*)

kaèah (ark.: kèahi/kuaha:i) *v* *Ind*
bertunangan *Eng* get engaged
var. raèah

kaè'iur *n* *Ind* semut api *Eng* fire
ants
lih. kih₁.

ka'èr *v* *Ind* tajam *Eng* sharp *Ena*
*kare' it ka'bu'a' paic mè'
ka'èr.* *Ind* Ibu menanam
pisang menggunakan parang
yang tajam. *Eng* Mother



kaè'iur

plants banana using machete
that is sharp. [SMP_5]

kah₁ v 1. *Ind* ayo *Eng* let's go
Kah kabaru' yũ' ean
[Culture_02_IT] **2.** *Ind* ayo
(pergi) *Eng* let's go *Aryadi:*
Kah ka'itar! *Ind* Aryadi: Ayo
main! *Eng* Aryadi: Let's play!
[SMP_1] *Kah kabato teks i
top ê'!* *Ind* Ayo baca teks di
bawah ini! *Eng* Let's read the
text below! [SD_8] *Kah
kahbato teks berikut!* *Ind* Ayo
baca teks berikut ini! *Eng*
Let's read the following text!
[SD_2] **3.** *Ind* kita pergi *Eng*
we go *Andi :* *Kah maham i
Kahyapu, a mãhãp è', be
di'iu kak i'ean mèk e'yai i tit.*
Ind Andi: (Kita) pergi
memancing di Kahyapu,
kalau kamu mau, karena
orang-orang bilang di sana
banyak ikan. *Eng* Andi: (We)
go fishing at Kahyapu, if you
want, because it is said (by
the people there) that there

are many fishes there (at Kahyapu). [SMP_3] *Na'an kah bahu pe i pia' - ke' mimi kur yāhā' maham na'an.* *Ind* Nanti, kita mampir dulu di kebun saya - itu tidak jauh dari tempat kita memancing. *Eng* When later we go stop by first at my garden - it is not far from the place where we are going to fish. [SMP_2] “*Kah ba'kam umpan e'yai tamban i Banjar pe no'man ah, Tom.*” *Ind* “Kita jaring dulu umpan ikan tambannya di Banjarsari besok ya, Tom.” *Eng* “We go catch (with the net) the bait fish first at Banjarsari tomorrow, alright, Tom.” [SMP_7] **4.** *Ind* pergi *Eng* go *Hā me' kah baku Gaga he Suma yah ba'tekora?* *Ind* Siapa yang mengantar Gaga dan Suma ke sekolah? *Eng* Who takes Gaga and Suma to school? [SD_2] *Kiki yēāpde me' kah tem kur karahde top.* *Ind* Ada akar yang naik dari badannya yang berada di bawah air. *Eng* There are roots which rise from its body underneath. [SMP_8] *Nus he Ali kah mahinèn e'yai ba'bua' kam.* *Ind* Nus dan Ali pergi mencari ikan menggunakan jaring

ikan. *Eng* Nus and Ali go looking for the fish using the fishing net. [SMP_12]

(*trn. dari ah₁*)

kaha'₁ (ark.: kaha'o) *n* **1.** *Ind* hari *Eng* day **2.** *Ind* panas *Eng* hot

kāhā (ark.: kahāō) *n* **1.** *Ind* belakang *Eng* behind *I kāhā* *Ind* Di belakang *Eng* Behind [SMP_1] *I kāhā* *Ind* Di belakang *Eng* Behind [SD_6] **2.** *Eng* outermost *Kēp Enggano kiki kāhā i Indonesia, i Samudra Hindia.* *Ind* Pulau Enggano ada di paling luar daerah Indonesia (yaitu di sebelah barat), utamanya terletak di Samudra Hindia. *Eng* Enggano island is located at the outermost of Indonesia (i.e., to the Western part), in the Indian Ocean. [SMP_3]

kahai *v* *Ind* pergi *Eng* go *Nakuan Nus he Ali kahai ya'au?* *Ind* Kapan Nus dan Ali pergi melaut? *Eng* When do Nus and Ali go to the ocean? [SMP_12] *Nakuan ya'uđe a e' kahai ya'au?* *Ind* Kapan baiknya jika kalian (mau) pergi ke laut (yaitu, pergi memancing)? *Eng* When is the good time if you (want

to go to the ocean (i.e., go fishing)? [SMP_3] *Zefrian* : *Arè, kayadi ik kahai maham?* *Ind* *Zefrian*: Apa kabar, kita jadi pergi memancing? *Eng* *Zefrian*: What's up, do we still go fishing? [SMP_2] (*trn. dari ah₁*)

kahai' (ark.: kaha:i'i) *num Ind satu Eng one Hari biku bahem a kahai' yohob hobah i'ean Ind* Hari Minggu lalu, kami sekeluarga sudah pergi ke sana. *Eng* Last Sunday my family went there. [SD_9] *I eko a panana e'iah henap mè' a kè'èb kahai' pẽ ë'.* *Ind* Di dalam perjalanan, kami bercerita tentang apa yang kami lakukan kemarinnya. *Eng* On the way, we talked about anything we did yesterday (lit. the last one night). [SMP_7] *Yãh babi kahai' yohob Ind* Tempat tinggal sebuah keluarga *Eng* The place of living of one family [SD_2]

var. kaha'₂

•**ipakahai'** *v Ind* bersatu *Eng* put together

•**kahai'-kahai'** *adv Ind* masing-masing *Eng* each

•**kipakahai'de** *v Ind* bersatu *Eng* unite

kahai' datuh *num Ind* seratus *Eng* one hundred

kahai' dibu *num Ind* seribu *Eng* one thousand

kahai' kak (ark.: kahai'i ekaka) *num Ind* duapuluh *Eng* twenty

kaha'ie'ea' *quant Ind* seikat *Eng* a bunch of

lih. hã'ũ.



kaha'ie'ea'

kahai'-kahai' *adv Ind* masing-masing *Eng* each *Paling kiki kahai'-kahai' mè' masih ka'buah' yic Enggano. Ind* Paling, ada beberapa individu/orang yang masih menggunakan bahasa Enggano. *Eng* Yet, there are few individuals who still use Enggano language. [SMP_9] *Tuku-tuku i Enggano kiki yub a'hau ki kahai'-kahai'.* *Ind* Tiap-tiap suku di Enggano memiliki rumah adat mereka

masing-masing. *Eng* Each of the clans in Enggano has their own clan house.

[SD_10]

(*trn. dari kahai'*)

kahaimèh (ark.: mōhō) *v Ind* berbeda *Eng* different *Ean dakiar di'iẽb ho ba'ki kak mè' ka'buah' yic Enggano he ho mèk kak kur luar Enggano mè' kiki i Enggano è' kidè kur Bakaor, Lampung he mèk kahaimèh lagi. Ind* Itu (yaitu, menurunnya pemakaian bahasa Enggano) dikarenakan hanya sedikit orang yang masih menggunakan bahasa Enggano dan sudah banyak orang dari luar Enggano yang ada di Enggano ini seperti dari Bengkulu, Lampung, dan masih banyak lainnya. *Eng* That (i.e., the diminishing use of Enggano language) is due to there are only few people who still use Enggano language and there have been many outsiders in Enggano, such as those from Bengkulu, Lampung, and many others. [SMP_9] *Na'ua mè' kirna' ean, kidè kikoh, udèp, e'yai, po he mèk mè' kahaimèh lagi, pihia' kinnino*

bersama. Ind Sesorahan yang dibawa seperti ubi kayu, talas, ikan, kelapa dan banyak yang lainnya, yang bisa dimakan bersama. *Eng* The gift brought consists of amongst others cassava, taro, fish, coconut and many others, that can be eaten together. [SMP_9]

var. kahai'mèh

•**kahai'mèh-kahai'mèh** *v Ind* berbeda-beda *Eng* different

•**kahaimèh-kahaimèh** *v Ind* berbeda-beda *Eng* different

kahaimèh-kahaimèh *v Ind* berbeda-beda *Eng* different
Dupi mè' ari buh pa'ia' untuk kũ'ũãh è' kahaimèh-kahaimèh, be mimide he hapu'de mè' kahai'mèh-kahai'mèh. Ind Ongkos yang kalian akan bayar untuk kendaraan tersebut berbeda-beda karena jarak dan harinya juga berbeda-beda. *Eng* The fee that you will pay for these vehicles vary because the distance and the day also vary. [SMP_6]
(*trn. dari kahaimèh*)

kahai'mèh-kahai'mèh *v Ind* berbeda-beda *Eng* different
Dupi mè' ari buh pa'ia' untuk

kū'ūāh ē' kahaimèh-kahaimèh, be mimide he hapu'de mè' kahai'mèh-kahai'mèh. *Ind* Ongkos yang kalian akan bayar untuk kendaraan tersebut berbeda-beda karena jarak dan harinya juga berbeda-beda. *Eng* The fee that you will pay for these vehicles vary because the distance and the day also vary. [SMP_6]

(*trn. dari kahaimèh*)

kaha'iu' *quant Ind* setandan *Eng* a bunch of

lih. hā'ū.



kaha'iu'

kaham₂ *v Ind* terbang *Eng* fly *A* buh na'oah kaprap kaham, ari buh pe yukdu sekitar Rp 300.000 be ari kanih yaku'. *Ind* Jika kalian ingin menggunakan pesawat, kalian akan membayar sekitar Rp. 300.000 karena kalian (akan) tiba cepat. *Eng*

If you want to take the flight (i.e., flying vessel), you would give your money (i.e., pay) around IDR 300,000 because you arrive faster. [SMP_6] *Kaprap kaham Ind* Pesawat terbang *Eng* Aeroplane [SMP_6] *Kiki kaprap kaham mè' nuik, kaprap Feri, he kiki hai kaprap Perintis. Ind* Ada pesawat kecil, kapal feri, dan kapal Perintis (yang berukuran lebih kecil daripada feri). *Eng* There are small aeroplanes, ferry, and a “Perintis” vessel (smaller in size than the ferry). [SMP_6] (*trn. dari aham₂*)

kaham₁ *v Ind* memancing *Eng* fish *Aditiya*: “A kaham i Apoh, Tom, tentang bero Kipup.” *Ind* *Aditiya*: “kami memancing di Apoho, Tom, di sekitar sungai Kipup.” *Eng* *Aditiya*: “we fish at Apoho, Tom, around the Kipup river.” [SMP_7] *Tomas*: “Aeuuuu ... ari kaham i'iah Adit?” *Ind*: *Tomas*: “Aeuuuu ... kalian memancing di mana, Adit?” *Eng* *Tomas*: “Aeuuuu ... where do you all fish, Adit?”

[SMP_7]

(trn. dari **aham**₁)

kāhāp *v* *Ind* ingin *Eng* want *Abi*
hā henap kak mē' kāhāp
ya'itar ani he hā mē' kipihia'
yēkē i yāpāū hīū po ean kur
pehde yabaku' yabaduhurde.
Ind Jika ada seseorang yang
 ingin bermain dan orang itu
 bisa berjalan di atas
 rangkaian buah kelapa itu
 dari awal hingga akhir, *Eng* If
 there is someone who wants
 to play and that person can
 walk on top of the coconuts
 from start to finish, [SD_7]
Kibot : A u ean, u kāhāp
mimi kur ki henap, Zef. Ind
 Kalau saya, saya hanya mau
 jauh dari kakak saya saja,
 Zef. *Eng* If it was me, I only
 want to be far away from
 h(im/er), Zef. [SMP_2]
Kinèn é' ké'bēh, a é' kāhāp
ya'par nahkoda? Ind Apa
 yang akan kamu lakukan jika
 kamu ingin menjadi
 nahkoda? *Eng* How would
 you proceed if you want to
 become a skipper? [SMP_6]
 (trn. dari **āhāp**)

kaharu *v* *Ind* memiliki *Eng* own
Mē' yāh a Kaitora mē'
kaharu ean Ind Di suku kami,
 Kaitora, dulu memiliki itu

(mahkota yang asli) *Eng* At
 our clan, in Kaitora, we
 possessed that (original
 crown) [Attire_03_MK]

(trn. dari **haru**)

ka'haru *v* *Ind* memiliki *Eng* own
Apiah kak mē' ka'haru mobil
i Enggano? Ind Berapa orang
 yang memiliki mobil di
 Enggano? *Eng* How many
 people who own a car in
 Enggano? [SMP_11] *Eap*
auak ka'haru kelenjar mē'
kahai'mēh mē' pihia' pa'ia'
kanam kur bē ya'au. Ind
 Batang mangrove memiliki
 kelenjarnya sendiri yang bisa
 (menyerap, memproses, dan)
 mengeluarkan garam dari air
 laut. *Eng* The mangrove
 branch has its own glands
 that can (take in, process,
 and) bring out salt from the
 ocean. [SMP_8] *Purdu ku*
auak ean ka'haru lapisan
kutikula mē' pihia'
mengurangi penguapan. Ind
 Daun pohon mangrove
 memiliki lapisan kutikula
 yang bisa mengurangi
 penguapan. *Eng* The leaves of
 the mangrove tree has
 cuticular layers that can
 reduce evaporation. [SMP_8]
 (trn. dari **haru**)

Kaharuba *nprop* *Ind* Kaharuba

Eng Kaharuba *I'ean yāh dakiar* *tuku buh paruru'*, *kur tuku Kaitora, Kaharubi, Kaahoa, Kauno, Kaharuba he tuku Kamay.* *Ind* Di tempat di sana, semua suku mau berkumpul, dari suku Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba dan Kamay. *Eng* At that place there, all clans are willing to gather, from Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba and Kamay clans. [SMP_9] *Karum* : *Ni tuku Kaharuba i Enggano nē'en* *Ind* Karum: nama dari suku Kaharuba di Enggano sekarang. *Eng* Karum: now is the name of the Kaharuba clan in Enggano. [SD_10]
var. **Karum**

Kaharubi *nprop* *Ind* Kaharubi

Eng Kaharubi *I'ean yāh dakiar* *tuku buh paruru'*, *kur tuku Kaitora, Kaharubi, Kaahoa, Kauno, Kaharuba he tuku Kamay.* *Ind* Di tempat di sana, semua suku mau berkumpul, dari suku Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba dan Kamay. *Eng* At that place

there, all clans are willing to gather, from Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba and Kamay clans. [SMP_9] *Yub a'hau tuku Kaharubi kiki i desa Manakon.* *Ind* Rumah adat suku Kaharubi terletak di (desa) Malakoni. *Eng* The Kaharubi clan house is in Malakoni. [SD_10]

var. **Kaarubi;**
Kaharubi₂

kahbato *v* *Ind* baca *Eng* read *Kah kahbato teks berikut!* *Ind* Ayo baca teks berikut ini! *Eng* Let's read the following text! [SD_2]
(trn. dari bato)

kahbaur *v* *Ind* memelihara *Eng* raise *Kur kabarar i teb ik pihia' bupū kak mē' kahbaur e'yai i ya'au.* *Ind* Dari gambar di atas kita bisa melihat orang yang memelihara/membudidayakan ikan di laut. *Eng* From picture above we can see person which raise fish at ocean. [SMP_12]
(trn. dari ūr₁)

kahdēa' *n* *Ind* ikan taji-taji putih
Eng whitespine unicorn fish

kahē *n* *Ind* cacing berbulu (Polychaeta) atau masyarakat Enggano menyebutnya 'jelatang laut' *Eng* bristle worm



kahē

kahep *n* *Ind* cabe-cabe *Eng* wrasse fish

kahēr *v* *Ind* membeli *Eng* buy *A* *ki hoba kur ya'au, na kah bahūdia' da' am i yāh kak mē' kahēr e'yai.* *Ind* Jika bapak datang dari laut, ibu akan pergi menjual yang ditangkap bapak ke tempat orang yang membeli ikan. *Eng* If father came from the ocean, mother would go selling father's catch at the place for people who buy fish. [SMP_10] *Pasar ka'par yāh pakob kak kahūdia' he kahēr.* *Ind* Pasar menjadi tempat bertemu untuk orang-orang yang berjualan dan membeli. *Eng* The market has become a place to meet for

people who buy and sell [SD_2] *E' kahēr e'yai.* *Ind* Anda membeli ikan. *Eng* You buy fish. [SD_1] (*trn. dari ēr*)

ka'hĩ' *n* *Ind* adik saya *Eng* my younger siblings *E'iah mē' u pari' he kahĩ' aba a kur tekora?* *Ind* Apa yang saya dan adik saya lakukan sekembali dari sekolah? *Eng* What do I and my younger sibling do when we come back from school? [SMP_3] *Kahĩ' hai kayo'o paruha o enada, aba ki kur ba'tekora.* *Ind* Adik saya juga ikut membantu ibu kami, kalau dia datang dari sekolah. *Eng* My younger siblings also join in helping with our mother, if come (s)he from school. [SMP_3] (*trn. dari yēāh*)

ka'hĩ' *n* *Ind* adik saya *Eng* my younger siblings *Me u he ka'hĩ' kura ya'itar he ka'an a?* *Ind* Kenapa saya dan adik saya jarang bermain dengan teman kami? *Eng* Why do I and my younger siblings play less with our friend? [SMP_3] (*trn. dari yēāh*)

kahi kak (ark.: kahai'i ekaka)
num *Ind* dua puluh *Eng* twenty

kahiba *v* *Ind* datang lagi *Eng* come again *Kahiba kur Baka'or kamuna' yah Enggano arkih, kuro, kanam, ayam he kopi.* *Ind* Ketika ferrynya kembali dari Bengkulu, dia membawa ke Enggano beras, gula, garam, ayam dan kopi. *Eng* When the ferry comes back from Bengkulu, it carry to Enggano rice, sugar, salt, chicken and coffee.

[SMP_11]

(*trn. dari a*₂)

kahic *n* *Ind* kepiting laut *Eng* sea crab

kahimèk *n*



kahimèk

kahinèn *v* *Ind* mencari *Eng* look for *Abah ki ya'au, ki kahinèn kidè e'yai, paik, taripa, he pè'è.* *Ind* Jika mereka melaut, mereka akan berburu ikan,

lobster, teripang, dan kepiting darat. *Eng* If they go to the ocean, they are looking for such things as fish, lobster, sea cucumber, and land crab. [SMP_3] *Ki kahinèn e'yai ka'bu'a' kam he eam.* *Ind* Dia bekerja mencari ikan menggunakan jaring dan pancing. *Eng* He looked for fish using (fishing) net and fishing rod. [SMP_10] (*trn. dari inèn*)

kahino (ark.: kahinoa) *n* *Ind* Tari Semut *Eng* Ant Dance *E'iah mè' e' pakō'ōã' tentang kahino?* *Ind* Apa yang kamu ketahui tentang Tari Semut? *Eng* What do you know about the Ant Dance? [SD_6] *Kahino: Eni noke kak kahinu i Enggano* *Ind* “kahino”: nama tarian orang Enggano di masa lalu. *Eng* “kahino”: the name of a dance of Enggano people in the past. [SD_6] *Nakuan kahino ean kirda'itarah?* *Ind* Kapan Tari Semut diperagakan/dilaksanakan? *Eng* When is the Ant Dance performed? [SD_6]

kahinu (ark.: kahīnua) *adv* *Ind* dulu *Eng* long ago *Ekode*

kibob ean di'iẽb ka'pe ya bē he yakunde hai eko i Enggano ē' kahinu kurang ya'u. *Ind* Jalanan rusak itu disebabkan seringnya hujan datang, dan sebenarnya juga dahulu kala jalan di Enggano kurang bagus. *Eng* The steets being damaged because the rain often comes and actually also the streets in Enggano long time ago was not good. [SMP_5] *Ke' kidē kahinu.* *Ind* Tidak seperti dulu. *Eng* Not like in the past. [SMP_11] *Tradisi ē' hobi kur kahinu.* *Ind* Tradisi ini telah ada sejak zaman dahulu. *Eng* This tradition has existed since long time ago. [SMP_9]

kahip *adv Ind* sendiri *Eng* self *A kahai ba'tekora ē' ka'pe bupuak ē' kahip atau ē' paraku he ka'nēm?* *Ind* Jika kamu pergi sekolah, kamu seringnya pergi sendiri atau bersama dengan temanmu? *Eng* If you go to school, you often go by yourself or you go together with your friend? [SMP_7] *Bubu gilo mē' kũna ki kahip akirbato mantra he kak mē' ka'itar ean.* *Ind* “Bubu Gilo” bergoyang dengan sendirinya ketika dibacakan mantra oleh orang

yang memainkannya. *Eng* The Bubu Gilo shakes by itself when the mantra is read by the person playing the game. [SD_7] *Kũ'ũāhde ki kahip kũ'ũāh mē' kirda'buah' yah tekora, yah pi, yah parur.* *Ind* Kendaraan itu sendiri adalah kendaraan yang digunakan untuk pergi ke sekolah, pergi ke kebun, dan pergi ke pesta. *Eng* The vehicles themselves are those which are used to go to school, go to the garden, and go to the celebration. [SMP_11]
var: kahaip; kahib

kāhīp *n Ind* gigitan kecil yang ada bisa *Eng* small wound, bite

kahit *v Ind* minum *Eng* drink
(*trn. dari it₂*)

ka'hīũ *v Ind* berbuah *Eng* bear fruit *Kanua e'iah jekor i Enggano ē' ka'hīũ?* *Ind* Di bulan apa Jengkol berbuah di Enggano? *Eng* What month the dogfruit in Enggano bear fruit? [SMP_5]
(*trn. dari hīũ*)

kahneah (ark.: kahaneaha)
quant Ind beberapa *Eng* some *Nē'ēn ē' “ya'u da ik” kirda'buah' kahneah kak*

henap abi pana ya'hau. Ind
 Saat ini, “ya'u da ik” hanya digunakan oleh beberapa orang ketika ada pertemuan adat. *Eng* Today “ya'u da ik” is used by several persons only if there is a customary meeting. [SD_1]

kahnèn (ark.: kahanōnō) *v Ind*
 tertidur *Eng* fall asleep
 var: **kahanèn**

kahniah (ark.: kanēã) *quant Ind*
 sebagian *Eng* half *Kahniah*
kanam kirpatu' kur purdude
mè' kinonon. Ind Sebagian garam dikeluarkan dari daunnya yang gugur. *Eng*
 Some of the salt is brought out from the falling leaves. [SMP_8]

kahnük *v Ind* tarik *Eng* pull
Hoduhur yono kiki ya'tarah
kak Enggano mè' kirdi'iu
kahnük kadi. Ind Seusai makan bersama, ada permainan yang disebut oleh orang Enggano dengan “tarik tali”. *Eng* After the feast, there is a game that Enggano people call “pulling rope” (i.e., “tug of war”). [SMP_9]
Kahnük kadi Ind Tarik tali *Eng*
 Tug of war [SMP_9]
 (trn. dari **anük**)

kaho (ark.: kahaoa) *n 1. Ind*
 paman *Eng* uncle **2. Ind** bibi
Eng aunt

kahor *v Ind* merangkak *Eng*
 crawl
 var: **ahor**

kahpā *n Ind* ikan sebelah *Eng*
 flatfish



kahpā

kāhpā₁ *n Ind* samping *Eng* side
Né'ën doha kirda'buah' yah
bahuar e'yai he paik i kāhpā.
Ind Sekarang, perahu digunakan pergi mencari ikan dan lobster di sebalik pulau. *Eng* Now, boats are used to go looking for fish and lobster at the back side of the island. [SMP_11]
 (trn. dari **pā**)

kāhpā₂ *n Ind* ikan sebelah *Eng*
 half split-open fish

kahpu'da' *v Ind* menjatuhkan
Eng drop *Aru kak mè' kipahĩp*
he kahpu'da' iěñ. Ind

(Permainannya terdiri atas) dua orang yang saling mencengkram dan (berusaha) menjatuhkan lawannya. *Eng* (The game consists of) two persons who wrestle each other and (attempt to) drop their opponent. [SD_5]
(*trn. dari pu'ur₁*)

kahre (ark.: kahadē) *v Ind* membunuh *Eng* kill *Selain ean pukat hela hai pihia' kahre terumbu karang mè' ki'ie'b pukat hela ean ke' pihia' ba'bu'a' sembarangan henap. Ind* Selain itu, pukat hela juga bisa membunuh terumbu karang yang membuat pukat hela tidak bisa digunakan sembarangan saja. *Eng* In addition, the trawl can also kill the coral reef that makes the trawl cannot just be used carelessly. [SMP_10]

var. pakahre; patahre; ptahre; tahre; tahree

•**butahre** *v Ind* membunuh *Eng* kill

kahù' *v Ind* putus *Eng* be broken
“*Ean kiki aru hinu eyami' kahù', Tom.*” *Ind* “Itu ada dua kali benang pancing ikanku putus, Tom” *Eng* “There were two occasions where the

strings of the fishing rod were broken.” [SMP_7]

var. ahùk

•**abahùk** *v Ind* jika putus *Eng* if be broken

kahùar *v Ind* mencari *Eng* look for *A nè'èn hokeam ba kak mè' kipepe henap di'ie'b ki kahuar yür kur bahudia' e'yai. Ind* Kami sekarang sudah tidak lagi menjadi orang yang memberi saja karena mencari kehidupan dari menjual ikan. *Eng* We are now no longer just persons who just give out (our produce/harvest to others) because we live through selling fish. [SMP_3] *Dohoa kak kahuar eai Ind* Perahu nelayan (lit. perahu untuk orang/nelayan mencari ikan) *Eng* Fishing boat (lit. boat for the person/fishermen to look for fish) [Culture_02_IT] *Edohoa kak kahuar eai Ind* Perahu nelayan (lit. perahu untuk orang/nelayan mencari ikan) *Eng* Fishing boat (lit. boat for the person/fishermen to look for fish) [Culture_02_IT]
(*trn. dari ùar*)

kahùdia' *v Ind* menjual *Eng* sell
Kak Enggano kahùdia' it he

hã? *Ind* Orang Enggano menjual pisang kepada siapa? *Eng* Enggano people sell banana to whom?
 [SMP_4] *Kinèn yãmãkõ'õã' kak kahüdia' it ean?* *Ind* Bagaimana pengetahuan pedagang itu tentang pisang?
Eng How is the knowledge of the seller about the banana?
 [SMP_5] *Nè'èn ë' kak kahüdia' it he toke be yërde ke' ian.* *Ind* Sekarang ini orang menjual pisang kepada pengepul karena murah. *Eng* Nowadays people sell bananas to the goods collector because it is cheap.
 [SMP_4]
(trn. dari üdia')

ka'hüè (ark.: ka'uhoi/ka'ahuoi)
n **1.** *Ind* perempuan berjasa di adat *Eng* a woman holding a position in traditional affairs
2. *Ind* perempuan tua *Eng* old woman

kahük *n* *Ind* pandan wangi *Eng* Fragrant pandan

kahür *n* *Ind* perempuan *Eng* woman *U* *kiki arib pãh, mè' aru anopãh kahür, he akër kaman.* *Ind* Saya bersaudara



kahük

lima, dua perempuan dan tiga laki-laki. *Eng* We are of five siblings, two of which are female and the other three are male. [SMP_1]
(trn. dari hiüd)

Kahya *nprop* *Ind* Kahya *Eng* Kahya

Kahyana *nprop* *Ind* Kahyana
Eng Kahyana

Kahyap *nprop* *Ind* Kahyapu;
 Kahayapu *Eng* Kahyapu;
 Kahayapu *Me yub a'hau Kamay kiki i desa Kahyap?*
Ind Kenapa rumah adat suku Kamay terletak di Kahayapu? *Eng* Why does the Kamay clan house reside in Kahayapu? [SD_10] *Yub tuku Kamay ean kiki i Kahyap di'ieb ka'udar tuku Kamay ean dipe he tuku Kaitor idit.* *Ind* Rumah adat suku Kamay terletak di (desa) Kahayapu karena daerah desa mereka tersebut

diberikan oleh suku Kaitora.
Eng The Kamay clan house is in Kahayapu because their village area was given to them by the Kaitora clan there. [SD_10]

var. **Kahyapu**

kai₁ *v Ind* akan datang *Eng* will come *Kai pahkarèh buh bahbai'* *Ind* Akan datang mengepung untuk pergi melempar (tombak) *Eng* Will come besieging to throw the spear [Attire_02_JK]
 (*trn. dari a₂*)

kai₂ (ark.: kai/kEi) *v Ind* menangkap *Eng* capture
 var. **ai₄**; **rai**

- **dikai** *v Ind* ditangkap *Eng* be caught/be captured
- **kikai** *v Ind* menangkap *Eng* capture
- **kirkai** *v Ind* ditangkap *Eng* be captured
- **pahrai** *v Ind* menangkap *Eng* catch/capture
- **parai** *v Ind* menangkap *Eng* capture
- **pararai** *v Ind* menangkap *Eng* catch

ka'ia *v Ind* turun *Eng* decrease *It ke' pihia' buharo' a yèrde ka'ia.* *Ind* Untuk pisang, (kita)

tidak bisa berharap (banyak), kalau harganya turun (yaitu menjadi murah). *Eng* As for banana, we cannot hope (much for it), if the price decreases (i.e., getting cheap). [SMP_4]
 (*trn. dari a'ia*)

kaibu *v Ind* biasa *Eng* normal *I Enggano a kaibu ba'bu'a' do'ra iok.* *Ind* Di Enggano, kita biasanya menggunakan pasir dari pesisir pantai. *Eng* In Enggano we normally use sand from the shore. [SD_3] *Keramba kaibu kirpari' kur abeh, kadi, paku, he tē.* *Ind* Keramba biasanya dibuat dari bambu, tali, paku, dan seng. *Eng* “Keramba” is normally made from bamboo, rope, nail, and metal roofing. [SMP_12]
 (*trn. dari aibu*)

ka'ibu *adv Ind* sering *Eng* often *A è' kahai ba'itar he ka'nèm, è' ka'ibu bukida' he kak tuom, apo ke'?* *Ind* Jika kamu pergi bermain dengan temanmu, apakah kamu memberitahu orangtuamu atau tidak? *Eng* If you go playing with your friend, do you tell your parents or not? [SMP_7] *E'iah henap eyū'*

mé' ik ka'ibu muno i dopok é'? *Ind* Apa saja makanan yang sering kita makan di daerah kita? *Eng* What are the food we often eat in our area/place? [SMP_4]

kaic *v Ind* berbunyi *Eng* sound
Ahã kidèhè eyic kamiu, biasode daba i yãh kamiu ean kaic daparuru' ki. Ind Ketika ada yang mendengar suara “kamiu”, biasanya mereka akan datang berkumpul ke tempat asal suara “kamiu” tersebut. *Eng* When anyone heard the sound of the kamiu, normally they would come to the place where the kamiu was making sound and gather there. [SD_8]

(*trn. dari yic*)

kaih *n (Indo.) Ind* kotak *Eng* box
var. kah₂

ka'iko (ark.: ka'ikoi/ka'ekoi) *v*
Ind mirip *Eng* be like *Ka'iko u. Ind* Menurut saya *Eng* According to me [SMP_12]
Kuni' bed he yahe' ka'iko kamiké'. Ind “Kuni' bed” (atau Jahe Jawa) sama dengan jahe, kita cincang mereka. *Eng* “Kuni' bed” (Javanese Ginger) and ginger are

similar, we chop them. [SD_4]

var. kaiko₂; rai'ko; ra'iko; rako

•**a kaiko é'** *subordconn Ind*
Menurut kamu *Eng*
According to you

kainèn *v Ind* merasa *Eng* feel *A ik kōhĩã' i karahak, pehde ik kainèn ya'tahur. Ind* Jika kita mengoleskannya ke tubuh kita, kita pertama-tama merasa kepanasan. *Eng* If we rub it on our bodies, first we feel hot. [SD_4] *E'iah mé' é' kainèn a é' ke' ya'itar he ka'nèm akèr hari? Ind* Apa yang kamu rasa jika kamu tidak bermain dengan temanmu selama tiga hari? *Eng* How do you feel if you do not play with your friends for three days? [SMP_7]

ka'itar *v Ind* bermain *Eng* play
Kabarar i teb ean kabarar kak ka'itar kahino. Ind Gambar di atas itu adalah orang yang bermain Tari Semut. *Eng* The picture above is people performing the Ant Dance. [SD_6] *Me Herman baru kipu Aryadi hapu' ki ka'itar bola ean? Ind* Kenapa Herman baru melihat Aryadi

di hari pertandingan
(sepak)bola itu? *Eng* Why did
Herman just saw Aryadi on
that day's soccer game?

[SMP_1] *Ya'itar e'iah mē' ari
ka'itarah a ari ka'itar he
ka'an ari?* *Ind* Permainan apa
yang akan kalian mainkan
jika bermain dengan teman
kalian? *Eng* What game will
you play if you play with
your friends? [SMP_7]

(*trn. dari aitar*)

ka'itarah *v* **1.** *Ind* akan bermain
Eng will play *Ya'itar e'iah mē'
ari ka'itarah a ari ka'itar he
ka'an ari?* *Ind* Permainan apa
yang akan kalian mainkan
jika bermain dengan teman
kalian? *Eng* What game will
you play if you play with
your friends? [SMP_7] **2.** *Ind*
akan mainkan *Eng* will play
(*trn. dari aitar*)

Kaitora *nprop* *Ind* Kaitora *Eng*
Kaitora *I'ean yāh dakiar
tuku buh paruru', kur tuku
Kaitora, Kaharubi,
Kaahoao, Kauno, Kaharuba
he tuku Kamay.* *Ind* Di tempat
di sana, semua suku mau
berkumpul, dari suku
Kaitora, Kaarubi, Kahoa,
Kauno, Kaharuba dan
Kamay. *Eng* At that place

there, all clans are willing to
gather, from Kaitora,
Kaarubi, Kahoa, Kauno,
Kaharuba and Kamay clans.

[SMP_9] *Mē' yāh a Kaitora
mē' kaharu ean* *Ind* Di suku
kami, Kaitora, dulu memiliki
itu (mahkota yang asli) *Eng*
At our clan, in Kaitora, we
possessed that (original
crown) [Attire_03_MK]

var. Kaitor

kak₂ (ark.: kaki) **1.** *v* *Ind* rapat
Eng plane/stack **2.** *n* *Ind*
dataran *Eng* flat area *Kē'ēh
auak pihia' puri' i yāh mē'
mēk bē kanamde, dop ka'bē,
kak do'ra, he sedimen ēō.* *Ind*
Tanaman bakau ini bisa
tumbuh di tempat yang
banyak memiliki air garam,
daerah berair, daratan pasir,
dan sedimen lumpur. *Eng*
Mangrove can possibly grow
at place which has many salt
water, wet area, sandy area,
and mud sediment. [SMP_8]

kak₁ (ark.: kaka) *n* *Ind* orang *Eng*
person *Dada' ē' daba,
dabsérang mē' kak kiparurur
ē' Ind* Tiba-tiba, ini (regu
penyerang?) datang,
menyerang orang yang
berpesta itu. *Eng* Suddenly,
this (perhaps the attacker)

comes, they attack those people having the party/celebration [Attire_03_MK] *Kahino*: *Eni noke kak kahinu i Enggano* *Ind* “kahino”: nama tarian orang Enggano di masa lalu. *Eng* “kahino”: the name of a dance of Enggano people in the past. [SD_6] *Kuan kû'ûâh pehde da'bu'a' kak i Enggano?* *Ind* Kapan kendaraan pertamanya digunakan oleh orang di Enggano? *Eng* When was vehicle first used by people in Enggano? [SMP_11]

- **kak tuo** *n* (*Indo.*) *Ind* orang tua *Eng* parents
- **kak tuo man** *n* *Ind* bapak *Eng* father
- **kak tuo'** *n* *Ind* orang tua saya *Eng* my parents
- **kak tuob** *n* *Ind* orang tuamu *Eng* your parents
- **kak tuode hiür** *n* *Ind* ibu *Eng* mother
- **kak tuode man** *n* *Ind* bapak *Eng* father
- **kak tuom** *n* *Ind* orang tuamu *Eng* your parents
- **kak tuor** *n* *Ind* orang tua mereka *Eng* their parents

• **kakde** *n* *Ind* orangnya *Eng* the people

• **kak ha'ku** *n* *Ind* orangutan *Eng* orangutan

kak ha'ku *n* *Ind* orangutan *Eng* orangutan
(*trn. dari kak₁*)

kak hoba'a (*ark.:* ekaka hoo ba'ao) *n* *Ind* almarhum *Eng* a term of reference for someone who has died

kak kiparuruha heo iub *n* *Ind* pembantu rumah tangga *Eng* maid

kak tuo *n* (*Indo.*) *Ind* orang tua *Eng* parents *E'iah kariè kak tuo Gaga?* *Ind* Apa pekerjaan orang tua Gaga? *Eng* What do Gaga's parents do for work? [SD_2] *E'iah mè' da'kariè kak tuo Gaga a pohman dop?* *Ind* Apa yang orang tua Gaga lakukan di pagi hari? *Eng* What do Gaga's parents do in the morning? [SD_2] (*trn. dari kak₁*)

kak tuo' *n* *Ind* orang tua saya *Eng* my parents *Nahai pihia' mandiri ke' uâhâp pamimi kur kak tuo'.* *Ind* Supaya saya bisa mandiri tapi juga tidak harus (terlalu) jauh dari orang tua saya. *Eng* So that I

can be independent but also not far away from my parents. [SMP_2] *Randi ki'iu, "na'an u kūda' a u hopaken pe he kak tuo'."* *Ind* Randi bilang, "nanti saya beritahu kamu kalau saya sudah berpesan kepada orang tua saya." *Eng* Randi said, "later I tell you if I have first informed my parents." [SMP_7] *U kāhāp kun pari' tena kak tuo', ama'muh u nē'an.* *Ind* Saya ingin sekali membahagiakan orang tua saya ketika saya dewasa nanti. *Eng* I really want to make my parents happy when I grow up later. [SMP_3]

(*trn. dari kak₁*)

kak tuo man *n Ind* bapak *Eng* father

(*trn. dari kak₁*)

kak tuob *n Ind* orang tuamu *Eng* your parents *Hā ni kak tuob?* *Ind* Siapa nama orang tuamu? *Eng* What are your parents' names? [SMP_2]

(*trn. dari kak₁*)

kak tuode hiür *n Ind* ibu *Eng* mother

(*trn. dari kak₁*)

kak tuode man *n Ind* bapak *Eng* father

(*trn. dari kak₁*)

kak tuom *n Ind* orang tuamu *Eng* your parents *A ē' kahai ba'itar he ka'nēm, ē' ka'ibu bukūda' he kak tuom, apo ke'?* *Ind* Jika kamu pergi bermain dengan temanmu, apakah kamu memberitahu orangtuamu atau tidak? *Eng* If you go playing with your friend, do you tell your parents or not? [SMP_7]

(*trn. dari kak₁*)

kak tuor *n Ind* orang tua mereka *Eng* their parents *Kiki me' kah bakuha kak tuor i pi.* *Ind* Ada yang membantu orang tua mereka di kebun. *Eng* There are others who helped their parents in the garden.

[SMP_7] *Kinèn painèn Gaga he Suma yür he kak tuor?* *Ind* Apa yang Gaga dan Suma

pikir tentang kehidupan mereka dengan orangtuanya? *Eng* What do Gaga and Suma think about their life with their parents? [SD_2]

(*trn. dari kak₁*)

kakah (ark.: kakaha) *v Ind* menggosok *Eng* rub

kākā'ō (ark.: kaka'āō) *v Ind*
melamun *Eng* daydream

kakarai (ark.: kakarai) *v Ind*
mengejar *Eng* chase

var. **karai**

•**kikakarai** *v Ind* mengejar
Eng chase

ka'karié *v Ind* kerja *Eng* work
Am u ka'karié i ya'au he na
paruha o am yahūdia' e'yai
mé' a kipakōhā' i yāh
bahūdia'. *Ind* Bapak saya
bekerja di laut (yaitu sebagai
nelayan) dan ibu (saya)
membantunya dengan
menjual ikan yang kami
peroleh di pasar (yaitu,
tempat berjualan). *Eng* My
father work in the ocean (i.e.,
as a fisherman) and (my)
mother help for him selling
the fish we gain at the market
(i.e., the place of selling).
[SMP_3] *Amda ka'karié i pi*
he nāda ka'pe paruha am i
pi. *Ind* Bapak kami bekerja di
kebun dan ibu sering
membantunya di kebun. *Eng*
Our father works in the
garden and mother often
helps father in the garden.
[SD_2] *Kahinu am u*
ka'karié i ya'au ka'par
nelayan. *Ind* Dahulu kala,

bapak saya bekerja di laut
menjadi nelayan. *Eng* Long
ago, my father worked in the
ocean becoming a fisherman.
[SMP_10]

(*trn. dari karié*)

kakde *n Ind* orangnya *Eng* the
people *Mé' ka'itar ē',*
biasode kakde kā'āū mé'
kirdi'iu rikishi. *Ind* Yang
bermain Pakito ini, biasanya
orangnya gemuk dan di
bahasa Jepang disebut
“Rikishi” *Eng* Normally the
people who compete are fat
people called “Rikishi”.
[SD_5]

(*trn. dari kak₁*)

kakeke' *v Ind* menumbuk *Eng*
pound *Kacidé, kakeke' doto,*
pihia' hai kapih, kabit bède.
Ind (Kalau) kita cedera,
tumbuk daun pudingnya.
Kita juga bisa peras lalu
minum airnya. *Eng* If we
injure ourselves, then pound
the puding leaf. We can also
squeeze and drink the liquid.
[SD_4]

(*trn. dari keke'*)

kakitau *quant Ind* sesisir *Eng* a
bunch of
lih. hā'ū.



kakitau

kākō *n* (Indo.) *Ind* kangkung *Eng* water spinach

Kakore *nprop* *Ind* nama salah satu suku di Enggano *Eng* the name of an Enggano clan

ka'ku *v* *Ind* masuk *Eng* enter
Kē'ēh ē' ka'yēāp amuh he ka'ku. *Ind* Tanaman ini memiliki akar yang besar dan masuk (ke dalam tanah laut).
Eng This plant has big roots going in (in this case, going in deep into the ocean sand).
 [SMP_8]

(*trn. dari ku*₂)

ka'kuha' *v* *Ind* menjemur *Eng* dry up under the sun
 (*trn. dari akūhā'*)

ka'kūhē *v* *Ind* berguna *Eng* useful
Yāh bahūdia' i heo dop mē' kayaya, edēb mē' kirdūdia' mē' ka'kūhē i heo yūdak, ean yū'. *Ind* Tempat berjualan yang luas di daerah menjual barang-barang yang

bermanfaat untuk hidup kita, yaitu makanan. *Eng* The spacious/wide shops in the area sell useful goods for our life, namely food. [SMP_4]
Yēāp ean ka'kūhē pe yēāp karahde nahai ke' yapu'. *Ind* Akar bakau tersebut bermanfaat memberikan sokongan kepada tubuhnya sehingga tidak roboh. *Eng* That root (of the mangrove) is useful to give its body support so that it does not collapse. [SMP_8]
 (*trn. dari kūhē*)

ka'kuliah *v* (Indo.) *Ind* berkuliah *Eng* go to college
A'a' nomor aru ka'kuliah i UniB. *Ind* Kakak saya yang nomor dua berkuliah di Universitas Bengkulu (UniB). *Eng* My second older sibling goes to college at the University of Bengkulu (UniB). [SMP_2]

kakur *v* *Ind* meninggal dunia
Eng pass away *Kinèn prosesi abi kak kakur i Enggano?* *Ind* Bagaimana prosesi jika ada orang meninggal dunia di Enggano? *Eng* How is the procession if there are people who pass away in Enggano? [SMP_9]

(*trn. dari kur₂*)

kama₂ *n* *Ind* belut sungai/moa

Eng river eel

var. armang

kama₁ (ark.: kamãĩ) *v* *Ind*

mengasah *Eng* sharpen

var. nama

kama'ẽ' *v* *Ind* kuat *Eng* strong

Aduhir ean, it mè' ho paku yah hiop ne'en, kabkõp nahai kama'ẽ'. *Ind* Setelah itu, bibit pisang yang telah

(di)masuk(kan) ke lubang tadi, kubur dia sehingga kuat.

Eng After that, the banana (seed) that has (been) entered to the hole recently, bury (it) so that it is strong. [SMP_5]

Ean da kama'ẽ' auak. *Ind*

Itulah mengapa bakau kuat.

Eng That is how mangrove is strong. [SMP_8]

(*trn. dari iẽ'₁*)

kamah *adv* *Ind* sebelah *Eng*

adjacent *Auak ka'pe puri' i kamah bak ya'au.* *Ind* Bakau

sering tumbuh di sebelah

mata laut (bibir pantai). *Eng*

Mangrove often grows adjacent to the ocean eye (i.e., in the coastal area).

[SMP_8]

kamak *n* *Ind* tembakau *Eng* tobacco

kaman *n* *Ind* laki-laki *Eng* man

U kiki arib pãh, mè' aru anopãh kahur, he akër

kaman. *Ind* Saya bersaudara

lima, dua perempuan dan tiga laki-laki. *Eng* We are of

five siblings, two of which are female and the other

three are male. [SMP_1]

Ya'itar ẽ' pihia' hai kirdi'iu olahraga mè' ka'pe da'itarah

he kaman. *Ind* Permainan ini

bisa juga disebut olahraga

yang sering dimainkan oleh laki-laki. *Eng* This game can

also be called the sport that is often played by man. [SD_5]

(*trn. dari man₁*)

ka'man *v* *Ind* harum *Eng* fragrant

"Hĩũ it jantan ẽ' kamèn he

ka'man." *Ind* "Buah pisang

jantan ini manis dan harum."

Eng "This male banana fruit is sweet and fragrant."

[SMP_5]

kama'ni *v* *Ind* nama *Eng* name *A*

ik hobtoko', baru ha kama'ni

emping. *Ind* Setelah kita

menumbuknya, barulah kita

menyebutnya emping *Eng*

When we have pounded then

we can call them crackers

[SD_3]

(trn. dari ni)

kamatin *n* *Ind* pengantin *Eng* bride *Yabakab yaba kamatin, na'an yabahib ka'bu'a' dukia'.*
Ind Sampai nanti datang pengantinnnya, nanti kemudian mereka menyalakan korek api. *Eng* Until the bride come, then they ignite the match/lighter.

[SD_6]

Kamay *nprop* *Ind* Kamay *Eng* Kamay *I'ean yãh dakiar tuku buh paruru', kur tuku Kaitora, Kaharubi, Kaahoao, Kauno, Kaharuba he tuku Kamay.* *Ind* Di tempat di sana, semua suku mau berkumpul, dari suku Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba dan Kamay. *Eng* At that place there, all clans are willing to gather, from Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba and Kamay clans.
 [SMP_9] *Kalau mè' kahai' kan nē'en yahbari' mè' kina'kōāh suku ,, suku Kamay* *Ind* Namun sekarang ini, sukunya bertambah satu dengan suku Kamay. *Eng* But now, the clan is made by adding the Kamay clan.

[Attire_03_MK] *Yub tuku Kamay ean kiki i Kahyap di'ièb ka'udar tuku Kamay ean dipe he tuku Kaitor idit.*
Ind Rumah adat suku Kamay terletak di (desa) Kahayapu karena daerah desa mereka tersebut diberikan oleh suku Kaitora. *Eng* The Kamay clan house is in Kahayapu because their village area was given to them by the Kaitora clan there. [SD_10]

var. **Kaamay**

kamde *n* *Ind* jaringnya *Eng* the net *Bak kam kidé ean ke' pihia' buh sortir e'yai e'iah henap pihia' yuku i yãh kamde ean.* *Ind* Mata jaring seperti itu tidak bisa untuk mensortir (ikan yang ditangkap); ikan apa saja bisa masuk di tempat jaring itu.
Eng The net hole like that (i.e., too small) cannot be for soring out (the captured fish); any kind of fish can be captured at the net/rawl.
 [SMP_10]

(trn. dari **kab**₁)

kamèn *v* *Ind* manis *Eng* sweet *Hĩũ mè' kamèn, ē' hai mèk vitaminde.* *Ind* Buah yang manis ini juga mengandung banyak vitamin. *Eng* This

sweet fruit also has many vitamins. [SMP_5] “*Hĩũ it jantan ě' kamèn he ka'man.*”
Ind “Buah pisang jantan ini manis dan harum.” *Eng* “This male banana fruit is sweet and fragrant.” [SMP_5]
(trn. dari mèn)

kami₂ *n Ind* kambing *Eng* goat



kami₂

kami_{kē} *v Ind* cincang *Eng* chop
Kuni' bed he yahe' ka'iko kami_{kē}'. *Ind* “Kuni' bed” (atau Jahe Jawa) sama dengan jahe, kita cincang mereka.
Eng “Kuni' bed” (Javanese Ginger) and ginger are similar, we chop them.
 [SD_4]
(trn. dari kīkē'₁)

kamiu (ark.: kamiu) *n Ind*
 cangkang keong yang dijadikan alat tiup untuk memanggil masyarakat *Eng*
 snail shell horn for calling a

traditional assembly *Anè'èn ho jarang ik buh dèhè yic kamiu ean.* *Ind* Saat ini, kita sudah jarang mendengar suara “kamiu” itu. *Eng*
 Nowadays we rarely hear the sound of the kamiu. [SD_8]
Di bahasa Enggano ,, abukare ě' dah mè' ik kibua' ,, kiki kamiu *Ind* Di bahasa Enggano, ketika/kalau ada tari perang/tarian tradisional, inilah yang kita gunakan,,ada juga “kamiu”/sangkakala *Eng* In Enggano language, when (we) want to do traditional (war) dance, this one which we use, there is also “kamiu” (shell-made trumpet)
 [Attire_03_MK] *Kamiu : Dèb mè' pihia' yaic a idapo bubatih kak i Enggano* *Ind*
 Kamiu: alat yang ditiup untuk menghasilkan suara ketika memanggil dan mengumpulkan masyarakat di Enggano *Eng* Kamiu: thing that makes a sound when blown to call people in Enggano [SD_8]
var: kami₁

•**ekamiu** *n* *Ind* alat musik tradisional *Eng* shell horn

•**kamiude** *n* *Ind* sangkakalanya *Eng* the shell-made horn



kamiu

kamiude *n* *Ind* sangkakalanya *Eng* the shell-made horn *Ē'* *kamiude ē' paic* *Ind* Ini sangkakala dan parang *Eng* This is the "kamiu", a shell-made horn and the machete [Attire_03_MK] (*trn. dari kamiu*)

kamuna' *v* *Ind* bawa *Eng* bring *Kahiba kur Baka'or kamuna' yah Enggano arkih, kuro, kanam, ayam he kopi.* *Ind* Ketika ferrynya kembali dari Bengkulu, dia membawa ke Enggano beras, gula, garam, ayam dan kopi. *Eng* When the ferry comes back from Bengkulu, it carry to Enggano rice, sugar, salt, chicken and coffee. [SMP_11]

(*trn. dari na'*)

kamuna' yah *v* *Ind* bawa *Eng* bring

(*trn. dari na'*)

ka'na' *v* *Ind* ambil *Eng* get *Na'an tio' tuku ean pasti ka'na' na'ua.* *Ind* Nanti, tiap-tiap suku pasti akan membawa seserahan. *Eng* Later, every clan surely carry offering/gift to share. [SMP_9]

(*trn. dari na'*)

kana' ia'iẽb *n* *Ind* ulat keket *Eng* keket caterpillar *lih. kopen.*

kanai (ark.: kanã:ĩñã) *v* *Ind* menghilang *Eng* disappear

kana'i (ark.: kanã'ã:ĩ) *v* *Ind* pisah *Eng* separate

Kana'iné *nprop* *Ind* nama kampung *Eng* the name of a village

kanak (ark.: kanãkõ) *v* *Ind* matang; masak *Eng* ripe *var. anak*

kanam *n* (*Indo.*) *Ind* garam *Eng* salt *Eap auak ka'haru kelenjar mē' kahai'mēh mē' pihia' pa'ia' kanam kur bê ya'au.* *Ind* Batang mangrove memiliki kelenjarnya sendiri yang bisa (menyerap, memproses, dan)

mengeluarkan garam dari air laut. *Eng* The mangrove branch has its own glands that can (take in, process, and) bring out salt from the ocean. [SMP_8] *Kahiba kur Baka'or kamuna' yah Enggano arkih, kuro, kanam, ayam he kopi. Ind* Ketika ferrynya kembali dari Bengkulu, dia membawa ke Enggano beras, gula, garam, ayam dan kopi. *Eng* When the ferry comes back from Bengkulu, it carry to Enggano rice, sugar, salt, chicken and coffee. [SMP_11] *Kahniah kanam kirpatu' kur purdude mè' kinonon. Ind* Sebagian garam dikeluarkan dari daunnya yang gugur. *Eng* Some of the salt is brought out from the falling leaves. [SMP_8]

•**kanamde** *n* (*Indo.*) *Ind* garamnya *Eng* the salt

kanamde *n* (*Indo.*) *Ind* garamnya *Eng* the salt *Kè'èh auak pihia' puri' i yâh mè' mèk bè kanamde, dop ka'bè, kak do'ra, he sedimen ëõ. Ind* Tanaman bakau ini bisa tumbuh di tempat yang banyak memiliki air garam,

daerah berair, daratan pasir, dan sedimen lumpur. *Eng* Mangrove can possibly grow at place which has many salt water, wet area, sandy area, and mud sediment. [SMP_8] (*trn. dari kanam*)

Kana'oa *nprop Ind* nama kampung *Eng* the name of a village (no longer exists)

kanap (ark.: kanāpū) *n Ind* kepala suku *Eng* clan leader *Nè'èn mè' kiki yub a'hau Enggano kirda'buah' he kanap yâh pakokob, eyâh buh panau. Ind* Saat ini terdapat rumah-rumah adat (“yub a'hau”) yang digunakan oleh para pemimpin marga sebagai tempat untuk bertemu dan berdiskusi. *Eng* Today there are traditional houses [rumah adat] that are used by the clan leaders as a place to meet and to have discussions. [SD_10]

var. kap

kanāp *n Ind* cabe-cabe *Eng* wrasse fish



kanāp

kanap-kanap *n* *Ind* ketua suku
Eng clan leaders *Yic* “ya’u da ik” *he* “ya’uaika” *kiki*
panūkih he kanap-kanap
nè’èn ē’. *Ind* Ada orang-orang
 yang berbeda pendapat
 dengan para tetua saat ini
 tentang penggunaan “ya’u da
 ik” dan “ya’uaika”. *Eng* There
 are people who make a fuss
 about “ya’u da ik” dan
 “ya’uaika” with the elders
 today. [SD_1]

(*trn. dari kāp*)

kana’pu *n* *Ind* nenek moyang
Eng ancestor *Pahpe ean kide*
ya’roa kak Enggano he
kana’pu ki mè’ kiki i
Enggano. *Ind* Pahpe itu
 seperti berdoa orang
 Enggano kepada nenek
 moyang mereka yang ada di
 Enggano. *Eng* Pahpe is like a
 ceremony for Enggano
 people to pray to their
 ancestors in Enggano.
 [SMP_9]

(*trn. dari na’pu*)

kana’puahak *n* *Ind* nenek-
 moyang *Eng* ancestors
Kahinu kamiu ean alat buh
parūda’ yic mè’ kanih mè’
da’bua’ kana’puahak kahinu.
Ind Di masa lampau, “kamiu”
 itu adalah alat untuk
 menyampaikan pesan secara
 lebih cepat yang digunakan
 oleh leluhur kita. *Eng* In the
 past the kamiu was an
 instrument for sending
 messages quickly that was
 used by our ancestors.
 [SD_8] *Kamiu ean mè’ ka’pe*
da’bua’ kana’puahak. *Ind*
 “Kamiu” dulunya sering
 digunakan oleh leluhur kita
 masyarakat Enggano. *Eng* The
 kamiu instrument was often
 used by our ancestors.
 [SD_8]

(*trn. dari na’pu*)

ka’nè’ *n* *Ind* teman-temanku *Eng*
 my friends *Ka’nè’ ka’pe batih*
u Andi. *Ind* Teman-temanku
 sering memanggilku Andi.
Eng My friends often call me
 Andi. [SMP_7] *U he ka’nè’*
paraku kèkè yea kahai yub a
masing-masing. *Ind* Saya dan
 teman-temanku bersama-
 sama berjalan kaki akan
 menuju rumah kami masing-

masing. *Eng* I and my friends together go on foot to our own house. [SMP_7]

Ya'uaika ka'nè' te'! *Ind* Salam, teman-temanku di sini! *Eng* Greetings, friends here! [SMP_1]

(*trn. dari an*)

kane bero *n Ind* tutut atau liling, sejenis keong yang hidup di air tawar *Eng* tutut or liling, a type of snail that lives in freshwater

ka'nèm *n Ind* temanmu *Eng* your friend *A kahai ba'tekora é' ka'pe bupuak é' kahip atau é' paraku he ka'nèm?* *Ind* Jika kamu pergi sekolah, kamu seringkali pergi sendiri atau bersama dengan temanmu? *Eng* If you go to school, you often go by yourself or you go together with your friend? [SMP_7] *A é' kahai ba'itar he ka'nèm, é' ka'ibu bukuda' he kak tuom, apo ke'?* *Ind* Jika kamu pergi bermain dengan temanmu, apakah kamu memberitahu orangtuamu atau tidak? *Eng* If you go playing with your friend, do you tell your parents or not? [SMP_7] *E'iah mè' é' kainèn a é' ke' ya'itar he ka'nèm*

akèr hari? *Ind* Apa yang kamu rasa jika kamu tidak bermain dengan temanmu selama tiga hari? *Eng* How do you feel if you do not play with your friends for three days? [SMP_7]

(*trn. dari an*)

ka'ni *v Ind* bernama *Eng* named *Tuku kak Enggano kiki ka'yub tradisional mè' ka'ni eyub sarang lebah.* *Ind* Masyarakat Enggano memiliki rumah tradisional yang disebut rumah “sarang lebah” *Eng* The Enggano people have traditional houses which are called “beehive” houses [SD_10] *U kiki yěäh hiür ka'ni Suma.* *Ind* Saya memiliki saudara perempuan bernama Suma. *Eng* I have a younger sister called Suma. [SD_2] *Yäh e'yai ean ka'ni keramba.* *Ind* Tempat ikan itu disebut “keramba”. *Eng* That fish place is called “keramba”. [SMP_12]

(*trn. dari ni*)

kanih *v Ind* cepat *Eng* fast *A hai kipu Motor Harley mè' yupude kanih kun.* *Ind* Kami juga melihat motor Harley-

Davidson yang larinya cepat sekali. *Eng* We also saw a Harley-Davidson motorcycle whose running is very fast. [SMP_6] *I Enggano kak karé' it di'tèb kanih yürde. Ind* Di Enggano, orang-orang menanam pisang karena tumbuhnya cepat. *Eng* In Enggano, people plant banana because it grows fast. [SMP_4] *Kahinu kamiu ean alat buh parüda' yic mè' kanih mè' da'bu'a' kana'puahak kahinu. Ind* Di masa lampau, “kamiu” itu adalah alat untuk menyampaikan pesan secara lebih cepat yang digunakan oleh leluhur kita. *Eng* In the past the kamiu was an instrument for sending messages quickly that was used by our ancestors. [SD_8] (*trn. dari nih*)

kanim *n Ind* tanaman perdu yang daunnya digunakan sebagai racun organik dalam menangkap ikan *Eng* A shrub whose leaves are used as an organic poison to catch fish



kanim

kanimu' *n (Indo.) Ind* selimut
Eng blanket

kankan *n Ind* mulut *Eng* mouth

kano₁ (ark.: kanõã) *v Ind* asap
Eng smoke

kano₂ *v 1. Ind* makan *Eng* eat *Ik ke' kano. Ind* Kita tidak makan. *Eng* We (all inclusive) do not eat. [SMP_11] *Kah kano! Ind* Ayo makan! *Eng* Let's eat! [SD_1] **2. Ind** makan *Eng* let's eat *Are' kano! Ind* Ayo makan! *Eng* Come eat! [SD_1] (*trn. dari no*)

Kano *nprop Ind* Enggano *Eng* Enggano
var: ekano

kanoa *v Ind* seperti *Eng* it is like *Kanoa kunu'un koi Ind* Bentuk gagang parang seperti kuku babi *Eng* The shape of the machete's handle is like boar nail [Attire_01_JK] *Kanoa yea koi Ind* Bentuk gagang parang

seperti kaki babi *Eng* The shape of the machete's handle is like boar foot [Attire_01_JK]

(*trn. dari noa*)

kānoā *n Ind* lintah *Eng* leech



kānoā

kanoke *v Ind* joget *Eng* dance

Kanoke e'iah mē' ka'bu'a' ekamiu sebagai alat musik?

Ind Tarian apa yang menggunakan “kamiu” sebagai alat musik? *Eng* Which dance uses the kamiu as a musical instrument? [SD_8] *Nakuan kak mē' kanoke kahino kadūhūr?* *Ind*

Kapan orang yang melakukan Tari Semut selesai? *Eng* When do the people who are dancing the ant dance finish? [SD_6] (*trn. dari noke*)

ka'nu *v Ind* tergenang/ kolam

Eng is a pool *I yū'ū yakarub ean kiki bē mē' ka'nu.* *Ind* Di

tengah lubang itu, ada airnya seperti kolam. *Eng* In the middle of the door there is a pool of water. [SD_9]

(*trn. dari nu*)

kanua (ark.: kanēāi) *n 1. Ind*

bulan *Eng* moon **2. Ind** bulan *Eng* month *Adūhūr a yarē' it, amda ki'iu na'an aop kanua, baru ik pihia' bupanen mē' it kike' dop ē'.* *Ind* Setelah menanam pisangnya, bapak kami bilang empat bulan lagi baru kemudian kita bisa memanen pisang yang kita tanam di sini. *Eng* After we plant the banana, our father say four months later, then we can harvest the banana which we planted here.

[SMP_5] *Bē ab ku kanua September yah Desember.* *Ind* Hujan kalau datang, dari bulan September menuju Desember. *Eng* The rain if coming, it is from September to December. [SMP_5] *Bē ka'pe ya kanua e'iah henap i Enggano?* *Ind* Hujan sering datang (di) bulan apa saja di Enggano? *Eng* In which month does the rain(y season) often come in Enggano? [SMP_5]

ka'ob *v* *Ind* kena *Eng* hit *Dop*
dakiar ka'ob bè aba bè i
Enggano, kur da Kahyapu
yah Dakoah, aba musim bè.
Ind Semua tempat kena hujan
 jika hujan datang ke
 Enggano, dari Kahyapu
 menuju Dakoah, jika musim
 penghujan datang. *Eng* All
 places get hit by rain if the
 rain comes to Enggano, from
 Kahpayu towards Dakoah, if
 the rainy season comes.
 [SMP_5]

(*trn. dari a'ob*)

ka'oka' (ark.: ka'ōkīā'ā) *v* *Ind*
 mempersingkat waktu *Eng*
 shorten time

kāp (ark.: kāpū) *n* *Ind* kepala
 suku *Eng* clan leader

var. **kāpu; nap₂**

•**kanap-kanap** *n* *Ind* ketua
 suku *Eng* clan leaders

kāp ya'hau *n* *Ind* kepala suku
Eng tribal head

kapa *n* *Ind* anak *Eng* child *Ean*
phia' hai buh pari' kapa
ya'tekora ke' phia' yah
tekora di'ieb ke' phia' y'e'ek
kū'ūāh i eko a kahinu. *Ind* Itu
 bisa juga membuat anak-
 anak sekolah tidak bisa pergi
 bersekolah dikarenakan
 dulunya kendaraan tidak bisa

lewat di jalan kami. *Eng* That
 (the road is damaged)
 possibly also would make
 children going to school
 could not go to school
 because the vehicle could not
 past our road long time ago.
 [SMP_5] *Kinèn prosesi abi*
kapa mé' baru kimè i
Enggano? *Ind* Bagaimana
 prosesi kalau ada bayi yang
 baru lahir di Enggano? *Eng*
 How is the procession if
 there is a newborn in
 Enggano? [SMP_9] “*Di'ieb*
tena kun u kidèhè masih kiki
kapa mé' masih kâhâp
ya'pi.” *Ind* “dikarenakan
 senang sekali saya
 mendengar masih ada anak
 yang masih ingin berkebun.”
Eng “It is because I am very
 happy to hear there are kids
 who still want to gardening.”
 [SMP_8]
 (*trn. dari pa*)

kapā *n* *Ind* asam kandis *Eng*
 kandis tamarind
lih. atam.

ka'pā *n* *Ind* jerangau *Eng* *Acorus*
 calamus

**ka'pā**

kapae *n Eng* term of reference for non-family members

kapaer (ark.: kabaedo) *n Ind* pepaya *Eng* papaya

var: **kaper**

**kapaer**

kapahkaréh *n Ind* berkerumun mengepung *Eng* besiege *Ē'* haru kak kapahkaréh *Ind* Ini milik orang datang berkerumun mengepung *Eng* This is a property of people besieging [Attire_02_JK] (*trn. dari karéh*₂)

kapa-kapa *n Ind* anak-anak *Eng* children *Kapa-kapa ean kipuak yah tekora. Ind* Anak-anak itu pergi ke sekolah. *Eng*

Those children go to school. [SMP_6]

(*trn. dari pa*)

kapakob *v Ind* bertemu *Eng* meet *Andi* : *Ō, na'an kapakob ah!* *Ind* Andi: OK, nanti kita bertemu lagi! *Eng* Andi: OK, later we meet again! [SMP_3] *Apihia' na'an kapakob. Ind* Kalau bisa nanti kita bertemu. *Eng* If possible, later we meet up. [SMP_6] (*trn. dari pakob*)

kapakohiā' *v Ind* menyambung *Eng* continue *A tena ki heo parur ean, ean mē' ki kohra', kapakohiā' nē'ah kiarda heo yohob parur ean. Ind* Jika mereka senang dalam pesta itu, itu lagu yang mereka nyanyikan, berlanjut begitu semua dalam ruangan pesta itu. *Eng* If they are happy in that celebration, that is the song they sing, continuously like that all in that celebration room. [SD_6]

kapaku *v Ind* memasukkan *Eng* put in *A hoba'tahur, ik kapaku kō'ĩā mē' homē'nik iukde. Ind* Ketika (pasirnya) sudah panas, kita masukkan melinjo yang sudah kering kulitnya. *Eng* When it is hot,

we put the melinjo in that has already been dried. [SD_3]
(*trn. dari ku₂*)

kapaku' *v Ind* membuang *Eng* throw away *A hoba'tahur kō'ĩā, baru kapaku' e'iu'kde.*
Ind Ketika melinjonya panas, kita singkirkan/buang kulitnya. *Eng* When the melinjo is hot, we throw away the skins. [SD_3]
Aduhir kapaku' iukde, baru pihia' kabutoko' her kō'ĩā ean. *Ind* Setelah menyingkirkan/membuang kulitnya, barulah kita bisa menumbuk isian melinjonya. *Eng* Then we can pound the insides of the melinjo. [SD_3]
(*trn. dari paku'*)

ka'pan *v Ind* menjadi *Eng* become *Ka'pan nahkoda ean ka'u, be ik pihia' pakèkè kaprap i ya'au.* *Ind* Menjadi nahkoda itu bagus karena kita bisa menjalankan kapal di laut. *Eng* Becoming a skipper is good because we can navigate ship in the ocean. [SMP_6] *Me e' ka'pan nelayan?* *Ind* Kenapa kamu menjadi nelayan? *Eng* Why did you become a fisherman? [SMP_10] *Purdu*

kihiam ka'pan ube' tradisional mè' da'bu' he kak Maluku i Pulau Seram.
Ind Daun gatal digunakan sebagai obat tradisional bagi masyarakat Maluku atau Pulau Sera. *Eng* Itchy leaves (nettles?) are used as traditional medicine by the people of Maluku on Pulau Sera. [SD_4]
(*trn. dari par₁*)

kapanaua' *v Ind* bicarakan *Eng* speak *Oi', na'an kapanaua' lagi ah* *Ind* Baiklah, nanti kita bisa bicara lagi tentang ini. *Eng* Ok, we can talk about it again. [SD_9]
(*trn. dari pana*)

ka'par *v Ind* menjadi *Eng* become *Mè' ka'par hāpī bah kak Enggano e' apihia' pana'au yèr e'yai he it.* *Ind* Yang menjadi keinginan orang Enggano, jika memungkinkan, adalah menaikkan harga ikan dan pisang. *Eng* The desire of the Enggano people, if possible, is to increase the price of fish and banana. [SMP_4] *Mè' nè'èn e' ka'par kariè ik kak Enggano kinèn nahai yic Enggano e' ke' ikeor i Enggano, nahai tetap kiki*

terus yic Enggano ē'. *Ind* Yang sekarang ini menjadi pekerjaan kita masyarakat Enggano adalah bagaimana agar bahasa Enggano in tidak punah, agar tetap ada di Enggano. *Eng* The work we, Enggano people, are now doing is to maintain such that Enggano language does not vanish in Enggano, so that it always exists. [SMP_9]

(*trn. dari par₁*)

kapareak *n Ind* daun pisang kering/mati *Eng* dried/dead banana leaves

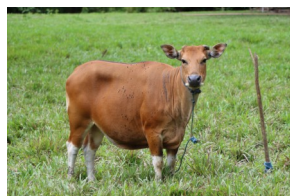
kapa'tahur *v Ind* memanaskan *Eng* heat up *Aduhur do'ra iok paku heo koar, kapa'tahur do'ra ean.* *Ind* Setelah kita meletakkan pasirnya di kual/penggorengan, panaskan pasirnya. *Eng* After we put the sand in the frying pan, we heat the sand. [SD_3]

(*trn. dari tahur₁*)

ka'pe *adv Ind* sering *Eng* often *Auak ka'pe puri' i kamah bak ya'au.* *Ind* Bakau sering tumbuh di sebelah mata laut (bibir pantai). *Eng* Mangrove often grows adjacent to the ocean eye (i.e., in the coastal

area). [SMP_8] *Kamiu ean me' ka'pe da'bua' kana'puahak.* *Ind* “Kamiu” dulunya sering digunakan oleh leluhur kita masyarakat Enggano. *Eng* The kamiu instrument was often used by our ancestors. [SD_8] *Pukat hela ean kidè piah yaro me' ka'pe ba'bua' untuk parai e'yai.* *Ind* “Pukat Hela” menyerupai jala yang sering digunakan untuk menangkap ikan. *Eng* “Pukat Hela” (trawls) appears like a fishing net often used for capturing fish. [SMP_10]

kapi *n (Indo.) Ind* sapi *Eng* cow



kapi

ka'pi *v Ind* berkebun *Eng* garden *A kahai' yohob ka'pi it kur kahinu.* *Ind* Kami sekeluarga berkebun pisang sejak zaman dahulu. *Eng* We, one family, garden banana from long time ago. [SMP_5] *Kak me'*

ka'pi i Enggano mulai yaré' it, yaré' kō'ĩā, yaré' dadè, dakiar pihia' bubké' i dop Enggano. *Ind* Orang yang berkebun di Enggano mulai menanam pisang, menanam melinjo, dan menanam cabe; semua bisa menanam/berkebun di daerah Enggano. *Eng* People gardening in Enggano started planting banana, melinjo, and chili, all can plant/garden in Enggano. [SMP_5]

(*trn. dari pi*)

ka'pi iép *v Ind* membersihkan rumput *Eng* clearing the grass

kapīh *v Ind* memeras *Eng* squeeze *Kacidè, kakeke' doto, pihia' hai kapīh, kabit bède.* *Ind* (Kalau) kita cedera, tumbuk daun pudingnya. Kita juga bisa peras lalu minum airnya. *Eng* If we injure ourselves, then pound the puding leaf. We can also squeeze and drink the liquid. [SD_4] *Ê' dih nan kirna' arib he aru yũ'de, kabkeke', kapīh bède ba'ki, he kabit ean.* *Ind* Inilah “dih nan”, tujuh tunasnya diambil, kita tumbuk, kemudian kita peras airnya sedikit lalu kita

minum. *Eng* This is “dih nan”, seven shoots are taken, we pound them, then we squeeze the juice a bit and then drink it. [SD_4]

(*trn. dari pīh*)

kapik (ark.: kapikīxī/karapikīxī) *v Ind* sobek *Eng* tear

kapiti *n Ind* kepiting *Eng* crab
lih. kièhèr.

kapo' *n Ind* kapuk *Eng* kapok

kapohia' *v Ind* pegal-pegal *Eng* aches and pains

kapok *n (Indo.) Ind* kapok *Eng* kapok tree

ka'por apara *n Ind* bagian batang anggrek hutan yang membesar yang digunakan sebagai obat sakit mata. *Eng* Enlarged parts of forest orchids' stems used to treat eye pain



ka'por apara

ka'por iapara *n Ind* laba-laba
Eng Spider

kaprap *n* (Indo.) **1.** *Ind* kapal api *Eng* ferry *Hobaku' i pi, u he a'a' paruha wak a kahai babip it be no'man dop kaprap.* *Ind* Setibanya di kebun, saya dan kakak saya membantu paman kami menebang pisangnya. *Eng* After having arrived at the garden, my older sibling and I help my uncle with cutting down the banana. [SMP_5] *Yèkè kaprap 12 jam.* *Ind* Jalannya kapal (feri/Perintis) adalah 12 jam. *Eng* The travel-time (i.e., the 'walking') of the ship is 12 hours. [SMP_6] **2.** *Ind* kapal *Eng* vessel *E'iah mè' è' pakõ'õã' kur pesawat he kaprap ya'au?* *Ind* Apa yang kamu tahu tentang pesawat dan kapal laut? *Eng* What do you know about aeroplane and ship? [SMP_6] *Kaprap kaham kipuak kur Bakaor yah Enggano aru hinu heo kahai' biku.* *Ind* Pesawatnya bertolak dari Bengkulu menuju Enggano dua kali seminggu. *Eng* The planes depart from Bengkulu towards Enggano twice a week. [SMP_6] *Po kino' i'ean mè' kirna' yah Baka'or*

kina'au kaprap Feri. *Ind* Kelapa salai diambil menuju Bengkulu mengendarai kapal feri. *Eng* The smoked and dried coconut will be taken to Bengkulu by ferry. [SMP_11]

kapù *v* *Ind* lihat *Eng* see *Ke' pakõ'õã' nah kapù na'an?* *Ind* Entahlah, kita lihat nanti? *Eng* I don't know, we'll see later? [SMP_2] (*trn. dari pù₂*)

ka'pùah *v* *Ind* menyerupai *Eng* resemble *Keramba ean ka'pùah yub yãh papür e'yai.* *Ind* Keramba itu menyerupai rumah tempat memelihara/membudidayakan ikan. *Eng* "Keramba" resembles a house as a place to raise fish. [SMP_12] (*trn. dari pùah₃*)

kapuak *v* *Ind* pulang *Eng* go home *Aduhür u panika' kariè', kapuak.* *Ind* Setelah saya menyelesaikan pekerjaan saya, saya pulang. *Eng* After I finished up my work, I went home. [SMP_2] (*trn. dari puak*)

kapuh *v* *Ind* sakit *Eng* sick *Be dadè ean mèk, ki'ieò Dara*

kapuh kita. *Ind* Karena (makan) cabai sebanyak itu, Dara menjadi sakit perut. *Eng* Because of those many chilies, (they) make Dara got stomach ache. [SMP_2] *Dara kapuh kita aduhur yono dadé.* *Ind* Dara sakit perut setelah makan cabai. *Eng* Dara got a stomach ache after eating chili. [SMP_2] *Kuni' Bed: Kapuh Bakita* *Ind* “kuni' bed”: untuk sakit maag. *Eng* “kuni' bed”: indigestion [SD_4] (*trn. dari apuh*)

ka'pūk *n Ind* semak *Eng* bush
kapur *v Ind* merebus *Eng* boil
Aduhir ean kapur, kabit bède. *Ind* Setelah itu, kita rebus dan minum air rebusannya. *Eng* Afterwards we boil it and then drink the liquid. [SD_4] (*trn. dari pur₁*)

kar (ark.: kadi) *v Ind* putar *Eng* turn
var. kari₁; rar₁

kara' (ark.: kara'a) *v Ind* pecah *Eng* broken
var. kara'a₁

kara'a₂ *n Ind* sejenis kayu *Eng* a kind of tree

•ku kara'a *n Ind* kayu darah *Eng* bloodwood

karabak *n Ind* kacamata *Eng* glasses

karah (ark.: karaha) *n Ind* badan *Eng* body *Edihde ean puha' hai ya'pan ube' karah.* *Ind* Daun mudanya bisa juga menjadi obat tubuh. *Eng* The young leaves can become medicine for the body. [SD_4] *Karah ku* *Ind* Pohon *Eng* Tree [SMP_8] *Purdu ē' kirda'bu'a' bukorea' yahpohia' i karah.* *Ind* Daun-daun ini digunakan untuk menangkal pegal-pegal di tubuh. *Eng* These leaves are used to get rid of soreness in the body. [SD_4]

var. karaha

•karahak *n Ind* badan kita *Eng* our body

•karahde *n Ind* badannya *Eng* its body

karaha' anoa *n Ind* cencorang *Eng* geek

karahak *n Ind* badan kita *Eng* our body *A ik kōhīā' i karahak, pehde ik kainèn ya'tahur.* *Ind* Jika kita mengoleskannya ke tubuh kita, kita pertama-tama merasa kepanasan. *Eng* If we

rub it on our bodies, first we feel hot. [SD_4] *Ean untuk ya'u karahak.* *Ind* (Air rebusan) itu baik untuk tubuh. *Eng* That is good for the body. [SD_4] *Mungkin hai ya'tahur ean mē' kikorea' yahpohia' i karahak.* *Ind* Kemungkinan rasa panas ini yang menangkal pegal-pegal di tubuh kita. *Eng* Maybe this heat gets rid of the soreness in our bodies. [SD_4] (*trn. dari karah*)

karahde *n Ind* badannya *Eng* its body *Kiki yēāpde mē' kah tem kur karahde top.* *Ind* Ada akar yang naik dari badannya yang berada di bawah air. *Eng* There are roots which rise from its body underneath. [SMP_8] *Kūhēde ean kibuh keora' tapuh malaria mē' kiki i karahde.* *Ind* Kegunaan “dih nan” adalah untuk menghilangkan penyakit Malaria dalam tubuh. *Eng* It is used to get rid of any Malaria in the body. [SD_4] *Yēāp ean ka'kūhē pe yēāp karahde nahai ke' yapu'.* *Ind* Akar bakau tersebut bermanfaat memberikan sokongan kepada tubuhnya sehingga

tidak roboh. *Eng* That root (of the mangrove) is useful to give its body support so that it does not collapse.

[SMP_8]

(*trn. dari karah*)

karaih *n (Indo.) Ind* gelas beling *Eng* porcelain cup

kara'uap (ark.: kada u'apo (?))
n Ind cincin *Eng* ring

karbē' *n Ind* codot, jenis kelelawar pemakan buah *Eng* codot, types of fruit-eating bats

karbo *n (Indo.) Ind* kerbau *Eng* water buffalo

kare₂ (ark.: kadEa/kalEa) *n Ind* tarian adat *Eng* traditional dance

var: **karēh₁**; **kari₂**

•**abukare** *v Ind* kalau ada tari (perang) tradisional *Eng* if there is a traditional (war) dance

•**bakari** *v Ind* pentaskan tari perang *Eng* perform traditional dance

•**yakare** *n Ind* tarian adat *Eng* traditional dance

•**yakari** *n Ind* tarian adat *Eng* traditional dance

- kare₁** *n* (Indo.) *Ind* kaleng *Eng* aluminium
- karè'** *v* *Ind* menanam *Eng* plant
Dakiar da keluarga a karè'
it. Ind Semualah keluarga kami menanam pisang. *Eng* All our families plant banana. [SMP_2] *Hampir dakiar kak i Enggano karè' it. Ind* Hampir semua orang di Enggano menanam pisang. *Eng* Almost all people in Enggano plant banana. [SMP_4] *I Enggano kak karè' it di'ièb kanih yürde. Ind* Di Enggano, orang-orang menanam pisang karena tumbuhnya cepat. *Eng* In Enggano, people plant banana because it grows fast. [SMP_4] (*trn. dari kè'*)
- karèh₂** (ark.: aruhe, karuhe; kipake?ehĩã?ã) *v* *Ind* mengepung *Eng* besiege
- bakarèh** *v* *Ind* mengepung *Eng* besiege
 - kapahkarèh** *n* *Ind* berkerumun mengepung *Eng* besiege
 - pahkarèh** *n* *Ind* berkerumun mengepung *Eng* gather for besieging

- karep** (ark.: karepe) *n* *Ind* bisul *Eng* ulcer
- karep bak** *n* *Ind* bisul mata *Eng* eye infection
- karepe** *n* *Ind* sapu tangan *Eng* handkerchief
- karepor** *n* *Ind* lumut *Eng* moss
lih. cena'wan.
- karèrè'** *v* *Ind* menanam *Eng* plant
I piar ki karèrè' it he kō'ĩã. Ind Di kebunnya, mereka menanam pisang dan melinjo. *Eng* At their garden, they plant banana and melinjo. [SMP_3] (*trn. dari kè'*)
- kariè** *n* (Indo.) *Ind* kerja *Eng* work
E'iah kariè amam he naim? Ind Apa pekerjaan bapakmu dan ibumu? *Eng* What are your father's and your mother's jobs? [SMP_2] *E'iah kariè kak a pohman i Enggano? Ind* Apa pekerjaan orang kalau pagi hari di Enggano? *Eng* What is the job for people in the morning in Enggano? [SMP_9] *E'iah kariè kak tuo Gaga? Ind* Apa pekerjaan orang tua Gaga? *Eng* What do Gaga's parents do for work? [SD_2]
- da'kariè** *v* *Ind* dikerjakan *Eng* be done/carried out

- ka'kariè** *v Ind kerja Eng work*
 - kariè'** *n Ind kerja Eng work*
 - karièm** *n Ind kerja kamu Eng your work*
 - ya'kariè** *n Ind kerja Eng work*
- kariè'** *n Ind kerja Eng work*
Aduhir u panika' kariè', kapuak. Ind Setelah saya menyelesaikan pekerjaan saya, saya pulang. Eng After I finished up my work, I went home. [SMP_2] Andri: “Kiki kariè' kur Ibu Nita, kuru Muatan Lokal.” Ind Andri: “ada kerja dari Ibu Nita, guru Muatan Lokal.” Eng Andri: “there is work from Ms Nita, teacher of Local Knowledge.” [SMP_8] Èm pe ah, panika' pe kariè'. Ind Bekerja dulu lah, selesaikan dulu kerja kami. Eng I just work first, finishing up the work first. [SMP_2] (trn. dari kariè)
- karièm** *n Ind kerja kamu Eng your work* *Andri: “Suma, e'iah karièm na'an pamahum?” Ind : Andri: “Suma, apa kerja kamu nanti sore?” Eng Andri: “Suma, what is your work later in the afternoon?” [SMP_8] E'iah*

karièm? *Ind Apa pekerjaanmu? Eng What is your job? [SD_7] (trn. dari kariè)*

karih (ark.: kadixa/karixa) *n Ind telinga Eng ear*
var. karihia₁; karis

karihea yea *n Ind gelang kaki Eng foot bracelet*
(trn. dari karihia₂)



karihea yea

karihia₂ (ark.: ekarixai) *n Ind gelang Eng bracelet*
var. karihea

•**karihea yea** *n Ind gelang kaki Eng foot bracelet*

•**karihia ua** *n Ind gelang Eng bracelet*

karihia ua *n Ind gelang Eng bracelet*
(trn. dari karihia₂)

kari'ie *n Ind jenis kayu hutan yang batangnya digunakan sebagai tombak, gagang*

kampak, dan lain sebagainya.

Eng a type of forest wood whose stems are used as spears, axe handles, and so on.

var. **karihie**

kariri *n* *Ind* kuncup (runcing)
Eng bud (pointed)

karkieh *n* *Ind* siang *Eng* noon
E'iah mé' dina' Kibot karkieh ean? *Ind* Apa yang dibawa oleh Kibot siang itu? *Eng* What is it that was taken/carried by Kibot that afternoon? [SMP_2] *Kahai i'iah Zefrian he Kibot karkieh ean?* *Ind* Pergi ke mana Zefrian dan Kibot siang itu? *Eng* Where did Zefrian and Kibot go that afternoon? [SMP_2]

•**karkiehde** *n* *Ind* siangnya
Eng at the noon time

karkiehde *n* *Ind* siangnya *Eng* at the noon time *Karkiehde hoduhir ya'tekora, a kéké yea kahai yub.* *Ind* Siang harinya, se usai sekolah, kami berjalan kaki pulang. *Eng* At noon, after school, we went on foot home. [SMP_7]
(*trn. dari karkieh*)

karko'aihde *n* *Ind* malamnya
Eng at night “*Karko'aihde*

baru kabah maham, Tom.”

Ind “Malamnya baru kita pergi memancing, Tom.” *Eng* “At night then we go fishing, Tom.” [SMP_7]

(*trn. dari ko'aih*)

karnadito *n* *Ind* teripang ular
Eng snake sea cucumber

karo'oa *v* (*Indo.*) *Ind* berdoa *Eng* pray
Kah karo'oa nahai ik ya'uar. *Ind* Ayo berdoa supaya kita sehat. *Eng* Let us pray for us to be healthy. [SMP_6]
(*trn. dari roa*)

karpe *n* *Ind* syal; saput tangan
Eng scarf

var. **kérape**

karu *n* (*Indo.*) *Ind* karung *Eng* sack
“*Yar ka'am bumna' karu hai.*” *Ind* “Jangan lupa bawa karung juga.” *Eng* “Don't forget to take the sack also.” [SMP_8]

karu' *n* *Ind* kumal *Eng* rumpled

karua *n* (*Indo.*) *Ind* celana *Eng* pants

var. **karawa**

karua' *v* *Ind* menyuruh *Eng* order
Abila: “ō, wak, tapi u ke' pakō'ōā' mo'ni it mé' eni karua'.” *Ind* Abila: “Ya, pak, tapi saya tidak tahu nama pisang yang ibu minta untuk

dibeli.” *Eng* Abila: “Ok, uncle, but I do not know which banana I was asked to buy.” [SMP_5]

(*trn. dari kua'*)

katā *n Ind kacang panjang Eng long beans*

lih. kātā.



katā

kātā *n (Indo.) Ind kacang Eng nut*
lih. katā.

ka'tahur *v Ind panas Eng hot*
Ean pihia' ik bubit bēde a dop ka'tahur. Ind Itu (kelapa) bisa kita minum arinya ketika cuaca panas. *Eng* That (coconut), we can drink the water when the weather is ho. [SMP_8]

(*trn. dari tahur*)

ka'tekora *v Ind bersekolah Eng go to school A'am ka'tekora mimi nahai mēk ka'ande. Ind* Kakakmu bersekolah jauh supaya punya banyak teman.

Eng Your older sibling goes to school far away so that (s)he has many friends. [SMP_2]
Kiki a'a' he hī', tapi a'a' ka'tekora i Bakawi. Ind Ada kakak and adik saya, tapi kakak saya bersekolah di Jakarta. *Eng* There is my older sibling and my younger sibling, but my older sibling goes to school in Jakarta. [SMP_2]

(*trn. dari tekora*)

ka'tok *v Ind merah Eng red*

Doto : Kude kidē kupa' mē' ka'daih ka'tok he ka'blau. Ind “Doto”: sebuah batang pohon seperti tiang berwarna putih, merah and biru. *Eng* “Doto”: a tree like a post which is white, red and blue. [SD_4]

(*trn. dari a'tok*)

ka'u *v Ind bagus Eng good Yub ean ka'u kun. Ind* Rumah itu bagus sekali. *Eng* This house is very nice. [SD_8] “Aré, mo'ni hīū mē' ka'u, wak?” *Ind* “Bagaimana, pak, yang mana buah yang bagus?” *Eng* “How, uncle, which one is good?” [SMP_5] “I'ean mēk bibit kō'īā mē' ka'u.” *Ind* “Di situ (di Apoho) ada banyak

bibit melinjo yang bagus.”

Eng “There (in Apoho) are many good melinjo seeds.”
[SMP_8]

(*trn. dari a'u*)

ka'ū *adj Ind* pingsan sebentar

Eng fainted briefly

ka'u kè *interj Ind* bagus ya *Eng*

that is great *Zefrian* : *Wah, ka'u kè!* *Ind* *Zefrian*: Wah, bagus ya! *Eng* *Zefrian*: Wow, that's great! [SMP_2]

(*trn. dari a'u*)

kaudaoh *n Ind* awan (lit.

kotoran guntur) *Eng* cloud (lit. feces of the thunder)

(*trn. dari ka₂*)

ka'udar (ark.: ka'udada) *n Ind*

pemukiman masyarakat *Eng* residential area in village
Ka'udar : *Yāh* *tuku kak kahinu kidè Kauno ka'yāh i Meok Ind* “ka'udar”: sebutan tempat/pemukiman untuk para suku di masa lampau, seperti Kauno bertempat/bermukim (yaitu memiliki “ka'udar”) di (desa) Meok. *Eng* “ka'udar”: place of the clans in the past, like Kauno has land in Meok. [SD_10] *Yub* *tuku Kamay ean kiki i Kahyap di'ieb ka'udar* *tuku Kamay ean*

dipe he *tuku Kaitor idit. Ind*

Rumah adat suku Kamay terletak di (desa) Kahayapu karena daerah desa mereka tersebut diberikan oleh suku Kaitora. *Eng* The Kamay clan house is in Kahayapu because their village area was given to them by the Kaitora clan there. [SD_10]

var. ka'udara

ka'ūna' (ark.: ka'āunā'ā) *v Ind*

menggantungkan *Eng* hang up

Kauni *nprop Ind* Kauni *Eng*

Kauni

Kauno *nprop Ind* Kauno *Eng*

Kauno Eniè' Andi Kauno. Ind

Nama saya Andi Kauno. *Eng*

My name is Andi Kauno.

[SMP_1] *I'ean yāh dakiar*

tuku buh paruru', kur *tuku*

Kaitora, Kaharubi,

Kaahoao, Kauno, Kaharuba

he *tuku Kamay. Ind* Di tempat

di sana, semua suku mau

berkumpul, dari suku

Kaitora, Kaarubi, Kahoa,

Kauno, Kaharuba dan

Kamay. *Eng* At that place

there, all clans are willing to

gather, from Kaitora,

Kaarubi, Kahoa, Kauno,

Kaharuba and Kamay clans.

[SMP_9] *Ka'udar* : *Yāh* *tuku*

kak kahinu kidè Kauno

ka'yāh i Meok *Ind* “ka'udar”: sebutan tempat/pemukiman untuk para suku di masa lampau, seperti Kauno bertempat/bermukim (yaitu memiliki “ka'udar”) di (desa) Meok. *Eng* “ka'udar”: place of the clans in the past, like Kauno has land in Meok. [SD_10]

var. **Kaun**

ka'wa *n Ind* gebur *Eng* (Unclear translation, possibly a local term)

lih. **arau.**

kawer *v Ind* menikah *Eng* marry

kayadi v 1. *Ind* menjadi *Eng* become *Nahai pihia' kayadi e'iah mē' ik kāhāp ean, ik harus buh ba'tekora pe yakun-kun.* *Ind* Supaya bisa menjadi apa yang kita cita-citakan, kita mesti mau belajar dulu dengan baik. *Eng* In order for us to be able to become what we aspire, we must be willing to study diligently. [SMP_6] *Zefrian : Arē, kayadi ik kahai maham?* *Ind* Zefrian: Apa kabar, kita jadi pergi memancing? *Eng* Zefrian: What's up, do we still go fishing? [SMP_2]
2. *Ind* terjadi *Eng* happen *Abi*

iyah nē kayadi *Ind* Kalau ada suatu kejadian *Eng* If there exist, what, something happens [Attire_04_IT] *Eiah mē' pihia' kayadi a musim bē i Enggano?* *Ind* Apa yang bisa terjadi ketika musim hujan di Enggano? *Eng* What could happen when the rainy season in Enggano?

[SMP_5] *I heo eko, a kipū mēk mē' kayadi kidē kū'ūh kipakib i eko.* *Ind* Di jalan, kami melihat banyak hal terjadi seperti kendaraan yang bertabrakan di jalan.

Eng On our way, we saw a lot happening, such as vehicles colliding in the street.

[SMP_6]

(*trn. dari yadi*)

ka'yāh *v Ind* bertempat *Eng* have place *Ka'udar : Yāh tuku kak kahinu kidē Kauno ka'yāh i Meok* *Ind* “ka'udar”: sebutan tempat/pemukiman untuk para suku di masa lampau, seperti Kauno bertempat/bermukim (yaitu memiliki “ka'udar”) di (desa) Meok. *Eng* “ka'udar”: place of the clans in the past, like Kauno has land in Meok. [SD_10]

(*trn. dari yah₂*)

kayaha' (ark.:

kE'Ehĩā'ā/kE'Ehĩ) *v Ind*

berkeliaran *Eng roam*

kayaya (ark.: kadidia'a;

kididixo) *adj Ind* luas, lebar

Eng wide, spacious Yāh

bahūdia' i heo dop mē'

kayaya, edēb mē' kirdūdia'

mē' ka'kūhē i heo yūdak, ean

yū'. Ind Tempat berjualan

yang luas di daerah menjual

barang-barang yang

bermanfaat untuk hidup kita,

yaitu makanan. *Eng* The

spacious/wide shops in the

area sell useful goods for our

life, namely food. [SMP_4]

Yāh bahūdia' kur kohea'-

kohea' i dop mē' kayaya. Ind

Tempat berjualan terdiri atas

pondok-pondok luas. *Eng* The

shops consist of

wide/spacious huts. [SMP_4]

ka'yēāp *v Ind* berakar *Eng* have a

root *Ké'ēh ē' ka'yēāp amuh*

he ka'ku. Ind Tanaman ini

memiliki akar yang besar dan

masuk (ke dalam tanah laut).

Eng This plant has big roots

going in (in this case, going

in deep into the ocean sand).

[SMP_8]

kayo'o *v Ind* ikut *Eng* follow *Ik*

kipe dupi paruha yahèr

minyak kayo'o hāpĩ kak

ka'doha. Ind Kita bisa

memberi ongkos untuk

membantu membeli minyak,

mengikuti kehendak harga

dari pemilik perahunya. *Eng*

We give money to help (the

boat owner) with the gas

purchase, following the

desire price given by the boat

owner. [SMP_12] *Tomas:*

“Oi' Adit, u kayo'o henap.”

Ind Tomas: “ya, saya ikut

saja.” *Eng* Tomas: “Ok, I just

follow you.” [SMP_7] *U*

kayo'o a'a'. Ind Aku ikut

kakakku. *Eng* I followed my

older sibling. [SMP_1]

(*trn. dari ayo'o*)

ka'yub *v Ind* punya rumah *Eng*

have a house *Tuku kak*

Enggano kiki ka'yub

tradisional mē' ka'ni eyub

sarang lebah. Ind Masyarakat

Enggano memiliki rumah

tradisional yang disebut

rumah “sarang lebah” *Eng*

The Enggano people have

traditional houses which are

called “beehive” houses

[SD_10]

(*trn. dari yub*)

ke₁ (ark.: ke) **1. coordconn** *Ind*

dan *Eng* and **2. coordconn** *Ind*

tapi *Eng* but **3. subordconn** *Ind*

karena *Eng* because *Ke aba bê teruhda, keam ya'u hai i Enggano ê'*. *Ind* Karena jika hujan datang terus-menerus, tidak bagus juga untuk Enggano ini. *Eng* Because if the rain comes continuously, it is not good as well for Enggano. [SMP_5]

var. **ke'**₁

ke'₂ (ark.: ðkð/kea'a) *v Ind*

panggang *Eng* roast

var. **kē**₁; **nē**₂; **re**

•**kabkē** *v Ind* panggang *Eng* roast

•**kirkea'** *v Ind* dibakar *Eng* be roasted

•**yahnē 1.** *n Ind* panggang *Eng* roasting **2.** *v Ind* panggang *Eng* roast

ke'₂ (ark.: kē'o) **n 1.** *Ind* jenis kayu *Eng* tree species **2.** *Ind* duri rotan *Eng* rattan thorns



ke'₂ **2**

ke'₁ (ark.: kEo) *neg Ind* tidak *Eng* not *Di'i'èb warung mèk sampah u ke' uâhâp abi warung i yâhâ'*. *Ind*

Dikarenakan warung ada banyak sampah, saya tidak ingin jalau ada warung di tempat saya. *Eng* Because stalls have many trashes, I do not want if there exist stalls in my place. [SMP_4] *Ke' pakð'ðâ' nah kapu' na'an?* *Ind* Entahlah, kita lihat nanti? *Eng* I don't know, we'll see later? [SMP_2] *Zefrian : Me ke' uayo'o henap?* *Ind* *Zefrian: Kenapa tidak ikut saja?* *Eng* *Zefrian: Why don't you just follow along?* [SMP_2]

kê₂ (ark.: koi (?)) *v Ind* membuka *Eng* open

kê₁ (ark.: koi) *n Ind* ubi-ubian yang bisa dimakan *Eng* edible tuber

kê' (ark.: ko'o) *v Ind* menanam *Eng* plant

var. **kê**₃; **kê'ê**; **kù**'₃; **rê'**

•**dikê'** *v Ind* ditanam *Eng* be planted

•**karê'** *v Ind* menanam *Eng* plant

•**karêrê'** *v Ind* menanam *Eng* plant

- kidiké'** *v Ind* ditancapkan *Eng*
be inserted
 - kiké'** *v Ind* menanam *Eng*
plant
 - kirké'** *v Ind* ditanam *Eng* be
planted
 - ké'èh** *n Ind* tanaman *Eng*
plant
 - yaré'** *n Ind* menanam *Eng*
planting
- kē₂** *n Ind* jeruk *Eng* orange
- kē'** (ark.: kike'ei (?)) *v Ind*
cincang *Eng* chopped.up
- kē̃** (ark.: kōō) *v 1. Ind* coba *Eng*
try **2. Ind** ukur *Eng* measure
- ke' ian yèrde** *adj Ind* murah *Eng*
cheap
- ké' ku** *n Ind* cabang *Eng* branch
(*trn. dari aké*)
- keab** (ark.: keaba'a) *neg 1. Ind*
tidak ada *Eng* not exist *Ho*
keab ean nè'èn Ind Mahkota
yang asli ini sudah tidak ada
lagi *Eng* The original crown is
no more now
[Attire_03_MK] *Keab ya'u a*
ik kipù. Ind Tidak ada
kerapian yang kita lihat. *Eng*
No tidiness that we see.
[SMP_4] *Suma: "Keab,*
Ndri, me?" Ind *Suma: "tidak*
ada, Ndri, mengapa?" Eng
Suma: "nothing, Ndri, why?"

[SMP_8] **2. Ind** tidak; bukan
Eng not

var. Kéab; keaba; keam

•**hokeam** *neg Ind* sudah tidak
ada *Eng* no longer; no more

ke'bar (ark.: 'ebara; ki'ebara) *v*
Ind melengkung *Eng* curved;
bent

ké'bèh *v Ind* lakukan *Eng* do
Kinèn é' ké'bèh, a é' kâhâp
ya'par nahkoda? Ind Apa
yang akan kamu lakukan jika
kamu ingin menjadi
nahkoda? *Eng* How would
you proceed if you want to
become a skipper? [SMP_6]
(*trn. dari èbèhèi*)

kéd *n Ind* umbi *Eng* tubers

kedoker (ark.: kedokedo) *n Ind*
rawa *Eng* swamp

ke'è' *dem Ind* tapi ini *Eng* but this
Ke'è' kan kirhomodif mè'
kirpari' kur yapèr Ind Ini kan
sudah dimodifikasi, yang
dibuat dari kain *Eng* This is
one has been modified was
made of a cloth
[Attire_03_MK]
(*trn. dari è'*)

ké'èb *v Ind* lakukan *Eng* do *I eko*
a panana e'iah henap mè' a
ké'èb kahai' pè' è'. *Ind* Di
dalam perjalanan, kami
bercerita tentang apa yang

kami lakukan kemarinnya.
Eng On the way, we talked
 about anything we did
 yesterday (lit. the last one
 night). [SMP_7]
 (*trn. dari 'èb*)

kè'èh *n Ind* tanaman *Eng* plant
Kuni' bed : *Kè'èh kidè kuyit*
maha temulawak Ind “Kuni'
 Bed”: sebuah tumbuhan
 seperti kunyit atau
 temulawak. *Eng* “Kuni' Bed”:
 a plant like turmeric or
 temulawak. [SD_4] *Kō'ā :*
kè'èh mè' purdu he hūde
pīhia' kirno Ind Melinjo:
 sebuah tanaman yang daun
 dan buahnya bisa dimakan.
Eng Melinjo: a plant whose
 leaves and fruit can be eaten.
 [SD_3] *Kè'èh auak ean jenis*
kè'èh mangrove tropis kur
genus Rhizophora. Ind Bakau
 adalah sejenis tanaman
 mangrove tropis dari genus
 Rhizophora. *Eng* Mangrove is
 a kind of tropical plant from
 the Rhizophora genus.
 [SMP_8]
 (*trn. dari kè'*)

kè'èic *n Ind* tunas *Eng* shoots
lih. dih₁.

kè'èk (ark.: kè'èka) *v Ind* sempit
Eng narrow

ke'em *v Ind* sembunyi *Eng* hide
var. ke'eb

ke'ep (ark.: kē'ēpā) *n Ind* burung
Eng bird
var. kē'ēp

•**ke'ep iu'** *n Ind* burung hantu
Eng owl

ke'ep iu' *n Ind* burung hantu *Eng*
 owl
 (*trn. dari ke'ep*) *lih. iu'.*



ke'ep iu'

kèh₂ (ark.: kohoi) *n Ind* gunung
Eng mountain

kèh (ark.: kōhō) *n Ind* kehitaman
Eng blackness

kèhèa *v Ind* berlutut *Eng* kneel
var. kuhua

kèhèi (ark.: kèhi) *v Ind* tumpah
Eng spilled
var. rèhi

kehia' *v Ind* jejer *Eng* line up

•**kirkehia'** *v Ind* dijejerkan
Eng be lined up

kehué *v Ind* surut *Eng* recede

kei' ku *n Ind* ubi hutan *Eng* forest
yam



kei' ku

kēkā *n Ind* ikan loreng *Eng*
striped fish

keke' (ark.: kekE'E:i) *v Ind*
menumbuk *Eng* pound
var. **reke'**

•**kabkeke'** *v Ind* menumbuk
Eng pound

•**kakeke'** *v Ind* menumbuk *Eng*
pound

•**yareke'** *v Ind* menumbuk *Eng*
pound

kéké (ark.: kokoi) *v 1. Ind* jalan
Eng walk *Ik pihia' bupü ka'u*
kun ya'au ean he pihia' hai
ik kéké keliling dop ē'. *Ind*
Kita bisa juga melihat
indahnyanya lautan ini dan juga
bisa berkeliling dunia ini. *Eng*
We can also see how
beautiful that ocean is and

also can travel around the
world. [SMP_6] *Karkiehde*
hodihür ya'tekora, a kéké
yea kahai yub. *Ind* Siang
harinya, seusai sekolah, kami
berjalan kaki pulang. *Eng* At
noon, after school, we went
on foot home. [SMP_7] *U he*
ka'né' paraku kéké yea kahai
yub a masing-masing. *Ind*
Saya dan teman-temanku
bersama-sama berjalan kaki
akan menuju rumah kami
masing-masing. *Eng* I and my
friends together go on foot to
our own house. [SMP_7]
2. Ind jalan-jalan *Eng* go
var. **ké4; kékéi; kékéy**

•**bakéké** *v Ind* berjalan *Eng*
walk

•**kikéké** *v Ind* berjalan *Eng*
walk

•**pakéké** *v Ind* jalankan *Eng*
drive

•**yéké** *n Ind* jalan *Eng* walking

kekeb₁ *n Ind* lamun atau
jeramun *Eng* seagrass

**kekeb₁**

kem₁ (ark.: kema) *n* *Ind* hati *Eng* heart

kem₂ (ark.: kEma) *v* *Ind* hitung
Eng count

var. **kema; nem**

kemaha *n* *Ind* tempat tidur gantung/berayun *Eng* hammock (lit. the swung thing)

(*trn. dari ema*)

**kemaha**

kemaha kur kadi (ark.: kēmāhāã) *n* *Ind* ayunan terbuat dari tali *Eng* hammock

kémèi (ark.: kōmōĩ) *v* *Ind* lepas
Eng free

var. **komi; komoi**

ken (ark.: kēñĕ) *v* **1.** *Ind* berpesan *Eng* take leave **2.** *Ind* pamit *Eng* take leave

•**bapaken** *v* *Ind* pamit *Eng* take leave

•**hopaken** *v* *Ind* sudah berpesan/pamit *Eng* have left a message

•**kipaken** *v* *Ind* berpesan; berpamitan *Eng* take leave

•**paken** *v* *Ind* pamit *Eng* take leave

kèn *n* *Ind* tungau *Eng* mite

**kèn**

kenah (ark.: kēñāhā:ĩ (?)) *v* *Ind* memilih *Eng* choose

keno *v* *Ind* gendong *Eng* cradle
var. **keno'₁**

keno'₂ *n* (*Indo.*) *Ind* sendok *Eng* spoon *Keno' e'a po Ind* Sendok dari batok kelapa *Eng* Spoon made of coconut shell [Culture_03_MK] *Keno' ea po Ind* Sendok nasi dari cangkang kelapa *Eng* Spoon

made of coconut shell
 [Attire_04_IT] *Keno' ea po*
Ind Sendok dari batok kelapa
Eng Spoon made of coconut
 shell [Culture_03_MK]



keno'₂

keo₂ (ark.: kEo) *neg Ind* tidak
Eng no (polite)

keor (ark.: keora('a)) *v Ind*
 menghilang *Eng* disappear
var. **keora**; **kior**; **korea₁**

•**bukorea'** *v Ind*
 menghilangkan *Eng*
 disappear

•**keora'** *v Ind* menghilangkan
Eng make disappear

•**kikorea'** *v Ind*
 menghilangkan *Eng* get rid
 of

keora' *v Ind* menghilangkan *Eng*
 make disappear *Kūhēde ean*
kibuh keora' tapuh malaria
mé' kiki i karahde. Ind
 Kegunaan “dih nan” adalah
 untuk menghilangkan
 penyakit Malaria dalam

tubuh. *Eng* It is used to get rid
 of any Malaria in the body.
 [SD_4]

(*trn. dari keor*)

kep (ark.: kaupE) *neg Ind* belum
Eng not yet *A kep ipuak yah*
pi, am ka'pe baku a yah
tekora. Ind Sebelum pergi ke
 kebun, bapak juga sering
 mengantar kami ke sekolah.
Eng Before going to the
 garden, father often takes us
 to school. [SD_2] *Kep*
pakō'ōā' ē', me? *Ind* Belum
 tahu, kenapa? *Eng* Don't know
 yet, why? [SD_9]

•**akep** *subordconn Ind*
 sebelum *Eng* before

kēp (ark.: kēpū) *n Ind* pulau *Eng*
 island *A ari hobaku' i kēp*
Eggano, ari pihia' ba'bua'
motor mé' ari pihia' sewa
kur kak mé' kiki ean. Ind Jika
 kalian telah tiba di Eggano,
 kalian bisa menggunakan
 sepeda motor, yang bisa
 kalian sewa dari warga
 setempat. *Eng* If you have
 arrived in Eggano, you can
 use motorbike, which you
 can rent from the people
 there. [SMP_6] *A ari kahai*
kēp Eggano, kiki akèr
kū'ūāh mé' pihia' ari na'oah.
Ind Jika kalian pergi ke pulau

Enggano, ada tiga jenis kendaraan yang kalian bisa naiki. *Eng* If you go to Enggano island, there are three kinds of vehicles that you can travel in. [SMP_6] *A ari kina'au motor, ari kahai bakèkè i kêp Enggano mè' ka'u kun he alami.* *Ind* Jika kalian naik sepeda motor, kalian pergi jalan-jalan di pulau Enggano, yang indah sekali dan alami. *Eng* If you ride motorbike, you go travel around the island of Enggano, which is very good and natural. [SMP_6]

kepalo *n* (*Indo.*) *Ind* kepala *Eng* head

ke'par (ark.: kEo subject-agreement + apadi) *neg Ind* bukan *Eng* not *Nè'èn kan kirhomodif ke'par pururu koi è' nè'èn Ind* Sekarang, ini kan dimodifikasi, bukan lagi bulu babi. *Eng* Now, it is modified and not the fur of the boar [Attire_03_MK] *Puru,,,puru,,, ke'par puru kitoh puru na'inè Ind* Daunnya ini,,,emm, bukan daun "kitoh", tapi daun "putat" *Eng* The leaf of,,, this one is not "kitoh" the leaf,

but of "na'inè" leaf [Attire_03_MK] *Tapi è' kirhomodif ke'par mè' aslide Ind* Tapi ini sudah dimodifikasi, bukan yang aslinya *Eng* But this has been modified, not the original one [Attire_03_MK]
var. **ke'pan**

kepù'₂ (ark.: kepo'a/kepù'a) *v Ind* terbenam *Eng* set

kepù'₁ (ark.: kōpī) *v Ind* tenggelam *Eng* be covered

kèr (ark.: kodo) *v Ind* menelan *Eng* swallow

kereya *n* (*Indo.*) *Ind* gereja *Eng* church *Yakun dadi ean yic "ya'u da ik" ean ka'pe kirda'buah' i heo kereya kadè abi acara yahbiku he acara paken taur.* *Ind* Sebenarnya, ungkapan "ya'u da ik"-lah yang digunakan di gereja ketika ada kebaktian atau upacara di tahun baru. *Eng* It is actually "ya'u da ik" that is used in church if there is a service or a ceremony at new year. [SD_1]

keri' *v* (*Indo.*) *Ind* kerik *Eng* shave

keri'an *n* (*Indo.*) *Ind* kerikan *Eng* wood shavings

késendet *n* *Ind* ciplukan *Eng*
Physalis Angulata



késendet

keyer *n* (*Indo.*) *Ind* genjer *Eng*
edible river plant

ki₂ (*ark.:* kiu) *n* *Ind* angin *Eng*
wind

ki₁ (*ark.:* kia) *pro* **1.** *Ind* dia *Eng*
(s)he *Ki bumno.* *Ind* Dia akan
makan. *Eng* (S)he will eat.
[SD_1] *Ki ke' ino* *Ind* Dia
tidak makan. *Eng* (S)he didn't
eat. [SD_10] *Muo auak*
ki'ie'b penyerbukan ki kahip.
Ind Bunga pohon mangrove
melakukan penyerbukannya
sendiri. *Eng* The flower of the
mangrove performs self-
pollination. [SMP_8] **2.** *Ind*
mereka *Eng* they *A tena ki*
heo parur ean, ean mē' ki
kohra', kapakohiã' nē'ah
kiarda heo yohob parur ean.
Ind Jika mereka senang dalam
pesta itu, itu lagu yang
mereka nyanyikan, berlanjut
begitu semua dalam ruangan

pesta itu. *Eng* If they are
happy in that celebration,
that is the song they sing,
continuously like that all in
that celebration room.

[SD_6] *Abah ki ya'au, ki*
kahinèn kidè e'yai, paik,
taripa, he pē'ē. *Ind* Jika
mereka melaut, mereka akan
berburu ikan, lobster,
teripang, dan kepiting darat.

Eng If they go to the ocean,
they are looking for such
things as fish, lobster, sea
cucumber, and land crab.

[SMP_3] *Ki kahai*
bersukacita, kahai bapaken
he kak mē' kiparur ean untuk
bukida' ki kayo'o heo parur
ean. *Ind* Mereka bergembira
dan (tamunya) berpamitan
dengan tuan rumah pestanya
guna memberitahu bahwa
mereka hadir ke pesta itu. *Eng*
They go and rejoice and (the
guests) take leave to the
people who host the
celebration to tell them (the
host) that they came to their
celebration. [SD_6] **3.** *Ind* dia
(pria) *Eng* he *Ki kahinèn e'yai*
ka'bu'a' kam he eam. *Ind* Dia
bekerja mencari ikan
menggunakan jaring dan
pancing. *Eng* He looked for
fish using (fishing) net and

fishing rod. [SMP_10] *Ki kina'au doha a ki kahai mahinèn e'yai.* *Ind* Dia naik perahu jika dia pergi mencari ikan. *Eng* He ride the boat if he went looking for fish.

[SMP_10] *Me Herman baru kipu Aryadi hapu' ki ka'itar bola ean?* *Ind* Kenapa Herman baru melihat Aryadi di hari pertandingan (sepak)bola itu? *Eng* Why did Herman just saw Aryadi on that day's soccer game?

[SMP_1]

var. ke₃

ki' (ark.: ki'a/kī'ā) *v* *Ind* menampar *Eng* slap

var. kī'₁

kī'₂ (ark.: kī'ī) *n* *Ind* dagu *Eng* chin

var. kī'ī

ki-₁ (ark.: ki-) *v* *prfk* *Ind* Awalan penanda kata kerja (verba) *Eng* KI

var. k-₃; ke-; kē-; kē-;

kīē-; ku-; kū-

ki-₂ (ark.: ki-) *v* *prfk* *Ind* Awalan penanda orang ketiga jamak (mereka) *Eng* they

var. di-₂

kiadèb (ark.: ki'adobu) *n* *Ind* ayam *Eng* chicken

var. arèm; kiadèm;

kiadèp; kiarèm



kiadèb

kiaham *n* *Ind* ikan terbang *Eng* flying fish

(*trn. dari aham₂*)

kiak (ark.: kiaki) *n* *Ind* darah *Eng* blood

var. kiaki

kiā'man *n* *Ind* sejenis serangga kecil yang hidup di hutan, memiliki aroma busuk, dan dapat menyebabkan rasa terbakar jika digigitnya *Eng* a type of small insect that lives in forests, has a foul odor, and can cause a burning sensation if it bites

kiā'pan *n* *Ind* ikan taji-taji kuning *Eng* yellowspine unicorn fish

kiar₂ *quant* *Ind* semua *Eng* all
Jadi ē' bayu ē' kiar ē'

kirdé'bu'a' abukare *Ind* Jadi pakaian ini semua dipakai kalau ada tari adat/tari perang *Eng* So this costume, this all is worn if (we) want to have traditional (war) dance. [Attire_03_MK] *Kak kiar ka'motor i Enggano?* *Ind* Apakah semua orang memiliki sepeda motor di Enggano? *Eng* Do all people have motorbike in Enggano? [SMP_11]

•**dakiar** *quant Ind* semua *Eng* all

•**kiarda** *quant Ind* semua *Eng* all

kiarda *quant Ind* semua *Eng* all
A tena ki heo parur ean, ean me' ki kohra', kapakohiã' nê'ah kiarda heo yohob parur ean. *Ind* Jika mereka senang dalam pesta itu, itu lagu yang mereka nyanyikan, berlanjut begitu semua dalam ruangan pesta itu. *Eng* If they are happy in that celebration, that is the song they sing, continuously like that all in that celebration room. [SD_6] *Kiarda ean kure yir kak me' kiki Enggano.* *Ind* Semua itu merupakan sumber kehidupan untuk orang di Enggano. *Eng* All

these are the source of life for people in Enggano. [SMP_11]

(*trn. dari kiar*₂)

kibo *n Ind* timba air dari pelepah nibung *Eng* draw water from the stem of the nibung

kibob *v 1. Ind* jelek *Eng* ugly
2. Ind rusak *Eng* be damaged
Ekode kibob ean di'ieb ka'pe ya bê he yakunde hai eko i Enggano ê' kahinu kurang ya'u. *Ind* Jalanan rusak itu disebabkan seringnya hujan datang, dan sebenarnya juga dahulu kala jalan di Enggano kurang bagus. *Eng* The steets being damaged because the rain often comes and actually also the streets in Enggano long time ago was not good. [SMP_5]

kibop *v Ind* jelek, buruk *Eng* ugly
Bê ean pihia' pari' eko kibop kadê kahinu i Enggano. *Ind* Hujan bisa membuat jalan rusak seperti dahulu kala di Enggano. *Eng* The rain can have the road damaged just like long time ago in Enggano. [SMP_5]
 (*trn. dari bop*)

kibubu *v Ind* bulat *Eng* round
Kin kur top ean kira-kira

akiakin meter he bentuk yubde ean kadè kibubu. Ind Tingginya sekitar 6 meter dari permukaan tanah dan bentuknya seperti bulat. *Eng* Their height is roughly 6m from the ground and their shape is round-like. [SD_10] (*trn. dari bu₂*)

kibuh *aux Ind mau Eng want*
Kiki mè' kiakui eyic "ya'u da ik" he kiki mè' kibuh ba'bua' da yic "ya'uaika". Ind Ada yang setuju dengan “ya'u da ik” dan ada pula yang ingin menggunakan kata “ya'uaika”. *Eng* Some agree with “ya'u da ik” and some want to use the word “ya'uaika”. [SD_1] *Kūhēde ean kibuh keora' tapuh malaria mè' kiki i karahde. Ind* Kegunaan “dih nan” adalah untuk menghilangkan penyakit Malaria dalam tubuh. *Eng* It is used to get rid of any Malaria in the body. [SD_4] *Pehde ik kibuh baher kō'īā mè' homanak. Ind* Pertama-tama, kita memanjang untuk memetik melinjo yang sudah matang. *Eng* First we pick ripe melinjo. [SD_3] (*trn. dari buh₁*)

kicidè *v Ind cedera Eng injury*
Ean ka'kūhē ya'par ube' a ik kicidè Ind Ini bisa digunakan sebagai obat saat kita cedera. *Eng* This can be used as medicine if we are injured. [SD_4] (*trn. dari cidè*)

kida' *v Ind dapat Eng get A é'*
kida' e'yai, e'iah é' ki'iẽb he e'yai ean? Ind Ketika kamu mendapat ikannya, apa yang akan kamu lakukan dengan ikan itu? *Eng* When you get the fish, what would you do to that fish? [SMP_3] *Mè' kida' kur ya'au ean ki kiudia' yah Bakaor. Ind* Yang mereka dapat dari laut, dijualnya ke Bengkulu. *Eng* Those they obtained from the ocean, they sold in Bengkulu. [SMP_3] *“A kida' arim ekor e'yai arau.” Ind* “Kami (men)dapat lima ekor ikan Arau/Jiti.” *Eng* “We got five Arau (GT) fish.” [SMP_7] (*trn. dari na'*)

kida'aur₂ n *Ind jenis kayu hutan*
Eng forest wood species

*kida'aur*₂

kida'aur₁ *n* *Ind* ketaping hutan
Eng forest catfish

*kida'aur*₁

kida'pùah *v* *Ind* seperti *Eng* like
Puha' jugo kida'pùah jengkol
Ind Bisa juga kelihatan seperti
jengkol *Eng* It can also be
looking like "jengkol" or
"dogfruit" [Attire_03_MK]
(*trn. dari dapùah*)

kidè₁ *v* *Ind* seperti *Eng* be like *I*
yū'ū ie amuh ean kiki hiop
amuh mè' kidè yakarub. Ind
Di tengah batu itu, ada
lubang yang besar seperti
pintu. *Eng* In the middle of
the rock there is a big hole
which is like a door. [SD_9]
(*trn. dari dè*₁)

kidè₂ (ark.: kidoo) *v* **1.** *Ind* sama
Eng be like **2.** *Ind* seperti *Eng*
be like *Ka'udar* : *Yāh tuku*
kak kahinu kidè Kauno
ka'yāh i Meok Ind "ka'udar":
sebutan tempat/pemukiman
untuk para suku di masa
lampau, seperti Kauno
bertempat/bermukim (yaitu
memiliki "ka'udar") di (desa)
Meok. *Eng* "ka'udar": place of
the clans in the past, like
Kauno has land in Meok.
[SD_10] *Kuni' bed : Kè'èh*
kidè kuyit maha temulawak
Ind "Kuni' Bed": sebuah
tumbuhan seperti kunyit atau
temulawak. *Eng* "Kuni' Bed":
a plant like turmeric or
temulawak. [SD_4] *Yar i*
e'iah henap mè' kiku heo
kitaim... ah kidè yar pe yahit
bè, yono. Ind (Ketika)
perutmu masih kosong,
jangan dulu minum atau
makan. *Eng* There shouldn't
be anything in your stomach,
don't drink first or eat.
[SD_4]
*var. kadè*₂

kidèhè *v* *Ind* mendengar *Eng* hear
Nè'en ē' u kidèhè hobi
nelayan moderen. Ind Saat ini
saya dengar ada nelayan
moderen. *Eng* Nowadays I

heard there are modern fishermen. [SMP_10] “*Tena u kidèhè ě’.*” *Ind* “Senang saya mendengar ini.” *Eng* “I am happy to hear this.” [SMP_8]

(*trn. dari dèhè*)

kidek *v Ind* letakkan *Eng* put
Bayu tekora kidek i heo lemari. *Ind* Baju sekolah diletakkan di dalam lemari. *Eng* The school uniform is stored inside the wardrobe. [SMP_1]

(*trn. dari e'*)

kidèr *v Ind* memegang *Eng* hold
Abi hã mè' kipihia' muna' ku ean kur eap kak mè' kidèr ku ean, kabukor yah teb ku ean. *Ind* Jika ada yang bisa mengambil kayu itu dari pemegangnya, orang itu mengangkat kayunya ke atas dan pergi. *Eng* If someone is able to take the stick from the hands of the holder, they lift the stick up. [SD_5]
Teruh kaba apiah kak na'an cubo muna' eku ean kur eap kak mè' kidèr ku ean ne'en. *Ind* Kemudian beberapa orang lainnya datang dan mencoba mengambil stick itu dari tangan orang yang

memegangnya tadi. *Eng*
Then several others come and try to take the stick from the hand of the person who is holding it. [SD_5] *Ya'itarde ean, na'an kabi kahai' kak mè' kidèr.* *Ind* Permainannya adalah seperti ini: satu orang memegang stik. *Eng* The playing is as follows: one person holds the stick. [SD_5]

(*trn. dari dèr₁*)

kidi'iu *v Ind* dikatakan *Eng* be called
E'iah mè' kidi'iu yèkè i yãpãũ po? *Ind* Apa bahasa Engganonya permainan berjalan di atas kelapa? *Eng* What is (the game) called walking on coconuts? [SD_7] *Kabarar i teb, ean kerupuk emping atau pihia' hai kidi'iu emping kō'ĩã!* *Ind* Gambar di atas adalah emping melinju. *Eng* The picture above is emping crackers. [SD_3]

(*trn. dari 'u*)

kidikè' *v Ind* ditancapkan *Eng* be inserted
Kina'ni eyub sarang lebah be yub ě' ka'ukuran sekitar abai kaha' meter he kirpari' i yapãũ yũkũn mè' kidikè'. *Ind* Rumah tradisional

itu disebut rumah “sarang lebah” karena berukuran sekitar 9 meter dan dibuat di atas tiang-tiang yang ditancapkan pada penyangga.

Eng They are called “beehive” houses because the houses measure around 9m and are made on top of posts which are inserted into supports.

[SD_10]

(*trn. dari kè'*)

kiduduk *v Ind* bakar *Eng* burn
Abi yub kiduduk Ind Kalau ada rumah yang terbakar *Eng*
If there is a house getting burned [Attire_04_IT] *Yub kiduduk Ind* Rumah terbakar

Eng Burned house

[Attire_04_IT]

(*trn. dari duduk*)

kiè' (ark.: ko'o:ui) *v Ind*
membersihkan *Eng* clean,
weed, clear

var. riè'

kièh (ark.: kioho/kixoho) *n Ind*
tengah hari *Eng* noon

kièhèr *n Ind* kepiting pantai
(kepiting putih) *Eng* shore
crab (white crab)

lih. iyuk kah'uiç,

kapiti.



kièhèr

kieme *v Ind* tidak berkerabat
sukunya *Eng* no clan relation
Tuku mè' kipa'aih he mè'
kiparur atau tuku mè' kieme
heo parur ean, daba damna'
rombongan. Ind Suku yang
berkerabat dan yang
mengadakan pestanya, atau
suku yang tidak berkerabat
(yaitu tamu undangan) dalam
pesta itu, mereka datang
membawa kelompok. *Eng* The
clan which is in a familial
relationship and which is
organising the party, or the
clan with no familial
relationship in that
celebration, they come in
group. [SD_6]
(*trn. dari eme*)

kih₂ (ark.: kixo) *v Ind* hidupkan
Eng light

kih₁ (ark.: kixo) *n Ind* semut *Eng*
ant *Paica kurdi nide ë' yurde*
da'puah yur kih Ind Parang-
parang tunggit ("paic kurdi")
ini, gagangnya kelihatan

seperti kepala semut *Eng*
 These kurdi machetes, the
 head looks like the head of
 ant [Attire_03_MK] *Yur kih*
Ind Kepala semut *Eng* The
 head of an ant (for the head
 of the "paic kurdi" 'the sharp-
 shaped-blade machette')
 [Attire_03_MK] *Yur kih Ind*
 Kepala semut (untuk bentuk
 gagang "parang tunggit") *Eng*
 The head of an ant (for the
 head of the "paic kurdi" 'the
 sharp-shaped-blade
 machette') [Attire_03_MK]
lih. **kaé'ïur, kih dorpu,**
kih ka:h, kih kahè'ïur,
kih pap.

- **kih dorpu** *n Ind* semut
 rangrang *Eng* weaver ants
- **kih ka:h** *n Ind* semut hitam
 besar *Eng* big black ant
- **kih kahè'ïur** *n Ind* semut
 pedis *Eng* pedis ants
- **kih pap** *n Ind* semut kuning
 lambat *Eng* slow yellow
 ants

kīh (ark.: kīxī) *n Ind* kering *Eng*
 dry

- **homa'kīh** *v Ind* sudah kering
Eng already dry



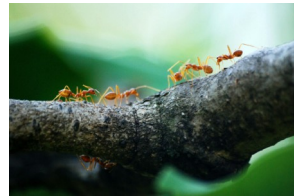
kih₁

• **ya'kīh** *v Ind* kering *Eng* dry

kih darpu *n Ind* lepu *Eng* livid

kih dorpu *n Ind* semut rangrang
Eng weaver ants

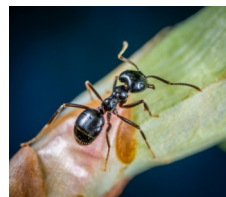
(*trn. dari kih₁*) *lih.* **kih₁.**



kih dorpu

kih ka:h *n Ind* semut hitam
 besar *Eng* big black ant

(*trn. dari kih₁*) *lih.* **kih₁.**



kih ka:h

kih kahé'iuur *n* *Ind* semut pedis

Eng pedis ants

(*trn. dari kih*₁)

Monomorium pharaonis
or pharaoh ants *lih.*

kih₁.



kih kahé'iuur

kih pap *n* *Ind* semut kuning
lambat *Eng* slow yellow ants
(*trn. dari kih*₁) *lih.* **kih**₁.

kiharo' *v* *Ind* mengharapka*n* *Eng*
hope *A kiharo' ik dakiar*
pihia' buh paku' sampah i
yāhde nahai ya'u a ik kipu
yāh bahūdia' ē'. *Ind* Kami
mengharapka*n* kita semua
bisa berniat membuang
sampah pada tempatnya agar
tempat berjualan ini menjadi
indah ketika kita melihatnya.
Eng We hope that we are all
willing to put the trash in the
proper place so that the
shops look tidy to see.
[SMP_4] *Kak Enggano*
kiharo' apiha' it ē' pihia'
ina'au yērde nahai pihia' pe

tena kak mē' kiki i Enggano.

Ind Orang Enggano berharap
kalau bisa harga pisang bisa
naik sehingga mereka bisa
senang. *Eng* Enggano people
hope that, if possible, the
banana's price can increase
so that the Enggano people
can be happy. [SMP_4]
(*trn. dari haro'*)

kĩhĩ (ark.: *kĩhĩĩ*) *n* *Ind* rotan
halus; rotan cacing; Rotan
Seuti (*Calamus ornatus*
Blume) *Eng* small pieces of
rattan; warm rattan *Abahuk*
mēk kĩhĩ ean arah barat,
artide tahun ē' mēk hasil
arah barat. *Ind* Jika tali
terputus dengan panjang
yang lebih banyak ke arah
barat, itu berarti tahun ini ada
lebih banyak hasil panen di
(kelompok) sebelah barat.
Eng If the rope is broken with
more length toward the west
(side of the opposing end of
the rope), that means that this
year there are more
yields/harvests for the west
(side group). [SMP_9]
Kadide ean, kak Enggano
ka'bu'a' kĩhĩ. *Ind* Untuk
talinya, orang Enggano
menggunakan rotan halus.
Eng As to the rope, Enggano

people use the small pieces of soft rattan strings.
 [SMP_9] *Tapi abahuk kīhī ean mèk arah timur; artide tahun ē' mèk hasil arah timur.* *Ind* Namun, jika tali yang putus memiliki panjang yang lebih ke arah kelompok timur, itu berarti ada lebih banyak panen/hasil untuk kelompok sisi timur. *Eng* However, if the broken rope has more length towards the east group, that means there are more harvests/yields for the east side group. [SMP_9]

•**pé'èa' kīhī** *n Ind* Rotan Seuti (Calamus ornatus Blume)
Eng a kind of rattan

kihiam *v Ind* gatal *Eng* itchy
Purdu kihiam ka'pan ube' tradisional mè' da'buah' he kak Maluku i Pulau Seram.
Ind Daun gatal digunakan sebagai obat tradisional bagi masyarakat Maluku atau Pulau Sera. *Eng* Itchy leaves (nettles?) are used as traditional medicine by the people of Maluku on Pulau Sera. [SD_4]

(*trn. dari hiam*)

kihiau *v Ind* gigit *Eng* bite

(*trn. dari ha,*)

kīhièk *v Ind* duduk *Eng* sit *I pē beya eyāh Selus kīhièk ne'en.*
Ind Di sebelah/samping meja tempat Selus duduk tadi. *Eng* Next to the table where Selut sat just now. [SMP_1]

(*trn. dari hēk*)

kīhiū (ark.: kihèa) *n Ind* kehausan *Eng* thirst

kīhiur (ark.: kihudo) *n 1. Ind* pelepah *Eng* frond/midrib
2. Ind lidi *Eng* stick

kihopuka *v Ind* dikupas *Eng* peeled *Me kō'ā kīhopuka kirde' abi apiah pē?* *Ind* Kenapa melinjo yang telah dikupas kulitnya dibiarkan terbuka selama beberapa hari? *Eng* Why is the peeled melinjo left for several nights? [SD_3]

(*trn. dari puka*)

ki'ia (ark.: ki'ao) *n Ind* nyamuk
Eng mosquito



ki'ia

ki'tāp₂ (ark.: ki'āpā'ā) *v* *Ind*
nempel *Eng* stick

ki'tāp₁ (ark.: ki'āpō) *n* *Ind*
belalang *Eng* grasshopper
var. **ki'iap**



ki'tāp₁

ki'ie *adj* *Ind* keram *Eng* cramp

ki'ieb *v* **1.** *Ind* buat *Eng* make
*Ean ha mē' ki'ieb auak ka'pe
kirkē' kak i pane ya'au nahai
bu pari' yakura abrasi di'ieb
bē he dēr ya'au.* *Ind* Itulah
yang membuat bakau sering
ditanam oleh orang di dekat
laut supaya mengurangi
abrasi air dan arus air laut.
Eng That what makes
mangrove is often planted by
people near the ocean so that
it reduces abrasion caused by
water and ocean water-
current. [SMP_8] *Ean mē'
ki'ieb am ke' pihia' yah mimi
mahinēn e'yai.* *Ind* Itulah
sebabnya bapak saya tidak
bisa pergi jauh mencari ikan.
Eng That is why (due to the

small boat) my father could
not go far out looking for
fish. [SMP_10] *Selain ean
pukat hela hai pihia' kahre
terumbu karang mē' ki'ieb
pukat hela ean ke' pihia'
ba'bu' sembarangan henap.*
Ind Selain itu, pukat hela juga
bisa membunuh terumbu
karang yang membuat pukat
hela tidak bisa digunakan
sembarangan saja. *Eng* In
addition, the trawl can also
kill the coral reef that makes
the trawl cannot just be used
carelessly. [SMP_10] **2.** *Ind*
lakukan *Eng* do *Be dadē ean
mēk, ki'ieb Dara kapuh kita.*
Ind Karena (makan) cabai
sebanyak itu, Dara menjadi
sakit perut. *Eng* Because of
those many chilies, (they)
make Dara got stomach ache.
[SMP_2] *Ean mē' ki'ieb a ke'
yainēn hobakū' i yāh
ba'tekora.* *Ind* Yang kita
lakukan itu (bercerita di
sepanjang perjalanan)
membuat tidak terasa sudah
sampai di sekolah. *Eng*
Because of that chitchatting
along the way, we have
seamlessly arrived at school.
[SMP_7] *Muo auak ki'ieb
penyerbukan ki kahip.* *Ind*
Bunga pohon mangrove

melakukan penyerbukannya sendiri. *Eng* The flower of the mangrove performs self-pollination. [SMP_8]

(*trn. dari 'éb*)

Ki'iei *nprop Ind* nama kampung
Eng the name of a village

Ki'ieki'ie *n Ind* satu jenis
binatang laut *Eng* a kind of
sea creature

Ki'iem *v Ind* buat *Eng* make *Ean*
da mé' ki'iem u ba'tekora pe
pakun né'én ē', nahai pihia'
hāpī baho' u dape, nahai
pihia' bukor eyūr heo yuba'.
Ind Itulah yang membuat saya
sekolah dulu benar-benar
sekarang ini, supaya bisa
cita-cita saya tercapai,
supaya bisa mengangkat
hidup di keluarga saya. *Eng*
That is what makes me go to
school seriously first now, so
that I can achieve my
aspiration, and so that I can
lift up life in my family.
[SMP_3]

(*trn. dari 'éb*)

Ki'ier *n Ind* satu jenis binatang
laut *Eng* a kind of sea creature

Ki'iop (ark.: ki'opo) *v Ind*
telungkup *Eng* face
downwards

Ki'iu *v Ind* katakan *Eng* say *I*
tekora ne'en Tomas he Randi
ki'iu ki kahai Bakblau na'an
pamahum. Ind Di sekolah
tadi, Tomas dan Randi bilang
mereka akan pergi ke
Bakblau nanti sore. *Eng* At
school recently, Tomas and
Randi said they will go to
Bakblau later in the
afternoon. [SMP_7] *Randi*
ki'iu, "na'an u kũda' a u
hopaken pe he kak tuo'." *Ind*
Randi bilang, "nanti saya
beritahu kamu kalau saya
sudah berpesan kepada orang
tua saya." *Eng* Randi said,
"later I tell you if I have first
informed my parents."
[SMP_7] *U ki'iu he wak,*
"Wak, a no'man ē' kũdia' it,
yar buka'ab pe a dupi ah!"
Ind Saya bilang ke paman
saya "Paman, besok ketika
(Paman) menjual pisanginya,
jangan lupa beri kami
uangnya, ya!" *Eng* I said to
my uncle "Uncle, tomorrow
when you sell the banana do
not forget to give us the
money, okay!" [SMP_5]
(*trn. dari 'u*)

Ki'iu' (ark.: kiu'i (?)) *n Ind*
jenis.burung *Eng* bird.type

kīk (ark.: kīkā) *n* *Ind* kalung *Eng* necklace *Panaké de kīk ě'* *Ind* Sama saja seperti kalung ini *Eng* Same just like this necklace [Attire_01_JK] *Ě'* *kīk Ind* Ini kalung *Eng* This is the necklace [Attire_03_MK] *Ě'* *kīk Ind* Ini kalung *Eng* This is a necklace(with smaller beads) [Attire_01_JK]
var. **kīkā**

**kīk**

kika'ab *v* *Ind* lupa *Eng* forget
Kadang a kika'ab ya'itar he ka'anda di'ièm paruha enada ya'kariè. *Ind* Kadang kami lupa bermain dengan teman kami karena membantu ibu bekerja. *Eng* Sometimes we forgot to play with our friend because of helping our mother working. [SMP_3]
(trn. dari ka'am)

kika'am *v* *Ind* lupa *Eng* forget
Kibot : Ō ya, u kika'am. *Ind* Kibot: Oh, ya, benar, saya lupa. *Eng* Kibot: Oh yes,

right, I forgot. [SMP_2]
(trn. dari ka'am)

kikai *v* *Ind* menangkap *Eng* capture *Nus kikai e'yai ean.* *Ind* Nus menangkap ikan itu. *Eng* Nus catches that fish. [SMP_3]
(trn. dari kai₂)

kikakarai *v* *Ind* mengejar *Eng* chase
(trn. dari kakarai)

kikè' *v* *Ind* menanam *Eng* plant
Aduhir a yarè' it, amda ki'iu na'an aop kanua, baru ik pihia' bupanen mè' it kikè' dop ě'. *Ind* Setelah menanam pisangnya, bapak kami bilang empat bulan lagi baru kemudian kita bisa memanen pisang yang kita tanam di sini. *Eng* After we plant the banana, our father say four months later, then we can harvest the banana which we planted here. [SMP_5] *Kur it, jekor he kō'tā i teb, mo'ni mè' mèk è' kikè' i piab?* *Ind* Di antara pisang, jengkol dan melinjo di atas, yang mana yang paling banyak kamu tanam di kebunmu? *Eng* Amongst banana, dogfruit, and melinjo above, which one that you mostly plant in

- your garden? [SMP_5]
(*trn. dari ké'*)
- kīkē'**₁ (ark.: kike'ei (?))
'pound'/'tumbuk' atau 'ikīnī'
v Ind mencincang Eng chop
var. īkē'; nīkē'; rike'
- kamīkē'** *v Ind cincang Eng chop*
- kīkē'**₂ *n Ind kucing-kucing Eng a kind of sea snail*
- kikéké** *v Ind berjalan Eng walk*
Kaprap ean kikéké i'iah? Ind Kapal itu berlayar ke mana?
Eng Where does that ship sail? [SMP_6]
(*trn. dari kéké*)
- kiki** *v Ind ada Eng exist A ari kipu i Instagram, kiki yāh mé' ka'u. Ind Jika kalian melihat instagram, ada tempat-tempat yang bagus.*
Eng If you look at Instagram, there are beautiful places. [SD_9] Kadang hai ki ka'pe muna' dakiar jenis e'yai mé' kiki i ya'au. Ind Terkadang juga mereka sering mengambil semua jenis ikan di laut. Eng Sometimes they (the fishermen with trawl) often take all kinds of fish in the ocean. [SMP_10] Kiki am, na, a'de he yēāhde. Ind

Ada bapak/ayah, ibu, kakak, dan adik. *Eng There is a father, mother, older sibling and younger sibling. [SD_2]*
(*trn. dari i₁*)

kiki'ion *v Ind mengupas Eng peel*
Aduhūr yaher kō'ā, ik kiki'ion. Ind Setelah memetik melinjonya, kita mengulitinya. Eng After picking melinjo, we peel them. [SD_3]
(*trn. dari ki'kon*)

kikoh (ark.: kikoha) *n Ind ubi kayu; ketela Eng cassava*
Na'ua mé' kirna' ean, kidé kikoh, udép, e'yai, po he mék mé' kahaiméh lagi, pihia' kirnino bersama. Ind Sesorahan yang dibawa seperti ubi kayu, talas, ikan, kelapa dan banyak yang lainnya, yang bisa dimakan bersama. Eng The gift brought consists of amongst others cassava, taro, fish, coconut and many others, that can be eaten together. [SMP_9]
var. koh

•**kikoh kibak** *n Ind ubi kayu/ketela belum masak*
Eng raw/unripe cassava

•**kikoh kirkea'** *n Ind* ubi kayu/ketela dibakar (salah satu persembahan di ritual "Pahpe") *Eng* roasted cassava (one of the offerings in the "Pahpe" ritual)

•**kikoh kirpī'** *n Ind* ubi getuk dibungkus; sejenis persembahan pada ritual "Pahpe" *Eng* wrapped cassave; a kind of offering in the "Pahpe" ritual

•**koh kirkeke'** *n Ind* ubi tumbuk/ubi getuk (salah satu persembahan dalam ritual "Pahpe") *Eng* pounded cassava (one of the offerings in "Pahpe" ritual)

kikoh kibak *n Ind* ubi kayu/ketela belum masak *Eng* raw/unripe cassava
(*trn. dari kikoh*)

kikoh kirkea' *n Ind* ubi kayu/ketela dibakar (salah satu persembahan di ritual "Pahpe") *Eng* roasted cassava (one of the offerings in the "Pahpe" ritual)
(*trn. dari kikoh*)

kikoh kirpī' *n Ind* ubi getuk dibungkus; sejenis persembahan pada ritual

"Pahpe" *Eng* wrapped cassave; a kind of offering in the "Pahpe" ritual
(*trn. dari kikoh*)

kikōm *v Ind* merayap *Eng* creeping

ki'kon (ark.: ki'ōnī (?)) *v Ind* mengupas *Eng* peel
var. i'kon; ki'ion; ni'ion; ni'kon

•**kiki'ion** *v Ind* mengupas *Eng* peel

•**yahni'ion** *n Ind* kupas *Eng* peeling

kikorea' *v Ind* menghilangkan *Eng* get rid of *Mungkin hai ya'tahur ean me' kikorea' yahpohia' i karahak. Ind* Kemungkinan rasa panas ini yang menangkal pegal-pegal di tubuh kita. *Eng* Maybe this heat gets rid of the soreness in our bodies. [SD_4]
(*trn. dari keor*)

kiku *v Ind* masuk *Eng* enter *Ke' dapuah olahraga sumo me' kiku heo garis kadidi. Ind* Tidak seperti sumo yang (pemainnya) masuk ke dalam lingkaran. *Eng* It is not like sumo which (the player) enters into a circle (i.e., round line). [SD_5] *Yar i e'iah henap me' kiku heo*

kitaim... ah kidè yar pe yahit bè, yono. Ind (Ketika) perutmu masih kosong, jangan dulu minum atau makan. Eng There shouldn't be anything in your stomach, don't drink first or eat. [SD_4] (trn. dari ku₂)

kikū' v **1.** *Ind* naik *Eng* climb onto **2.** *Ind* mengendarai *Eng* ride *A kipuak kur Bakaor kur Bandara Fatmawati kikū' Pesawat Terbang Ind* Kami bertolak dari Bengkulu dari Bandara Fatmawati naik pesawat terbang. *Eng* We departed from Bengkulu from the Fatmawati Airport by plane. [SMP_6]

kikūda' v *Ind* memberi tahu *Eng* tell *Ya'itar bola i lapangan ean, Aryadi kikūda' enide he Herman. Ind* Saat pertandingan (sepak)bola di lapangan, Aryadi memberitahu namanya kepada Herman. *Eng* At a soccer game, Aryadi told Herman his name. [SMP_1] (trn. dari kūda')

kim (ark.: kīmd̥) *n Ind* luar *Eng* abroad *I kēp Enggano mēk kū'ūāh mē' kidè i kim. Ind* Di

pulau Enggano, ada banyak kendaraan seperti kendaraan di luar Enggano. *Eng* In the Enggano island, there are many vehicles like those outside Enggano. [SMP_11]

kimé v *Ind* lahir *Eng* born *Kinèn prosesi abi kapa mē' baru kimé i Enggano? Ind* Bagaimana prosesi kalau ada bayi yang baru lahir di Enggano? *Eng* How is the procession if there is a newborn in Enggano? [SMP_9] *U kimé heo hapū' 15 September 2008 i Apoh. Ind* Saya lahir pada tanggal 15 September 2008 di Apoho. *Eng* I was born on 15 September 2008 in Apoho. [SMP_1] (trn. dari mē)

kimena v *Ind* menang *Eng* win *A hã mē' kitahan ke' ipu'ur, ean da mē' kimena. Ind* Barang siapa yang bertahan dan tidak jatuh, (orang) itulah yang menang. *Eng* If someone can withstand and does not fall, that person wins. [SD_5] *Ki ke' ipu'ur, ki da mē' kimena. Ind* Jika dia tidak jatuh, maka dia menang. *Eng* If (s)he doesn't fall, then

(s)he wins. [SD_7] *Kinèn ik pihia' buh pù hã mè' kimena ya'itar ean?* *Ind* Bagaimana kita bisa tahu siapa pemenangnya? *Eng* How can we see who has won the game? [SD_7]

(*trn. dari mena*)

kin (ark.: kīnē) *n* *Ind* ketinggian *Eng* height *Apiah kin yub a'hau Enggano kahinu?* *Ind* Seberapa tinggi rumah adat Enggano dulunya? *Eng* How tall were traditional houses in Enggano in the past? [SD_10] *Kin kur top ean kira-kira akiakin meter he bentuk yubde ean kadé kibubu.* *Ind* Tingginya sekitar 6 meter dari permukaan tanah dan bentuknya seperti bulat. *Eng* Their height is roughly 6m from the ground and their shape is round-like. [SD_10]

var. kina

kina' *v* *Ind* mengambil *Eng* get *Kaba'a Datuk Awe ho kior déb ean maha hã mè' kina'* *Ind* Meninggal sudah Datuk Awe, sudah hilang barang itu, entahlah siapa yang mengambil. *Eng* When Datuk Awe passed away, that thing (the original crown) was

gone, not sure who took it. [Attire_03_MK] *U kina' it ean.* *Ind* Saya mengambil pisang itu. *Eng* I take that banana. [SMP_4]

(*trn. dari na'*)

kina'ah *adv* *Ind* begitu *Eng* like.that *Kina'ah nohde, ka'dé hai.* *Ind* Rasanya juga seperti itu (air rebusan sirsak), yaitu sama-sama pahit. *Eng* Its taste is like that, it is bitter too. [SD_4]

(*trn. dari nè'ah*)

kina'au *v* **1.** *Ind* naik *Eng* climb **2.** *Ind* naik; mengendarai *Eng* ride *A kahai ba'tekora, u kina'au mobil Damri mè' kiki i Enggano è'.* *Ind* Ketika saya pergi sekolah, saya naik bis Damri yang ada di Enggano ini. *Eng* When going to school, I will take the Damri bus that exists in Enggano. [SMP_2] *E'iah ik kina'au a ik kahai ya'au?* *Ind* Apa yang kita naiki ketika kita melaut? *Eng* What do we ride on if we go to the ocean? [SMP_10] *Ki kina'au doha a ki kahai mahinèn e'yai.* *Ind* Dia naik perahu jika dia pergi mencari ikan. *Eng* He ride the boat if he went looking for fish. [SMP_10]

(trn. dari **na'au**)

kina'kōāh *v* *Ind* ditambah *Eng* be added *Kalau mē' kahai' kan nē'ën yahbari' mē' kina'kōāh suku ,, suku Kamay Ind* Namun sekarang ini, sukunya bertambah satu dengan suku Kamay. *Eng* But now, the clan is made by adding the Kamay clan. [Attire_03_MK]

(trn. dari **kōāh**)

kinamaki *n* *Ind* tanaman perdu yang tumbuh di hutan, memiliki bunga merah dan berkhasiat sebagai obat sesak napas *Eng* A shrub in the forest with red flowers that serve as a remedy for shortness of breath



kinamaki

kina'ni *v* *Ind* dinamakan *Eng* named *Kina'ni eyub sarang lebah be yub ē' ka'ukuran sekitar abai kaha' meter he kirpari' i yapāũ yūkũn mē'*

kidiké'. Ind Rumah tradisional itu disebut rumah “sarang lebah” karena berukuran sekitar 9 meter dan dibuat di atas tiang-tiang yang ditancapkan pada penyangga. *Eng* They are called “beehive” houses because the houses measure around 9m and are made on top of posts which are inserted into supports. [SD_10]

(trn. dari **ni**)

kinau *n* *Ind* tanaman rimpang yang daunnya digunakan oleh masyarakat Enggano sebagai pembungkus nasi *Eng* A rhizome plant whose leaves are used by the Enggano people to wrap rice



kinau

kinèn (ark.: nono/kinono) *interrog Ind* bagaimana *Eng* how *Kinèn hāpĩdu o Enggano mē' kababa? Ind* Bagaimana keinginanmu

untuk Enggano di masa datang? *Eng* How is your desire/wish/aspiration for Enggano in the future? [SMP_11] *Kinèn proses kak kipahùn i Enggano?* *Ind* Bagaimana proses menikah di Enggano? *Eng* How is the process of marriage in Enggano? [SMP_9] *Nè'èn yohor mè' heo parur ean, kinèn mè' kipainèn heo parur ean.* *Ind* Sekarang, lagu dalam pesta itu tentang bagaimana perasaan mereka dalam pesta itu. *Eng* Now the song in the celebration is about how they feel at the celebration. [SD_6]

var. **nèn**

kino *v Ind* makan *Eng* eat *A i Enggano e'iah yù' mè' ka'pe ari kino?* *Ind* Saat kalian di Enggano, apa makanan favorit kalian? *Eng* When you are in Enggano, what is your favourite food? [SD_3] *Na'an hoduhür ya'roa biasode kak dakiar mè' kiki i'ean kino bersamo i'ean.* *Ind* Nanti seusai sembahyang, biasanya orang-orang semua akan makan bersama di sana. *Eng* After the prayer, the people attending will

normally have a feast together. [SMP_9] *Nus kino arkih.* *Ind* Nus makan nasi. *Eng* Nus eats rice. [SMP_3] (*trn. dari no*)

kino' *v Ind* salai *Eng* smoke to dry *Po kino'* *Ind* Kelapa salai (i.e., kopra) *Eng* Smoked and dried coconut [SMP_11] *Po kino' i'ean mè' kirna' yah Baka'or kina'au kaprap Feri.* *Ind* Kelapa salai diambil menuju Bengkulu mengendarai kapal feri. *Eng* The smoked and dried coconut will be taken to Bengkulu by ferry. [SMP_11]

kinok (ark.: kinoki) *v Ind* menyelam *Eng* dive

kinono *v Ind* makan *Eng* eat *Kinono meh* *Ind* (Sedang) makan camilan *Eng* Eating snack [SMP_11] (*trn. dari no*)

kinono meh *adj Ind* rakus *Eng* greedy
var. **kanono; meh₁**

kinonon *v Ind* berguguran *Eng* fall (of a leaf) *Kahniah kanam kirpatu' kur purdude mè' kinonon.* *Ind* Sebagian garam dikeluarkan dari daunnya yang gugur. *Eng*

Some of the salt is brought out from the falling leaves.

[SMP_8]

kinu₁ *n* *Ind* nama ikan laut *Eng* a kind of fish

kinu₂ *n* *Ind* jenis ikan loreng *Eng* a type of striped fish

kinu'ik *n* *Ind* kuncup *Eng* bud

kipa'aih *v* *Ind* berasal dari suku yang sama *Eng* have family clan relation *Tuku mē'* *kipa'aih he mē' kparur atau tuku mē' kieme heo parur ean, daba damna' rombongan.* *Ind* Suku yang berkerabat dan yang mengadakan pestanya, atau suku yang tidak berkerabat (yaitu tamu undangan) dalam pesta itu, mereka datang membawa kelompok. *Eng* The clan which is in a familial relationship and which is organising the party, or the clan with no familial relationship in that celebration, they come in group. [SD_6]

(*trn. dari pa'aih*)

kipā'āũ' (ark.: kipa'ā:u'u) *num* *Ind* sepuluh *Eng* ten *Ehĩũ po ean kirkehia' abi kipā'āũ', arib maha apiah henap mē' hobdu'u ki akep ya'itar ean.*

Ind Buah kelapa dijejerkan, dan bisa bejumlah sepuluh buah, atau lima buah, atau beberapa saja sesuai kesepakatan sebelum bermain. *Eng* Coconuts are lined up, ten, five or just a few, before playing [SD_7]
var. kipāũ'ō'; pā'āũ'

kipabũh *v* *Ind* masak *Eng* cook *Herman kipabũh arkih.* *Ind* Herman memasak nasi. *Eng* Herman cooks rice. [SMP_4] (*trn. dari abũh₂*)

kipāh *n* *Ind* saudara *Eng* sibling *Apiah ari kipāh?* *Ind* Berapa kalian bersaudara? *Eng* How many siblings are you? [SMP_2] *Kibot : A kiki akēr kipāh.* *Ind* Kibot: Kami tiga bersaudara. *Eng* Kibot: We are three siblings. [SMP_2] *U year nomor aru kur akēr kipāh.* *Ind* Saya anak kedua dari tiga bersaudara. *Eng* I am the second child from three siblings. [SMP_2] (*trn. dari pāh*)

kipahbũh *v* *Ind* masak *Eng* cook *A pohman dop, na kipahbũh he am pahpe yono ayam.* *Ind* Di pagi hari, ibu memasak dan bapak memberi makan

ayam. *Eng* In the morning, mother cooks and father feeds the chickens. [SD_2]
(*trn. dari abüh₂*)

kipahèm *v Ind* tunggu *Eng* wait
(*trn. dari èm₂*)

kipahīp *v Ind* saling cengkram
Eng wrestle each other *Aru kak mè' kipahīp he kahpu'da' iēn. Ind* (Permainannya terdiri atas) dua orang yang saling mencengkram dan (berusaha) menjatuhkan lawannya. *Eng* (The game consists of) two persons who wrestle each other and (attempt to) drop their opponent. [SD_5]
(*trn. dari hīp*)

kipahkene *v Ind* berantakan, jorok *Eng* in a mess, nasty
Ka'a baho' yāh bahūdia' ē' kebanyakan kipahkene di'ieb ke' bujago yāhde, mèk sampah. Ind Kasihan (lit. mati perasaan saya) bahwa kebanyakan tempat berjualan itu jorok/berantakan karena tempatnya tidak dijaga dari banyak sampah. *Eng* It is a pity (lit. my feeling dies knowing) that most of the shops are in a mess because of (visitors) not taking care of the shops as there are

many trashes. [SMP_4]

kipahùn *v Ind* menikah *Eng* married *Kinèn proses kak kipahùn i Enggano? Ind* Bagaimana proses menikah di Enggano? *Eng* How is the process of marriage in Enggano? [SMP_9]
(*trn. dari hùn*)

kipainèn *v Ind* merasa *Eng* feel
Jadi prosesde ean, kaba kak mè' kipainèn kada'puah ean. Ind Jadi begitu prosesnya, orang yang merasa seperti itu datang. *Eng* So that is the process, people who feel like that (i.e., rejoiced) come. [SD_6] *Kahino ean, kak mè' kipainèn i heo ya'itar ean, hā henap pihia' yuku i ya'itarde. Ind* Pada Tari Semut, siapa saja yang merasa dalam permainan itu, siapa saja bisa ikut serta. *Eng* In the Ant Dance, anyone who wants to join can perform. [SD_6] *Nè'èn yohor mè' heo parur ean, kinèn mè' kipainèn heo parur ean. Ind* Sekarang, lagu dalam pesta itu tentang bagaimana perasaan mereka dalam pesta itu. *Eng* Now the song in the celebration is about how they feel at the celebration. [SD_6]

(trn. dari ainèn)

kipakahai'de *v Ind* bersatu *Eng* unite *Mè' ie ean*

kipakahai'de ki he heri iok.

Ind Batu tersebut terhubung

dengan pesisir pantai. *Eng*

The rock meets with the shore. [SD_9]

(trn. dari kahai')

kipakã'õã' *v Ind* tahu *Eng* know

Ean ke' kipakã'õã' Ind Yang asli itu, saya tidak tahu (ke mana hilangnya) *Eng* That (original) one, (I do) not know [Attire_03_MK]

(trn. dari pakõ'õã')

kipaken *v Ind* berpesan;

berpamitan *Eng* take leave *A*

pohman dop u kipaken he kak tuo' aruah. Ind Di pagi hari, saya akan berpamitan kepada kedua orang tua saya.

Eng When morning, I take leave to both my parents.

[SMP_7]

(trn. dari ken)

kipakib *v Ind* bertabrakan *Eng* collide *I heo eko, a kipu mèk*

mè' kayadi kidè kũ'ũãh

kipakib i eko. Ind Di jalan,

kami melihat banyak hal

terjadi seperti kendaraan

yang bertabrakan di jalan.

Eng On our way, we saw a lot happening, such as vehicles colliding in the street.

[SMP_6]

kipakob *v Ind* bertemu *Eng* meet

Ik pihia' bub'u a ik kipakob

he kak Ind Kita bisa

mengatakan [ini] ketika

bertemu dengan orang. *Eng*

We can say [this] when we meet people. [SD_1] *Tena*

baho' kipakob iẽm! Ind

Senang berkenalan

denganmu! *Eng* Nice to meet you! [SMP_1]

(trn. dari pakob)

kipakõ'õã' *v Ind* tahu *Eng* know

Suma: Mè' u kipakõ'õã'

ube'de kuni' bed. Ind Suma:

Saya tahu bahwa obat terbaik

adalah kunyit. *Eng* Suma: I

know that the best medicine is turmeric. [SD_4]

(trn. dari pakõ'õã')

kipãm bak'u *n Ind* ikan tunggu

sawah *Eng* a kind of fish in

ricefield

kipapèm *v Ind* tunggu *Eng*

waiting *È' dé'bia' mè' regu*

kipapèm Ind Ini (mahkota

bulu babi) digunakan oleh

regu yang menunggu *Eng*

This is worn by the waiting group [Attire_03_MK]

(*trn. dari êm*)

kiparawar *v* (*Indo.*) *Ind* melawan *Eng* fight Nus
kiparawar nana iu. *Ind* Nus
melawan ombak laut. *Eng*
Nus fights the sea wave.
[SMP_3]

kipari' *v* *Ind* membuat *Eng* make
I Enggano i desa e'iah mèk
kak mè' kipari' emping kō'ĩã?
Ind Di Enggano, di desa mana
yang warganya banyak
menghasilkan kerupuk
melinjo? *Eng* In Enggano, in
which village do many of its
people produce melinjo
cracker? [SMP_5] *Ik kipari'*
yub. *Ind* Kita sedang
membuat/membangun
rumah. *Eng* We are making a
house. [SD_1] *Joko kipari'*
yub ean. *Ind* Joko membuat
rumah itu. *Eng* Joko made that
house. [SMP_4]

(*trn. dari pari'*)

kiparur *v* *Ind* mengadakan pesta
Eng host/organise celebration
Ki kahai bersukacita, kahai
bapaken he kak mè' kiparur
ean untuk bukida' ki kayo'o
heo parur ean. *Ind* Mereka
bergembira dan (tamunya)
berpamitan dengan tuan
rumah pestanya guna
memberitahu bahwa mereka

hadir ke pesta itu. *Eng* They
go and rejoice and (the
guests) take leave to the
people who host the
celebration to tell them (the
host) that they came to their
celebration. [SD_6] *Tuku mè'*
kipa'aih he mè' kiparur atau
tuku mè' kieme heo parur
ean, daba damna'
rombongan. *Ind* Suku yang
berkerabat dan yang
mengadakan pestanya, atau
suku yang tidak berkerabat
(yaitu tamu undangan) dalam
pesta itu, mereka datang
membawa kelompok. *Eng* The
clan which is in a familial
relationship and which is
organising the party, or the
clan with no familial
relationship in that
celebration, they come in
group. [SD_6]

(*trn. dari parur*)

kiparurur *v* *Ind* berkumpul *Eng*
gather *Dada' è' daba,*
dabsérang mè' kak kiparurur
è' *Ind* Tiba-tiba, ini (regu
penyerang?) datang,
menyerang orang yang
berpesta itu. *Eng* Suddenly,
this (perhaps the attacker)
comes, they attack those
people having the

party/celebration
 [Attire_03_MK] *Ka bakaréh kak kiparurur* *Ind* Datang menyerang (dalam ritual tari adat perang) orang (yang ber)pesta (pernikahan) di tarian perang *Eng* Come to attack (in the war dance) people (who are) party(ing)
 [Attire_04_IT] *Ki kan, kiparurur* *Ind* Kan, ada pesta/perayaan *Eng* There is a party/celebration, right
 [Attire_03_MK]
 (*trn. dari ruru*)

kipaúdh *v Ind* bertanya *Eng* question; inquire
 (*trn. dari údh*)

kipe *v Ind* memberi *Eng* give *Ik kipe dupi paruha yahèr minyak kayo'o hãpĩ kak ka'doha.* *Ind* Kita bisa memberi ongkos untuk membantu membeli minyak, mengikuti kehendak harga dari pemilik perahunya. *Eng* We give money to help (the boat owner) with the gas purchase, following the desire price given by the boat owner. [SMP_12] *Ke' ipihia' búdia' - ki kipe henap he kak méh.* *Ind* Tidak bisa menjualnya - mereka hanya

bisa berbagi/memberikan kepada orang lain. *Eng* (We) could not sell - they could only give to other people. [SMP_3] *"A hai kitena é' kipe henap bibit é' he a da'ru."* *Ind* "Kami juga senang pak Milson memberi saja bibit (melinjonya) kepada kami berdua." *Eng* "We are also happy that you simply give your (melinjo) seed to both of us." [SMP_8] (*trn. dari pe₁*)

kipepe *v Ind* memberi *Eng* give out *A ne'èn hokeam ba kak mé' kipepe henap di'ieb ki kahuar yur kur bahudia' e'yai.* *Ind* Kami sekarang sudah tidak lagi menjadi orang yang memberi saja karena mencari kehidupan dari menjual ikan. *Eng* We are now no longer just persons who just give out (our produce/harvest to others) because we live through selling fish. [SMP_3] (*trn. dari pe₁*)

kipihia' *v Ind* bisa *Eng* be able to/can/possible *A ik kahai i pulau Merbau atau kahai Pulau Dua, ik kipihia' mina'au doha he kak mé'*

ka'haru doha. *Ind* Jika kita berkeinginan pergi ke pulau Merbau atau Pulau Dua, kita bisa naik perahu bersama orang yang memiliki perahu itu. *Eng* If we would like to go to Merbau Island or Dua Island, we can take a boat with the person who owns that boat. [SMP_12] *Abi hã henap kak mē' kãhãp ya'itar ani he hã mē' kipihia' yēkē i yãpãũ hũũ po ean kur pehde yabakũ' yabadũhurde.* *Ind* Jika ada seseorang yang ingin bermain dan orang itu bisa berjalan di atas rangkaian buah kelapa itu dari awal hingga akhir, *Eng* If there is someone who wants to play and that person can walk on top of the coconuts from start to finish, [SD_7] *Abi hã mē' kipihia' muna' ku ean kur eap kak mē' kidēr ku ean, kabukor yah teb ku ean.* *Ind* Jika ada yang bisa mengambil kayu itu dari pemegangnya, orang itu mengangkat kayunya ke atas dan pergi. *Eng* If someone is able to take the stick from the hands of the holder, they lift the stick up. [SD_5] (*trn. dari pihia'*)

kipohoiã'ã *v Ind* pegal-pegal *Eng* aches and pains

kipu *v Ind* lari *Eng* run *U kipu Ind* Saya lari. *Eng* I run. [SD_5] (*trn. dari pu*₂)

kipũ *v Ind* melihat *Eng* see
Herman: Mē' baru u kipũ é'!
Ind Herman: Baru-baru ini aku lihat kamu! *Eng* Herman: Recently I saw you! [SMP_1] *Me Herman baru kipũ Aryadi hapũ' ki ka'itar bola ean?* *Ind* Kenapa Herman baru melihat Aryadi di hari pertandingan (sepak)bola itu? *Eng* Why did Herman just saw Aryadi on that day's soccer game? [SMP_1] (*trn. dari pu*₂)

kipuak *v 1.* *Ind* berangkat *Eng* depart *A kipuak kur Bakaor kur Bandara Fatmawati kikũ' Pesawat Terbang Ind* Kami bertolak dari Bengkulu dari Bandara Fatmawati naik pesawat terbang. *Eng* We departed from Bengkulu from the Fatmawati Airport by plane. [SMP_6] *Kaprap Feri he kaprap Perintis hai kipuak aru hinu heo kahai' biku.* *Ind* Kapal feri dan “Perintis” juga berangkat dua kali seminggu. *Eng* The ferry

and “Perintis” vessels also operate twice a week. [SMP_6] *Kaprap kaham kipuak kur Bakaor yah Enggano aru hinu heo kahai' biku.* *Ind* Pesawatnya bertolak dari Bengkulu menuju Enggano dua kali seminggu. *Eng* The planes depart from Bengkulu towards Enggano twice a week. [SMP_6] **2.** *Ind* pergi *Eng* go *Aduhir abaku' i Bakawi, a kipuak lagi yah Stasiun Gambir buh na'au Kereta api yah Yogyakarta.* *Ind* Setibanya di Jakarta, kami kembali beranjak menuju Stasiun Gambir untuk menaiki kereta api menuju Yogyakarta. *Eng* After arriving in Jakarta, we went again to Gambir Station for taking the train towards Yogyakarta. [SMP_6] *Kapa-kapa ean kipuak yah tekora.* *Ind* Anak-anak itu pergi ke sekolah. *Eng* Those children go to school. [SMP_6] (*trn. dari puak*)

kipuha' *aux* *Ind* bisa *Eng* be able to/can/possible *Ean kipuha' ik bupu' a ik kah Enggano.* *Ind* Tempat-tempat itu kita bisa lihat kalau kita pergi ke

Enggano. *Eng* These places we can see if we go to Enggano. [SMP_12] (*trn. dari pihia'*)

kipuka *v* *Ind* membuka *Eng* open *Ena kipuka yakarub pe pa'au.* *Ind* Ibu membuka pintu dengan hati-hati. *Eng* Mother opens door first carefully. [SMP_5] (*trn. dari puka*)

Kipup *nprop* *Ind* Nama sebuah sungai di dekat Sekolah Menengah Pertama dan Kepolisian Sektor di Enggano *Eng* A name of a river near the Junior High School and Police Sector in Enggano *Aditiya:* “*A kaham i Apoh, Tom, tentang bero Kipup.*” *Ind* Aditiya: “kami memancing di Apoho, Tom, di sekitar sungai Kipup.” *Eng* Aditiya: “we fish at Apoho, Tom, around the Kipup river.” [SMP_7]

kipupu' *v* *Ind* lihat *Eng* see *U kipupu' bayu ka'u.* *Ind* Saya melihat-lihat baju bagus. *Eng* I am looking around at good shirts. [SMP_6] (*trn. dari pu₂*)

kira'aud *n* *Ind* ketapang digunakan untuk membuat sampan *Eng* Ketapang that is used to make canoes

kirda'buah' *v* *Ind* digunakan *Eng* be used *Alat e'iah mé' kirda'buah' yahbari' emping kō'ĩā?* *Ind* Alat apa digunakan membuat emping melinjo? *Eng* Which tool is used to make melinjo crackers? [SD_3] *Doha kirda'buah' pakū iah kahinu?* *Ind* Perahu dipakai mengangkut apa dulu? *Eng* What was the boat used for in the past? [SMP_11] *Kū'ũāhde ki kahip kū'ũāh mé' kirda'buah' yah tekora, yah pi, yah parur.* *Ind* Kendaraan itu sendiri adalah kendaraan yang digunakan untuk pergi ke sekolah, pergi ke kebun, dan pergi ke pesta. *Eng* The vehicles themselves are those which are used to go to school, go to the garden, and go to the celebration. [SMP_11] (*trn. dari abua'*)

kirda'itarah *v* *Ind* dimainkan *Eng* be played *Nakuan kahino ean kirda'itarah?* *Ind* Kapan Tari Semut dipergakan/dilaksanakan? *Eng* When is the Ant Dance

performed? [SD_6] *Sasando kirpari' kur abeh mé' kirda'itarah ba'buah' eap.* *Ind* "Sasando" terbuat dari bambu dan dimainkan menggunakan tangan. *Eng* "Sasando" is made from bamboo which is played by hand. [SD_8] (*trn. dari aitar*)

kirde' *v* *Ind* diletakkan *Eng* put *Me kō'ĩā kihopuka kirde' abi apiah pē?* *Ind* Kenapa melinjo yang telah dikupas kulitnya dibiarkan terbuka selama beberapa hari? *Eng* Why is the peeled melinjo left for several nights? [SD_3] (*trn. dari e'*)

kirdé'buah' *v* *Ind* dipakai/digunakan *Eng* be used/worn *Jadi ē' bayu ē' kiar ē' kirdé'buah' abukare* *Ind* Jadi pakaian ini semua dipakai kalau ada tari adat/tari perang *Eng* So this costume, this all is worn if (we) want to have traditional (war) dance. [Attire_03_MK] *Yākā' puru koi kirdé'buah' abi yakare* *Ind* Mahkota ini digunakan kalau ada tari adat/tari perang *Eng* The crown is worn if there is a traditional war dance

[Attire_03_MK]

(trn. dari **abua'**)

kirde'koh *v* *Ind* dilewati *Eng* be passed through *Hiop ean pihia' hai kirde'koh he doha mé' amuh.* *Ind* Lubang/gua itu juga bisa dilewati oleh perahu besar. *Eng* The cave can also be passed through with a big boat. [SD_9]

(trn. dari **'ek**)

kirdi'iẽb *v* *Ind* dilakukan *Eng* be done *E'iah mé' biaso kirdi'iẽb i Batu Lobang?* *Ind* Apa yang biasanya dilakukan di Batu Lobang? *Eng* What is normally done at Batu Lobang? [SD_9]

(trn. dari **'èb**)

kirdi'iu *v* *Ind* dikatakan *Eng* be said *A i yāhāk, pukat hela ean kirdi'iu “pukat harimau”.* *Ind* Jika di tempat kita, jaring yang ditarik kapal untuk menangkap ikan itu dikatakan “jaring yang ditarik kapal untuk menangkap ikan”. *Eng* In our place, “Pukat Hela” is called “Pukat Harimau”. [SMP_10] *Hoduhür yono kiki ya'tarah kak Enggano mé' kirdi'iu kahnik kadi.* *Ind* Seusai

makan bersama, ada permainan yang disebut oleh orang Enggano dengan “tarik tali”. *Eng* After the feast, there is a game that Enggano people call “pulling rope” (i.e., “tug of war”). [SMP_9] *Ya'itar è' pihia' hai kirdi'iu olahraga mé' ka'pe da'itarah he kaman.* *Ind* Permainan ini bisa juga disebut olahraga yang sering dimainkan oleh laki-laki. *Eng* This game can also be called the sport that is often played by man. [SD_5] (trn. dari **'u**)

kirdipaic *v* *Ind* dibunyikan *Eng* be sounded *Kahinu abi e'iah kidé parur kamiu ean kirdipaic nahai idèhè he kak i'iah henap yahai babi kak ean.* *Ind* Di masa lampau, jika ada suatu pesta/perayaan, “kamiu” akan ditiup/dibunyikan sehingga (suaranya) didengar oleh masyarakat di manapun mereka berada. *Eng* In the past, if there was a celebration, the kamiu would be blown so that it is heard by people wherever they may be. [SD_8] (trn. dari **yic**)

kirdipīh *v* *Ind* diperas *Eng* squeezed *Jadi, adūhūr ik muna' kuni'de kirdipīh kuni' ean.* *Ind* Jadi, setelah kita mengambil kunyitnya, kunyitnya diperas. *Eng* So after we take the turmeric, the turmeric is pressed. [SD_4]
(*trn. dari pīh*)

kirdit *v* *Ind* diminum *Eng* be drunk *Adūhūr ean kirdit akep ē' yono pahuman dop.* *Ind* Kemudian, air perasan kunyit itu diminum sebelum makan pagi. *Eng* Then it is drunk, before you eat breakfast. [SD_4]
(*trn. dari it₂*)

kirdūdia' *v* *Ind* dijual *Eng* be sold *Dēb mē' kirdūdia' kidē arkih, tabur, kuro, miya', he dēb-dēb mē' ka'kūhē i heo yūdak, i yāh bahūdia' ē' pihia' buh pu'da' yēr.* *Ind* Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan barang berguna lain untuk kehidupan kita, di tempat berjualan, harganya akan bisa turun. *Eng* The goods that are sold, such as rice, soap, sugar, oil, and useful goods for our life, at the shop, their prices may

decrease. [SMP_4] *Eyēr dēb mē' kirdūdia' i yāh bahūdia' ē' biasode ke' ian yērde di'iēb ka'u yahūdia' eyēr dēb he yāh bahūdia'.* *Ind* Harga barang yang dijual di tempat berjualan ini biasanya murah karena bagus penjualan harga barang oleh tempat berjualannya. *Eng* The price for the sold goods at the shop is normally cheap because of good selling of the goods price by the shop. [SMP_4] *Yāh bahūdia' i heo dop mē' kayaya, edēb mē' kirdūdia' mē' ka'kūhē i heo yūdak, ean yū'.* *Ind* Tempat berjualan yang luas di daerah menjual barang-barang yang bermanfaat untuk hidup kita, yaitu makanan. *Eng* The spacious/wide shops in the area sell useful goods for our life, namely food. [SMP_4]
(*trn. dari ūdia'*)

kirkai *v* *Ind* ditangkap *Eng* be captured *E'iah henap ē' pakō'ōā' eni e'yai mē' kirkai i ya'au?* *Ind* Apa saja yang kamu ketahui tentang nama-nama ikan yang (dapat) ditangkap di laut? *Eng* What is it that you know about the names of fishes, which

(could/would) be captured in the ocean? [SMP_4]

(trn. dari **kai**₂)

kirkè' *v* Ind ditanam Eng be planted *Ean ha mè' ki'ièb auak ka'pe kirkè' kak i pane ya'au nahai bu pari' yakura abrasi di'ièb bè he dèr ya'au.*
Ind Itulah yang membuat bakau sering ditanam oleh orang di dekat laut supaya mengurangi abrasi air dan arus air laut. Eng That what makes mangrove is often planted by people near the ocean so that it reduces abrasion caused by water and ocean water-current.

[SMP_8]

(trn. dari **kè'**)

kirkea' *v* Ind dibakar Eng be roasted

(trn. dari **ke**₂)

kirkehia' *v* Ind dijejerkan Eng be lined up *Ehîû po ean kirkehia' abi kipã'ãû', arib maha apiah henap mè' hobdu'u ki akep ya'itar ean.*

Ind Buah kelapa dijejerkan, dan bisa bejumlah sepuluh buah, atau lima buah, atau beberapa saja sesuai kesepakatan sebelum

bermain. Eng Coconuts are lined up, ten, five or just a few, before playing [SD_7]

(trn. dari **kehia'**)

kirkü' *v* Ind ditopang dengan cagak Eng be supported with pole

(trn. dari **kü'**₂)

kirmemehin *v* Ind bermacam-macam Eng be varied *Yôkô' kêrape [...] hear kirmemehin*
Ind Ikat kepala dengan ,, apa namanya ,, bermacam-macam hiasan Eng Headband with ,, whatchamacallit ,, variously/differently decorated patterns

[Attire_04_IT]

(trn. dari **mèh**)

kirna' *v* 1. Ind diambil Eng be taken *Po kino' i'ean mè' kirna' yah Baka'or kina'au kaprap Feri.* Ind Kelapa salai diambil menuju Bengkulu mengendarai kapal feri. Eng The smoked and dried coconut will be taken to Bengkulu by ferry.

[SMP_11] *É' dih nan kirna' arib he aru yû'de, kabkeke', kapîh bêde ba'ki, he kabit ean.* Ind Inilah “dih nan”, tujuh tunasnya diambil, kita

tumbuk, kemudian kita peras airnya sedikit lalu kita minum. *Eng* This is “dih nan”, seven shoots are taken, we pound them, then we squeeze the juice a bit and then drink it. [SD_4] **2.** *Ind* dibawa *Eng* be brought *Na'ua mè' kirna' ean, kidè kikoh, udèp, e'yai, po he mèk mè' kahaimèh lagi, pihia' kirnino bersama.* *Ind* Seserahan yang dibawa seperti ubi kayu, talas, ikan, kelapa dan banyak yang lainnya, yang bisa dimakan bersama. *Eng* The gift brought consists of amongst others cassava, taro, fish, coconut and many others, that can be eaten together. [SMP_9] (*trn. dari na'*)

kirna' yah *v Ind* dibawa *Eng* be brought (*trn. dari na'*)

kirnakōāh *v Ind* ditambahkan *Eng* be added *E'iah bumbu mè' kirnakōāh abuh bahbari' emping kō'ĩā?* *Ind* Bumbu-bumbu apa yang ditambahkan ketika membuat emping melinjo? *Eng* What spices are added when making melinjo crackers? [SD_3] (*trn. dari kōāh*)

kirnakūhā' *v Ind* dijemur *Eng* be dried in sun *Apiah yabuèr emping kō'ĩā kirnakūhā'?* *Ind* Berapa lama emping melinjo dijemur? *Eng* How long are the melinjo crackers dried in the sun? [SD_3] (*trn. dari akūhā'*)

kirnina' *v Ind* diambil *Eng* be taken *E'iah pesan mè' pihia' kirnina' kur ya'itar ē'?* *Ind* Apa pesan/pelajaran yang bisa diperoleh dari permainan ini? *Eng* What message can be taken from this game? [SD_5] (*trn. dari na'*)

kirnino *v Ind* dimakan *Eng* be eaten *Na'ua mè' kirna' ean, kidè kikoh, udèp, e'yai, po he mèk mè' kahaimèh lagi, pihia' kirnino bersama.* *Ind* Seserahan yang dibawa seperti ubi kayu, talas, ikan, kelapa dan banyak yang lainnya, yang bisa dimakan bersama. *Eng* The gift brought consists of amongst others cassava, taro, fish, coconut and many others, that can be eaten together. [SMP_9] (*trn. dari no*)

kirno *v Ind* dimakan *Eng* be eaten *Kō'ĩā : ké'èh mè' purdu he*

hũude pihia' kirno *Ind*
 Melinjo: sebuah tanaman
 yang daun dan buahnya bisa
 dimakan. *Eng* Melinjo: a plant
 whose leaves and fruit can be
 eaten. [SD_3] *Papeda pihia'*
kirno he kurai e'yai. *Ind*
 Papeda bisa dimakan dengan
 kare ikan. *Eng* Papeda can be
 eaten with fish curry. [SD_3]
 (*trn. dari no*)

kirno' *v Ind* disalai; dipanggang
Eng be grilled
 (*trn. dari no'*)

kirpabia' *v Ind* diurut *Eng* be
 massaged *Pihia' hai amuhue'*
ea, ean jugo kirpabia'. *Ind*
 Jika kita keseleo, kita bisa
 mengolesi (olahan daun
 pudingnya) sembari
 mengurut (bagian yang
 keseleo). *Eng* If we sprain a
 bone, it can be massaged on.
 [SD_4]
 (*trn. dari pabia'*)

kirpa'èr *v Ind* dihargai *Eng* be
 respected *Yur a'hau maha*
kak mè' kirpa'èr *Ind* Kepala
 suku yang dihormati. *Eng*
 Clan leaders of people who
 are respected. [SD_1]
 (*trn. dari èr*)

kirpari' *v Ind* dibuat *Eng* be
 made *A ik kipu hopuha'*
kirpari' emping, baru ha
kabkẽ ba'bua' do'ra. *Ind*
 Ketika kita melihat bahwa
 empingnya sudah dapat
 dibuat, barulah kita
 memanggangnya dengan
 pasir. *Eng* When we see that it
 is possible to make crackers,
 we roast them using sand.
 [SD_3] *E sebenarnya*
kirpari' kur puru koi, mè'
aslide *Ind* Sebenarnya ini
 dibuat dari bulu babi aslinya
Eng Actually, it is made of the
 boar fur [Attire_03_MK]
Ke'ẽ' kan kirhomodif mè'
kirpari' kur yapèr *Ind* Ini kan
 sudah dimodifikasi, yang
 dibuat dari kain *Eng* This is
 one has been modified was
 made of a cloth
 [Attire_03_MK]
 (*trn. dari pari'*)

kirpatu' *v Ind* dibuang *Eng*
 thrown *Kahniah kanam*
kirpatu' kur purdude mè'
kinonon. *Ind* Sebagian garam
 dikeluarkan dari daunnya
 yang gugur. *Eng* Some of the
 salt is brought out from the
 falling leaves. [SMP_8]
 (*trn. dari paku'*)

kirpī' *n Ind* istilah untuk sesajen makanan yang dibungkus di ritual "Pahpe" *Eng* a general term for the wrapped offering in the "Pahpe" ritual (*trn. dari pī'*)

kit₁ (ark.: kito) *n Ind* ikan hiu
Eng shark
var. kito'



kit₁

kit₂ (ark.: kitera; kidera) *quant*
Ind semua *Eng* all
var. kit₃; kitra

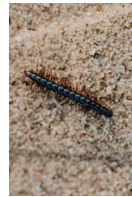
kita (ark.: kitai) *n Ind* perut *Eng* stomach *Be dadè ean mèk, ki'ieb Dara kapuh kita. Ind* Karena (makan) cabai sebanyak itu, Dara menjadi sakit perut. *Eng* Because of those many chilies, (they) make Dara got stomach ache. [SMP_2] *Dara kapuh kita aduhur yono dadè. Ind* Dara sakit perut setelah makan cabai. *Eng* Dara got a stomach ache after eating chili.

[SMP_2]

var. kitai

•**kitaim** *n Ind* perutmu *Eng* your stomach

kitaha (ark.: kitahau) *n Ind* lipan
Eng centipede



kitaha

kitaha' (ark.: kitaha'a) *v Ind* menusuk *Eng* stab
var. ritaha'; taha'; tuha'

kitaim *n Ind* perutmu *Eng* your stomach *Yar i e'iah henap mè' kiku heo kitaim... ah kidè yar pe yahit bè, yono. Ind* (Ketika) perutmu masih kosong, jangan dulu minum atau makan. *Eng* There shouldn't be anything in your stomach, don't drink first or eat. [SD_4] (*trn. dari kita*)

kite (ark.: kitEE) *n Ind* kayu merbau *Eng* merbau tree

*kite*

kitena *v* *Ind* senang *Eng* happy
 “A hai kitena é' kipe henap
 bibit é' he a da'ru.” *Ind*
 “Kami juga senang pak
 Milson memberi saja bibit
 (melinjonya) kepada kami
 berdua.” *Eng* “We are also
 happy that you simply give
 your (melinjo) seed to both
 of us.” [SMP_8]
 (*trn. dari tena*)

kito (ark.: kita (?)) *v* *Ind*
 berinteraksi *Eng* mix with

•**pakito** *n* *Ind* sebuah
 permainan gulat tradisional
 di Enggano *Eng* a
 traditional wrestling game
 in Enggano

kitoh (ark.: kitohe) *n* *Ind* jenis
 pohon *Eng* tree species *Mé' é'*
puru kitoh *Ind* Ini dari daun
 pohon kitoh *Eng* This one is
 from "kitoh" leaf
 [Attire_03_MK]
Puru,,puru,, ke'par puru
kitoh puru na'inè *Ind*

Daunnya ini,,emm, bukan
 daun "kitoh", tapi daun
 "putat" *Eng* The leaf of ,, this
 one is not "kitoh" the leaf,
 but of "na'inè" leaf
 [Attire_03_MK]

lih. puru kitoh.

kitu (ark.: kituu) *adv* *Ind* bawah
Eng underneath *Hĩũ mè'*
homanak ki pu'ur pane kitu
auak. *Ind* Buahnya yang
 sudah matang akan jatuh
 dekat di bawah
 mangrovenya. *Eng* The ripe
 fruit of the mangrove, it
 would fall close beneath the
 mangrove. [SMP_8]

•**kitu rèi** *n* *Ind* kolong bawah
 rumah adat/rumah
 panggung *Eng* the space
 underneath (of a
 [traditional clan] house)

•**kitu rèi yub** *n* *Ind* kolong
 bawah rumah adat/rumah
 panggung *Eng* the space
 underneath (of a
 [traditional clan] house)

kitù (ark.: kitè/kito) *v* *Ind* mandi
Eng bathe
var. ritù

kitu rèi *n* *Ind* kolong bawah
 rumah adat/rumah panggung
Eng the space underneath (of

a [traditional clan] house)
(*trn. dari kitu*)

kitu rèi yub *n Ind* kolong bawah
rumah adat/rumah panggung
Eng the space underneath (of
a [traditional clan] house)
(*trn. dari kitu*)



kitu rèi yub

kiu' *n Ind* serindit *Eng* hanging
parrot
*lih. hia*₂.

kiyāham *n Ind* ikan terbang *Eng*
Flying fish



kiyāham

ki'yāp *n Ind* belalang *Eng*
grasshopper

kō (ark.: koo) *n Ind* kelaparan
Eng hunger

ko'- (ark.: kaho) *n prfk Ind*
HUM *Eng* HUM

kō' pō *n Ind* pelepah kelapa *Eng*
midrib
(*trn. dari po*) *lih. nono*
ep.

kōāh (ark.: kōāhā:ī) *v Ind*
tambah *Eng* add

•**kina'kōāh** *v Ind* ditambah
Eng be added

•**kirnakōāh** *v Ind*
ditambahkan *Eng* be added

ko'aih (ark.: ko'aiha) *n Ind*
malam *Eng* night *Aditiya*: “*Ō,*
Tom, ne'en ko'aih u kah
maham he ami'.” *Ind* :
Aditiya: “*iya, Tom, tadi*
malam saya pergi
memancing dengan bapak
saya.” *Eng* : *Aditiya*: “*yes,*
Tom, last night I went fishing
with my father.” [SMP_7]
Tomas: “*Adit, ne'en ko'aih e'*
kah maham?” *Ind* *Tomas*:
“*Adit, semalam kamu pergi*
memancing?” *Eng* *Tomas*:
“*Adit, did you go fishing last*
night?” [SMP_7]

var. dako'aih;

karko'aih; ko'eh

•**ako'aih** *n Ind* malam *Eng*
night

•**karko'aihde** *n Ind*
malamnya *Eng* at night

ko'anu *n Ind* umang-umang *Eng* shore crab

koar *n Ind* kualì *Eng* frying pan
Aduhür do'ra iok paku heo koar, kapa'tahur do'ra ean.
Ind Setelah kita meletakkan pasirmya di kualì/penggorengan, panaskan pasirmya. *Eng* After we put the sand in the frying pan, we heat the sand.
[SD_3]

koh kirkeke' *n Ind* ubi tumbuk/ubi getuk (salah satu persembahan dalam ritual "Pahpe") *Eng* pounded cassava (one of the offerings in "Pahpe" ritual)
(*trn. dari kikoh*)

kohea' (ark.: kohea'a) *n Ind* pondok *Eng* hut *Ean kohea' yāh bahes [kak] eai Ind* Itu pondok tempat mendinginkan ikan dengan es *Eng* That is the hut where people do ice on (i.e., freeze) the fish [Culture_02_IT]
var. kohea'a

- kohea' i tawah** *n Ind* pondok di sawah *Eng* ricefield hut
- kohea' pi** *n Ind* pondok di kebun/ladang *Eng* hut in a garden

•**kohea' yamè'** *n Ind* pondok kuburan *Eng* the roofing hut for the grave of a deceased

•**kohea' yub dohoa** *n Ind* rumah/pondok sampan *Eng* hut for the boat

•**kohea' yāh baha'e'èm eai** *n Ind* pondok tempat mengurus ikan *Eng* hut to process the fish

•**kohea' yāh bahes eai** *n Ind* pondok tempat mendinginkan ikan dengan es *Eng* hut as a place for icing (i.e., freezing) the fish

•**kohea'-kohea'** *n Ind* pondok *Eng* hut

kohea' i tawah *n Ind* pondok di sawah *Eng* ricefield hut
(*trn. dari kohea'*)

kohea' pi *n Ind* pondok di kebun/ladang *Eng* hut in a garden
(*trn. dari kohea'*)

kohea' yāh baha'e'èm eai *n Ind* pondok tempat mengurus ikan *Eng* hut to process the fish
(*trn. dari kohea'*)



kohea' yāh
baha'e'èm eai

kohea' yāh bahes eai *n Ind* pondok tempat mendinginkan ikan dengan es *Eng* hut as a place for icing (i.e., freezing) the fish (*trn. dari kohea'*)

kohea' yamè' *n Ind* pondok kuburan *Eng* the roofing hut for the grave of a deceased (*trn. dari kohea'*)



kohea' yamè'

kohea' yub dohoa *n Ind* rumah/pondok sampan *Eng* hut for the boat (*trn. dari kohea'*)



kohea' yub dohoa

kohea'-kohea' *n Ind* pondok *Eng* hut *Yāh bahūdia' kur kohea'-kohea' i dop mè' kayaya. Ind* Tempat berjualan terdiri atas pondok-pondok luas. *Eng* The shops consist of wide/spacious huts. [SMP_4] (*trn. dari kohea'*)

kōhĩā' *v Ind* oles *Eng* smear *A ik kōhĩā' i karahak, pehde ik kainèn ya'tahur. Ind* Jika kita mengoleskannya ke tubuh kita, kita pertama-tama merasa kepanasan. *Eng* If we rub it on our bodies, first we feel hot. [SD_4] (*trn. dari ōkĩ'*)

kōhpĩ (ark.: kohopio/kohopie) *n Ind* cicit *Eng* great grandchild
var. kōhpĩā'; kōhpĩē

kohra' *v Ind* menyanyikan *Eng* sing *A tena ki heo parur ean, ean mè' ki kohra', kapakohĩā' nè'ah kiarda heo yohob*

parur ean. *Ind* Jika mereka senang dalam pesta itu, itu lagu yang mereka nyanyikan, berlanjut begitu semua dalam ruangan pesta itu. *Eng* If they are happy in that celebration, that is the song they sing, continuously like that all in that celebration room.

[SD_6]

(*trn. dari hor*)

koi (ark.: koyo) *n Ind* babi *Eng* pig *Kanoa kunu'un koi Ind* Bentuk gagang parang seperti kuku babi *Eng* The shape of the machete's handle is like boar nail [Attire_01_JK] *Yea koi nide' Ind* Kaki babi, namanya. *Eng* Boar foot, its name. [Attire_03_MK] *ō, bahan aslide ē' kur puru koi Ind* Iya, bahan aslinya mahkota ini dari bulu babi *Eng* Yes, the original material for the crown is the fur of the boar [Attire_03_MK]

kō'īā (ark.: kō'īāō/kō'īñāō) *n Ind* melinjo *Eng* melinjo (a gnetum nut-tree species) *I desa e'iah Andri he Suma kahai mana' bibit kō'īā? Ind* Di desa apa Andri dan Suma mengambil bibit melinjanya?

Eng In which village do Andri and Suma retrieve the melinjo seed? [SMP_8] *Kak me' ka'pi i Enggano mulai yaré' it, yaré' kō'īā, yaré' dadè, dakiar pihia' bubké' i dop Enggano.* *Ind* Orang yang berkebun di Enggano mulai menanam pisang, menanam melinjo, dan menanam cabe; semua bisa menanam/berkebun di daerah Enggano. *Eng* People gardening in Enggano started planting banana, melinjo, and chili, all can plant/garden in Enggano. [SMP_5] *Yahbari' Emping Kō'īā Ind* Membuat Emping Melinjo *Eng* Making Melinjo Crackers [SD_3]

var. **kō'ia**



kō'īā

kok (ark.: koko) *n Ind* dada perempuan *Eng* breast

kō'kā' (ark.: kō'ōkā'ā) *n* *Ind* biji
Eng seed

Kō'kā' *nprop* *Ind* sejenis bibit pisang *Eng* a kind of banana seed *Akep yaré' it, ik harus buh pakō'ōā' pe Kō'kā' it mē' ka'u.* *Ind* Sebelum menanam pisang, kita perlu tahu terlebih dahulu jenis bibit pisang yang bagus. *Eng* Before planting the banana, we must know firstly which kind of banana seed is good. [SMP_5]

ko'ker *n* *Ind* kerang hijau *Eng* green mussel



ko'ker

kō'kō'₁ (ark.: kō'ōkō'ō//ko'oko'o) *n* **1.** *Ind* nipah *Eng* nipa palm **2.** *Ind* atap (dari daun nipah) *Eng* roof (made of nipa palm) *var.* **kō'kō'ō** *lih.* **pururu kō'kō'.**



kō'kō'₁ 2



kō'kō'₁ 1

kokoeh (ark.: kokoêhe/koehe) *v*
Ind berjongkok *Eng* squat
var. **koeh**

kokon (ark.: kōkōnā) *v* *Ind* keluar *Eng* come out
var. **kokona; kon**

kom₁ (ark.: kome) *v* *Ind* menyeberangi *Eng* cross a bridge
var. **kome₁**

•yokom *v* *Ind* menyeberangi
Eng cross

ko'ma (ark.: kō'ōmāā) *n* *Ind* teras *Eng* porch

ko'mai (ark.: kō'ōmāñō) *n* *Ind* pendatang *Eng* foreigner *Nus kudia' it he ko'mai.* *Ind* Nus menjual pisang kepada

pendatang. *Eng* Nus sells banana to foreigners.

[SMP_3]

var. **ka'mai**

komaku (ark.:

komākūũ/kūmākūũ) *n Ind*

iblis *Eng* devil

kome₂ (ark.: kōmēã) *n Ind*

jembatan *Eng* bridge



kome₂

ko'mim (ark.: ka'omimi) *n Ind*

bintang *Eng* star

lih. **bintāng bè.**

konea' *v Ind* mengajak *Eng* take

(sb.) *Hobaku' a i yubde, ke'*

buër kur ean wak a konea' a

kahai bayo'o yah pi itde. Ind

Setibanya kami di rumahnya,

tidak lama setelah itu, paman

kami mengajak kami ikut ke

kebun pisangnya. *Eng* After

we arrived at his house, not

long after, our uncle takes us

to join him going to his

banana garden. [SMP_5]

koni' (ark.: kokoni'i) *v Ind* geli

Eng tickle

var. **kokoni'**; **kokoni'i**;

koni'i

konona' *v Ind* ulur *Eng* pay out (a

rope)

ko'oe' (ark.: ko'E'E) *n Ind* iblis

Eng devil

var. **ko'e'**

kō'ōi' (ark.: kō'ō:ī'ī) *n Ind* uban

Eng grey hair

kōp (ark.: kōpō) *n Ind* kuburan

Eng grave

•**kabkōp** *v Ind* mengubur *Eng*
bury

kopar ha'ku *n Ind* anggrek *Eng*

orchid

kopen (ark.: kōpēnē) *n Ind* ulat

(gatal di daun) *Eng* caterpillar

lih. **kana' ia'iẽb.**

•**kopen hia'au** *n Ind* cacing

laut *Eng* sea worms

•**kōpen nipon** *n Ind* kaki

seribu *Eng* centipede

kopen bak (ark.: ekōpēnē

ubaka) *n Ind* alis *Eng* eyebrow

kopen hia'au *n Ind* cacing laut

Eng sea worms

(trn. dari **kopen**)

kōpen nipon *n Ind* kaki seribu

Eng centipede

(*trn. dari kopen*)



kōpen nipon

- kopi₂** *n* (*Indo.*) *Ind* topi *Eng* hat
kopi' (*ark.:* kopi'i/hopi'i) *v Ind*
 mengisap *Eng* suck
var. ropi'
- kor** (*ark.:* kode) *v Ind* angkat *Eng*
 lift
var. ror
- bukor** *v Ind* angkat *Eng* lift
 - ikorde** *v Ind* mengangkatnya
Eng lift it
 - kabukor** *v Ind* angkat *Eng* lift
 - yaror** *v Ind* angkat *Eng* lift
- kore'** *v* (*Indo.*) *Ind* goreng *Eng*
 fry
var. rore'
- kabkore'** *v Ind* goreng *Eng*
 fry
- korea₂** (*ark.:* koreao) *n Ind*
 burung cekakak; burung
 camar *Eng* kingfisher; seagull



korea₂

- kormin** *n* (*Indo.*) *Ind* cermin *Eng*
 mirror
- koro₂** (*ark.:* koroi) *v Ind*
 mendamaikan *Eng* reconcile
- koro₁** (*ark.:* koroa) *v Ind* tenang
Eng calm *Jadi yadèhèr*
yaka'ai' ean pùhia'
mendadak henap dah koro
Ind *Jadi*, setelah perang itu,
 tiba-tiba saja damai. *Eng* So,
 after that war (it, the war)
 can just suddenly be in
 peace. [Attire_03_MK]
- dabkoro** *v Ind* mereka
 berdamai *Eng* they settle at
 peace
- ku₂** (*ark.:* kua) *v Ind* masuk *Eng*
 enter
var. kua₁
- ab ku** *v Ind* kalau masuk *Eng*
 if enter
 - iku** *v Ind* masuk *Eng* enter
 - ka'ku** *v Ind* masuk *Eng* enter
 - kapaku** *v Ind* memasukkan
Eng put in
 - kiku** *v Ind* masuk *Eng* enter

•**paku**₁ *v* *Ind* masukkan *Eng*
put in

•**yuku**₁ **1.** *n* *Ind* masuk *Eng*
entering **2.** *v* *Ind* masuk *Eng*
enter

ku₃ (ark.: kua) *adv* *Ind* pula *Eng*
else

ku₁ (ark.: kuo) *n* **1.** *Ind* kayu *Eng*
wood *Ku kirpari' ean* *Ind* Itu
dibuat dari kayu *Eng* It was
made of wood
[Attire_04_IT] *Liburan*
hapu' dop ya'itar heri yok,
ean salah satu me' pihia' ik
lakukan a i dop e' i pane yãh
ean kiki me' ku auak me' ka'u
kun piahde. *Ind* Liburan hari
ini, bermain di pasir pinggir
laut menjadi salah satu hal
yang bisa kita lakukan jika di
tempat itu, di dekat tempat
itu ada pohon mangrove
yang indah rupanya. *Eng* On
the holiday today, playing in
the sandy area near the
ocean, that is one possibility
we could do if in that place
close to the mangrove which
looks beautiful. [SMP_8]
Selain pihia' pe yakura
abrasi ku, auak e' hai ka'u a
ik kipu kur mimi. *Ind* Selain
bisa mengurangi abrasi,
bakau juga tampak bagus

kalau kita melihatnya dari
jauh. *Eng* Besides being able
to reduce abrasion, mangrove
also appears good if we look
at it from afar. [SMP_8]

2. *Ind* pohon *Eng* tree *Auak*
ean ku me' ka'e' kur be he
der ya'au. *Ind* Bakau adalah
pohon yang kuat terhadap
(hempasan) air dan arus air
laut. *Eng* Mangrove is a
strong tree from (the power
of) water and ocean current.
[SMP_8] *Purdu ku auak ean*
ka'haru lapisan kutikula me'
pihia' mengurangi
penguapan. *Ind* Daun pohon
mangrove memiliki lapisan
kutikula yang bisa
mengurangi penguapan. *Eng*
The leaves of the mangrove
tree has cuticular layers that
can reduce evaporation.
[SMP_8]

var: **kuè**

•**eku** *n* *Ind* kayu *Eng* tree

•**ku kirku'** *n* *Ind* kayu
bercagak yang ditancap
dan digunakan sebagai
tempat menggantung
persembahan dalam ritual
"Pahpe" *Eng* wood with a
split branch in one end
used as a support and place

to hang the offering in the "Pahpe" ritual

- **ku pahbùh** *n Ind kayu bakar untuk memasak Eng firewood*
- **ku kude** *n Ind kayunya Eng the tree*
- **ku ba'au** *n Ind jambu hutan Eng forest guava*
- **ku ba'au ha'ku** *n Ind kayu untuk tiang rumah Eng wood for house poles*
- **ku bédèa** *n Ind jenis kayu yang digunakan untuk membuat sampan Eng the type of wood used to make the canoe*
- **ku do'bed** *n Ind jenis kayu hutan Eng types of forest wood*
- **ku èa** *n Ind sejenis kayu hutan dipakai untuk papan cor Eng a type of forest wood used for cast boards*
- **ku heop heop** *n Ind sape Eng sape*
- **ku iaik** *n Ind jenis kayu untuk membuat pondok Eng types of wood for making huts*
- **ku ièhè** *n Ind jenis kayu yang digunakan untuk papan rumah yang muncul*

motif jika dipelitur; kayu untuk sambungan bibir sampan *Eng the type of wood used for house boards that appear motifs when polished; wood for connecting the canoe's lip*

- **ku ièr** *n Ind mengkudu Eng noni*
- **ku ke'eok** *n Ind waru Eng Waru*
- **ku kiko'ok** *n Ind kayu bahan rumah, kulitnya berwarna kuning Eng house wood, the skin is yellow*
- **ku kũã'ãu** *n Ind Tanaman perdu yang tumbuh di pesisir pantai Enggano yang daunnya berfungsi sebagai obat penangkal racun yang diakibatkan oleh sengatan ubur-ubur. Eng A shrub growing on the coast of Enggano Island whose leaves serve as an antidote for poison caused by jellyfish stings*
- **ku mom** *n Ind jambu hutan Eng forest guava*
- **ku na'õã** *n Ind kenanga Eng kenanga*
- **ku pakari'ah** *n Ind pohon kondang makanan burung Eng famous bird food tree*

- ku pupua** *n Ind* jenis kayu hutan yang menjulang tinggi buahnya seperti potongan ikan lumba-lumba *Eng* a type of forest wood that has towering fruit like pieces of dolphin fish
- ku pī'** *n Ind* sejenis kayu hutan *Eng* a kind of forest wood
- ku pi'keh** *n Ind* kayu untuk kasau *Eng* wood for rafters
- ku pokoror** *n Ind* sejenis kayu hutan yang getahnya berwarna merah *Eng* a type of forest wood whose sap is red
- ku punin** *n Ind* kayu putih *Eng* eucalyptus
- ku umih** *n Ind* jenis kayu hutan yang berbatang lurus dan bergetah merah. Kayu dari pohon ini dapat digunakan untuk papan dan getahnya digunakan untuk pewarna kuku *Eng* a type of forest wood that has straight trunks and red gum. The wood of this tree can be used for boards and the sap is used to dye nails
- ku harah** *n Ind* kayu harah atau kayu hutan tumbuh di pesisir pantai yang daunnya digunakan sebagai obat Malaria *Eng* Harah wood or forest wood growing on the coast, with leaves used as a malaria remedy
- ku neh** *n Ind* jenis kayu hutan yang seringkali digunakan oleh masyarakat Enggano sebagai tanaman pagar *Eng* A type of forest wood often used by the Enggano people as fencing plants
- ku aro'or** *n Ind* Jenis kayu hutan berdaun lebar *Eng* Broad-leaved forest wood species
- ku kari'ër** *n Ind* jenis kayu hutan yang batangnya digunakan sebagai tombak, gagang kampak, dan lain sebagainya. *Eng* a type of forest wood whose stems are used as spears, axe handles, and so on.
- ku dai'** *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* forest wood species
- ku ema** *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* forest wood

species

- ku ki'ion** *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* forest wood species



ku₁ 1

- kū** (ark.: kua) *v Ind* menemani *Eng* accompany

- bakū** *v 1. Ind* menemani *Eng* accompany **2. Ind** mengantar *Eng* take
- dahbakū** *v Ind* diantar *Eng* be delivered

- kū₂** (ark.: kè'a) *v Ind* topang dengan cagak *Eng* support with pole

- kirkū'** *v Ind* ditopang dengan cagak *Eng* be supported with pole

- kū₁** (ark.: kūã) *v Ind* menghitung *Eng* count

var. **kua₂; nū**

- kū'** (ark.: kū'ũã) *v Ind* naik *Eng* climb onto

var. **kū₂; kū'ũã**

- bubkū'** *v Ind* naik *Eng* travel by

- hobkū'** *v Ind* sudah naik *Eng* already climb onto

- kū'ũãh** *n Ind* kendaraan *Eng* vehicle

- kū'ũãhde** *n Ind* kendaraanya *Eng* the vehicle

- makū'** *v Ind* memuat; mengangkut *Eng* load up

- pakū** *v Ind* mengangkut *Eng* load

- pakū'** *v Ind* mengangkut *Eng* load

- ku aro'or** *n Ind* Jenis kayu hutan berdaun lebar *Eng* Broad-leaved forest wood species (*trn. dari ku₁*)



ku aro'or

- ku ba'au** *n Ind* jambu hutan *Eng* forest guava (*trn. dari ku₁*) *lih.*

ba'au, ku mom.

- ku ba'au ha'ku** *n Ind* kayu untuk tiang rumah *Eng* wood

for house poles
(*trn. dari ku₁*) *lih.*
ba'au.

ku bédèa *n Ind* jenis kayu yang digunakan untuk membuat sampan *Eng* the type of wood used to make the canoe
(*trn. dari ku₁*)

ku dai' *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* forest wood species
(*trn. dari ku₁*)



ku dai'

ku do'bed *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* types of forest wood
(*trn. dari ku₁*)

ku èa *n Ind* sejenis kayu hutan dipakai untuk papan cor *Eng* a type of forest wood used for cast boards
(*trn. dari ku₁*)

ku' eko *n Ind* persimpangan jalan *Eng* road intersection



ku èa

(*trn. dari akè*)

ku ema *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* forest wood species
(*trn. dari ku₁*)



ku ema

ku harah *n Ind* kayu harah atau kayu hutan tumbuh di pesisir pantai yang daunnya digunakan sebagai obat Malaria *Eng* Harah wood or forest wood growing on the coast, with leaves used as a malaria remedy
(*trn. dari ku₁*)

**ku harah**

ku heop heop *n Ind sape Eng sape*

(*trn. dari ku₁*)

ku iaik *n Ind jenis kayu untuk membuat pondok Eng types of wood for making huts*

(*trn. dari ku₁*)

**ku iaik**

ku ièhè *n Ind jenis kayu yang digunakan untuk papan rumah yang muncul motif jika dipelitur; kayu untuk sambungan bibir sampan Eng the type of wood used for house boards that appear motifs when polished; wood for connecting the canoe's lip*

(*trn. dari ku₁*)

ku ièr *n Ind mengkudu Eng noni*
(*trn. dari ku₁*)

ku ka'ah₂ *n Ind kayu kasai (jenis kayu hutan) Eng kind of fragrant tree (types of forest wood)*

ku ka'ah₁ *n Ind kayu kasai (jenis kayu hutan) Eng kind of fragrant tree (types of forest wood)*

(*trn. dari ka'ah*)

ku kara'a *n Ind kayu darah Eng bloodwood*

(*trn. dari kara'a₂*) *getah merah*

**ku kara'a**

ku kari'èr *n Ind jenis kayu hutan yang batangnya digunakan sebagai tombak, gagang kampak, dan lain sebagainya. Eng a type of forest wood whose stems are used as spears, axe handles, and so on.*

(*trn. dari ku₁*)

**ku kari'ër**

ku ke'eok *n* *Ind* waru *Eng* Waru
(*trn. dari ku₁*)

ku ki'ion *n* *Ind* jenis kayu hutan
Eng forest wood species
(*trn. dari ku₁*) *lih. hĩũ*
ki'ion.

**ku ki'ion**

ku kiko'ok *n* *Ind* kayu bahan
rumah, kulitnya berwarna
kuning *Eng* house wood, the
skin is yellow
(*trn. dari ku₁*)

ku kirkũ' *n* *Ind* kayu bercagak
yang ditancap dan digunakan

**ku kiko'ok**

sebagai tempat menggantung
persembahan dalam ritual
"Pahpe" *Eng* wood with a split
branch in one end used as a
support and place to hang the
offering in the "Pahpe" ritual
(*trn. dari ku₁*)

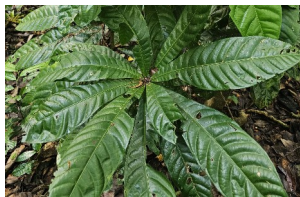
ku kũã'ãũ *n* *Ind* Tanaman perdu
yang tumbuh di pesisir pantai
Enggano yang daunnya
berfungsi sebagai obat
penangkal racun yang
diakibatkan oleh sengatan
ubur-ubur. *Eng* A shrub
growing on the coast of
Enggano Island whose leaves
serve as an antidote for
poison caused by jellyfish
stings
(*trn. dari ku₁*)

**ku kũã'ãu**

ku mom *n Ind jambu hutan Eng forest guava*
(*trn. dari ku₁*) *lih. ku ba'au.*

**ku mom**

ku na'inè *n Ind kayu hutan Eng forest wood*
(*trn. dari na'inè*)

**ku na'inè**

ku na'õã *n Ind kenanga Eng kenanga*

(*trn. dari ku₁*)

ku neh *n Ind jenis kayu hutan yang seringkali digunakan oleh masyarakat Enggano sebagai tanaman pagar Eng A type of forest wood often used by the Enggano people as fencing plants*
(*trn. dari ku₁*)

**ku neh**

ku pahbùh *n Ind kayu bakar untuk memasak Eng firewood Ku pahbùh yũ' Ind Kayu bakar untuk memasak makanan Eng Firewood to cook food [Culture_03_MK]*
(*trn. dari ku₁*)

**ku pahbùh**

ku pakari'ah *n Ind* pohon
kondang makanan burung
Eng famous bird food tree
(*trn. dari ku₁*)



ku pakari'ah

ku' pan *n Ind* sejenis burung
pergam *Eng* kind of pigeons

ku pī' *n Ind* sejenis kayu hutan
Eng a kind of forest wood
(*trn. dari ku₁*)



ku pī'

ku pi'kèh *n Ind* kayu untuk
kasau *Eng* wood for rafters
(*trn. dari ku₁*)

ku pokoror *n Ind* sejenis kayu
hutan yang getahnya
berwarna merah *Eng* a type of

forest wood whose sap is red
(*trn. dari ku₁*)



ku pokoror

ku punin *n Ind* kayu putih *Eng*
eucalyptus
(*trn. dari ku₁*) for
firewood



ku punin

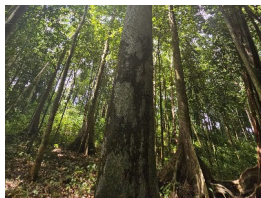
ku pupua *n Ind* jenis kayu hutan
yang menjulang tinggi
buahnya seperti potongan
ikan lumba-lumba *Eng* a type
of forest wood that has
towering fruit like pieces of
dolphin fish
(*trn. dari ku₁*)



ku pupua

ku umih *n Ind* jenis kayu hutan yang berbatang lurus dan bergetah merah. Kayu dari pohon ini dapat digunakan untuk papan dan getahnya digunakan untuk pewarna kuku *Eng* a type of forest wood that has straight trunks and red gum. The wood of this tree can be used for boards and the sap is used to dye nails

(*trn. dari ku₁*)



ku umih

kua'₂ (ark.: kua'a) *v Ind* menggonggong *Eng* bark

kua'₁ (ark.: ku'a'a) *v Ind* menyuruh *Eng* order

var. rua'; ru'ua'

•**daru'ua'de** *v Ind* disuruhnya
Eng be ordered

•**darua'** *v Ind* disuruh *Eng* be ordered

•**karua'** *v Ind* menyuruh *Eng* order

kuaha *n Ind* nama tanaman *Eng* plant name

kuahai₂ *n Ind* karang ka'duri *Eng* Ka'duri coral

kuahai₁ *n Ind* karang jari *Eng* finger coral

kuan₂ (ark.: kuanu) *interrog Ind* kapan *Eng* when *Kuan kamiu kirda'bu'a'?* *Ind* Kapan "kamiu" digunakan? *Eng* When is the kamiu used?

[SD_8] *Kuan kũ'ũäh pehde da'bu'a' kak i Enggano?* *Ind* Kapan kendaraan

pertamanya digunakan oleh orang di Enggano? *Eng* When was vehicle first used by people in Enggano?

[SMP_11] *Kuan yic Enggano da'bu'a' kak Enggano i Enggano?* *Ind* Kapan bahasa Enggano

digunakan oleh masyarakat Enggano di Enggano? *Eng* When is Enggano language

used by the Enggano people in Enggano? [SMP_9]

kuan₁ *n* (Indo.) *Ind* Tuan *Eng*
God

var. **Kuan**; **kuani**

kuanu *n* *Ind* keong *Eng* snail
lih. **kua'nu**, **pī'ī**.

kua'nu *n* *Ind* umang-umang *Eng*
hermit crab
lih. **kuanu**.



kua'nu

kuar *n* (Indo.) *Ind* alat dapur *Eng*
type of kitchen utensil

kūbūa' *v* *Ind* pakai; gunakan *Eng*
use *Di* bahasa Enggano ,,
abukare ē' dah mē' ik
kūbūa' ,, *kiki kamiu* *Ind* *Di*
bahasa Enggano,
ketika/kalau ada tari
perang/tarian tradisional,
inilah yang kita
gunakan,,ada juga
"kamiu"/sangkakala *Eng* *In*
Enggano language, when
(we) want to do traditional
(war) dance, this one which
we use, there is also "kamiu"

(shell-made trumpet)
[Attire_03_MK] *Jadi ē' lah*
mē' ik kūbūa' abukare *Ind* *Jadi*
inilah yang kita gunakan
kalau akan ada tari perang
Eng So, this is the one that we
use if we want to do
traditional dance.
[Attire_03_MK]
(*trn. dari abua'*)

kud₁ *n* (Indo.) *Ind* kuda *Eng*
horse



kud₁

kud₂ (ark.: kudu) *n* *Ind* tanjung
Eng cape

kūda' (ark.: kēda'a) *v* *Ind*
beritahu *Eng* tell *Kūda' a!* *Ind*
Beritahu (untuk lawan bicara
berjumlah lebih dari satu
orang)! *Eng* Tell (plural
addressee)! [SD_3] *Nē'èn ē'*
mēk kak ka'bu'a' HP abuh
kūda' yic. *Ind* Kini, banyak
orang menggunakan telfon
mereka untuk menyampaikan
pesan. *Eng* Today many

people use their phones to send word. [SD_8] *Randi ki'iu*, “*na'an u kùda' a u hopaken pe he kak tuo'.*” *Ind* Randi bilang, “nanti saya beritahu kamu kalau saya sudah berpesan kepada orang tua saya.” *Eng* Randi said, “later I tell you if I have first informed my parents.”

[SMP_7]

var. **kùda'a; rùda'; rùda'a; rùda'a'**

•**bukùda'** *v Ind* beri tahu *Eng* tell

•**kikùda'** *v Ind* memberi tahu *Eng* tell

•**parùda'** *v Ind* beritahu *Eng* tell

•**parùda'a'** *n Ind* cerita saya *Eng* my story

kude *n Ind* kayunya *Eng* the tree
Doto : *Kude kidè kupar mè' ka'daih ka'tok he ka'blau.* *Ind* “Doto”: sebuah batang pohon seperti tiang berwarna putih, merah and biru. *Eng* “Doto”: a tree like a post which is white, red and blue. [SD_4]

(*trn. dari ku₁*)

kudèr₂ (ark.: kudodo) *v Ind* kaya *Eng* rich

kudèr₁ (ark.: kudodo) *v Ind* percaya *Eng* believe

var. **kudèrè**

kudi' *n Ind* ikat pinggang *Eng* belt

var. **kudi'i**

kùdia' *v Ind* menjual *Eng* sell
Apiah yèr e'yai a è' kùdia' i Enggano? *Ind* Berapa harga ikannya jika kamu menjualnya di Enggano? *Eng* How much does the fish cost if you sell (the fish) in Enggano? [SMP_3] *Mè' kida' kur ya'au ean ki kùdia' yah Bakaor.* *Ind* Yang mereka dapat dari laut, dijualnya ke Bengkulu. *Eng* Those they obtained from the ocean, they sold in Bengkulu. [SMP_3] *Nus kùdia' it he ko'mai.* *Ind* Nus menjual pisang kepada penderitang. *Eng* Nus sells banana to foreigners. [SMP_3] (*trn. dari ùdia'*)

kuè' (ark.: kuo'o) *adj Ind* pendek *Eng* short

kuèd₂ *v Ind* tunggit *Eng* facing outwards

kuèd₁ *v Ind* membungkuk *Eng* bend down

var. **kuèr**

ku'eob *n* *Ind* bintangor *Eng*
Bintangor



ku'eob

kuh (ark.: kuhua) *n* *Ind*
penangkap babi *Eng* trap for
wild boar

küh (ark.: kèha) *n* *Ind* penyu *Eng*
sea turtle

var. **kèh₁** *lih.* **ka'be bak.**



küh

kuha (ark.: kuhai) *v* *Ind*
membantu *Eng* help *Aba u*
kur ya'tekora, u kuha ena
ya'kariè e'yai. *Ind* Ketika saya
kembali dari sekolah, saya
membantu ibu mengolah
ikan. *Eng* If I come back from
school, I help mother

working on fish. [SMP_3]
Pak Milson: "Ō, Nak, e'iah
mè' pihia' u kuha?" *Ind* Pak
Milson: "iya, anak, apa yang
bisa saya bantu?" *Eng* Mr
Milson: "yes, kid, what is it
that I can help?" [SMP_8]

var. **kuhai; ruha**

•**bakuha** *v* *Ind* membantu *Eng*
help

•**paruha** *v* *Ind* membantu *Eng*
help

kühē (ark.: kēhōā (?)) *n* *Ind*
guna *Eng* use *E'iah kühē doto*
mè' e' pakō'ōā'? *Ind* Apa
kegunaan dari "doto" yang
Anda ketahui? *Eng* What uses
of "doto" do you know?

[SD_4] *E'iah kühē yub a'hau*
nè'èn ē'? *Ind* Apa kegunaan
dari rumah adat suku saat
ini? *Eng* What is the purpose
of clan houses today?

[SD_10] *Kühē keramba ē'*
kirda'buā' yahbaur e'yai. *Ind*
Kegunaan keramba ini
adalah untuk

memelihara/membudidayaka
n ikan. *Eng* The use of
"keramba" is to raise fish.
[SMP_12]

var. **nühē**

- ka'kūhē** *v Ind* berguna *Eng* useful
- kūhēde** *n Ind* gunanya *Eng* the use
- kūhēde** *n Ind* gunanya *Eng* the use *Ean kūhēde nahai a ke' dah yah ya'au ki pihia' yah piar. Ind* Itulah manfaatnya (dari berkebun) sehingga jika mereka tidak pergi melaut, mereka bisa juga pergi berkebun. *Eng* That is the usefulness (of the garden) so that if they are not going to the ocean (i.e., fishing), they can go to the garden. [SMP_3] *Kūhēde ean kibuh keora' tapuh malaria mé' kiki i karahde. Ind* Kegunaan “dih nan” adalah untuk menghilangkan penyakit Malaria dalam tubuh. *Eng* It is used to get rid of any Malaria in the body. [SD_4] (*trn. dari kūhē*)
- kuher** (ark.: kuhedi) *v Ind* mengganti *Eng* replace
var. ruher
- paruher** *v Ind* bergantian *Eng* take turns
- kū'ī** *n Ind* moyang *Eng* great grandparent
var. kū'ūī
- ku'ia'** (ark.: ku'ia'a) *v Ind* dorong *Eng* push
- kūk₂** *n Ind* batang *Eng* stem
lih. yākāh.
- kūk₁** (ark.: kūkā) **1.** *n Ind* punggung *Eng* back (impolite)
2. *n Ind* pohon *Eng* tree (still in ground) **3.** *clf Ind* pohon *Eng* tree **4.** *clf Ind* batang *Eng* stem
var. kūkā
- kūk ku** *n Ind* pohon *Eng* tree
- kūk kā:** *n Ind* serangga *Eng* insect
lih. nin.
- kūk ku** *n Ind* pohon *Eng* tree
(*trn. dari kūk₁*)
- kūk po** *n Ind* batang kelapa *Eng* coconut trunk
(*trn. dari po*) *lih. epo.*
- kū'kāh** *n Ind* walang sangit *Eng* rice ear bug
- kukahai'** *pro-form Ind* sesuatu *Eng* something
- kuki** (ark.: kakua (?)) *adv Ind* mungkin *Eng* maybe
- kūkū** (ark.: kūkū) *v Ind* setuju *Eng* correspond/match
- kum** (ark.: kūmū) *v Ind* mencubit *Eng* pinch
var. num
- kumu** *n (Indo.) Ind* sumur *Eng* well

kun (ark.: kuina) *adv* **1.** *Ind* benar *Eng* correct *A hai kipu Motor Harley mè' yupude kanih kun.* *Ind* Kami juga melihat motor Harley-Davidson yang larinya cepat sekali. *Eng* We also saw a Harley-Davidson motorcycle whose running is very fast. [SMP_6] *Aryadi: Kun da! U baru kahai biku i'ĩè'.* *Ind* Aryadi: Benar! Aku datang ke sini minggu lalu. *Eng* Aryadi: Correct! I just came here last week. [SMP_1] *Liburan hapu' dop ya'itar heri yok, ean salah satu mè' pihia' ik lakukan a i dop è' i pane yãh ean kiki mè' ku auak mè' ka'u kun piahde.* *Ind* Liburan hari ini, bermain di pasir pinggir laut menjadi salah satu hal yang bisa kita lakukan jika di tempat itu, di dekat tempat itu ada pohon mangrove yang indah rupanya. *Eng* On the holiday today, playing in the sandy area near the ocean, that is one possibility we could do if in that place close to the mangrove which looks beautiful. [SMP_8] **2.** *Ind* benar begitu *Eng* is that so *Dodi : Kun?* *Ind* Dodi: Benar?

Eng Dodi: Is that so? [SMP_3] *Suma: "Kun è', Pak Milson?"* *Ind* Suma: "benar begitu, Pak Milson?" *Eng* Suma: "is that so, sir Milson?" [SMP_8] **3.** *Ind* sekali *Eng* very *A ari kina'au motor, ari kahai bakèkè i kèp Enggano mè' ka'u kun he alami.* *Ind* Jika kalian naik sepeda motor, kalian pergi jalan-jalan di pulau Enggano, yang indah sekali dan alami. *Eng* If you ride motorbike, you go travel around the island of Enggano, which is very good and natural. [SMP_6] *Tena kun bahda.* *Ind* Senang perasaan kami. *Eng* We are very happy. [SMP_5] *var. kùna,*

- kun-kun** *adv Ind* benar(-benar) *Eng* truly
- pakun** *adv Ind* benar-benar *Eng* seriously
- yakun** *adv Ind* benar *Eng* correct
- yakun dadi** *adv Ind* sebenarnya *Eng* actually
- yakun-kun** *adv Ind* baik-baik *Eng* in a good manner
- yakunde** *adv Ind* sebenarnya *Eng* actually

kūna₂ *v* *Ind* bergerak *Eng* shake
Bubu gilo mè' kūna ki kahip akirbato mantra he kak mè' ka'itar ean. *Ind* “Bubu Gilo” bergoyang dengan sendirinya ketika dibacakan mantra oleh orang yang memainkannya.
Eng The Bubu Gilo shakes by itself when the mantra is read by the person playing the game. [SD_7] *Kak mè' ka'dèr bubu gilo mè' kūna ke' teratur arah.* *Ind* Orang-orang yang memegang “Bubu Gilo” yang bergoyang menjadi bergerak tidak beraturan ke segala arah. *Eng* The people who hold the “Bubu Gilo” which shakes go in all directions. [SD_7]
(trn. dari ũna)

kuneh *n* *Ind* tanaman pagar *Eng* hedgerows

kuni *n* (*Indo.*) *Ind* kuning *Eng* yellow

var. **kunik**

•**ma'kunik** *v* *Ind* menguning
Eng become/turn yellow

kuni' bed *n* **1.** *Ind*
 kunyit/temulawak *Eng*
 turmeric **2.** *Ind*
 kunyit/temulawak *Eng*
 turmeric *E'iah ni mè' mèh kur kuni' bed?* *Ind* Apa nama

lain dari “kuni' bed”? *Eng*
 What is the other name for “kuni' bed”? [SD_4] *Suma: Mè' u kipakō'ōā' ube'de kuni' bed.* *Ind* Suma: Saya tahu bahwa obat terbaik adalah kunyit. *Eng* Suma: I know that the best medicine is turmeric. [SD_4] *Temulawak ean kirdi'iu kuni' bed.* *Ind* Temulawak itu disebut “kuni' bed”. *Eng* Temulawak is called “kuni' bed”. [SD_4]
(trn. dari kuyit)



kuni' bed 1

kuni' bonglai *n* *Ind* tumbuhan akar rimpang yang memiliki umbi seperti kunyit pada umumnya, tetapi digunakan sebagai penangkal roh jahat dalam kepercayaan masyarakat Enggano *Eng* A rhizome plant with turmeric-like roots, traditionally believed by the Enggano people to ward off evil spirits
(trn. dari kuyit)

**kuni' bonglai**

kuni' iè' *n* *Ind* kunyit atau kunir
(*Curcuma longa* Linn. syn.
Curcuma domestica Val.) *Eng*
Turmeric or kunyit (*Curcuma*
longa Linn., syn. *Curcuma*
domestica Val.)
(*trn. dari kuyit*)

**kuni' iè'**

kuni'de *n* *Ind* kunyitnya *Eng* the
turmeric *Jadi, aduhur ik*
muna' kuni'de kirdipih kuni'
ean. *Ind* Jadi, setelah kita
mengambil kunyitnya,
kunyitnya diperas. *Eng* So
after we take the turmeric,
the turmeric is pressed.
[SD_4]

(*trn. dari kuyit*)

kun-kun *adv* *Ind* benar(-benar)
Eng truly *Ean hai abi parur*
mè' kun-kun parur kak
Enggano kidè parur a'hao he
pemilihan yur tuku i
Enggano è'. *Ind* Itupun (yaitu
pemakaian bahasa Enggano)
juga ada pada perayaan yang
benar-benar perayaan orang
Enggano seperti perayaan
adat dan pemilihan kepala
suku di Enggano ini. *Eng* That
also (i.e., the use of Enggano
language) can be when there
is a celebration that is truly
of the Enggano people, such
as the traditional celebration
and the election of the clan
head in Enggano. [SMP_9]
(*trn. dari kun*)

kunu'un (ark.: kânũ'ũnũ) *n* *Ind*
kuku *Eng* nail *Kanoa kunu'un*
koi *Ind* Bentuk gagang parang
seperti kuku babi *Eng* The
shape of the machete's
handle is like boar nail
[Attire_01_JK]
var. kununu

kupar (ark.: kupado) *n* *Ind*
pagar *Eng* fence *Doto : Kude*
kidè kupar mè' ka'daih ka'tok
he ka'blau. *Ind* “Doto”:

sebuah batang pohon seperti tiang berwarna putih, merah and biru. *Eng* “Doto”: a tree like a post which is white, red and blue. [SD_4]

kupe' (ark.: kupe/kupe'i) *v Ind* menukar *Eng* exchange
var. **rupe₁**; **rupe'**

kur₁ (ark.: kudE) **1.** *prep Ind* dari *Eng* from *Andri*: “*Kiki karië' kur Ibu Nita, kuru Muatan Lokal.*” *Ind Andri*: “ada kerja dari Ibu Nita, guru Muatan Lokal.” *Eng Andri*: “there is work from Ms Nita, teacher of Local Knowledge.” [SMP_8] *Mé' kida' kur ya'au ean ki kudia' yah Bakaor.* *Ind* Yang mereka dapat dari laut, dijualnya ke Bengkulu. *Eng* Those they obtained from the ocean, they sold in Bengkulu. [SMP_3] *Pari' contoh salam kur yic daerah ari?* *Ind* Berikan contoh-contoh ungkapan salam di bahasa daerahmu! *Eng* Give examples of greetings in your local languages! [SD_1] **2.** *n Ind* asal *Eng* origin
var. **kure**

•**akur** *prep Ind* kalau dari *Eng* if from

kur₂ (ark.: kudu) *v Ind* meninggal *Eng* die
var. **kuru₁**

•**hobakur** *v Ind* sudah mati
Eng already died

•**kakur** *v Ind* meninggal dunia
Eng pass away

kür *v Ind* hidup *Eng* live *Dih nan ean kür pẽ ya'au.* *Ind* “Dih nan” tumbuh di dekat laut. *Eng* “Dih nan” grows near the sea. [SD_4] *Ean da parüda'a' tio' dop u kür.* *Ind* Itulah cerita kehidupan sehari-hari (kami). *Eng* That is the story of everyday life. [SD_2] *Kak i te' kür kur pararai e'yai he ya'pi.* *Ind* Masyarakat Enggano hidup dari pekerjaan sebagai nelayan (i.e., menangkap ikan) dan berkebun. *Eng* Enggano people make a living out of fishing and gardening. [SMP_3] (*trn. dari ür₁*)

kura 1. *n (Indo.) Ind* kekurangan *Eng* shortage **2.** *v (Indo.) Ind* kurang *Eng* less *Me u he ka'hi' kura ya'itar he ka'an a?* *Ind* Kenapa saya dan adik saya jarang bermain dengan teman kami? *Eng* Why do I and my younger siblings play

less with our friend?

[SMP_3]

var. **kurang**

•**yakura** *n* (Indo.) *Ind*

berkurangnya *Eng* reduction

kurai *n* *Ind* gulai *Eng* curry

Keno' kurai *Ind* Sendok gulai

Eng Spoon for gulai/kare

[Culture_03_MK] *Papeda*

pihia' kirno he kurai e'yai.

Ind Papeda bisa dimakan dengan kare ikan. *Eng* Papeda can be eaten with fish curry.

[SD_3]

kurnadito *n* *Ind* teripang ular

Eng spotted worm sea cucumber



kurnadito

kuro *n* (Indo.) *Ind* gula *Eng* sugar

Déb mē' kirdüdia' kidé arkih, tabur, kuro, miya', he déb-déb mē' ka'kühē i heo yüdak, i yāh bahüdia' ē' pihia' buh pu'da' yēr. *Ind* Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan

barang berguna lain untuk

kehidupan kita, di tempat

berjualan, harganya akan

bisa turun. *Eng* The goods that

are sold, such as rice, soap,

sugar, oil, and useful goods

for our life, at the shop, their

prices may decrease.

[SMP_4] *Kahiba kur*

Baka'or kamuna' yah

Enggano arkih, kuro, kanam,

ayam he kopi. *Ind* Ketika

ferrynya kembali dari

Bengkulu, dia membawa ke

Enggano beras, gula, garam,

ayam dan kopi. *Eng* When the

ferry comes back from

Bengkulu, it carry to

Enggano rice, sugar, salt,

chicken and coffee.

[SMP_11]

kurti *n* (Indo.) *Ind* kursi *Eng*

chair

var. **korti**

kuru₂ *n* (Indo.) *Ind* guru *Eng*

teacher *Andri: "Kiki karié'*

kur Ibu Nita, kuru Muatan

Lokal." *Ind* *Andri: "ada kerja*

dari Ibu Nita, guru Muatan

Lokal." *Eng* *Andri: "there is*

work from Ms Nita, teacher

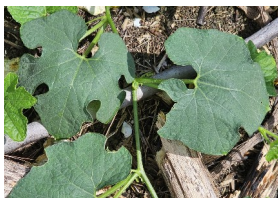
of Local Knowledge."

[SMP_8] *Di'iu baho' aduhür*

ya'tekora na'an, u kähãp

ya'pan kuru. *Ind* Cita-cita saya sehabis saya bersekolah adalah saya ingin menjadi guru. *Eng* My aspiration after finishing school is that I want to be a teacher.
 [SMP_1] “*Di'iu Ibu Nita, kuru Muatan Lokal a i tekora, Pak Milson ē' pihia' bukuha a tentang yaré' kō'ĩā nahai ya'u yūr kō'ĩā i pi a mē' kiki i tekora, Pak.*” *Ind* “Dikatakan oleh Ibu Nita, guru Muatan Lokal ketika di sekolah, Pak Milson ini bisa membantu kami tentang penanaman melinjo supaya bagus hidupnya melinjo di kebun kami yang ada di sekolah, Pak.” *Eng* “it is said by Ms. Nita, teacher of Local Knowledge when at school, Mr. Milson can help us with planting melinjo so that its life is good at our garden at school, sir.” [SMP_8]

kurur *n Ind* kundur *Eng* the wax gourd (*Benincasa hispida*)



kurur

kuti *n (Indo.) Ind* kunci *Eng* key
var: kunci

kuti' *n Ind* taring *Eng* fangs

kū'ūāh *n Ind* kendaraan *Eng* vehicle
Doha: Kū'ūāh mē' kirda'bua' kak parai e'yai kur ku Ind “doha”: kendaraan yang terbuat dari kayu dan digunakan orang-orang untuk menangkap ikan *Eng* Boat: a vehicle used by people to catch fish made of wood [SD_9] *E'iah henap kū'ūāh mē' ka'pe ba'bua' kak i yāh bibiam?* *Ind* Apa saja kendaraan yang sering orang gunakan di tempat tinggalmu? *Eng* What is the transportation mode that people often use in your area of residence? [SMP_6] *Kuan kū'ūāh pehde da'bua' kak i Enggano?* *Ind* Kapan kendaraan pertamanya digunakan oleh orang di Enggano? *Eng* When was vehicle first used by people in Enggano? [SMP_11] (*trn. dari kū'*)

kū'ūāhde *n Ind* kendaraanya *Eng* the vehicle
Kū'ūāhde ki kahip kū'ūāh mē' kirda'bua' yah tekora, yah pi, yah parur. *Ind* Kendaraan itu sendiri adalah kendaraan

yang digunakan untuk pergi ke sekolah, pergi ke kebun, dan pergi ke pesta. *Eng* The vehicles themselves are those which are used to go to school, go to the garden, and go to the celebration.

[SMP_11]

(*trn. dari kū'*)

kū'ui' po *n Ind* putik kelapa *Eng* coconut pistil

(*trn. dari po*) *lih. epo.*

kuyit *n (Indo.) Ind* kunyit *Eng* turmeric *Kuni' bed* : *Ké'èh kidè kuyit maha temulawak Ind* “Kuni' Bed”: sebuah tumbuhan seperti kunyit atau temulawak. *Eng* “Kuni' Bed”: a plant like turmeric or temulawak. [SD_4]

var. kūni'

•**kuni'de** *n Ind* kunyitnya *Eng* the turmeric

•**kuni' bonglai** *n Ind* tumbuhan akar rimpang yang memiliki umbi seperti kunyit pada umumnya, tetapi digunakan sebagai penangkal roh jahat dalam kepercayaan masyarakat Enggano *Eng* A rhizome plant with turmeric-like roots, traditionally believed

by the Enggano people to ward off evil spirits

•**kuni' iè'** *n Ind* kunyit atau kunir (Curcuma longa Linn. syn. Curcuma domestica Val.) *Eng* Turmeric or kunyit (Curcuma longa Linn., syn. Curcuma domestica Val.)

•**kuni' bed** *n 1. Ind* kunyit/temulawak *Eng* turmeric **2. Ind** kunyit/temulawak *Eng* turmeric

**kuyit****L I**

lah *prt* *Ind* Suatu partikel penegas untuk sebuah kata atau frase *Eng* A particle to emphasise a word or phrase
Bahan ē' kur yah'au lah *Ind* Bahannya ini dari laut *lah* *Eng* The materials for these are from the ocean
 [Attire_01_JK] *Jadi kur ean lah* *Ind* Jadi, dari saat itu (i.e., setelah peperangan) seterusnya *Eng* So, from there on [Attire_03_MK] *Jadi ē' lah mē' ik kūbia' abukare* *Ind* Jadi inilah yang kita gunakan kalau akan ada tari perang *Eng* So, this is the one that we use if we want to do traditional dance.
 [Attire_03_MK]

lipēr *n* *Ind* hati *Eng* liver *Ean hai pihia' ya'pan ube' lipēr.* *Ind* (Air rebusan sirsak) itu juga bisa menjadi obat bagi liver. *Eng* It can also be medicine

for the liver. [SD_4] *Puru bakayè : Dih kur bakayè mē' pihia' kirpari' ya'par ube' lipēr* *Ind* “Puru bakayè”: daun muda dari tanaman bakayè yang dapat dijadikan obat untuk liver. *Eng* “Puru bakayè”: young leaves from the bakayè plant which can be made into medicine for the liver. [SD_4]

lok (ark.: oki) *v* *Ind* cabut *Eng* pull out

lumbo-lumbo *n* *Ind* lumba-lumba *Eng* dolphins

**lumbo-lumbo**

luso *adv (Indo.)* *Ind* lusa *Eng* day
after tomorrow

M m

ma' n *(Indo.)* *Ind* mak *Eng*
mother
var. **ma'a**

ma'ao (ark.: ma'aoa) *n* *Ind*
masyarakat setempat *Eng*
local people
var. **ma'oa**

ma'è *n* *Ind* ikan ampibi *Eng*
mudskipper



ma'è

maha (ark.: ūmāhāū)

1. *coordconn* *Ind* atau *Eng* or *A*
*buh na'oa*h kaprap, ari pihia'
pe yukdu sekitar Rp 60.000
untuk kaprap Feri maha Rp
15.000 untuk kaprap
Perintis. *Ind* Jika kalian ingin
naik kapal, kalian bisa
membayar ongkos sekitar
Rp. 60.000 untuk feri atau

Rp. 15.000 untuk kapal
Perintis. *Eng* If you want to
travel in a ship, you can give
your money (i.e., pay)
around IDR 60,000 for the
ferry or IDR 15,000 for the
“Perintis” vessel. [SMP_6]
Kabarar i teb merupakan
alat musik tradisional khas
Enggano mè' di'iu kamiu
maha kami. *Ind* Gambar di
atas adalah alat musik
tradisional Enggano bernama
“kamiu” atau “kami”. *Eng*
The picture above is a
traditional musical
instrument from Enggano
called "kamiu" or "kami".
[SD_8] *Yur a'hau maha kak*
mè' kirpa'èr *Ind* Kepala suku
yang dihormati. *Eng* Clan
leaders of people who are
respected. [SD_1] **2.** *interj*
Ind entah *Eng* no idea *Kaba'a*
Datuk Awe ho kior dèb ean
maha hã mè' kina' *Ind*
Meninggal sudah Datuk
Awe, sudah hilang barang
itu, entahlah siapa yang

mengambil. *Eng* When Datuk Awe passed away, that thing (the original crown) was gone, not sure who took it. [Attire_03_MK] *Kibot* : *Maha, pu pe na'an!* *Ind* Entah, kita lihat nanti! *Eng* I am not sure, we will see! [SMP_2] *Maha yah yahbide ean* *Ind* Entah ke mana perginya mahkota bulu babi yang asli *Eng* Unsure where it goes the existence of that original one.

[Attire_03_MK]

var. **amaha; umaha**

maham *v Ind* memancing *Eng* fish *Andi* : *Kah maham i Kahyapu, a mähãp è', be di'iu kak i'ean mèk e'yai i tit.* *Ind* *Andi*: (Kita) pergi memancing di Kahyapu, kalau kamu mau, karena orang-orang bilang di sana banyak ikan. *Eng* *Andi*: (We) go fishing at Kahyapu, if you want, because it is said (by the people there) that there are many fishes there (at Kahyapu). [SMP_3] *Tomas*: “*Adit, ne'en ko'aih è' kah maham?*” *Ind* *Tomas*: “*Adit, semalam kamu pergi memancing?*” *Eng* *Tomas*: “*Adit, did you go fishing last*

night?” [SMP_7]

(*trn. dari aham*₁)

mähãp *v Ind* ingin *Eng* want *Andi* : *Kah maham i Kahyapu, a mähãp è', be di'iu kak i'ean mèk e'yai i tit.* *Ind* *Andi*: (Kita) pergi memancing di Kahyapu, kalau kamu mau, karena orang-orang bilang di sana banyak ikan. *Eng* *Andi*: (We) go fishing at Kahyapu, if you want, because it is said (by the people there) that there are many fishes there (at Kahyapu). [SMP_3] (*trn. dari ahãp*)

mahinèn *v Ind* mencari *Eng* look for *Ean mè' ki'ieò am ke' pihia' yah mimi mahinèn e'yai.* *Ind* Itulah sebabnya bapak saya tidak bisa pergi jauh mencari ikan. *Eng* That is why (due to the small boat) my father could not go far out looking for fish. [SMP_10] *Hapu' pamahum dop Nus he Ali kah ya'au kah mahinèn e'yai cabai-cabai.* *Ind* Pada siang hari, Nus dan Ali pergi melaut mencari ikan Cabai-Cabai. *Eng* In the afternoon, Nus and Ali go to the ocean to look for the Cabai-Cabai fish. [SMP_12]

Nus he Ali kah mahinèn e'yai ba'bu'a' kam. *Ind* Nus dan Ali pergi mencari ikan menggunakan jaring ikan.

Eng Nus and Ali go looking for the fish using the fishing net. [SMP_12]

(*trn. dari inèn*)

mahinun *v Ind* mencari *Eng* look for *Aditiya*: “*Oi', no'man ah ... tapi ik kahai mahinun pe umpan, Tom.*” *Ind* : *Aditiya*: “*OK, besok ya... tapi kita akan pergi mencari dulu umpannya, Tom.*” *Eng* : *Aditiya*: “*Alright, tomorrow, ok ... but we will go looking for the bait first, Tom.*” [SMP_7]

(*trn. dari inèn*)

makhōāk *n Ind* burung keling
Eng rivet bird

mako *adv (Indo.) Ind* maka *Eng* reason why; that is why

mako' *n (Indo.) Ind* cangkir terbuat dari kaleng atau plastik *Eng* cup

makū' *v Ind* memuat;
mengangkut *Eng* load up
Kahinu kak kina'au doha, abahai ki bakèkè yah mimi, kidè abahai ki parur, abahai ki bahuar e'yai, yah makū'

nū'uh. *Ind* Dulu orang naik perahu, jika mereka bepergian jauh, seperti jika pergi mereka pesta, jika pergi mereka mencari ikan, pergi memuat/mengangkut barang.

Eng Long ago, people took boat, if they go to travel far away, such as if they go to celebration, if they go looking for fish, go loading up goods. [SMP_11]

(*trn. dari kū'*)

makūhā' *v Ind* menjemur *Eng* dry in sun *A ik hobtoko', ik buh makūhā' lagi emping ean.* *Ind* Setelah kita menumbuknya, kita akan jemur lagi emping itu. *Eng* When we have pounded, we will leave them to dry in the sun again. [SD_3]

(*trn. dari akūhā'*)

makukuhi (ark.: mūmū'ūī) *v Ind* bingung *Eng* be confused *Me Abila makukuhi?* *Ind* Kenapa Abila bingung? *Eng* Why was Abila confused? [SMP_5]

ma'kunik *v Ind* menguning *Eng* become/turn yellow “*Ik pihia' bupū kur e'iukde mè' ho ma'kunik he ke' yaro ē'.*” *Ind* “*Kita bisa melihat dari kulitnya yang sudah*

menguning dan tidak busuk.”

Eng “We can see from the yellowing and not rotten skin.” [SMP_5]

(*trn. dari kuni*)

mama *v Ind* mengunyah *Eng* chew

man₁ (ark.: *mani*) *n Ind* laki-laki

Eng *man Kiki aru kak man he hiur.* *Ind* Ada dua orang laki-laki dan perempuan. *Eng*

There are two male and female persons. [SMP_3]

Man ean ka'buah' toko'. *Ind*

Laki-laki itu memakai topi.

Eng That man puts on a hat.

[SMP_3] *Ūp man Ind* Kakek

Eng Grandfather [SD_2]

•**kaman** *n Ind* laki-laki *Eng* man

man₂ (ark.: *mānō*) *n Ind* harum

Eng fragrance

mana *n (Indo.) Ind* benang *Eng*

thread

mana' *v Ind* ambil *Eng* take *I*

desa e'iah Andri he Suma kahai mana' bibit kō'ĩā? *Ind*

Di desa apa Andri dan Suma mengambil bibit melinjonya?

Eng In which village do Andri and Suma retrieve the

melinjo seed? [SMP_8]

Nakuan Andri he Suma

kahai mana' bibit kō'ĩā? *Ind*

Kapan Andri dan Suma akan mengambil bibit melinjonya?

Eng When will Andri and Suma retrieve the melinjo

seed? [SMP_8] “*Awah*

mana' henap i pia' ah!” *Ind*

“Pergi ambil saja di kebun saya, ya!” *Eng* “Go just get it

at my garden, OK!”

[SMP_8]

(*trn. dari na'*)

mana'ai (ark.: 'anōāĩ (?) *n*

1. *Ind* ular *Eng* snake **2.** *Ind* ular

laut *Eng* sea snake

Manakon *nprop Ind* Malakoni

Eng Malakoni *U kur*

Manakon he u kiki i Meok.

Ind Saya berasal dari

Malakoni dan saya tinggal di

Meok. *Eng* I am from

Malakoni and I stay in Meok.

[SMP_1] *Yub a kiki i*

Manakon. *Ind* Rumah kami di

Malakoni. *Eng* Our house is in

Malakoni. [SMP_10] *Yub*

a'hau tuku Kaharubi kiki i

desa Manakon. *Ind* Rumah

adat suku Kaharubi terletak

di (desa) Malakoni. *Eng* The

Kaharubi clan house is in

Malakoni. [SD_10]

var. **Malakoni;**

Manako; Mankon

Manakuah *nprop Ind*

Manakuah *Eng* Manakuah

manimi *n* *Ind* belimbing *Eng* star fruit

Manuhe *nprop* *Ind* Manuhe *Eng* Manuhe

var. **manehe**

mao *aux* *Ind* mau *Eng* want

ma'pan *v* *Ind* menjadi *Eng* become *Peh u nuik kiki hãpĩ baho' ama'muh na'an buh ma'pan nahkoda.* *Ind* Dulu semasa saya kecil, saya bercita-cita jika dewasa nanti ingin menjadi nahkoda kapal. *Eng* When I was a child, I aspired to be a skipper when I grew up. [SMP_6]

me (ark.: mēō) *interrog* *Ind* mengapa *Eng* why *Me aba bè ke' pihia' kapa yah ba'tekora?* *Ind* Kenapa anak-anak tidak bisa pergi sekolah ketika musim hujan datang? *Eng* Why could the children not go to school if the rain(y season) comes? [SMP_5] *Me emũẽ?* *Ind* Kenapa kamu menangis? *Eng* Why are you crying? [SD_7] *Zefrian : Me ke' uayo'o henap?* *Ind* *Zefrian:* Kenapa tidak ikut saja? *Eng* *Zefrian:* Why don't you just follow along? [SMP_2]

mé (ark.: mō) *v* *Ind* lahir *Eng* be born

•**kimé** *v* *Ind* lahir *Eng* born

mé' (ark.: mo'o) *rel* *Ind* yang *Eng* which/who/that (RELATIVISER) *E'iah mé' é' pakō'ōã' kur pesawat he kaprap ya'au?* *Ind* Apa yang kamu tahu tentang pesawat dan kapal laut? *Eng* What do you know about aeroplane and ship? [SMP_6] *E'iah mé' é' pakō'ōã' tentang kahino?* *Ind* Apa yang kamu ketahui tentang Tari Semut? *Eng* What do you know about the Ant Dance? [SD_6] *Pehde ik kibuh baher kō'ĩã mé' homanak.* *Ind* Pertama-tama, kita memanjat untuk memetik melinjo yang sudah matang. *Eng* First we pick ripe melinjo. [SD_3] *var.* **hémé'; mo'**

mea (ark.: mēãũ) *n* *Ind* kucing *Eng* cat *var.* **meã**

**mea**

meh₂ (ark.: mēhē) *n* *Ind*
 makanan camilan *Eng* snack
 food *Kinono meh Ind*
 (Sedang) makan camilan *Eng*
 Eating snack [SMP_11]
var. mehe

mèh (ark.: moh) *v* *Ind* lain *Eng*
 other *E'iah ni mè' mèh kur*
kuni' bed? Ind Apa nama lain
 dari “kuni' bed”? *Eng* What is
 the other name for “kuni'
 bed”? [SD_4] *Ke' ipihia'*
budia' - ki kipe henap he kak
mèh. Ind Tidak bisa
 menjualnya - mereka hanya
 bisa berbagi/memberikan
 kepada orang lain. *Eng* (We)
 could not sell - they could
 only give to other people.
 [SMP_3] *Keam mèh Ind*
 Tidak ada (yang) lain *Eng*
 None other [Attire_01_JK]
var. meh₃; mèhè; moh₂

•**kirmemehin** *v* *Ind*
 bermacam-macam *Eng* be
 varied

mèk (ark.: moko) *quant Ind*
 banyak *Eng* many *Hũũ mè'*
kamèn, ē' hai mèk vitaminde.
Ind Buah yang manis ini juga
 mengandung banyak
 vitamin. *Eng* This sweet fruit
 also has many vitamins.
 [SMP_5] *Parur: Kariè mè'*
kiki kak mèk Ind “parur”:
 suatu perayaan/pesta di
 masyarakat Enggano *Eng*
 “parur”: communal work
 [SD_6] *Ya'tarah ean hai, a*
kahinu pihia' pakō'ōā' hasil
bumi tahun ē' buh mèk mè'
arah Kahyapu maha
Banjarsari. Ind Dahulu,
 permainan tarik tari ini bisa
 digunakan untuk
 memperkirakan jumlah hasil
 bumi (suatu daerah) di tahun
 tersebut, apakah akan lebih
 banyak ke arah Kahyapu atau
 Banjarsari. *Eng* In the past,
 this game of tug of war could
 be used to predict the amount
 of harvest (of a region) in a
 given year, would it be more
 towards Kahyapu or
 Banjarsari. [SMP_9]

- mèk èb nè'ah** *interj Ind*
 terima kasih *Eng* thank you
- mèk èm nè'ah** *interj Ind*
 terima kasih *Eng* thank you

•**mèk èm nèah** *interj Ind*
terima kasih *Eng* thank you

mèk èb nè'ah *interj Ind* terima
kasih *Eng* thank you *Abila*:
“*Mèk èb nè'ah, wak!*” *Ind*
Abila: “Terima kasih banyak,
pak!” *Eng* *Abila*: “Thank you,
uncle!” [SMP_5]
(*trn. dari mèk*)

mèk èm nèah *interj Ind* terima
kasih *Eng* thank you *Mèk èm*
nèah! *Ind* Terima kasih! *Eng*
Thank you! [SMP_1]
(*trn. dari mèk*)

mèk èm nè'ah *interj Ind* terima
kasih *Eng* thank you *Andri*:
“*Mèk èm nè'ah, Pak*
Milson.” *Ind* *Andri*: “Terima
kasih banyak, pak *Milson.*”
Eng *Andri*: “Many thanks, sir
Milson.” [SMP_8] “*Mèk èm*
nè'ah ah.” *Ind* “Thank you
very much.” *Eng* “Thank you
very much.” [SMP_8]
(*trn. dari mèk*)

mèmèhèi (ark.: mōhōmōhōhōi)
v Ind berbeda *Eng* different

mèmèi (ark.: mōmōyō) *v Ind*
mendung *Eng* overcast

men (ark.: mēñō) *n Ind* tuak *Eng*
palm wine

mèn *n (Indo.) Ind* manis *Eng*
sweet

var. mún

•**kamèn** *v Ind* manis *Eng* sweet

mena *v Ind* menang *Eng* win

•**homena** *v Ind* sudah menang
Eng won

•**kimena** *v Ind* menang *Eng*
win

meno *v Ind* menggali *Eng* dig
Aduhur ean, ik harus buh
meno hiop untuk paku bibi' it
ean. Ind Setelah itu, kita mesti
mau menggali lubang untuk
memasukkan/menanam bibit
pisang itu. *Eng* After that, we
must be willing to dig the
hole for putting in that
banana seed. [SMP_5]
(*trn. dari ino₁*)

Meok *nprop Ind* Meok *Eng* Meok
Apiah jam a ik kur Meok
kahai Batu Lobang? Ind
Berapa jam waktu perjalanan
dari Meok ke Batu Lobang?
Eng How many hours is it
from Meok to Batu Lobang?
[SD_9] *Bakblau merupakan*
objek wisata alam mè' kiki i
Bèbè'èi, Meok. Ind “Bakblau”
adalah tempat wisata dengan
keindahan alami di Bèbè'èi,
Meok. *Eng* “Bakblau” is an
area of natural beauty in
Bèbè'èi, Meok. [SD_9]

Ka'udar : *Yâh tuku kak kahinu kidè Kauno ka'yâh i Meok* *Ind* “ka'udar”: sebutan tempat/pemukiman untuk para suku di masa lampau, seperti Kauno bertempat/bermukim (yaitu memiliki “ka'udar”) di (desa) Meok. *Eng* “ka'udar”: place of the clans in the past, like Kauno has land in Meok. [SD_10]

merang ka'kuni' *n Ind* merang kuning *Eng* yellow stripe fish



merang ka'kuni'

Merbau *nprop Ind* sebuah pulau kecil di sebelah tenggara pulau Enggano, dekat Pulau Dua. *Eng* a name of a small island to the south-east of the Enggano island, near Pulau Dua. *A ik kahai i pulau Merbau atau kahai Pulau Dua, ik kipihia' mina'au doha he kak mè' ka'haru doha.* *Ind* Jika kita berkeinginan pergi ke pulau

Merbau atau Pulau Dua, kita bisa naik perahu bersama orang yang memiliki perahu itu. *Eng* If we would like to go to Merbau Island or Dua Island, we can take a boat with the person who owns that boat. [SMP_12] *I Enggano kiki yâh mèk mè' ka'u kidè Bakblau, Batu Lobang, Ko'mang, Pulau Dua he Pulau Merbau.* *Ind* Di Enggano, ada banyak tempat bagus seperti Bakblau, Batu Lobang, pantai Ko'mang, Pulau Dua dan Pulau Merbau. *Eng* In Enggano, there are many good places such as Bakblau, Batu Lobang beach, Ko'mang beach, Dua Island, and Merbau Island. [SMP_12] *É' hopernah yah Pulau Merbau?* *Ind* Pernahkah kamu pergi ke Pulau Merbau? *Eng* Have you ever been to Merbau Island? [SMP_12]

metin *n (Indo.) Ind* mesin *Eng* machine

var: **mitin**

•**ya'mitin** *n (Indo.) Ind* mesin *Eng* machine

mi' (ark.: mi'i) *v Ind* hukum *Eng* punish

mia' *n (Indo.) Ind* minyak *Eng* oil

mih (ark.: mihi) *v Ind* membenci
Eng hate

mī'ṭāk *v Ind* berenang *Eng* swim
*Kak kahai yah Batu Lobang
yah babek, yah ba'itar, yah
mī'ṭāk he yah maham i'ean.*
Ind Orang-orang mau pergi ke
Batu Lobang untuk mandi,
bermain, berenang, dan
memancing di sana. *Eng*
People want to go to Batu
Lobang to bathe, play, swim
and fish there. [SD_9]

mikmik (ark.: mīkō) *n Ind*
burung kacamata *Eng*
humming-bird

mimi (ark.: mi) *v Ind* jauh *Eng* far
*Kahinu kak kina'au doha,
abahai ki bakèkè yah mimi,
kidè abahai ki parur, abahai
ki bahuar e'yai, yah makū'
nu'uh.* *Ind* Dulu orang naik
perahu, jika mereka
bepergian jauh, seperti jika
pergi mereka pesta, jika pergi
mereka mencari ikan, pergi
memuat/mengangkut barang.
Eng Long ago, people took
boat, if they go to travel far
away, such as if they go to
celebration, if they go
looking for fish, go loading
up goods. [SMP_11] *Kibot* :
A u ean, u kāhāp mimi kur ki

henap, Zef. Ind Kalau saya,
saya hanya mau jauh dari
kakak saya saja, *Zef. Eng* If it
was me, I only want to be far
away from h(im/er), *Zef.*
[SMP_2] *Selain pihia' pe
yakura abrasi ku, auak ē' hai
ka'u a ik kipu kur mimi.* *Ind*
Selain bisa mengurangi
abrasi, bakau juga tampak
bagus kalau kita melihatnya
dari jauh. *Eng* Besides being
able to reduce abrasion,
mangrove also appears good
if we look at it from afar.
[SMP_8]

var: **mi**₂

•**mimide** *n Ind* jauhnya *Eng*
distance

•**pamimi** *v Ind* jauh *Eng* far

mimide *n Ind* jauhnya *Eng*
distance *Dupi mē' ari buh
pa'ia' untuk kū'ūāh ē'
kahaimēh-kahaimēh, be
mimide he hapū'de mē'
kahai'mēh-kahai'mēh.* *Ind*
Ongkos yang kalian akan
bayar untuk kendaraan
tersebut berbeda-beda karena
jarak dan harinya juga
berbeda-beda. *Eng* The fee
that you will pay for these
vehicles vary because the
distance and the day also

vary. [SMP_6]
(*trn. dari mimi*)

min (ark.: mĩnã) *n* *Ind* jari *Eng* finger

mina'au *v* *Ind* naik mengendarai
Eng ride *A ik kahai i pulau Merbau atau kahai Pulau Dua, ik kipihia' mina'au doha he kak mè' ka'haru doha. Ind* Jika kita berkeinginan pergi ke pulau Merbau atau Pulau Dua, kita bisa naik perahu bersama orang yang memiliki perahu itu. *Eng* If we would like to go to Merbau Island or Dua Island, we can take a boat with the person who owns that boat. [SMP_12]
(*trn. dari na'au*)

minata *n* (*Indo.*) *Ind* binatang
Eng animal
var. **binata**

- **minātã yi:b** *n* *Ind* binatang buas *Eng* wild animals
- **minātã kipahkok** *n* *Ind* binatang menyusui *Eng* mammals
- **minātã kipè'ak** *n* *Ind* binatang jinak *Eng* tame animal

minātã kipahkok *n* *Ind* binatang menyusui *Eng*

mammals
(*trn. dari minata*)

minātã kipè'ak *n* *Ind* binatang jinak *Eng* tame animal
(*trn. dari minata*)

minātã yi:b *n* *Ind* binatang buas
Eng wild animals
(*trn. dari minata*)

minu' (ark.: minu'ui) *v* *Ind* mencium *Eng* smell

minun *v* *Ind* mencari *Eng* look for “*Ari harus buh minun bibit kō'ĩã mè' ka'u.*” *Ind* “Kalian harus mau mencari bibit melinjo yang bagus.” *Eng* “You must want to look for the melinjo seed which is good.” [SMP_8]

mita' *v* (*Indo.*) *Ind* minta *Eng* ask
var. **mita'a**

miya' *n* (*Indo.*) *Ind* minyak *Eng* oil *Dèb mè' kirdúdia' kidè arkih, tabur; kuro, miya', he dèb-dèb mè' ka'kũhẽ i heo yúdad, i yãh bahúdia' ě' pihia' buh pu'da' yèr. Ind* Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan barang berguna lain untuk kehidupan kita, di tempat berjualan, harganya akan bisa turun. *Eng* The goods that are sold, such as rice, soap, sugar, oil, and

useful goods for our life, at the shop, their prices may decrease. [SMP_4]

var: **minyak**

moie' *n* *Ind* monyet *Eng* monkey



moie'

mok (ark.: mōkō) *n* *Ind* basah
Eng wet

mo'ni *interrog* *Ind* yang mana
Eng which one “*Arè, mo'ni hĩũ mè' ka'u, wak?*” *Ind* “Bagaimana, pak, yang mana buah yang bagus?” *Eng* “How, uncle, which one is good?” [SMP_5] “*Mo'ni it mè' pihia' buh pari' kolak, wak?*” *Ind* “Jenis pisang mana yang bisa untuk membuat kolak, pak?” *Eng* “Which kind of banana would possibly be used to make kolak (Indonesian sweet dessert), uncle?” [SMP_5] “*È' kãhãp mè' mo'ni?*” *Ind* “Kamu mau yang mana?” *Eng* “Which one

would you like?” [SMP_5]

var: **mè'ni**

mulo 1. *n* (*Indo.*) *Ind* mula *Eng* start
2. *v* (*Indo.*) *Ind* mulai *Eng* start

var: **mulai**

mum₁ (ark.: mōmō) *n* *Ind* capung *Eng* dragonfly

mum₂ *n* *Ind* capung *Eng* dragonfly

var: **mom**

muna' *v* *Ind* bawa *Eng* bring
Kadang hai ki ka'pe muna' dakiar jenis e'yai mè' kiki i ya'au. *Ind* Terkadang juga mereka sering mengambil semua jenis ikan di laut. *Eng* Sometimes they (the fishermen with trawl) often take all kinds of fish in the ocean. [SMP_10] *Ke' henap e'yai nuik, hai e'yai mè' ke' pihia' muna'.* *Ind* Bukan hanya ikan kecil saja (yang ditangkap) tapi juga ikan yang tidak diijinkan untuk ditangkap. *Eng* Not only small fish but also the kind of fish that are forbidden to be captured (i.e., protected kind of fish). [SMP_10] *Teruh kaba apiah kak na'an cubo muna' eku ean kur eap kak*

mé' kidér ku ean ne'en. *Ind* Kemudian beberapa orang lainnya datang dan mencoba mengambil stick itu dari tangan orang yang memegangnya tadi. *Eng* Then several others come and try to take the stick from the hand of the person who is holding it. [SD_5]

(*trn. dari na'*)

muni' *n Ind* kerapu *Eng* groupers

- **muni' kakuni'** *n Ind* jenis ikan *Eng* a kind of fish
- **muni' karatang** *n Ind* jenis ikan *Eng* a kind of fish
- **muni' tubir** *n Ind* jenis ikan *Eng* a kind of fish



muni'

muni' kakuni' *n Ind* jenis ikan

Eng a kind of fish

(*trn. dari muni'*)

muni' karatang *n Ind* jenis ikan

Eng a kind of fish

(*trn. dari muni'*)

muni' tubir *n Ind* jenis ikan *Eng* a kind of fish

(*trn. dari muni'*)

muno *v Ind* makan *Eng* eat *E'iah* *henap eyũ' mé' ik ka'ibu* *muno i dopok ē'?* *Ind* Apa saja makanan yang sering kita makan di daerah kita? *Eng* What are the food we often eat in our area/place?

[SMP_4]

(*trn. dari no*)

muo *n (Indo.) Ind* bunga *Eng* flower *Muo auak ki'ièb* *penyerbukan ki kahip.* *Ind* Bunga pohon mangrove melakukan penyerbukannya sendiri. *Eng* The flower of the mangrove performs self-pollination. [SMP_8] *Muo ka'blau ē' ean puru na'inè* *Ind* Bunga/daun yang hijau itu daun pohon putat *Eng* That green flower (i.e., the leaf) is leaf of "putat" tree

[Attire_04_IT] *Ē' muo de uha' ke' mé' aslide ē' keam*

Ind Yang ini, kami sebut bunga, tapi aslinya tidak ada.

Eng This one, we call it 'flower', but the original is non existent.

[Attire_03_MK]

var. mungo; mũõ

•**mũo ka'man** *n* *Ind* mawar
Eng rose

•**muõ roh** *n* *Ind* bougenville
Eng bougainvillea

mũo ka'man *n* *Ind* mawar *Eng*
rose

(*trn. dari muo*)



mũo ka'man

muõ roh *n* *Ind* bougenville *Eng*
bougainvillea

(*trn. dari muo*)



muõ roh

musim bè *n* *Ind* musim hujan

Eng rainy (i.e., water) season

Eiah mè' dikhé' i pi aba

musim bè i Enggano? *Ind* Apa yang ditanam ketika datang musim hujan di Enggano?

Eng What is planted when the rainy season comes in

Enggano? [SMP_5] *Eiah mè'*

pihia' kayadi a musim bè i

Enggano? *Ind* Apa yang bisa

terjadi ketika musim hujan di Enggano? *Eng* What could

happen when the rainy

season in Enggano?

[SMP_5] *Nahai aba musim*

bè, homa'è' itde. *Ind* (Alasan

menanam pisang sebelum

musim hujan adalah) supaya

ketika musim hujan datang,

pisangnya sudah kuat. *Eng*

(The reason for planting

banana before the rainy

season is) so that when the

rainy season comes, the

banana has been strong.

[SMP_5]

(*trn. dari bè*₂)

N n

na₃ (ark.: naE) *n* *Ind* ibu *Eng*
mother *A ki hoba kur ya'au,*

na kah bahudia' da' am i yãh
kak mè' kahèr e'yai. *Ind* Jika
bapak datang dari laut, ibu

akan pergi menjual yang ditangkap bapak ke tempat orang yang membeli ikan.
Eng If father came from the ocean, mother would go selling father's catch at the place for people who buy fish. [SMP_10] *A pohman dop, na kipahbüh he am pahpe yono ayam.* *Ind* Di pagi hari, ibu memasak dan bapak memberi makan ayam. *Eng* In the morning, mother cooks and father feeds the chickens. [SD_2] *Na buh pari' kolak, kiki arisan pamahum na'an.* *Ind* Ibu mau membuat “kolak”, ada arisan nanti siang. *Eng* I (i.e., mother) want to make “kolak”, there is a social gathering later in the afternoon. [SMP_5]
var. **nae; nai; ne**

- ena** *n Ind* ibu *Eng* mother
- enada** *n Ind* ibu kami *Eng* our mother
- nada** *n Ind* ibu kami *Eng* our mother
- nade** *n Ind* ibunya *Eng* his mother
- nai'** *n Ind* ibu saya *Eng* my mother

- naim** *n Ind* ibumu *Eng* your mother

na' (ark.: na'a) *v 1. Ind* ambil; bawa *Eng* get/take; carry *Na' buku ean!* *Ind* Ambil buku itu! *Eng* Take that book! [SMP_1] *Na' buku ē'!* *Ind* Ambil buku ini! *Eng* Take this book! [SMP_1] *Na' pe ean.* *Ind* Ambil(kan) dulu itu. *Eng* Take that first. [SMP_4] **2.** *Ind* dapat/peroleh *Eng* get
var. **da'; na'a₁**

- aba'da'** *v Ind* kalau dapat *Eng* if obtain/get
- ba'da'** *v Ind* dapat *Eng* get
- bumna'** *v Ind* ambil *Eng* take
- da'de** *n Ind* dapatnya *Eng* the obtaining
- damna'** *v Ind* mereka bawa *Eng* they carry
- dida'** *v Ind* didapat *Eng* be retrieved; be gotten
- dina'** *v Ind* diambil/dibawa *Eng* be taken/be carried
- hobna'** *v Ind* sudah ambil *Eng* already got
- homna'** *v Ind* sudah ambil *Eng* already got
- ka'da'** *v Ind* dapat *Eng* obtain
- ka'na'** *v Ind* ambil *Eng* get

- kamuna'** *v Ind bawa Eng bring*
- kamuna' yah** *v Ind bawa Eng bring*
- kida'** *v Ind dapat Eng get*
- kina'** *v Ind mengambil Eng get*
- kirna' v 1.** *Ind diambil Eng be taken* **2.** *Ind dibawa Eng be brought*
- kirna' yah** *v Ind dibawa Eng be brought*
- kirnina'** *v Ind diambil Eng be taken*
- mana'** *v Ind ambil Eng take*
- muna'** *v Ind bawa Eng bring*
- umna'** *v Ind ambil Eng take*
- ya'da'** *v Ind ambil; bawa Eng get; carry*

na'an (ark.: nã'ãni) *adv Ind nanti Eng later* *Andri: "Suma, e'iah kariëm na'an pamahum?" Ind : Andri: "Suma, apa kerja kamu nanti sore?" Eng Andri: "Suma, what is your work later in the afternoon?" [SMP_8] I tekora ne'en Tomas he Randi ki'iu ki kahai Bakblau na'an pamahum. Ind Di sekolah tadi, Tomas dan Randi bilang mereka akan pergi ke*

Bakblau nanti sore. *Eng At school recently, Tomas and Randi said they will go to Bakblau later in the afternoon. [SMP_7] Nahai pihia' yono i'ean na'an. Ind Supaya bisa makan di sana nanti. Eng So that it is possible to eating the food together. [SMP_9]*

var. na₄; na'a₂; nê'a; nê'an

na'au (ark.: ina'a:ua) *v 1. Ind naik; memanjat Eng climb 2. Ind naik; mengendarai Eng ride* *A ari buh panih yakü' i'ean, ari pihia' buh na'au doha kur Dakoah sekitar aru jam. Ind Jika kalian mau sampai di sana lebih cepat, kalian bisa naik perahu dari (desa) Banjarsari, dengan waktu tempuh sekitar dua jam. Eng If you want to get there quicker, you can take a boat from Banjarsari in around two hours. [SD_9] Aduhur abakü' i Bakawi, a kipuak lagi yah Stasiun Gambir buh na'au Kereta api yah Yogyakarta. Ind Setibanya di Jakarta, kami kembali beranjak menuju Stasiun Gambir untuk*

menaiki kereta api menuju Yogyakarta. *Eng* After arriving in Jakarta, we went again to Gambir Station for taking the train towards Yogyakarta. [SMP_6] *Ē' ho pernah na'au pesawat yah Bakaor?* *Ind* Pernahkah kamu pergi ke Bengkulu naik pesawat? *Eng* Have you ever travelled in a plane to Bengkulu? [SMP_6]

var. **na'o**; **na'oa**

•**ina'au** *v Ind* naik *Eng* rise

•**kina'au** *v 1. Ind* naik *Eng* climb **2. Ind** naik; mengendarai *Eng* ride

•**mina'au** *v Ind* naik mengendarai *Eng* ride

•**na'oah** *v Ind* menaiki *Eng* ride; travel in

•**pana'au** *v Ind* menaikkan *Eng* raise up

nada *n Ind* ibu kami *Eng* our mother *Amda ka'karié i pi he nada ka'pe paruha am i pi. Ind* Bapak kami bekerja di kebun dan ibu sering membantunya di kebun. *Eng* Our father works in the garden and mother often helps father in the garden. [SD_2]

(*trn. dari na₃*)

nade *n Ind* ibunya *Eng* his mother *E'iah karié am he nade?* *Ind* Apa pekerjaan bapak dan ibunya? *Eng* What is the occupation of h(is/er) father and mother? [SMP_3] (*trn. dari na₃*)

nah₁ *prt 1. Ind* lalu *Eng* then **2. Ind** begini *Eng* here *var. nu'ah*

nah₂ *v Ind* datar *Eng* flat

nahai₂ *v Ind* biar *Eng* allow *Andri: "U buh budiñ kinèn bubkè' kō'ĩã nahai pihia' yurde ya'u, Pak Milson." Ind :* "saya mau menanyakan bagaimana menanam melinjo supaya bisa hidupnya bagus, Pak Milson." *Eng :* "I want to ask how to plant melinjo so that it is possible its/h(er/is) life is good, sir Milson." [SMP_8] *Kahinu abi e'iah kidè parur kamiu ean kirdipaic nahai idèhè he kak i'iah henap yahai babi kak ean. Ind* Di masa lampau, jika ada suatu pesta/perayaan, "kamiu" akan ditiup/dibunyikan sehingga (suaranya) didengar oleh masyarakat di manapun mereka berada. *Eng* In the past, if there was a

celebration, the kamiu would be blown so that it is heard by people wherever they may be. [SD_8] *Mè' nè'èn ě' ka'par kariè ik kak Enggano kinèn nahai yic Enggano ě' ke' ikeor i Enggano, nahai tetap kiki terus yic Enggano ě'.* *Ind* Yang sekarang ini menjadi pekerjaan kita masyarakat Enggano adalah bagaimana agar bahasa Enggano in tidak punah, agar tetap ada di Enggano. *Eng* The work we, Enggano people, are now doing is to maintain such that Enggano language does not vanish in Enggano, so that it always exists. [SMP_9]

nahai, (ark.: hānāhāi) *v Ind* menggoyangkan *Eng* shake
nahaihai *interj Ind* biarlah *Eng* so be it

var. **nahai**₃

nahkoda *n (Indo.) Ind* nahkoda *Eng* skipper; captain *Aduhūr ean, ik kah ba'tekora i Politeknik Pelayaran baru ha ik pihia' ya'par nahkoda.* *Ind* Setelah itu, kita pergi bersekolah di Politeknik Pelayaran dan baru kemudianlah kita bisa

menjadi nahkoda. *Eng* After that, we go to study at the Seafaring Polytechnic and only after that we could be a skipper. [SMP_6] *Ka'pan nahkoda ean ka'u, be ik pihia' pakèkè kaprap i ya'au.* *Ind* Menjadi nahkoda itu bagus karena kita bisa menjalankan kapal di laut. *Eng* Becoming a skipper is good because we can navigate ship in the ocean. [SMP_6] *Kinèn ě' kè'bèh, a ě' kāhāp ya'par nahkoda?* *Ind* Apa yang akan kamu lakukan jika kamu ingin menjadi nahkoda? *Eng* How would you proceed if you want to become a skipper? [SMP_6]

nāhpīh *v Ind* diinginkan *Eng* be wanted *Hīū it mè' mèk nāhpīh kak mèk.* *Ind* Buah pisang yang banyak diinginkan orang banyak. *Eng* Banana fruit which is largely wanted by many people. [SMP_5] (*trn. dari āhāp*)

nai' *n Ind* ibu saya *Eng* my mother *Di'iu nai' yarè' it ean ya'uđe sebelum musim bè.* *Ind* Dikatakan (oleh) ibu saya

bahwa menanam pisang itu
bagusnya sebelum musim
hujan. *Eng* It is said by my
mother that planting banana
is preferable before the rainy
season. [SMP_5]

(*trn. dari na₃*)

naim *n Ind* ibumu *Eng* your
mother *E'iah kariè amam he*
naim? *Ind* Apa pekerjaan
bapakmu dan ibumu? *Eng*
What are your father's and
your mother's jobs? [SMP_2]
E'iah tuku amam he naim?
Ind Apa suku bapakmu dan
ibumu? *Eng* What is the clan
of your father and your
mother? [SMP_2]

(*trn. dari na₃*)

na'inè (ark.: nō'ĩnōĩ) *n 1. Ind*
kayu putat *Eng* a kind of
"Putat" tree *Puru,,,puru,,,*
ke'par puru kitoh puru na'inè
Ind Daunnya ini,,,emm, bukan
daun "kitoh", tapi daun
"putat" *Eng* The leaf of ,, this
one is not "kitoh" the leaf,
but of "na'inè" leaf
[Attire_03_MK] **2. Ind**
tanaman yang digunakan
untuk tari adat *Eng* plants
used for clothing in the
traditional dances *Muo*
ka'blau ē' ean puru na'inè Ind
Bunga/daun yang hijau itu

daun pohon putat *Eng* That
green flower (i.e., the leaf) is
leaf of "putat" tree

[Attire_04_IT] *Puru na'inè*

Ind Daun kehijauan, yaitu
daun putat untuk rok pakaian
tradisional Enggano *Eng* The
greenish leaves for the
traditional skirt, coming from
the "na'inè" leaf.

[Attire_04_IT]

var. na'inèi

•**pururu na'inèi** *n Ind* daun
dari pohon putat (Na'inè)
yang dulunya digunakan
sebagai bahan rok adat
yang dikenakan oleh laki-
laki *Eng* leaf from the
Na'inè tree once used as
the material of the green-
coloured cloth of the
traditional skirt worn by
male

•**ku na'inè** *n Ind* kayu hutan
Eng forest wood

•**na'inè eo** *n Ind* putat air *Eng*
water putat



na'inè 2

na'iné eo *n Ind* putat air *Eng* water putat
 (trn. dari **na'iné**)

nak₁ (ark.: nākō) *n Ind* buah masak *Eng* ripe fruit
 var: **nako**

•**homanak** *v Ind* sudah matang *Eng* already ripe

nakuan (ark.: nākũãñō)
interrog Ind kapan *Eng* when
Nakuan Andri he Suma kahai mana' bibit kō'ĩã? *Ind*
 Kapan Andri dan Suma akan mengambil bibit melinjonya?
Eng When will Andri and Suma retrieve the melinjo seed? [SMP_8] *Nakuan kak mē' kanoke kahino kadũhũr?*
Ind Kapan orang yang melakukan Tari Semut selesai? *Eng* When do the people who are dancing the ant dance finish? [SD_6]
Nakuan nelayan dabah bahũar e'yai? *Ind* Kapan nelayan pergi mencari ikan?
Eng When do the fishermen go looking for fish?
 [SMP_10]

nan₁ (ark.: nani) *n Ind* jenis akar
Eng type of root

nan₂ *n Ind* sejenis tanaman *Eng* a plant species

•**dih nan₂** *n Ind* Tanaman perdu yang memiliki daun lonjong berwarna hijau yang biasanya digunakan sebagai obat Malaria, nama lokal lainnya 'pucuk subang' *Eng* A shrub with elongated green leaves, commonly used as a malaria remedy, other local name is "pucuk subang"

nana (ark.: nãñã u'ue) *n Ind* ombak *Eng* wave *Nus kiparawar nana iu.* *Ind* Nus melawan ombak laut. *Eng* Nus fights the sea wave.
 [SMP_3]

nanah *n Ind* nanas *Eng* pineapple

nanai (ark.: nãñãĩñã) *v Ind* rusak
Eng broken

var: **nanaia**

•**nanaia'** *v Ind* merusak *Eng* break

nanaia' *v Ind* merusak *Eng* break
Ean pihia' nanaia' terumbu karang. *Ind* Itu bisa merusak terumbu karang. *Eng* That can destroy the coral reef.
 [SMP_10]

(trn. dari **nanai**)

nanau *n (Indo.) Ind* danau *Eng* lake

nano *v* *Ind* makan *Eng* eat *Hamè'* ke' nano. *Ind* Mereka tidak makan. *Eng* They do not eat. [SMP_11]

(*trn. dari no*)

na'oah *v* *Ind* menaiki *Eng* ride; travel in *A ari kahai kēp Enggano, kiki akēr kū'ūāh mē' pihia' ari na'oah.* *Ind* Jika kalian pergi ke pulau Enggano, ada tiga jenis kendaraan yang kalian bisa naiki. *Eng* If you go to Enggano island, there are three kinds of vehicles that you can travel in. [SMP_6] *A buh na'oah kaprap kaham, ari buh pe yukdu sekitar Rp 300.000 be ari kanih yakū'.* *Ind* Jika kalian ingin menggunakan pesawat, kalian akan membayar sekitar Rp. 300.000 karena kalian (akan) tiba cepat. *Eng* If you want to take the flight (i.e., flying vessel), you would give your money (i.e., pay) around IDR 300,000 because you arrive faster. [SMP_6] *A buh na'oah kaprap, ari pihia' pe yukdu sekitar Rp 60.000 untuk kaprap Feri maha Rp 15.000 untuk kaprap Perintis.* *Ind* Jika kalian ingin naik kapal,

kalian bisa membayar ongkos sekitar Rp. 60.000 untuk feri atau Rp. 15.000 untuk kapal Perintis. *Eng* If you want to travel in a ship, you can give your money (i.e., pay) around IDR 60,000 for the ferry or IDR 15,000 for the “Perintis” vessel. [SMP_6]

(*trn. dari na'au*)

nap₃ (ark.: nāpā) *v* *Ind* datar *Eng* flat

nāpēhā' *v* *Ind* singkir *Eng* shove

napi'yè *n* *Ind* ikan tembakul *Eng* mudskipper

napu *n* (*Indo.*) *Ind* lampu *Eng* lamp

na'pu (ark.: nā'pūā) *n* **1.** *Ind* cucu *Eng* grandchild **2.** *Ind* nenek moyang *Eng* ancestor
var. **na'pū₁**; **napua**;
na'pua; **napuaha**;
na'puaha

•**kana'pu** *n* *Ind* nenek moyang *Eng* ancestor

•**kana'puahak** *n* *Ind* nenek-moyang *Eng* ancestors

na'pū₂ *n* *Ind* buaya *Eng* crocodile
var. **buai**

na'ua *n* *Ind* seserahan *Eng* offering; gift *Na'an tio' tuku ean pasti ka'na' na'ua.* *Ind*

Nanti, tiap-tiap suku pasti akan membawa seserahan.
Eng Later, every clan surely carry offering/gift to share.
 [SMP_9] *Na'ua mè' kirna' ean, kidè kikoh, udèp, e'yai, po he mèk mè' kahaimèh lagi, pihia' kinnino bersama.*
Ind Seserahan yang dibawa seperti ubi kayu, talas, ikan, kelapa dan banyak yang lainnya, yang bisa dimakan bersama. *Eng* The gift brought consists of amongst others cassava, taro, fish, coconut and many others, that can be eaten together. [SMP_9]

na'uman (ark.: nã'ũmãnã) *adv*

Ind besok *Eng* tomorrow

var. **no'man**

•**no'mande** *n Ind* besoknya

Eng on the following day

nawa (ark.: naE uaE) *n Ind*

jempol kaki *Eng* big toe

ne' (ark.: nẽ'õ) *v Ind* menganyam

Eng weave

nẽ₃ *prt Ind NE Eng NE* *Abi iyah*

nè kayadi Ind Kalau ada suatu

kejadian *Eng* If there exist,

what, something happens

[Attire_04_IT]

var. **na₅**

nè'ah (ark.: nõ'õähã) *pro-adv*

Ind begitu *Eng* like that *A tena*

ki heo parur ean, ean mè' ki

kohra', kapakohĩã' nè'ah

kiarda heo yohob parur ean.

Ind Jika mereka senang dalam

pesta itu, itu lagu yang

mereka nyanyikan, berlanjut

begitu semua dalam ruangan

pesta itu. *Eng* If they are

happy in that celebration,

that is the song they sing,

continuously like that all in

that celebration room.

[SD_6] *Nè'ah di'iu Randi he*

Tomas. Ind Begitu yang

dikatakan oleh Randi kepada

Tomas. *Eng* That is what is

said by Randi to Tomas.

[SMP_7] *Nè'ah u kida' he*

ari. Ind Demikianlah saya

ceritakan diri saya kepada

kalian. *Eng* That is all I tell

you. [SMP_1]

var. **kinè'ah; na'ah;**

nah₃; nèah; no'oah;

nu'uah

•**kina'ah** *adv Ind* begitu *Eng*

like.that

nè'è₁ (ark.: no'o:i'ie) *pro-adv Ind*

begini *Eng* like this

var. **kinè'è**

ne'en (ark.: nE'Eni) *adv* *Ind* tadi
Eng recently *A kaiko è', kur aru nelayan ne'en mè'ni mè' ka'u?* *Ind* Kalau menurut kamu, dari dua (jenis) nelayan tadi, mana yang bagus? *Eng* According you, from the two (kinds of) fishermen, which one is good? [SMP_10] *Adihür ean, it mè' ho paku yah hiop ne'en, kabkôp nahai kama'ê'.* *Ind* Setelah itu, bibit pisang yang telah (di)masuk(kan) ke lubang tadi, kubur dia sehingga kuat. *Eng* After that, the banana (seed) that has (been) entered to the hole recently, bury (it) so that it is strong. [SMP_5] *Pohman ne'en Ind* Tadi pagi *Eng* Earlier this morning [SD_9]
var. ne'e

nè'èn (ark.: no'oni) *adv* *Ind* sekarang *Eng* now *Ean da mè' ki'iem u ba'tekora pe pakun nè'èn è', nahai pihia' hãpĩ baho' u dape, nahai pihia' bukor eyür heo yuba'.* *Ind* Itulah yang membuat saya sekolah dulu benar-benar sekarang ini, supaya bisa cita-cita saya tercapai, supaya bisa mengangkat hidup di keluarga saya. *Eng*

That is what makes me go to school seriously first now, so that I can achieve my aspiration, and so that I can lift up life in my family. [SMP_3] *Umunu' nè'èn 12 tahun.* *Ind* Saya berumur 12 tahun. *Eng* I am 12 years old. [SD_2] *Yic "ya'u da ik" ka'pe kirda'bu'a' sampai yaku' yah masyarakat Enggano nè'èn è'.* *Ind* Ungkapan “ya'u da ik” sering digunakan oleh masyarakat Enggano hingga saat ini. *Eng* The word “ya'u da ik” is often used until today by the Enggano people. [SD_1]
var. nè; nè'è; no'on

•**anè'èn** *adv* *Ind* sekarang *Eng* now

nene (ark.: nēnēã) **1.** *n* *Ind* umpan *Eng* bait *Kah bahuar pe nene.* *Ind* Kita cari umpannya dulu. *Eng* We find the bait first. [SMP_3] *Nene e'iah mè' da'bu'a' Aditiya?* *Ind* Umpan apa yang digunakan Aditiya? *Eng* What bait is used by Aditiya? [SMP_7]
2. *v* *Ind* menggoda *Eng* flirt

nenek₁ (ark.: nēnēkã) *v* *Ind* sobek *Eng* torn

neno (ark.: nēnō) *n* *Ind* licin *Eng* smooth

nepe *n* *Ind* sejenis kue *Eng* a kind of cake

ni (ark.: niè) *n* *Ind* nama *Eng* name *Hā ni yēāh Gaga?* *Ind* Siapa nama saudara perempuan Gaga? *Eng* What is Gaga's sister's name? [SD_2] *Kiki apiah tuku i Enggano, e'iah henap ni tuku ean?* *Ind* Ada berapa suku di Enggano? Apa saja namanya? *Eng* How many clans are there in Enggano? What are their names?

[SMP_9] *Ni Bakblau berasal kur aru yic yaitu bak mē' artide "mata" he blau mē' artide "ka'blau/warna biru".*

Ind Nama "Bakblau" berasal dari dua kata, yaitu "bak" yang berarti 'mata (air)' dan "blau" yang berarti 'biru'.

Eng The name "Bakblau" comes from two words, namely "bak" which means '(water) spring' and "blau" which means 'blue'. [SD_9]

var: **niè; nihi**

•**eni** *n* *Ind* nama *Eng* name

•**enide** *n* *Ind* namanya *Eng* name

•**eniè'** *n* *Ind* nama saya *Eng* my name

•**ka'ni** *v* *Ind* bernama *Eng* named

•**kama'ni** *v* *Ind* nama *Eng* name

•**kina'ni** *v* *Ind* dinamakan *Eng* named

•**nide** *n* *Ind* namanya *Eng* the name

•**nide'** *n* *Ind* namanya *Eng* the name

•**niè'** *n* *Ind* nama saya *Eng* my name

•**nièm** *n* *Ind* namamu *Eng* your name

nian *adv* (*Indo.*) *Ind* nian *Eng* very

nide *n* *Ind* namanya *Eng* the name *Paica kurdi nide è' yurde da'puah yur kih* *Ind* Parang-parang tunggit ("paic kurdi") ini, gagangnya kelihatan seperti kepala semut *Eng* These kurdi machetes, the head looks like the head of ant

[Attire_03_MK] *È' nide yākā' puru koi* *Ind* Inilah yang disebut "mahkota bulu babi"

Eng This is the so-called "yākā' puru koi"

[Attire_03_MK]

(*trn. dari ni*)

nide' *n Ind namanya Eng the name Nide' pakihieb mè' aslide Ind Untuk ini, bakung yang jadi bahan aslinya Eng The name of this one "pakihieb" the original one [Attire_03_MK] Paic ke'bar nide' Ind Ini parang dengan pisau melengkung naik Eng This is called machete with curved, upward-pointing-blade [Attire_03_MK] Yea koi nide' Ind Kaki babi, namanya. Eng Boar foot, its name. [Attire_03_MK] (trn. dari ni)*

nié' *n Ind nama saya Eng my name Nié' Gaga. Ind Nama saya Gaga. Eng My name is Gaga. [SD_2] Nié' Randi Aditya. Ind Nama saya Randi Aditya. Eng My name is Randi Aditya. [SMP_7] (trn. dari ni)*

nièm *n Ind namamu Eng your name E'iah pe nièm? Ind Siapa namamu? Eng What is your name? [SD_7] Hã nièm? Ind Siapa namamu? Eng What is your name? [SD_7] (trn. dari ni)*

nih (ark.: nixa) *v Ind cepat Eng fast*

•**kanih** *v Ind cepat Eng fast*

•**panih** *v Ind cepat Eng fast*

nihia (ark.: nĩhãã) *n Ind mimpi Eng dream*

var: **nihiai**

nik₂ (ark.: nĩkã) *n Ind terang Eng clear*

var: **anik₂**

nimau *n Ind harimau Eng tiger*

nin *n Ind tonggeret Eng katydid lih. kũk kã:*

no (ark.: noo) *v Ind makan Eng eat No a! Ind Makan (untuk lawan bicara berjumlah lebih dari satu orang)! Eng Eat (plural addressee)! [SD_3] No pe arkih ean! Ind Makan nasi ini! Eng Eat this rice! [SD_3]*

•**bumno** *v Ind makan Eng eat*

•**homno** *v Ind sudah makan Eng already ate*

•**ino₂** *v Ind makan Eng eat*

•**kano₂** *v 1. Ind makan Eng eat 2. Ind makan Eng let's eat*

•**kino** *v Ind makan Eng eat*

•**kinono** *v Ind makan Eng eat*

•**kirnino** *v Ind dimakan Eng be eaten*

•**kirno** *v Ind dimakan Eng be eaten*

•**muno** *v Ind makan Eng eat*

- nano** *v Ind makan Eng eat*
- nohde** *n Ind makanan Eng food*
- uno** *v Ind makan Eng eat*
- unoa** *v Ind makan Eng eat*
- yono** *n 1. Ind makan Eng eating 2. Ind makanan Eng food*
- no'** *v Ind salai; panggang Eng grill*
- kirno'** *v Ind disalai; dipanggang Eng be grilled*
- noa** (ark.: nō'ōāhā) *v Ind seperti Eng in that way; be like; so*
- kanoa** *v Ind seperti Eng it is like*
- noh** (ark.: nōhōā) *n Ind sampah Eng rubbish*
- nohde** *n Ind makanan Eng food Kina'ah nohde, ka'dé hai. Ind Rasanya juga seperti itu (air rebusan sirsak), yaitu sama-sama pahit. Eng Its taste is like that, it is bitter too. [SD_4] (trn. dari no)*
- nokāi** *n Ind kerong-kerong Eng terapon fish*
- noke** *n (Indo.) Ind joget Eng dance Ean noke kur*



nokāi

Eggano. Ind Itu adalah tarian dari Eggano. Eng That is a dance from Eggano. [SD_6] Kecak ean noke tradisional kur Bali. Ind “Kecak” adalah tari tradisional dari Bali. Eng “Kecak” is a traditional dance from Bali. [SD_6] Noke ē' ka'pe da'itarah abi sambutan mē' kak ka. Ind Tarian ini sering dipentaskan kalau ada sambutan untuk orang datang. Eng This dance is normally performed when there is a welcome for people arriving. [SD_6]

- kanoke** *v Ind joget Eng dance*
- no'mande** *n Ind besoknya Eng on the following day No'mande a kah bapū Keraton Yogyakarta. Ind Besoknya, kami pergi melihat Keraton Yogyakarta. Eng On the following day, we went to see the Yogyakarta Palace. [SMP_6]*

(*trn. dari na'uman*)

none (ark.: o'ono) *v Ind* letih *Eng*
weak

none'e *n Ind* pelepah nibung *Eng*
nibung tree branch

lih. ep.

•**nono ep** *n Ind* pelepah
nibung *Eng* nibung midrib

nono ep *n Ind* pelepah nibung
Eng nibung midrib

(*trn. dari none'e*) *lih.*

kō' pō.

nonon (ark.: nōnōnā) *v 1. Ind*
gugur *Eng* fall down (of a
leaf) **2. Ind** gugur; keguguran
Eng fall down (of
miscarriage)

nopa' (ark.: 'ōnōpā'ā) *v Ind*
mengeluarkan *Eng* pull out

note *n (Indo.) Ind* lonceng *Eng*
bell

nōtē *n (Indo.) Ind* loteng *Eng*
attic

•**nōtē yub** *n Ind* loteng rumah
Eng attic; upper level of the
(traditional clan) house

nōtē yub *n Ind* loteng rumah *Eng*
attic; upper level of the
(traditional clan) house
(*trn. dari nōtē*)



nōtē yub

nu (ark.: nūā (?)) *v Ind*
tergenang *Eng* pooled

•**ka'nu** *v Ind* tergenang/
kolam *Eng* is a pool

nu'₂ (ark.: nū'ū) *n Ind* kedalaman
Eng depth

nū (ark.: nēā) *adj Ind* berat *Eng*
heavy

nu'de *n Ind* panjangnya *Eng*
length *Eku mē' kirda'bu'*
ean, nu'de kira-kira 20 cm.
Ind Kayunya digunakan
dengan panjangnya sekitar
20cm. *Eng* The stick which is
used is roughly 20cm long.
[SD_5]

(*trn. dari inu'*)

nuik (ark.: hīnūkī/hīnū'kī) *adj*
Ind kecil *Eng* small *A e'yai*
nuik kiku heo pukat hela ean
pihia' ya'a e'yai ean. Ind Jika
ikan kecil masuk ke dalam
pukat helanya, mereka bisa
mati. *Eng* If small fish gets
into the trawl, they can die.
[SMP_10] *Doha mē'*
da'bu'a'de nuik, ke' ya'mitin.

Ind Perahu yang digunakannya kecil, bukan mesin. *Eng* The boat he used was small, not machine. [SMP_10] *Ke' henap e'yai nuik, hai e'yai mē' ke' pihia' muna'*. *Ind* Bukan hanya ikan kecil saja (yang ditangkap) tapi juga ikan yang tidak diijinkan untuk ditangkap. *Eng* Not only small fish but also the kind of fish that are forbidden to be captured (i.e., protected kind of fish). [SMP_10]

var. **hnuik; nu'ik; nuiki; nuk**

nuko' n (*Indo.*) *Ind* rokok *Eng* cigarette

nunun (ark.: nūnūānā) *v Ind* hangus *Eng* burned
var. **nenen; nēnēn**

nūnūn *adj Ind* bakar/angus *Eng* burnt

nū'ūh *n Ind* barang *Eng* goods *I Enggano* *hai kiki mobil amuh kirda'buah' yaror nū'ūh, kidé it, kō'ĩā, jekol, e'yai, po.*
Ind I DEnggano juga ada mobil besar yang digunakan mengangkat muatan barang,

seperti pisang, melinjo, jengkol, ikan, kelapa. *Eng* In Enggano, there are also big car used to carry loads of goods such as banana, melinjo, jengkol, ikan, dan kelapa. [SMP_11] *Kahinu kak kina'au doha, abahai ki bakéké yah mimi, kidé abahai ki parur, abahai ki bahuar e'yai, yah makū' nū'ūh.* *Ind* Dulu orang naik perahu, jika mereka bepergian jauh, seperti jika pergi mereka pesta, jika pergi mereka mencari ikan, pergi memuat/mengangkut barang. *Eng* Long ago, people took boat, if they go to travel far away, such as if they go to celebration, if they go looking for fish, go loading up goods. [SMP_11] *Nē'ēn kak ho ke' ba'buah' doha pakū' nū'ūh kur kaprap yah yubar.* *Ind* Sekarang orang-orang sudah tidak lagi pakai perahu untuk mengangkut barang dari kapal menuju rumah mereka. *Eng* Now people no longer use boat to load up goods from vessel to their house. [SMP_11]

O o

o (ark.: i'iðð/'o) *prep* **1.** *Ind* kepada/untuk/dengan/oleh/fr om *Eng* to/for/with/by/dari **2.** *Ind* kepada *Eng* to *U kipe buku o Engga Ind* Saya memberikan (sebuah) buku kepada Engga. *Eng* I give a book to Engga. [SD_5] **3.** *Ind* dengan *Eng* with **4.** *Ind* untuk *Eng* for **5.** *Ind* oleh *Eng* by
var. **a₃**; **e₂**; **ê**; **ho₂**

õ (ark.: õ'õ) *interj* *Ind* iya *Eng* yes
Pedagang: “Õ, dik.” *Ind*

Pedagang: “Ya, dik.” *Eng*
Seller: “OK, kid.” [SMP_5]
Suma: Õ... *pahaman akep é' yono.* *Ind* Suma: ya sebelum makan *Eng* Suma: yes, before eating. [SD_4] ð, *bahan aslide é' kur puru koi Ind* Iya, bahan aslinya mahkota ini dari bulu babi *Eng* Yes, the original material for the crown is the fur of the boar [Attire_03_MK]

v

'oa'₁ (ark.: 'o'oa'a:i) *v Ind*
berteriak *Eng* cry out

var: 'oa'₂; o'oa'

O o

o'bari (ark.: 'obario/'obadio) *v Ind*
gerimis *Eng* drizzle

o'bek *v Ind* colek *Eng* touch
var. **e'bek**; **'ebek**

oi' (ark.: oi'i) *interj* *Ind* ya *Eng* ok
Aditiya: “Oi', no'man ah ... tapi ik kahai mahinun pe umpan, Tom.” *Ind* : *Aditiya*:

“OK, besok ya... tapi kita akan pergi mencari dulu umpannya, Tom.” *Eng* :
Aditiya: “Alright, tomorrow, ok ... but we will go looking for the bait first, Tom.” [SMP_7] *Dodi* : Oi'. *Ind*
Dodi: OK! *Eng* *Dodi*: OK! [SMP_3] Oi', na'an

kapanaua' lagi ah *Ind*
Baiklah, nanti kita bisa
bicara lagi tentang ini. *Eng*
Ok, we can talk about it
again. [SD_9]
oik *adv Ind* jadi *Eng* so
var. oih
ōkī (ark.: uhēĩ) *v Ind* oles *Eng*
smear
var. ōhī
•**kōhīā'** *v Ind* oles *Eng* smear
ona (ark.: i'ĩōḍnāĩ) *pro 1. Ind*
kepada kami *Eng* to us **2. Ind**
dengan kami *Eng* with us
var. ɛna

onea' (ark.: ūnāhīā'ā) *v 1. Ind*
pergi sama-sama *Eng* go with
2. Ind mengajak *Eng* ask to go
together
onje' *n Ind* kecombrang *Eng*
combrang
o'oak (ark.: o'oaki) *v Ind*
menangkap *Eng* catch
o'ob (ark.: 'o'obo) *v Ind* merayap
Eng crawl
o'on *adj Ind* lemah *Eng* weak
ora *n Ind* bendera *Eng* flag
orob (ark.: adobu) *v Ind* kotor
Eng dirty
var. rob

P p

pa (ark.: pae) *n Ind* anak *Eng*
child *Nah yata'u pa ean!* *Ind*
Alangkah cantiknya anak itu!
Eng What a beauty that child
is! [SMP_3] *Pa ean Ind* Anak
itu *Eng* That child [SD_8] *Pa*
ē' *Ind* Anak ini *Eng* This child
[SD_8]
•**kapa** *n Ind* anak *Eng* child
•**kapa-kapa** *n Ind* anak-anak
Eng children
pa'₁ *n (Indo.) Ind* bapak *Eng*
father

var. pa'a
pā (ark.: pāã) *n Ind* samping *Eng*
side
•**kāhpā₁** *n Ind* samping *Eng*
side
pa₋₂ (ark.: pa-) *v prfk Ind* Awalan
kata kerja penanda kausatif
Eng A causative prefix on
verb
var. b₋₃; ba₋₃; m₋₃; ma₋₂;
p₋₃
pa₋₄ *prfk Ind* Awalan kata kerja
diatesis medial *Eng* A prefix

for middle voice

var. **p-5**

pa-3 *v prfk Eng PA*

var. **ma-3; p-4**

pa-1 *v prfk Ind* Awalan kata kerja penanda aksi resiprokal (timbang balik/saling) *Eng A* reciprocal prefix on verb

var. **p-2**

pa'ab (ark.: pa'oba) *n Ind* pemahaman *Eng* reconciliation

pa'abuk *n Ind* ko-ordinator *Eng* co-ordinator

var. **pa'buk**

pa'aih (ark.: pa'aixi) *v Ind* berasal dari suku yang sama *Eng* have family clan relation

•**kipa'aih** *v Ind* berasal dari suku yang sama *Eng* have family clan relation

pabia' *v Ind* mengurut *Eng* massage

•**kirpabia'** *v Ind* diurut *Eng* be massaged

•**yahpabia'** *n Ind* urut *Eng* rub

Pabu'ui *nprop Ind* nama kampung *Eng* the name of a village

pāēk *n Ind* udang *Eng* Shrimp



pāēk

pāēk ha'au *n Ind* lobster *Eng* Lobster



pāēk ha'au

pa'ema *v Ind* bergoyang *Eng* swinging
(*trn. dari ema*)

pāh (ark.: pāhāi (?)) *n Ind* saudara *Eng* sibling *U kiki arib pāh, mē' aru anopāh kahūr, he akēr kaman. Ind* Saya bersaudara lima, dua perempuan dan tiga laki-laki. *Eng* We are of five siblings, two of which are female and the other three are male.

[SMP_1]

var. **pah**

•**akipāh₂** *v Ind* bersaudara *Eng* siblings

•**kipāh** *n* *Ind* saudara *Eng* sibling

pahami *n* *Ind* gadis *Eng* young girl

pahēm *v* *Ind* tunggu *Eng* wait *I keraton a kipū mèk becak pahēm kak bubna'au ani i bakarub Keraton. Ind* Di Keraton, kami melihat banyak becak di teras depan Keraton menunggu pengunjung yang mau naik ke dalamnya. *Eng* At the Palace, we saw many “becak” (cycle ricksaw) waiting for visitor wanting to ride into it in the front terrace of the Palace. [SMP_6] (*trn. dari èm*₂)

pahera *n* *Ind* perkumpulan *Eng* clan group

pahitèi *v* *Ind* mengejek *Eng* mock

pahkadia' *v* *Ind* berputar *Eng* turn around

pahkarèh *n* *Ind* berkerumun mengepung *Eng* gather for besieging *Kai pahkarèh buh bahbai'* *Ind* Akan datang mengepung untuk pergi melempar (tombak) *Eng* Will come besieging to throw the spear [Attire_02_JK] *Yah pahkarèh Ind* Pergi

berkerumun mengepung *Eng* Go besieging [Attire_02_JK] (*trn. dari karèh*₂)

pahke'iè *adj* *Ind* setengah pingsan *Eng* nearly fainted

pahkō'ā *v* *Ind* sayang/kasih pada seseorang *Eng* show affection

pahmia' *n* *Ind*

berebut/memperebutkan *Eng* snatching *Apiah kak mè' ka'itar heo ya'itar pahmia' ku ean?* *Ind* Berapa orang yang bermain dalam permainan “pahmia' ku” itu? *Eng* How many people play the game? [SD_5] *E'iah mè' ka'par tandè homena ya'itar pahmia' ku?* *Ind* Apa yang menjadi tanda bahwa kalian sudah menang permainan “pahmia' ku”? *Eng* What is the signal that you have won the game? [SD_5] *Pahmia' ku è' ya'itar mè' ka'pe mèk ipadi' abi parur mè' amuh. Ind* “pahmia' ku” (atau berebut/memperebutkan kayu) adalah suatu permainan yang sering dimainkan ketika ada perayaan besar. *Eng* “pahmia' ku” [or snatching wood] is a game that is often played when there are big

celebrations. [SD_5]
(*trn. dari ami₂*)

pahmia' ku *n Ind*

berebut/memperebutkan kayu, sebuah permainan tradisional di Enggano. *Eng* snatching wood, a traditional game in Enggano *Pahmia' ku* : *ya'itar kak kahinu mé' kiki i Enggano. Ind* “pahmia' ku” adalah permainan tradisional zaman dulu yang dimainkan oleh orang di Enggano. *Eng* “pahmia' ku” [snatching wood]: a game played by the people in the past on Enggano. [SD_5]
(*trn. dari ami₂*)

pahnamik *adj Ind* antara nampak dan tidak *Eng* hardly visible

pahnua' *v Ind* berburu (untuk acara) *Eng* hunt

pahobe' (ark.: pahobe'a) *v 1. Ind* pacaran *Eng* date **2. Ind** berteman *Eng* be friends with
var. pahuman₁

pahpe 1. *nprop Ind* Ritual masyarakat Enggano berdoa kepada leluhur mereka *Eng* Ritual for Enggano people to pray to their ancestors *I Enggano ē' setiap tanggal 18 Agustus kiki upacara a'hao*

mé' di'iu kak Enggano ean Pahpe. Ind Di Enggano, setiap 18 Agustus, ada upacara adat yang masyarakat Enggano sebut “Pahpe” *Eng* In Enggano, every 18th of August, there is a traditional ceremony that Enggano calls “Pahpe”. [SMP_9] *Pahpe ean kidé ya'roa kak Enggano he kana'pu ki mé' kiki i Enggano. Ind* Pahpe itu seperti berdoa orang Enggano kepada nenek moyang mereka yang ada di Enggano. *Eng* Pahpe is like a ceremony for Enggano people to pray to their ancestors in Enggano. [SMP_9] **2.** *v Ind* memberi *Eng* give *A pohman dop, na kipahbuh he am pahpe yono ayam. Ind* Di pagi hari, ibu memasak dan bapak memberi makan ayam. *Eng* In the morning, mother cooks and father feeds the chickens. [SD_2]
(*trn. dari pe₁*)

Pahpe *n Ind* nama ritual untuk masyarakat Enggano berdoa kepada leluhur mereka *Eng* name of ritual for Enggano people to pray for their

ancestors



Pahpe

pahrai *v Ind menangkap Eng catch/capture I'iah henap yahai nelayan pahrai e'yai?*
Ind Di mana saja tempat nelayan menangkap ikan?
Eng What places are fishermen catch fish?
 [SMP_10] *Kinèn di'ièb nelayan pahrai e'yai?* *Ind Bagaimana cara nelayan menangkap ikan?* *Eng How is the means of the fishermen to catch fish?* [SMP_10]
 (trn. dari **kai**₂)

pahro'ia' (ark.: padixo'ia'a) *v Ind mengaduk Eng stir*

pahu (ark.: paha:ua) *v Ind marah Eng angry*

pahun ia'hau (ark.: pahaona) *n Ind kawin adat Eng traditional wedding*

pai' (ark.: pai'io) *v Ind melempar Eng throw*

var. **bai'**; **bai'io**; **bai'ioh**

•**bahbai'** *v Ind melempar Eng throw*

•**yahbai'io** *v Ind melempar Eng throw*

pa'ia' *v Ind keluarkan Eng bring out/down Apiah dupi me' ik buh pa'ia'?* *Ind Berapa jumlah uang yang kita ingin keluarkan?* *Eng How much money do we are willing to pay?* [SD_9] *Dupi me' ari buh pa'ia' untuk kũ'ũãh ë' kahaimèh-kahaimèh, be mimide he hapu'de me' kahai'mèh-kahai'mèh.* *Ind Ongkos yang kalian akan bayar untuk kendaraan tersebut berbeda-beda karena jarak dan harinya juga berbeda-beda.* *Eng The fee that you will pay for these vehicles vary because the distance and the day also vary.* [SMP_6] *Eap auak ka'haru kelenjar me' kahai'mèh me' pihia' pa'ia' kanam kur bè ya'au.* *Ind Batang mangrove memiliki kelenjarnya sendiri yang bisa (menyerap, memproses, dan) mengeluarkan garam dari air laut.* *Eng The mangrove branch has its own glands*

that can (take in, process, and) bring out salt from the ocean. [SMP_8]

(trn. dari a'ia)

paic (ark.: paici) *n* *Ind* parang
Eng machete *Ena karè' it ka'bu'a' paic mè' ka'èr.* *Ind* Ibu menanam pisang menggunakan parang yang tajam. *Eng* Mother plants banana using machete that is sharp. [SMP_5] *È' kamiude è' paic* *Ind* Ini sangkakala dan parang *Eng* This is the "kamiu", a shell-made horn and the machete [Attire_03_MK] *È' yur paic yea koi* *Ind* Ini, gagang parangnya, (berbentuk) kaki babi *Eng* This, the handle of the machette, the boar foot [Attire_03_MK]

var. **pacì; paici; pati; pèic**

- **paic ke'bar** *n* *Ind* parang pisau lengkung *Eng* curved machete
- **paic kurdi** *n* *Ind* parang tunggit *Eng* a kind of machete with pointed downward pointed blade
- **paica kurdi** *n* *Ind* parang-parang tunggit *Eng* downward-pointed-blade

machetes



paic

paic ke'bar *n* *Ind* parang pisau lengkung *Eng* curved machete *Paic ke'bar nide'* *Ind* Ini parang dengan pisau melengkung naik *Eng* This is called machete with curved, upward-pointing-blade [Attire_03_MK] *È' paic ke'bar* *Ind* Ini adalah parang yang pisaunya melengkung ke atas *Eng* This is a machete with upwards curved blade [Attire_03_MK] (trn. dari **paic**)



paic ke'bar

paic kurdi *n Ind* parang tunggit

Eng a kind of machete with pointed downward pointed blade *Ē'* paic kurdi, kan, ehar, yurde yi' kih *Ind* Parang "kurdi" ini, kan, apa namanya, gagangnya adalah bokong semut *Eng* This "paic kurdi", right, whatchamacallit, the handle part of the machete is (like) the buttock of ant [Culture_02_IT] (*trn. dari paic*)



paic kurdi

paica kurdi *n Ind* parang-parang tunggit *Eng* downward-pointed-blade machetes

Paica kurdi nide ě' yurde da'puah yur kih *Ind* Parang-parang tunggit ("paic kurdi") ini, gagangnya kelihatan seperti kepala semut *Eng* These kurdi machetes, the head looks like the head of

ant [Attire_03_MK]

(*trn. dari paic*)

pāih (ark.: pā:īxū) *n Ind* lesung

Eng mortar

var. **pāhū**

•**pāih padi** *n Ind* lesung padi

Eng rice mortar

pāih padi *n Ind* lesung padi *Eng*

rice mortar

(*trn. dari pāih*)



pāih padi

paik *n Ind* lobster *Eng* lobster

Abah ki ya'au, ki kahinèn kidè e'yai, paik, taripa, he pē'ē. *Ind* Jika mereka melaut, mereka akan berburu ikan, lobster, teripang, dan kepiting darat. *Eng* If they go to the ocean, they are looking for such things as fish, lobster, sea cucumber, and land crab. [SMP_3] *Né'èn doha kirda'bu'a' yah bahuar e'yai he paik i kāhpā.* *Ind* Sekarang, perahu digunakan

pergi mencari ikan dan lobster di sebalik pulau. *Eng* Now, boats are used to go looking for fish and lobster at the back side of the island. [SMP_11]

pa'ik *n Ind* ribut *Eng* clash

pāik (ark.: pāēkā) *n Ind* udang sungai *Eng* shrimp
var. **pā'ēk**

pa'imé *v Ind* mengintai *Eng* lurk
(*trn. dari i'mé*)

painèn (ark.: pa:inōnō) *n Ind* perasaan *Eng* feeling *Kinèn* *painèn* *Gaga he Suma yūr he kak tuor?* *Ind* Apa yang *Gaga* dan *Suma* pikir tentang kehidupan mereka dengan orangtuanya? *Eng* What do *Gaga* and *Suma* think about their life with their parents? [SD_2]

pakana' (ark.: pakanā'āi) *v Ind* berpisah *Eng* separate

pakèkè *v Ind* jalankan *Eng* drive *Ka'pan nahkoda ean ka'u, be ik pihia' pakèkè kaprap i ya'au.* *Ind* Menjadi nahkoda itu bagus karena kita bisa menjalankan kapal di laut. *Eng* Becoming a skipper is good because we can navigate ship in the ocean. [SMP_6]

(*trn. dari kèkè*)

pakemāāh (ark.: pakēmāhāhō) *v Ind* menakuti *Eng* frighten

paken *v Ind* pamit *Eng* take leave *Yakun dadi ean yic* “*ya'u da ik*” *ean ka'pe kirda'bu'a' i heo kereya kadè abi acara yahbiku he acara paken taur.* *Ind* Sebenarnya, ungkapan “*ya'u da ik*”-lah yang digunakan di gereja ketika ada kebaktian atau upacara di tahun baru. *Eng* It is actually “*ya'u da ik*” that is used in church if there is a service or a ceremony at new year. [SD_1]

(*trn. dari ken*)

pakia' *v Ind* bergerak *Eng* move

pakihieb *n Ind* bakung; tanaman perdu yang digunakan sebagai pakaian adat dalam tari perang *Eng* daffodil *Muo ka'daih ē' ean pakihieb* *Ind* Bunga/daun yang putih itu daun bakung *Eng* That white flower (i.e., the leaf) is daffodil [Attire_04_IT] *Nide' pakihieb mè' aslide* *Ind* Untuk ini, bakung yang jadi bahan aslinya *Eng* The name of this one “*pakihieb*” the original one [Attire_03_MK] *Ē' mè' aslide pakihieb* *Ind* Ini yang aslinya berasal dari pohon

bakung *Eng* This one, the original one is from daffodil tree [Attire_03_MK]

var. **kièb**; **pakihièm**



pakihièb

pakino (ark.: pakinoo) *v Ind*
izinkan *Eng* allow

pakis *n (Indo.) Ind* pakis *Eng* fern
*lih. paku*₂.

pakito *n Ind* sebuah permainan gulat tradisional di Enggano
Eng a traditional wrestling game in Enggano
(*trn. dari kito*)

pakob (ark.: pakoba) *v Ind*
bertemu *Eng* meet *I'iah*
Aryadi he Herman pakob?
Ind Di mana Aryadi dan Herman bertemu? *Eng* Where did Aryadi and Herman meet? [SMP_1] *Pasar ka'par yâh pakob kak kahudia' he kahèr. Ind* Pasar menjadi tempat bertemu untuk orang-orang yang berjualan dan

membeli. *Eng* The market has become a place to meet for people who buy and sell [SD_2]

var. **kob**; **koba**; **kom**₂;
pakoba; **pakom**

•**ipakob** *v Ind* temukan *Eng*
find

•**kapakob** *v Ind* bertemu *Eng*
meet

•**kipakob** *v Ind* bertemu *Eng*
meet

•**pakokob** *v Ind* bertemu *Eng*
meet

pakōhā' (ark.:

pakō'ōha'a/pakō'ōhōa'a) *v Ind*
menemukan *Eng* find

var. **kōhōā'**; **pakōhūā'**;
pakūhā'

pakokob *v Ind* bertemu *Eng* meet
Nè'èn mè' kiki yub a'hau
Enggano kirda'buah' he kanap yâh pakokob, eyâh buh panau. Ind Saat ini terdapat rumah-rumah adat (“yub a'hau”) yang digunakan oleh para pemimpin marga sebagai tempat untuk bertemu dan berdiskusi. *Eng* Today there are traditional houses [rumah adat] that are used by the clan leaders as a place to meet and to have

discussions. [SD_10]
(*trn. dari pakob*)

pakō'ōā' (ark.: paka'ā:ũ'ā'ā) *v*
Ind tahu *Eng* know *Akep yaré'*
it, ik harus buh pakō'ōā' pe
Kō'kā' it mē' ka'u. Ind
Sebelum menanam pisang,
kita perlu tahu terlebih
dahulu jenis bibit pisang
yang bagus. *Eng* Before
planting the banana, we must
know firstly which kind of
banana seed is good.
[SMP_5] *Kinèn buh pakō'ōā'*
it mē' ka'u? Ind Bagaimana
untuk tahu pisang mana yang
bagus? *Eng* How to know
which banana is good?
[SMP_5] “*U kāhāp bayo'o,*
Ndri, nahai u pakō'ōā' hai
kinèn yaré' kō'ĩā.” *Ind* “Saya
ingin ikut, Ndri, agar saya
tahu juga bagaimana
menanam melinjo.” *Eng* “I
want to join, Ndri, so that I
know also how the planting
of melinjo is.” [SMP_8]
var. a'hau₃; kōā';
kō'ōā'; maka'ūā';
makōā'; makō'ōā';
makō'ōā'ā; pakā'āū;
paka'ōā'; pakā'ōā';
pakā'ōā'ā; pakōā';
pakō'ā'; pakō'ōā'ā

•**ipakō'ōā'** *v Ind* tahu *Eng*
know

•**kipakā'ōā'** *v Ind* tahu *Eng*
know

•**kipakō'ōā'** *v Ind* tahu *Eng*
know

pakta *v (Indo.) Ind* paksa *Eng*
force

paku₂ *n Ind* pakis *Eng* fern
lih. pakis.

paku₁ *v Ind* masukkan *Eng* put in
Aduhur do'ra iok paku heo
koar, kapa'tahur do'ra ean.
Ind Setelah kita meletakkan
pasirnya di
kuali/penggorengan,
panaskan pasirnya. *Eng* After
we put the sand in the frying
pan, we heat the sand.
[SD_3] *Aduhur ean, ik harus*
buh meno hiop untuk paku
bibi' it ean. Ind Setelah itu,
kita mesti mau menggali
lubang untuk
memasukkan/menanam bibit
pisang itu. *Eng* After that, we
must be willing to dig the
hole for putting in that
banana seed. [SMP_5]
Aduhur ean, it mē' ho paku
yah hiop ne'en, kabkōp nahai
kama'ē'. Ind Setelah itu, bibit
pisang yang telah
(di)masuk(kan) ke lubang

tadi, kubur dia sehingga kuat.

Eng After that, the banana (seed) that has (been) entered to the hole recently, bury (it) so that it is strong. [SMP_5]

(*trn. dari ku*₂)

paku' (ark.: paku'a) *v Ind* buang

Eng throw away *A kiharo' ik dakiar pihia' buh paku' sampah i yāhde nahai ya'u a ik kipu yāh bahuidia' ē'.* *Ind*

Kami mengharapkan kita semua bisa berniat membuang sampah pada tempatnya agar tempat berjualan ini menjadi indah ketika kita melihatnya. *Eng* We hope that we are all willing to put the trash in the proper place so that the shops look tidy to see. [SMP_4]

*var. patoa'; patu'; tu'*₁

•**kapaku'** *v Ind* membuang

Eng throw away

•**kirpatu'** *v Ind* dibuang *Eng*

thrown

pakū *v Ind* mengangkut *Eng* load

Doha kirda'buā' pakū iah kahinu? *Ind* Perahu dipakai mengangkut apa dulu? *Eng* What was the boat used for in the past? [SMP_11]

(*trn. dari kū'*)

pakū' *v Ind* mengangkut *Eng* load *Nē'en kak ho ke' ba'buā' doha pakū' nū'ūh kur kaprap yah yubar.* *Ind* Sekarang orang-orang sudah tidak lagi pakai perahu untuk mengangkut barang dari kapal menuju rumah mereka. *Eng* Now people no longer use boat to load up goods from vessel to their house. [SMP_11]

(*trn. dari kū'*)

pākūk (ark.: pakūkū) *v Ind* ke arah *Eng* go across

pakun *adv Ind* benar-benar *Eng* seriously *Ean da me' ki'iem u ba'tekora pe pakun nē'en ē', nahai pihia' hāpī baho' u dape, nahai pihia' bukor eyūr heo yuba'.* *Ind* Itulah yang membuat saya sekolah dulu benar-benar sekarang ini, supaya bisa cita-cita saya tercapai, supaya bisa mengangkat hidup di keluarga saya. *Eng* That is what makes me go to school seriously first now, so that I can achieve my aspiration, and so that I can lift up life in my family. [SMP_3]

(*trn. dari kun*)

pakur *n* (Indo.) *Ind* cangkul *Eng* hoe *Ne'en ama' ki'iu he u bumna' pakur yah pi a ik kahai maham.* *Ind* Bapak saya berpesan tadi untuk mengantarkan cangkulnya ke kebun kalau kita pergi memancing. *Eng* My father just now told me to take the hoe to the garden if we go fishing. [SMP_2] *U kahai baru pakur.* *Ind* Saya (perlu) mengantar cangkul (ke kebun). *Eng* I (need to) take/drop the hoe (to the garden). [SMP_2]

Paku'uah *nprop* *Ind* Paku'uah adalah salah satu dusun di desa Meok *Eng* Paku'uah is one of the hamlets in Meok village

var. **Pakuah**

pam (ark.: paðmō) *adj* *Ind* penuh *Eng* full

•**yapam** *n* *Ind* jumlah *Eng* total amount

pamahum (ark.: pamãhã.ũmã) *n* *Ind* sore *Eng* afternoon
Andri: “Suma, e'iah karièm na'an pamahum?” *Ind* :
Andri: “Suma, apa kerja kamu nanti sore?” *Eng* *Andri:* “Suma, what is your work later in the afternoon?” [SMP_8] *I tekora ne'en*

Tomas he Randi ki'iu ki kahai Bakblau na'an pamahum. *Ind* Di sekolah tadi, Tomas dan Randi bilang mereka akan pergi ke Bakblau nanti sore. *Eng* At school recently, Tomas and Randi said they will go to Bakblau later in the afternoon. [SMP_7] “Awa no'man pamahum ari da'ru ah.” *Ind* “Datang besok sore kalian berdua, ya.” *Eng* “Come tomorrow afternoon, you both, OK.” [SMP_8]

var. **pamahaum;**
pamahom; pamahoum

pamehen (ark.: pamehena) *v* *Ind* bercanda *Eng* joke

pamimi *v* *Ind* jauh *Eng* far *Nahai* *pihia' mandiri ke' uãhãp pamimi kur kak tuo'.* *Ind* Supaya saya bisa mandiri tapi juga tidak harus (terlalu) jauh dari orang tua saya. *Eng* So that I can be independent but also not far away from my parents. [SMP_2] “Yar pamimi ya'itar kur yubam ah, Tomas!” *Ind* “Jangan kamu bermain terlalu jauh dari rumahmu ya. Tomas!” *Eng* “Don't you play too far from your house, OK, Tomas!” [SMP_7]

(*trn. dari mimi*)

pamo (ark.: pamōā) *n* *Ind* bayi
Eng baby

pan₁ (ark.: pānū) *n* *Ind* hidung
Eng nose

var. **panu**

pana (ark.: panau) *v* *Ind* bicara
Eng speak *Nè'én ē'* “*ya'u da ik*” *kirda'buah kahneah kak henap abi pana ya'hau. Ind* Saat ini, “*ya'u da ik*” hanya digunakan oleh beberapa orang ketika ada pertemuan adat. *Eng* Today “*ya'u da ik*” is used by several persons only if there is a customary meeting. [SD_1]

var. **na₆; panau**

•**kapanaua'** *v* *Ind* bicarakan
Eng speak

•**panana** *v* *Ind* berbicara *Eng* speak; talk; chit-chat

pana'au *v* *Ind* menaikkan *Eng* raise up *Mè' ka'par hāpī bah kak Enggano ē' apihia' pana'au yēr e'yai he it. Ind* Yang menjadi keinginan orang Enggano, jika memungkinkan, adalah menaikkan harga ikan dan pisang. *Eng* The desire of the Enggano people, if possible, is to increase the price of fish

and banana. [SMP_4]

(*trn. dari na'au*)

panah *n* *Ind* panah *Eng* arrow

panako (ark.: panakoo) *v* *Ind* sama *Eng* agree

var. **panaké; panakéa**

panama'au (ark.: pānāū mā'āōā (?)) *n* *Ind* musyawarah *Eng* meeting

panana *v* *Ind* berbicara *Eng* speak; talk; chit-chat *I eko a panana e'iah henap mè' a ké'eb kahai' pē ē'. Ind* Di dalam perjalanan, kami bercerita tentang apa yang kami lakukan kemarinnya. *Eng* On the way, we talked about anything we did yesterday (lit. the last one night). [SMP_7]
(*trn. dari pana*)

pane (ark.: panēē) *v* *Ind* dekat *Eng* close *Hĩū mè' homanak ki pu'ur pane kitu auak. Ind* Buahnya yang sudah matang akan jatuh dekat di bawah mangrovenya. *Eng* The ripe fruit of the mangrove, it would fall close beneath the mangrove. [SMP_8] *Ké'eh e'iah henap mè' pihia' ipakob i pane yubam? Ind* Tanaman apa saja yang bisa ditemukan

dekat rumahmu? *Eng* What plants that can be found near your house. [SMP_8]
Liburan hapu' dop ya'itar heri yok, ean salah satu me' pihia' ik lakukan a i dop e' i pane yah ean kiki me' ku auak me' ka'u kun piahde. *Ind* Liburan hari ini, bermain di pasir pinggir laut menjadi salah satu hal yang bisa kita lakukan jika di tempat itu, di dekat tempat itu ada pohon mangrove yang indah rupanya. *Eng* On the holiday today, playing in the sandy area near the ocean, that is one possibility we could do if in that place close to the mangrove which looks beautiful. [SMP_8]

panenek (ark.: panēnēkī) *v*

1. *Ind* berserakan *Eng* untidy
2. *Ind* berserakan, tersebar *Eng* scatter *Ean na'an kabhu da panenek.* *Ind* Nanti itu berhenti, bubarlah (orang-orang di perayaan). *Eng* Later that stops, then the people (in the celebration) disperse (i.e., leaving) [SD_6]

var. **nenek₂**

panih *v Ind* cepat *Eng* fast *A ari buh panih yakii' i'ean, ari pihia' buh na'au doha kur*

Dakoah sekitar aru jam. *Ind* Jika kalian mau sampai di sana lebih cepat, kalian bisa naik perahu dari (desa) Banjarsari, dengan waktu tempuh sekitar dua jam. *Eng* If you want to get there quicker, you can take a boat from Banjarsari in around two hours. [SD_9]
(trn. dari nih)

panika' *v Ind* selesaikan, bereskan *Eng* finish up, fix *Adihur u panika' kariè', kapuak.* *Ind* Setelah saya menyelesaikan pekerjaan saya, saya pulang. *Eng* After I finished up my work, I went home. [SMP_2] *Èm pe ah, panika' pe kariè'.* *Ind* Bekerja dulu lah, selesaikan dulu kerja kami. *Eng* I just work first, finishing up the work first. [SMP_2]

panimèh (ark.: panīxā (?)) *v Ind* cepat-cepat *Eng* hurry

paninika' *v Ind* mempersiapkan *Eng* prepare *A u he hi', a pohman dop, a paruher yah babak he paninika' bayu tekora a.* *Ind* Saya dan saudara perempuan saya mandi bergiliran di pagi hari dan menyiapkan seragam sekolah kami. *Eng* As for my

sister and I, in the morning we take it in turns to bathe and prepare our school shirts. [SD_2]

(trn. dari **pũnka'**)

pankè (ark.: panãkõ) *v Ind* merapat *Eng* reach/come close

panũka' *v Ind* selesaikan *Eng* finish up

panũkih *n Ind* tarik-menarik *Eng* debate *Yic* “ya'u da ik” he “ya'uaika” kiki panũkih he kanap-kanap nè'èn ě'. *Ind* Ada orang-orang yang berbeda pendapat dengan para tetua saat ini tentang penggunaan “ya'u da ik” dan “ya'uaika”.

Eng There are people who make a fuss about “ya'u da ik” dan “ya'uaika” with the elders today. [SD_1]

(trn. dari **anũk**)

pã'õpã *adj Ind* bersusun *Eng* lined up

pã'õpãh *n Ind* tumpukan *Eng* pile

pa'opek *n Ind* keriput *Eng* wrinkled

pap (ark.: papa) *n Ind* pipi *Eng* cheek

var. **papa**

pa'pèhèr *adj Ind* jahat/tidak peduli *Eng* bad, wicked

papũ (ark.: papèa) *n Ind* penglihatan *Eng* vision

papũr *v Ind* menghidupkan; memelihara *Eng* raise *Keramba ean ka'pũah yub yãh papũr e'yai. Ind* Keramba itu menyerupai rumah tempat memelihara/membudidayaka n ikan. *Eng* “Keramba” resembles a house as a place to raise fish. [SMP_12]

(trn. dari **ũr**₁)

par₁ (ark.: (a)padi) *v Ind* menjadi *Eng* become

var. **pan**₂; **pari**₁

•**hoba'par** *v Ind* menjadi *Eng* become

•**ka'pan** *v Ind* menjadi *Eng* become

•**ka'par** *v Ind* menjadi *Eng* become

•**kaba'par** *v Ind* menjadi *Eng* become

•**paria'** *v Ind* menjadikan *Eng* make

•**ya'pan** *n Ind* menjadi *Eng* become

•**ya'par** *v Ind* menjadi *Eng* become

para (ark.: paraa) *v Ind* gila *Eng* crazy

parah (ark.: parahau) *v Ind*
memburu *Eng* hunt

parahea' *v Ind* pergi sama-sama
Eng go together

parai *v Ind* menangkap *Eng*
capture *Doha: Kû'ũãh mè'*
kirda'bua' kak parai e'yai
kur ku Ind “doha”: kendaraan
yang terbuat dari kayu dan
digunakan orang-orang untuk
menangkap ikan *Eng* Boat: a
vehicle used by people to
catch fish made of wood
[SD_9] *E'iah mè' da'bua'*
Dodi he Andi parai e'yai? Ind
Apa yang digunakan oleh
Dodi dan Andi untuk
menangkap ikan? *Eng* What is
used by Dodi and Andi to
capture the fish? [SMP_3]
Kinèn nelayan moderen
parai e'yai? Ind Bagaimana
(cara) nelayan modern
menangkap ikan? *Eng* In what
way are modern fishermen
capture fish? [SMP_10]
(*trn. dari kai₂*)

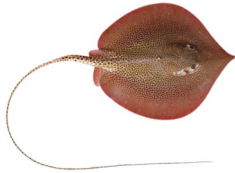
paraku *adv Ind* bersama *Eng*
together *A kahai ba'tekora è'*
ka'pe bupuak è' kahip atau è'
paraku he ka'nèm? Ind Jika
kamu pergi sekolah, kamu
seringnya pergi sendiri atau
bersama dengan temanmu?
Eng If you go to school, you

often go by yourself or you
go together with your friend?
[SMP_7] *U he ka'nè' paraku*
kèkè yea kahai yub a
masing-masing. Ind Saya dan
teman-temanku bersama-
sama berjalan kaki akan
menuju rumah kami masing-
masing. *Eng* I and my friends
together go on foot to our
own house. [SMP_7]

pararai *v Ind* menangkap *Eng*
catch *Kak i te' kùr kur*
pararai e'yai he ya'pi. Ind
Masyarakat Enggano hidup
dari pekerjaan sebagai
nelayan (i.e., menangkap
ikan) dan berkebun. *Eng*
Enggano people make a
living out of fishing and
gardening. [SMP_3]
(*trn. dari kai₂*)

parau' (ark.: para.u'uo) *v Ind*
hati-hati *Eng* careful *Èm*
parau' ah! Ind “Èm parau'
ah!”; itulah cara penutur
bahasa Enggano mengatakan
‘hati-hati’. *Eng* “Èm parau'
ah!”; that is the way that
Enggano people say ‘hati-
hati’ (‘be careful’ in
Indonesian). [SD_1]
var. pa'au

pari₂ *n Ind* pari *Eng* Ray

*pari₂*

pari' (ark.: padi'o) *v Ind* buat *Eng* make *E'iah mè' u pari' he kahī' aba a kur tekora? Ind* Apa yang saya dan adik saya lakukan sekembali dari sekolah? *Eng* What do I and my younger sibling do when we come back from school? [SMP_3] *Ean pihia' pari' yakura abrasi di'èb ya'au aba musimde. Ind* Itu (kekuatan bakau) bisa membuat berkurangnya abrasi akibat laut jika musim arus laut datang. *Eng* That (mangrove[*'s strength*]) can cause the reduction of abrasion due to the ocean if the season of strong ocean tide comes. [SMP_8] *Kinèn proses buh pari' yub i Enggano? Ind* Bagaimana proses untuk membangun rumah di Enggano? *Eng* How is the process for building a house in Enggano? [SMP_9]

var. badi'; bari'; bari'iè; padi'; pari'iè; parik; ri'

- bahbari'** *v Ind* buat *Eng* make
- dipari'** *n Ind* dibuat *Eng* made
- hopari'** *v Ind* sudah membuat *Eng* already made
- ipadi'** *v Ind* buat *Eng* make
- kipari'** *v Ind* membuat *Eng* make
- kirpari'** *v Ind* dibuat *Eng* be made
- yahbari'** **1.** *n Ind* buat *Eng* making **2.** *v Ind* buat *Eng* make

pari do'ra *n Ind* pari pasir *Eng* Sand ray

pari par *n Ind* pari kembang *Eng* Spotted ray

paria' *v Ind* menjadikan *Eng* make *Kabkeke' pe alus paria' yahpabia'. Ind* Pertama-tama, kita menumbuhkannya hingga halus untuk dibuat menjadi salepurut. *Eng* First we grind it very fine and then make a rub. [SD_4] *Nè'èn è' kirhomodif pa,,,paria' kirpari' kur yapèr Ind* Sekarang ini sudah dimodifikasi,,,jadi dibuat

dari kain *Eng* Now this one has been modified become made from a cloth
[Attire_03_MK]

(*trn. dari par₁*)

parna (ark.: panānāũ) *n Ind*

kertas *Eng* paper

var. parnau

paropah (ark.: paropāha:i) *n Ind*

rumpun *Eng* group

parūda' *v Ind* beritahu *Eng* tell

Kahinu kami u ean alat buh

parūda' yic mē' kanih mē'

da'buah' kana'puahak kahinu.

Ind Di masa lampau, “kamiu”

itu adalah alat untuk

menyampaikan pesan secara

lebih cepat yang digunakan

oleh leluhur kita. *Eng* In the

past the kamiu was an

instrument for sending

messages quickly that was

used by our ancestors.

[SD_8]

(*trn. dari kūda'*)

parūda'a' *n Ind* cerita saya *Eng*

my story *Ean da parūda'a'*

tio' dop u kur. Ind Itulah cerita

kehidupan sehari-hari

(kami). *Eng* That is the story

of everyday life. [SD_2]

(*trn. dari kūda'*)

paruha *v Ind* membantu *Eng* help

Amda ka'kariē i pi he nada

ka'pe paruha am i pi. Ind

Bapak kami bekerja di kebun

dan ibu sering membantunya

di kebun. *Eng* Our father

works in the garden and

mother often helps father in

the garden. [SD_2] *Tena kun*

baho' pihia' paruha kak tuo'.

Ind Senang sekali rasanya

saya bisa membantu orang

tua saya. *Eng* I am really

happy to be able to help my

parents. [SMP_2]

(*trn. dari kuha'*)

paruher *v Ind* bergantian *Eng*

take turns *A u he hī', a*

pohman dop, a paruher yah

babek he paninika' bayu

tekora a. Ind Saya dan

saudara perempuan saya

mandi bergiliran di pagi hari

dan menyiapkan seragam

sekolah kami. *Eng* As for my

sister and I, in the morning

we take it in turns to bathe

and prepare our school shirts.

[SD_2]

(*trn. dari kuher'*)

parur (ark.: padudu) *n Ind* pesta

Eng celebration *Kahino ean*

ya'itar mē' kirda'buah' abi

parur amuh. Ind Tari Semut

dilaksanakan jika ada pesta

besar. *Eng* The Ant Dance is

performed at big celebrations.

[SD_6] *Kū'ūāhde ki kahip kū'ūāh me' kirda'buah' yah tekora, yah pi, yah parur.* *Ind* Kendaraan itu sendiri adalah kendaraan yang digunakan untuk pergi ke sekolah, pergi ke kebun, dan pergi ke pesta. *Eng* The vehicles themselves are those which are used to go to school, go to the garden, and go to the celebration. [SMP_11] *Yara parur: A hobuh dūhūr parur* *Ind* “yara parur”: penutupan pesta ketika pesta akan berakhir. *Eng* “yara parur”: party closing, that is, when the celebration is about to finish. [SD_6]

•**kiparur** *v Ind* mengadakan pesta *Eng* host/organise celebration

•**parurur** *n Ind* pesta *Eng* celebration

paruru' *v 1. Ind* berkumpul *Eng* gather *I'ean yāh dakiar tuku buh paruru', kur tuku Kaitora, Kaharubi, Kaahoao, Kauno, Kaharuba he tuku Kamay.* *Ind* Di tempat di sana, semua suku mau berkumpul, dari suku Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba dan

Kamay. *Eng* At that place there, all clans are willing to gather, from Kaitora, Kaarubi, Kahoa, Kauno, Kaharuba and Kamay clans.

[SMP_9] **2.** *Ind* kumpulkan *Eng* collect *Paruru' kak Ind* Mengumpulkan orang (yaitu, fungsi dari

"Kamui"/'sangkakala') *Eng* To gather/assemble people (i.e., for the function of "Kamui"/'conch-shell trumpet) [Attire_04_IT] (*trn. dari ruru*)

parurur *n Ind* pesta *Eng* celebration *Kak parurur Ind* Orang (yang ber)pesta di tarian perang *Eng* People on the party/celebration [Attire_04_IT] (*trn. dari parur*)

pate *n Ind* petai *Eng* petai

pato *n (Indo.) Ind* baskom *Eng* washbasin

pau *n Ind* permukaan laut yang jauh *Eng* horizon (sea)

pauidih *v Ind* bertanya *Eng* question *Hapu' ean Herman pauidih he Aryadi.* *Ind* Di hari itu, Herman menanyakan beberapa hal kepada Aryadi. *Eng* On that day, Herman

asked several things to Aryadi. [SMP_1] “*U daru'ua'de kahai yub Pak Milson, buh pauidih kinèn buh barè' kô'ĩã.*” *Ind* Saya disuruhnya pergi ke rumah Pak Milson untuk bertanya bagaimana untuk menanam melinjo. *Eng* I was asked (by Ms Nita) to go to Pak Milson's house to ask how to plant melinjo. [SMP_8] (*trn. dari údih*)

pauhum (ark.: pahũmẽ) *n Ind* xilofon *Eng* xylophone

pau'i' *n Ind* ikan berjanggut *Eng* bearded fish

paür *v Ind* hidup *Eng* live *E'yai e'iah mè' pihia' paür i keramba?* *Ind* Ikan apa yang bisa hidup di Keramba? *Eng* What fish that can live in the "Keramba"? [SMP_12] (*trn. dari ür₁*)

pauwi' *n Ind* kuniran *Eng* threadfin bream fish



pauwi'

pawap (ark.: paoapo) *v Ind* menguap *Eng* yawn

payo'o *v Ind* ikut *Eng* follow *Aba u kur ba'tekora, u payo'o kak tuo' yah pi.* *Ind* Sekembalinya saya dari sekolah, saya ikut orang tua pergi ke kebun. *Eng* When I return from school, I will join my parents to the garden. [SMP_2] *Pohman ë' u kida' payo'o ya'.* *Ind* Pagi ini, saya beritahu kalian. *Eng* This morning I tell you all. [SMP_1]

(*trn. dari ayo'o*)

pâyũ *n (Indo.) Ind* payung *Eng* umbrella

pe₁ (ark.: pEE) *v Ind* memberi *Eng* give *Selain pihia' pe yakura abrasi ku, auak ë' hai ka'u a ik kipu kur mimi.* *Ind* Selain bisa mengurangi abrasi, bakau juga tampak bagus kalau kita melihatnya dari jauh. *Eng* Besides being able to reduce abrasion, mangrove also appears good if we look at it from afar. [SMP_8] *U ki'iu he wak, "Wak, a no'man e' kudia' it, yar buka'ab pe a dupi ah!"* *Ind* Saya bilang ke paman saya “Paman, besok ketika (Paman) menjual pisangnya, jangan lupa beri kami

uangnya, ya!” *Eng* I said to my uncle “Uncle, tomorrow when you sell the banana do not forget to give us the money, okay!” [SMP_5] *Yēāp ean ka'kūhē pe yēāp karahde nahai ke' yapu'. Ind* Akar bakau tersebut bermanfaat memberikan sokongan kepada tubuhnya sehingga tidak roboh. *Eng* That root (of the mangrove) is useful to give its body support so that it does not collapse. [SMP_8]

•**dipe** *n Ind* diberi *Eng* be given

•**kipe** *v Ind* memberi *Eng* give

•**kipepe** *v Ind* memberi *Eng* give out

•**pahpe 1.** *nprop Ind* Ritual masyarakat Enggano berdoa kepada leluhur mereka *Eng* Ritual for Enggano people to pray to their ancestors **2.** *v Ind* memberi *Eng* give

pe₂ (ark.: pe) *prt 1.* *Ind* partikel penekanan *Eng* focus particle *Kak Enggano kiharo' apiha' it ē' pihia' ina'au yērde nahai pihia' pe tena kak mē' kiki i Enggano. Ind* Orang Enggano berharap kalau bisa harga

pisang bisa naik sehingga mereka bisa senang. *Eng* Enggano people hope that, if possible, the banana's price can increase so that the Enggano people can be happy. [SMP_4] *Nahai pihia' kayadi e'iah mē' ik kāhāp ean, ik harus buh ba'tekora pe yakun-kun. Ind* Supaya bisa menjadi apa yang kita cita-citakan, kita mesti mau belajar dulu dengan baik. *Eng* In order for us to be able to become what we aspire, we must be willing to study diligently. [SMP_6] “*Kah ba'kam umpan e'yai tamban i Banjar pe no'man ah, Tom.*” *Ind* “Kita jaring dulu umpan ikan tambannya di Banjarsari besok ya, Tom.” *Eng* “We go catch (with the net) the bait fish first at Banjarsari tomorrow, alright, Tom.” [SMP_7] **2.** *Ind* dulu *Eng* first *Ena kipuka yakarub pe pa'au. Ind* Ibu membuka pintu dengan hati-hati. *Eng* Mother opens door first carefully. [SMP_5] *Randi ki'iu, “na'an u kūda' a u hopaken pe he kak tuo'.” Ind* Randi bilang, “nanti saya beritahu kamu

kalau saya sudah berpesan kepada orang tua saya.” *Eng* Randi said, “later I tell you if I have first informed my parents.” [SMP_7]

pē (ark.: pēā) *n Ind* samping *Eng* side *Dih nan ean kūr pē ya'au.* *Ind* “Dih nan” tumbuh di dekat laut. *Eng* “Dih nan” grows near the sea. [SD_4] *Kadang hanya pihia' bumno kahai' pē.* *Ind* Terkadang (kita) hanya mungkin untuk makan satu sisi (dari ikannya). *Eng* Sometimes (we are) only possible to eat one side (of the fish). [SMP_3]
var. **pēā**

pē' (ark.: pē'ō) *n Ind* kodok/katak *Eng* frog



pē'

pē (ark.: pōō) *n Ind* malam *Eng* night *Biasode akēr pē inakūhā' nahai ya'kih.* *Ind* Biasanya, empingnya dijemur selama tiga malam hingga kering. *Eng* Normally

they are left for three nights until dry. [SD_3] *I eko a panana e'iah henap mē' a kē'èb kahai' pē ē'.* *Ind* Di dalam perjalanan, kami bercerita tentang apa yang kami lakukan kemarinnya. *Eng* On the way, we talked about anything we did yesterday (lit. the last one night). [SMP_7] *Me kō'ṛā kihopuka kirde' abi apiah pē?* *Ind* Kenapa melinjo yang telah dikupas kulitnya dibiarkan terbuka selama beberapa hari? *Eng* Why is the peeled melinjo left for several nights? [SD_3]

Pē *nprop Ind* kampung Pē *Eng* the name of a village

pē'ē *n Ind* kepinging jalan/darat *Eng* street/land crab *Abah ki ya'au, ki kahinèn kidè e'yai, paik, taripa, he pē'ē.* *Ind* Jika mereka melaut, mereka akan berburu ikan, lobster, teripang, dan kepinging darat. *Eng* If they go to the ocean, they are looking for such things as fish, lobster, sea cucumber, and land crab. [SMP_3]

pè'èa' *n Ind* Rotan Balubuk (Calamus burckianus Beccari) *Eng* a kind of rattan



pè'èa'

pè'èa' kīhī *n Ind* Rotan Seuti
(*Calamus ornatus* Blume) *Eng*
a kind of rattan
(*trn. dari kīhī*)



pè'èa' kīhī

pè'èa' yi'i *n Ind* Rotan Sanjat
(*Calamus paspаланthus*
Beccari) *Eng* a kind of rattan
(*trn. dari pu'a*)



pè'èa' yi'i

pè'éd *n Ind* waru, tanaman perdu
yang bunganya berwarna
kuning dan digunakan
sebagai obat bisul *Eng* Waru,
a shrub with yellow flowers,
used as a remedy for boils

pè'èk (ark.: po'oki) *v Ind*
menembak *Eng* shoot
var. bè'èk

peh (ark.: pEhE) *n Ind* awal *Eng*
origin *I kanúa Agustus tahun*
mè' peh, a kahai' yohob
kipuak yah bakèkè i
Yogyakarta. Ind Di bulan
Agustus tahun yang lalu,
kami sekeluarga pergi untuk
jalan-jalan di Yogyakarta. *Eng*
In August last year, we as a
family went to travel to
Yogyakarta. [SMP_6] *Peh u*
nuik kiki hāpī baho'
ama'muh na'an buh ma'pan
nahkoda. Ind Dulu semasa
saya kecil, saya bercita-cita
jika dewasa nanti ingin
menjadi nahkoda kapal. *Eng*
When I was a child, I aspired
to be a skipper when I grew
up. [SMP_6]

•**pehde 1.** *n Ind* pertama *Eng*
start **2.** *adv Ind* pertamanya
Eng first

pehde 1. *n Ind* pertama *Eng* start
Abi hā henap kak mè' kāhāp

ya'itar ani he hã mè' kipihia' yèké i yãpãũ hĩũ po ean kur pehde yabaku' yabaduhirde.

Ind Jika ada seseorang yang ingin bermain dan orang itu bisa berjalan di atas rangkaian buah kelapa itu dari awal hingga akhir, *Eng* If there is someone who wants to play and that person can walk on top of the coconuts from start to finish, [SD_7]

2. *adv Ind* pertamanya *Eng* first *A ik kôhĩã' i karahak, pehde ik kainèn ya'tahur. Ind* Jika kita mengoleskannya ke tubuh kita, kita pertama-tama merasa kepanasan. *Eng* If we rub it on our bodies, first we feel hot. [SD_4] *Kinèn pehde yahbari' emping kô'ĩã?* *Ind* Apa langkah pertama dalam membuat emping melinjo?

Eng What is the first part of making melinjo crackers? [SD_3] *Pehde ik kibuh baher kô'ĩã mè' homanak. Ind* Pertama-tama, kita memanjat untuk memetik melinjo yang sudah matang. *Eng* First we pick ripe melinjo. [SD_3]

(*trn. dari peh*)

pehiær (ark.: pethodo) *v Ind* tuli
Eng deaf

pèk₁ (ark.: poko) *n Ind* dalam
Eng inside

pèk₂ *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* forest wood species



pèk₂

pèkã (ark.: pokãõ) *n Ind* pelepah/seludung *Eng* spathe

•pèkã po *n Ind* pelepah/seludung kelapa
Eng coconut spathe

pèkã po *n Ind* pelepah/seludung kelapa *Eng* coconut spathe
(*trn. dari pèkã*)



pèkã po

pen *n (Indo.) Ind* pena *Eng* pen
var: **peni**

penah *n Ind* papan *Eng* plank

pĕp (ark.: pĕpĕ) *adj* *Ind* dangkal

Eng shallow

pĕpĕ (ark.: pĕpĕĕ/popoo) **1.** *adj*

Ind gelap *Eng* dark **2.** *v* *Ind*

kabut *Eng* foggy

pĕr (ark.: podo) *v* *Ind* sesak *Eng*

out-of-breath

•**hopapĕr** *v* *Ind* sudah sesak

Eng already out-of-breath

•**hopĕr** *v* *Ind* sudah sesak *Eng*

out-of-breath

pera (ark.: pEdai) *v* *Ind* belah

Eng rip

pi (ark.: pia) *n* *Ind* kebun *Eng*

garden *Hobaki'* *i* *pi*, *u* *he*

a'a' paruha wak a kahai

babip it be no'man dop

kaprap. *Ind* Setibanya di

kebun, saya dan kakak saya

membantu paman kami

menebang pisangnya. *Eng*

After having arrived at the

garden, my older sibling and

I help my uncle with cutting

down the banana. [SMP_5]

Kiki mĕ' kah bakuha kak tuor

i pi. *Ind* Ada yang membantu

orang tua mereka di kebun.

Eng There are others who

helped their parents in the

garden. [SMP_7] “*Di'iu Ibu*

Nita, kuru Muatan Lokal a i

tekora, Pak Milson ĕ' pihia'

bukuha a tentang yarĕ' kĕ'ĩĩ

nahai ya'u yur kĕ'ĩĩ i pi a

mĕ' kiki i tekora, Pak.” *Ind*

“Dikatakan oleh Ibu Nita,

guru Muatan Lokal ketika di

sekolah, Pak Milson ini bisa

membantu kami tentang

penanaman melinjo supaya

bagus hidupnya melinjo di

kebun kami yang ada di

sekolah, Pak.” *Eng* “it is said

by Ms. Nita, teacher of Local

Knowledge when at school,

Mr. Milson can help us with

planting melinjo so that its

life is good at our garden at

school, sir.” [SMP_8]

var: **pia**₁

•**ka'pi** *v* *Ind* berkebun *Eng*

garden

•**pia'** *n* *Ind* kebun saya *Eng* my

garden

•**piab** *n* *Ind* kebunmu *Eng* your

garden

•**piar** *n* *Ind* kebun mereka *Eng*

their garden

•**ya'pi** *n* *Ind* berkebun *Eng*

gardening

**pi**

pī₁ (ark.: pīi) *v Ind* tidak mau *Eng* not want

pī' (ark.: pīnī (?)) *v Ind* jepit *Eng* attach

• **kirpī'** *n Ind* istilah untuk sesajen makanan yang dibungkus di ritual "Pahpe" *Eng* a general term for the wrapped offering in the "Pahpe" ritual

pi' kēh *n Ind* jenis kayu hutan *Eng* forest wood species

**pi' kēh**

pia' *n Ind* kebun saya *Eng* my garden *Na'an kah bahū pe i pia' - ke' mimi kur yāhā' maham na'an.* *Ind* Nanti, kita mampir dulu di kebun saya - itu tidak jauh dari tempat kita

memancing. *Eng* When later we go stop by first at my garden - it is not far from the place where we are going to fish. [SMP_2] “*Awah mana' henap i pia' ah!*” *Ind* “Pergi ambil saja di kebun saya, ya!” *Eng* “Go just get it at my garden, OK!” [SMP_8] (*trn. dari pi*)

piab *n Ind* kebunmu *Eng* your garden *Kur it, jekor he kō'ṭā i teb, mo'ni mē' mēk e' kike' i piab?* *Ind* Di antara pisang, jengkol dan melinjo di atas, yang mana yang paling banyak kamu tanam di kebunmu? *Eng* Amongst banana, dogfruit, and melinjo above, which one that you mostly plant in your garden? [SMP_5] (*trn. dari pi*)

piah *n Ind* rupa *Eng* appearance *Ka'u piah auak ē' aba musim ean.* *Ind* Bagus tampilan dari bakau ini jika musimnya tiba. *Eng* The appearance of mangrove is good if its (flowering?) season comes. [SMP_8] *Pukat hela ean kidē piah yaro mē' ka'pe ba'buah' untuk parai e'yai.* *Ind* “Pukat Hela” menyerupai jala yang sering digunakan

untuk menangkap ikan. *Eng*
 “Pukat Hela” (trawls)
 appears like a fishing net
 often used for capturing fish.
 [SMP_10]
 (*trn. dari pū₂*)

piahde *n Ind* rupanya *Eng*
 appearance *Kinèn piahde?*
Ind Bagaimana
 penampilannya
 (tanamannya)? *Eng* How does
 it (the plant) look like?
 [SMP_8] *Liburan hapu' dop*
ya'itar heri yok, ean salah
satu mè' pihia' ik lakukan a i
dop ē' i pane yāh ean kiki
mè' ku auak mè' ka'u kun
piahde. Ind Liburan hari ini,
 bermain di pasir pinggir laut
 menjadi salah satu hal yang
 bisa kita lakukan jika di
 tempat itu, di dekat tempat
 itu ada pohon mangrove
 yang indah rupanya. *Eng* On
 the holiday today, playing in
 the sandy area near the
 ocean, that is one possibility
 we could do if in that place
 close to the mangrove which
 looks beautiful. [SMP_8]
 (*trn. dari pū₂*)

piak (ark.: piaka) *v Ind* letih *Eng*
 tired

piar *n Ind* kebun mereka *Eng*
 their garden *Ean kūhēde*
nahai a ke' dah yah ya'au ki
pihia' yah piar. Ind Itulah
 manfaatnya (dari berkebun)
 sehingga jika mereka tidak
 pergi melaut, mereka bisa
 juga pergi berkebun. *Eng* That
 is the usefulness (of the
 garden) so that if they are not
 going to the ocean (i.e.,
 fishing), they can go to the
 garden. [SMP_3] *I piar ki*
karèrè' it he kō'ā. Ind Di
 kebunnya, mereka menanam
 pisang dan melinjo. *Eng* At
 their garden, they plant
 banana and melinjo.
 [SMP_3] *Piar amuh mè' kiki*
i Enggano, be yèrde keam.
Ind Kebun mereka di
 Enggano besar tetapi tidak
 ada harganya (yaitu, tidak
 ternilai harganya). *Eng* Their
 garden in Enggano is large
 but without the price (i.e.,
 priceless). [SMP_4]
 (*trn. dari pi*)

piari' *n Ind* mata tombak
 bergerigi *Eng* jagged
 spearhead

**piari'**

piaro *v* (Indo.) *Ind* memelihara
Eng raise

piber *n* (Indo.) *Ind* piber *Eng*
fibre

•**bahpiber** *v* *Ind* menyimpan
Eng store in a fibre box

pih₂ (ark.: pixo) *n* *Ind* buah *Eng*
suds

pih (ark.: pīxī) *v* *Ind* memeras
Eng squeeze

var. **mīh₁**

•**kapīh** *v* *Ind* memeras *Eng*
squeeze

•**kirdipīh** *v* *Ind* diperas *Eng*
squeezed

pihia' (ark.:
pēhai/pēhaia'a/pohoya'a) *aux*
Ind bisa *Eng* be able
to/can/possible *Adūhūr a*
yaré' it, amda kī'iu na'an aop
kania, baru ik pihia'
bupanen mé' it kiké' dop ē'.
Ind Setelah menanam
pisangnya, bapak kami
bilang empat bulan lagi baru
kemudian kita bisa memanen

pisang yang kita tanam di sini. *Eng* After we plant the banana, our father say four months later, then we can harvest the banana which we planted here. [SMP_5] *Ean pihia' hai buh pari' kapa ya'tekora ke' pihia' yah tekora di'iéb ke' pihia' yé'ek kũ'ũāh i eko a kahinu.* *Ind* Itu bisa juga membuat anak-anak sekolah tidak bisa pergi bersekolah dikarenakan dulunya kendaraan tidak bisa lewat di jalan kami. *Eng* That (the road is damaged) possibly also would make children going to school could not go to school because the vehicle could not past our road long time ago. [SMP_5] *Kahino ean, kak mé' kipainèn i heo ya'itar ean, hã henap pihia' yuku i ya'itarde.* *Ind* Pada Tari Semut, siapa saja yang merasa dalam permainan itu, siapa saja bisa ikut serta. *Eng* In the Ant Dance, anyone who wants to join can perform. [SD_6]
var. **pa'₂; pihia; pūah₁; puha'; pūha'; pūhau; pūhia'; pūhúa'**

•**apiha'** *subordconn* *Ind* kalau bisa *Eng* if possible

•**apihia'** *aux* *Ind* kalau bisa *Eng* if possible

•**hopùha'** *aux* *Ind* bisa *Eng* be able to/can/possible

•**ipihia'** *aux* *Ind* bisa *Eng* be able to/can/possible

•**kipihia'** *v* *Ind* bisa *Eng* be able to/can/possible

•**kipùha'** *aux* *Ind* bisa *Eng* be able to/can/possible

pī'ī *n* *Ind* sejenis keong hutan; bekicot *Eng* jungle snail
var: **pī₂** *lih.* **kuanu.**



pī'ī

pik *n* *Ind* manggis *Eng* mangosteen

pina *n* (*Indo.*) *Ind* pinang *Eng* betel nut



pik

pinah *v* (*Indo.*) *Ind* pindah *Eng* move

var: **mina; mina'**

ping₁ *n* (*Indo.*) *Ind* emping *Eng* emping cracker

var: **emping**

ping₂ *n* *Ind* emping *Eng* emping cracker

var: **pī₃**

pinohoi *adj* *Ind* pandir *Eng* naïve

piri *n* (*Indo.*) *Ind* piring *Eng* plate

pit (*ark.:* pitu) *n* *Ind* sejenis getah *Eng* a kind of sap

lih. **du.**

•**pit hièb** *n* *Ind* getah terap *Eng* terap (i.e., breadfruit-like) rubber

pit hièb *n* *Ind* getah terap *Eng* terap (i.e., breadfruit-like) rubber

(*trn. dari pit*)

pitar *adj* (*Indo.*) *Ind* pintar; cerdas *Eng* smart

pitoro' *n* *Ind* pensil *Eng* pencil

piūka' *v Ind simpan Eng store*

pi'yeh *n Ind tanaman perdu memiliki bunga putih keunguan serta buah yang berwarna ungu tua ketika matang Eng A shrub with purple-white flowers and dark purple fruit when ripe*



pi'yeh

po (ark.: poo) *n Ind kelapa Eng coconut Apiah yapam kak me' ka'itar i ya'itar yokom po? Ind Berapa orang bermain berjalan melangkah di atas kelapa? Eng How many people play walking across coconuts? [SD_7] Selain ean kiki hai po. Ind Selain itu, ada juga pohon kelapa. Eng Besides, there are also coconuts. [SMP_8] Yèkè i yāpāũ po merupakan ya'itar tradisional kur i'iah? Ind Berjalan di atas kelapa adalah permainan tradisional dari daerah? Eng Walking on coconuts is a traditional*

game from where? [SD_7]
var. epo lih. yēāp po.

- yēāh po** *n Ind kelapa muda Eng young coconut*
- be po** *n Ind air kelapa Eng coconut water*
- ea' po₂** *n Ind kelapa tua Eng old coconut*
- e'a po₂** *n Ind tempurung kelapa Eng coconut shell*
- ēāh po** *n Ind kelapa muda Eng young coconut*
- kō' pō** *n Ind pelepah kelapa Eng midrib*
- kū'ui' po** *n Ind putik kelapa Eng coconut pistil*
- kūk po** *n Ind batang kelapa Eng coconut trunk*
- po kinok** *n Ind kopra Eng copra*



po

po' (ark.: po'a) *v Ind pindah Eng move*

po kinok *n Ind kopra Eng copra (trn. dari po)*

poh (ark.: poho) *n* *Ind* lebar *Eng* wide

pohia' *v* *Ind* pegal-pegal *Eng* sore

•**yahpohia'** *n* *Ind* pegal-pegal
Eng being sore

pōhīā' *v* *Ind* bungkus *Eng* wrap

pohman (ark.: paha:umana) *n*

Ind pagi *Eng* morning *A*
pohman dop u kipaken he kak tuo' aruah. *Ind* Di pagi hari, saya akan berpamitan kepada kedua orang tua saya. *Eng* When morning, I take leave to both my parents. [SMP_7] *A pohman dop, na kipahbuh he am pahpe yono ayam.* *Ind* Di pagi hari, ibu memasak dan bapak memberi makan ayam. *Eng* In the morning, mother cooks and father feeds the chickens. [SD_2] *E'iah mē' da'kariè kak tuo Gaga a pohman dop?* *Ind* Apa yang orang tua Gaga lakukan di pagi hari? *Eng* What do Gaga's parents do in the morning? [SD_2]

var. **pahuman**₂

pōnō'oh *n* *Ind* alas *Eng* pedestal

•**pōnō'oh puru po** *n* *Ind* alas duduk dari daun kelapa *Eng* a base/pedestal/seat made

of coconut leaf on which people sit

pōnō'oh puru po *n* *Ind* alas duduk dari daun kelapa *Eng* a base/pedestal/seat made of coconut leaf on which people sit

(*trn. dari pōnō'oh*)

po'oi *n* *Ind* ikan bayam *Eng* parrot fish

var. **eai porek**



po'oi

pop *v* *Ind* menggelembung *Eng* bubble

pō'pā *n* *Ind* kupu-kupu *Eng* butterfly



pō'pā

poporo (ark.: poporoo) *n* *Ind*
bohong *Eng* lie

pora' (ark.: poara'a) *v* *Ind*
membelah *Eng* split (tr.)

pordoip (ark.: porodoipo) *n* *Ind*
kumis/jenggot *Eng* beard

poro'ip (ark.: poro'oipo) *n* *Ind*
kumis *Eng* moustache

porpi' *n* *Ind* bungkusan untuk
rokok linting dari daun nipah
kering *Eng* hand-rolled
cigarette paper from dried
nipa palm leaves

Pris *n* *Ind* pendeta *Eng* priest

pu₂ (ark.: pua) *v* *Ind* lari *Eng* run
var. **mu; pua₁**

- kipu** *v* *Ind* lari *Eng* run
- yupude** *n* *Ind* larinya *Eng*
running
- yupu!** *v* *Ind* lari *Eng* run

pu₁ (ark.: pue) *n* *Ind* penis *Eng*
penis
var. **pue**

pu₃ *clf* *Ind* buah *Eng* fruit

pu'₁ (ark.: pũ'ũ) *n* *Ind* lutut *Eng*
knee
var. **pu'u**

pu'₂ (ark.: pu'a) *v* *Ind* roboh *Eng*
collapse

- yapu'** *v* *Ind* roboh *Eng*
collapse

pu'₃ (ark.: pu'u) *clf* *Ind* potong
Eng piece

pũ₁ (ark.: pèa) *v* *Ind* dingin *Eng*
cold

pũ₂ (ark.: pèa) *v* *Ind* lihat *Eng* see
*Kabarar i teb pihia' buh pu
kur teb Batu Lobang. Ind
Gambar di atas bisa dilihat
dari atas Batu Lobang. Eng
The picture above can be
seen from the top of Batu
Lobang. [SD_9] Pũ a! Ind
Lihat (untuk lawan bicara
berjumlah lebih dari satu
orang)! Eng Look (plural
addressee)! [SD_3] "Nahai
ik pihia' buh pũ Bakblau
na'an." Ind "Supaya kita
nanti bisa melihat Bakblau."
Eng "So that later we can see
Bakblau." [SMP_7]*
var. **pia₂; pũa; pũũ**

- bapũ** *v* *Ind* lihat *Eng* see
- bupũ** *v* *Ind* melihat *Eng* see
- hopũ** *v* *Ind* sudah lihat *Eng*
already saw
- kapũ** *v* *Ind* lihat *Eng* see
- kipũ** *v* *Ind* melihat *Eng* see
- kipũpũ** *v* *Ind* lihat *Eng* see
- piah** *n* *Ind* rupa *Eng*
appearance
- piahde** *n* *Ind* rupanya *Eng*
appearance

- pùah**₂ *n* *Ind* wajah *Eng* face
- upù** *v* *Ind* lihat *Eng* see
- pũ'** (ark.: pũ'ã) *n* *Ind* tempat masak *Eng* fireplace
var. **pũ'ũã**
- Pũ'** *nprop* *Ind* Pũ' *Eng* Pũ'
- pu**₂ *v* *Ind* mengaduk *Eng* stir
var. **bua**
- pu'a** *n* *Ind* rotan kasar *Eng* large rattan pieces
- pé'ea' yi'i** *n* *Ind* Rotan Sanjat (Calamus paspalanthus Beccari) *Eng* a kind of rattan
- pùah**₃ (ark.: epéaha) *n* *Ind* rupa *Eng* appearance
- ka'pùah** *v* *Ind* menyerupai *Eng* resemble
- pùah**₂ *n* *Ind* wajah *Eng* face *Eyub a'hau ë' kadé pùah yub panggung, aru lantaide.* *Ind* Rumah adat saat ini terlihat seperti rumah panggung, dan memiliki dua lantai/tingkat. *Eng* The clan houses look like stilt houses, there are two floors. [SD_10]
(*trn.* dari **pù**₂)
- puak** (ark.: puaka) *v* **1.** *Ind* pergi *Eng* go *A ari buh puak he ka'an, mè' ari pihia' ba'buah' kũ'ũãh mobil mè' ari sewa*

kur kak ean. *Ind* Jika kalian ingin pergi bersama teman, yang bisa kalian gunakan adalah mobil, yang bisa kalian sewa dari warga setempat. *Eng* If you want to go with friends, the transportation that you can use is car, which you can rent from the local people. [SMP_6] **2.** *Ind* pulang *Eng* go home

var. **muak; poka; puaka**

•**ipuak** *v* *Ind* pergi *Eng* go

•**kapuak** *v* *Ind* pulang *Eng* go home

•**kipuak** *v* **1.** *Ind* berangkat *Eng* depart **2.** *Ind* pergi *Eng* go

pùak (ark.: pè'aka) *v* *Ind* bahagia *Eng* happy

pu'da' *v* *Ind* menjatuhkan *Eng* drop *Déb mè' kirdudia' kidè arkih, tabur, kuro, miya', he déb-déb mè' ka'kũhë i heo yúdad, i yãh bahuidia' ë' pihia' buh pu'da' yèr.* *Ind* Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan barang berguna lain untuk kehidupan kita, di tempat berjualan, harganya

akan bisa turun. *Eng* The goods that are sold, such as rice, soap, sugar, oil, and useful goods for our life, at the shop, their prices may decrease. [SMP_4]

(*trn. dari pu'ur₁*)

pūh (ark.: pūhā) *n Ind* puncak
Eng top

pū'i (ark.: pū'ūi) *n Ind suku Eng*
clan

var. mū'i

pu'in (ark.: pū'ūinā) *v Ind*
memenuhi *Eng* fulfil

puk₁ (ark.: puko) *n Ind* pusar *Eng*
navel *Puk ku Ind* Tunas kayu
Eng Wood sprout [SMP_8]

•**puk it** *n Ind* jantung pisang
(lit. pusar pisang) *Eng*
banana blossom (lit. the
navel of the banana)

pūk (ark.: 'apūka) *adj Ind*
bersemak *Eng* overgrown

var. puk₂

puk it *n Ind* jantung pisang (lit.
pusar pisang) *Eng* banana
blossom (lit. the navel of the
banana)

(*trn. dari puk₁*)

puka (ark.: pukai) *v Ind* buka
Eng open



puk it

var. buka; bukai

•**kihopuka** *v Ind* dikupas *Eng*
peeled

•**kipuka** *v Ind* membuka *Eng*
open

puken (ark.: link to "eamukeni"
(?)) *v Ind* timbul *Eng* emerge

Pulau Dua *nprop Ind* nama
sebuah pulau di sebelah
tenggara Enggano, dan
tampak dari pelabuhan kapal
di Kahyapu. *Eng* a name of a
small island to the south-east
of the Enggano island. It is
visible from the Kahyapu
vessel port. *A ik kahai i*
pulau Merbau atau kahai
Pulau Dua, ik kipihia'
mina'au doha he kak mé'
ka'haru doha. Ind Jika kita
berkeinginan pergi ke pulau
Merbau atau Pulau Dua, kita
bisa naik perahu bersama
orang yang memiliki perahu
itu. *Eng* If we would like to go
to Merbau Island or Dua
Island, we can take a boat

with the person who owns that boat. [SMP_12] *E'iah mē' ik buba'bu'a' a ik kahai Pulau Dua?* *Ind* Apa yang kita gunakan kalau kita pergi ke Pulau Dua? *Eng* What would we use if we go to Pulau Dua? [SMP_12] *I Enggano kiki yāh mēk mē' ka'u kidé Bakblau, Batu Lobang, Ko'mang, Pulau Dua he Pulau Merbau.* *Ind* Di Enggano, ada banyak tempat bagus seperti Bakblau, Batu Lobang, pantai Ko'mang, Pulau Dua dan Pulau Merbau. *Eng* In Enggano, there are many good places such as Bakblau, Batu Lobang beach, Ko'mang beach, Dua Island, and Merbau Island. [SMP_12]

pulo *adv (Indo.) Ind pula Eng* also

punanam (ark.: pēnanami) *n Ind* bujang *Eng* young boy

pūnka' (ark.: pīnēka'a) *v Ind* mempersiapkan *Eng* prepare
var. **nika'**

•**paninika'** *v Ind* mempersiapkan *Eng* prepare

pur₁ (ark.: puda) *v Ind* merebus *Eng* boil

•**kapur** *v Ind* merebus *Eng* boil

pur₂ (ark.: pudu) *v Ind* berkelahi *Eng* fight
var. **puru**₁

purar *n Ind* duri ikan *Eng* fish bone
lih. **duri'**.

purdude *n Ind* daunnya *Eng* leaves *Kahniah kanam kirpatu' kur purdude mē' kinonon.* *Ind* Sebagian garam dikeluarkan dari daunnya yang gugur. *Eng* Some of the salt is brought out from the falling leaves. [SMP_8]
(*trn.* dari **puru**₂)

purih (ark.: pudixo/pudixèa) *n Ind* perkabungan *Eng* mourning
var. **purihè**

purik (ark.: pudika/purika) *v Ind* tumbuh *Eng* grow
var. **purì'**

puru₂ (ark.: puru/purudui) *n*

1. *Ind* daun *Eng* leaf *Muo ka'blau ē' ean puru na'inè Ind* Bunga/daun yang hijau itu daun pohon putat *Eng* That green flower (i.e., the leaf) is leaf of "putat" tree [Attire_04_IT] *Mē' ē' puru kitoh Ind* Ini dari daun pohon

kitoh *Eng* This one is from "kitoh" leaf [Attire_03_MK] *Puru na'inè Ind* Daun kehijauan, yaitu daun putat untuk rok pakaian tradisional Enggano *Eng* The greenish leaves for the traditional skirt, coming from the "na'inè" leave.

[Attire_04_IT] **2.** *Ind* bulu *Eng* feather **3.** *Ind* bulu *Eng* fur *E* *sebenarnya kirpari' kur puru koi, me' aslide Ind*

Sebenarnya ini dibuat dari bulu babi aslinya *Eng* Actually, it is made of the boar fur [Attire_03_MK] *var. purdu; pururu*

- **purdude** *n Ind* daunnya *Eng* leaves
- **pururude** *n Ind* bulunya *Eng* the fur/feather
- **pururu kahōk** *n Ind* daun pandan *Eng* Pandan leaves
- **puru pè'èr** *n Ind* daun waru *Eng* hibiscus leaves
- **pururu** {*var. dari puru₂*} *n Ind* daun *Eng* leaf
- **pururu hiēb** *n Ind* daun terap *Eng* terap (i.e., breadfruit-like) leaves
- **pururu ka'kih** *n Ind* daun kering *Eng* dried leaves

• **pururu kō'kō'** *n Ind* daun nipah *Eng* palm leaves

• **puru koi** *n Ind* bulu babi *Eng* sea urchins

• **puru kitoh n 1.** *Ind* jenis tanaman rimpang bertulang daun sejajar yang daunnya digunakan sebagai pembungkus nasi *Eng* A type of rhizome plant with parallel-veined leaves, used to wrap rice **2.** *Ind* jenis tanaman rimpang bertulang daun sejajar yang daunnya digunakan sebagai pembungkus persembahan di ritual "Pahpe" *Eng* a type of rhizome plant with parallel-veined leaves, used to wrap one of the offerings in the "Pahpe" ritual

puru bakayè *n Ind* daun sirsak/srikaya *Eng* soursop leaf *Adihuir ean, puru bakayè. Ind* Berikutnya, "puru bakayè" (daun buah sirsak) *Eng* Next, "puru bakayè" (soursop leaf) [SD_4] *Dih nan, Kuni' Bed, Puru Bakayè, he Doto Ind* Puding, temulawak, sirsak, dan daun puding. *Eng* Puding, turmeric, soursop, and puding leaf.

[SD_4] *Puru bakayè* : *Dih kur bakayè mè' pihia' kirpari' ya'par ube' lipèr* *Ind* “Puru bakayè”: daun muda dari tanaman bakayè yang dapat dijadikan obat untuk liver. *Eng* “Puru bakayè”: young leaves from the bakayè plant which can be made into medicine for the liver. [SD_4]

(*trn. dari bakayè*)

puru iur (ark.: purudui) *n Ind* rambut *Eng* hair

puru kitoh *n 1. Ind* jenis tanaman rimpang bertulang daun sejajar yang daunnya digunakan sebagai pembungkus nasi *Eng* A type of rhizome plant with parallel-veined leaves, used to wrap rice **2. Ind** jenis tanaman rimpang bertulang daun sejajar yang daunnya digunakan sebagai pembungkus persembahan di ritual "Pahpe" *Eng* a type of rhizome plant with parallel-veined leaves, used to wrap one of the offerings in the "Pahpe" ritual (*trn. dari puru₂*) *lih. kitoh.*



puru kitoh 1

puru koi *n Ind* bulu babi *Eng* sea urchins

(*trn. dari puru₂*)



puru koi

puru pè'èr *n Ind* daun waru *Eng* hibiscus leaves

(*trn. dari puru₂*) *lih.*

pururu.

puru tiri *n (Indo.) Ind* daun sirih *Eng* betel leaf

(*trn. dari tiri*)

puru um (ark.: epurudui uuba) *n Ind* atap *Eng* roof

var: **puru₃**; **ub₁**

puruh *n Ind* elang *Eng* hawk

pururu {*var. dari puru₂*} *n Ind* daun *Eng* leaf
(trn. dari puru₂) lih. dih
kō'kō', puru pè'èr,
pururu ka'kih.

pururu hiëb *n Ind* daun terap
Eng terap (i.e., breadfruit-like)
 leaves
(trn. dari puru₂) lih.
hiëb.

pururu kahōk *n Ind* daun
 pandan *Eng* Pandan leaves
(trn. dari puru₂) lih.
anima.



pururu kahōk

pururu ka'kih *n Ind* daun
 kering *Eng* dried leaves
(trn. dari puru₂) lih.
pururu.

pururu kō'kō' *n Ind* daun nipah
Eng palm leaves
(trn. dari puru₂) lih.
kō'kō'₁.

pururu na'inèi *n Ind* daun dari
 pohon putat (Na'inè) yang

dulunya digunakan sebagai
 bahan rok adat yang
 dikenakan oleh laki-laki *Eng*
 leaf from the Na'inè tree
 once used as the material of
 the green-coloured cloth of
 the traditional skirt worn by
 male
(trn. dari na'inè)

pururude *n Ind* bulunya *Eng* the
 fur/feather *Pururude ë' kan*
arib Ind Bulunya ini kan ada
 lima helai *Eng* The feathers
 here are of five pieces, right.
 [Attire_03_MK]
(trn. dari puru₂)

pu'ur₁ (ark.: pu'uda) *v Ind* jatuh
Eng fall *Hũ me' homanak ki*
pu'ur pane kitu auak. Ind
 Buahnya yang sudah matang
 akan jatuh dekat di bawah
 mangrovenya. *Eng* The ripe
 fruit of the mangrove, it
 would fall close beneath the
 mangrove. [SMP_8]

var. pu'da

•**apu'ur** *v Ind* kalau jatuh *Eng*
 if fall

•**ipu'ur** *v Ind* jatuh *Eng* fall

•**kahpu'da'** *v Ind*
 menjatuhkan *Eng* drop

•**pu'da'** *v Ind* menjatuhkan
Eng drop

pu'ur₂ *n* *Ind* Napoleon (sejenis ikan) *Eng* Napoleon (a kind of fish)

pu'wē *n* *Ind* karang bulat *Eng* round coral

R r

-r₂ (ark.: -da) *n* *sfk* *Ind* (milik) mereka; (milik)nya *Eng* their
var. **-d₂**; **-n**

rasah *n* *Ind* berigi-rigi *Eng* rough

rasie *v* (*Indo.*) *Ind* rahasia *Eng* secret

remih *n* *Ind* remis *Eng* Clam

rer₂ (ark.: dede) *adj* *Ind* kenyang
Eng full

rer₁ (ark.: deda) *n* *Ind* lembek
Eng soft

re're' *v* *Ind* becek *Eng* muddy

rip₂ (ark.: dipa) *v* *Ind* rentang *Eng* unfold

rip₁ (ark.: ripo) *v* *Ind* keruh *Eng* cloudy

ro' *n* (*Indo.*) *Ind* rok *Eng* skirt

•**aroro'** *n* (*Indo.*) *Ind* rok *Eng* skirts

roa *v* (*Indo.*) *Ind* berdoa *Eng* pray
var. **roa'**; **ro'oa**

•**karo'oa** *v* (*Indo.*) *Ind* berdoa
Eng pray

•**ya'roa** *v* *Ind* berdoa *Eng* pray

roro *v* *Ind* pungut (secara kolektif) *Eng* pick up (colletively)

roya' *v* *Ind* minta maaf *Eng* apologise

rupe₂ (ark.: rupei) *v* *Ind* campur
Eng mix

var. **rpei**

ruru (ark.: dudu) *v* *Ind* berkumpul *Eng* gather

var. **ru₂**

•**daparuru'** *v* *Ind* mereka berkumpul *Eng* they gather

•**kiparurur** *v* *Ind* berkumpul
Eng gather

•**paruru'** *v* **1.** *Ind* berkumpul
Eng gather **2.** *Ind* kumpulkan
Eng collect

S s

sabut *v* (Indo.) *Ind* sambut *Eng* welcome

sekended *n* *Ind* cecendet *Eng* physalis *Kiki hai sekended jugo. Ind* Ada juga cecendet. *Eng* There is also physalis. [SD_4]

seres *n* *Ind* ceri *Eng* cherry

sidukung ana' *n* *Ind* herbal jamu *Eng* herbal drink

siè-siè *v* (Indo.) *Ind* sia-sia *Eng* in vain

siPAT *n* (Indo.) *Ind* sifat *Eng* way

var: **sifat**

siri-siri *n* *Ind* jenis tanaman hutan *Eng* forest plant species



siri-siri

suo' *v* (Indo.) *Ind* suap *Eng* feed

T t

ta- (ark.: ita-) *n* *prfk* *Ind* Awalan pembentuk kata benda *Eng* Nominalising prefix

var: **an-; an--; at-; ata-; n-2; n--; na-2; t-; t--**

tabe' *v* *Ind* tabik *Eng* greet

tabiai *n* (Indo.) *Ind* tabiat *Eng* nature

tabūda' *n* *Ind* nangka *Eng* jackfruit

tabur *n* (Indo.) *Ind* sabun *Eng* soap *Dèb mè' kirdudia' kide arkih, tabur, kuro, miya', he dèb-dèb mè' ka'kühè i heo*

yūdak, i yāh bahudia' è' pihia' buh pu'da' yèr. Ind Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan barang berguna lain untuk kehidupan kita, di tempat berjualan, harganya akan bisa turun. *Eng* The goods that are sold, such as rice, soap, sugar, oil, and useful goods for our life, at the shop, their prices may decrease. [SMP_4]

- tahir**₁ (ark.: itahauda) *n Ind*
kepanasan *Eng* heat
- **hoba'tahir** *v Ind* panas *Eng* hot
 - **ka'tahir** *v Ind* panas *Eng* hot
 - **kapa'tahir** *v Ind*
memanaskan *Eng* heat up
 - **ya'tahir** *n Ind* kepanasan *Eng* heat
- taih** *n (Indo.) Ind* tas *Eng* bag
var. tah; tahi
- tākū** *v (Indo.) Ind* menanggung
Eng bear cost
- tamba' kuni'-kuni'** *n Ind*
tambak kuning-kuning *Eng*
lane snapper



tamba' kuni'-kuni'

- tanaia** *v (Indo.) Ind* telanjang
Eng naked
- tandé** *n Ind* tanda *Eng* sign *E'iah*
mé' ka'par tandé homena
ya'itar pahmia' ku? *Ind* Apa
yang menjadi tanda bahwa
kalian sudah menang

permainan “pahmia' ku”? *Eng*
What is the signal that you
have won the game? [SD_5]

tapih *v (Indo.) Ind* menampi *Eng*
winnow

tāpū *n (Indo.) Ind* tepung terigu
Eng flour *Papeda yū' kur*
Indonesia Timur kidè
Maluku, NTT he Papua,
papeda kirpari' kur tāpū
sagu. Ind “Papeda” adalah
makanan dari Indonesia
Timur seperti Maluku, Nusa
Tenggara Timur (NTT), dan
Papua. Papeda dibuat dari
tepung terigu sagu. *Eng*
“Papeda” is a food from East
Indonesia like Maluku, NTT
and Papua. Papeda is made
from sagu flour. [SD_3]

tapuh *n Ind* sakit *Eng* sickness
Kūhēde ean kibuh keora'
tapuh malaria mé' kiki i
karahde. Ind Kegunaan “dih
nan” adalah untuk
menghilangkan penyakit
Malaria dalam tubuh. *Eng* It is
used to get rid of any Malaria
in the body. [SD_4]

(*trn. dari apuh*)

tapuh kadé karep *n Ind*
penyakit sejenis bisul *Eng* a
kind of boil

tarai *n Ind* serai *Eng* lemongrass

taripa *n* *Ind* teripang *Eng* sea cucumber *Abah ki ya'au, ki kahinèn kidè e'yai, paik, taripa, he pē'ē.* *Ind* Jika mereka melaut, mereka akan berburu ikan, lobster, teripang, dan kepiting darat. *Eng* If they go to the ocean, they are looking for such things as fish, lobster, sea cucumber, and land crab. [SMP_3]

taripā *n* *Ind* teripang *Eng* Sea cucumber



taripā

tarok *n* *Ind* taroh (?) *Eng* bet

taru *n* (*Indo.*) *Ind* terong *Eng* eggplant



taru

taud *n* (*Indo.*) *Ind* tahun *Eng* year
var. **tahur**₂; **taun**; **taur**

tawah *n* (*Indo.*) *Ind* sawah *Eng* rice field

tē *n* (*Indo.*) *Ind* seng *Eng* metal roofing *Keramba kaibu kirpari' kur abeh, kadi, paku, he tē.* *Ind* Keramba biasanya dibuat dari bambu, tali, paku, dan seng. *Eng* “Keramba” is normally made from bamboo, rope, nail, and metal roofing. [SMP_12]

teb (*ark.:* tebe) *n* *Ind* atas *Eng* above *Abi hā mè' kipihia' muna' ku ean kur eap kak mè' kidèr ku ean, kabukor yah teb ku ean.* *Ind* Jika ada yang bisa mengambil kayu itu dari pemegangnya, orang itu mengangkat kayunya ke atas dan pergi. *Eng* If someone is able to take the stick from the hands of the holder, they lift the stick up. [SD_5] *Kabarar i teb pihia' buh pū kur teb Batu Lobang.* *Ind* Gambar di atas bisa dilihat dari atas Batu Lobang. *Eng* The picture above can be seen from the top of Batu Lobang. [SD_9]
var. **tem**

tèha' *v* *Ind* nulis *Eng* write

têhèm *n* *Ind* minumanmu *Eng*
your drink *It pe têtêhèm!* *Ind*
Minum minumanmu! *Eng*
Drink your drink! [SD_3]
(*trn. dari it₂*)

teke *n* (*Indo.*) *Ind* cengkeh *Eng*
cloves



teke

tekora *n* (*Indo.*) *Ind* sekolah *Eng*
school *A kep ipuak yah pi,*
am ka'pe bakü a yah tekora.
Ind Sebelum pergi ke kebun,
bapak juga sering mengantar
kami ke sekolah. *Eng* Before
going to the garden, father
often takes us to school.
[SD_2] *I eko kur tekora*
kahai yub Tomas kipauidih:
“jam apiah na'an ik kahai
Bakblau, Randi?” *Ind* Di
perjalanan dari sekolah
menuju rumah, Tomas
bertanya: “jam berapa nanti
kita akan pergi ke Bakblau,
Randi?” *Eng* On the way
home from school, Tomas

asked: “at what time will we
go to Bakblau, Randi?”
[SMP_7] *I tekora ne'en*
Tomas he Randi ki'iu ki
kahai Bakblau na'an
pamahum. *Ind* Di sekolah
tadi, Tomas dan Randi bilang
mereka akan pergi ke
Bakblau nanti sore. *Eng* At
school recently, Tomas and
Randi said they will go to
Bakblau later in the
afternoon. [SMP_7]

var. sekolah; te'kora;

tokora

•**ba'tekora** *v* *Ind* sekolah *Eng*
school

•**ka'tekora** *v* *Ind* bersekolah
Eng go to school

•**ya'tekora** *n* *Ind* bersekolah
Eng going to school

temen *n* (*Indo.*) *Ind* semen *Eng*
cement

tena *adj* *Ind* senang *Eng* happy
Kak Enggano kiharo' apiha'
it ë' pihia' ina'au yërde nahai
pihia' pe tena kak më' kiki i
Enggano. *Ind* Orang Enggano
berharap kalau bisa harga
pisang bisa naik sehingga
mereka bisa senang. *Eng*
Enggano people hope that, if
possible, the banana's price

can increase so that the Enggano people can be happy. [SMP_4] *Tena kun bahda.* *Ind* Senang perasaan kami. *Eng* We are very happy. [SMP_5] “*Tena u kidèhè ě’.*” *Ind* “Senang saya mendengar ini.” *Eng* “I am happy to hear this.” [SMP_8]

•**kitena** *v Ind* senang *Eng* happy

tenggiri *n Eng* Spotted ray

tepa’ *v (Indo.) Ind* menendang *Eng* kick

tepeda *n (Indo.) Ind* sepeda *Eng* bike

tere’ *n (Indo.) Ind* ceret *Eng* tea kettle

terimo *v (Indo.) Ind* terima *Eng* receive

teror *n (Indo.) Ind* telur *Eng* egg
var. terur

teruhda *adv (Indo.) Ind* terus(-menerus) *Eng* continuously *Ke aba bè teruhda, keam ya’u hai i Enggano ě’.* *Ind* Karena jika hujan datang terus-menerus, tidak bagus juga untuk Enggano ini. *Eng* Because if the rain comes continuously, it is not good as well for Enggano. [SMP_5]

teter *n (Indo.) Ind* senter *Eng* flashlight

tipi’ *n (Indo.) Ind* sepit kecil *Eng* tweezers, pincers

tiri *n (Indo.) Ind* sirih *Eng* betel

•**puru tiri** *n (Indo.) Ind* daun sirih *Eng* betel leaf



tiri

tit *adv Ind* di situ *Eng* there
Andi : Kah maham i Kahyapu, a mǎhǎp ě’, be di’iu kak i’ean mèk e’yai i tit.

Ind Andi: (Kita) pergi memancing di Kahyapu, kalau kamu mau, karena orang-orang bilang di sana banyak ikan. *Eng* Andi: (We) go fishing at Kahyapu, if you want, because it is said (by the people there) that there are many fishes there (at Kahyapu). [SMP_3]

tok (ark.: 'itoka) *n Ind* luka *Eng* wound

toke *n Ind* pengepul barang *Eng* collector of goods *Nè’èn ě’ kak kahùdia’ it he toke be yèrde ke’ ian.* *Ind* Sekarang ini orang menjual pisang kepada

pengepul karena murah. *Eng*
Nowadays people sell
bananas to the goods
collector because it is cheap.
[SMP_4]

toko'₁ *n Indo topi Eng hat Man*
ean ka'bu'a' toko'. *Ind* Laki-
laki itu memakai topi. *Eng*
That man puts on a hat.
[SMP_3]

tokok *v (Indo.) Ind*
totok/tumbuk *Eng* pound
*var. roko'; toko'*₂

•**hobtoko'** *v Ind sudah*
totok/tumbuk *Eng* have
already pounded

•**kabutoko'** *v Ind*
totok/tumbuk *Eng* pound

•**yaroko'** *n Ind totok/tumbuk*
Eng pound

tomon *v (Indo.) Ind sombong*
Eng arrogant
var. tomo

top (ark.: itopo) *n Ind bawah Eng*
underneath *Kiki yěãpde mé'*
kah tem kur karahde top. Ind
Ada akar yang naik dari
badannya yang berada di
bawah air. *Eng* There are roots
which rise from its body
underneath. [SMP_8] *Kin*
kur top ean kira-kira akiakin
meter he bentuk yubde ean

kadè kibubu. Ind Tingginya
sekitar 6 meter dari
permukaan tanah dan
bentuknya seperti bulat. *Eng*
Their height is roughly 6m
from the ground and their
shape is round-like. [SD_10]

totor *v (Indo.) Ind menonton Eng*
watch

tu'₂ *prep Ind untuk Eng* for

tubir *n (Indo.) Ind tubir Eng* edge

tubu' *v Ind tinju Eng* hit with fist

tuk *nprop Ind datuk Eng*
grandfather

tukir *n Ind centong Eng* ladle

•**tukir arkih** *n Ind centong*
nasi Eng rice ladle

tukir arkih *n Ind centong nasi*
Eng rice ladle *Ê' tukir arkih*
Ind Ini sendok nasi *Eng* That is
the spoon for rice
[Culture_03_MK]
(*trn. dari tukir*)



tukir arkih

tūkun *n Ind sukun Eng* breadfruit

tuo *v* (Indo.) *Ind* tua *Eng* old *A kahinu ean dakiar keam ba yèr di'iu kak tuo.* *Ind* Zaman dahulu, semua panen kebun dan hasil melaut ini tidak memiliki harga, menurut cerita tetua-tetua kami. *Eng* In the past, all of these harvests and produce did not have

price, according to our old people. [SMP_3]

tutah *v* (Indo.) *Ind* susah *Eng* difficult

•**yatutah** *n* *Ind* kesulitannya *Eng* difficulty

tũ'ũã (ark.: kũ'ũã (?)) *v* *Ind* masuk *Eng* enter

U u

u₂ (ark.: 'ua) *pro* *Ind* saya *Eng* I
Andri: "Oi', Suma, na'an u batih e' i yubam ah ..." *Ind*
Andri: "ya, Suma, nanti saya panggil kamu di rumah kamu ya ..." *Eng* *Andri: "OK, Suma, later I call you at your house, ok ..."* [SMP_8] *Randi ki'iu, "na'an u kida' a u hopaken pe he kak tuo'."* *Ind* *Randi*

bilang, "nanti saya beritahu kamu kalau saya sudah berpesan kepada orang tua saya." *Eng* *Randi* said, "later I tell you if I have first informed my parents." [SMP_7] *U hobahit* *Ind* *Saya* sudah minum. *Eng* I already drank. [SD_4]
var. 'iũ₂; ua

'**u** (ark.: 'ua) *v* *Ind* katakan *Eng* say

var. 'iu; u₁; 'ua; iũã; u'u

•**bub'u** *v* *Ind* mau katakan *Eng* want to say

•**di'iu** *v* *Ind* dikatakan *Eng* be said

•**di'iu baho'** *n* *Ind* cita-cita saya *Eng* my aspiration

•**hobdu'u** *v* *Ind* sudah dikatakan/sudah disepakati *Eng* was agreed

•**ki'iu** *v* *Ind* katakan *Eng* say

•**kidi'iu** *v* *Ind* dikatakan *Eng* be called

•**kirdi'iu** *v Ind dikatakan Eng*
be said
'ũ (ark.: 'u'ua:u) *v Ind guncang*
Eng shake

var: **'ĩũ**₁

'ũ (ark.: 'èa (?)) *v Ind kaku Eng*
firm

U u

u₋₁ (ark.: 'u-) *v prfk Ind kami*
(Awalan orang pertama
eksklusif) *Eng we (excl.)*
u₋₃ *prfk Ind* Awalan penanda
kepemilikan *Eng Possessive*

prefix

u₋₂ (ark.: u-) *v prfk Eng 2*
var: **w**-

,

'úa' (ark.: 'èa'a) *v Ind mengikat*
Eng tie
var: **úa'**

'uah (ark.: 'oaha) *v Ind jelek Eng*
bad

U u

uāhāp *v Ind ingin Eng want*
Di'ieb warung mèk sampah u
ke' uāhāp abi warung i
yāhā'. Ind Dikarenakan
warung ada banyak sampah,
saya tidak ingin jalau ada
warung di tempat saya. *Eng*
Because stalls have many
trashes, I do not want if there
exist stalls in my place.

[SMP_4] *Nahai pihia'*
mandiri ke' uāhāp pamimi
kur kak tuo'. Ind Supaya saya
bisa mandiri tapi juga tidak
harus (terlalu) jauh dari
orang tua saya. *Eng* So that I
can be independent but also
not far away from my
parents. [SMP_2]
(*trn. dari āhāp*)

uahit *v Ind minum Eng drink U*
ke' uahit Ind Saya tidak
minum. Eng I didn't drink.

[SD_10]
 (trn. dari **it₂**)

'uam (ark.: 'āmī) *v Ind jawab Eng*
answer

var: **'am**

U u

u̇ar (ark.: éadi) *v Ind mencari*
Eng look for

var: **u̇di**

•**bahūar** *v Ind mencari Eng*
look for

•**kahūar** *v Ind mencari Eng*
look for

uayo'o *v Ind ikut Eng follow*
Zefrian: Me ke' uayo'o
henap? Ind Zefrian: Kenapa
tidak ikut saja? Eng Zefrian:
Why don't you just follow
along? [SMP_2]
 (trn. dari **ayo'o**)

ube' (ark.: 'ubE'E) *n Ind obat Eng*
medicine E'iah ube' mē' kiki
i'ĩē'? Ind Obat apa yang kita
punya? Eng What medicine
do we have? [SD_4] Ean hai
pihia' ya'pan ube' lipēr. Ind
(Air rebusan sirsak) itu juga

bisa menjadi obat bagi liver.
Eng It can also be medicine
for the liver. [SD_4] Ean
ube' apu'ur. Ind Ini (yaitu
daun puding) adalah obat
kalau (kita) jatuh. Eng That is
medicine if we fall. [SD_4]

var: **ube'e**

•**ube'de** *n Ind obat Eng*
medicine

ube'de *n Ind obat Eng medicine*
Suma: Mē' u kipakō'ōā'
ube'de kuni' bed. Ind Suma:
Saya tahu bahwa obat terbaik
adalah kunyit. Eng Suma: I
know that the best medicine
is turmeric. [SD_4]
 (trn. dari **ube'**)

ubi' *n Ind nama sejenis salak Eng*
a kind of snakeskin fruit

**ubi'**

ubiubi *n Ind* burung pemakan ikan *Eng* fish-eating bird

udèb kibak *n Ind* talas/keladi mentah *Eng* raw taro
(*trn. dari udèp*)

udèb kirpur *n Ind* talas rebus; salah satu persembahan di ritual "Pahpe" *Eng* boiled taro; a kind of offering in the "Pahpe" ritual
(*trn. dari udèp*)

udèh (ark.: u'udohoi) *n Ind* sampo *Eng* shampoo

udèp (ark.: 'udopo) *n Ind* talas *Eng* taro *Na'ua mè' kirna' ean, kidè kikoh, udèp, e'yai, po he mèk mè' kahaimèh lagi, pihia' kirnino bersama. Ind* Seserahan yang dibawa seperti ubi kayu, talas, ikan, kelapa dan banyak yang lainnya, yang bisa dimakan bersama. *Eng* The gift brought consists of amongst others cassava, taro, fish, coconut and many others, that can be

eaten together. [SMP_9]

var. **udèb; udèpè**

•**udèb kibak** *n Ind*

talas/keladi mentah *Eng* raw taro

•**udèb kirpur** *n Ind* talas

rebus; salah satu persembahan di ritual "Pahpe" *Eng* boiled taro; a kind of offering in the "Pahpe" ritual

•**udèp ka'kèh** *n Ind* keladi hitam *Eng* Black taro

•**udèp eo** *n Ind* keladi hijau yang dapat dijadikan bahan masakan/keladi rawah *Eng* Green taro, which can be used as cooking ingredients

udèp eo *n Ind* keladi hijau yang dapat dijadikan bahan masakan/keladi rawah *Eng* Green taro, which can be used as cooking ingredients
(*trn. dari udèp*)

**udèp eo**

udèp ka'kèh *n Ind* keladi hitam
Eng Black taro
 (trn. dari **udèp**)



udèp ka'kèh

ùdia' (ark.: odia'a) *v Ind* menjual
Eng sell

var: **èria'**; **odia'**; **ùdia'a**

•**bahùdia'** *v Ind* menjual *Eng* sell

•**bùdia'** *v Ind* menjual *Eng* sell

•**kahùdia'** *v Ind* menjual *Eng* sell

•**kirdùdia'** *v Ind* dijual *Eng* be sold

•**kùdia'** *v Ind* menjual *Eng* sell

•**yahùdia'** *n Ind* penjualan *Eng* selling

•**yāh bahùdia'** *n Ind* tempat berjualan; toko; warung
Eng place to sell; toko; warung

ùdih (ark.: èadixi) *v Ind* bertanya *Eng* question

•**bùdih** *v Ind* menanyakan *Eng* question

•**kipaùdih** *v Ind* bertanya *Eng* question; inquire

•**paùdih** *v Ind* bertanya *Eng* question

ùdùh (ark.: 'èdèhè(a)) *v Ind* terkejut *Eng* surprised

var: **adùhù**

ũě (ark.: uEE) *v Ind* menangis *Eng* cry

var: **'ũě**

•**émũě** *v Ind* menangis *Eng* cry

'ueh (ark.: 'uoho/'uehe) *v 1. Ind* tidur *Eng* sleep *2. Ind*

berbaring *Eng* lie

var: **'he**; **uehe**; **'uehe**

U u

uehe₂ (ark.: 'uohoa) *n Ind* tempat tidur *Eng* bed

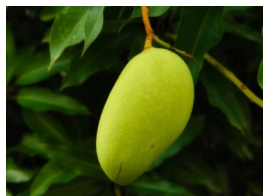
ũk (ark.: ũkũ) *v Ind* berkentut *Eng* pass gas

ũ'kah (ark.: 'ékahai) *v Ind* tertawa *Eng* laugh

ũki (ark.: 'okio) *n Ind* mangga *Eng* mango

var. **èki; ùkiè**

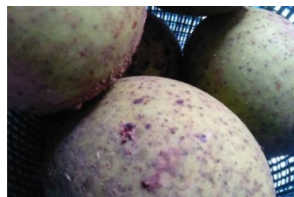
•**ũki ha'ku** *n Ind* mangga hutan *Eng* forest mango



ũki

ũki ha'ku *n Ind* mangga hutan *Eng* forest mango

(*trn. dari ùki*) *var.* **èki ha'ku**



ũki ha'ku

uma *n Ind* pergam (sejenis burung) *Eng* pergam (a kind of bird)

'uma (ark.: 'umã) *v Ind* berkelahi *Eng* fight

U u

umna' *v Ind* ambil *Eng* take *Dodi* : *Kiki i yub, na'an umna' pe ah!* *Ind* *Dodi*: Ada di rumah umpannya, nanti kita ambil dulu! *Eng* *Dodi*: There is (the bait) at (my) house, later we

will get it first! [SMP_3] (*trn. dari na'*)

umunu *n (Indo.) Ind* umur *Eng* age

var. **umud; umur**

<p>•umunu' <i>n Ind umur saya Eng my age</i></p> <p>•umurde <i>n Ind umur Eng age</i></p> <p>umunu' <i>n Ind umur saya Eng my age Umunu' nè'èn 12 tahun. Ind Saya berumur 12 tahun. Eng I am 12 years old. [SD_2] (trn. dari umunu)</i></p> <p>umurde <i>n Ind umur Eng age Ehĩ' nè'èn umurde 10 tahun. Ind Adik perempuan saya berumur 10 tahun. Eng My</i></p>	<p>younger sister is 10 years old. [SD_2] <i>Ho apiah umurde?</i> <i>Ind Sudah berapa umurnya (i.e., saudara perempuan Gaga)? Eng How old is she? [SD_2] (trn. dari umunu)</i></p> <p>ùna (ark.: ùnãã) <i>v Ind bergerak Eng move</i> <i>var: una</i></p> <p>•kùna₂ <i>v Ind bergerak Eng shake</i></p>
--	---

,

<p>'une' (ark.: 'une'ei) <i>v Ind menggunting Eng cut (with</i></p>	<p>scissors) <i>var: une'; unek₁</i></p>
--	--

U u

<p>unek₂ (ark.: 'ùñêkê) <i>n Ind keranjang Eng basket</i> <i>var: onek</i></p> <p>uno <i>v Ind makan Eng eat U ke' uno Ind Saya tidak makan. Eng I didn't eat [SD_10] U ke' uno. Ind Saya tidak makan. Eng I do not eat. [SMP_11] Ê' ke' uno. Ind Kamu tidak makan. Eng You do not eat. [SMP_11] (trn. dari no)</i></p>	<p>unoa <i>v Ind makan Eng eat A ke' unoa. Ind Kami tidak makan. Eng We do not eat. [SMP_11] Ari ke' unoa. Ind Kalian tidak makan. Eng You all do not eat. [SMP_11] (trn. dari no)</i></p> <p>uo' <i>pro-adv Ind di sana (jauh) Eng there (distal) Kiki ean uo' yub ahao Ind Ini ada di rumah adat Eng It exists there (faraway) in the traditional</i></p>
---	---

clan house [Attire_02_JK]
up (ark.: upo) *v Ind* bengkak *Eng*
 swollen
ūp (ark.: ūpū) *n Ind* kakek-nenek
Eng grandparent *Kur* ūp
sampai yah am u nē'èn ē',
karé' it dakiar. Ind Dari
 kakek-nenek leluhur kami
 hingga bapak saya,
 semuanya menanam pisang.
Eng From our grandparents
 going through our father
 now, all plants banana.
 [SMP_2] Ūp hiür *Ind* Nenek
Eng Grandmother [SD_2] Ūp
man Ind Kakek *Eng*
 Grandfather [SD_2]
var. ūpū
upū *v Ind* lihat *Eng* see *Ho apiah*
hinu u ya'itar, ke' upū é'. Ind
 Aku sudah beberapa kali
 bermain tapi aku tidak
 pernah melihatmu. *Eng* I have
 been playing few times, but I
 have not seen you. [SMP_1]
(trn. dari pū₂)

ūr₁ (ark.: éda) *v Ind* hidup *Eng*
 live
var. ūd; ūda
 •**eyür** *n Ind* hidup *Eng* life
 •**kahbaür** *v Ind* memelihara
Eng raise
 •**kür** *v Ind* hidup *Eng* live
 •**papür** *v Ind* menghidupkan;
 memelihara *Eng* raise
 •**paür** *v Ind* hidup *Eng* live
 •**yüdak** *n Ind* kehidupan kita
Eng our lives
 •**yür 1.** *v Ind* hidup *Eng* live
 2. *n Ind* kehidupan *Eng* life
 •**yürde** *n Ind* hidupnya *Eng*
 its/h(er/is) life
ūr₂ (ark.: éda) *v Ind* letakkan *Eng*
 put
 •**kabür** *v Ind* letakkan *Eng* put
uruh *v (Indo.) Ind* urus *Eng* take
 care
var. 'uruh
ūtū *n Ind* untung *Eng* profit

W w

wa' *n (Indo.) Ind* wak *Eng* uncle
Wa' hiür Ind Bibi *Eng* Aunt
 [SD_2] *Wa' man Ind* Paman

Eng Uncle [SD_2]
var. Wa'; wa'a; wak

Y y

ya₁ *v* *Ind* datang *Eng* come *Bè ka'pe ya kanua e'iah henap i Enggano?* *Ind* Hujan sering datang (di) bulan apa saja di Enggano? *Eng* In which month does the rain(y season) often come in Enggano? [SMP_5] *Ekode kibob ean di'ieb ka'pe ya bè he yakunde hai eko i Enggano è' kahinu kurang ya'u.* *Ind* Jalanan rusak itu disebabkan seringnya hujan datang, dan sebenarnya juga dahulu kala jalan di Enggano kurang bagus. *Eng* The steets being damaged because the rain often comes and actually also the streets in Enggano long time ago was not good. [SMP_5] (*trn. dari a₂*)

ya' *pro* *Ind* kalian *Eng* you all *Pohman è' u kùda' payo'o ya'.* *Ind* Pagi ini, saya beritahu kalian. *Eng* This morning I tell you all. [SMP_1]

ya- *prfk* *Ind* YA *Eng* YA

ya'a₁ *v* *Ind* mati *Eng* die *A e'yai nuik kiku heo pukat hela ean pihia' ya'a e'yai ean.* *Ind* Jika

ikan kecil masuk ke dalam pukut helanya, mereka bisa mati. *Eng* If small fish gets into the trawl, they can die. [SMP_10] (*trn. dari a'a₂*)

ya'a₂ (ark.: a'au) *n* *Ind* pisau *Eng* knife
var. ya'au₁

ya'amuh *v* *Ind* menjadi besar *Eng* become big *A hoba'a e'yai na'an ke' pihia' ya'amuh e'yai ean.* *Ind* Jika ikannya sudah mati, tidak bisa untuk menjadi besar (yaitu tumbuh besar). *Eng* If the fish already died, the fish will not be possible to become big (i.e., grow up). [SMP_10]

ya'au₂ *n* *Ind* laut *Eng* ocean *E'iah ik kina'au a ik kahai ya'au?* *Ind* Apa yang kita naiki ketika kita melaut? *Eng* What do we ride on if we go to the ocean? [SMP_10] *Ean dakiar ke' ya'u untuk ekosistem me' kiki i ya'au* *Ind* Itu semua tidak baik untuk ekosistem yang ada di laut. *Eng* All of these (practices)

are not good for the marine ecosystem. [SMP_10]
Nakuan Nus he Ali kahai ya'au? *Ind* Kapan Nus dan Ali pergi melaut? *Eng* When do Nus and Ali go to the ocean? [SMP_12]

var. **hao; yah'au**

yaba *v Ind* datang *Eng* come
Yabakab yaba kamatin, na'an yabahib ka'buia' dukia'.
Ind Sampai nanti datang pengantinnya, nanti kemudian mereka menyalakan korek api. *Eng* Until the bride come, then they ignite the match/lighter. [SD_6]
(trn. dari a2)

yabadühürde *v Ind* selesai *Eng* finish
Abi hã henap kak mē' kãhãp ya'itar ani he hã mē' kipihia' yéké i yãpãu hũũ po ean kur pehde yabaku' yabadühürde. *Ind* Jika ada seseorang yang ingin bermain dan orang itu bisa berjalan di atas rangkaian buah kelapa itu dari awal hingga akhir, *Eng* If there is someone who wants to play and that person can walk on top of the coconuts from start to finish, [SD_7]

(trn. dari dühür)

yabahib *v Ind* menyalakan *Eng* ignite
Yabakab yaba kamatin, na'an yabahib ka'buia' dukia'. *Ind* Sampai nanti datang pengantinnya, nanti kemudian mereka menyalakan korek api. *Eng* Until the bride come, then they ignite the match/lighter. [SD_6]
(trn. dari hib)

yabakab subordconn 1. *Ind* supaya *Eng* until **2.** *Ind* sampai *Eng* until
Yabakab yaba kamatin, na'an yabahib ka'buia' dukia'. *Ind* Sampai nanti datang pengantinnya, nanti kemudian mereka menyalakan korek api. *Eng* Until the bride come, then they ignite the match/lighter. [SD_6]

yabakü' *v Ind* tiba *Eng* arrive
Abi hã henap kak mē' kãhãp ya'itar ani he hã mē' kipihia' yéké i yãpãu hũũ po ean kur pehde yabaku' yabadühürde. *Ind* Jika ada seseorang yang ingin bermain dan orang itu bisa berjalan di atas rangkaian buah kelapa itu dari awal hingga akhir, *Eng* If there is someone who wants

to play and that person can walk on top of the coconuts from start to finish, [SD_7] (*trn. dari akú'*)

yabu *n* *Ind* lantai *Eng* flooring

yabuér *n* *Ind* lama *Eng* long time
Apiah yabuér emping kô'ĩã kirnakũhã'? *Ind* Berapa lama emping melinjo dijemur? *Eng* How long are the melinjo crackers dried in the sun? [SD_3] (*trn. dari bër₁*)

yabuérde *n* *Ind* lamanya *Eng* time
Abi kahai' biku yabuérde nahai iuk kô'ĩã ean yè'nik pe ba'ki. *Ind* Kita biarkan kulitnya selama seminggu hingga mengering. *Eng* We leave the skins for a week until they dry up. [SD_3] (*trn. dari bër₁*)

ya'da' *v* *Ind* ambil; bawa *Eng* get; carry
Ama'kĩh ya'au, Nus he Ali pihia' ya'da' mèk e'yai cabai-cabai. *Ind* Jika laut surut, Nus dan Ali bisa mendapat banyak ikan Cabai-Cabai. *Eng* If the ocean dries out/recedes, Nus and Ali can get many Cabai-Cabai fish. [SMP_12] *E'iah mè' da'bu'a' Nus he Ali ya'da'*

e'yai? *Ind* Apa yang digunakan Nus dan Ali menangkap ikan? *Eng* What is used by Nus and Ali to catch the fish? [SMP_12] *Nus he Ali ka'pe ya'da' e'yai e'iah?* *Ind* Nus dan Ali sering mendapat ikan apa? *Eng* What kind of fish do Nus and Ali often get? [SMP_12] (*trn. dari na'*)

yadèhèr *prep* *Ind* setelah *Eng* after
Jadi yadèhèr yaka'ai' ean pihia' mendadak henap dah koro *Ind* Jadi, setelah perang itu, tiba-tiba saja damai. *Eng* So, after that war (it, the war) can just suddenly be in peace. [Attire_03_MK] (*trn. dari dũhũr*)

yadi *v* (*Indo.*) **1.** *Ind* menjadi *Eng* become **2.** *Ind* terjadi *Eng* happen

var. yiadi

•**kayadi** *v* **1.** *Ind* menjadi *Eng* become **2.** *Ind* terjadi *Eng* happen

ya'ẽ' *v* *Ind* kuat *Eng* strong
Mé' pari' ya'ẽ' ku auak ean yẽãp. *Ind* Yang membuat pohon mangrove kuat adalah akarnya. *Eng* The one giving strength to mangrove is its

root. [SMP_8]

(trn. dari iě'₁)

yah₁ *v* **1.** *Ind* pergi *Eng* go *Dop* *dakiar ka'ob bè aba bè i Enggano, kur da Kahyapu yah Dakoah, aba musim bè.* *Ind* Semua tempat kena hujan jika hujan datang ke Enggano, dari Kahyapu menuju Dakoah, jika musim penghujan datang. *Eng* All places get hit by rain if the rain comes to Enggano, from Kahpayu towards Dakoah, if the rainy season comes. [SMP_5] *Kũ'ũãhde ki kahip kũ'ũãh mè' kirda'buah' yah tekora, yah pi, yah parur.* *Ind* Kendaraan itu sendiri adalah kendaraan yang digunakan untuk pergi ke sekolah, pergi ke kebun, dan pergi ke pesta. *Eng* The vehicles themselves are those which are used to go to school, go to the garden, and go to the celebration. [SMP_11] *Maha yah yahbide ean* *Ind* Entah ke mana perginya mahkota bulu babi yang asli *Eng* Unsure where it goes the existence of that original one. [Attire_03_MK] **2.** *Ind* menuju *Eng* towards *Adũhũr*

abakũ' i Bakawi, a kipuak lagi yah Stasiun Gambir buh na'au Kereta api yah Yogyakarta. *Ind* Setibanya di Jakarta, kami kembali beranjak menuju Stasiun Gambir untuk menaiki kereta api menuju Yogyakarta. *Eng* After arriving in Jakarta, we went again to Gambir Station for taking the train towards Yogyakarta. [SMP_6] *Ně'ěn kak ho ke' ba'buah' doha pakũ' nu'ũh kur kaprap yah yubar.* *Ind* Sekarang orang-orang sudah tidak lagi pakai perahu untuk mengangkut barang dari kapal menuju rumah mereka. *Eng* Now people no longer use boat to load up goods from vessel to their house. [SMP_11] *Yãh yah behũdah ayam* [Attire_04_IT] (trn. dari ah₁)

yah₂ (ark.: iaha/ĩñãhã) *n* *Ind* tempat *Eng* place
var. yãh; yaha; yãhã;
yahai; yãhãĩ
•eyãh *n* *Ind* tempat *Eng* place
•ka'yãh *v* *Ind* bertempat *Eng* have place

- **yāh ba'itar voli** *n Ind*
lapangan voli *Eng*
volleyball court/field
- **yāhde** *n 1. Ind* tempatnya *Eng*
his place **2. Ind** tempatnya
Eng the place
- **yāhā'** *n Ind* tempat saya *Eng*
my place
- **yāhāk** *n Ind* tempat kita *Eng*
our place
- **yāhām** *n Ind* tempatmu *Eng*
your place
- **yāh ba'ar ke'ep** *n Ind*
sangkar burung; sarang
burung *Eng* bird cage; bird
nest

yāh ba'ar ke'ep *n Ind* sangkar
burung; sarang burung *Eng*
bird cage; bird nest
(*trn. dari yah₂*) *lih.*

ia'rah ke'ep.

yāh bahūdia' *n Ind* tempat
berjualan; toko; warung *Eng*
place to sell; toko; warung
Am u ka'kariē i ya'au he na
paruha o am yahūdia' e'yai
mē' a kipakōhā' i yāh
bahūdia'. *Ind* Bapak saya
bekerja di laut (yaitu sebagai
nelayan) dan ibu (saya)
membantunya dengan
menjual ikan yang kami
peroleh di pasar (yaitu,
tempat berjualan). *Eng* My

father work in the ocean (i.e.,
as a fisherman) and (my)
mother help for him selling
the fish we gain at the market
(i.e., the place of selling).

[SMP_3] *Dēb mē' kirdūdia'*
kidē arkih, tabur, kuro,
miya', he dēb-dēb mē'
ka'kūhē i heo yudak, i yāh
bahūdia' ē' pihia' buh pu'da'
yēr. *Ind* Barang-barang yang

dijual, seperti beras, sabun,
gula, minyak dan barang
berguna lain untuk
kehidupan kita, di tempat
berjualan, harganya akan
bisa turun. *Eng* The goods that
are sold, such as rice, soap,
sugar, oil, and useful goods
for our life, at the shop, their
prices may decrease.

[SMP_4] *Yāh bahūdia' kur*
kohea'-kohea' i dop mē'
kayaya. *Ind* Tempat berjualan
terdiri atas pondok-pondok
luas. *Eng* The shops consist of
wide/spacious huts. [SMP_4]
(*trn. dari ūdia'*)

yāh ba'itar voli *n Ind* lapangan
voli *Eng* volleyball court/field
(*trn. dari yah₂*)



yāh ba'itar voli

yāhā' *n* *Ind* tempat saya *Eng* my place *Di'ieb warung mək sampah u ke' uāhāp abi warung i yāhā'*. *Ind* Dikarenakan warung ada banyak sampah, saya tidak ingin jalau ada warung di tempat saya. *Eng* Because stalls have many trashes, I do not want if there exist stalls in my place. [SMP_4] *Na'an kah bahu pe i pia' - ke' mimi kur yāhā' maham na'an*. *Ind* Nanti, kita mampir dulu di kebun saya - itu tidak jauh dari tempat kita memancing. *Eng* When later we go stop by first at my garden - it is not far from the place where we are going to fish. [SMP_2] *U kāhāp kiki warung i yāhā' nahai pihia' mək kak mē' ka bahēr i yāhā'*. *Ind* Saya mau ada warung di tempat saya supaya memungkinkan banyak orang datang berbelanja ke tempat saya.

Eng I want to have a stall/shop at my place so that it is possible for many persons who come shopping at my place. [SMP_4]

(*trn. dari yah₂*)

yahaid (ark.: ahaeda) *n* *Ind* susunan kerikil; karang yang disusun *Eng* stack of pebbles; arranged coral

var. yaher₂

yāhāk *n* *Ind* tempat kita *Eng* our place *A i yāhāk, pukat hela ean kirdi'iu "pukat harimau"*. *Ind* Jika di tempat kita, jaring yang ditarik kapal untuk menangkap ikan itu dikatakan "jaring yang ditarik kapal untuk menangkap ikan". *Eng* In our place, "Pukat Hela" is called "Pukat Harimau". [SMP_10]

(*trn. dari yah₂*)

yāhām *n* *Ind* tempatmu *Eng* your place *E'iah eni pesawat he kaprap mē' kiki i yāhām?* *Ind* Apa nama pesawat dan kapal di daerahmu (tinggal)? *Eng* What is the name of the plane and vessels in your place? [SMP_6] *E'iah henap her pi mē' kiki yāhām mē' é' pakō'ōā'?* *Ind* Apa saja yang

kamu ketahui tentang isi kebun di tempatmu? *Eng* What is it that you know about the contents of the garden in your place?

[SMP_4] *Hã ni yur a'hao mē' kiki i yãhãm?* *Ind* Siapa nama kepala suku di tempatmu? *Eng* What is the name of the clan leader in your place/area? [SMP_9]

(*trn. dari yah₂*)

ya'hau *n Ind* adat *Eng* custom
Iwan tena bahde ba'bu'a' bayu ya'hau, di'iëb dapat menunjukan identitas dirinya dari Enggano. Ind Iwan senang hatinya mengenakan pakaian adat karena dia dapat menunjukkan identitas dirinya dari Enggano. *Eng* Iwan is happy wearing the traditional clothing because he can show his true identity as an Enggano person.
 [SMP_9] *Nē'ën ē' "ya'u da ik" kirda'bu'a' kahneah kak henap abi pana ya'hau. Ind* Saat ini, "ya'u da ik" hanya digunakan oleh beberapa orang ketika ada pertemuan adat. *Eng* Today "ya'u da ik" is used by several persons only if there is a customary meeting. [SD_1]

(*trn. dari a'hau₁*)

yahbai'io *v Ind* melempar *Eng* throw

(*trn. dari pai'*)

yahbari' 1. *n Ind* buat *Eng* making *A hoduhur yahbari' yub Ind* Kita selesai membuat rumah. *Eng* We have finished making the house. [SD_3] *U buh kũda' yahbari' kerupuk emping kō'ĩã i Enggano. Ind* Saya ingin memberitahu pembuatan emping melinjo di Enggano. *Eng* I want to talk about making melinjo crackers in Enggano. [SD_3]
2. *v Ind* buat *Eng* make *Alat e'iah mē' kirda'bu'a' yahbari' emping kō'ĩã?* *Ind* Alat apa digunakan membuat emping melinjo? *Eng* Which tool is used to make melinjo crackers? [SD_3] *Kalau mē' kahai' kan nē'ën yahbari' mē' kina'kõãh suku ,, suku Kamay Ind* Namun sekarang ini, sukunya bertambah satu dengan suku Kamay. *Eng* But now, the clan is made by adding the Kamay clan. [Attire_03_MK]
 (*trn. dari pari'*)

yahbato *n Ind* baca *Eng* reading
U kãhãp yahbato he ya'itar bola. Ind Saya suka membaca

dan bermain (sepak)bola. *Eng*
I like reading and play
soccer. [SMP_1]
(*trn. dari bato*)

yahbaür *v Ind* memelihara *Eng*
raise *Kühẽ keramba e'*
kirda'bu'a' yahbaür e'yai. Ind
Kegunaan keramba ini
adalah untuk
memelihara/membudidayaka
n ikan. *Eng* The use of
“keramba” is to raise fish.
[SMP_12]

yahbide *n Ind* keberadaannya
Eng the existence *Maha yah*
yahbide ean Ind Entah ke
mana perginya mahkota bulu
babi yang asli *Eng* Unsure
where it goes the existence
of that original one.
[Attire_03_MK]
(*trn. dari i₁*)

yahbiku *n Ind* ibadah minggu
Eng sunday service *Yakun*
dadi ean yic “*ya'u da ik*”
ean ka'pe kirda'bu'a' i heo
kereya kadẽ abi acara
yahbiku he acara paken taur.
Ind Sebenarnya, ungkapan
“*ya'u da ik*”-lah yang
digunakan di gereja ketika
ada kebaktian atau upacara di
tahun baru. *Eng* It is actually
“*ya'u da ik*” that is used in

church if there is a service or
a ceremony at new year.
[SD_1]
(*trn. dari biku*)

yãhde *n 1. Ind* tempatnya *Eng* his
place *A kiharo' ik dakiar*
pihia' buh paku' sampah i
yãhde nahai ya'u a ik kipi
yãh bahudia' e'. *Ind* Kami
mengharapkan kita semua
bisa berniat membuang
sampah pada tempatnya agar
tempat berjualan ini menjadi
indah ketika kita melihatnya.
Eng We hope that we are all
willing to put the trash in the
proper place so that the
shops look tidy to see.
[SMP_4] *Ka'a baho' yãh*
bahudia' e' kebanyakan
kipahkene di'ieb ke' bujago
yãhde, mẽk sampah. *Ind*
Kasihani (lit. mati perasaan
saya) bahwa kebanyakan
tempat berjualan itu
jorok/berantakan karena
tempatnya tidak dijaga dari
banyak sampah. *Eng* It is a
pitty (lit. my feeling dies
knowing) that most of the
shops are in a mess because
of (visitors) not taking care
of the shops as there are
many trashes. [SMP_4] **2.** *Ind*

tempatny*a* *Eng* the place
Yähde ean i iok Hükü'. *Ind*
 Tempat (untuk ritual Pahpe)
 ada di pantai Hükü'. *Eng* The
 place (for the Pahpe ritual) is
 at the Hükü' shore. [SMP_9]
(trn. dari yah₂)

yahe' *n* (*Indo.*) *Ind* jahe *Eng*
 ginger *Kuni' bed he yahe'*
ka'iko kamikē'. *Ind* “Kuni'
 bed” (atau Jahe Jawa) sama
 dengan jahe, kita cincang
 mereka. *Eng* “Kuni' bed”
 (Javanese Ginger) and ginger
 are similar, we chop them.
 [SD_4]
var. iahe'



yahe'

yaher₁ *n* *Ind* memanjat *Eng*
 climbing *Aduhür yaher kō'ā,*
ik kiki'ion. *Ind* Setelah
 memetik melinjonya, kita
 mengulitinya. *Eng* After
 picking melinjo, we peel
 them. [SD_3]
(trn. dari er₁)

yahèr 1. *n* *Ind* beli *Eng* buying
2. *v* *Ind* beli *Eng* buy *Ik kipe*
dupi paruha yahèr minyak
kayo'o hāpī kak ka'doha. *Ind*
 Kita bisa memberi ongkos
 untuk membantu membeli
 minyak, mengikuti kehendak
 harga dari pemilik
 perahunya. *Eng* We give
 money to help (the boat
 owner) with the gas
 purchase, following the
 desire price given by the boat
 owner. [SMP_12]
(trn. dari èr)

yahit 1. *n* *Ind* minum *Eng* drink
Ari: Abūh pahuman henap u
yahit ani, Yuk? *Ind* Ari: Saya
 hanya minum dengan ini di
 pagi hari? *Eng* Ari: I only
 drink it in the morning?
 [SD_4] *Yar i e'iah henap mē'*
kiku heo kitaim... ah kidè yar
pe yahit bè, yono. *Ind*
 (Ketika) perutmu masih
 kosong, jangan dulu minum
 atau makan. *Eng* There
 shouldn't be anything in your
 stomach, don't drink first or
 eat. [SD_4] **2.** *v* *Ind* minum
Eng drink *Ki ke' yahit* *Ind* Dia
 tidak minum. *Eng* (S)he didn't
 drink. [SD_10]
(trn. dari it₂)

yahnakūhā' *n* *Ind* menjemur *Eng* drying in sun
(*trn. dari akūhā'*)

yahnē 1. *n* *Ind* panggang *Eng* roasting **2.** *v* *Ind* panggang *Eng* roast *Do'ra iok : do'ra mē' da'bua' yahnē kō'īā* *Ind* “do'ra iok”: pasir pantai untuk memanggang melinjo. *Eng* “do'ra iok”: shore sand which is used to roast melinjo. [SD_3]
(*trn. dari ke*₂)

yahni'ion *n* *Ind* kupas *Eng* peeling
(*trn. dari ki'kon*)

yahpabia' *n* *Ind* urut *Eng* rub *Kabkeke' pe alus paria' yahpabia'.* *Ind* Pertama-tama, kita menumbuknya hingga halus untuk dibuat menjadi salep urut. *Eng* First we grind it very fine and then make a rub. [SD_4]
(*trn. dari pabia'*)

yahpohia' *n* *Ind* pegal-pegal *Eng* being sore *Mungkin hai ya'tahur ean mē' kikorea' yahpohia' i karahak.* *Ind* Kemungkinan rasa panas ini yang menangkal pegal-pegal di tubuh kita. *Eng* Maybe this heat gets rid of the soreness

in our bodies. [SD_4] *Purdu ē' kirda'bua' bukorea' yahpohia' i karah.* *Ind* Daun-daun ini digunakan untuk menangkal pegal-pegal di tubuh. *Eng* These leaves are used to get rid of soreness in the body. [SD_4]
(*trn. dari pohia'*)

yāhū *n* *Ind* legenda *Eng* legend

yahūdia' *n* *Ind* penjualan *Eng* selling *Am u ka'kariē i ya'au he na paruha o am yahūdia' e'yai mē' a kipakōhā' i yāh bahūdia'.* *Ind* Bapak saya bekerja di laut (yaitu sebagai nelayan) dan ibu (saya) membantunya dengan menjual ikan yang kami peroleh di pasar (yaitu, tempat berjualan). *Eng* My father work in the ocean (i.e., as a fisherman) and (my) mother help for him selling the fish we gain at the market (i.e., the place of selling). [SMP_3] *Eyēr dēb mē' kirdūdia' i yāh bahūdia' ē' biasode ke' ian yērde di'ieb ka'u yahūdia' eyēr dēb he yāh bahūdia'.* *Ind* Harga barang yang dijual di tempat berjualan ini biasanya murah karena bagus penjualan harga

barang oleh tempat
berjualannya. *Eng* The price
for the sold goods at the shop
is normally cheap because of
good selling of the goods
price by the shop. [SMP_4]
(*trn. dari ūdia'*)

yai' *v* (*Indo.*) *Ind* menjahit *Eng*
sew

yaic *n* *Ind* bunyi *Eng* sound
Kamiu : *Dèb mè' pihia' yaic*
a idapo bubatih kak i
Enggano *Ind* *Kamiu*: alat
yang ditiup untuk
menghasilkan suara ketika
memanggil dan
mengumpulkan masyarakat
di Enggano *Eng* *Kamiu*: thing
that makes a sound when
blown to call people in
Enggano [SD_8]
(*trn. dari yic*)

yainèn *v* *Ind* merasa *Eng* feel
Ean mè' ki'ieèb a ke' yainèn
hobaku' i yāh ba'tekora. *Ind*
Yang kita lakukan itu
(bercerita di sepanjang
perjalanan) membuat tidak
terasa sudah sampai di
sekolah. *Eng* Because of that
chitchatting along the way,
we have seamlessly arrived
at school. [SMP_7]
(*trn. dari ainèn*)

ya'itar 1. *n* *Ind* bermain *Eng*
playing *Abi hā henap kak*
mè' kâhâp ya'itar ani he hā
mè' kipihia' yèkè i yāpāũ hīũ
po ean kur pehde yabaku'
yabaduhirde. *Ind* Jika ada
seseorang yang ingin
bermain dan orang itu bisa
berjalan di atas rangkaian
buah kelapa itu dari awal
hingga akhir, *Eng* If there is
someone who wants to play
and that person can walk on
top of the coconuts from start
to finish, [SD_7] *Teruh*
ya'itar ani kinè'è. *Ind* Lalu,
bermainnya seperti ini. *Eng*
Then playing is like this.
[SD_7] "*Yar pamimi ya'itar*
kur yubam ah, Tomas!" *Ind*
"Jangan kamu bermain
terlalu jauh dari rumahmu
ya. Tomas!" *Eng* "Don't you
play too far from your house,
OK, Tomas!" [SMP_7] **2.** *v*
Ind bermain *Eng* play *E'iah*
mè' è' kainèn a è' ke' ya'itar
he ka'nèm akèr hari? *Ind* Apa
yang kamu rasa jika kamu
tidak bermain dengan
temanmu selama tiga hari?
Eng How do you feel if you
do not play with your friends
for three days? [SMP_7]
Ehũũ po ean kirkehia' abi
kipã'ũũ', arib maha apiah

henap mè' hobdu'u ki akep ya'itar ean. *Ind* Buah kelapa dijejerkan, dan bisa berjumlah sepuluh buah, atau lima buah, atau beberapa saja sesuai kesepakatan sebelum bermain. *Eng* Coconuts are lined up, ten, five or just a few, before playing [SD_7] *Kadang a kika'ab ya'itar he ka'anda di'ièm paruha enada ya'kariè.* *Ind* Kadang kami lupa bermain dengan teman kami karena membantu ibu bekerja. *Eng* Sometimes we forgot to play with our friend because of helping our mother working. [SMP_3]

3. n *Ind* permainan *Eng* game *Ya'itar bola i lapangan ean, Aryadi kikida' enide he Herman.* *Ind* Saat pertandingan (sepak)bola di lapangan, Aryadi memberitahu namanya kepada Herman. *Eng* At a soccer game, Aryadi told Herman his name. [SMP_1] *Ya'itar e'iah mè' ari ka'itarah a ari ka'itar he ka'an ari?* *Ind* Permainan apa yang akan kalian mainkan jika bermain dengan teman kalian? *Eng* What game will you play if you play with your friends?

[SMP_7] *Ya'itar kahino ean biasode da'itarah hapi' yara parur a dako'aih dop i parur ean.* *Ind* Tari Semut itu biasanya ditampilkan pada malam terakhir di suatu pesta. *Eng* The Ant Dance is normally performed on the last night of a celebration. [SD_6]

(*trn. dari aitar*)

ya'itarah n *Ind* permainan *Eng* game *Ya'itarah è' da'itarah he aru kak.* *Ind* Permainan ini dimainkan oleh dua orang. *Eng* The game is played by two people. [SD_5] *Ya'itarah è' ke' iku heo kadidi.* *Ind* Permainan ini (pemainnya) tidak masuk ke dalam lingkaran. *Eng* This game (the player) is not entering into a circle. [SD_5]

(*trn. dari aitar*)

ya'itarde n *Ind* permainannya *Eng* the game *Kahino ean, kak mè' kipainèn i heo ya'itar ean, hã henap pihia' yuku i ya'itarde.* *Ind* Pada Tari Semut, siapa saja yang merasa dalam permainan itu, siapa saja bisa ikut serta. *Eng* In the Ant Dance, anyone who wants to join can

perform. [SD_6] *Ya'itarde ean, na'an kabi kahai' kak mé' kidèr.* *Ind* Permainannya adalah seperti ini: satu orang menggenggam stik. *Eng* The playing is as follows: one person holds the stick. [SD_5]

(*trn. dari aitar*)

yāk (ark.: eākā) *n Ind* insang
ikan *Eng* fish gills

yākā'₁ (ark.: akā'āi) *n Ind*
mahkota *Eng* crown

var. ākā'; yākā'ā

•**yākā' puru koi** *n Ind*
mahkota dengan bulu babi
Eng crown with boar fur

yākā' karpe *n Ind* ikat kepala
yang telah dijalin dan
digunakan di kepala *Eng*
folded/weaved headband
(*trn. dari yōkō'*)



yākā'
karpe

yākā' puru koi *n Ind* mahkota
dengan bulu babi *Eng* crown

with boar fur *Yākā' puru koi kirdé'buā' abi yakare Ind*
Mahkota ini digunakan kalau ada tari adat/tari perang *Eng*
The crown is worn if there is a traditional war dance [Attire_03_MK] *Ē' nide yākā' puru koi Ind* Inilah yang disebut "mahkota bulu babi" *Eng* This is the so-called "yākā' puru koi" [Attire_03_MK] (*trn. dari yākā'*)



yākā'
puru koi

yaka'ai' *n Ind* perang *Eng* war
Jadi yadèhèr yaka'ai' ean pūhia' mendadak henap dah koro Ind Jadi, setelah perang itu, tiba-tiba saja damai. *Eng* So, after that war (it, the war) can just suddenly be in peace. [Attire_03_MK] *Mé' yaka'ai' ean dabkoro Ind* Yang berperang itu berdamai. *Eng* Those who are at war settled in peace. [Attire_03_MK]

Oi' yah né'én ho keam lagi yaka'ai' *Ind* Hingga sekarang sudah tidak ada lagi perang.

Eng Until now already, there is no more war.

[Attire_03_MK]

(*trn. dari ka'ai'*)

ya'ka'ai' *n Ind* perang *Eng* war

yaka'am *v Ind* lupa *Eng* forget

Yar yaka'am ah, a ik kahai i'ean, ik harus buh sewa

doha mé' ik bubkū' ani. Ind

Jangan lupa, jika kita mau pergi ke Batu Lobang, kita perlu untuk menyewa perahu yang kita naiki bersamanya.

Eng Do not forget, if we want to go there we have to be willing to rent a boat to travel with. [SD_9]

(*trn. dari ka'am*)

ya'kab *v Ind* menjaring *Eng* catch

with net *I'iah yāh mé' ka'u*

buh ya'kab i Enggano? Ind Di mana tempat yang bagus

untuk menjaring ikan di

Enggano? *Eng* Where is the good place in Enggano for catching fish with net?

[SMP_12]

(*trn. dari kab₁*)

yākāh (ark.: ākāhā) *n Ind*

gagang *Eng* stem; handle

lih. kūk₂.

•yākāhde *n Ind* gagangnya

Eng the stem

yākāhde *n Ind* gagangnya *Eng*

the stem *Ka' ka'ai' ,, ē'*

yākāhde Ind Ini ujung

tombaknya, ini gagang

tombaknya *Eng* This is

spearhead, this is the shaft

[Attire_02_JK]

(*trn. dari yākāh*)

yakākā *n Ind* beringin pantai

memiliki akar gantung

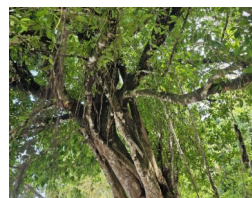
dengan daun kecil *Eng*

Coastal fig trees with

hanging roots and small

leaves

lih. kabéd iok, kabéd₂.



yakākā

yakar *n Ind* jangkar *Eng* anchor

yakare *n Ind* tarian adat *Eng*

traditional dance *Aroro'*

yakare Ind Rok untuk tarian

adat *Eng* Lower clothing/skirt

for the war dance

[Attire_04_IT] *Kamiu ean hai ka'pe kirda'bua' abi parur he abi yakare.* *Ind* “Kamiu” dulunya digunakan jika ada perayaan/festival “Yakare”. *Eng* The kamiu was used if there was a party of yakare festival. [SD_8]
Yakare : Eni noke kak kahinu mè' kiki i Enggano Ind
 Yakare: nama tarian tradisional di Enggano *Eng*
 Yakare: the name of a traditional dance in Enggano [SD_8]

(*trn. dari kare₂*)

yakari *n Ind* tarian adat *Eng* traditional dance *Ka'ai' yakari Ind* Tombak perang *Eng* War spear [Attire_04_IT]
 (*trn. dari kare₂*)

ya'kariè *n Ind* kerja *Eng* work
Aba u kur ya'tekora, u kuha ena ya'kariè e'yai. Ind Ketika saya kembali dari sekolah, saya membantu ibu mengolah ikan. *Eng* If I come back from school, I help mother working on fish. [SMP_3] *Kadang a kika'ab ya'itar he ka'anda di'ièm paruha enada ya'kariè. Ind* Kadang kami lupa bermain dengan teman kami karena membantu ibu bekerja. *Eng*

Sometimes we forgot to play with our friend because of helping our mother working. [SMP_3]

(*trn. dari kariè*)

yakarub (ark.: akaruba) *n Ind* pintu *Eng* door *Ena kipuka yakarub pe pa'au. Ind* Ibu membuka pintu dengan hati-hati. *Eng* Mother opens door first carefully. [SMP_5] *I yũ'ũ ie amuh ean kiki hiop amuh mè' kidè yakarub. Ind* Di tengah batu itu, ada lubang yang besar seperti pintu. *Eng* In the middle of the rock there is a big hole which is like a door. [SD_9] *I yũ'ũ yakarub ean kiki bè mè' ka'nu. Ind* Di tengah lubang itu, ada airnya seperti kolam. *Eng* In the middle of the door there is a pool of water. [SD_9]

var: yakarum

yake'de *n Ind* tidak benarnya *Eng* inactuality

ya'kih *v Ind* kering *Eng* dry
Biasode akèr pè inakũhã' nahai ya'kih. Ind Biasanya, empingnya dijemur selama tiga malam hingga kering. *Eng* Normally they are left for three nights until dry. [SD_3]

(trn. dari kīh)

yākō *n* (Indo.) *Ind* jagung *Eng* corn

var: **iakō**



yākō

yakomā' *n* *Ind* bangau *Eng* stork

var: **iakomā'**



yakomā'

yakō'ōai *n* *Ind* tempat sesajen (pada foto upacara Yaruh untuk peresmian rumah adat suku Kaitora) *Eng* the offering pedestal (in the photo of the "Yaruh" ceremony for the inauguration of the Kaitora tribe's traditional house)

yakorip (ark.:

ukuripo/ukudipo) *n* *Ind* bibir *Eng* lips

var: **kédipo; kudip; kudipo; yeakorip; yeakoripé**

yakū' *v* *Ind* tiba *Eng* arrive *A ari* buh panih yakū' i'ean, ari pihia' buh na'au doha kur Dakoah sekitar aru jam. *Ind* Jika kalian mau sampai di sana lebih cepat, kalian bisa naik perahu dari (desa) Banjarsari, dengan waktu tempuh sekitar dua jam. *Eng* If you want to get there quicker, you can take a boat from Banjarsari in around two hours. [SD_9] *A buh* na'oah kaprap kaham, ari buh pe yukdu sekitar Rp 300.000 be ari kanih yakū'. *Ind* Jika kalian ingin menggunakan pesawat, kalian akan membayar sekitar Rp. 300.000 karena kalian (akan) tiba cepat. *Eng* If you want to take the flight (i.e., flying vessel), you would give your money (i.e., pay) around IDR 300,000 because you arrive faster. [SMP_6] *Yic* "ya'u da ik" ka'pe kirda'bua' sampai

yaku' yah masyarakat Enggano nê'ên ě'. Ind
 Ungkapan “ya'u da ik” sering digunakan oleh masyarakat Enggano hingga saat ini. *Eng*
 The word “ya'u da ik” is often used until today by the Enggano people. [SD_1]
(trn. dari aku')

yakun *adv Ind benar Eng correct*
Yic “ya'uaika” mè' mèk kirda'buu' o kak i Enggano nê'ên mè' yakun da keam e'iah artide. Ind Kata “ya'uaika” yang sering digunakan oleh masyarakat Enggano saat ini sebenarnya tidak memiliki arti. *Eng* The word “ya'uaika” which is often used by people on Enggano today really doesn't have a meaning. [SD_1]
(trn. dari kun)

yakun dadi *adv Ind sebenarnya Eng actually Menurut u yakun dadi ean “ya'u da ik” mè' artide. Ind* Menurut saya, “ya'u da ik” yang sebenarnya memiliki arti. *Eng* In my opinion, it is “ya'u da ik” which actually has a meaning. [SD_1] *Yakun dadi ean yic “ya'u da ik” ean ka'pe kirda'buu' i heo kereya kadè abi acara yahbiku he*

acara paken taur. Ind
 Sebenarnya, ungkapan “ya'u da ik”-lah yang digunakan di gereja ketika ada kebaktian atau upacara di tahun baru. *Eng* It is actually “ya'u da ik” that is used in church if there is a service or a ceremony at new year. [SD_1]
(trn. dari kun)

yakunde *adv Ind sebenarnya Eng actually Ekode kibob ean di'ieb ka'pe ya bè he yakunde hai eko i Enggano ě' kahinu kurang ya'u. Ind* Jalanan rusak itu disebabkan seringnya hujan datang, dan sebenarnya juga dahulu kala jalan di Enggano kurang bagus. *Eng* The steets being damaged because the rain often comes and actually also the streets in Enggano long time ago was not good. [SMP_5]
(trn. dari kun)

yakun-kun *adv Ind baik-baik Eng in a good manner Nahai pihia' kayadi e'iah mè' ik kâhâp ean, ik harus buh ba'tekora pe yakun-kun. Ind* Supaya bisa menjadi apa yang kita cita-citakan, kita mesti mau belajar dulu dengan baik. *Eng* In order for

us to be able to become what we aspire, we must be willing to study diligently. [SMP_6]

(*trn. dari kun*)

yakura *n* (Indo.) *Ind*

berkurangnya *Eng* reduction
Ean ha mè' ki'ièb auak ka'pe kirké' kak i pane ya'au nahai bu pari' yakura abrasi di'ièb bè he dèr ya'au. *Ind* Itulah yang membuat bakau sering ditanam oleh orang di dekat laut supaya mengurangi abrasi air dan arus air laut.

Eng That what makes mangrove is often planted by people near the ocean so that it reduces abrasion caused by water and ocean water-current. [SMP_8] *Ean pihia' pari' yakura abrasi di'èb ya'au aba musimde.* *Ind* Itu (kekuatan bakau) bisa membuat berkurangnya abrasi akibat laut jika musim arus laut datang. *Eng* That (mangrove['s strength]) can cause the reduction of abrasion due to the ocean if the season of strong ocean tide comes. [SMP_8] *Selain pihia' pe yakura abrasi ku, auak è' hai ka'u a ik kipu kur*

mimi. *Ind* Selain bisa mengurangi abrasi, bakau juga tampak bagus kalau kita melihatnya dari jauh. *Eng* Besides being able to reduce abrasion, mangrove also appears good if we look at it from afar. [SMP_8]

(*trn. dari kura*)

yamah (ark.: amāhā) *n* *Ind*

kuburan *Eng* grave

var. yamè'

yāmākō'ōā' *n* *Ind* pengetahuan

Eng knowledge *Kinèn*

yāmākō'ōā' kak kahudia' it

ean? *Ind* Bagaimana

pengetahuan pedagang itu tentang pisang? *Eng* How is the knowledge of the seller about the banana? [SMP_5]

ya'mitin *n* (Indo.) *Ind* mesin *Eng*

machine *Doha mè' da'buade*

nuik, ke' ya'mitin. *Ind* Perahu

yang digunakannya kecil,

bukan mesin. *Eng* The boat he

used was small, not machine.

[SMP_10]

(*trn. dari metin*)

yano'on *n* *Ind* betis *Eng* calf

var. yano'oni; yeano'on

ya'ok *adj* *Ind* keras *Eng* hard

ya'ok yur *n* *Ind* keras kepala *Eng* stubborn

(*trn. dari yur*)

yaomah (ark.: eamaha) *n* *Ind* dada *Eng* chest

var. **omah; omaha;**

yeaomah; yea'omaha

yāpā *n* (*Indo.*) *Ind* Jepang *Eng* Japanese (or Asian in general) *Sumo ean olahraga tradisional kur Yāpā. Ind* Sumo adalah olahraga tradisional dari Jepang. *Eng* Sumo is a traditional sport from Japan. [SD_5]

var. **jepang**

yapam *n* *Ind* jumlah *Eng* total amount *Apiah yapam kak mé' ka'itar i ya'itar yokom po? Ind* Berapa orang bermain berjalan melangkah di atas kelapa? *Eng* How many people play walking across coconuts? [SD_7] *Apiah yapam po mé' kirda'bu'a' heo ya'itar ean? Ind* Berapa jumlah kelapa yang dipakai dalam permainan tersebut? *Eng* How many coconuts are used in the game? [SD_7]

(*trn. dari pam*)

ya'pan *n* *Ind* menjadi *Eng* become *Ean hai pihia'*

ya'pan ube' lipèr. Ind (Air rebusan sirsak) itu juga bisa menjadi obat bagi liver. *Eng* It can also be medicine for the liver. [SD_4] *Edihde ean piha' hai ya'pan ube' karah. Ind* Daun mudanya bisa juga menjadi obat tubuh. *Eng* The young leaves can become medicine for the body. [SD_4] *Mé' ke' laku kirdudia' i yāh bahudia', a pari' ya'pan e'yai atin. Ind* Ikan yang tidak laku terjual kami buat menjadi ikan asin. *Eng* The fish who are not sold, we make them into salted fish. [SMP_3]

(*trn. dari par₁*)

ya'par *v* *Ind* menjadi *Eng* become *A homa'kih, baru pihia' kabkore' ya'par kerupuk emping kō'ĩā. Ind* Ketika sudah kering, barulah kita bisa menggorengnya menjadi kerupuk emping melinjo. *Eng* When dry, we can fry them to make melinjo crackers. [SD_3] *Ean ka'kihē ya'par ube' a ik kicidē Ind* Ini bisa digunakan sebagai obat saat kita cedera. *Eng* This can be used as medicine if we are injured. [SD_4] *Selain ean ya'tekora*

hai pihia' pari' ik ya'par kak me' pintar. *Ind* Selain itu, bersekolah juga bisa membuat kita menjadi orang yang pintar. *Eng* Besides, going to school also can make us become a smart person. [SMP_6]
(*trn. dari par₁*)

yapara (ark.: aparaa) *n Ind* paha
Eng thigh

yapāū (ark.: apā:ūā) *n Ind* atas
Eng top
var. apāūā; yāpāū;
yapāūā

yapèr *n Ind* kain *Eng* cloth *Ke'è'*
kan kirhomodif me' kirpari'
kur yapèr Ind Ini kan sudah dimodifikasi, yang dibuat dari kain *Eng* This is one has been modified was made of a cloth [Attire_03_MK] *Né'én è' kirhomodif pa,,,paria'*
kirpari' kur yapèr Ind
Sekarang ini sudah dimodifikasi,,,jadi dibuat dari kain *Eng* Now this one has been modified become made from a cloth [Attire_03_MK]

ya'pi *n Ind* berkebun *Eng* gardening *A ya'pi it è' kur kahinu.* *Ind* Kami telah

berkebun pisang ini sejak dahulu kala. *Eng* We have planted this banana since long time ago. [SMP_2] *Kak i te' kur kur pararai e'yai he ya'pi.* *Ind* Masyarakat Enggano hidup dari pekerjaan sebagai nelayan (i.e., menangkap ikan) dan berkebun. *Eng* Enggano people make a living out of fishing and gardening. [SMP_3] *“Zaman né'én è' ho keam kapa me' kâhâp ya'pi, tapi ari da'ru masih kâhâp ya'pi.” Ind* “Zaman sekarang ini sudah tidak ada anak yang ingin berkebun, tapi kalian berdua masih ingin berkebun.” *Eng* “Nowadays, there have been no longer kids who want gardening, but you both still want gardening.” [SMP_8]
(*trn. dari pi*)

yapu' *v Ind* roboh *Eng* collapse
Yêâp ean ka'kûhê pe yêâp karahde nahai ke' yapu'. *Ind* Akar bakau tersebut bermanfaat memberikan sokongan kepada tubuhnya sehingga tidak roboh. *Eng* That root (of the mangrove) is useful to give its body

support so that it does not collapse. [SMP_8]

(*trn. dari pu'₂*)

yapuïn (ark.: 'apu'uina) *n* *Ind* sukses *Eng* achievement

yar (ark.: yara'a) *neg* *Ind* jangan

Eng don't *U ki'iu he wak,*

“*Wak, a no'man è' kùdia' it, yar buka'ab pe a dupi ah!*”

Ind Saya bilang ke paman saya “Paman, besok ketika (Paman) menjual pisangnya, jangan lupa beri kami uangnya, ya!” *Eng* I said to my uncle “Uncle, tomorrow when you sell the banana do not forget to give us the money, okay!” [SMP_5] *Yar i e'iah henap mè' kiku heo kitaim... ah kidè yar pe yahit bè, yono. Ind* (Ketika) perutmu masih kosong, jangan dulu minum atau makan. *Eng* There shouldn't be anything in your stomach, don't drink first or eat.

[SD_4] “*Yar ka'am bumna' karu hai.*” *Ind* “Jangan lupa bawa karung juga.” *Eng* “Don't forget to take the sack also.” [SMP_8]

yar ku (ark.: yara'a kua) *neg* *Ind* sehingga tidak *Eng* so as not

yara *n* *Ind* penutup *Eng* closing
Ya'itar kahino ean biasode

da'itarah hapu' yara parur a dako'aih dop i parur ean. Ind Tari Semut itu biasanya ditampilkan pada malam terakhir di suatu pesta. *Eng* The Ant Dance is normally performed on the last night of a celebration. [SD_6] *Yara parur: A hobuh dühür parur Ind* “yara parur”: penutupan pesta ketika pesta akan berakhir. *Eng* “yara parur”: party closing, that is, when the celebration is about to finish. [SD_6]

(*trn. dari ka₃*)

yara' *n* *Ind* jarak *Eng* Castor plant



yara'

yarè' *n* *Ind* menanam *Eng* planting *Adühür a yarè' it, amda ki'iu na'an aop kania, baru ik pihia' bupanen mè' it kikè' dop è'. Ind* Setelah menanam pisangnya, bapak kami bilang empat bulan lagi baru kemudian kita bisa

memanen pisang yang kita tanam di sini. *Eng* After we plant the banana, our father say four months later, then we can harvest the banana which we planted here.

[SMP_5] *Akep yaré' it, ik harus buh pakō'ōā' pe Kō'kā' it mē' ka'u.* *Ind* Sebelum

menanam pisang, kita perlu tahu terlebih dahulu jenis bibit pisang yang bagus. *Eng* Before planting the banana, we must know firstly which kind of banana seed is good.

[SMP_5] *"U kāhāp bayo'o, Ndri, nahai u pakō'ōā' hai kinèn yaré' kō'ĩā."* *Ind* "Saya

ingin ikut, Ndri, agar saya tahu juga bagaimana menanam melinjo." *Eng* "I want to join, Ndri, so that I know also how the planting of melinjo is." [SMP_8]

(*trn. dari ké'*)

yareke' *v Ind* menumbuk *Eng* pound *Toko' beti* : alat *mē' kirda'buā' yareke' kō'ĩā* *Ind* "toko' beti": alat yang digunakan menumbuk melinjo. *Eng* "toko' beti": an iron instrument used to pound melinjo. [SD_3] (*trn. dari keke'*)

yaro₁ *n Ind* jala *Eng* fishing net
Pukat hela ean kidè piah yaro mē' ka'pe ba'buā' untuk parai e'yai. *Ind* "Pukat Hela" menyerupai jala yang sering digunakan untuk menangkap ikan. *Eng* "Pukat Hela" (trawls) appears like a fishing net often used for capturing fish. [SMP_10]

yaro₁ *v Ind* busuk *Eng* be rotten
"Ik pihia' bupū kur e'iuḱde mē' ho ma'kunik he ke' yaro ē'." *Ind* "Kita bisa melihat dari kulitnya yang sudah menguning dan tidak busuk." *Eng* "We can see from the yellowing and not rotten skin." [SMP_5] (*trn. dari aro*)

ya'roa *v Ind* berdoa *Eng* pray
Na'an hodūhūr ya'roa biasode kak dakiar mē' kiki i'ean kino bersamo i'ean. *Ind* Nanti sesuai sembahyang, biasanya orang-orang semua akan makan bersama di sana. *Eng* After the prayer, the people attending will normally have a feast together. [SMP_9] *Pahpe ean kidè ya'roa kak Enggano he kana'pu ki mē' kiki i Enggano.* *Ind* Pahpe itu

seperti berdoa orang Enggano kepada nenek moyang mereka yang ada di Enggano. *Eng* Pahpe is like a ceremony for Enggano people to pray to their ancestors in Enggano.

[SMP_9]

(*trn. dari roa*)

yaroko' *n Ind* totok/tumbuk *Eng* pound

(*trn. dari tokok*)

yaror *v Ind* angkat *Eng* lift *I Enggano* hai kiki mobil amuh kirda'bu'a' yaror nu'uh, kide it, kō'tā, jekol, e'yai, po. *Ind* I DEnggano juga ada mobil besar yang digunakan mengangkat muatan barang, seperti pisang, melinjo, jengkol, ikan, kelapa. *Eng* In Enggano, there are also big car used to carry loads of goods such as banana, melinjo, jengkol, ikan, dan kelapa. [SMP_11]

(*trn. dari kor*)

yaru *n (Indo.) Ind* jarum *Eng* needle

Yaruh *nprop Ind* sejenis ritual di Enggano *Eng* a ritual in Enggano *Kalau ini "Yaruh" ini Ind* Kalau ini, ini upacara "Yaruh" (dalam foto

peresmian rumah adat suku Kaitora) *Eng* If this one, it is "Yaruh" ritual (in the photo for the establishment of the Kaitora traditional clan house) [Attire_04_IT]



Yaruh

ya'tahur *n Ind* kepanasan *Eng* heat *A ik kōhîā' i karahak, pehde ik kainèn ya'tahur. Ind* Jika kita mengoleskannya ke tubuh kita, kita pertama-tama merasa kepanasan. *Eng* If we rub it on our bodies, first we feel hot. [SD_4] *Mungkin hai ya'tahur ean mè' kikorea' yahpohia' i karahak. Ind* Kemungkinan rasa panas ini yang menangkal pegal-pegal di tubuh kita. *Eng* Maybe this heat gets rid of the soreness in our bodies. [SD_4]

(*trn. dari tahur₁*)

ya'tar *n Ind* permainan *Eng* passtime *Na'an dakiar tuku kayo'o ya'tar ean. Ind* Nanti, semua suku ikut permainan

itu. *Eng* Later, all clans join that game. [SMP_9]

(*trn. dari aitar*)

ya'tarah *n Ind* permainan *Eng* passtime *Hoduhir yono kiki ya'tarah kak Enggano mè' kirdi'iu kahnik kadi. Ind* Seusai makan bersama, ada permainan yang disebut oleh orang Enggano dengan “tarik tali”. *Eng* After the feast, there is a game that Enggano people call “pulling rope” (i.e., “tug of war”). [SMP_9] *Ya'tarah ean hai, a kahinu pihia' pakō'ōã' hasil bumi tahun ë' buh mèk mè' arah Kahyapu maha Banjarsari. Ind* Dahulu, permainan tarik tari ini bisa digunakan untuk memperkirakan jumlah hasil bumi (suatu daerah) di tahun tersebut, apakah akan lebih banyak ke arah Kahyapu atau Banjarsari. *Eng* In the past, this game of tug of war could be used to predict the amount of harvest (of a region) in a given year, would it be more towards Kahyapu or Banjarsari. [SMP_9] (*trn. dari aitar*)

yata'u *n 1. Ind* bagusnya *Eng* goodness *E'iah yata'u he*

yatutah ya'par nelayan? Ind Apa baik dan buruknya menjadi nelayan? *Eng* What are the goodness and difficulty becoming fisherman? [SMP_10] **2. Ind** keindahan *Eng* beauty *Anah yata'u pa ean! Ind* Betapa cantiknya anak itu! *Eng* How beautiful that child is! [SMP_3] *Nah yata'u pa ean! Ind* Alangkah cantiknya anak itu! *Eng* What a beauty that child is! [SMP_3] (*trn. dari a'u*)

ya'tekora *n Ind* bersekolah *Eng* going to school *Ean pihia' hai buh pari' kapa ya'tekora ke' pihia' yah tekora di'ièb ke' pihia' yé'ek kû'ũãh i eko a kahinu. Ind* Itu bisa juga membuat anak-anak sekolah tidak bisa pergi bersekolah dikarenakan dulunya kendaran tidak bisa lewat di jalan kami. *Eng* That (the road is damaged) possibly also would make children going to school could not go to school because the vehicle could not past our road long time ago. [SMP_5] *Ke' ya'tekora biku ë' u he a'a' kahai yub wak a mè' kiki*

Dakoah. *Ind* Semasa libur sekolah minggu ini, saya dan kakak saya mengunjungi rumah paman saya di Banjarsari. *Eng* During school holiday this week, I and my older sibling go to our uncle's house in Banjarsari. [SMP_5] *Selain ean ya'tekora hai pihia' pari' ik ya'par kak mē' pintar.* *Ind* Selain itu, bersekolah juga bisa membuat kita menjadi orang yang pintar. *Eng* Besides, going to school also can make us become a smart person. [SMP_6] (*trn. dari tekora*)

yatutah *n Ind* kesulitannya *Eng* difficulty *E'iah yata'u he yatutah ya'par nelayan?* *Ind* Apa baik dan buruknya menjadi nelayan? *Eng* What are the goodness and difficulty becoming fisherman? [SMP_10] (*trn. dari tutah*)

ya'u 1. *v Ind* bagus *Eng* good *Ean dakiar ke' ya'u untuk ekosistem mē' kiki i ya'au* *Ind* Itu semua tidak baik untuk ekosistem yang ada di laut. *Eng* All of these (practices) are not good for the marine ecosystem. [SMP_10] *Ke'*

ya'u Ind Tidak baik/bagus/indah *Eng* Not pleasant/good/beautiful [SMP_9] *Me eko i Enggano pihia'ke' ya'u kahinu?* *Ind* Kenapa dulunya jalan di Enggano bisa rusak (i.e., tidak bagus)? *Eng* How could the road in Enggano be damaged (i.e., was not good) in the past? [SMP_5] **2.** *n Ind* bagusnya *Eng* goodness *Jadi a ipakahai' "ya'u da ik", ean artide "selamatlah kita".* *Ind* "da ik" berarti 'lah kita' di bahasa Indonesia. *Eng* Jadi ketika disatukan, "ya'u da ik" berarti 'selamatlah kita'. [SD_1] *Yic "ya'u da ik" he "ya'uaika" kiki panūkih he kanap-kanap ne'èn ē'.* *Ind* Ada orang-orang yang berbeda pendapat dengan para tetua saat ini tentang penggunaan "ya'u da ik" dan "ya'uaika". *Eng* There are people who make a fuss about "ya'u da ik" dan "ya'uaika" with the elders today. [SD_1] *"Di'iu Ibu Nita, kuru Muatan Lokal a i tekora, Pak Milson ē' pihia' bukuha a tentang yarē' kō'ĩā nahai ya'u yūr kō'ĩā i pi a mē' kiki i tekora, Pak."* *Ind* "Dikatakan oleh Ibu Nita, guru Muatan Lokal ketika di

sekolah, Pak Milson ini bisa membantu kami tentang penanaman melinjo supaya bagus hidupnya melinjo di kebun kami yang ada di sekolah, Pak.” *Eng* “it is said by Ms. Nita, teacher of Local Knowledge when at school, Mr. Milson can help us with planting melinjo so that its life is good at our garden at school, sir.” [SMP_8] **3.** *n Ind* kebaikan *Eng* goodness *E'iah makna kur* “ya'u da ik”? *Ind* Apa arti dari “ya'u da ik”? *Eng* What does “ya'u da ik” mean? [SD_1] *Ean untuk ya'u karahak.* *Ind* (Air rebusan) itu baik untuk tubuh. *Eng* That is good for the body. [SD_4] “Ya'u” *artide heo yic Indonesia* “baik”. *Ind* “ya'u” means ‘good’ (i.e., ‘baik’) in Indonesian. *Eng* We could also say “selamat”. [SD_1] **4.** *n Ind* keindahan *Eng* beauty *Keab ya'u a ik kipi.* *Ind* Tidak ada kerapian yang kita lihat. *Eng* No tidiness that we see. [SMP_4] (*trn. dari a'u*)

ya'u da ik *interj Ind* salam *Eng* greetings (lit. goodness for

us all) *Ya'u da ik! Ind* Salam!
Eng Greetings! [SD_1]
(*trn. dari a'u*)

ya'u de *adv Ind* sebaiknya *Eng* preferably; it would be better if

ya'uaika *interj Ind* salam *Eng* greetings *Kiki mè' kiakui eyic* “ya'u da ik” *he kiki mè' kibuh ba'bua' da yic* “ya'uaika”. *Ind* Ada yang setuju dengan “ya'u da ik” dan ada pula yang ingin menggunakan kata “ya'uaika”. *Eng* Some agree with “ya'u da ik” and some want to use the word “ya'uaika”. [SD_1] *Salam Enggano ean* “ya'uaika” *mè' artide heo yic Indonesia* “selamatlah kita”. *Ind* Sapaan dalam bahasa Enggano adalah “ya'uaika” yang dalam bahasa Indonesia berarti ‘selamatlah kita’. *Eng* The Enggano greeting is “ya'uaika” which means ‘selamatlah kita’ in Indonesian. [SD_1] *Ya'uaika ka'ne' te'!* *Ind* Salam, teman-temanku di sini! *Eng* Greetings, friends here! [SMP_1]

ya'uar 1. *n* *Ind* sehat *Eng* health
Ean pihia' pe ya'uar. *Ind* Ini
 bisa membuatmu merasa
 lebih baik. *Eng* That can make
 you feel better. [SD_4] **2.** *v*
Ind sehat *Eng* healthy *Kah*
karo'oa nahai ik ya'uar. *Ind*
 Ayo berdoa supaya kita
 sehat. *Eng* Let us pray for us
 to be healthy. [SMP_6]
 (*trn. dari a'uar*)

ya'ude *n* *Ind* bagusnya/baiknya
Eng good *Di'iu nai' yaré' it*
ean ya'ude sebelum musim
bè. *Ind* Dikatakan (oleh) ibu
 saya bahwa menanam pisang
 itu bagusnya sebelum musim
 hujan. *Eng* It is said by my
 mother that planting banana
 is preferable before the rainy
 season. [SMP_5] *Ke' ya'ude*
u kidèhè nelayan è' ka'pe
ba'bua' pukat hela he bom.
Ind Tidak bagusnya saya
 dengar nelayan ini sering
 pakai “pukat hela” (atau
 “pukat harimau”) dan bom.
Eng The bad thing I heard
 these (modern) fishermen
 often use trawl and bomb (to
 catch fish). [SMP_10]
Nakuan ya'ude a è' kahai
ya'au? *Ind* Kapan baiknya
 jika kalian (mau) pergi ke
 laut (yaitu, pergi

memancing)? *Eng* When is
 the good time if you (want
 to) go to the ocean (i.e., go
 fishing)? [SMP_3]
 (*trn. dari a'u*)

yayo'o *n* *Ind* ikut *Eng* follow
Apiah mèk kak mè' pihia'
yayo'o kahino? *Ind* Berapa
 orang bisa bergabung/ikut
 dalam Tari Semut? *Eng* How
 many people can join the Ant
 Dance? [SD_6] “*Oo è'*
kāhāp yayo'o, Tom?” *Ind*
 “Kamu mau ikut, Tom?” *Eng*
 “Do you want join us, Tom?”
 [SMP_7] “*U kāhāp yayo'o*
ari a ari kahai maham lagi,
Adit.” *Ind* “Saya ingin ikut
 kalian kalau kalian pergi
 memancing lagi, Adit.” *Eng* “I
 want to follow you all if you
 go fishing again, Adit.”
 [SMP_7]
 (*trn. dari ayo'o*)

yea (ark.: aE) *n* *Ind* kaki *Eng* foot
Karkièhde hoduhir
ya'tekora, a kèkè yea kahai
yub. *Ind* Siang harinya, seusai
 sekolah, kami berjalan kaki
 pulang. *Eng* At noon, after
 school, we went on foot
 home. [SMP_7] *U he ka'nè'*
paraku kèkè yea kahai yub a
masing-masing. *Ind* Saya dan
 teman-temanku bersama-

sama berjalan kaki akan menuju rumah kami masing-masing. *Eng* I and my friends together go on foot to our own house. [SMP_7] *Yea koi nide'* *Ind* Kaki babi, namanya.

Eng Boar foot, its name.

[Attire_03_MK]

var. **yeai**

•**yea bero** *n Ind* muara (lit. kaki sungai) *Eng* estuary (lit. foot of the river)

•**yea bê** *n Ind* muara (lit. kaki air) *Eng* estuary (lit. foot of the water)

•**yea koi** *n Ind* kaki babi *Eng* foot of pig

yea bê *n Ind* muara (lit. kaki air) *Eng* estuary (lit. foot of the water)

(*trn. dari yea*)

yea bero *n Ind* muara (lit. kaki sungai) *Eng* estuary (lit. foot of the river)

(*trn. dari yea*)

yea koi *n Ind* kaki babi *Eng* foot of pig

(*trn. dari yea*)

yeah *n Ind* belut tubir *Eng* sea eel



yeah

yěäh (ark.: ähä:ĩ/ěhě:ĩ) *n Ind*

adik *Eng* younger sibling

Apiah mək yěäh é'? *Ind*

Berapa adik kamu punya?

Eng How many younger siblings do you have?

[SD_7] *Hã ni yěäh Gaga?* *Ind*

Siapa nama saudara

perempuan Gaga? *Eng* What is Gaga's sister's name?

[SD_2] *U kiki yěäh hiür*

ka'ni Suma. Ind Saya

memiliki saudara perempuan bernama Suma. *Eng* I have a younger sister called Suma.

[SD_2]

var. **hĩ**; **'yěäh**

•**ehĩ'** *n Ind* adik saya *Eng* my younger sibling

•**hĩ'** *n Ind* adik saya *Eng* my younger sibling

•**ka'hĩ'** *n Ind* adik saya *Eng* my younger siblings

•**kahĩ'** *n Ind* adik saya *Eng* my younger siblings

•**yĕāhde** *n Ind* adiknya *Eng*
younger sibling

yĕāh po *n Ind* kelapa muda *Eng*
young coconut
(*trn. dari po*)

yĕāhde *n Ind* adiknya *Eng*
younger sibling *Kiki am, na,*
a'de he yĕāhde. Ind Ada
bapak/ayah, ibu, kakak, dan
adik. *Eng* There is a father,
mother, older sibling and
younger sibling. [SD_2]
(*trn. dari yĕāh*)

yĕāp (ark.: āpū) *n Ind* akar *Eng*
root *Mé' pari' ya'ē' ku auak*
ean yĕāp. Ind Yang membuat
pohon mangrove kuat adalah
akarnya. *Eng* The one giving
strength to mangrove is its
root. [SMP_8] *Yĕāp ean*
ka'kūhē pe yĕāp karahde
nahai ke' yapu'. Ind Akar
bakau tersebut bermanfaat
memberikan sokongan
kepada tubuhnya sehingga
tidak roboh. *Eng* That root (of
the mangrove) is useful to
give its body support so that
it does not collapse.
[SMP_8] *Yĕāp ean ka'kūhē*
pe yĕāp karahde nahai ke'
yapu'. Ind Akar bakau
tersebut bermanfaat
memberikan sokongan
kepada tubuhnya sehingga

tidak roboh. *Eng* That root (of
the mangrove) is useful to
give its body support so that
it does not collapse.
[SMP_8]

var. ēāp₁ lih. do'bed.

•**yĕāpde** *n Ind* akarnya *Eng* its
root

•**yĕāp po** *n Ind* akar kelapa
Eng coconut roots

•**yĕāp kakuni'** *n Ind* akar
kuning *Eng* yellow root

•**apua kahuroro** *n Ind* jenis
pohon apua *Eng* kind of
apua tree



yĕāp

yĕāp po *n Ind* akar kelapa *Eng*
coconut roots
(*trn. dari yĕāp*) *lih. po.*

**yěāp po**

yěāpde *n* *Ind* akarnya *Eng* its root
Kiki yěāpde mē' kah tem kur
karahde top. Ind Ada akar
 yang naik dari badannya
 yang berada di bawah air. *Eng*
 There are roots which rise
 from its body underneath.
 [SMP_8]

(*trn. dari yěāp*)

year (ark.: ara/ada) *n* *Ind* anak
Eng child *U year da'edah. Ind*
 Saya anak bungsu. *Eng* I am
 the youngest child. [SMP_1]
U year nomor aru kur akēr
kipāh. Ind Saya anak kedua
 dari tiga bersaudara. *Eng* I am
 the second child from three
 siblings. [SMP_2]

var. ar₂; ara; rar₂; rara;

yeara

yěbēhēi *n* *Ind* tingkah laku *Eng*
 behavior

yě'ek *v* *Ind* lewat *Eng* go past
Ean pihia' hai buh pari' kapa
ya'tekora ke' pihia' yah
tekora di'ièb ke' pihia' yě'ek

kū'ūāh i eko a kahinu. Ind Itu
 bisa juga membuat anak-
 anak sekolah tidak bisa pergi
 bersekolah dikarenakan
 dulunya kendaraan tidak bisa
 lewat di jalan kami. *Eng* That
 (the road is damaged)
 possibly also would make
 children going to school
 could not go to school
 because the vehicle could not
 past our road long time ago.
 [SMP_5]

yěhē *n* *Ind* jenis kayu hutan *Eng*
 forest wood species

**yěhē**

yek *n* *Ind* mandi *Eng* bathing
“Aduhir ean ik pihia'yek i
Bakblau ah, Tomas.” Ind
“Setelah itu, kita bisa mandi
di Bakblau, ya, Tomas.” Eng
“After that, we can bathe in
Bakblau, OK, Tomas.”
 [SMP_7]

yěkē *n* *Ind* jalan *Eng* walking *Abi*
hā henap kak mē' kâhāp

*ya'itar ani he hã mè' kipihia'
yèkè i yãpãũ hĩũ po ean kur
pehde yabaku' yabaduhirde.*

Ind Jika ada seseorang yang ingin bermain dan orang itu bisa berjalan di atas rangkaian buah kelapa itu dari awal hingga akhir, *Eng* If there is someone who wants to play and that person can walk on top of the coconuts from start to finish, [SD_7] *E'iah mè' kidi'iu yèkè i yãpãũ po?* *Ind* Apa bahasa

Engganonya permainan berjalan di atas kelapa? *Eng* What is (the game) called walking on coconuts? [SD_7] *Yèkè kaprap 12 jam.* *Ind* Jalannya kapal (feri/Perintis) adalah 12 jam. *Eng* The travel-time (i.e., the 'walking') of the ship is 12 hours. [SMP_6]

(*trn. dari kèkè*)

yèmè' (ark.: òmõ'õ) *n Ind*
keringat *Eng* sweat

yen eyai *n Ind* sisik ikan *Eng*
scale

yè'nik *v Ind* mengkerut *Eng*
shrive! *Abi kahai' biku
yabuërde nahai iuk kō'ĩã ean
yè'nik pe ba'ki.* *Ind* Kita
biarkan kulitnya selama
seminggu hingga mengering.

Eng We leave the skins for a week until they dry up.

[SD_3]

(*trn. dari è'nik*)

yěp (ark.: òpũ) *n Ind* rumput *Eng*
grass

var: **hiěp**

•**yěp yãpã** *n Ind* rumput
jepang *Eng* Japanese grass

•**yěp akoma'** *n Ind* jenis
rumput liar berakar serabut
dan memiliki sistem
geragih dalam
perkembangbiakkannya.
Rumput ini memiliki
fungsi sebagai obat
penangkal racun chilopoda
seperti kelabang *Eng* A type
of wild grass with fibrous
roots and a stolon system
in its growth, functioning
as an antidote for centipede
venom

•**yěp kanokeh** *n Ind* jenis
rumput liar yang memiliki
daun kecil dan bunga
berwarna putih dan ungu
Eng A type of wild grass
with small leaves and
white-purple flowers

•**jiěp hia'au** *n Ind* rumput laut
Eng Seaweed

**yèp**

yèp akoma' *n* *Ind* jenis rumput liar berakar serabut dan memiliki sistem geragih dalam perkembangbiakkannya. Rumput ini memiliki fungsi sebagai obat penangkal racun chilopoda seperti kelabang

Eng A type of wild grass with fibrous roots and a stolon system in its growth, functioning as an antidote for centipede venom

(*trn. dari yèp*)

yèp kanokeh *n* *Ind* jenis rumput liar yang memiliki daun kecil dan bunga berwarna putih dan ungu

Eng A type of wild grass with small leaves and white-purple flowers

(*trn. dari yèp*)

yèp yāpā *n* *Ind* rumput jepang

Eng Japanese grass

**yèp kanokeh**

(*trn. dari yèp*) *var.* **hièp yāpā**

**yèp yāpā**

yèpē *n* *Ind* alas *Eng* pedestal

•yèpē puru po *n* *Ind* alas duduk dari daun kelapa

Eng a base/pedestal/seat made of coconut leaf on which people sit

yèpē puru po *n* *Ind* alas duduk dari daun kelapa

Eng a base/pedestal/seat made of coconut leaf on which people sit

(*trn. dari yèpē*)

yèr *n* *Ind* harga *Eng* price

A kahinu ean dakiar keam ba yèr di'iu kak tuo. *Ind* Zaman

dahulu, semua panen kebun dan hasil melaut ini tidak memiliki harga, menurut cerita tetua-tetua kami. *Eng* In the past, all of these harvests and produce did not have price, according to our old people. [SMP_3] *Apiah yèr it nè'èn he i'iah kak kabah bahüdia' it?* *Ind* Berapa harga pisang saat ini dan di mana orang-orang pergi menjual pisang? *Eng* What is the price of banana nowadays and where do people sell banana? [SMP_5] *Mè' ka'par hâpĩ bah kak Enggano ë' apihia' pana'au yèr e'yai he it.* *Ind* Yang menjadi keinginan orang Enggano, jika memungkinkan, adalah menaikkan harga ikan dan pisang. *Eng* The desire of the Enggano people, if possible, is to increase the price of fish and banana. [SMP_4] (*trn. dari èr*)

yërde *n Ind* harganya *Eng* price *Apiah yërde?* *Ind* Berapa harganya? *Eng* What is the price? [SMP_5] *Eyèr dèb mè' kirdüdia' i yãh bahüdia' ë' biasode ke' ian yërde di'ièb ka'u yahüdia' eyèr dèb he yãh bahüdia'.* *Ind* Harga

barang yang dijual di tempat berjualan ini biasanya murah karena bagus penjualan harga barang oleh tempat berjualannya. *Eng* The price for the sold goods at the shop is normally cheap because of good selling of the goods price by the shop. [SMP_4] *Piar amuh mè' kiki i Enggano, be yërde keam.* *Ind* Kebun mereka di Enggano besar tetapi tidak ada harganya (yaitu, tidak ternilai harganya). *Eng* Their garden in Enggano is large but without the price (i.e., priceless). [SMP_4] (*trn. dari èr*)

yi *n Ind* keadaan *Eng* existence *E'iah mè' da'bu'a' kak i Enggano akep yi kũ'üäh?* *Ind* Apa yang digunakan oleh orang Enggano sebelum ada kendaraan? *Eng* What was used by the Enggano people when there was no vehicle? [SMP_11] (*trn. dari i₁*)

yi' (ark.: i'o) *n Ind* pantat *Eng* buttocks
var: i'; i'o

•**yi' kih** *n Ind* buntut semut
Eng buttock of ant

•**yi' ku** *n* *Ind* bongkol kayu
Eng wood stump

yi' kih *n* *Ind* buntut semut *Eng*
buttock of ant *Ē'* *paic kurdi,*
kan, ehar, yurde yi' kih *Ind*
Parang “kurdi” ini, kan, apa
namanya, gagangnya adalah
bokong semut *Eng* This “paic
kurdi”, right,
whatchamacallit, the handle
part of the machete is (like)
the buttock of ant
[Culture_02_IT]
(*trn. dari yi'*)



yi' kih

yi' ku *n* *Ind* bongkol kayu *Eng*
wood stump
(*trn. dari yi'*) *var. ii' ku*



yi' ku

yic (ark.: *ici*) *n* **1.** *Ind* bunyi *Eng*
sound *Ané'én ho jarang ik*
buh dèhè yic kamiu ean. Ind
Saat ini, kita sudah jarang
mendengar suara “kamiu”
itu. *Eng* Nowadays we rarely
hear the sound of the kamiu.
[SD_8] **2.** *Ind* kata *Eng* word
Mé' nè'én ě' ka'par kariè ik
kak Enggano kinèn nahai yic
Enggano ě' ke' ikeor i
Enggano, nahai tetap kiki
terus yic Enggano ě'. *Ind*
Yang sekarang ini menjadi
pekerjaan kita masyarakat
Enggano adalah bagaimana
agar bahasa Enggano in tidak
punah, agar tetap ada di
Enggano. *Eng* The work we,
Enggano people, are now
doing is to maintain such that
Enggano language does not
vanish in Enggano, so that it
always exists. [SMP_9] *Ni*
Bakblau berasal kur aru yic
yaitu bak mè' artide “mata”
he blau mè' artide
“ka'blau/warna biru”. *Ind*
Nama “Bakblau” berasal dari
dua kata, yaitu “bak” yang
berarti ‘mata (air)’ dan
“blau” yang berarti ‘biru’.
Eng The name “Bakblau”
comes from two words,
namely “bak” which means

‘(water) spring’ and “blau” which means ‘blue’. [SD_9] *Pari' contoh salam kur yic daerah ari?* *Ind* Berikan contoh-contoh ungkapan salam di bahasa daerahmu! *Eng* Give examples of greetings in your local languages! [SD_1] **3.** *Ind* bahasa *Eng* language *Ean dakiar di'iẽb ho ba'ki kak me' ka'buah' yic Enggano he ho mək kak kur luar Enggano me' kiki i Enggano e' kidè kur Bakaor, Lampung he mək kahaimèh lagi.* *Ind* Itu (yaitu, menurunnya pemakaian bahasa Enggano) dikarenakan hanya sedikit orang yang masih menggunakan bahasa Enggano dan sudah banyak orang dari luar Enggano yang ada di Enggano ini seperti dari Bengkulu, Lampung, dan masih banyak lainnya. *Eng* That (i.e., the diminishing use of Enggano language) is due to there are only few people who still use Enggano language and there have been many outsiders in Enggano, such as those from Bengkulu, Lampung, and many others. [SMP_9] *Mè' nè'èn e' ka'par kariè ik kak*

Enggano kinèn nahai yic Enggano e' ke' ikeor i Enggano, nahai tetap kiki terus yic Enggano e'. *Ind* Yang sekarang ini menjadi pekerjaan kita masyarakat Enggano adalah bagaimana agar bahasa Enggano in tidak punah, agar tetap ada di Enggano. *Eng* The work we, Enggano people, are now doing is to maintain such that Enggano language does not vanish in Enggano, so that it always exists. [SMP_9] *Nè'èn e' ho ke' i mək parur i Enggano me' ka'buah' yic Enggano.* *Ind* Sekarang ini, di banyak perayaan di Enggano, sudah tidak banyak yang pakai bahasa Enggano. *Eng* Nowadays, in many celebrations in Enggano, there have been not much use of Enggano language. [SMP_9]

var. ic; iti₂; yici; yiti

- eyic** *n* **1.** *Ind* bahasa *Eng* language **2.** *Ind* bunyi *Eng* sound
- kaic** *v* *Ind* berbunyi *Eng* sound
- kirdipaic** *v* *Ind* dibunyikan *Eng* be sounded
- yaic** *n* *Ind* bunyi *Eng* sound

yohob₁ *n* 1. *Ind* ruangan *Eng* room *A tena ki heo parur ean, ean mè' ki kohra', kapakohiã' nè'ah kiarda heo yohob parur ean.* *Ind* Jika mereka senang dalam pesta itu, itu lagu yang mereka nyanyikan, berlanjut begitu semua dalam ruangan pesta itu. *Eng* If they are happy in that celebration, that is the song they sing, continuously like that all in that celebration room. [SD_6] *Zefrian : Bot, ari apiah anopãh kahai' yohob?* *Ind* Zefrian: Bot, kalian bersaudara berapa di keluarga? *Eng* Zefrian: Bot, how many siblings are you in your family? [SMP_2] 2. *Ind* keluarga *Eng* family *A kahai' yohob ka'pi it kur kahinu.* *Ind* Kami sekeluarga berkebun pisang sejak zaman dahulu. *Eng* We, one family, garden banana from long time ago. [SMP_5] *Hari biku bahem a kahai' yohob hobah i'ean* *Ind* Hari Minggu lalu, kami sekeluarga sudah pergi ke sana. *Eng* Last Sunday my family went there. [SD_9] *Yãh babi kahai' yohob* *Ind* Tempat tinggal sebuah

keluarga *Eng* The place of living of one family [SD_2]
var. hob; hom; iohom;
yohoba; yohom

yohob₂ *n* *Ind* jenis kayu hutan
Eng forest wood species



yohob₂

yohor (ark.: ohora) *n* *Ind* nyanyian *Eng* song *Hã mè' kahpimpin i heo yohor kahino?* *Ind* Siapa memimpin nyanyian di dalam Tari Semut? *Eng* Who leads the song in the Ant Dance? [SD_6] *Nè'èn yohor mè' heo parur ean, kinèn mè' kipainèn heo parur ean.* *Ind* Sekarang, lagu dalam pesta itu tentang bagaimana perasaan mereka dalam pesta itu. *Eng* Now the song in the celebration is about how they feel at the celebration. [SD_6]
var. yohora

•**yohorar** *n* *Ind* nyanyi
mereka *Eng* their song

yohorar *n* *Ind* nyanyi mereka
Eng their song *Daba dabohor*
yohorar ean. Ind Mereka
datang dan menyanyikan
lagunya. *Eng* They come and
sing their song. [SD_6]
(*trn. dari yohor*)

yok (ark.: oko) *n* *Ind* urat *Eng*
vein *Liburan hapu' dop*
ya'itar heri yok, ean salah
satu mè' pihia' ik lakukan a i
dop ē' i pane yāh ean kiki
mè' ku auak mè' ka'u kun
piahde. Ind Liburan hari ini,
bermain di pasir pinggir laut
menjadi salah satu hal yang
bisa kita lakukan jika di
tempat itu, di dekat tempat
itu ada pohon mangrove
yang indah rupanya. *Eng* On
the holiday today, playing in
the sandy area near the
ocean, that is one possibility
we could do if in that place
close to the mangrove which
looks beautiful. [SMP_8]

var. yoki

yoko *n* *Ind* alat untuk mengupas
kelapa *Eng* device for peeling
coconut

yōkō' (ark.: oko'oi/ōkō'ōi (?)) *n*
Ind ikat kepala adat *Eng*

traditional head scarf
(already formed/folded)

var. yākā'₂; yōkō'ō

•**yākā' karpe** *n* *Ind* ikat
kepala yang telah dijalin
dan digunakan di kepala
Eng folded/weaved
headband

•**yōkō' karpe** *n* *Ind* ikat
kepala adat *Eng* traditional
head scarf

•**yōkō' kèrape** *n* *Ind* ikat
kepala adat *Eng* traditional
head scarf

yōkō' karpe *n* *Ind* ikat kepala
adat *Eng* traditional head scarf
Yōkō' karpe ka'daih Ind Ikat
kepala adat putih *Eng* White
traditional head scarf
[Culture_02_IT]
(*trn. dari yōkō'*)

yōkō' kèrape *n* *Ind* ikat kepala
adat *Eng* traditional head scarf
Kah yōkō' kèrape ka'daih
[Culture_02_IT] *Yōkō'*
kèrape [...] hear kirmemehin
Ind Ikat kepala dengan ,, apa
namanya ,, bermacam-
macam hiasan *Eng* Headband
with ,, whatchamacallit ,,
variously/differently
decorated patterns
[Attire_04_IT]
(*trn. dari yōkō'*)

yokom *v* *Ind* menyeberangi *Eng* cross *Apiah yapam kak mé' ka'itar i ya'itar yokom po?* *Ind* Berapa orang bermain berjalan melangkah di atas kelapa? *Eng* How many people play walking across coconuts? [SD_7] (*trn. dari kom*₁)

yono *n* **1.** *Ind* makan *Eng* eating *Hoduhur yono kiki ya'tarah kak Enggano mé' kirdi'iu kahnik kadi.* *Ind* Seusai makan bersama, ada permainan yang disebut oleh orang Enggano dengan “tarik tali”. *Eng* After the feast, there is a game that Enggano people call “pulling rope” (i.e., “tug of war”). [SMP_9] *Nahai pihia' yono i'ean na'an.* *Ind* Supaya bisa makan di sana nanti. *Eng* So that it is possible to eating the food together. [SMP_9] **2.** *Ind* makanan *Eng* food *Dara kapuh kita aduhur yono dadé.* *Ind* Dara sakit perut setelah makan cabai. *Eng* Dara got a stomach ache after eating chili. [SMP_2] *Suma: Ö... pahuman akep é' yono.* *Ind* Suma: ya sebelum makan *Eng* Suma: yes, before

eating. [SD_4] *Yar i e'iah henap mé' kiku heo kitaim... ah kidé yar pe yahit bé, yono.* *Ind* (Ketika) perutmu masih kosong, jangan dulu minum atau makan. *Eng* There shouldn't be anything in your stomach, don't drink first or eat. [SD_4] (*trn. dari no*)

yo'o' *n* *Ind* galah dari bambu *Eng* pole (made of bamboo)

yor *n* *Ind* todak *Eng* swordfish



yor

yora *n* *Ind* ritual dalam proses buka pantang *Eng* ritual during the process of breaking the taboo

yoroi (ark.: oroya) *n* *Ind* sabut *Eng* husk

yu' *n* *Ind* tangkai *Eng* stalk



yu'

yũ'₁ (ark.: ũ'ã) *n* *Ind* makanan
Eng food *A i Enggano e'iah*
yũ' mè' ka'pe ari kino? *Ind*
 Saat kalian di Enggano, apa
 makanan favorit kalian? *Eng*
 When you are in Enggano,
 what is your favourite food?
 [SD_3] *Ku pahbuh yũ' Ind*
 Kayu bakar untuk memasak
 makanan *Eng* Firewood to
 cook food [Culture_03_MK]
Papeda yũ' kur Indonesia
Timur kidè Maluku, NTT he
Papua, papeda kirpari' kur
tâpũ sagu. Ind “Papeda”
 adalah makanan dari
 Indonesia Timur seperti
 Maluku, Nusa Tenggara
 Timur (NTT), dan Papua.
 Papedadibuat dari tepung
 terigu sagu. *Eng* “Papeda” is a
 food from East Indonesia
 like Maluku, NTT and
 Papua. Papeda is made from
 sago flour. [SD_3]
var. yũ; yũ'ã; yũh;
yũ'ũã

•**eyũ'** *n* *Ind* makanan *Eng* food
 •**yũ' kirkũ'** *n* *Ind* makanan
 yang digantung/ditopang di
 ritual "Pahpe" *Eng*
 hung/supported
 food/offerings at the
 "Pahpe" ritual

yũ' kirkũ' *n* *Ind* makanan yang
 digantung/ditopang di ritual
 "Pahpe" *Eng* hung/supported
 food/offerings at the "Pahpe"
 ritual
 (*trn. dari yũ'₁*)



yũ' kirkũ'

yub (ark.: uba) *n* *Ind* rumah *Eng*
 house *I eko kur tekora kahai*
yub Tomas kipauidih: “jam
apiah na'an ik kahai
Bakblau, Randi?” Ind Di
 perjalanan dari sekolah
 menuju rumah, Tomas
 bertanya: “jam berapa nanti
 kita akan pergi ke Bakblau,
 Randi?” *Eng* On the way
 home from school, Tomas
 asked: “at what time will we
 go to Bakblau, Randi?”

[SMP_7] *Keramba ean ka'puah yub yāh papir e'yai.*
Ind Keramba itu menyerupai rumah tempat memelihara/membudidayakan ikan. *Eng* “Keramba” resembles a house as a place to raise fish. [SMP_12] *Yub a kiki i Manakon.* *Ind* Rumah kami di Malakoni. *Eng* Our house is in Malakoni. [SMP_10]
var: **rub**; **ub₂**; **um**;
yuba; **yum₁**
•bakarub₂ *n Ind* depan teras
Eng front terrace
•eyub *n Ind* rumah *Eng* house
•eyub a'hau *n Ind* rumah adat di Enggano *Eng* a name for traditional clan house in Enggano
•ka'yub *v Ind* punya rumah
Eng have a house
•yub a'hau *n Ind* rumah adat di Enggano *Eng* a name for traditional clan house in Enggano
•yub dohoa *n Ind* rumah/pondok sampan *Eng* hut for the boat
•yub pahkudèrè *n Ind* rumah ibadah *Eng* house of worship

•yub pahèmè *n Ind* pos keamanan lingkungan (poskamling) (lit. rumah mengintai) *Eng* neighbourhood-watch post (lit. house [for] lurking)
•yub pahèmè paretah *n Ind* pos keamanan lingkungan (poskamling) (lit. rumah mengintai) *Eng* neighbourhood-watch post (lit. house [for] lurking)
•yub tapuh *n Ind* rumah sakit
Eng hospital
•yub ya'ahao *n Ind* rumah adat *Eng* traditional clan house
•yub yahùdia'ah *n Ind* pasar; tempat/rumah berjualan *Eng* market; place for selling
•yub yāh bahùdia'ah *n Ind* pasar; warung; tempat berjualan *Eng* market; stall; place/house as a place for selling
•yuba' *n Ind* rumah saya *Eng* my house
•yubak *n Ind* rumah kita *Eng* our house
•yubam *n Ind* rumah kamu
Eng your house
•yubar *n Ind* rumah mereka
Eng their house

•**yubde** *n Ind* rumahnya *Eng*
h(is/er) house

yub a'hau *n Ind* rumah adat di
Enggano *Eng* a name for
traditional clan house in
Enggano *Apiah kin yub*
a'hau Enggano kahinu? *Ind*
Seberapa tinggi rumah adat
Enggano dulunya? *Eng* How
tall were traditional houses in
Enggano in the past?
[SD_10] *Yub a'hau tuku*
Kaahoa kiki i desa Apoh. *Ind*
Rumah adat suku Kaahoao
terletak di (desa) Apoho. *Eng*
The Kaahoao clan house is in
Apoho. [SD_10] *Yub a'hau*
tuku Kaun he Kaitor ean kiki
i desa Meok. *Ind* Rumah adat
suku Kauno dan Kaitora
terletak di (desa) Meok. *Eng*
The Kauno and Kaitora clan
houses are in Meok. [SD_10]
(*trn. dari yub*)

yub dohoa *n Ind* rumah/pondok
sampan *Eng* hut for the boat
(*trn. dari yub*)

yub pahémé *n Ind* pos
keamanan lingkungan
(poskamling) (lit. rumah
mengintai) *Eng*
neighbourhood-watch post
(lit. house [for] lurking)
(*trn. dari yub*)

yub pahémé paretah *n Ind* pos
keamanan lingkungan
(poskamling) (lit. rumah
mengintai) *Eng*
neighbourhood-watch post
(lit. house [for] lurking)
(*trn. dari yub*)

yub pahkudèrè *n Ind* rumah
ibadah *Eng* house of worship
Yub pahkudèrè kak barayu
Ind Masjid (lit. rumah ibadah
umat Muslim) *Eng* Mosque
(lit. the prayer house for
Moslem) [Culture_02_IT]
(*trn. dari yub*)

yub tapuh *n Ind* rumah sakit *Eng*
hospital *Yub tapuh ean kiki i*
Manako. *Ind* Rumah sakit itu
ada di Malakoni. *Eng* That
hospital exists in Malakoni.
[SMP_11]
(*trn. dari yub*)

yub ya'ahao *n Ind* rumah adat
Eng traditional clan house
(*trn. dari yub*)

yub yāh bahūdia'ah *n Ind*
pasar; warung; tempat
berjualan *Eng* market; stall;
place/house as a place for
selling
(*trn. dari yub*)



yub yāh bahūdia'ah

yub yahmi'i *n Ind penjara Eng*
prison

yub yahūdia'ah *n Ind pasar;*
tempat/rumah berjualan *Eng*
market; place for selling
(*trn. dari yub*)

yuba' *n Ind rumah saya Eng* my
house *Ean da mē' ki'iēm u*
ba'tekora pe pakun nē'ēn ē',
nahai pihia' hāpī baho' u
dape, nahai pihia' bukor
eyūr heo yuba'. *Ind* Itulah
yang membuat saya sekolah
dulu benar-benar sekarang
ini, supaya bisa cita-cita saya
tercapai, supaya bisa
mengangkat hidup di
keluarga saya. *Eng* That is
what makes me go to school
seriously first now, so that I
can achieve my aspiration,
and so that I can lift up life in
my family. [SMP_3] *Her heo*
yuba' Ind Keluarga saya *Eng*
My family [SD_2]
(*trn. dari yub*)

yubak *n Ind rumah kita Eng* our
house
(*trn. dari yub*)

yubam *n Ind rumah kamu Eng*
your house *Kē'ēh e'iah*
henap mē' pihia' ipakob i
pane yubam? *Ind* Tanaman
apa saja yang bisa ditemukan
dekat rumahmu? *Eng* What
plants that can be found near
your house. [SMP_8] “*Yar*
pamimi ya'itar kur yubam
ah, Tomas!” *Ind* “Jangan
kamu bermain terlalu jauh
dari rumahmu ya. Tomas!”
Eng “Don't you play too far
from your house, OK,
Tomas!” [SMP_7]
(*trn. dari yub*)

yubar *n Ind rumah mereka Eng*
their house *Nē'ēn kak ho ke'*
ba'bu'a' doha pakū' nu'uh kur
kaprap yah yubar. *Ind*
Sekarang orang-orang sudah
tidak lagi pakai perahu untuk
mengangkut barang dari
kapal menuju rumah mereka.
Eng Now people no longer
use boat to load up goods
from vessel to their house.
[SMP_11]
(*trn. dari yub*)

yubde *n* *Ind* rumahnya *Eng* h(is/er) house *Hobaku'* a i yubde, ke' buèr kur ean wak a konea' a kahai bayo'o yah pi itde. *Ind* Setibanya kami di rumahnya, tidak lama setelah itu, paman kami mengajak kami ikut ke kebun pisanganya. *Eng* After we arrived at his house, not long after, our uncle takes us to join him going to his banana garden. [SMP_5] *Kin kur top ean kira-kira akiakin meter he bentuk yubde ean kadè kibubu.* *Ind* Tingginya sekitar 6 meter dari permukaan tanah dan bentuknya seperti bulat. *Eng* Their height is roughly 6m from the ground and their shape is round-like. [SD_10] *Pi it wak a ean amuh, ke' mimi kur yubde.* *Ind* Kebun pisang paman kami besar, dan tidak jauh dari rumahnya. *Eng* Our uncle's banana garden is big, and not far off his house. [SMP_5] (*trn. dari yub*)

yubuai (ark.: e-uba u-aE (?)) *n* *Ind* sepatu *Eng* slippers
var. yubua

yũdak *n* *Ind* kehidupan kita *Eng* our lives *Dèb mè' kirdũdia' kidè arkih, tabur, kuro,*

miya', he dèb-dèb mè' ka'kũhè i heo yũdak, i yãh bahũdia' è' pihia' buh pu'da' yèr. *Ind* Barang-barang yang dijual, seperti beras, sabun, gula, minyak dan barang berguna lain untuk kehidupan kita, di tempat berjualan, harganya akan bisa turun. *Eng* The goods that are sold, such as rice, soap, sugar, oil, and useful goods for our life, at the shop, their prices may decrease. [SMP_4] *Yãh bahũdia' i heo dop mè' kayaya, edèb mè' kirdũdia' mè' ka'kũhè i heo yũdak, ean yũ'.* *Ind* Tempat berjualan yang luas di daerah menjual barang-barang yang bermanfaat untuk hidup kita, yaitu makanan. *Eng* The spacious/wide shops in the area sell useful goods for our life, namely food. [SMP_4] (*trn. dari ũr₁*)

yũ'de *n* *Ind* batangnya *Eng* stem *È' dih nan kirna' arib he aru yũ'de, kabkeke', kapĩh bède ba'ki, he kabit ean.* *Ind* Inilah “dih nan”, tujuh tunasnya diambil, kita tumbuk, kemudian kita peras airnya sedikit lalu kita minum. *Eng* This is “dih nan”, seven

shoots are taken, we pound them, then we squeeze the juice a bit and then drink it. [SD_4]

(*trn. dari yũ'ũ*)

yu'hu *interj* *Ind* iu'hu *Eng* iu'hu

var. **iuhu₂**

yũhuan (ark.: èhèadi/èheani) *n*

Ind sapu *Eng* broom

yũ'ic (ark.: o'oici) *n* *Ind* dayung

Eng oar

var. **è'èic₂; iũ'uic; yè'èic**

yuk₁ (ark.: uko) *n* *Ind* uang *Eng*

money

var. **yuku₂**

yuk₂ *n* *Ind* Ayuk *Eng* Sis *Ari:*

Abũh pahuman henap u

yahit ani, Yuk? *Ind* Ari: Saya

hanya minum dengan ini di

pagi hari? *Eng* Ari: I only

drink it in the morning?

[SD_4] *Ari:* *Yuk, U è' kapuh*

maag. *Ind* Ari: Kak, saya sakit

maag. *Eng* Ari: Sis, I have

indigestion. [SD_4]

yukdu *n* *Ind* uangmu *Eng* your

money *A buh na'oah kaprap*

kaham, ari buh pe yukdu

sekitar Rp 300.000 be ari

kanih yakũ'. *Ind* Jika kalian

ingin menggunakan pesawat,

kalian akan membayar

sekitar Rp. 300.000 karena kalian (akan) tiba cepat. *Eng* If you want to take the flight (i.e., flying vessel), you would give your money (i.e., pay) around IDR 300,000 because you arrive faster.

[SMP_6] *A buh na'oah kaprap, ari pihia' pe yukdu sekitar Rp 60.000 untuk kaprap Feri maha Rp 15.000 untuk kaprap Perintis.* *Ind*

Jika kalian ingin naik kapal,

kalian bisa membayar

ongkos sekitar Rp. 60.000

untuk feri atau Rp. 15.000

untuk kapal Perintis. *Eng* If

you want to travel in a ship,

you can give your money

(i.e., pay) around IDR 60,000

for the ferry or IDR 15,000

for the “Perintis” vessel.

[SMP_6]

yuku₁ 1. *n* *Ind* masuk *Eng*

entering *Kahino ean, kak mè'*

kipainèn i heo ya'itar ean, hã

henap pihia' yuku i ya'itarde.

Ind Pada Tari Semut, siapa

saja yang merasa dalam

permainan itu, siapa saja bisa

ikut serta. *Eng* In the Ant

Dance, anyone who wants to

join can perform. [SD_6]

2. *v* *Ind* masuk *Eng* enter *Bak*

kam kidè ean ke' pihia' buh

sortir e'yai e'iah henap pihia' yuku i yãh kamde ean.

Ind Mata jaring seperti itu tidak bisa untuk mensortir (ikan yang ditangkap); ikan apa saja bisa masuk di tempat jaring itu. *Eng* The net hole like that (i.e., too small) cannot be for soring out (the captured fish); any kind of fish can be captured at the net/rawl. [SMP_10]

(*trn. dari ku₂*)

yuku₁ *n Ind* atap *Eng* roof

var. yuku'

•**yuku'de** *n Ind* atapnya *Eng* the roof

yuku₂ (ark.: e'a ũku) *n Ind*

tulang rusuk *Eng* ribs

yũkũ' (ark.: ũkũ'ũ) *n Ind* dinding

Eng wall

yukua *n Ind* galah sampan *Eng*

canoe pole

yuku'de *n Ind* atapnya *Eng* the

roof *Yuku'de kur purdu kè'èh.*

Ind Atapnya terbuat dari dedaunan. *Eng* The roof is made of leaves. [SD_10]

(*trn. dari yuku₁*)

yũkũn (ark.: ũkũnã) *n Ind* tiang

Eng pole *Kina'ni eyub sarang lebah be yub ë' ka'ukuran sekitar abai kaha' meter he*

kirpari' i yapãũ yũkũn mé' kidiké'. *Ind* Rumah tradisional

itu disebut rumah “sarang lebah” karena berukuran sekitar 9 meter dan dibuat di atas tiang-tiang yang ditancapkan pada penyangga. *Eng* They are called “beehive” houses because the houses measure around 9m and are made on top of posts which are inserted into supports. [SD_10]

[SD_10]

•**yũkũn yub** *n Ind* pilar/tiang-tiang rumah (adat) *Eng* pillars of the (traditional clan) house

•**yũkũnde** *n Ind* tiangnya *Eng* the pole

yũkũn yub *n Ind* pilar/tiang-tiang rumah (adat) *Eng* pillars of the (traditional clan) house (*trn. dari yũkũn*)

yũkũnde *n Ind* tiangnya *Eng* the pole *Yũkũnde kur eku, pũha' hai kur o abeh.* *Ind* Tiang-tiang tersebut terbuat dari (batang) poho atau bisa juga dari bambu. *Eng* The posts are made from tree (trunk) or also from bamboo. [SD_10] (*trn. dari yũkũn*)

yum₂ (ark.: ũmõ) *n Ind* lalat *Eng* fly

**yum₂**

yumu yi'kèh *n Ind* pohon berdaun lebar yang daunnya seringkali digunakan masyarakat Enggano oleh masyarakat Enggano sebagai penutup bagian perut penyu setelah dibersihkan *Eng A* broad-leaved tree whose leaves are often used by the Enggano people to cover the cleaned belly of turtles

**yumu yi'kèh**

yumuh *n Ind* tutup, penyumbat
Eng lid, plug

yupu! *v Ind* lari *Eng* run *Hopèr ki di'iem yupu!* *Ind* Dia sesak karena lari. *Eng* He's out-of-

breath from running. [SD_4]
(*trn. dari pu₂*)

yupude *n Ind* larinya *Eng* running *A hai kipu Motor Harley mè' yupude kanih kun.* *Ind* Kami juga melihat motor Harley-Davidson yang larinya cepat sekali. *Eng* We also saw a Harly-Davidson motorcycle whose running is very fast. [SMP_6]
(*trn. dari pu₂*)

yur (ark.: udu) *n Ind* kepala *Eng* head *Ean hai abi parur mè' kun-kun parur kak Enggano kidè parur a'hao he pemilihan yur tuku i Enggano è'.* *Ind* Itupun (yaitu pemakaian bahasa Enggano) juga ada pada perayaan yang benar-benar perayaan orang Enggano seperti perayaan adat dan pemilihan kepala suku di Enggano ini. *Eng* That also (i.e., the use of Enggano language) can be when there is a celebration that is truly of the Enggano people, such as the traditional celebration and the election of the clan head in Enggano. [SMP_9] *Hã ni yur a'hao mè' kiki i yãhãm?* *Ind* Siapa nama kepala suku di tempatmu?

Eng What is the name of the clan leader in your place/area? [SMP_9] *Paica kurdi nide ē' yurde da'puah yur kih* *Ind* Parang-parang tunggit ("paic kurdi") ini, gagangnya kelihatan seperti kepala semut *Eng* These kurdi machetes, the head looks like the head of ant [Attire_03_MK]

var. **ur; yudu; yuru**

- **yur paic** *n Ind* gagang parang *Eng* the handle of the machete
- **ya'ok yur** *n Ind* keras kepala *Eng* stubborn
- **yur-yur** *n Ind* kepala *Eng* head
- **yurde** *n Ind* kepalanya *Eng* his/her head

yūr 1. *v Ind* hidup *Eng* live *Ean* *mé' ki'ieb auak pihia' yūr ki kahib.* *Ind* Itu yang membuat mangrove bisa hidup sendiri. *Eng* That makes mangrove can live on its own. [SMP_8]

2. *n Ind* kehidupan *Eng* life *Kiarda ean kure yūr kak mé' kiki Enggano.* *Ind* Semua itu merupakan sumber kehidupan untuk orang di Enggano. *Eng* All these are the source of life for people

in Enggano. [SMP_11] *Na'an aba'da' ki mēk e'yai cabai-cabai, da'de e'yai ean pihia' buh būdia' untuk yūr i Enggano.* *Ind* Nanti ketika mereka mendapat banyak ikan Cabai-Cabai, ikan itu bisa dijual untuk kehidupan di Enggano. *Eng* When later they get many Cabai-Cabai fish, the caught fish can be sold for their daily life in Enggano. [SMP_12] “*Di'iu Ibu Nita, kuru Muatan Lokal a i tekora, Pak Milson ē' pihia' bukuha a tentang yaré' kō'ĩā nahai ya'u yūr kō'ĩā i pi a mé' kiki i tekora, Pak.*” *Ind* “Dikatakan oleh Ibu Nita, guru Muatan Lokal ketika di sekolah, Pak Milson ini bisa membantu kami tentang penanaman melinjo supaya bagus hidupnya melinjo di kebun kami yang ada di sekolah, Pak.” *Eng* “it is said by Ms. Nita, teacher of Local Knowledge when at school, Mr. Milson can help us with planting melinjo so that its life is good at our garden at school, sir.” [SMP_8] (*trn. dari ūr₁*)

yur paic *n Ind* gagang parang *Eng* the handle of the machete

(trn. dari yur)



yur paic

yurde *n* *Ind* kepalanya *Eng* his/her head *Paica kurdi nide ē' yurde da'puah yur kih* *Ind* Parang-parang tunggit ("paic kurdi") ini, gagangnya kelihatan seperti kepala semut *Eng* These kurdi machetes, the head looks like the head of ant
[Attire_03_MK] *Ĕ' paic kurdi, kan, ehar, yurde yi' kih* *Ind* Parang "kurdi" ini, kan, apa namanya, gagangnya adalah bokong semut *Eng* This "paic kurdi", right, whatchamacallit, the handle part of the machete is (like) the buttock of ant
[Culture_02_IT]
(trn. dari yur)

yūrde *n* *Ind* hidupnya *Eng* its/h(er/is) life *Andri:* "U buh būdih kinèn bubkè' kō'ĩã nahai pihia' yūrde ya' u, Pak

Milson." *Ind* : "saya mau menanyakan bagaimana menanam melinjo supaya bisa hidupnya bagus, Pak Milson." *Eng* : "I want to ask how to plant melinjo so that it is possible its/h(er/is) life is good, sir Milson."

[SMP_8] *I Enggano kak karè' it di'ieb kanih yūrde.* *Ind* Di Enggano, orang-orang menanam pisang karena tumbuhnya cepat. *Eng* In Enggano, people plant banana because it grows fast.
[SMP_4]

(trn. dari ūr₁)

yur-yur *n* *Ind* kepala *Eng* head *Aduhir ya'roa i'ean, ke' ika'ab hai i'ean kiki yur-yur pemuka akamo.* *Ind* Setelah mereka bersembahyang di sana, tidak lupa hadir juga para pimpinan pemuka agama. *Eng* After they pray there, unforgettably, there are also in presence the chiefs of the religious leaders.
[SMP_9]

(trn. dari yur)

yū'ū (ark.: ū'ū) *n* **1.** *Ind* tengah *Eng* middle *I yū'ū ie amuh ean kiki hiop amuh mē' kidē yakarub.* *Ind* Di tengah batu

itu, ada lubang yang besar seperti pintu. *Eng* In the middle of the rock there is a big hole which is like a door. [SD_9] *I yũ'ũ yakarub ean kiki bê mē' ka'nu.* *Ind* Di tengah lubang itu, ada airnya

seperti kolam. *Eng* In the middle of the door there is a pool of water. [SD_9] **2.** *Ind* batang *Eng* stem
var. **yũ'**; **yũ'**₂
•**yũ'de** *n Ind* batangnya *Eng* stem

Pelacak Kata Indonesia-Enggano-Inggris

=

=nya =de **2** the (definite

marker)

A a

ada *kiki* (trn. dari **i**₁) exist; *babi* (trn. dari **i**₁) be; *i*₁ exist; *kabi* (trn. dari **i**₁) exist

adat *ya'hau* (trn. dari **a'hau**₁) custom; *a'hau*₁ **I** custom

adik *yěãhde* (trn. dari **yěãh**) younger sibling; *yěãh* younger sibling

adik saya *ehĩ'* (trn. dari **yěãh**) my younger sibling; *kahĩ'* (trn. dari **yěãh**) my younger siblings; *ka'hĩ'* (trn. dari **yěãh**) my younger siblings; *hĩ'* (trn. dari **yěãh**) my younger sibling

agama *akamo* religion

air *bě*₂ **I** water

air kelapa *be po* (trn. dari **po**) coconut water

air pasang *bě kikéhéd* high tide

air pasang full *bě kinao* extra high tide

air surut *bě kikénah* low tide

airnya *bède* (trn. dari **bě**₂) water

akan *buh*₁ **2** will

akan bermain *ka'itarah I* (trn. dari **aitar**) will play

akan datang *kai*₁ (trn. dari **a**₂) will come

akan mainkan *ka'itarah 2* (trn. dari **aitar**) will play

akar *yěãp* root

akar air *do'bed* water roots

akar kelapa *yěãp po* (trn. dari **yěãp**) coconut roots

akar kuning *yěãp kakuni'* (trn. dari **yěãp**) yellow root

akarnya *yěãpde* (trn. dari **yěãp**) its root

Akhiran dengan fungsi aplikatif *-i₃* Applicative suffix

Akhiran dengan fungsi aplikatif yang melekat pada kata kerja *-a'* Suffix with applicative function attached to the verb

Akhiran pembentuk kata benda untuk peran penderita (PATIENT) *-h₃* PAT.NMLZ (Nominalising suffix for the PATIENT noun)

Akhiran pembentuk kata benda yang merujuk pada Lokasi. *-a₂* Suffix forming Location noun

Akhiran penanda waktu untuk MASA DEPAN *-a₁* Marker of FUTURE tense

alang-alang *ei'be* reeds

alangkah *anah I* how

alas *yěpě* pedestal; *põnõ'oh* pedestal

alas duduk dari daun kelapa *yěpě puru po* (trn. dari **yěpě**) a base/pedestal/seat made of coconut leaf on which people sit; *põnõ'oh puru po* (trn. dari **põnõ'oh**) a base/pedestal/seat made of coconut leaf on which people sit

alat dapur *kuar* type of kitchen utensil

alat musik tradisional *ekamiu* (trn. dari **kamiu**) shell horn

alat pancing ikan *eyami'* fishing rod

alat untuk mencari gurita *he₁* instrument for octopus hunting

alat untuk mengukur kelapa *i'hion* device for shaving coconut

alat untuk mengupas kelapa *yoko* device for peeling coconut

alis *kopen bak* eyebrow

Allah yang Maha Esa *Amak* God (the Supreme One God)

almarhum *kak hoba'a* a term of reference for someone who has died

alu *dak₂* pestle

ambil *mana'* (trn. dari **na'**)
take; *na' I* get/take; carry;
ya'da' (trn. dari **na'**) get;
carry; *umna'* (trn. dari **na'**)
take; *bumna'* (trn. dari **na'**)
take; *ka'na'* (trn. dari **na'**) get

ampas *apaiah* dregs

anak *pa* child; *year* child; *kapa*
(trn. dari **pa**) child

anak-anak *kapa-kapa* (trn. dari
pa) children

anggrek *kopar ha'ku* orchid

angin *ki₂* wind

angkat *kor* lift; *yaror* (trn. dari
kor) lift; *dada'* lift; *bukor*
(trn. dari **kor**) lift; *kabukor*
(trn. dari **kor**) lift; *ikorde*
(trn. dari **kor**) lift it

anjing *be₁* dog

antar *baru* bring/take
something to a place

antara nampak dan tidak
pahnamik hardly visible

antaran/pinggir *heri* narrow
strip

anu *ehar* (trn. dari **hear**) thing

apa *e'iah* what; *apo₁ 2* or; *apo₁*
I if

apa namanya itu *hear 2*
whatchamacallit

apa saja *e'iah nèn* whatever

api *ièb* fire

Apoho *Apoh* Apoho

armang/belut laut *eah* Sea eel

arus air *dèr₂* current

asal *kur₁ 2* origin

asam *atam 2* tamarind; *atam 1*
sour

asam kandis *kapã* kandis
tamarind

asap *kano₁* smoke

asin *atin* salty

atap *yuku'de* (trn. dari **yuku₁**)
the roof; *yuku₁* roof; *puru um*
roof

atap (dari daun nipah) *kõ'kõ'₁*
2 roof (made of nipa palm)

atas *yapãu* top; *teb* above

atau *maha 1* or

awal *peh* origin

Awalan kata kerja diatesis
medial *pa-₄* A prefix for
middle voice

Awalan kata kerja penanda
aksi resiprokal (timbang
balik/saling) *pa-₁* A
reciprocal prefix on verb

Awalan kata kerja penanda
kausatif *pa-₂* A causative
prefix on verb

Awalan orang ketiga
(dia/mereka) *ka-₃* Third-
person agreement prefix
(she/he/they)

Awalan pembentuk kata
benda *ta-* Nominalising

prefix
Awalan pembentuk kata kerja *a'-₁* Verbalising prefix
Awalan penanda kata benda *e-₂* Noun marker (NM)
Awalan penanda kata kerja (verba) *ki-₁* KI
Awalan penanda kepemilikan *u-₃* Possessive prefix
Awalan penanda orang *ka-₂* Human prefix (HUM)
Awalan penanda orang ketiga jamak (mereka) *ki-₂* they
Awalan penggolong kata benda *h-₁* Noun classifier

prefix
Awalan untuk verba bentuk pasif *di-₁* Passive prefix
awan (lit. kotoran guntur) *kaudaoh* (trn. dari **ka₂**) cloud (lit. feces of the thunder)
ayam *kiadèb* chicken
ayo *are'* come; *kah₁ I* (trn. dari **ah₁**) let's go
ayo (pergi) *kah₁ 2* (trn. dari **ah₁**) let's go
Ayuk *yuk₂* Sis
ayunan terbuat dari tali *kemaha kur kadi* hammock

B b

BA *ba₂* BA
Ba'ai *Ba'ai* Ba'ai
babi *koi* pig
baca *yahbato* (trn. dari **bato**) reading; *bato* read; *kahbato* (trn. dari **bato**) read; *kabato* (trn. dari **bato**) read
badan *karah* body
badan kita *karahak* (trn. dari **karah**) our body
badannya *karahde* (trn. dari **karah**) its body
bagaimana *kinèn* how; *arè*

how
bagi *ih* share
bagian batang anggrek hutan yang membesar yang digunakan sebagai obat sakit mata. *ka'por apara* Enlarged parts of forest orchids' stems used to treat eye pain
bagus *ya'u I* (trn. dari **a'u**) good; *a'u* good; *ka'u* (trn. dari **a'u**) good
bagus ya *ka'u kè* (trn. dari **a'u**) that is great

bagusnya yata'u 1 (trn. dari **a'u**) goodness; **ya'u 2** (trn. dari **a'u**) goodness
bagusnya/baiknya ya'u (trn. dari **a'u**) good
bahagia piak happy
bahasa yic 3 language; **eyic 1** (trn. dari **yic**) language
bahu amiam shoulder
baik-baik yakun-kun (trn. dari **kun**) in a good manner
bajan hē₃ white-chinned moray
baju bayu shirt
baju saya bayu' (trn. dari **bayu**) my shirt
bakar kiduduk (trn. dari **duduk**) burn; **duduk** burn; **iduduk** (trn. dari **duduk**) burn
bakar/angus ninin burnt
bakau awa' mangrove
bakau runcing aruki pointed mangrove
Bakblau Bakblau Bakblau
bakung pakihieb daffodil
bambu abeh₁ bamboo
bambu kuning abeh ka'kuni' (trn. dari **abeh₁**) yellow bamboo
bangau yakomã' stork
bangun ahar₂ 1 get up; **'ipa'** wake up
Banjarsari Dakoah Banjarsari;

Banjarsari Banjarsari; one of the villages in Enggano

bantal batar pillow
bantingan ombak bê kikuhud crashing of waves
banyak mēk many
bapak pa'₁ father; *am* father; *kak tuo man* (trn. dari **kak₁**) father; *kak tuode man* (trn. dari **kak₁**) father
bapak kalian amdu (trn. dari **am**) your father
bapak kami amda (trn. dari **am**) our father
bapak kamu amim₁ (trn. dari **am**) your father
bapak kita amak (trn. dari **am**) our father
bapak mereka aman (trn. dari **am**) their father
bapak saya ami' (trn. dari **am**) my father
bapakmu amam (trn. dari **am**) your father
bapaknya amde (trn. dari **am**) his/her father
barang nu'uh goods; *dēb* goods; *dēb-dēb* (trn. dari **dēb**) goods; *edēb* (trn. dari **dēb**) goods
barang inventaris adat dēb ehear ya'hao (trn. dari **dēb**) traditional tools inventory

- basah** *mok* wet
- baskom** *pato* washbasin
- batang** *kūk₁* 4 stem; *kūk₂* stem;
yū'de (trn. dari **yū'ū**) stem;
yū'ū 2 stem
- batang kelapa** *kūk po* (trn. dari **po**) coconut trunk
- batu** *ie* stone
- batuk** *ē'ēh* cough
- bawa** *na' 1* get/take; carry;
muna' (trn. dari **na'**) bring;
ya'da' (trn. dari **na'**) get;
carry; *kamuna'* (trn. dari **na'**)
bring; *kamuna' yah* (trn. dari
na') bring
- bawah** *kitu* underneath; *top*
underneath
- bayi** *pamo* baby
- bayur** *bédèa* bayur
- Bèbè'èi** *Bèbè'èi* Bèbè'èi
- bebek** *burbur* duck
- beberapa** *apiah 2* several;
kahneah some
- becak** *rere'* muddy
- becak (sawah)** *bikbik* muddy
- begini** *nah₁* 2 here; *nè'è₁* like
this
- begitu** *nè'ah* like that; *kina'ah*
(trn. dari **nè'ah**) like.that
- bekicot** *pī'ī* jungle snail
- belah** *pera* rip
- belajar** *ayar 2* learn
- belakang** *kāhā 1* behind
- belalang** *kī'īāp₁* grasshopper;
ki'yāp grasshopper
- belanak** *bub* mullet fish
- Belanda** *bed* Dutch (or
European in general)
- belatung** *ēāp₂* maggots
- beli** *yahèr 2* (trn. dari **èr**) buy;
yahèr 1 (trn. dari **èr**) buying;
èr buy
- belimbing** *manimi* star fruit
- belukar** *abū* thicket
- belum** *kep* not yet
- belut sungai/moa** *kama₂* river
eel
- belut tubir** *yeah* sea eel
- benang** *mana* thread
- benar** *kun 1* correct; *yakun* (trn.
dari **kun**) correct
- benar begitu** *kun 2* is that so
- benar(-benar)** *kun-kun* (trn.
dari **kun**) truly
- benar-benar** *pakun* (trn. dari
kun) seriously
- bendera** *ora* flag; *barera* flag
- bendera uang dalam ritual**
Lepas Pantang *edupi*
kinakan (trn. dari **dupi**)
money (attached as if a flag
at wood pole) as part of the
ritual for lifting the
prohibition (e.g., mourning)

dalam ritual Lepas Pantang

period; *dupi kinakan* (trn. dari **dupi**) money (attached as if a flag at wood pole) as part of the ritual for lifting the prohibition (e.g., mourning) period

bengkak *up* swollen

bengkok *ā'ē* bent

Bengkulu *Baka'aur* Bengkulu

beo *hia*₂ parrot

berair *ka'bè* (trn. dari **bè**₂) wet

berakar *ka'yēāp* have a root

berangkat *kipuak 1* (trn. dari **puak**) depart

berantakan, jorok *kipahkene* in a mess, nasty

berapa *apiah 3* what (num.); *apiah 1* how many

berapa lama *apiah buér* (trn. dari **apiah**) how long; what is the duration of

beras *arkih 2* rice

beras (lit. kotoran semut) *kao kih* (trn. dari **ka**₂) rice (lit. feces of the ant)

beras/nasi (yang di)bungkus *arkih kirpī'* (trn. dari **arkih**) wrapped rice; a kind of offering in the "Pahpe" ritual

berasal dari suku yang sama *pa'aih* have family clan relation; *kipa'aih* (trn. dari

pa'aih) have family clan relation

berat *nū* heavy

berbaring *'ueh 2* lie

berbeda *mēmēhēi* different; *kahaimēh* different

berbeda-beda *kahaimēh-kahaimēh* (trn. dari **kahaimēh**) different; *kahai'mēh-kahai'mēh* (trn. dari **kahaimēh**) different

berbelanja *bahēr* (trn. dari **ēr**) shop

berbicara *panana* (trn. dari **pana**) speak; talk; chit-chat

berbuah *ka'hūū* (trn. dari **hūū**) bear fruit

berbunyi *kaic* (trn. dari **yic**) sound

berburu (untuk acara) *pahnua'* hunt

bercanda *pamehen* joke

bercerita *kabea'* tell a story

berdiri *'en* stand; *abe'* stand; *kabe'* (trn. dari **abe'**) stand

berdoa *ya'roa* (trn. dari **roa**) pray; *roa* pray; *karo'oa* (trn. dari **roa**) pray

berdua *da'ru* both

berebut/memperebutkan *pahmia'* (trn. dari **ami**₂) snatching

berebut/memperebutkan kayu, sebuah permainan tradisional di Enggano.

pahmia' ku (trn. dari **ami**₂)
snatching wood, a traditional game in Enggano

berenang *mĩĩāk* swim; *ĩāk* swim

bergantian *paruher* (trn. dari **kuher**) take turns

bergantung *ereuah* hang

bergerak *kūna*₂ (trn. dari **ūna**)
shake; *ūna* move; *pakia'* move

bergoyang *pa'ema* (trn. dari **ema**) swinging

berguguran *kinonon* fall (of a leaf)

bergulat *iti*₁ hit

berguling *hur*₂ roll

berguna *ka'kūhē* (trn. dari **kūhē**) useful

berharap *buharo'* (trn. dari **haro'**) hope; *haro'* hope

berhenti *bahū* (trn. dari **hū**)
stop; *hū* stop; *kabhū* (trn. dari **hū**) stop

beri tahu *bukūda'* (trn. dari **kūda'**) tell

berigi-rigi *rarah* rough

beringin hutan yang memiliki

daun sedikit lebar *kabēd*₂

forest fig trees with slightly broader leaves; *kabēd*₁ forest fig trees with slightly broader leaves

beringin pantai *kabēd iok* (trn. dari **kabēd**₁) banyan beach

beringin pantai memiliki akar gantung dengan daun kecil *yakākā* Coastal fig trees with hanging roots and small leaves

berinteraksi *kito* mix with

beritahu *kūda'* tell; *parūda'* (trn. dari **kūda'**) tell

berjajar *i'nen* be lined up

berjalan *kikēkē* (trn. dari **kēkē**) walk; *bakēkē* (trn. dari **kēkē**) walk

berjongkok *kokoeh* squat

berkebun *ya'pi* (trn. dari **pi**) gardening; *ka'pi* (trn. dari **pi**) garden

berkelahi *'uma* fight; *pur*₂ fight

berkeliaran *kayaha'* roam

berkembang *ahar*₂ 2 improve; develop

berkentut *ũk* pass gas

berkerumun mengepung *pahkarēh* (trn. dari **karēh**₂) gather for besieging;

mengepung

kapahkarèh (trn. dari **karèh**₂)
besiege

berkuliah *ka'kuliah* go to
college

berkumpul *kiparurur* (trn. dari
ruru) gather; *paruru' 1* (trn.
dari **ruru**) gather; *ruru*
gather

berkurangnya *yakura* (trn. dari
kura) reduction

berlutut *kèhèa* kneel

bermacam-macam
kirmemehin (trn. dari **mèh**)
be varied

bermain *ya'itar 2* (trn. dari
aitar) play; *ya'itar 1* (trn.
dari **aitar**) playing; *aitar*
play; *ba'itar* (trn. dari **aitar**)
play; *ka'itar* (trn. dari **aitar**)
play

bermata *ka'bak* (trn. dari **bak**₁)
have eye

bernama *ka'ni* (trn. dari **ni**)
named

bernyanyi *dabohor* (trn. dari
hor) sing; *hor* sing

berpamitan *kipaken* (trn. dari
ken) take leave

berpesan *ken 1* take leave;
kipaken (trn. dari **ken**) take
leave

berpisah *pakana'* separate

berputar *pahkadia'* turn around

bersama *paraku* together

bersatu *kipakahai'de* (trn. dari
kahai') unite; *ipakahai'* (trn.
dari **kahai'**) put together

bersaudara *akipāh*₂ (trn. dari
pāh) siblings; *akipāh*₁
siblings

bersekolah *ya'tekora* (trn. dari
tekora) going to school;
ka'tekora (trn. dari **tekora**)
go to school

bersemak *pūk* overgrown

berserakan *panenek 1* untidy

berserakan, tersebar *panenek*
2 scatter

bersusun *pā'ōpā* lined up

bertabrakan *kipakib* collide

bertanya *kipaidih* (trn. dari
ūdih) question; inquire; *ūdih*
question; *pauidih* (trn. dari
ūdih) question

berteman *pahobe' 2* be friends
with

bertempat *ka'yāh* (trn. dari
yah₂) have place

bertemu *kipakob* (trn. dari
pakob) meet; *pakob* meet;
pakokob (trn. dari **pakob**)
meet; *kapakob* (trn. dari
pakob) meet

bertengkar *ami*₂ fight

berteriak *'oa'*₁ cry out

bertiup *apo*₂ blow
bertunangan *kaêah* get engaged
besar *amuh* big; *ã'ĩ*₂ large
besi *biti* iron
besok *na'uman* tomorrow
besok lusa *da'ikah* day after tomorrow
besoknya *no'mande* (trn. dari *na'uman*) on the following day
betis *yano'on* calf
biar *nahai*₂ allow
biarlah *nahaihai* so be it
biasa *biaso* normal; *kaibu* (trn. dari *aibu*) normal
biasanya *biasode* (trn. dari *biaso*) normally
biawak *dahai* monitor lizard
biaya *biaia* fund
bibi *kaho 2* aunt
bibir *yakorip* lips
bibit *bibi'* seed
bicara *pana* speak
bicarakan *duhai* talk about someone; *kananaua'* (trn. dari *pana*) speak
biji *kô'kã'* seed
bilik *bidi'* room
binatang *minata* animal
binatang buas *minãtã yi:b* (trn.

dari *minata*) wild animals
binatang jinak *minãtã kipé'ak* (trn. dari *minata*) tame animal
binatang menyusui *minãtã kipahkok* (trn. dari *minata*) mammals
bingung *makukuhi* be confused
bintang *ko'mim* star
bintang laut *bintãng bè* starfish
bintangor *ku'eob* Bintangor
biru *blau*₁ blue; *ka'blau*₁ (trn. dari *blau*₁) blue
bisa *kipuha'* (trn. dari *pihia'*) be able to/can/possible; *kipihia'* (trn. dari *pihia'*) be able to/can/possible; *pihia'* be able to/can/possible; *bitah* able to; *hopuha'* (trn. dari *pihia'*) be able to/can/possible; *ipihia'* (trn. dari *pihia'*) be able to/can/possible
bisul *karep* ulcer
bisul mata *karep bak* eye infection
bohong *poporo* lie
bokong *hoka* bottom
bolak-balik *hkédi* back and forth
bongkol kayu *yi'ku* (trn. dari *yi'*) wood stump

bougenville *muõ roh* (trn. dari **muo**) bougainvillea

BU *bu-1* BU

buah *pu₃* fruit; *ehũũ* (var. dari **hũũ**) fruit; *hũũ* fruit

buah masak *nak₁* ripe fruit

buah pandan *hũũ anima* (trn. dari **hũũ**) pandan fruit

buah pohon ki'yon *hũũ ki'ion* (trn. dari **hũũ**) the fruit of "ki'yon" tree

buah/liontin dari kalung
"adèk" *ehũũ adèk* (trn. dari **adèk**) the charm of the "adèk" necklace

buahnya *hũũde* (trn. dari **hũũ**) fruit

buang *paku'* throw away

buang air besar *èk 1* defecate

buat *ki'ièm* (trn. dari **'èb**) make; *ki'ieb 1* (trn. dari **'èb**) make; *yahbari' 1* (trn. dari **pari'**) making; *yahbari' 2* (trn. dari **pari'**) make; *pari'* make; *èbèhèi 2* make; *bahbari'* (trn. dari **pari'**) make; *ipadi'* (trn. dari **pari'**) make

buaya *na'pũ₂* crocodile

bubar *bubar* scatter

buih *pih₂* suds

bujang *punanam* young boy

buka *puka* open

bukan *ke'par* not; *keab 2* not

bulan *kania 1* moon; *kania 2* month

bulat *kibubu* (trn. dari **bu₂**) round; *di₂* round; *bu₂* round; *kadidi* (trn. dari **di₂**) round

bulu *puru₂ 3* fur; *puru₂ 2* feather

bulu babi *puru koi* (trn. dari **puru₂**) sea urchins

bulunya *pururude* (trn. dari **puru₂**) the fur/feather

bunga *muo* flower

bungkus *põhãã'* wrap; *bukuh* wrap

bungkusan untuk rokok
linting dari daun nipah
kering *porpi'* hand-rolled cigarette paper from dried nipa palm leaves

bungsu *da'èdah* last-born; youngest

buntut semut *yi' kih* (trn. dari **yi'**) buttock of ant

bunyi *yaic* (trn. dari **yic**) sound; *yic 1* sound; *eyic 2* (trn. dari **yic**) sound

burung *ke'ep* bird

burung betet *ea'ha* parrot; *ia'ha* parrot

burung camar *korea₂* kingfisher; seagull

burung cekakak *korea₂* kingfisher; seagull

burung hantu *ke'ep iu'* (trn. dari **ke'ep**) owl; *iu'* owl
burung kacamata *mikmik*
 humming-bird
burung keling *mahkõäk rivet*

bird

burung pemakan ikan *ubiubi*
 fish-eating bird
busuk *yaro₁* (trn. dari **aro**) be rotten; *aro* rotten

C c

cabang *eap 2* branch; *kè' ku* (trn. dari **akè**) branch
cabe *dadè* chili
cabe-cabe *kahep* wrasse fish; *kanãp* wrasse fish
cabut *lok* pull out
cacat *ahori* handicapped
cacing *hièr* worm
cacing berbulu (Polychaeta)
 atau masyarakat Enggano
 menyebutnya 'jelatang
 laut' *kahẽ* bristle worm
cacing laut *kopen hia'au* (trn. dari **kopen**) sea worms
cakar *hiõp* scratch
campur *rupe₂* mix
cangkang kelomang *iuk kane*
 hermit crab shell
cangkang keong yang
dijadikan alat tiup untuk
memanggil masyarakat
kamiu snail shell horn for
 calling a traditional assembly

cangkir terbuat dari kaleng
 atau plastik *mako'* cup
cangkul *pakur* hoe
capung *mum₂* dragonfly; *mum₁*
 dragonfly
cecendet *sekended* physalis
cedera *kicidè* (trn. dari **cidè**)
 injury; *cidè* injury; *kacidè*
 (trn. dari **cidè**) injury
celana *karua* pants
cemburu *a'nia* jealous
cencorang *karaha'* *anoa* geek
cengkeh *teke* cloves
cengkram *hiõp* grip
centong *tukir* ladle
centong nasi *tukir arkih* (trn. dari **tukir**) rice ladle
cepat *nih* fast; *panih* (trn. dari **nih**) fast; *ã'ĩ₁* fast; *kanih* (trn. dari **nih**) fast
cepat-cepat *panimèh* hurry
cerdas *pitar* smart
ceret *tere'* tea kettle

ceri *seres* cherry
cerita *cerito* story
cerita saya *pariida'a'* (trn. dari **kūda'**) my story
cermin *kormin* mirror
cicit *kōhpī* great grandchild
cincang *kamikē'* (trn. dari **kīkē'**₁) chop; *kē'* chopped.up
cincin *kara'uaṗ* ring
ciplukan *kēsendet*
Physalis Angulata
cirit *cirit* diarrhea
cita-cita saya *di'iu baho'* (trn.

dari **'u**) my aspiration
coba *cubo* try; *kē' I* try
codot, jenis kelelawar pemakan buah *karbé'* codot, types of fruit-eating bats
coklat *cokla'* cacao
colek *o'bek* touch
condong *ahē'* leaning
cuaca (di suatu tempat) *dop 5* (aerial) weather
cucu *na'pu I* grandchild
cumbung *doyo'* pot
cumi-cumi *cumi-cumi* squid

D d

dada *yaomah* chest
dada perempuan *kok* breast
daerah kita *dopok* (trn. dari **dop**) our land
daging *her₁ I* meat
dagu *kī'₂* chin
dalam *pék₁* inside; *heo* in
dan *ke₁ I* and; *he₂ 3* and
danau *nanau* lake
dangkal *pēṗ* shallow
dapat *kida'* (trn. dari **na'**) get; *dape'* get; *ba'da'* (trn. dari **na'**) get; *ka'da'* (trn. dari **na'**) obtain
dapat/peroleh *na' 2* get

dapatnya *da'de* (trn. dari **na'**) the obtaining
darah *kiak* blood
darat *darek* land
dari *kur₁ I* from
dari kita *iēk 3* from us
dariku *iē'₂ 2* from me
datang *yaba* (trn. dari **a₂**) come; *ya₁* (trn. dari **a₂**) come; *daba* (trn. dari **a₂**) come; *éba* (trn. dari **a₂**) come; *a₂* come; *awa* (trn. dari **a₂**) come; *ka₁* (trn. dari **a₂**) come; *kaba* (trn. dari **a₂**) come; *kababa* (trn. dari **a₂**) come; *ibaba* (trn. dari **a₂**) come

datang lagi *kahiba* (trn. dari **a**₂)
come again

datar *nah*₂ flat; *nap*₃ flat

dataran *kak*₂ 2 flat area

datuk *tuk* grandfather

daun pururu (trn. dari **puru**₂, var. dari **puru**₂) leaf; *puru*₂ 1 leaf; *purdude* (trn. dari **puru**₂) leaves

daun dari pohon putat (Na'inè) yang dulunya digunakan sebagai bahan rok adat yang dikenakan oleh laki-laki pururu na'inèi (trn. dari **na'inè**) leaf from the Na'inè tree once used as the material of the green-coloured cloth of the traditional skirt worn by male

daun kering pururu ka'kih (trn. dari **puru**₂) dried leaves

daun muda dih₂ young leaf; shoots; *edihde* (trn. dari **dih**₂) the young leaf

daun muda nipah dih kō'kō' (trn. dari **dih**₂) young palm leaves

daun nipah pururu kō'kō' (trn. dari **puru**₂) palm leaves

daun pandan pururu kahōk (trn. dari **puru**₂) Pandan leaves

daun pisang kering/mati *kapareak* dried/dead banana leaves

daun puding doto puding leaf

daun sirih puru tiri (trn. dari **tiri**) betel leaf

daun sirsak/srikaya puru bakayè (trn. dari **bakayè**) soursop leaf

daun terap pururu hiēb (trn. dari **puru**₂) terap (i.e., breadfruit-like) leaves

daun waru puru pé'èr (trn. dari **puru**₂) hibiscus leaves

dayung yū'ic oar; *dé'èic* (trn. dari **'èic**) paddle

debu hiur dust

dekat pane close

delapan apai'op eight

demam arèh fever

demikian anah 3 thus

dengan o 3 with; *he*₂ 1 with

dengan kami ona 2 with us

denganmu iēm 2 with you

dengar dèdèhè (trn. dari **dèhè**) hear; *dèhè* hear; *idèhè* (trn. dari **dèhè**) hear

depan bak₁ 3 front

depan teras bakarub₂ (trn. dari **yub**) front terrace; *bakarub*₁ (trn. dari **bak**₁) front terrace

di *i*₂ at

- di atas** *i teb* (trn. dari **i₂**) above;
i yapãũ (trn. dari **i₂**) on top; *i yãpãũ* (trn. dari **i₂**) on top
- di bawah** *i top* (trn. dari **i₂**) underneath
- di belakang** *i kãhã* (trn. dari **i₂**) behind
- di dalam** *i heo* (trn. dari **i₂**) inside
- di depan** *i bak* (trn. dari **i₂**) in front
- di mana** *i'iah I* where
- di samping, di sebelah** *i pẽ* (trn. dari **i₂**) at the side, next to, beside
- di sana** *dit* there; *i'ean* there
- di sana (jauh)** *uo'* there (distal)
- di sini** *i'ĩẽ'* here; *ite'* here
- di situ** *tit* there; *ĩ'ĩõ'* there
- dia** *ki₁ I* (s)he
- dia (pria)** *ki₁ 3* he
- dia/mereka pergi** *kabah I* (trn. dari **ah₁**) he/she goes; they go
- diam** *ãõ* silent, quiet
- diambil** *kirna' I* (trn. dari **na'**) be taken; *kirnina'* (trn. dari **na'**) be taken
- diambil/dibawa** *dina'* (trn. dari **na'**) be taken/be carried
- diantar** *dahbaku* (trn. dari **kũ**) be delivered
- dibakar** *kirkea'* (trn. dari **ke₂**) be roasted
- dibawa** *kirna' 2* (trn. dari **na'**) be brought; *kirna' yah* (trn. dari **na'**) be brought
- diberi** *dipe* (trn. dari **pe₁**) be given
- dibuang** *kirpatu'* (trn. dari **paku'**) thrown
- dibuat** *kirpari'* (trn. dari **pari'**) be made; *dipari'* (trn. dari **pari'**) made
- dibunyikan** *kirdipaic* (trn. dari **yic**) be sounded
- didapat** *dida'* (trn. dari **na'**) be retrieved; be gotten
- digigit** *dihjade* (trn. dari **ha₂**) be bitten
- digunakan** *kirda'bu'* (trn. dari **abua'**) be used; *da'bu'* (trn. dari **abua'**) be used
- digunakannya** *da'bu'ade* (trn. dari **abua'**) be used
- diharapkan** *diharo'* (trn. dari **haro'**) be aspired/be hoped
- dihargai** *kirpa'er* (trn. dari **er**) be respected
- diinginkan** *nãhpĩh* (trn. dari **ãhãp**) be wanted
- dijejerkan** *kirkehia'* (trn. dari **kehia'**) be lined up
- dijemur** *kirnakũhã'* (trn. dari **akũhã'**) be dried in sun;

- inakūhā'* (trn. dari **akūhā'**)
be dried in sun
- dijual** *kirdūdia'* (trn. dari **ūdia'**)
be sold
- dikatakan** *kidi'iu* (trn. dari **'u**)
be called; *kirdi'iu* (trn. dari **'u**) be said; *di'iu* (trn. dari **'u**)
be said
- dikerjakan** *da'kariè* (trn. dari **kariè**) be done/carried out
- dikupas** *kihopuka* (trn. dari **puka**) peeled
- dilakukan** *kirdi'ièb* (trn. dari **'èb**) be done; *di'ièb I* (trn. dari **'èb**) be done
- diletakkan** *kirde'* (trn. dari **e'**)
put
- dilewati** *kirde'koh* (trn. dari **'ek**)
be passed through
- dimainkan** *kirda'itarah* (trn. dari **aitar**) be played;
da'itarah (trn. dari **aitar**) be played
- dimakan** *kirnino* (trn. dari **no**)
be eaten; *kirno* (trn. dari **no**)
be eaten
- dimasak** *dipabuh* (trn. dari **abūh₂**) be cooked
- diminum** *kirdit* (trn. dari **it₂**) be drunk
- dinamakan** *kina'ni* (trn. dari **ni**) named
- dinding** *yūkkū'* wall
- dingin** *pū₁* cold
- dipakai/digunakan** *kirdè'buā'* (trn. dari **abuā'**) be used/worn; *dè'buā'* (trn. dari **abuā'**) be used/worn
- dipanggang** *kirno'* (trn. dari **no'**) be grilled
- diperas** *kirdipih* (trn. dari **pih**)
squeezed
- disalai** *kirno'* (trn. dari **no'**) be grilled
- disuruh** *darua'* (trn. dari **kua'₁**)
be ordered
- disuruhnya** *daru'ua'de* (trn. dari **kua'₁**) be ordered
- ditambah** *kina'kōāh* (trn. dari **kōāh**) be added
- ditambahkan** *kirnakōāh* (trn. dari **kōāh**) be added
- ditanam** *kirke'* (trn. dari **kè'**) be planted; *dike'* (trn. dari **kè'**) be planted
- ditancapkan** *kidike'* (trn. dari **kè'**) be inserted
- ditangkap** *kir kai* (trn. dari **kai₂**) be captured; *dikai* (trn. dari **kai₂**) be caught/be captured
- ditiup** *idapo* (trn. dari **apo₂**)
blown
- ditopang dengan cagak** *kirku'* (trn. dari **kū'₂**) be supported with pole

diurut *kirpabia'* (trn. dari **pabia'**) be massaged
dompet *dope'* wallet
dorong *ku'ia'* push
dua *aru₁* two
dua puluh *kahi kak* twenty
duapuluh *kahai' kak* twenty
duduk *kihiẽk* (trn. dari **hēk**) sit;
hēk sit

duit *dupi* money
dulu *pe₂ 2* first; *kahinu* long ago
duluan *aur* go first
dunia *dop 4* earth
duri *duri'* fish bone
duri ikan *purar* fish bone
duri rotan *ke'₂ 2* rattan thorns
durian *dudiad* durian fruit

E e

elang *puruh* hawk
emas *emah* gold
empat *aup* four
emping *ping₂* emping cracker;

ping₁ emping cracker
enam *akiakin* six
Enggano *Enggano* Enggano;
Kano Enggano
entah *maha 2* no idea

F f

foto *kabarar 1* photo

G g

gadis *pahami* young.girl;
amim₂ young girl
gagang *yākāh* stem; handle;
yākāhde (trn. dari **yākāh**) the stem
gagang parang *yur paic* (trn. dari **yur**) the handle of the

machete
galah dari bambu *yo'o'* pole (made of bamboo)
galah sampan *yukua* canoe pole
gambar *kabarar 2* picture

gambarannya *kabararde* (trn. dari **kabarar**) image/shape
garam *kanam* salt; *kanamde* (trn. dari **kanam**) the salt

gatal *kihiam* (trn. dari **hiam**) itchy; *hiam 1* itchy
gebur *arau* a kind of fish (the giant tervally [GT])

G g

gebur *ka'wa* (Unclear translation, possibly a local

term)

G g

gelang *karihia ua* (trn. dari **karihia**₂) bracelet; *karihia*₂ bracelet
gelang kaki *karihea yea* (trn. dari **karihia**₂) foot bracelet
gelap *pēpē 1* dark
gelas beling *karaih* porcelain cup
geli *koni'* tickle
gempa *dih*₁ earthquake
gemuk *ā'āū* fat; *kā'āū* (trn. dari **ā'āū**) fat
gendong *keno* cradle
genjer *keyer* edible river plant
gereja *kereya* church
gerimis *o'bari* drizzle
gesek *'ēk*₁ saw
getah *du* sap

getah terap *pit hiēb* (trn. dari **pit**) terap (i.e., breadfruit-like) rubber
gigi *ka' 1* tooth
gigi tombak *ka' ka'ai'io* (trn. dari **ka'**) spearhead; *ka' ka'ai'* (trn. dari **ka'**) spearhead
gigit *kihiau* (trn. dari **ha**₂) bite; *ha*₂ bite
gigitan kecil yang ada bisa *kāhīp* small wound, bite
gila *para* crazy
goreng *kore'* fry; *kabkore'* (trn. dari **kore'**) fry
gruk *gruk* gruk [onomatopoeia]
gugur *nonon 2* fall down (of miscarriage); *nonon 1* fall down (of a leaf)

gula *kuro* sugar
gulai *kurai* curry
guna *kūhē* use
gunakan *kūbia'* (trn. dari **abua'**) use; *buba'bu'* (trn. dari **abua'**) use; *abua'* use; *ba'bu'* (trn. dari **abua'**) use;

ka'bu' (trn. dari **abua'**) use;
*ka'bu'*₂ (trn. dari **abua'**) use;
*ka'bu'*₁ (trn. dari **'ēb**) use
gunanya *kūhēde* (trn. dari **kūhē**) the use
guncang *'ū* shake
gunung *kēh*₂ mountain

G g

gurita *hoa'* octopus

G g

guru *kuru*₂ teacher

H h

hal *hear* *I* thing
handuk *adu'* towel
hangus *nunun* burned
hanya *abuh*₃ only
harga *yēr* (trn. dari **ēr**) price;
eyēr (trn. dari **ēr**) price
harganya *yērde* (trn. dari **ēr**) price
hari *dop 3* day (of sth.); *kaha'*₁ *I* day; *hapu'*₁ day; *hapu'* *dop I* (trn. dari **hapu'**₁) day; *hapu'de*₁ (trn. dari **hapu'**₁) day

hari ini *hapu'* *dop 2* (trn. dari **hapu'**₁) today
harimau *nimau* tiger
harum *man*₂ fragrance; *ka'man* fragrant
hati *lipēr* liver; *kem*₁ heart
hati-hati *parau'* careful; *ēm parau'* *ah* be careful!; *ēb parau'* be careful
herbal jamu *sidukung ana'* herbal drink
hidung *pan*₁ nose
hidup *kir* (trn. dari **ūr**₁) live;

*ür*₁ live; *yür I* (trn. dari *ür*₁) live; *paür* (trn. dari *ür*₁) live; *eyür* (trn. dari *ür*₁) life
hidupkan *kih*₂ light
hidupnya *yürde* (trn. dari *ür*₁) its/h(er/is) life
hijau *blau*₂ green; *ka'blau*₂ (trn. dari *blau*₂) green
hilang *ikeor* disappear; vanish

himpit *di'iar* squash
hitung *kem*₂ count
hokong *hōkō* hearth
hujan *bé*₂ 2 rain
huk *huk* huk [onomatopoeia]
hukum *mi'* punish
HUM *ko'*- HUM
hutan *ho'ku* forest

I i

ibadah minggu *yahbiku* (trn. dari **biku**) sunday service; *bahbiku* (trn. dari **biku**) worship
iblis *komaku* devil; *ko'oe'* devil; *amakèk* devil
ibu *na*₃ mother; *ena* (trn. dari **na**₃) mother; *kak tuode hiür* (trn. dari **kak**₁) mother
ibu kami *nada* (trn. dari **na**₃) our mother; *enada* (trn. dari **na**₃) our mother
ibu saya *nai'* (trn. dari **na**₃) my mother
ibumu *naim* (trn. dari **na**₃) your mother
ibunya *nade* (trn. dari **na**₃) his mother
idam *inam* dream

ikan *e'yai*₁ fish
ikan ampibi *ma'é* mudskipper
ikan bayam *po'oi* parrot fish
ikan belanak berukuran kecil *e'yai bub* (trn. dari **e'yai**₁) small mullet fish
ikan berjanggut *pau'i'* bearded fish
ikan disalai/dipanggang (salah satu persembahan makanan di ritual "Pahpe") *eai kirno'* (trn. dari **e'yai**₁) grilled fish (one of the offerings in "Pahpe" ritual)
ikan gaji *iyur it* filefish
ikan hias loreng *eai paya* (trn. dari **e'yai**₁) striped ornamental fish

ikan hitam yang bau *kabaruk*
smelly black fish

ikan hiu *kit*₁ shark

ikan ketambak atau lencam
do'oit emperor fish
(Lethrinidae)

ikan loreng *kēkā* striped fish

ikan pantai berukuran kecil
eai kana'ue' (trn. dari *e'yai*₁)
small beach fish

ikan sebelah *kahpā* flatfish;
*kāhpā*₂ half split-open fish

ikan taji-taji kuning *kiā'pan*
yellowspine unicorn fish

ikan taji-taji putih *kahdēa'*
whitespine unicorn fish

ikan tembakul *napi'yē*
mudskipper

ikan terbang *kiaham* (trn. dari
*aham*₂) flying fish

ikan terbang *kiyāham* Flying
fish

ikan tunggu sawah *kipām*
bak'u a kind of fish in
ricefield

ikannya *e'yaide* (trn. dari
*e'yai*₁) the fish

ikat kepala adat *yōkō'* *kērape*
(trn. dari *yōkō'*) traditional
head scarf; *yōkō'* *karpe* (trn.
dari *yōkō'*) traditional head
scarf; *yōkō'* traditional head

scarf (already formed/folded)

**ikat kepala yang telah dijalin
dan digunakan di kepala**
yākā' *karpe* (trn. dari *yōkō'*)
folded/weaved headband

ikat pinggang *kudi'* belt

ikut *uayo'o* (trn. dari *ayo'o*)
follow; *yayo'o* (trn. dari
ayo'o) follow; *payo'o* (trn.
dari *ayo'o*) follow; *bayo'o*
(trn. dari *ayo'o*) follow;
ayo'o follow; *kayo'o* (trn.
dari *ayo'o*) follow

**Imbuan pembentuk kata
kerja** *a-1* Verbalising prefix

ingat *akita'* remember

ingin *māhāp* (trn. dari *āhāp*)
want; *uāhāp* (trn. dari *āhāp*)
want; *āhāp* want; *kāhāp* (trn.
dari *āhāp*) want

ingin naik *bubna'au 1* want to
climb

ingin naik (kendaraan)
bubna'au 2 want to ride (a
vehicle)

ini *ē' 2* this; *ē' 1* this (proximal)

insang ikan *yāk* fish gills

isi *her*₁ 2 insides

istilah untuk "almarhum"
kabake 2 term of reference
for someone who has died

**istilah untuk "keluarga
almarhum"** *kabake 3* term

<p>of reference for the family of the deceased</p> <p>istilah untuk keluarga dekat yang ekonominya lemah <i>kabake 1</i> a term of reference for immediate family who has low economic status</p> <p>istilah untuk sesajen makanan yang dibungkus di ritual "Pahpe" <i>kirpī'</i> (trn. dari <i>pī'</i>) a general term for</p>	<p>the wrapped offering in the "Pahpe" ritual</p> <p>istri <i>hūn</i> wife</p> <p>istrimu <i>hūnam</i> (trn. dari <i>hūn</i>) your wife</p> <p>itu <i>ēō'</i> that; <i>ean</i> that (not too distant)</p> <p>iu'hu <i>yu'hu</i> iu'hu</p> <p>iya <i>ō</i> yes</p> <p>izinkan <i>pakino</i> allow</p>
---	--

J j

<p>jadi <i>oik</i> so</p> <p>jagung <i>yākō</i> corn</p> <p>jahat/tidak peduli <i>pa'pèhèr</i> bad, wicked</p> <p>jahe <i>yahe'</i> ginger</p> <p>Jakarta <i>Bakawi</i> Jakarta</p> <p>jala <i>yaro₁</i> fishing net</p> <p>jalan <i>kèkè 1</i> walk; <i>yèkè</i> (trn. dari <i>kèkè</i>) walking; <i>eko</i> (trn. dari 'ek, var. dari 'ek) road</p> <p>jalan di pantai <i>her₂</i> walk on beach</p> <p>jalan-jalan <i>kèkè 2</i> go</p> <p>jalkan <i>pakèkè</i> (trn. dari <i>kèkè</i>) drive</p> <p>jam <i>bak kaha'₂</i> 2 clock</p> <p>jambu <i>ba'au</i> guava</p>	<p>jambu biji <i>ba'au kerutu'</i> (trn. dari <i>ba'au</i>) guava</p> <p>jambu hutan <i>ku mom</i> (trn. dari <i>ku₁</i>) forest guava; <i>ku ba'au</i> (trn. dari <i>ku₁</i>) forest guava</p> <p>jamur <i>cena'wan</i> mushroom</p> <p>jangan <i>yar</i> don't</p> <p>jangkar <i>yakar</i> anchor</p> <p>jangkrik <i>are'iar</i> cricket</p> <p>jantung pisang (lit. pular pisang) <i>puk it</i> (trn. dari <i>puk₁</i>) banana blossom (lit. the navel of the banana)</p> <p>japuh <i>heap</i> <i>Dussumieria acuta</i></p> <p>jarak <i>yara'</i> Castor plant</p> <p>jari <i>min</i> finger</p> <p>jaring <i>kamde</i> (trn. dari <i>kab₁</i>) the net; <i>kab₁</i> 1 net</p>
--	---

jenis kayu hutan yang batangnya digunakan sebagai tombak, gagang kampak, dan lain sebagainya.

jaring ikan *ka₁* 2 fishing net
jaring laba-laba *ka₁-ka₁* (trn. dari *ka₁*) spider webs
jarum *ya₁* needle
jatuh *pu'ur₁* fall; *dap* fall; *ipu'ur* (trn. dari *pu'ur₁*) fall
jauh *mimi* far; *pamimi* (trn. dari *mimi*) far
jauhnya *mimide* (trn. dari *mimi*) distance
jawab 'uam answer; *ar₁* answer
jejer *kehia'* line up
jelek *kibob I* ugly; 'uah bad
jelek, buruk *kibop* (trn. dari *bop*) ugly; *bop I* bad
jembatan *kome₂* bridge
jempol kaki *nawa* big toe
jendela *deda* window
jendela rumah *deda yub* (trn. dari *deda*) house window
jengkol *jekor* blackbeard; dogfruit
jenis akar *nan₁* type of root
jenis ikan *muni' tubir* (trn. dari *muni'*) a kind of fish; *muni' karatang* (trn. dari *muni'*) a kind of fish; *muni' kakuni'* (trn. dari *muni'*) a kind of fish
jenis ikan Kuwe Goreng (Jiti) *arau* a kind of fish (the giant tervally [GT])
jenis ikan loreng *kinu₂* a type

of striped fish

jenis kayu *ke'₂ I* tree species

jenis kayu (pohon apuah) *apu* tree species (apuah tree)

jenis kayu hutan *ku ki'ion* (trn. dari *ku₁*) forest wood species; *kida'aur₂* forest wood species; *ku dai'* (trn. dari *ku₁*) forest wood species; *ku do'bed* (trn. dari *ku₁*) types of forest wood; *ku ema* (trn. dari *ku₁*) forest wood species; *yohob₂* forest wood species; *yèhé* forest wood species; *pi' keh* forest wood species; *pèk₂* forest wood species

Jenis kayu hutan berdaun lebar *ku aro'or* (trn. dari *ku₁*) Broad-leaved forest wood species

jenis kayu hutan yang batangnya digunakan sebagai tombak, gagang kampak, dan lain sebagainya. *ku kari'èr* (trn. dari *ku₁*) a type of forest wood whose stems are used as spears, axe handles, and so on.; *kari'iè* a type of forest wood whose stems are used as spears, axe handles, and so on.

jenis kayu hutan yang

berbatang lurus dan bergetah merah. Kayu dari pohon ini dapat digunakan untuk papan dan getahnya digunakan untuk pewarna kuku *ku umih* (trn. dari **ku**₁) a type of forest wood that has straight trunks and red gum. The wood of this tree can be used for boards and the sap is used to dye nails

jenis kayu hutan yang menjulang tinggi buahnya seperti potongan ikan lumba-lumba *ku pupua* (trn. dari **ku**₁) a type of forest wood that has towering fruit like pieces of dolphin fish

jenis kayu hutan yang seringkali digunakan oleh masyarakat Enggano sebagai tanaman pagar *ku neh* (trn. dari **ku**₁) A type of forest wood often used by the Enggano people as fencing plants

jenis kayu untuk membuat pondok *ku iaik* (trn. dari **ku**₁) types of wood for making huts

jenis kayu yang digunakan untuk membuat sampan *ku bèdèa* (trn. dari **ku**₁) the type

of wood used to make the canoe

jenis kayu yang digunakan untuk papan rumah yang muncul motif jika dipelitur *ku ièhè* (trn. dari **ku**₁) the type of wood used for house boards that appear motifs when polished; wood for connecting the canoe's lip

jenis pisang lama yang sudah tidak ada lagi *it ki'ta* (trn. dari **it**₁) an old type of banana that no longer exists

jenis pohon kitoh tree species; *enaka* type of tree

jenis pohon apua *apua kahuroro* (trn. dari **yěāp**) kind of apua tree

jenis rumput liar berakar serabut dan memiliki sistem geragih dalam perkembangbiakkannya. Rumput ini memiliki fungsi sebagai obat penangkal racun chilopoda seperti kelabang *yèp akoma'* (trn. dari **yěp**) A type of wild grass with fibrous roots and a stolon system in its growth, functioning as an antidote for centipede venom

jenis rumput liar yang

yang memiliki daun kecil dan bunga berwarna putih dan ungu

- memiliki daun kecil dan bunga berwarna putih dan ungu** *yēp kanokeh* (trn. dari *yēp*) A type of wild grass with small leaves and white-purple flowers
- jenis tanaman hutan** *siri-siri* forest plant species
- jenis tanaman rimpang bertulang daun sejajar yang daunnya digunakan sebagai pembungkus nasi** *puru kitoh 1* (trn. dari *puru₂*) A type of rhizome plant with parallel-veined leaves, used to wrap rice
- jenis tanaman rimpang bertulang daun sejajar yang daunnya digunakan sebagai pembungkus persembahan di ritual "Pahpe"** *puru kitoh 2* (trn. dari *puru₂*) a type of rhizome plant with parallel-veined leaves, used to wrap one of the offerings in the "Pahpe" ritual

- jenis.burung** *ki'iu'* bird.type
- Jepang** *yāpā* Japanese (or Asian in general)
- jepit** *pī'* attach
- jerangau** *ka'pā* Acorus calamus
- jeruk** *kē₂* orange
- Jika menurut kamu**
- jika putus** *abahuk* (trn. dari *kahū'*) if be broken
- jika/kalau bangun** *abahar* (trn. dari *ahar₂*) if/when get up
- jika/kalau besar** *ama'muh* (trn. dari *amuh*) if big
- jika/kalau datang** *aba* (trn. dari *a₂*) if come
- jika/kalau pergi** *abahai* (trn. dari *ah₁*) if go
- joget** *noke* dance; *kanoke* (trn. dari *noke*) dance
- joget!** *a'noke* dance!
- jompol, ikan belanak dewasa** *ana'ao'* big mullet fish
- juga** *hai* also; *jugo* also
- jumlah yapam** (trn. dari *pam*) total amount

K k

- Kaahoao** *Kaahoao* Kaahoao
- Kaana** *Kaan₁* Kaana
- kabut** *pēpē 2* foggy

- kaca** *kaco* glass
- kacamata** *karabak* glasses
- kacang** *kātā* nut

kacang panjang *katã* long
 beans
kadaka *kadaka'* kadaka
kadal *de'* lizard
Kaharuba *Kaharuba* Kaharuba
Kaharubi *Kaharubi₁* Kaharubi
Kahayapu *Kahyap* Kahyapu;
 Kahayapu
Kahya *Kahya* Kahya
Kahyana *Kahyana* Kahyana
Kahyapu *Kahyap* Kahyapu;
 Kahayapu
kain *yapèr* cloth
Kaitora *Kaitora* Kaitora
kakak *a'₁* older sibling
kakak meninggal *da'ah*
 deceased older sibling
kakak saya *a'a'* (trn. dari **a'₁**)
 my older sibling
kakakmu *a'am* (trn. dari **a'₁**)
 your older sibling
kakaknya *a'de* (trn. dari **a'₁**)
 older sibling
kakek-nenek *ũp* grandparent
kaki *yea* foot
kaki babi *yea koi* (trn. dari **yea**)
 foot of pig
kaki seribu *kõpen nipon* (trn.
 dari **kopen**) centipede
kaku *ũ* firm
kalajengking *kaah* scorpion

kalau *a= I* if
kalau ada *abi* (trn. dari **i₁**) if
 exist
kalau ada tari (perang)
tradisional *abukare* (trn.
 dari **kare₂**) if there is a
 traditional (war) dance
kalau bisa *apiha'* (trn. dari
pihia') if possible; *apihia'*
 (trn. dari **pihia'**) if possible
kalau dapat *aba'da'* (trn. dari
na') if obtain/get
kalau dari *akur* (trn. dari **kur₁**)
 if from
kalau dibaca *akirbato* (trn. dari
bato) if be read
kalau dibakar *akirdudu'* (trn.
 dari **duduk**) if being burnt
kalau jatuh *apu'ur* (trn. dari
pu'ur₁) if fall
kalau kering *ama'kĩh* if dry
kalau masuk *ab ku* (trn. dari
ku₂) if enter
kalau mau *abuh* (trn. dari
buh₁) if want
kalau pergi *abah* (trn. dari **ah₁**)
 if go
kalau siapa *ahã* (trn. dari **hã₂**)
 if someone
kaleng *kare₁* aluminium
kali *hinu* time
kalian *ya'* you all; *ari* you all

(plural)
kalian semua =*a*₁ you all
kalong *hōan* bat
kalung *kīk* necklace
kalung dengan liontin/bandul oval tunggal besar *adək* the necklace with a single, big oval-shaped pendant
Kamay *Kamay* Kamay
kambing *kami*₂ goat
kami *a*₁ we (exclusive)
kami (Awalan orang pertama eksklusif) *u*₋₁ we (excl.)
kampung **Pē** *Pē* the name of a village
kamu *é'*₃ you
kanan *dab* right
kangkung *kākō* water spinach
kapal *kaprap 2* vessel
kapal api *kaprap 1* ferry
kapal *kuan*₂ when; *nakuan* when
kapok *kapok* kapok tree
kapuk *kapo'* kapok
kapur sirih *ka ke'ep* chalk
karang bulat *pu'wē* round coral
karang jari *kuahai*₁ finger coral
karang ka'duri *kuahai*₂ Ka'duri coral
karang yang disusun *yahaid* stack of pebbles; arranged

coral
karena *be*₂ **1** because; *ke*₁ **3** because
karena (lit. dilakukan) *di'ēb* (trn. dari 'ēb) because (lit. be done by); *di'iēb 2* (trn. dari 'ēb) because (lit. be done by); *di'iēm* (trn. dari 'ēb) because (lit. be done by)
karung *karu* sack
kata *yic 2* word
kata ganti untuk orang yang sudah meninggal / almarhum *apēh* a term for someone who has died
katakan *ki'iu* (trn. dari 'u) say; 'u say
katung/penyu *ka'be bak* catfish/turtle
Kauni *Kauni* Kauni
Kauno *Kauno* Kauno
kawin adat *pahin ia'hau* traditional wedding
kaya *kudēr*₂ rich
kayu *kude* (trn. dari **ku**₁) the tree; *ku*₁ **1** wood; *eku* (trn. dari **ku**₁) tree
kayu bahan rumah, kulitnya berwarna kuning *ku kiko'ok* (trn. dari **ku**₁) house wood, the skin is yellow
kayu bakar untuk memasak *ku pahbuh* (trn. dari **ku**₁)

- firewood
- kayu bercagak yang ditancap dan digunakan sebagai tempat menggantung persembahan dalam ritual "Pahpe"** *ku kirkū'* (trn. dari **ku₁**) wood with a split branch in one end used as a support and place to hang the offering in the "Pahpe" ritual
- kayu darah** *ku kara'a* (trn. dari **kara'a₂**) bloodwood
- kayu harah atau kayu hutan tumbuh di pesisir pantai yang daunnya digunakan sebagai obat Malaria** *ku harah* (trn. dari **ku₁**) Harah wood or forest wood growing on the coast, with leaves used as a malaria remedy
- kayu hutan** *ku na'inè* (trn. dari **na'inè**) forest wood
- kayu hutan berdaun lebar dan memiliki batang lurus** *eiob-eiob* forest wood with broad leaves and having a straight trunk
- kayu kasai (jenis kayu hutan)** *ku ka'ah₂* kind of fragrant tree (types of forest wood); *ku ka'ah₁* (trn. dari **ka'ah**) kind of fragrant tree (types of forest wood)
- kayu merbau** *kite* merbau tree
- kayu putat** *na'inè 1* a kind of "Putat" tree
- kayu putih** *ku punin* (trn. dari **ku₁**) eucalyptus
- kayu untuk kasau** *ku pi'keh* (trn. dari **ku₁**) wood for rafters
- kayu untuk sambungan bibir sampan** *ku ièhè* (trn. dari **ku₁**) the type of wood used for house boards that appear motifs when polished; wood for connecting the canoe's lip
- kayu untuk tiang rumah** *ku ba'au ha'ku* (trn. dari **ku₁**) wood for house poles
- ke arah** *pākūk* go across
- ke mana** *i'iah 2* to where
- keadaan** *yi* (trn. dari **i₁**) existence
- kebaikan** *ya'u 3* (trn. dari **a'u**) goodness
- keberadaannya** *yahbide* (trn. dari **i₁**) the existence
- kebun** *pi* garden
- kebun mereka** *piar* (trn. dari **pi**) their garden
- kebun saya** *pia'* (trn. dari **pi**) my garden
- kebunmu** *piab* (trn. dari **pi**) your garden

kecil *nuik* small
kecoa *hĩðk* cockroach
kecombrang *onje'* combrang
kedalaman *nu'*₂ depth
keedinginan *ĩẽh* cold
keduanya *aruah* both
keguguran *nonon 2* fall down
 (of miscarriage)
kehausan *kihii* thirst
kehidupan *yũr 2* (trn. dari **ũr**₁)
 life; *hapu'de*₂ (trn. dari
hãpẽ') life
kehidupan kita *yidak* (trn. dari
ũr₁) our lives
kehitaman *kẽh* blackness
keindahan *yata'u 2* (trn. dari
a'u) beauty; *ya'u 4* (trn. dari
a'u) beauty
keinginan *hãpĩ* (trn. dari
ãhãp, var. dari **ãhãp**) desire
keinginan hatiku *hãpĩ baho'*
 (trn. dari **ãhãp**) desire of my
 feeling
keinginan hatimu *hãpĩ bahom*
 (trn. dari **ãhãp**) desire of
 your feeling
keinginan perasaan *hãpĩ bah*
 (trn. dari **ãhãp**) desire of
 feeling
keinginanmu *hãpĩdu* (trn. dari
ãhãp) your desire
kekuatan *iẽ'*₁ strength
kekurangan *kura 1* shortage

**keladi hijau yang dapat
 dijadikan bahan
 masakan/keladi rawah**
udẽp eo (trn. dari **udẽp**)
 Green taro, which can be
 used as cooking ingredients
keladi hitam *udẽp ka'kẽh* (trn.
 dari **udẽp**) Black taro
kelapa *po* coconut
kelapa muda *yẽãh po* (trn. dari
po) young coconut; *ẽãh po*
 (trn. dari **po**) young coconut
kelapa tua *ea' po*₂ (trn. dari **po**)
 old coconut
kelaparan *kõ* hunger
kelelawar *hõan* bat
keluar *kokon* come out; *a'ia 1*
 go out
keluarga *yohob*₁ family
keluarkan *pa'ia'* (trn. dari **a'ia**)
 bring out/down
kemarin *bahaib* yesterday
kena *a'ob* hit; *ka'ob* (trn. dari
a'ob) hit
kenanga *ku na'õã* (trn. dari
ku₁) kenanga
kencing/buang air kecil *ĩk*
 urinate
kendaraan *kũ'ũãh* (trn. dari
kũ') vehicle
kendaraanya *kũ'ũãhde* (trn.
 dari **kũ'**) the vehicle
kenyang *rer*₂ full

keong *kuanu* snail
kepada *o 2* to; *he₂ 5* to
kepada kalian *ani₁* to you all
kepada kami *ona 1* to us
kepada kita *iě̃k 1* to us
kepada mereka *iě̃n* to them
kepada/pada dia *aki 1* at
 h(im/er)/it
kepada/pada mereka *aki 2* at
 them
kepada/untuk/dengan/oleh/
from *o 1* to/for/with/by/dari
kepadaku *iě̃'₂ 1* to me
kepadamu *iě̃m 1* to you
kepadanya *ani₂* to
 him/her/them; *aki 1* at
 h(im/er)/it
kepala *kepalo* head; *yur* head;
yur-yur (trn. dari **yur**) head
kepala suku *ahũ'₁ 1* clan
 leader; *kanap* clan leader;
kāp clan leader; *kāp ya'hau*
 tribal head
kepalanya *yurde* (trn. dari **yur**)
 his/her head
kepanasan *ya'tahur* (trn. dari
tahur₁) heat; *tahur₁* heat
kepiting *ě̃ūk* crab; *kapiti* crab;
iyuk kah'uiç (trn. dari **ě̃ūk**)
 crab
kepiting jalan/darat *pě̃'ě*
 street/land crab

kepiting kecil *iyuk* small crab
kepiting laut *kahic* sea crab
kepiting pantai (kepiting
putih) *kiěhèr* shore crab
 (white crab)
keponakan *daho* nephew
keputihan *daih* white
keram *ki'iě̃* cramp
kerang *eo₂* shell
kerang hijau *ko'ker* green
 mussel
keranjang *unek₂* basket
kerapu *muni'* groupers
keras *ya'ok* hard
keras kepala *ya'ok yur* (trn.
 dari **yur**) stubborn
kerbau *karbo* water buffalo
kerik *keri'* shave
kerikan *keri'an* wood shavings
kering *kīh* dry; *ya'kīh* (trn. dari
kīh) dry; *'ék₂* dry
keringat *yémé'* sweat
keriput *pa'opek* wrinkled
kerja *ya'karié* (trn. dari **karié**)
 work; *ka'karié* (trn. dari
karié) work; *karié* work;
karié' (trn. dari **karié**) work
kerja kamu *kariém* (trn. dari
karié) your work
kerong-kerong *nokāi* terapon
 fish

kertas *parna* paper
keruh *rip₁* cloudy
keseleo *amuhue'* (trn. dari **hue'**)
 sprain; *hue'* sprain
kesulitannya *yatutah* (trn. dari
tutah) difficulty
**ketapang digunakan untuk
 membuat sampan** *kira'aud*
 Ketapang that is used to
 make canoes
ketapang pantai *beua* coastal
 ketapang
ketaping hutan *kida'aur₁* forest
 catfish
ketela *kikoh* cassava
ketiak *earop* underarm
ketika *a= 2* when
ketika tiba *abaki'* (trn. dari
aku') when arrive
ketinggian *kin* height
ketua suku *kanap-kanap* (trn.
 dari **kāp**) clan leaders
kilat *doab* lightning
kima (jenis kerang laut) *ame*
 clams (a kind of sea mollusk)
kira *ahãžk* believe
kiri *ěp* left
kita *ka-₁* we (inclusive); *ik* we
 (inclusive)
kita pergi *kah₁ 3* (trn. dari **ah₁**)
 we go; *kabah 2* (trn. dari **ah₁**)
 we go
kodok/katak *pě'* frog

kolong bawah rumah
adat/rumah panggung *kitu*
rěi (trn. dari **kitu**) the space
 underneath (of a [traditional
 clan] house); *kitu rěi yub*
 (trn. dari **kitu**) the space
 underneath (of a [traditional
 clan] house)
ko-ordinator *pa'abuk* co-
 ordinator
kopra *po kinok* (trn. dari **po**)
 copra
korek api *dukia'* match/lighter
kotak *kaih* box
kotor *orob* dirty
kotoran *ka₂* feces
kuah *be₃* broth
kuali *koar* frying pan
kuat *ya'ě'* (trn. dari **iě'₁**) strong;
kama'ě' (trn. dari **iě'₁**) strong;
ka'ě' (trn. dari **iě'₁**) strong;
iě'₁ 2 strong
kuburan *kōp* grave; *yamah*
 grave; *haku'* burial
kucing *mea* cat
kucing-kucing *kīkě'₂* a kind of
 sea snail
kuda *kud₁* horse
kuku *kumu'un* nail
kulit *e'iukde* (trn. dari **iuk**) the
 skin; *iuk* skin
kulitnya *iukde* (trn. dari **iuk**)
 skin

kumal *karu'* rumpled
kumis *poro'ip* moustache
kumis/jenggot *pordoip* beard
kumpulkan *paruru' 2* (trn. dari **ruru**) collect
kunci *kuti* key
kuncup *kinu'ik* bud
kuncup (runcing) *kariri* bud (pointed)
kuncup bunga *didur* flower bud
kundur *kurur* the wax gourd (Benincasa hispida)
kuning *kuni* yellow
kuniran *pauwi'* threadfin bream fish
kunyit *kuyit* turmeric; *kuni'de* (trn. dari **kuyit**) the turmeric
kunyit atau kunir (Curcuma

longa Linn. syn. **Curcuma domestica** Val.) *kuni' ié'* (trn. dari **kuyit**) Turmeric or kunyit (Curcuma longa Linn., syn. Curcuma domestica Val.)

kunyit/temulawak *kuni' bed 2* (trn. dari **kuyit**) turmeric; *kuni' bed 1* (trn. dari **kuyit**) turmeric

kupas *yahni'ion* (trn. dari **ki'kon**) peeling

kupu-kupu *pō'pā* butterfly

kura-kura *anu'un* tortoise; land turtle

kurang *kura 2* less

kursi *kurti* chair

kurus *'ea'ea* skinny

kusut *didik₂* tangled

kutu *hūūk* louse

L I

laba-laba *ka'por iapara* Spider
lah *da* Focus particle like “lah” in Indonesian; *ha₁* emphasis/focus marker
lahir *mè* be born; *kimè* (trn. dari **mè**) born
lain *mèh* other
laki-laki *man₁* man; *kaman* (trn. dari **man₁**) man

lakukan *ki'ieb 2* (trn. dari **'èb**) do; *èbèhèi 1* do; *èm₁* (trn. dari **'èb**, var. dari **'èb**) do; *'èb* do; *kè'bèh* (trn. dari **èbèhèi**) do; *kè'èb* (trn. dari **'èb**) do

lalat *yum₂* fly

lalu *nah₁* *1* then

lama *yabuèr* (trn. dari **bèr₁**) long time; *bèr₁* long time;

- hobuér* (trn. dari **bér**₁) long time
- lamanya** *yabuérde* (trn. dari **bér**₁) time
- lampu** *napu* lamp
- lamun atau jeramun** *kekeb*₁ seagrass
- langit** *eaudauh* sky
- lantai** *yabu* flooring
- lapangan voli** *yāh ba'itar voli* (trn. dari **yah**₂) volleyball court/field
- larang** *a'hau*₁ 2 forbid
- lari** *kipu* (trn. dari **pu**₂) run; *yupu!* (trn. dari **pu**₂) run; *pu*₂ run
- larinya** *yupude* (trn. dari **pu**₂) running
- laron** *dorpu* laron
- laut** *ya'au*₂ ocean; *iu* sea
- lawan** *dawar* fight; go against
- layar** *dayar* sail
- lebah** *bih*₁ bee
- lebar** *poh* wide
- lebih** *debi* more
- legenda** *yāhū* legend
- leher** *hanu'* throat
- lelah** *aru*₂ tired
- lemah** *o'on* weak
- lembek** *rer*₁ soft
- lengket** *du:de* sticky
- lengkuas** *dakōah* galangal
- lepas** *kémèi* free
- lepu** *kih darpu* livid
- lesung** *pāih* mortar
- lesung padi** *pāih padi* (trn. dari **pāih**) rice mortar
- letakkan** *kidek* (trn. dari **e'**) put; *ür*₂ put; *e'* put; *kabür* (trn. dari **ür**₂) put
- letih** *none* weak; *piak* tired
- lewat** *yè'ek* go past; *'ek* go past
- liar** *buhe* wild
- licin** *nenō* smooth
- lidah** *di*₁ tongue
- lidi** *khiur* 2 stick
- lihat** *kipipū* (trn. dari **pū**₂) see; *upū* (trn. dari **pū**₂) see; *pū*₂ see; *bapū* (trn. dari **pū**₂) see; *kapū* (trn. dari **pū**₂) see
- lima** *arib*₁ five
- lintah** *kānoā* leech
- lipan** *kitaha* centipede
- lobster** *pāēk ha'au* Lobster; *paik* lobster
- lokan laut** *aro'or* sea loch
- lola** *ako'ok* lola clams
- lonceng** *note* bell
- longar** *didih* too loose
- loteng** *nōtē* attic
- loteng rumah** *nōtē yub* (trn. dari **nōtē**) attic; upper level of the (traditional clan) house
- luar** *kim* abroad

luas, lebar *kayaya* wide, spacious
lubang *hiop* hole
luka *tok* wound
lumba-lumba *lumbo-lumbo* dolphins
lumpur 'ẽõ, *I* mud
lumut *karepor* moss

lupa *kika'ab* (trn. dari **ka'am**) forget; *kika'am* (trn. dari **ka'am**) forget; *yaka'am* (trn. dari **ka'am**) forget; *buka'ab* forget; *ka'am* forget; *ika'ab* forget
lurus *ãyõ* straight
lusa *luso* day after tomorrow
lutut *pu'1* knee

M m

maag *bakita* indigestion
mahkota *yãkã'1* crown
mahkota dengan bulu babi *yãkã' puru koi* (trn. dari **yãkã'1**) crown with boar fur
maju *a'iur* progress; *ahar2 2* improve; develop
mak *ma'* mother
maka *mako* reason why; that is why
makan *no* eat; *muno* (trn. dari **no**) eat; *nano* (trn. dari **no**) eat; *kino* (trn. dari **no**) eat; *kinono* (trn. dari **no**) eat; *uno* (trn. dari **no**) eat; *unoa* (trn. dari **no**) eat; *yono 1* (trn. dari **no**) eating; *bumno* (trn. dari **no**) eat; *kano2 2* (trn. dari **no**) let's eat; *kano2 1* (trn. dari **no**) eat; *ino2* (trn. dari **no**) eat

makanan *nohde* (trn. dari **no**) food; *yono 2* (trn. dari **no**) food; *yũ'1* food; *eyũ'* (trn. dari **yũ'1**) food
makanan camilan *meh2* snack food
makanan yang digantung/ditopang di ritual "Pahpe" *yũ' kirkui'* (trn. dari **yũ'1**) hung/supported food/offerings at the "Pahpe" ritual
Malakoni *Manakon* Malakoni
malam *ko'aih* night; *pẽ* night; *ako'aih* (trn. dari **ko'aih**) night
malamnya *karko'aihde* (trn. dari **ko'aih**) at night
malu *ani'* embarrassed

Manakuah *Manakuah*
Manakuah

mandi *kitu* bathe; *yek* bathing;
ek₂ bathe; *babek* (trn. dari
ek₂) bathe

mangga *iki* mango

mangga hutan *iki ha'ku* (trn.
dari *iki*) forest mango

manggis *pik* mangosteen

mangkuk kecil *inu* small bowl

manis *mèn* sweet; *kamèn* (trn.
dari *mèn*) sweet

Manuhe *Manuhe* Manuhe

marah *pahu* angry

masak *kipabuh* (trn. dari
abuh₂) cook; *kipabhuh* (trn.
dari *abuh₂*) cook; *abuh₂*
cook; *kanak* ripe

masing-masing *kahai'-kahai'*
(trn. dari *kahai'*) each

masuk *kiku* (trn. dari *ku₂*)
enter; *ku₂* enter; *tũ'ũã* enter;
yuku₁ **1** (trn. dari *ku₂*)
entering; *yuku₁* **2** (trn. dari
ku₂) enter; *ka'ku* (trn. dari
ku₂) enter; *iku* (trn. dari *ku₂*)
enter

masukkan *paku₁* (trn. dari *ku₂*)
put in

masyarakat setempat *ma'ao*
local people

mata *bak₁* **1** eye

mata air *bak₁* **4** spring

mata bisul *bak karep* the centre
of an abscess

mata pelajaran *bak pelajaran*
subject

mata tombak bergerigi *piari'*
jagged spearhead

matahari *bak kaha'₁* (trn. dari
bak₁) sun; *bak kaha'₂* **1** sun

matang *kanak* ripe

mati *ya'a₁* (trn. dari *a'a₂*) die;
a'a₂ die; *kaba'a* (trn. dari
a'a₂) die

**Matoa Enggano/kasai (jenis
kayu)** *ka'ah* Matoa
Enggano/kasai (tree species)

mau *mao* want; *kibuh* (trn. dari
buh₁) want; *bubatih* (trn. dari
atih) want; *buh₁* **1** want

mau katakan *bub'u* (trn. dari
'u) want to say

mawar *mũo ka'man* (trn. dari
muo) rose

meja *beya* table

melamun *kãkã'õ* daydream

melawan *kiparawar* fight

melebih-lebihkan (cerita)
bohok exaggerate

melempar *yahbai'io* (trn. dari
pai') throw; *pai'* throw;
bahbai' (trn. dari *pai'*) throw

melengkung *ke'bar* curved;
bent

melihat *kipũ* (trn. dari *pũ₂*) see;

- bupu* (trn. dari **pü**₂) see
melinjo *kō'ĩã* melinjo (a
 gnetum nut-tree species)
meludah *ahit* spit
memanaskan *kapa'tahur* (trn.
 dari **tahur**₁) heat up
memancing *maham* (trn. dari
aham₁) fish; *aham*₁ fish;
*kaham*₁ (trn. dari **aham**₁) fish
memanggil *batih* (trn. dari
atih) call; *atih* call
memanjat *na'au 1* climb;
*yaher*₁ (trn. dari **er**₁)
 climbing; *baher* (trn. dari
er₁) climb
memanjat pohon *er*₁ climb a
 tree
memasukkan *kapaku* (trn. dari
ku₂) put in
membantu *kuha* help; *paruha*
 (trn. dari **kuha**) help; *bukuha*
 help; *bakuha* (trn. dari **kuha**)
 help
membelah *pora'* split (tr.)
membeli *bër*₂ buy; *babër* (trn.
 dari **ër**) buy; *kahër* (trn. dari
ër) buy
membenci *mih* hate
memberi *kipe* (trn. dari **pe**₁)
 give; *kipepe* (trn. dari **pe**₁)
 give out; *pe*₁ give; *pahpe 2*
 (trn. dari **pe**₁) give
memberi tahu *kiküda'* (trn. dari
küda') tell
membersihkan *kië'* clean,
 weed, clear
membersihkan rumput *ka'pi*
iëp clearing the grass
membuang *kapaku'* (trn. dari
paku') throw away
membuat *kipari'* (trn. dari
pari') make
membuka *kipuka* (trn. dari
puka) open; *kë*₂ open
membuka pikiran *anenehua'*
 open the mind
membungkuk *kuèd*₁ bend
 down
membunuh *butahre* (trn. dari
kahre) kill; *kahre* kill
memburu *parah* hunt
memegang *kidër* (trn. dari
dër₁) hold; *dër*₁ hold; *ka'dër*
 (trn. dari **dër**₁) hold; *kab*₂
 touch
memelihara *yahbaur* raise;
papur (trn. dari **ür**₁) raise;
piaro raise; *kahbaur* (trn.
 dari **ür**₁) raise
memeluk *ĩõp* hug
memenuhi *pu'in* fulfil
memeras *pĩh* squeeze; *kapĩh*
 (trn. dari **pĩh**) squeeze
memilih *kenah* choose

memiliki *kaharu* (trn. dari **haru**) own; *ka'haru* (trn. dari **haru**) own

memiliki perahu *ka'doha* (trn. dari **doha**) have boat

memperbanyak *amin* multiply

mempersiapkan *paninika'* (trn. dari **pũnka'**) prepare; *pũnka'* prepare

mempersingkat waktu *ka'oka'* shorten time

memuat *makũ'* (trn. dari **kũ'**) load up

memukul *abè* hit

menaiki *na'oah* (trn. dari **na'au**) ride; travel in

menaikkan *pana'au* (trn. dari **na'au**) raise up

menakuti *pakemããh* frighten

menampar *ki'* slap

menampi *tapih* winnow

menanam *kikè'* (trn. dari **kè'**) plant; *yarè'* (trn. dari **kè'**) planting; *bubkè'* plant; *bukè'* plant; *barè'* plant; *karèrè'* (trn. dari **kè'**) plant; *kè'* plant; *karè'* (trn. dari **kè'**) plant

menang *mena* win; *kimena* (trn. dari **mena**) win

menanggung *tãkũ* bear cost

menangis *ũẽ* cry; *er₂* cry; *ẽmũẽ* (trn. dari **ũẽ**) cry

menangkap *o'oak* catch; *kikai*

(trn. dari **kai₂**) capture; *parai* (trn. dari **kai₂**) capture; *pararai* (trn. dari **kai₂**) catch; *pahrai* (trn. dari **kai₂**) catch/capture; *kai₂* capture

menanyakan *bũdih* (trn. dari **ũdih**) question

menari *ema* dance; *hud* dance

mencari *mahinèn* (trn. dari **inèn**) look for; *mahinun* (trn. dari **inèn**) look for; *minun* look for; *ũar* look for; *bahũar* (trn. dari **ũar**) look for; *kahũar* (trn. dari **ũar**) look for; *kahinèn* (trn. dari **inèn**) look for; *inèn* look for

mencat *ca'* paint

mencincang *kĩkẽ'*, chop

mencium *minu'* smell

mencubit *kum* pinch

mencuci *anok* wash

mencuri *abeh₂* steal

mendamaikan *koro₂* reconcile

mendayung *'èic* row

mendengar *kidèhè* (trn. dari **dèhè**) hear

mendung *mèmèi* overcast

menebang *babip* (trn. dari **ip**) fell (a tree); *ip* fell (a tree)

menebas *dih₃* clear

menelan *kèr* swallow

menemani *ku* accompany; *baku I* (trn. dari **kũ**)

accompany
menembak *pè'èk* shoot
menemukan *pakōhā'* find
menendang *tepa'* kick
mengadakan pesta *kiparur*
 (trn. dari **parur**)
 host/organise celebration
mengaduk *pahro'ia'* stir; *pua₂*
 stir
mengajak *onea' 2* ask to go
 together; *konea'* take (sb.)
mengajar *ba'ayar* teach; *ayar*
1 teach
mengali *enan* dig
mengambil *kina'* (trn. dari **na'**)
 get
mengangkut *makū'* (trn. dari
kū') load up; *pakū'* (trn. dari
kū') load; *pakū'* (trn. dari
kū') load
mengantar *baku 2* (trn. dari
kū) take
menganyam *ne'* weave
mengapa *me* why; *abiah* what
 for; why
mengasah *kama₁* sharpen
mengejar *kikakarai* (trn. dari
kakarai) chase; *kakarai*
 chase
mengejek *pahitèi* mock
mengelap *hē₂* wipe
mengeluarkan *nopa'* pull out

mengendarai *na'au 2* ride;
kikū' 2 ride; *kina'au 2* (trn.
 dari **na'au**) ride
mengepung *bakaréh* (trn. dari
karéh₂) besiege; *karéh₂*
 besiege
mengeringkan dengan api
ahōk dry over fire
menggali *meno* (trn. dari **ino₁**)
 dig; *ahino* dig; *ino₁* dig
menggangu *a'eh* disturb
mengganti *kuher* replace
menggantungkan *ka'una'* hang
 up
menggaruk *hion* scratch
menggelembung *pop* bubble;
bubup bubble
menggigil *anik₁* shake
menggoda *nene 2* flirt
menggonggong *kua' 2* bark
menggosok *kakah* rub
menggoyangkan *nahai₁* shake
menggunting *'une'* cut (with
 scissors)
mengharapkan *kiharo'* (trn.
 dari **haro'**) hope; *buharo'*
 (trn. dari **haro'**) hope; *haro'*
 hope
menghidupkan *papir* (trn. dari
ūr₁) raise
menghilang *keor* disappear;
kanai disappear

menghilangkan *kikorea'* (trn. dari **keor**) get rid of; *keora'* (trn. dari **keor**) make disappear; *bukorea'* (trn. dari **keor**) disappear

menghitung *kũ₁* count

mengikat *'ia'* tie

menginjak *'i₂* step on

mengintai *pa'imè* (trn. dari **i'mè**) lurk; *i'mè* lurk

mengiris *i'ne'* slice

mengisap *kopi'* suck

mengkerut *yè'nik* (trn. dari **è'nik**) shrivel; *è'nik* shrivel

mengkudu *ku ièr* (trn. dari **ku₁**) noni; *ièr* pace

menguap *pawap* yawn

mengubur *kabkōp* (trn. dari **kōp**) bury

mengumpulkan *bu'i* collect

menguning *ma'kunik* (trn. dari **kuni**) become/turn yellow

mengunyah *mama* chew

mengupas *kiki'ion* (trn. dari **ki'kon**) peel; *ki'kon* peel

mengurut *pabia'* massage

menikah *kipahūn* (trn. dari **hūn**) married; *kawer* marry

menimba *'è* draw water

meninggal *kur₂* die

meninggal dunia *kakur* (trn. dari **kur₂**) pass away

menjadi *ma'pan* become; *yadi I* become; *ya'pan* (trn. dari **par₁**) become; *ya'par* (trn. dari **par₁**) become; *par₁* become; *kayadi I* (trn. dari **yadi**) become; *ka'pan* (trn. dari **par₁**) become; *ka'par* (trn. dari **par₁**) become; *hoba'par* (trn. dari **par₁**) become; *kaba'par* (trn. dari **par₁**) become

menjadi besar *ya'amuh* become big

menjadikan *paria'* (trn. dari **par₁**) make

menjaga *bujago* protect

menjahit *yai'* sew

menjaring *ya'kab* (trn. dari **kab₁**) catch with net; *ba'kam* (trn. dari **kab₁**) net

menjatuhkan *pu'da'* (trn. dari **pu'ur₁**) drop; *kahpu'da'* (trn. dari **pu'ur₁**) drop

menjemur *makūhā'* (trn. dari **akūhā'**) dry in sun; *yahnakūhā'* (trn. dari **akūhā'**) drying in sun; *akūhā'* dry in sun; *ka'kuha'* (trn. dari **akūhā'**) dry up under the sun

menjepit *apin* pinch

menjual *kudia'* (trn. dari **udia'**) sell; *udia'* sell; *budia'* (trn. dari **udia'**) sell; *bahudia'*

- (trn. dari **údia'**) sell;
kahúdia' (trn. dari **údia'**) sell
- menonton** *totor* watch
- mentah** *bak₂* raw/unripe
- menuju** *yah₁ 2* (trn. dari **ah₁**)
 towards
- menukar** *kupe'* exchange
- menumbuk** *keke'* pound;
yareke' (trn. dari **keke'**)
 pound; *kakeke'* (trn. dari
keke') pound; *kabkeke'* (trn.
 dari **keke'**) pound
- menunjukkan** 'a' show
- menurut kamu** *a kaiko é'* (trn.
 dari **ka'iko**) according to you
- menusuk** *kitaha'* stab
- menyalakan** *yabahib* (trn. dari
hib) ignite; *hib* ignite
- menyambung** *kapakahĩã'*
 continue
- menyandar** *bih₂* lean
- menyanyikan** *kohra'* (trn. dari
hor) sing
- menyapu** *hian* sweep
- menyeberangi** *kom₁* cross a
 bridge; *yokom* (trn. dari
kom₁) cross
- menyelam** *kinok* dive
- menyembelih** *hi'* slaughter
- menyerupai** *ka'puah* (trn. dari
púah₃) resemble
- menyimpan** *bahpiber* (trn. dari
piber) store in a fibre box
- menyuruh** *kua'₁* order; *karua'*
 (trn. dari **kua'₁**) order
- Meok** *Meok Meok*
- merah** *a'tok* red; *ka'tok* (trn.
 dari **a'tok**) red
- merang kuning** *merang*
ka'kuni' yellow stripe fish
- merangkak** *kahor* crawl
- merapat** *panké* reach/come
 close
- merasa** *kipainèn* (trn. dari
ainèn) feel; *yainèn* (trn. dari
ainèn) feel; *ainèn* feel;
kainèn feel
- merawat** *barawat* take care
- merayap** *o'ob* crawl; *kikõm*
 creeping
- merebus** *pur₁* boil; *kapur* (trn.
 dari **pur₁**) boil
- mereka** *ki₁ 2* they; *da-* they;
hamé' they
- mereka bawa** *damna'* (trn. dari
na') they carry
- mereka berdamai** *dabkoro*
 (trn. dari **koro₁**) they settle at
 peace
- mereka berkumpul** *daparuru'*
 (trn. dari **ruru**) they gather
- merica** *dadé nu'pũ* (trn. dari
dadé) pepper
- merinding** *ani'i 2* goosebumps

merpati *akoa* wild pigeon
merusak *nanaia'* (trn. dari **nanai**) break
mesin *metin* machine; *ya'mitin* (trn. dari **metin**) machine
milik *haru* property
milik kalian =*du* your (plural)
milik kami =*da* our (exclusive)
milik kamu -*b* your
milik kita -*k* our (inclusive)
milik mereka -*r*₂ their
milik saya -'₁ my
milik=nya =*de* **1** his/her
milikmu -*b* your
miliknya -*r*₂ their
mimpi *nihia* dream
minggu *biku* **2** week
Minggu *biku* **1** Sunday
minta *mita'* ask
minta maaf *roya'* apologise
minum *yahit* **2** (trn. dari **it**₂) drink; *yahit* **1** (trn. dari **it**₂) drink; *uahit* (trn. dari **it**₂) drink; *bubit* drink; *ébit* (trn. dari **it**₂) drink; *kahit* (trn. dari **it**₂) drink; *kabit* (trn. dari **it**₂) drink; *it*₂ drink
minumanmu *têhêm* (trn. dari

it₂) your drink
minyak *mia'* oil; *miya'* oil
miring *ãpě'* slanted
mirip *ka'iko* be like
monyet *moie'* monkey
moyang *kũ'ĩ* great grandparent
mual *'iëoi* nauseous
muara (lit. **kaki air**) *yea bê* (trn. dari **yea**) estuary (lit. foot of the water)
muara (lit. **kaki sungai**) *yea bero* (trn. dari **yea**) estuary (lit. foot of the river)
muda *buh*₂ young
mula *mulo* **1** start
mulai *mulo* **2** start
mulut *kankan* mouth; *ka'* **2** mouth
 mungkin *kuki* maybe
muntah *eo*₁ vomit
murah *ke' ian yêrde* cheap
musang *buèhè* ferret
musim hujan *musim bê* (trn. dari **bê**₂) rainy (i.e., water) season
musyawarah *panama'au* meeting
my father *ama'* bapakku

N n

nafas *hāpē'* breathe

nahkoda *nahkoda* skipper;
captain

naik *na'au 2* ride; *na'au 1*
climb; *kina'au 1* (trn. dari
na'au) climb; *kikū' 1* climb
onto; *kina'au 2* (trn. dari
na'au) ride; *kū'* climb onto;
bubkū' (trn. dari **kū'**) travel
by; *ina'au* (trn. dari **na'au**)
rise

naik mengendarai *mina'au*
(trn. dari **na'au**) ride

nakal *ahe'* naughty

nama *ni* name; *eni* (trn. dari **ni**)
name; *kama'ni* (trn. dari **ni**)
name

nama dusun di desa Malakoni
ano' name of a sub-village in
Malakoni village

nama ikan laut *kinu₁* a kind of
fish

nama kampung *Pabu'ui* the
name of a village; *Ki'ièi* the
name of a village; *Kana'inè*
the name of a village;
Kana'oa the name of a
village (no longer exists)

nama ritual untuk
masyarakat Enggano

berdoa kepada leluhur
mereka *Pahpe* name of
ritual for Enggano people to
pray for their ancestors

nama salah satu suku di
Enggano *Kakore* the name
of an Enggano clan

nama saya *niè'* (trn. dari **ni**) my
name; *eniè'* (trn. dari **ni**) my
name

Nama sebuah pantai tempat
diadakannya ritual
“**Pahpe**” *Hūki'* The name of
a beach where the “Pahpe”
ritual is held.

nama sebuah pulau di sebelah
tenggara Enggano, dan
tampak dari pelabuhan
kapal di Kahyapu. *Pulau*
Dua a name of a small island
to the south-east of the
Enggano island. It is visible
from the Kahyapu vessel
port.

Nama sebuah sungai di dekat
Sekolah Menengah
Pertama dan Kepolisian
Sektor di Enggano *Kipup A*
name of a river near the
Junior High School and

sungai di dekat Sekolah Menengah Pertama dan Kepolisian Sektor di Enggano

Police Sector in Enggano
nama sejenis salak *ubi'* a kind of snakeskin fruit
nama sejenis ulat *anukè* a kind of caterpillar
nama tanaman *kuaha* plant name
namamu *nièm* (trn. dari **ni**) your name
namanya *nide* (trn. dari **ni**) the name; *nide'* (trn. dari **ni**) the name; *enide* (trn. dari **ni**) name
nanas *nanah* pineapple
angka *tabuda'* jackfruit
nanti *na'an* later
napoleon *dè'* napoleon wrasse
Napoleon (sejenis ikan) *pu'ur₂* Napoleon (a kind of fish)

nasi arkih *I* rice
NE *nè₃*, NE
nempel *kĩ'ĩãp₂* stick
nenek moyang *na'pu 2* ancestor; *kana'pu* (trn. dari **na'pu**) ancestor
nenek-moyang *kana'puahak* (trn. dari **na'pu**) ancestors
nganga *au* agape
nian *nian* very
nibung *ep* nibung
nipah *kõ'kõ'₁* *I* nipa palm
nulis *tèha'* write
nyamuk *ki'ia* mosquito
nyanyi mereka *yohorar* (trn. dari **yohor**) their song
nyanyian *yohor* song
nyiru *didu* flat basket for rice

O o

obat *ube'* medicine; *ube'de* (trn. dari **ube'**) medicine
oleh *o* 5 by; *he₂* 4 by
oleh(nya) *deki* by (h[im/er])
oles *õkĩ* smear; *kõhĩã'* (trn. dari **õkĩ**) smear
ombak *nana* wave
ombak pecah *ahapua'* wave break

orang *kak₁* person; *kakde* (trn. dari **kak₁**) the people
orang lain *arae'* foreigner
orang tua *kak tuo* (trn. dari **kak₁**) parents
orang tua mereka *kak tuor* (trn. dari **kak₁**) their parents
orang tua saya *kak tuo'* (trn. dari **kak₁**) my parents

orang tuamu *kak tuob* (trn. dari **kak**₁) your parents; *kak tuom* (trn. dari **kak**₁) your

parents

orangutan *kak ha'ku* (trn. dari **kak**₁) orangutan

P p

pacar *hobe'* partner

pacaran *pahobe' 1* date

padanya *aki 1* at h(im/er)/it

pagar *kupar* fence; *iũpũã'* fence

pagi *pohman* morning

paha *yapara* thigh

pahit *dũhua* bitter

pakai *kubua'* (trn. dari **abua'**) use; *abua'* use; *ba'bu'a'* (trn. dari **abua'**) use; *ka'bu'a'* (trn. dari **abua'**) use; *ka'bu'a'*₂ (trn. dari **abua'**) use; *ka'bu'a'*₁ (trn. dari **'ëb**) use

pakis *pakis* fern; *paku*₂ fern

paksa *pakta* force

Paku'uah adalah salah satu dusun di desa Meok

Paku'uah Paku'uah is one of the hamlets in Meok village

paman *kaho 1* uncle

pamit *ken 2* take leave; *paken* (trn. dari **ken**) take leave; *bapaken* (trn. dari **ken**) take leave

panah *panah* arrow

panas *kaha'*₁ **2** hot; *ka'tahur* (trn. dari **tahur**₁) hot; *hoba'tahur* (trn. dari **tahur**₁) hot

pancing *eam* fishing rod

pandan *anima* pandanus palm

pandan wangi *kahũk* Fragrant pandan

pandir *pinohoi* naïve

panggang *no'* grill; *yahnẽ 1* (trn. dari **ke**₂) roasting; *yahnẽ 2* (trn. dari **ke**₂) roast; *ke*₂ roast; *kabkẽ* (trn. dari **ke**₂) roast

panggil *ahar*₁ call

panjang *inu'* long

panjangnya *nu'de* (trn. dari **inu'**) length

pantai *iok* shore

pantat *yi'* buttocks

papan *penah* plank

parang *paic* machete

parang pisau lengkung *paic ke'bar* (trn. dari **paic**) curved machete

parang tunggit *paic kurdi* (trn. dari **paic**) a kind of machete with pointed downward pointed blade

parang-parang tunggit *paica kurdi* (trn. dari **paic**) downward-pointed-blade machetes

pari *pari₂* Ray

pari kembang *pari par* Spotted ray

pari pasir *pari do'ra* Sand ray

Partikel penegas *ah₂ I*
Emphasis particle

partikel penekanan *pe₂ I*
focus particle

paruh *cotot* beak

pasar *yub yāh bahūdia'ah* (trn. dari **yub**) market; stall; place/house as a place for selling; *yub yahūdia'ah* (trn. dari **yub**) market; place for selling

pasir *do'ra* sand

patah *aké* broken

payung *pāyū* umbrella

pecah *kara'* broken

pedas *hiam 2* spicy

pegal-pegal *kipohoiā'ā* aches and pains; *yahpohia'* (trn. dari **pohia'**) being sore; *pohia'* sore; *kapohia'* aches and pains

pelepah kihilur 1 frond/midrib

pelepah kelapa *kō' pō* (trn. dari **po**) midrib

pelepah nibung *nono ep* (trn. dari **none'e**) nibung midrib; *none'e* nibung tree branch

pelepah/seludung *pēkā* spathe

pelepah/seludung kelapa *pēkā po* (trn. dari **pēkā**) coconut spathe

pelihara *'i₁* livestock

pemahaman *pa'ab*
reconciliation

Pemarkah untuk menandai aksi/kejadian berurutan
aba- A marker for consecutive action/event

pembantu rumah tangga *kak kipururuha heo iub* maid

pemukiman masyarakat
ka'udar residential area in village

pena *pen pen*

Penanda bentuk jamak =*a₂*
Plural marker

penanda diatesis ANTIPASIF
ah-₂ ANTIPASSIVE

penangkap babi *kuh* trap for wild boar

pendatang *ko'mai* foreigner

pendek *kuè'* short

pendeta *Pris* priest

pengantin *kamatin* bride

pengepul barang *toke* collector of goods
pengetahuan *yāmākō'ōā'* knowledge
penglihatan *papu* vision
penis *pu*, penis
penjara *yub yahmi'i* prison
penjualan *yahūdia'* (trn. dari *ūdia'*) selling
pensil *pitoro'* pencil
pentaskan tari perang *bakari* (trn. dari *kare*₂) perform traditional dance
penuh *pam* full
penumbuk padi *edak padi* (trn. dari *dak*₂) rice pestle
penutup *yara* (trn. dari *ka*₃) closing
penyakit sejenis bisul *tapuh kadè karep* a kind of boil
penyengat bih *kabhik* (trn. dari *bih*₁) stinger
penyu *kuh* sea turtle
pepaya *kapaer* papaya
perahu *edohoa* (trn. dari *doha*) boat; *doha* boat
perahu kecil *doha nuik* small boat
perahunya *dohade* (trn. dari *doha*) the boat
perang *ya'ka'ai'* war; *yaka'ai'* (trn. dari *ka'ai'*) war; *ka'ai' I*

war
perasaan *painèn* feeling; *bahde* (trn. dari *bah*₂) feeling
perasaan kami *bahda* our feeling
perasaan saya *baho'* (trn. dari *bah*₂) my feeling
percaya *kudèr*₁ believe
perempuan *kahür* (trn. dari *hiüd*) woman; *hiüd* woman
perempuan berjasa di adat *ka'huè I* a woman holding a position in traditional affairs
perempuan tua *ka'huè 2* old woman
pergam (sejenis burung) *uma* pergam (a kind of bird)
pergelangan kaki *bak yea* ankle
pergi kipuak 2 (trn. dari *puak*) go; *yah*₁ *I* (trn. dari *ah*₁) go; *puak I* go; *dah*₁ (trn. dari *ah*₁) go; *dabah* (trn. dari *ah*₁) go; *bupuak* go; *ah*₁ go; *babah* (trn. dari *ah*₁) go; *awah* (trn. dari *ah*₁) go; *kah*₁ *4* (trn. dari *ah*₁) go; *kahai* (trn. dari *ah*₁) go; *ipuak* (trn. dari *puak*) go
pergi sama-sama *onea' I* go with; *parahea'* go together
perkabungan *purih* mourning

perkumpulan *pahera* clan group
permainan *ya'itar 3* (trn. dari **aitar**) game; *ya'itarah* (trn. dari **aitar**) game; *ya'itarde* (trn. dari **aitar**) the game; *ya'tar* (trn. dari **aitar**) passtime; *ya'tarah* (trn. dari **aitar**) passtime
permukaan laut yang jauh *pau* horizon (sea)
pernah *aibu* ever
persimpangan jalan *ku'eko* (trn. dari **aké**) road intersection
pertama *pehde 1* (trn. dari **peh**) start; *ēā' 1* first
pertamanya *pehde 2* (trn. dari **peh**) first
perut *kita* stomach
perutmu *kitaim* (trn. dari **kita**) your stomach
pesta *parur* celebration; *parurur* (trn. dari **parur**) celebration
petai *pate* petai
petir *daoh* thunder
piber *piber* fibre
pilar/tiang-tiang rumah (**adat**) *yūkūn yub* (trn. dari **yūkūn**) pillars of the (traditional clan) house
pinang *pina* betel nut

pindah *po'* move; *pinah* move
pingsan sebentar *kā'ū* fainted briefly
pintar *pitar* smart
pintu *yakarub* door
pipi *pap* cheek
piring *piri* plate
pisah *kana'i* separate
pisang *it₁* banana; *itde* (trn. dari *it₁*) the banana
pisang ambon *it porbik 1* (trn. dari *it₁*) Ambon banana
pisang Ambon *it porbik 2* (trn. dari *it₁*) Ambon banana
pisang jantan *it kehrok* (trn. dari *it₁*) male banana
pisang kepok *it képo'* (trn. dari *it₁*) kepok banana
pisang obat sesak
napas/harum manis *it ka'u hiép* (trn. dari *it₁*) Bananas are a medicine for shortness of breath/sweet smell
pisang raja serai, pisang kemu merah dan putih *it kami 1* (trn. dari *it₁*) raja serai banana, red and white kemu banana; *it kami 2* (trn. dari *it₁*) raja serai banana, red and white kemu banana
pisang tandang panjang buah kecil seperti paruh ayam *it pio' ayam* (trn. dari *it₁*) A

long banana, a small fruit
like a chicken's beak

pisau *ya'a₂* knife

pohon *kūk₁* 2 tree (still in
ground); *kūk₁* 3 tree; *kūk ku*
(trn. dari *kūk₁*) tree; *ku₁* 2
tree

**pohon berdaun lebar yang
daunnya seringkali
digunakan masyarakat
Enggano oleh masyarakat
Enggano sebagai penutup
bagian perut penyus setelah
dibersihkan** *yumu yi'kêh* A
broad-leaved tree whose
leaves are often used by the
Enggano people to cover the
cleaned belly of turtles

**pohon kondang makanan
burung** *ku pakari'ah* (trn.
dari *ku₁*) famous bird food
tree

pondok *kohea'* hut; *kohea'-
kohea'* (trn. dari *kohea'*) hut

pondok di kebun/ladang
kohea' pi (trn. dari *kohea'*)
hut in a garden

pondok di sawah *kohea' i
tawah* (trn. dari *kohea'*)
ricefield hut

pondok kuburan *kohea' yamê'*
(trn. dari *kohea'*) the roofing
hut for the grave of a

deceased

**pondok tempat mendinginkan
ikan dengan es** *kohea' yâh
bahes eai* (trn. dari *kohea'*)
hut as a place for icing (i.e.,
freezing) the fish

**pondok tempat mengurus
ikan** *kohea' yâh baha'e'em
eai* (trn. dari *kohea'*) hut to
process the fish

**pos keamanan lingkungan
(poskamling) (lit. rumah
mengintai)** *yub pahêmê* (trn.
dari *yub*) neighbourhood-
watch post (lit. house [for]
lurking); *yub pahêmê
paretah* (trn. dari *yub*)
neighbourhood-watch post
(lit. house [for] lurking)

potong *pu'₃* piece; *huk* cut

Pũ' *Pũ' Pũ'*

pucuk *dih₂* young leaf; shoots

pula *ku₃* else; *pulo* also

pulang *puak 2* go home;
kapuak (trn. dari *puak*) go
home

pulau *kêp* island

punai *ba'dit* green pegeon
(Treron)

puncak *pũh* top

puncak pohon *hê'* treetop

punggung *kūk₁* 1 back

(impolite)
pungut *hiè* pick up
pungut (secara kolektif) *roro*
 pick up (colletively)
pungut satu persatu *hè* pick
 up individually
punya rumah *ka'yub* (trn. dari
yub) have a house
pusar *puk₁* navel

pusat *bak₁* 2 centre
putar *kar* turn
putat air *na'inè eo* (trn. dari
na'inè) water putat
putih *ka'daih* (trn. dari *daih*)
 white
putik kelapa *kū'ui' po* (trn. dari
po) coconut pistil
putus *kahu'* be broken

R r

ragu-ragu *ani'i I* unsure
rahasia *rasiè* secret
rajin *didik₁* hard-working
rakus *kinono meh* greedy
rambut *puru iur* hair
rambutan *da'bu* rambutan (a
 kind of fruit)
ranjang *eamahai* bed
rapat *kak₂* 1 plane/stack
rasa *bah₂* feeling
rasa kasihan *ka'a bah* (trn. dari
a'a₂) feel bad/a pity
rawa *kedoker* swamp
rawa-rawa *'ëö₁* 2 swamps
remis *remih* Clam
rempah *dapah* spices
rengas *eiuh* rengas tree
rentang *rip₂* unfold
ribu *dibu* thousand

ribut *pa'ik* clash
ringan *hua₂* light weight
ritual dalam proses buka
pantang *yora* ritual during
 the process of breaking the
 taboo
Ritual masyarakat Enggano
berdoa kepada leluhur
mereka *pahpe I* (trn. dari
pe₁) Ritual for Enggano
 people to pray to their
 ancestors
roboh *yapu'* (trn. dari *pu'₂*)
 collapse; *pu'₂* collapse
rok *ro'* skirt; *aroro'* (trn. dari
ro') skirts
rokok *nuko'* cigarette
Rotan Balubuk (Calamus
burckianus Beccari) *pè'èa'*
 a kind of rattan

rotan cacing *kīhī* small pieces of rattan; warm rattan

rotan halus *kīhī* small pieces of rattan; warm rattan

rotan kasar *pu'a* large rattan pieces

Rotan Sanjat (Calamus paspalanthus Beccari) *pé'ea' yi'i* (trn. dari **pu'a**) a kind of rattan

Rotan Seuti (Calamus ornatus Blume) *kīhī* small pieces of rattan; warm rattan; *pé'ea' kīhī* (trn. dari **kīhī**) a kind of rattan

ruangan *yohob*₁ 1 room

ruangan dalam rumah (adat) *heo yohob* (trn. dari **heo**) interior (of the [traditional clan] house)

rugi *duki* loss

rumah *yub* house; *eyub* (trn. dari **yub**) house

rumah adat *yub ya'ahao* (trn. dari **yub**) traditional clan house

rumah adat di Enggano *yub a'hau* (trn. dari **yub**) a name for traditional clan house in Enggano; *eyub a'hau* (trn. dari **yub**) a name for traditional clan house in Enggano

rumah ibadah *yub pahkudèrè* (trn. dari **yub**) house of worship

rumah kamu *yubam* (trn. dari **yub**) your house

rumah kita *yubak* (trn. dari **yub**) our house

rumah mereka *yubar* (trn. dari **yub**) their house

rumah sakit *yub tapuh* (trn. dari **yub**) hospital

rumah saya *yuba'* (trn. dari **yub**) my house

rumah/pondok sampan *kohea' yub dohoa* (trn. dari **kohea'**) hut for the boat; *yub dohoa* (trn. dari **yub**) hut for the boat

rumahnya *yubde* (trn. dari **yub**) h(is/er) house

rumpun *paropah* group

rumpun *yěp* grass; *adahid* grass

rumpun jepang *yěp yāpā* (trn. dari **yěp**) Japanese grass

rumpun laut *jiēp hia'au* (trn. dari **yěp**) Seaweed

rupa piah (trn. dari **pū**₂) appearance; *piah*₃ appearance

rupanya *piahde* (trn. dari **pū**₂) appearance

rusak *nanai* broken; *kibob 2* be

damaged; *bop 2* be damaged

S s

sabun *tabur* soap

sabut *yoroi* husk

saja *henap* only

sakit *tapuh* (trn. dari **apuh**)
sickness; *apuh* sick; *kapuh*
(trn. dari **apuh**) sick

salah *apih 1* wrong

salah satu nama desa di
Enggano *Banjarsari*
Banjarsari; one of the
villages in Enggano

salah satu persembahan di
ritual "Pahpe" *udëb kirpur*
(trn. dari **udëp**) boiled taro; a
kind of offering in the
"Pahpe" ritual

salai *no'* grill; *kino'* smoke to
dry

salam *ya'u da ik* (trn. dari **a'u**)
greetings (lit. goodness for
us all); *ya'uaika* greetings

saling cengkram *kipahîp* (trn.
dari **hîp**) wrestle each other

sama *kidë₂ 1* be like; *panako*
agree

sambut *sabut* welcome

sampah *noh* rubbish

sampai *yabakab 2* until

samping *pã* side; *pě* side;
kãhpã₁ (trn. dari **pã**) side

sampo *udëh* shampoo

sangat *anah 2* very

sangkakalanya *kamiude* (trn.
dari **kamiu**) the shell-made
horn

sangkar burung *yãh ba'ar*
ke'ep (trn. dari **yah₂**) bird
cage; bird nest

sape *ku heop heop* (trn. dari
ku₁) sape

sapi *kapi* cow

sapu *yuhuan* broom

sapu tangan *karepe*
handkerchief

saput tangan *karpe* scarf

sarang burung *yãh ba'ar ke'ep*
(trn. dari **yah₂**) bird cage;
bird nest; *ia'rah ke'ep* bird
nest

satu *kahai'* one; *ka-₄* one

satu jenis binatang laut
ki'ieki'ie a kind of sea
creature; *ki'ier* a kind of sea
creature

saudara *pãh* sibling; *kipãh* (trn.
dari **pãh**) sibling; *anopãh*

sibling
sawah *tawah* rice field
saya *u₂* I
Saya merasa kasihan *ka'a baho'* (trn. dari **a'a₂**) I feel a pity
sayang/kasih pada seseorang *pahkō'ā* show affection
sayap *'āpē'ēāp* wing
sebagian *kahniah* half
sebaiknya *ya'u de* preferably; it would be better if
sebelah *kamah* adjacent
sebelum *akep* (trn. dari **kep**) before
sebenarnya *yakun dadi* (trn. dari **kun**) actually; *yakunde* (trn. dari **kun**) actually
sebuah permainan gulat tradisional di Enggano *pakito* (trn. dari **kito**) a traditional wrestling game in Enggano
sebuah pulau kecil di sebelah tenggara pulau Enggano, dekat Pulau Dua. *Merbau* a name of a small island to the south-east of the Enggano island, near Pulau Dua.
sedih *a'a bah* sad
sedikit *baki 2* a little; *baki 1* few

segini *ani₃* this much
sehat *ya'uar 1* (trn. dari **a'uar**) health; *ya'uar 2* (trn. dari **a'uar**) healthy; *a'uar* healthy
sehingga tidak *yar ku* so as not
seikat *kaha'ie'ēa'* a bunch of
sejenis bibit pisang *Kō'kā'* a kind of banana seed
sejenis burung pergam *ku'pan* kind of pegeons
sejenis getah *pit* a kind of sap
sejenis ikan yang hidup di perairan enggano *eai hēōk* (trn. dari **e'yai₁**) a kind of fish
sejenis kayu *kara'a₂* a kind of tree
sejenis kayu hutan *ku pī'* (trn. dari **ku₁**) a kind of forest wood
sejenis kayu hutan dipakai untuk papan cor *ku ēa* (trn. dari **ku₁**) a type of forest wood used for cast boards
sejenis kayu hutan yang getahnya berwarna merah *ku pokoror* (trn. dari **ku₁**) a type of forest wood whose sap is red
sejenis keong *'ēō₂* a kind of sea snail
sejenis keong hutan *pī'ī* jungle

hutan

snail
sejenis kue *nepe* a kind of cake
sejenis persembahan pada ritual "Pahpe" *arkih kirpi'* (trn. dari **arkih**) wrapped rice; a kind of offering in the "Pahpe" ritual
sejenis ritual di Enggano
Yaruh a ritual in Enggano
sejenis serangga kecil yang hidup di hutan, memiliki aroma busuk, dan dapat menyebabkan rasa terbakar jika digigitnya *kiã'man* a type of small insect that lives in forests, has a foul odor, and can cause a burning sensation if it bites
sejenis tanaman *nan₂* a plant species
sekali *kun 3* very
sekarang *nè'èn* now; *anè'èn* (trn. dari **nè'èn**) now
sekolah *tekora* school; *ba'tekora* (trn. dari **tekora**) school
selesai *yabaduhürde* (trn. dari **dühür**) finish; *dühür* finish; *abüh₁ 2* done; *kaduhür* (trn. dari **dühür**) finish; *hoduhür* (trn. dari **dühür**) finish
selesaikan *panika'* finish up

selesaikan, bereskan *panika'* finish up, fix
selimut *kanimu'* blanket
semak *ka'pūk* bush
sembilan *abai kaha'* nine
sembunyi *ke'em* hide
semen *temen* cement
sempit *kè'èk* narrow
semua *kiar₂* all; *kiarda* (trn. dari **kiar₂**) all; *kit₂* all; *dakiar* (trn. dari **kiar₂**) all
semut *kih₁* ant
semut api *kaè'iur* fire ants
semut hitam besar *kih ka:h* (trn. dari **kih₁**) big black ant
semut kuning lambat *kih pap* (trn. dari **kih₁**) slow yellow ants
semut pedis *kih kahè'iur* (trn. dari **kih₁**) pedis ants
semut rangrang *kih dorpu* (trn. dari **kih₁**) weaver ants
senang *kitena* (trn. dari **tena**) happy; *tena* happy
sendiri *kahip* self
sendok *keno'₂* spoon
seng *tẽ* metal roofing
senter *teter* flashlight
sepat *dè₂* astringent; *ka'dè* (trn. dari **dè₂**) astringent
sepatu *yubuai* slippers

sepeda *tepeda* bike

seperti *noa* in that way; be like;
so; *kida'puah* (trn. dari
dapuah) like; *kidè₂* 2 be like;
kidè₁ (trn. dari **dè₁**) be like;
dapiuah be like; *dè₁* be like;
kada'puah (trn. dari **dapuah**)
be.like; *kadè₁* (trn. dari **dè₁**)
be like; *kanoa* (trn. dari **noa**)
it is like

sepit kecil *tipi'* tweezers,
pincers

sepuluh *kipã'ãũ'* ten

serai *tarai* lemongrass

serangga *kũk kã:* insect

seratus *kahai' datuh* one
hundred

seribu *kahai' dibu* one
thousand

serindit *kiu'* hanging parrot

sering *ka'ibu* often; *ka'pe* often

sesak *pèr* out-of-breath

seserahan *na'ua* offering; gift

sesisir *kakitau* a bunch of

sesuatu *kukahai'* something

setandan *kaha'iu'* a bunch of

setelah *yadèhèr* (trn. dari
dùhùr) after; *aduhùr* (trn.
dari **dùhùr**) after

setengah pingsan *pahke'ie*
nearly fainted

setiap hari *hapu'-hapu'* every

day

setuju *kũkũ* correspond/match

shore *heri iok* (trn. dari **heri**)
pesisir pantai

siang *karkieh* noon

siangnya *karkiehde* (trn. dari
karkieh) at the noon time

siapa *hã₂* who

sia-sia *siè-siè* in vain

sifat *sipat* way

simpan *piuka'* store

singkir *nãpèhã'* shove

siput/kerang laut *hèkè*
snail/sea shell

sirih *tiri* betel

sirip ikan *ièdè'* fish fins

sirsak/srikaya *bakayè* soursop

sisik ikan *yen eyai* scale

sobek *nenek₁* torn; *kapik* tear

sombong *tomon* arrogant

sore *pamahum* afternoon

**spesies pisang lokal Enggano
yang memiliki buah agak
kecil. Daun pisang ini
digunakan sebagai
penangkal roh jahat dalam
tradisi masyarakat**

Enggano *it kama'ian* (trn.
dari **it**) A local species of
banana with small fruit; its
leaves are used to repel evil
spirits in Enggano culture

suami *dar* husband
suami-istri *apahir* couple
suap *suo'* feed
Suatu partikel penegas untuk sebuah kata atau frase *lah*
 A particle to emphasise a word or phrase
sudah *abuh₁* I already
sudah ada *hobi* (trn. dari *i₁*) has already existed
sudah ambil *hobna'* (trn. dari *na'*) already got; *homna'* (trn. dari *na'*) already got
sudah bangun *hobahar* (trn. dari *ahar₂*) already got up
sudah berdiri *hobabe'* (trn. dari *abe'*) already stood
sudah berpesan/pambil
hopaken (trn. dari *ken*) have left a message
sudah datang *hoba* (trn. dari *a₂*) have/has come
sudah dengar *hobdéhé* (trn. dari *déhé*) already heard
sudah dikatakan/sudah disepakati *hobdu'u* (trn. dari *'u*) was agreed
sudah duduk *homhuëk* (trn. dari *hëk*) already sat
sudah kering *homa'kīh* (trn. dari *kīh*) already dry
sudah kerut *homé'nik* (trn. dari *é'nik*) already dried up

sudah kuat *homa'ë'* (trn. dari *ië'₁*) having been strong
sudah lihat *hopi* (trn. dari *pü₂*) already saw
sudah makan *homno* (trn. dari *no*) already ate
sudah matang *homanak* (trn. dari *nak₁*) already ripe
sudah mati *hobakur* (trn. dari *kur₂*) already died; *hoba'a* (trn. dari *a'a₂*) already died
sudah mau *hobuh* (trn. dari *buh₁*) wanted
sudah membuat *hopari'* (trn. dari *pari'*) already made
sudah menang *homena* (trn. dari *mena*) won
sudah minum *hobit* (trn. dari *it₂*) already drank; *hobahit* (trn. dari *it₂*) already drink
sudah naik *hobkū'* (trn. dari *kū'*) already climb onto
sudah pergi *hobah* (trn. dari *ah₁*) already went; *hobahai* (trn. dari *ah₁*) already gone
sudah sampai *hobakū'* (trn. dari *akū'*) already arrived
sudah sesak *hopapër* (trn. dari *për*) already out-of-breath; *hopër* (trn. dari *për*) out-of-breath
sudah tidak ada *hokeam* (trn. dari *keab*) no longer; no

more
sudah totok/tumbuk *hobtoko'*
 (trn. dari **tokok**) have
 already pounded
sukses *yapuin* achievement
suku *pū'i* clan; *ahū'*, 2 clan
sukun *tūkun* breadfruit
sumur *kumu* well

sungai *bero* river
supaya *yabakab I* until
surut *kehiè* recede
susah *tutah* difficult
susunan kerikil *yahaid* stack
 of pebbles; arranged coral
syal *karpe* scarf

T t

tabiat *tabiai* nature
tabik *tabe'* greet
tadi *ne'en* recently
tahu *kipakā'ōā'* (trn. dari
pakō'ōā') know; *kipakō'ōā'*
 (trn. dari **pakō'ōā'**) know;
pakō'ōā' know; *ipakō'ōā'*
 (trn. dari **pakō'ōā'**) know
tahun *taud* year
tajam *'èr₂* sharp; *ka'èr* sharp
takut *āāh* fear
talas *udèp* taro
talas rebus *udèb kirpur* (trn.
 dari **udèp**) boiled taro; a kind
 of offering in the "Pahpe"
 ritual
talas/keladi mentah *udèb*
kibak (trn. dari **udèp**) raw
 taro
tali *kadi* rope

tali dari melinjo *bohoi* rope
 made of melinjo
talinya *kadide* (trn. dari **kadi**)
 the rope
tambah *kōāh* add
tambak kuning-kuning *tamba'*
kuni'-kuni' lane snapper
tanah *dop I* earth
tanaman *ke'èh* (trn. dari **kè'**)
 plant
tanaman pagar *kuneh*
 hedgerows
tanaman perdu *dobah* shrub
 plantations
tanaman perdu memiliki
bunga putih keunguan
serta buah yang berwarna
ungu tua ketika matang
pi'yeh A shrub with purple-
 white flowers and dark
 purple fruit when ripe

tanaman perdu yang ada di hutan Enggano yang bermanfaat dalam pengobatan hordeolum atau bintil mata *hori* A shrub in the Enggano forest beneficial for treating hordeolum or eye styes

tanaman perdu yang daunnya digunakan sebagai racun organik dalam menangkap ikan *kanim* A shrub whose leaves are used as an organic poison to catch fish

tanaman perdu yang digunakan sebagai pakaian adat dalam tari perang *pakihieb* daffodil

tanaman perdu yang memiliki daun lonjong berwarna hijau yang biasanya digunakan sebagai obat Malaria, nama lokal lainnya 'pucuk subang' *dih nan₁* (trn. dari *dih₂*) A shrub with elongated green leaves, commonly used as a malaria remedy, other local name is pucuk subang

Tanaman perdu yang memiliki daun lonjong berwarna hijau yang biasanya digunakan

sebagai obat Malaria, nama lokal lainnya 'pucuk subang' *dih nan₂* (trn. dari *nan₂*) A shrub with elongated green leaves, commonly used as a malaria remedy, other local name is "pucuk subang"

tanaman perdu yang tumbuh di hutan, memiliki bunga merah dan berkhasiat sebagai obat sesak napas *kinamaki* A shrub in the forest with red flowers that serve as a remedy for shortness of breath

Tanaman perdu yang tumbuh di pesisir pantai Enggano yang daunnya berfungsi sebagai obat penangkal racun yang diakibatkan oleh sengatan ubur-ubur. *ku kũā'āu* (trn. dari *ku₁*) A shrub growing on the coast of Enggano Island whose leaves serve as an antidote for poison caused by jellyfish stings

tanaman rimpang yang daunnya digunakan oleh masyarakat enggano sebagai pembungkus nasi *kinau* A rhizome plant whose

leaves are used by the Enggano people to wrap rice

tanaman yang digunakan untuk tari adat *na'iné 2* plants used for clothing in the traditional dances

tanda *tandè* sign; *anai' 1* signpost

tandan *hã'ũ* bunch

tanduk *kadu'* horn

tangan *eap 1* hand

tangga *ehê* (trn. dari **hẽ**₁) stairs; *hẽ*₁ stairs

tangga rumah *hẽ yub* (trn. dari **hẽ**₁) house stairs

tangganya *ehêde* (trn. dari **hẽ**₁) the stairs

tangkai *yu'* stalk

tanjung *kud*₂ cape

tapi *ke*₁ 2 but

tapi ini *ke'ê'* (trn. dari **ẽ'**) but this

Tari Semut *kahino* Ant Dance

tarian adat *yakare* (trn. dari **kare**₂) traditional dance; *yakari* (trn. dari **kare**₂) traditional dance; *kare*₂ traditional dance

tarik *anik* pull; *kahnük* (trn. dari **anük**) pull

tarik-menarik *panukih* (trn.

dari **anük**) debate

taring *kuti'* fangs

taroh (?) *tarok* bet

tas *taih* bag

tawon cabe *bihdadé* (trn. dari **bih**₁) chili wasp

tawon tuak *bihmen* (trn. dari **bih**₁) palm wine wasp

tebal *'ãp* thick

tebu *amai* sugarcane

tedong-tedong *e:b* spider conch snail (lambis)

telanjang *tanaia* naked

telinga *karih* ear

telungkup *ki'io*_p face downwards

telur *teror* egg

teman *an* friend; *ka'an* (trn. dari **an**) friend

teman kami *ka'anda* (trn. dari **an**) our friend

teman saya *anê'* (trn. dari **an**) my friend

temanmu *ka'nêm* (trn. dari **an**) your friend

temannya *ka'ande 2* (trn. dari **an**) friends; *ka'ande 1* (trn. dari **an**) h(is/er) friend

teman-temanku *ka'nè'* (trn. dari **an**) my friends

tembakau *kamak* tobacco

tempat *yah*₂ place; *eyäh* (trn. dari **yah**₂) place; *dop 2* place

tempat berjualan *yäh bahüdia'* (trn. dari **üdia'**) place to sell; toko; warung; *yub yäh bahüdia'ah* (trn. dari **yub**) market; stall; place/house as a place for selling

tempat duka *hakuku'* place of mourning

tempat kita *yähäk* (trn. dari **yah**₂) our place

tempat masak *pu'* fireplace

tempat orang bakar babi *anai'*₂ a place where people burn pig

Tempat pemandian di sekitar pantai Batu Lobang. *Batu Lobang* A coastal area with a cave where people visit to bathe.

tempat saya *yähä'* (trn. dari **yah**₂) my place

tempat sesajen (pada foto upacara Yaruh untuk peresmian rumah adat suku Kaitora) *yakō'ōai* the offering pedestal (in the photo of the "Yaruh" ceremony for the inauguration of the Kaitora tribe's traditional house)

tempat tidur *uehe*₂ bed

tempat tidur

gantung/berayun *kemaha* (trn. dari **ema**) hammock (lit. the swung thing)

tempat tinggal *bibiam* your residence

tempat/rumah berjualan *yub yahüdia'ah* (trn. dari **yub**) market; place for selling

tempatmu *yähäm* (trn. dari **yah**₂) your place

tempatnya *yähde 1* (trn. dari **yah**₂) his place; *yähde 2* (trn. dari **yah**₂) the place

tempurung kelapa *e'a po*₂ (trn. dari **po**) coconut shell; *ea po*₁ (trn. dari **ea**) coconut shell

tempurung penyu *ea küh* (trn. dari **ea**) turtle shell

temukan *ipakob* (trn. dari **pakob**) find

tenang *koro*₁ calm

tenda *ana'*₁ tent

tengah *yü'ü 1* middle

tengah hari *kiéh* noon

tenggelam *kepü'*₁ be covered

tepung terigu *täpü* flour

terang *nik*₂ clear

terap *hiëb* a kind of breadfruit

terap (buah) *hüü hiëb* (trn. dari **hüü**) terap (fruit)

teras *ko'ma* porch; *itor* terrace

terasa *ahpa'* notice
terbakar *idudu'* (trn. dari **duduk**) be burnt
terbang *aham₂* fly; *kaham₂* (trn. dari **aham₂**) fly
terbenam *kepu'₂* set
tergenang *nu* pooled
tergenang/ kolam *ka'nu* (trn. dari **nu**) is a pool
terima *terimo* receive
terima kasih *mèk èm nè'ah* (trn. dari **mèk**) thank you; *mèk èm nè'ah* (trn. dari **mèk**) thank you; *mèk èb nè'ah* (trn. dari **mèk**) thank you
teripang *taripa* sea cucumber
teripang *taripã* Sea cucumber
teripang ular *kurnadito* spotted worm sea cucumber; *karnadito* snake sea cucumber
terjadi *yadi 2* happen; *kayadi 2* (trn. dari **yadi**) happen
terjepit *deok* pressed
terkejut *uduh* surprised
terlalu *ian* too many
ternak peliharaan orang yang sudah meninggal *ara'iah* the livestock of a deceased person
terong *taru* eggplant
tersesat *apih 2* lost

tertawa *ii'kah* laugh
tertudur *kahnèn* fall asleep
tertinggal *iar* left behind
tertua *èã' 2* oldest
terus(-menerus) *teruhda* continuously
tetapi *be₂ 2* but
tiang *yūkūn* pole; *yūkūnde* (trn. dari **yūkūn**) the pole
tiang dengan bendera di puncaknya yang didirikan di rumah tempat ritual pantangan berkabung berlangsung *anai'₁ 2* a signpost with flag on the top put up outside the house where the funeral/mourning rituals take place; *barera ana'* (trn. dari **anai'₁**) a signpost with flag on the top put up outside the house where the funeral/mourning rituals take place
tiba *yabakū'* (trn. dari **akū'**) arrive; *yakū'* (trn. dari **akū'**) arrive; *akū'* arrive; *kabakū'* (trn. dari **akū'**) arrive
tidak *keo₂* no (polite); *dak₁* not; *keab 2* not; *ke'₁* not
tidak ada *keab 1* not exist
tidak benarnya *yake'de* inactuality
tidak berkerabat sukunya

- kieme* (trn. dari *eme*) no clan relation
- tidak mau** *pĩ*₁ not want
- tidak memiliki kekerabatan suku** *eme* no clan relation
- tidur** 'ueh 1 sleep
- tiga** *akèr* three
- tikar** *dapi'* mat
- timba air dari pelepah nibung**
kibo draw water from the stem of the nibung
- timbul** *puken* emerge
- tingkah laku** *yèbèhèi* behavior
- tinju** *tubu'* hit with fist
- todak** *yor* swordfish
- toko** *yāh bahūdia'* (trn. dari *ūdia'*) place to sell; toko; warung
- tombak** *boh*₂ spear, lance;
ka'ai' 2 spear; *ka'ai' boh* (trn. dari *ka'ai'*) spear
- tombak bergigi seperti ikan**
Paya *ka'ai' paya* (trn. dari *ka'ai'*) spear with Paya-fish-shaped blade
- tombak bergigi/bermata seperti ikan** **Paya** *ka'ai' ka' bak paya* (trn. dari *ka'ai'*) lance/spear with Paya-fish-like spearhead
- tombak dengan ujung bergerigi** *ka'ai' ka' piari'* (trn. dari *ka'ai'*) lance with jagged spearhead
- tonggeret** *nin* katydid
- topang dengan cagak** *kũ'*₂ support with pole
- topi** *kopi*₂ hat; *toko'*₁ hat
- totok/tumbuk** *tokok* pound; *yaroko'* (trn. dari **tokok**) pound; *kabutoko'* (trn. dari **tokok**) pound
- tua** *tuo* old
- tuak** *men* palm wine
- Tuan** *kuan*₁ God
- tubir** *tubir* edge
- tugas** *boh*₁ task
- tujuh** *arib hi aru* seven
- tulang** *ea* bone
- tulang rusuk** *yuku*₂ ribs
- tuli** *pehièr* deaf
- tumbuh** *purik* grow
- tumbuhan akar rimpang** *kuni'* *bonglai* (trn. dari *kuyit*) A rhizome plant with turmeric-like roots, traditionally believed by the Enggano people to ward off evil spirits
- tumbuhan merambat yang batangnya digunakan sebagai tali** *ba'ioab* (trn. dari **ba**₃) a climbing plant whose stems are used as rope
- tumit** *iè* heel

tumpah *kèhèi* spilled
tumpukan *pā'ōpāh* pile
tunas *kè'éic* shoots
tungau *kèn* mite
tunggit *kuéd₂* facing outwards
tunggu *kipahèm* (trn. dari *èm₂*)
 wait; *pahèm* (trn. dari *èm₂*)
 wait; *kipapèm* (trn. dari *èm₂*)
 waiting; *èm₂* wait

turun *a'ia 2* decrease; *ka'ia*
 (trn. dari *a'ia*) decrease
tutup *ka₃* close
tutup, penyumbat *yumuh* lid,
 plug
tutut atau liling, sejenis keong
yang hidup di air tawar
kane bero tutut or liling, a
 type of snail that lives in
 freshwater

U u

uang *yuk₁* money; *dupi* money
uangmu *yukdu* your money
uangnya *dupide* (trn. dari *dupi*)
 the money
uban *kō'ōi'* grey hair
ubi getuk dibungkus *kikoh*
kirpī' (trn. dari *kikoh*)
 wrapped cassave; a kind of
 offering in the "Pahpe" ritual
ubi hutan *kei' ku* forest yam
ubi kayu *kikoh* cassava
ubi kayu/ketela belum masak
kikoh kibak (trn. dari *kikoh*)
 raw/unripe cassava
ubi kayu/ketela dibakar)
kikoh kirkea' (trn. dari
kikoh) roasted cassava (one
 of the offerings in the
 "Pahpe" ritual)

ubi rambat/jalar *ba₃* yam
 (cassava species)
ubi tumbuk/ubi getuk *koh*
kirkeke' (trn. dari *kikoh*)
 pounded cassava (one of the
 offerings in "Pahpe" ritual)
ubi-ubian yang bisa dimakan
kē₁ edible tuber
ubur-ubur *epar* jellyfish
udang *pāēk* Shrimp
udang sungai *pāik* shrimp
ukur *kē 2* measure
ular *mana'ai 1* snake; *āpū'*
 snake
ular laut *mana'ai 2* sea snake
ulat (gatal di daun) *kopen*
 caterpillar
ulat keket *kana' ia'ieb* keket
 caterpillar

ulur *konona'* pay out (a rope)
um *e₁* um
umang-umang *kua'nu* hermit crab; *ko'anu* shore crab; *ẽ'ũũk* hermit crab
umbi *kẽd* tubers
umpan *nene 1* bait
umur *umurde* (trn. dari **umunu**) age; *umunu* age
umur saya *umunu'* (trn. dari

umunu) my age
untuk *o 4* for; *tu'₂* for; *buh₁ 3* for; *he₂ 2* for
untuk apa *abiah* what for; why
untuk kita *iẽk 2* for us
untung *ũũũ* profit
urat *yok* vein
urus *uruh* take care
urut *yahpabia'* (trn. dari **pabia'**) rub

W w

wajah *puah₂* (trn. dari **pũ₂**) face
wak *wa'* uncle
waktu sebelumnya *hare* earlier times
walang sangit *kũ'kãh* rice ear bug
waru *ku ke'eok* (trn. dari **ku₁**) Waru; *pẽ'ẽd* Waru, a shrub

with yellow flowers, used as a remedy for boils
warung *yãh bahũdia'* (trn. dari **ũdia'**) place to sell; toko; warung; *yub yãh bahũdia'ah* (trn. dari **yub**) market; stall; place/house as a place for selling

X x

xilofon *pauhum* xylophone

Y y

ya *oi'* ok; *ah₂ 2* alright
YA *ya-* YA
yang *mẽ'* which/who/that

(RELATIVISER)
yang mana *mo'ni* which one
yatim piatu *da'rah* orphan